

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 欧文·哈特利; (owen Hartley; Or,) 000001

2. 欧文·哈特利; (owen Hartley; Or,) 000002

3. 欧文·哈特利; (owen Hartley; Or,) 000003

4. 欧文·哈特利; (owen Hartley; Or,) 000004

5. 欧文·哈特利; (owen Hartley; Or,) 000005

6. 欧文·哈特利; (owen Hartley; Or,) 000006

7. 欧文·哈特利; (owen Hartley; Or,) 000007

8. 欧文·哈特利; (owen Hartley; Or,) 000008

9. 欧文·哈特利; (owen Hartley; Or,) 000009

10. 欧文·哈特利; (owen Hartley; Or,) 000010

11. 欧文·哈特利; (owen Hartley; Or,) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欧文·哈特利；(Owen Hartley; or,)

第1/11页

[ˈwɪljəm] [eɪtʃ][dʒi:] [ˈkɪŋstən]
William H G Kingston
威廉 H G 金斯顿

威廉·H·G·金斯顿

" [ˈəuɪn] [ˈhɑːrtli] ; [ɔːr] , [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz]
" Owen Hartley ; or , Ups and Downs
" 欧文 哈特利 ；或者， UPS 和 唐斯

《欧文·哈特利；或，起起落落》

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

“ [wel] , [bɔɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ Well , boy , what do you want ?
“ 出色地，男生，什么 做 你 想 ？

“好吧，孩子，你想要什么？”

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][noʊ] [ˈplez(ə)nt] [toʊn] [baɪ][æŋ; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]
" These words were uttered in a no pleasant tone by an old gentleman with
" 这些 字 是 说出 在 一个 不 令人愉快的 语气 经过 一个 老的 绅士 和

[ə; eɪ] [ˈbraʊniʃ] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
a brownish complexion ,
一个 棕褐色 肤色 ,

“这些话是一位肤色黝黑的老先生用不太友好的语气说出来的。”

[ə; eɪ] [ˈjeləʊɪʃ] [braʊn] [skrætʃ] [wɪɡ] , [ˈsʌmwʌt] [əˈraɪ] , [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [braʊn] [koʊt] , [ˈbrɪtʃɪz] ,
a yellowish brown scratch wig , somewhat awry , a decidedly brown coat , breeches ,
一个 淡黄色 棕色的 划痕 假发 , 有些 错误 , 一个 绝对地 棕色的 外套 , 马裤 ,

[ænd; ənd][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [ə; eɪ] [ˈnekkləːθ] ,
and waistcoat , a neckcloth ,
和 马甲 , 一个 领带 ,

一顶黄褐色的、略微歪斜的假发，一件棕色的外套，马裤，背心，一条领巾。

[wʌns] [waɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɑːmbər][hjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈɡɑːrmənts] ;
once white , but now partaking of the sombre hue of his other garments ;
一次 白色的 , 但 现在 参与 的 这 阴沉 色调 的 他的 其他 服装 ;

原本是白色的，但现在却和他其他衣服一样，变成了暗沉的颜色；

[braʊn] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbraʊniʃ] [ʃuːz] , [ˈɔːnəmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [ˈbʌklz] ,
brown stockings and brownish shoes , ornamented by a pair of silver buckles ,
棕色的 长筒袜 和 棕褐色 鞋 , 装饰 经过 一个 一对 的 银 扣环 ,

棕色长袜和棕色鞋子，鞋面上饰有一对银色搭扣。

[ðə; ðɪ][læst] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːstuːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [aɪ]
the last - mentioned articles being the only part of his costume on which the eye
这 最后的 - 提及 文章 存在 这 仅有的 部分 的 他的 戏服 在 哪个 这 眼睛

[kʊd; kəd][rest][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
could rest with satisfaction .
可以 休息 和 满意 .

最后提到的那些衣物是他整套服装中唯一让人赏心悦目的部分。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ləp][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɑ:ndɪˈskrɪpt] [tɪnt] , [braʊn] ,
On his lap was placed a pocket handkerchief , of a nondescript tint , brown ,
在 他的 膝 曾是 放置 一个 口袋 手帕 , 的 一个 不伦不类 着色 , 棕色的 ,
[prɪˈdɒməneɪtɪŋ] ,
predominating ,
占主导地位 ,

他腿上放着一块口袋手帕，颜色普通，以棕色为主。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfri:kwənt] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪʃ] [ˈnoʊz] ,
in consequence of its frequent application to a longish nose ,
在 结果 的 它是 频繁 应用 到 一个 较长 鼻子 ,
由于它经常用于较长的鼻子，

[meɪd] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][hju:dʒ] [ˈkwa:ntətɪz] [ʌv; əv] [snʌf] .
made the recipient of huge quantities of snuff .
制成 这 接受者 的 巨大的 数量 的 鼻烟 .
使接收者获得了大量的鼻烟。

[ˌɔ:ltəˈgeðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] , [ˈwɪðərd] - [li:f] - [laɪk] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪtʃ]
Altogether there was a dry , withered - leaf - like look about the old man which
共 那里 曾是 一个 干燥 , 干枯 - 叶子 - 喜欢 看 关于 这 老的 男人 哪个
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌpri:pəˈzesɪŋ] .
was not prepossessing .
曾是 不是 令人着迷 .

总的来说，这位老人看起来干瘪枯萎，像一片凋零的树叶，并不讨人喜欢。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sʌŋk] [ˈdi:pli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
His little grey eyes were sunk deeply in his head ,
他的 小的 灰色的 眼睛 是 沉没 深 在 他的 头 ,
他那双灰色的小眼睛深深地陷在眼眶里。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [per] [ʌv; əv][ˈtɔ:rtəsʃelˈtɔ:rtəʃel] [ˈspektəklz] ,
his sight being aided by a large pair of tortoiseshell spectacles ,
他的 视线 存在 协助 经过 一个 大的 一对 的 玳瑁 眼镜 ,
他戴着一副大大的玳瑁眼镜来辅助视力。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ʌvd] [ʌp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
which he had now shoved up over his forehead .
哪个 他 有 现在 推搡 向上 超过 他的 前额 .
他现在把它塞到了额头上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [stu:l] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bæk] [ˈdɪndʒɪ] [ˈɑ:fɪs] ,
He was seated on a high stool at a desk in a little back dingy office ,
他 曾是 坐着 在 一个 高的 凳子 在 一个 桌子 在 一个 小的 后退 昏暗的 办公室 ,
他坐在一间昏暗小办公室的桌子旁的高脚凳上。

[ˈpaʊəfəli] [ˈredələnt] [ʌv; əv] [ˈəʊdəz] [ˈnɔ:ɪtk(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈseɪvəri] , [ˈeməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [kɔɪlz] [ʌv; əv]
powerfully redolent of odours nautical and unsavoury , emanating from coils of
强大的 芬芳的 的 气味 航海 和 令人不快的 , 散发 从 线圈 的
[roʊp] , [kæsk] [ʌv; əv][sɔ:lt] [ˈbʌtər] ,
rope , casks of salt butter ,
绳索 , 酒桶 的 盐 黄油 ,
散发着浓烈的航海气息和令人不快的味道，像是从盘绕的绳索和装满盐和黄油的木桶中散发出来的。

[ˈherɪŋz] , [dʌtʃ] [ˈtʃi:z] , [weɪl] [ɔɪl] , [ænd; ənd][ˈsɪmələɹ][ʌŋˌæərəˈmæɪtɪk][ˈɑ:ɪtk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈkɑ:mɜ:rs] .
herrings , Dutch cheese , whale oil , and similar unaromatic articles of commerce .
鲱鱼 , 荷兰语 奶酪 , 鲸 油 , 和 相似的 非芳香族 文章 的 商业 .
鲱鱼、荷兰奶酪、鲸油以及其他类似的无香味商品。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈri:dʒən] [meɪd] [ˈklæsɪk(ə)][baɪ] [ˈdɪbdɪn] — [ˈwɑ:pɪŋ] .
It was in that region made classical by Dibdin — Wapping .
它 曾是 在 那 地区 制成 古典 经过 迪布丁 — 瓦平 .
迪布丁-瓦平地区正是古典音乐的诞生地。

[ðə; ði] [bæk] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][sæt] [ˈoʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər]
The back office in which the old gentleman sat opened out of one of much larger
这 后退 办公室 在 哪个 这 老的 绅士 卫星 打开 出去 的 一 的 很多 更大的
[prəˈpɔːʃəns] ,
proportions ,
比例 ,

老先生坐的那间后办公室，是由一个更大的办公室的门洞隔开的。

[ðooʊ] [ˈiːkwəli] [dʌl] [ænd; ənd][ˈdɪndʒi] , [fʊl] [ʌv; əv] [klaːks] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ɑːn] [haɪ] [ˈstuːlz] ,
though equally dull and dingy , full of clerks , old and young , on high stools ,
尽管 同样地 乏味的 和 昏暗的 , 满的 的 职员 , 老的 和 年轻的 , 在 高的 凳子 ,
虽然同样沉闷昏暗，到处都是坐在高脚凳上的老少职员，

[ˈbɪzɪli] [ˈmuːvɪŋ] [ðer; ðər][penz] , [ɔːr][ˈræpɪdli] [ˈkæstɪŋ] [ʌp] [əˈkaʊnts] — [ˈeɪvɪdəns] [ðæt][noʊ] [ˈaɪdlənəs]
busily moving their pens , or rapidly casting up accounts — evidence that no idleness
忙碌地 移动 他们的 钢笔 , 或者 快速 铸件 向上 账户 — 证据 那 不 懒惰
[wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
was allowed in the establishment .
曾是 允许 在 这 建立 .

他们忙着移动笔杆，或者迅速地进行账目核算——这表明，在这个机构里，不允许有任何懈怠。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwerhaʊs] ,
On one side was a warehouse ,
在 一 边 曾是 一个 仓库 ,
一边是仓库，

[ɪn] [wɪtʃ] [lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [neɪmd] [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [ˈʃɪps] [ˈstɔːrʒ] [wɜːr; wər]
in which large quantities of the above named and similar ship's stores were
在 哪个 大的 数量 的 这 多于 命名 和 相似的 船的 商店 是
[kəˈlektɪd] .
collected .
集 .

其中收集了大量上述及类似的船舶物资。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtæloʊ] [ˈkændlz] , [ˈbrʌʃɪz] , [mæts] , [ˈaɪərn]
In front was a shop , the ceiling hung with tallow candles , brushes , mats , iron
在 正面 曾是 一个 店铺 , 这 天花板 悬挂 和 脂 蜡烛 , 刷子 , 垫子 , 铁
[pɒts] ,
pots ,
锅 ,

前面是一家店铺，天花板上挂着牛油蜡烛、刷子、垫子、铁锅。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l][ðæŋ; ðən][ɔːrnəmənt(ə)l] .
and other things more useful than ornamental .
和 其他 事物 更多的 有用 比 装饰 .

以及其他一些比装饰品更实用的东西。

[frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ræn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] - [ˈkʌlərd] [ˈkaʊntər] ,
From one end to the other of it ran a long , dark - coloured counter ,
从 一 结尾 到 这 其他 的 它 跑 一个 长的 , 黑暗的 - 有色 柜台 ,
从一端到另一端有一条长长的深色柜台，

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈeɪprən] , [ænd; ənd] [sliːvz] [tʌkt] [ʌp] , [ˈredi] [tuː; tə]
behind which stood a man in a brown apron , and sleeves tucked up , ready to
在后面 哪个 站立 一个 男人 在 一个 棕色的 围裙 , 和 袖子 塞进去 向上 , 准备好 到
[sɜːrv] [aʊt] ,
serve out ,
服务 出去 ,

身后站着一个穿着棕色围裙、袖子卷起来的男人，准备上菜。

[ɪn] [smɔ:ɫ] ['kwɑ:ntətɪz] , [ti:] , [ʃʊgər] , ['kɔ:fi] , ['tæləʊ] ['kændlɪz] , ['brʌʃɪz] , [twain] , [tɪn] ['ketlɪz] , **in small quantities , tea , sugar , coffee , tallow candles , brushes , twine , tin kettles ,** 在 小的 数量 , 茶 , 糖 , 咖啡 , 脂 蜡烛 , 刷子 , 缠绕 , 锡 水壶 , 少量: 茶叶、糖、咖啡、牛油蜡烛、刷子、麻绳、锡壶

[ænd; ənd][ðə; ði][pɒts] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɪk] , **and the pots which hung over his head , within reach of a long stick ,** 和 这 锅 哪个 悬挂 超过 他的 头 , 之内 抵达 的 一个 长的 戳 , 还有悬挂在他头顶的锅碗瓢盆，用长棍就能够到。

[pleɪst] ['redi] [fɔ:r; fər] [dɪ'tætʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊks] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] **placed ready for detaching them from the hooks on which they were** 放置 准备好 为了 分离 他们 从 这 钩子 在 哪个 他们 是 [sə'spendɪd] . **suspended .** 暂停 . 已放置妥当，准备从悬挂它们的钩子上取下。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lɪz] [aʊt'saɪd] , [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ˈplækɑ:dʒ][ɪn] [red] [ænd; ənd] **In the windows , and on the walls outside , were large placards in red and** 在 这 视窗 , 和 在 这 墙壁 外部 , 是 大的 标语牌 在 红色的 和 [blæk] ['letərz] , **black letters ,** 黑色的 信件 , 窗户里和外墙上都贴着红黑相间的大标语牌。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [si:] ['kwɑ:lətɪz] , [ænd; ənd] **announcing the sailing of various ships of wonderful sea qualities , and** 宣布 这 帆船 的 各种各样的 船舶 的 精彩的 海 品质 , 和 [ˈædmərəb(ə)l] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['pæsɪndʒə] , **admirable accommodation for passengers ,** 令人钦佩的 住宿 为了 乘客 , 宣布多艘具有优良航海性能和舒适乘客住宿条件的船舶启航

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] ['fɜ:rðər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ə'fɔ:d] [wɪ'ðɪn] . **with a statement that further information would be afforded within .** 和 一个 陈述 那 更远 信息 会 是 提供 之内 . 声明中表示，稍后将提供更多信息。

“ [spi:k] , [bɔɪ] ; [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , **“ Speak , boy ; what do you want ? ” repeated the old gentleman ,** “ 说话 , 男生 ; 什么 做 你 想 ? ” 重复 这 老的 绅士 , “说吧，孩子，你想要什么？”老先生重复道。

[ɪn][ə; eɪ] ['testɪ] [ænd; ənd] [stɪl] ['hɑ:rʃər] [təʊn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , **in a testy and still harsher tone than before ,** 在 一个 暴躁的 和 仍然 更严厉 语气 比 前 , 语气比之前更加急躁和严厉。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stu:l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋɡrɪ] [ɡlæns] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] . **as he turned round on his stool with an angry glance under his spectacles .** 作为 他 转向 圆形的 在 他的 凳子 和 一个 生气的 瞥一眼 在下面 他的 眼镜 . 他转过身，坐在凳子上，透过眼镜，怒气冲冲地瞪着我。

“ [eɪ] ? “ **Eh ?** “ 嗯 ? “ 嗯? ”

” [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [əˈdrest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [kəmˈplekʃənd] [bɔɪ] , [əˈbaʊt] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld]
” **The person he addressed was a fair complexioned boy , about twelve years old**
” 这 人 他 已解决 曾是 一个 公平的 肤色 男生 , 关于 十二 年 老的
, [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] ,
, **with large blue eyes** ,
, 和 大的 蓝色的 眼睛 ,
“他说话的对象是一个肤色白皙的男孩, 大约十二岁, 有着一双湛蓝的大眼睛,

[ænd; ənd] [braʊn] [her] [ɪn] [ˈweɪvi] [kə:lz] , [ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈfɔ:rhed] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈoʊpən] , [fræŋk] ,
and brown hair in wavy curls , a broad forehead , and an open , frank ,
和 棕色的 头发 在 波浪 卷发 , 一个 广阔 前额 , 和 一个 打开 , 坦率 ,
[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkaʊntənəns] .
intelligent countenance .
聪明的 面容 .
她有着棕色的波浪卷发、宽阔的额头和开朗、坦率、睿智的面容。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv] [blæk] [klo:θ] , [nɑ:t][ˈoʊvər] [wel] [meɪd]
He was dressed in a jacket and trousers of black cloth , not over well made
他 曾是 穿着 在 一个 夹克 和 裤子 的 黑色的 布 , 不是 超过 出色地 制成
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
他身穿黑色布制外套和裤子, 做工或许不算精良。

[nɔ:r] [freʃ] [ˈlʊkɪŋ] , [ɔ:ˈðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] ;
nor fresh looking , although they did not spoil his figure ;
也不 新鲜的 寻找 , 虽然 他们 做过 不是 剧透 他的 数字 ;
虽然看起来并不清新, 但并没有影响他的身材;

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ʃɜ:rt] [ˈkɑ:lər] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ʃoʊd] [tu:; tə] [ədˈvæntɪdʒ]
his broad shirt collar turned back and fastened by a ribbon showed to advantage
他的 广阔 衬衫 衣领 转向 后退 和 系紧 经过 一个 丝带 显示 到 优势
[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [wel] - [set] - [ɑ:n] [hed] .
his neck and well - set - on head .
他的 脖子 和 出色地 - 放 - 在 头 .
他宽大的衬衫领子翻过来, 用丝带系好, 露出他健壮的脖子和挺拔的头型。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈkɑ:ntræst]
It would have been difficult to find two people offering a greater contrast
它 会 有 到过 难的 到 寻找 二 人们 提供 一个 更大的 对比
[ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .
than the old man and the boy .
比 这 老的 男人 和 这 男生 .
很难找到比老人和男孩更鲜明对比的两个人了。

” [pli:z] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlætər] , [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈheɪzɪˈteɪ(ə)n] ,
” **Please , sir , ” answered the latter , with considerable hesitation** ,
” 请 , 先生 , ” 回答 这 后者 , 和 大量 犹豫 ,
“先生, 请您开门。”后者犹豫了很久才回答道。

” [ˈfɑ:rmər] [rəʊ] [wɪʃt] [em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈhoʊps] — ”
” **Farmer Rowe wished me to come here to see you , as he hopes — ”**
” 农民 罗威 希望 我 到 来 这里 到 看 你 , 作为 他 希望 — ”
“罗威农夫希望我来这里看看你, 因为他希望——”

” [ænd; ənd] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ɪz][ˈfɑ:rmər] [rəʊ] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
” **And who in the name of wonder is Farmer Rowe , and who are you ?**
” 和 WHO 在 这 姓名 的 想知道 是 农民 罗威 , 和 WHO 是 你 ?
“那么, 罗威农夫究竟是谁? 你又是谁? ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈkɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [əˈgenst] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [stu:l] .
” **exclaimed the old gentleman , kicking his heels against the leg of the stool .**
惊呼 这 老的 绅士 , 踢 他的 高跟鞋 反对 这 腿 的 这 凳子 .
“啊！”老先生喊道，同时用脚后跟踢着凳子腿。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
Before the boy could find words to go on with what he was saying ,
前 这 男生 可以 寻找 字 到 去 在 和 什么 他 曾是 说 ,
男孩还没来得及找到合适的词语继续说下去，

[ɔːr][kʊd; kəd] [tʃek] [ðə; ði] [ˈtʃoʊkɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ə; eɪ][klɜːrk] ,
or could check the choking sensation which rose in his throat , a clerk ,
或者 可以 查看 这 窒息 感觉 哪个 玫瑰 在 他的 喉 , 一个 职员 ,
或者可以检查一下他喉咙里升起的窒息感，一名职员，

[ðə; ði] [ˈkaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ˈdɪndʒɪnəs] [ænd; ənd] [ˈsnʌfɪ] ,
the counterpart of his master , in respect of dinginess and snuffiness ,
这 对应物 的 他的 掌握 , 在 尊重 的 昏暗 和 鼻烟 ,
就肮脏和污浊程度而言，他是他主人的对应物。

[ˈentəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈpepərz] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd] [ˈsaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈfoʊliʊs]
entered with a handful of papers which required signing , and a huge folio
进入 和 一个 少数 的 文件 哪个 必需的 签名 , 和 一个 巨大的 对开本
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
under his arm .
在下面 他的 手臂 .
他拿着几份需要签字的文件走了进来，胳膊下还夹着一大摞文件夹。

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
As , in the eyes of the old gentleman ,
作为 , 在 这 眼睛 的 这 老的 绅士 ,
正如这位老先生眼中的那样，

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][faːr] [mɔːr] [ˈkaːnsɪkwens] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈmætər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]
his business was of far more consequence than any matter which could be
他的 商业 曾是 的 远的 更多的 结果 比 任何 事情 哪个 可以 是
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [peɪl] - [feɪst] ,
connected with that pale - faced ,
连接 和 那 苍白 - 面对 ,
他的生意远比任何与那个面色苍白的人有关的事情都重要得多。

[ˈdʒent(ə)] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈθredber] [suːt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,
gentle boy in the threadbare suit , he turned round to the desk ,
温和的 男生 在 这 破旧的 套装 , 他 转向 圆形的 到 这 桌子 ,
这位穿着破旧西装的温文尔雅的男孩转过身，走向桌子。

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpepərz] , [æz; əz][hɪz; ɪz][klɜːrk] [ˈhændɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm]
and applied himself to the papers , as his clerk handed them to him
和 应用 他自己 到 这 文件 , 作为 他的 职员 递交 他们 到 他
[ɪn] [səkˈse(ə)n] .
in succession .
在 演替 .

他认真地处理着书记员递给他的文件。
[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [left] [ˈʌnˈhoʊtɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] .
The boy was , in the meantime , left unnoticed to his own reflections .
这 男生 曾是 , 在 这 与此同时 , 左边 未被察觉 到 他的 自己的 反思 .
与此同时，男孩沉浸在自己的思绪中，无人察觉。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][ˈfoʊliʊs] ,
While the old gentleman was absorbed in the folio ,
尽管 这 老的 绅士 曾是 吸收 在 这 对开本 ,
当老先生全神贯注地翻阅着那本对开本书籍时，

[ðə; ði][klɜːrk] [gɜv] [ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌŋ] ['streɪndʒər] ,
the clerk gave a glance round at the young stranger ,
这 职员 给予 一个 瞥一眼 圆形的 在 这 年轻的 陌生人 ,
店员瞥了一眼那个年轻的陌生人,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [kən'veɪd] [ɪn] [ðæt] [glæns] [dɪd][nɑːt][eɪ diː 'diː] ['plezntnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
and the expression conveyed in that glance did not add pleasantness to the
和 这 表达 传递 在 那 瞥一眼 做过 不是 添加 愉悦 到 这
[lædz] ['fiːlɪŋz] ,
lad's feelings ,
小伙子的 情怀 ,

那眼神所传递的意味并没有让男孩感到愉快。
[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kreɪp] - [baʊnd] [hæt] .
as he stood clutching his crape - bound hat .
作为 他 站立 紧握 他的 黑纱 - 边界 帽子 .

他站在那里，紧紧抓着他的绉纱帽。
['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [oʊld][men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðər; ðər] [bʊks] [ænd; ʌnd]['pepərz] ,
Leaving the two old men engaged in their books and papers ,
离开 这 二 老的 男人 已订婚的 在 他们的 图书 和 文件 ,
留下两位老人埋头于书本和文件之间。

[ə; eɪ] [fʊlər] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst][biː; bi][gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]
a fuller account must be given of the boy than he was likely to
一个 更丰满 帐户 必须 是 给定 的 这 男生 比 他 曾是 可能 到
[ə'fɔːrd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
afford of himself .
买得起 的 他自己 .

必须对这个男孩做出比他自己可能提供的更全面的描述。
[sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pɪrɪəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mensɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ]
Some thirty years before the period at which this history commences a young
一些 三十 年 前 这 时期 在 哪个 这 历史 开始 一个 年轻的
['dʒent(ə)lmən] , ['əuɪn] ['hɑːrtli] ,
gentleman , Owen Hartley ,
绅士 , 欧文 哈特利 ,

在这段历史开始的大约三十年前，一位名叫欧文·哈特利的年轻绅士
[huː] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz][ækə'demɪkəl] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ]['kredɪt] , [prɪ'pærətɔːrɪ] [tuː; tə] ['entərɪŋ]
who was pursuing his academical course with credit , preparatory to entering
WHO 曾是 追求 他的 学术的 课程 和 信用 , 预备 到 进入
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
the ministry ,
这 部 ,

他当时正在攻读学分课程，为进入神职人员岗位做准备。
[fel] [ɪn] [ʌv] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ver'keɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['edʒuketɪd] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]
fell in love during a long vacation with a well - educated young lady of
跌倒 在 爱 期间 一个 长的 假期 和 一个 出色地 - 受过教育 年轻的 女士 的
[rɪ'spektəbl] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][laɪf] ,
respectable position in life ,
可敬 位置 在 生活 ,

在一次长假中，我爱上了一位受过良好教育、出身名门的年轻女子。
[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] [bɜːrθ] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
if not of birth equal to his .
如果 不是 的 出生 平等的 到 他的 .
如果出身不如他。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈtʊːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] ,
She returned his affection ,
她 返回 他的 感情 ,

她也回应了他的爱意。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][əbˈteɪn][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
and it was agreed that they should marry when he could obtain a living .
和 它 曾是 同意 那 他们 应该 结婚 什么时候 他 可以 获得 一个 活的 .

他们约定，等他能谋生后就结婚。

[ˈbiːɪŋ] [ɔːˈdeɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkjʊərəsi] [ʌv; əv] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Being ordained , **he was appointed to a curacy of 50 pounds a year** ,
存在 受戒 , 他 曾是 任命 到 一个 神学 的 - 磅 一个 年 ,

他被授予圣职后，被任命为助理牧师，年薪50英镑。

[ɪn] [wɪtʃ] [pəʊst][hiː; hi] [ˈfeɪθfəli] [dɪsˈtʃaːdʒd] [hɪz; ɪz][ˈduːti] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] [wɪʃt] -
in which post he faithfully discharged his duty , **expecting to obtain the wished** -
在 哪个 邮政 他 忠实 出院 他的 责任 , 期待 到 获得 这 希望 -

[fɔːr; fər] [ɪnˈkʌmbənsɪ] .
for incumbency .
为了 现任 .

他在那个岗位上忠实履行职责，期望能够获得梦寐以求的职位。

[suːzn] [ˈwɒlfəːd] [ɪgˈzɪstɪd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊp] , [bʌt; bət] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi]
Susan Walford existed on the same hope , **but year after year passed by** , **and she**
苏珊 沃尔福德 存在 在 这 相同的 希望 , 但 年 后 年 通过了 经过 , 和 她

[gruː] [peɪl] ,
grew pale ,
生长 苍白 ,

苏珊·沃尔福德也怀揣着同样的希望，但年复一年，她的脸色变得苍白。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [ˈsʌmtaɪmz] [sæŋk] ,
and even his spirits sometimes sank ,
和 甚至 他的 烈酒 有时 沉没 ,

甚至他有时也会情绪低落。

[wen] [ðə; ði] [rɪlɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][ðər; ðər][ekspekˈteɪʃ(ə)nz] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdefɪnətli]
when the realisation of their expectations seemed likely to be indefinitely
什么时候 这 实现 的 他们的 期望 似乎 可能 到 是 无限期

[dɪˈfɜːrd] .
deferred .
延期 .

当他们期望的实现似乎有可能无限期推迟时。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
At length , **however** , **he obtained a living** .
在 长度 , 然而 , 他 获得 一个 活的 .

但最终他还是谋生了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][nəʊ][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɪkˈsept] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] .
It was one no person , **except in his circumstances** , **would have taken** .
它 曾是 一 不 人 , 除了 在 他的 情况 , 会 有 已采取 .

除了他这种情况之外，没有人会选择这样做。

[nəʊ] [ˈwʌndər] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fenz] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkənʃə] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ˈsɜːrt(ə)n]
No wonder ; **it was among the fens of Lincolnshire** , **and** , **after certain**
不 想知道 ; 它 曾是 之中 这 沼泽 的 林肯郡 , 和 , 后 肯定

[dɪˈdʌkʃnz] ,
deductions ,
扣除 ,

难怪；它位于林肯郡的沼泽地带，而且，经过一些推断，

[ˈskersli] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
scarcely produced a hundred a year .
几乎 生产 一个 百 一个 年 .

一年产量不足一百件。

[stɪl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
Still it was a living , and a certainty .
仍然 它 曾是 一个 活的 , 和 一个 肯定 .

但这毕竟是一种谋生手段，也是一种确定性。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsuːzn] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] .
At the same time Susan received a legacy .
在 这 相同的 时间 苏珊 已收到 一个 遗产 .

与此同时，苏珊还继承了一笔遗产。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)l] ; [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [jet] , [ɪn]
It made their hearts very grateful ; although the amount was small , yet , in
它 制成 他们的 心 非常 感激的 ; 虽然 这 数量 曾是 小的 , 然而 , 在
[ðer; ðər] [aɪz] ,
their eyes ,
他们的 眼睛 ,

这让他们非常感激；虽然金额不多，但在他们眼中，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ə; eɪ] [klɪr] - [paʊndz] .
it seemed magnificent , a clear 350 pounds .
它 似乎 壮丽 , 一个 清除 - 磅 .

它看起来很棒，足足有350磅重。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , - [paʊndz] [wʊd] [prəˈduːs] [ˈoʊnli] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [wen] [ɪnˈvestɪd] , [stɪl] ,
To be sure , 300 pounds would produce only 12 pounds a year when invested , still ,
到 是 当然 , - 磅 会 生产 仅有的 - 磅 一个 年 什么时候 投资 , 仍然 ,
诚然，300英镑投资一年只能产生12英镑的收益，但是.....

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
that was something added to a hundred .
那 曾是 某物 额外 到 一个 百 .

那只是在一百个东西上又加了一点而已。

[ðə; ði] [ˈekstrə] [ˈfɪfti] [wʌz; wəz] [rɪˈteɪnd] [fɔːr; fər] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] .
The extra fifty was retained for furnishing the vicarage .
这 额外的 五十 曾是 保留 为了 家具 这 牧师住宅 .

多出的五十块钱用来添置牧师住宅的家具。

[ten] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] , [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmæɪɪd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]
Ten years they had waited patiently , now they were married , and were
十 年 他们 有 等待 耐心 , 现在 他们 是 已婚 , 和 是
[kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
contented and happy .
满足 和 快乐的 .

他们耐心等待了十年，现在他们结婚了，生活幸福美满。

[ðeɪ] [dɪd] [nɔːt] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [əˈloʊn] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [əˈraʊnd]
They did not live for themselves alone , but to be a blessing to all around
他们 做过 不是 居住 为了 他们自己 独自的 , 但 到 是 一个 祝福 到 全部 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们并非只为自己而活，而是努力成为周围所有人的福祉。

[tru:] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['əuin] [geɪv] ['gɑ:sp(ə)] [trʊθs] , ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd]
True , they could not give money , but Owen gave Gospel truths , simple and
真的 , 他们 可以 不是 给 钱 , 但 欧文 给予 福音 真相 , 简单的 和
[wɪ'ðəʊt] [stɪnt] ;
without stint ;
没有 限制 ;

没错，他们捐不起钱，但欧文却传讲了福音真理，简单明了，毫不吝啬；

[ænd; ənd][ji: jɪ] , [kaɪnd][wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:ɾj(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and she , kind words and sympathy , and a portion of many of their
和 她 , 种类 字 和 同情 , 和 一个 部分 的 许多 的 他们的
['skæntɪ] [mi:lz] .
scanty meals .
稀少 餐 .

她还送上了温暖的话语和同情，以及他们许多顿微薄饭菜的一部分。

[ðə; ðɪ] [heɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sɪk] [wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd] , [br 'li:vəz] ['strenθənd] [ænd; ənd]
The hale as well as the sick were visited , believers strengthened and
这 哈尔 作为 出色地 作为 这 生病的 是 到访 , 信徒 加强 和
[ɪn 'kɜ:ɾɪdʒd] , [ænd; ənd][ɪn 'kwairərz] [ɪn 'strʌktɪd] .
encouraged , and inquirers instructed .
鼓励 , 和 询问者 指示 .

信徒们得到了探访，健康的人和病人都得到了鼓励和支持，寻求答案的人也得到了指导。

[ðeɪ] [ri:pt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑ:ɾvɪst] [ʌv; əv] [ə 'fek(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə 'rɪʃənər] .
They reaped a rich harvest of affection from their parishioners .
他们 收获 一个 富有的 收成 的 感情 从 他们的 教区居民 .
他们收获了教区居民的热烈爱戴。

[θri:] ['jɪrɜz] [æftər][ðer; ðər] ['mæɾɪdʒ] [ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ;
Three years after their marriage a son was born ;
三 年 后 他们的 婚姻 一个 儿子 曾是 出生 ;
结婚三年后，他们生了一个儿子；

[hi: hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treʒər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['greɪtɪf(ə)] , [ænd; ənd][hi: hi] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
he was a treasure for which they were grateful , and he was their
他 曾是 一个 宝藏 为了 哪个 他们 是 感激的 , 和 他 曾是 他们的
['oʊnli] [wʌn] .
only one .
仅有的 一 .

他是他们珍视的宝藏，他们为此心怀感激，而且他是他们唯一的亲人。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] ['əuin] ['flʌɾɪʃt] , [fɔ:r; fər] [hi: hi] [wʌz; wəz] ['æklɪmə'taɪzɪd] ,
The little Owen flourished , for he was acclimatised ,
这 小的 欧文 繁荣 , 为了 他 曾是 适应 ,
小欧文茁壮成长，因为他已经适应了新环境。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bri:zɪz] [wɪtʃ] [bləʊ] ['oʊvər] [ðoʊz] ['lɪŋkənʃə] [fenz] [ɑ:r; əɾ] [rɔ:] [ænd; ənd] [ki:n] ,
but the breezes which blow over those Lincolnshire fens are raw and keen ,
但 这 微风 哪个 吹 超过 那些 林肯郡 沼泽 是 生的 和 敏锐的 ,
但是，吹过林肯郡沼泽地的微风却是凛冽而凛冽的。

[ɪf] [nɑ:t] ['dʒen(ə)rəli] [ʌn 'helθɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ,
if not generally unhealthy to the natives ,
如果 不是 一般来说 不良 到 这 本地人 ,
即使并非普遍对当地居民有害，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][brɪˈɡæən][tuː; tə][kəmˈpleɪn][ʌv; əv][ˈtʌtɪz][ʌv; əv][ˈeɪɡjuː], [wɪt]
and the vicar and his wife began to complain of touches of ague, which
和 这 牧师 和 他的 妻子 开始 到 抱怨 的 触摸 的 疟疾 , 哪个
[brɪˈkeɪm] ,
became ,
成为 ,

于是, 牧师和他的妻子开始抱怨自己有些疟疾症状, 后来发展成.....

[æz; əz][taɪm][wɛnt][ɑːn], [mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][ˈfriːkwənt] .
as time went on, more and more frequent .
作为 时间 去 在 , 更多的 和 更多的 频繁 .

随着时间推移, 这种情况越来越频繁。

[æən; ən][ˈɪnkʌm][ʌv; əv] - [paʊndz][ə; eɪ][jɪr][wɪl][nɑːt][əˈlaʊ][ðə; ði][ˈhæpi][pəˈzesəz][tuː; tə][ɪnˈdʌldʒ]
An income of 112 pounds a year will not allow the happy possessors to indulge
一个 收入 的 - 磅 一个 年 将要 不是 允许 这 快乐的 拥有者 到 放纵
[ɪn][ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʌkʃəɪz][ʌv; əv][laɪf] ,
in many of the luxuries of life ,
在 许多 的 这 奢侈品 的 生活 ,

每年112英镑的收入并不足以让拥有这些收入的人享受生活中的许多奢侈品。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt][ɪn][ðæt][ʌv; əv][ˈfɔːrən][ˈtræv(ə)] .
and certainly not in that of foreign travel .
和 当然 不是 在 那 的 外国的 旅行 .

当然不包括出国旅行。

[wen] , [ðerfɔːr] , [ðə; ði][ˈpærɪʃ][ˈdɑːktər][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ðæt][ə; eɪ][tʃeɪndʒ][ʌv; əv][ˈklaɪmət] ,
When, therefore, the parish doctor hinted that a change of climate,
什么时候 , 所以 , 这 教区 医生 暗示 那 一个 改变 的 气候 ,

因此, 当教区医生暗示气候变化时,

[ænd; ənd][mɔːr][ˈdʒenərəs][ˈdaɪət][ænd; ənd][pɔːrt][waɪn] , [wɜːr; wər][ˌæbsəˈluːtli][ˈnesəsəri][fɔːr; fər][ðer; ðər]
and more generous diet and port wine, were absolutely necessary for their
和 更多的 慷慨的 饮食 和 港口 葡萄酒 , 是 绝对地 必要的 为了 他们的
[ˌrestəˈreɪʃn] , [ˈmɪstər][ˈhɑːrtli][ˈsmɑɪlɪŋli][əbˈzɜːrvd] ,
restoration, Mr Hartley smilingly observed,
恢复 , 先生 哈特利 微笑着 观察到 ,

哈特利先生笑着说, 更丰盛的饮食和波特酒对于他们的康复是绝对必要的。

[ðæt][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][θɪŋk][ə; eɪ][ˈbetər][ˈklaɪmət][wʊd][kʌm][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
that as he did not think a better climate would come to them,
那 作为 他 做过 不是 思考 一个 更好的 气候 会 来 到 他们 ,

因为他认为他们不会迎来更好的气候,

[ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ][ˈsɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
and as they certainly could not go to it,
和 作为 他们 当然 可以 不是 去 到 它 ,

而且他们肯定无法前往那里,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][siː][haʊ][ðə; ði][kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][brɔːt][əˈbaʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]
he did not see how the combination could be brought about ; and as to
他 做过 不是 看 如何 这 组合 可以 是 带来 关于 ; 和 作为 到
[pɔːrt][waɪn] ,
port wine,
港口 葡萄酒 ,

他看不出如何才能实现这种组合; 至于波特酒,

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpælət] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
it had long been a stranger to his palate , and was likely to
它 有 长的 到过 一个 陌生人 到 他的 味蕾 , 和 曾是 可能 到
[kənˈtɪnjuː] [soʊ] .
continue so :
继续 所以 :

这种食物他一直都不喜欢，而且很可能以后也不会喜欢。

[stɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][frʌm; frəm]
Still the doctor urged that he must take it , and sent him some from
仍然 这 医生 敦促 那 他 必须 拿 它 , 和 发送 他 一些 从
[hɪz; ɪz] [oʊn] [stɔːr] ,
his own store ,
他的 自己的 店铺 ,

医生仍然力劝他服用，并从自己的药库里给他寄了一些。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [spoʊk] [soʊ] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈhɑːrtli] ,
and , moreover , spoke so very earnestly to Mrs Hartley ,
和 , 而且 , 辐 所以 非常 切实 到 太太 哈特利 ,
而且，他还非常认真地和哈特利夫人交谈过。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [ˌɔːltəˈgeðər] [biː; bi] [ˌɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [frʌm; frəm] [pərˈfɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz]
saying that her husband would altogether be incapacitated from performing his
说 那 她 丈夫 会 共 是 丧失能力 从 表演 他的
[ˈduːtiz] [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈstimjələnts][ænd; ənd] [mɔːr] [fuːd] ,
duties unless he was supplied with stimulants and more food ,
职责 除非 他 曾是 供应 和 兴奋剂 和 更多的 食物 ,
她说，除非给她的丈夫提供兴奋剂和更多食物，否则他将完全丧失履行职责的能力。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ˈmeni] [hæv; həv] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][duː] [bɪˈfɔːr] ,
that she resolved to do what many have resolved to do before ,
那 她 已解决 到 做 什么 许多 有 已解决 到 做 前 ,
她决心去做许多人之前都决心要做的事情。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː] [əˈgen] [ˈʌndər] [ˈsɪmələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and will do again under similar circumstances .
和 将要 做 再次 在下面 相似的 情况 .
在类似情况下还会再次这样做。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪgˈzæktli] [kɪl] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [guːs] , [bʌt; bət][bɪˈɡæn] [tuː; tə] [sel] [aʊt] .
She did not exactly kill the golden goose , but began to sell out .
她 做过 不是 确切地 杀 这 金的 鹅 , 但 开始 到 卖 出去 .
她并没有真的杀死那只金鹅，而是开始出卖自己。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] - [paʊndz] [æt; ət] [kəˈmænd] .
It was indeed pleasant to have 20 pounds at command .
它 曾是 的确 令人愉快的 到 有 - 磅 在 命令 .
能随心所欲地支配20英镑，确实令人愉快。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] , [wɪð; wɪθ] [biːf] [steɪks] [ænd; ənd] [ˈmʌt(ə)n] [tʃɒps] ,
She ordered wine of the best , with beef steaks and mutton chops ,
她 订购 葡萄酒 的 这 最好的 , 和 牛肉 牛排 和 羊肉 排骨 ,
她点了最好的葡萄酒，搭配牛排和羊排。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈrerli] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] .
such things had rarely before been seen at the vicarage .
这样的 事物 有 很少 前 到过 已见 在 这 牧师住宅 .
这种事以前在牧师住宅很少见。

[ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ˈwʌndə-d] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˈregjələrli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] .
The butcher wondered , but she paid regularly , and he asked no questions .
这 屠夫 想知道 , 但 她 有薪酬的 经常 , 和 他 问 不 问题 .
屠夫虽然有些疑惑，但她按时付钱，所以他也没多问。

[ʃiː, ʃi] , [haʊ'evər] , [ˈoʊnli] [meɪd] - [bɪ'liːv] [tuː, tə] [iːt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hɜːr'self] , [ðæt] ['əuin] [maɪt]
She , however , only made - believe to eat of them herself , that Owen might
她 , 然而 , 仅有的 制成 - 相信 到 吃 的 他们 她自己 , 那 欧文 可能
[hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr] ;
have the more ;
有 这 更多的 ;

然而，她只是假装自己要吃，好让欧文能多吃一些；

[ænd; ənd] [wen] [hiː, hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː, tə] [ˈdɪnər] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʃɜr] [tuː, tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
and when he came home to dinner she was sure to have taken a large
和 什么时候 他 来了 家 到 晚餐 她 曾是 当然 到 有 已采取 一个 大的
[ˈlʌntʃən] [waɪl] [hiː, hi][wʌz; wəz] [aʊt] .
luncheon while he was out .
午餐 尽管 他 曾是 出去 .

当他回家吃晚饭时，她肯定在他外出期间享用了一顿丰盛的午餐。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ænd; ənd][hiː, hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː, hi] [felt]
She thought that his health was improving , and he declared that he felt
她 想法 那 他的 健康 曾是 改善 , 和 他 声明 那 他 毛毡
[strɔːŋgər] .
stronger .
更强 .

他认为他的健康状况正在好转，他也表示自己感觉更强壮了。

[soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wʌz; wəz][ʃiː, ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['sɪstəm] , [ðæt] [ʃiː, ʃi] ['ɔːrdərd] [mɔːr]
So delighted was she with the result of this new system , that she ordered more
所以 高兴极了 曾是 她 和 这 结果 的 这 新的 系统 , 那 她 订购 更多的
[pɔːrt] [waɪn] ,
port wine ,
港口 葡萄酒 ,

她对这套新系统的效果非常满意，于是又点了些波特酒。

[ænd; ənd] [stiɪl] [mɔːr] ['æmplɪ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and still more amply supplied the table .
和 仍然 更多的 充足的 供应 这 桌子 .

而且桌上摆放得更加丰盛。

[jet] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfɑɪd] ,
Yet the doctor was not satisfied ,
然而 这 医生 曾是 不是 使满意 ,

然而，医生并不满意。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] — “ [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][soʊ]['væljuəb(ə)l] , ”
and urged change of air for a short time — “ His life is so valuable , ”
和 敦促 改变 的 空气 为了 一个 短的 时间 — “ 他的 生活 是 所以 有价值的 ” , “
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] ,
was his remark ,
曾是 他的 评论 ,

他敦促大家换换空气——“他的生命如此宝贵，”他说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktəz] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] ['kɒŋkəd] [ɔːl] ['skruːpəlz] .
and the doctor's observation conquered all scruples .
和 这 医生的 观察 征服 全部 顾虑 .

医生的观察结果打消了所有疑虑。

[ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən][tuː, tə][duː] ['oʊənz] ['duːtɪ][wʌz; wəz][tuː, tə][biː, bi] [əb'teɪnd] , [noʊ] ['iːzɪ] ['mætər] ,
A clergyman to do Owen's duty was to be obtained , no easy matter ,
一个 牧师 到 做 欧文的 责任 曾是 到 是 获得 , 不 简单的 事情 ,

要找到一位能代替欧文履行职责的牧师，并非易事。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] .
and he must be paid .
和 他 必须 是 有薪酬的 .

他必须得到报酬。

[wʌn][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [meɪd] .
One was found , and the excursion made .
一 曾是 成立 , 和 这 短途旅行 制成 .

找到了一个，于是进行了这次考察。

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rtli] [felt] [ˈwʌndərfəli] [ˈbetər] ,
Mr Hartley felt wonderfully better ,
先生 哈特利 毛毡 太棒了 更好的 ,

哈特利先生感觉好多了。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈmeni] [wi:ks] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈeɪgju:] [əˈgen] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] .
but not many weeks after his return the terrible ague again attacked him .
但 不是 许多 周 后 他的 返回 这 糟糕的 疟疾 再次 遭到攻击 他 .

但回来没几周后，可怕的疟疾再次袭击了他。

[wi:k] [ˈæftər] [wi:k] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈdu:ti] .
Week after week he was unable to perform his ordinary duty .
星期 后 星期 他 曾是 无法 到 履行 他的 普通的 责任 .

他连续数周无法履行日常职责。

[hi:; hi] [ˈstægərd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti]
He staggered to the church , and in a voice which he could with difficulty
他 交错 到 这 教会 , 和 在 一个 嗓音 哪个 他 可以 和 困难

[ˈrendər] [ˈɔ:dəbl] ,
render audible ,
使成为 可听见的 ,

他跟跄地走到教堂，用他自己都难以听清的声音说道：

[pri:tʃt] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈɡɑ:sp(ə)][æz; əz] [brɪˈfɔ:r] .
preached the glorious Gospel as before .
布道 这 辉煌 福音 作为 前 .

像以前一样宣讲荣耀的福音。

[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [dɪd][nɑ:t] [ˈsʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
The parish did not suffer so much as it might have done ,
这 教区 做过 不是 遭受 所以 很多 作为 它 可能 有 完毕 ,

教区遭受的损失并没有想象中那么大。

[fɔ:r; fər] [ˈsu:zn] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pəˈrɪʃənər] [mɔ:r] [ˈfri:kwəntli] [ðæn; ðən][ˈevər] .
for Susan visited the parishioners more frequently than ever .
为了 苏珊 到访 这 教区居民 更多的 频繁地 比 曾经 .

苏珊探望教区居民的次数比以往任何时候都多。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [waɪf] [hɜ:rsɛlf] [fel] [ɪl] .
At length the faithful wife herself fell ill .
在 长度 这 忠实 妻子 她自己 跌倒 患病的 .

最终，这位贤惠的妻子也病倒了。

[ðə; ði] [dɪˈzi:z] [meɪd] [mɔ:r] [ˈræpɪd] [ˈprɑ:gres] [ɪn][hɜ:r; hər] [wi:k] [freɪm] [ðæn; ðən][aɪˈti:][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]
The disease made more rapid progress in her weak frame than it had done in
这 疾病 制成 更多的 迅速的 进步 在 她 虚弱的 框架 比 它 有 完毕 在

[ðæt] [ʌv; əv][hɜ:rs; hər] [ˈhʌzbənd] .
that of her husband .
那 的 她 丈夫 .

这种疾病在她虚弱的身体上发展得比在她丈夫身上更快。

['əuɪn] [nəʊ] [kəm'peld] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['remədɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
Owen now compelled her to take the same remedies which she had given to
欧文 现在 被迫 她 到 拿 这 相同的 补救措施 哪个 她 有 给定 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

欧文现在强迫她服用她给他服用过的同样的药物；

[bəʊθ] ['lɪŋgə] [ɑːn] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːtɪ] .
both lingered on , striving to do their duty .
两个都 徘徊不去 在 , 努力 到 做 他们的 责任 .

两人都坚持了下来，努力履行自己的职责。

[ðə; ði]['vɪkər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['getɪŋ] ['betər] ,
The vicar was apparently getting better ,
这 牧师 曾是 显然 获得 更好的 ,

牧师的病情似乎正在好转。

[ænd; ənd] ['suːzn] [ri'vaɪvd] [sə'fɪntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv]
and Susan revived sufficiently to enable her to assist in the education of
和 苏珊 复活 足够 到 使能够 她 到 协助 在 这 教育 的

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['əuɪn] .
the younger Owen .
这 年轻 欧文 .

苏珊的身体逐渐恢复，足以帮助小欧文接受教育。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] ['ʊʊd] [ðə; ði]['ræɪvdʒɪz] [ɪlnəs] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [freɪmz] ;
Year after year showed the ravages illness was making on their frames ;
年 后 年 显示 这 蹂躏 疾病 曾是 制作 在 他们的 框架 ;

年复一年，疾病对他们的身体造成了严重的摧残；

[ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðə; ði] [pə'riʃənər] [ɪn'kwaɪəd]['æftər][ðem; ðəm] .
the doctor shook his head when the parishioners inquired after them .
这 医生 摇晃 他的 头 什么时候 这 教区居民 询问 后 他们 .

当教友们询问他们的情况时，医生摇了摇头。

['suːzn] [daɪd][fɜːrst] , ['əuɪn] [daɪd][nɑːt] [mɔːrɪn] [æz; əz][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] ,
Susan died first , Owen did not mourn as one without hope ,
苏珊 死亡 第一的 , 欧文 做过 不是 哀悼 作为 一 没有 希望 ,

苏珊先去世了，欧文并没有像绝望的人那样悲痛欲绝。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['terəb(ə)] [bloʊ] .
although it was evident that he had received a terrible blow .
虽然 它 曾是 明显 那 他 有 已收到 一个 糟糕的 吹 .

尽管他显然受到了重创。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɔːl] ['wɜːrldli] [kən'sɜːrɪnz] [ɪn] ['suːzənz] [hændz] — [noʊ] [tʃaɪld]
Since his marriage he had placed all worldly concerns in Susan's hands — no child
自从 他的 婚姻 他 有 放置 全部 世俗 担忧 在 苏珊的 双手 — 不 孩子

[kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][daɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['mæɪnɪdʒ] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]
could have known less than he did how to manage them — the
可以 有 已知 较少的 比 他 做过 如何 到 管理 他们 — 这

['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər][ɪn'evɪtəb(ə)]l] .
consequences were inevitable .
结果 是 不可避免的 .

自从结婚以来，他就把所有世俗的事务都交给了苏珊——没有哪个孩子比他更不懂如何处理这些事务——其后果是不可避免的。

[ðə; ði]['vɪkər][gɑːtɪ][ɪntuː] [det] , [nɑːt] ['veri] ['diːpli] [æt; ət][fɜːrst] , [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] ['oʊnli] ,
The vicar got into debt , not very deeply at first , a few pounds only ,
这 牧师 得到 进入 债务 , 不是 非常 深 在 第一的 , 一个 很少 磅 仅有的 ,

牧师欠了债，起初债台高筑，只有几英镑。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪ:z] [fju:] [paʊndz] [ˈlʌðər] [wɜ:r; wər][ˈgrædʒuəli] [ˈædɪd] .
but to these few pounds others were gradually added .
但 到 这些 很少 磅 其他的 是 逐步地 额外 :

但在此基础上，又逐渐增加了其他重量。

[ðə; ði][ˈvɪkər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜ:rvənt] , [dʒeɪn] [heɪz] , [hu:] , [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
The vicar had a faithful servant , Jane Hayes , who , when a girl ,
这 牧师 有 一个 忠实 仆人 , 简 海耶斯 , WHO , 什么时候 一个 女孩 ,
牧师有一位忠实的仆人，名叫简·海耶斯，她小时候.....

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈhɑ:rtli] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] ,
had come to him and Mrs Hartley on their marriage ,
有 来 到 他 和 太太 哈特利 在 他们的 婚姻 ,
在哈特利夫妇结婚时，他曾来拜访过他们。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈɪnʌf] [ˈweɪdʒɪz][tu:; tə] [baɪ] [kloʊðz] .
for her food and enough wages to buy clothes .
为了 她 食物 和 足够的 工资 到 买 衣服 :
她需要钱吃饭，还需要足够的工资买衣服。

[dʒeɪn] [went] [ænd; ənd] [went] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [prəˈvɪʒnz] [æz; əz][ʃi; ʃɪ] [kənˈsɪdərɪd]
Jane went and went again to the shops for such provisions as she considered
简 去 和 去 再次 到 这 商店 为了 这样的 条款 作为 她 经过考虑的
[ðə; ði][ˈvɪkər][ænd; ənd][ˈmæstər] [ˈəuɪn] [rɪˈkwaɪərɪd] .
the vicar and Master Owen required .
这 牧师 和 掌握 欧文 必需的 :
简一次又一次地去商店购买她认为牧师和欧文少爷需要的各种物品。

[wʌn] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] ,
One was too ill ,
— 曾是 也 患病的 ,
其中一人病得太重，

[ðə; ði] [ˈlʌðər] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪərɪz][ɔ:r] [kənˈsɪdər] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd]
the other too young to make inquiries or consider how they were to be paid
这 其他 也 年轻的 到 制作 查询 或者 考虑 如何 他们 是 到 是 有薪酬的
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

其他人则年纪太小，无法进行询问或考虑如何获得报酬。

[wen] [baɪ] [tjæns] [ˈeni] [ˈtreɪdzmən] [dɪˈmɜ:d] , [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈdɪɡnənt] ,
When by chance any tradesman demurred , Jane was very indignant ,
什么时候 经过 机会 任何 零售商 拒绝 , 简 曾是 非常 愤怒 ,
如果碰巧有商人拒绝付款，简就会非常生气。

[əˈsə:tɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [ðæt][ðə; ði][ˈvɪkər] [wʊd] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wətˈevər] [hi:; hi][hæd; həd] [wen] [hɪz; ɪz]
asserting confidently that the vicar would pay for whatever he had when his
断言 自信地 那 这 牧师 会 支付 为了 任何 他 有 什么时候 他的
[dʒu:z] [keɪm] [ɪn] .
dues came in .
会费 来了 在 :

他自信地断言，牧师会在缴纳会费时支付他所有的开销。

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rtli] [naʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .
Mr Hartley now no longer rose from his bed .
先生 哈特利 现在 不 更长 玫瑰 从 他的 床 :
哈特利先生再也没有起床。

[ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] , [na:t] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
A neighbouring clergyman , not much better off than himself ,
一个 邻接 牧师 , 不是 很多 更好的 离开 比 他自己 ,
一位邻近的牧师，境况也好不到哪里去，

[keɪm] [ˈoʊvər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˈduːti] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
came over occasionally to perform the duty in the church ,
来了 超过 偶尔 到 履行 这 责任 在 这 教会 ,
偶尔过来履行教堂的职责,

[ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
getting his own done by a relative who was paying him a visit .
获得 他的 自己的 完毕 经过 一个 相对的 WHO 曾是 付费 他 一个 访问 .
让一位来探望他的亲戚帮他做了这件事。

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrtli] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] , [klʌŋ] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
Mr Hartley , although ready to depart , clung to existence for the sake of
先生 哈特利 , 虽然 准备好 到 离开 , 紧紧抓住 到 存在 为了 这 清酒 的
[hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
his boy .
他的 男生 .

哈特利先生虽然准备离开, 但为了儿子还是坚持活了下来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] ,
When he had sufficient strength to speak ,
什么时候 他 有 充足的 力量 到 说话 ,
当他有足够的力气说话时,

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈəuɪn] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [egˌzɔːrˈteɪʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɑːnstəntli]
he repeated to young Owen the advice and exhortations he had constantly
他 重复 到 年轻的 欧文 这 建议 和 劝勉 他 有 不断地
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wen] [ɪn] [helθ] .
given him when in health .
给定 他 什么时候 在 健康 .

他把健康时经常给小欧文的建议和劝诫, 再次告诉了他。

[ðeɪ] [keɪm] [naʊ] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [fɔːrs] [ðæn; ðən] [ˈevər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]
They came now , however , with greater force than ever from the lips of the
他们 来了 现在 , 然而 , 和 更大的 力量 比 曾经 从 这 嘴唇 的 这
[ˈdaɪɪŋ] [mæn] ,
dying man ,
垂死 男人 ,

然而, 此刻, 这些声音却比以往任何时候都更加有力地 从垂死之人的口中发出。

[ænd; ənd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌnˈhiːdɪd] , [naʊ] [sæŋk] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and words which before had been heard unheeded , now sank deeply into the
和 字 哪个 前 有 到过 听到 无人理会 , 现在 沉没 深 进入 这
[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
heart of the boy .
心 的 这 男生 .

那些以前被他置若罔闻的话语, 现在却深深地印在了男孩的心里。

[jʌŋ] [ˈəuɪn] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [left] [hoʊm] ,
Young Owen knew nothing of the world , he had never left home ,
年轻的 欧文 知道 没有什么 的 这 世界 , 他 有 绝不 左边 家 ,
年轻的欧文对世事一无所知, 他从未离开过家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈriːəli] [ˈbetər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ɪts] [ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd]
but he was thus really better prepared to encounter its dangers and
但 他 曾是 因此 真的 更好的 准备 到 遇到 它是 危险 和
[ˈdɪfəˌkəltɪz] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [huː] [goʊ] [fɔːrθ] ,
difficulties than many who go forth ,
困难 比 许多 WHO 去 前进 ,
因此, 他比许多前去的人更有能力应对其中的危险和困难。

[ˈkɑːnfɪdənt][ɪn][ðər; ðær][oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
confident in their own strength and courage .
自信的 在 他们的 自己的 力量 和 勇气 .

他们对自己的力量和勇气充满信心。

[hiː; hi] [ˈskersli] [hæd; həd] , [ˌhɪðərˈtuː] , [ˈriələɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
He scarcely had , hitherto , realised the fact that his father was to be
他 几乎 有 , 迄今为止 , 意识到 这 事实 那 他的 父亲 曾是 到 是
[ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
taken from him .
已采取 从 他 .

此前，他几乎没有意识到他的父亲即将离他而去。

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdɑːktər] , [æz; əz][hiː; hi][led] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ruːm] ,
“ **My boy , ” said the village doctor , as he led him into his father's room ,**
“ 我的 男生 , ” 说 这 村庄 医生 , 作为 他 引领 他 进入 他的 父亲的 房间 ,
“我的孩子，”村里的医生一边说着，一边领着他走进他父亲的房间。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] .
“ **you must be prepared for the worst** .
“ 你 必须 是 准备 为了 这 最差 .
你必须做好最坏的打算。

“ [ðɪːz] [wɜːrdz] [meɪd] [ˈəuɪn] [fiːl] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .
“ **These words made Owen feel sick at heart** .
“ 这些 字 制成 欧文 感觉 生病的 在 心 .
“这些话让欧文感到一阵恶心。”

[waɪl] [ðə; ði][ˈvɪkər] [klɔːspt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɪntuː] [ðæt] [brɪˈlʌvɪd] [jʌŋ]
While the vicar clasped the hand of his boy , and gazed into that beloved young
尽管 这 牧师 紧握 这 手 的 他的 男生 , 和 凝视 进入 那 心爱 年轻的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
牧师紧紧握着儿子的手，凝视着那张他深爱的年轻脸庞。

[hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)][ˈspɪrɪt] [wɪŋd] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈəuɪn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
his gentle spirit winged its flight to heaven , and Owen knew that he was
他的 温和的 精神 有翅膀的 它是 航班 到 天堂 , 和 欧文 知道 那 他 曾是
[æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] .
an orphan .
一个 孤儿 .
他温柔的灵魂乘着翅膀飞向天堂，欧文知道自己成了孤儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] , [haʊˈevər] , [haʊ] [ˈʌtərli] [ˈdestɪtuːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] .
He was not aware , however , how utterly destitute he had been left .
他 曾是 不是 意识到的 , 然而 , 如何 完全地 贫困 他 有 到过 左边 .
然而，他却丝毫没有意识到自己已经变得多么一贫如洗。

[ðə; ði][ˈvɪkər] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði][læst] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈpɔːrʃ(ə)n]
The vicar had to the last been under the impression that the larger portion
这 牧师 有 到 这 最后的 到过 在下面 这 印象 那 这 更大的 部分
[ʌv; əv] [ˈsuːzənz] [ˈfɔːrtʃən] ,
of Susan's fortune ,
的 苏珊的 财富 ,
这位牧师直到最后都一直认为苏珊的大部分财产，

[fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][aɪˈtiː] , [stɪl] [rɪˈmeɪnd] ,
for so he was pleased to call it , still remained ,
为了 所以 他 曾是 高兴 到 称呼 它 , 仍然 剩余 ,
他乐于这样称呼它，它依然存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][stɑ:rt] ['əuɪn] [ɪn][laɪf] .

and that it would be sufficient to start Owen in life .
和 那 它 会 是 充足的 到 开始 欧文 在 生活 :

这样就足以让欧文开始他的人生了。

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [greɪt] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

He had paid great attention to the education of his boy ,
他 有 有薪酬的 伟大的 注意力 到 这 教育 的 他的 男生 ,

他非常重视儿子的教育。

[hu:] [pə'zest] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæn; ðən][moʊst] [lædz] [ʌv; əv]

who possessed a much larger amount of general knowledge than most lads of
WHO 拥有 一个 很多 更大的 数量 的 一般的 知识 比 最多 小伙子们 的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

his age .
他的 年龄 :

他拥有的常识比同龄的大多数男孩都要丰富得多。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['kɔ:fin] [ʌv; əv][ðər; ðər] [leɪt] ['vɪkər][tu:; tə][ðə; ði]

The principal people in the parish attended the coffin of their late vicar to the
这 主要的 人们 在 这 教区 参加 这 棺材 的 他们的 晚的 牧师 到 这

[greɪv] .

grave .
严重 :

教区的主要人物送别了他们已故牧师的灵柩，送他入土为安。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə][gəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃja:rd] .

They had not far to go from the vicarage to the churchyard .
他们 有 不是 远的 到 去 从 这 牧师住宅 到 这 墓地 :

从牧师住宅到教堂墓地，他们离得很近。

['fɑ:rmər] [rəʊ] , [hu:] [lɪvd] [nɪr] , [æt; ət] - [fɑ:rm] ,

Farmer Rowe , who lived near , at Fenside Farm ,
农民 罗威 , WHO 居住地 靠近 , 在 - 农场 ,

住在附近的芬赛德农场的罗威农夫

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] ['hɑ:rtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst]

had been the faithful friend of Mr Hartley from the time of his first
有 到过 这 忠实 朋友 的 先生 哈特利 从 这 时间 的 他的 第一的

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

coming to the parish ,
未来 到 这 教区 ,

自哈特利先生初来教区以来，他一直是哈特利先生的忠实朋友。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , ['fɑ:ləʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔ:rnər] .

and taking him by the hand , followed as a mourner .
和 采取 他 经过 这 手 , 随后 作为 一个 哀悼者 :

她牵着他的手，像个哀悼者一样跟在他身后。

['əuɪn] [bɔ:ɹ] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['serəmoʊni] , [bʌt; bət][ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['desələt] [hoʊm] ,

Owen bore up during the ceremony , but on returning to his desolate home ,
欧文 钻孔 向上 期间 这 仪式 , 但 在 返回 到 他的 荒凉 家 ,

欧文在仪式上忍耐着，但回到他那荒凉的家后，

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:f] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

at length gave way to the grief which was well - nigh breaking his young
在 长度 给予 方式 到 这 悲伤 哪个 曾是 出色地 - 夜 打破 他的 年轻的

[hɑ:rt] .

heart .
心 :

最终，悲痛吞噬了他年轻的心，几乎让他心碎。

“ [dəʊnt] [teɪk] [ɑ:n][soʊ] , [ˈmæstər] ['əuɪn] , ” [kraɪd][dʒeɪn] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ;
“ **Don't take on so , Master Owen , ” cried Jane , leading him to his little room ;**
“ 不 拿 在 所以 , 掌握 欧文 , ” 哭 简 , 领导 他 到 他的 小的 房间 ;
“ 别这样, 欧文少爷,”简喊道, 领着他走向他的小房间;

“ [hi:; hi] [hu:] [ɪz] [gɔ:n] [wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gri:v] .
“ **he who is gone would not wish you to grieve .**
“ 他 WHO 是 已消失 会 不是 希望 你 到 悲伤 .
“逝者不会希望你们悲伤。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈhæpi] , [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] [tu:] .
He is happy , depend upon it , and he wants you to be happy too .
他 是 快乐的 , 依赖 之上 它 , 和 他 想要 你 到 是 快乐的 也 .
他很开心, 这一点毋庸置疑, 而且他也希望你开心。

[wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] , [aɪ][,eɪ ˈem] [əˈfreɪd] ,
We shall have to leave this , I am afraid ,
我们 将 有 到 离开 这 , 我 是 害怕的 ,
恐怕我们只能离开这里了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðə-z] [plɛs] , [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsʌmwʌt] [jʌŋ] ,
for they will not let you take your father's place , seeing you are somewhat young ,
为了 他们 将要 不是 让 你 拿 你的 父亲的 地方 , 看到 你 是 有些 年轻的 ,
因为他们不会让你接替你父亲的位置, 因为你年纪还小。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ][,eɪ ˈem] [jʊr] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][,aɪ ˈti:] .
otherwise I am sure you could do it .
否则 我 是 当然 你 可以 做 它 .
否则我相信你也能做到。

[ju:; jʊ] [ri:d] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hɪr] [ə; eɪ][ˈsɜ:rmən][frʌm; frəm][ju:; jʊ]
You read so beautiful like , and I would rather hear a sermon from you
你 读 所以 美丽的 喜欢 , 和 我 会 相当 听到 一个 讲道 从 你

[ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] .
than any one .
比 任何 一 .
你的朗诵非常优美, 我宁愿听你布道, 也不愿听任何人布道。

“ ['əuɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Owen shook his head .**
“ 欧文 摇晃 他的 头 .
欧文摇了摇头。

“ [noʊ] , [dʒeɪn] , [aɪ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] [fɜ:rst] ;
“ **No , Jane , I should have to go to college first ;**
“ 不 , 简 , 我 应该 有 到 去 到 大学 第一的 ;
“不, 简, 我应该先上大学;

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈregjələrlɪ] [ɔ:ˈdeɪnd] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [pri:tʃ] [ɪn]
a person must be regularly ordained before he could come and preach in
一个 人 必须 是 经常 受戒 前 他 可以 来 和 布道 在

[ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] .
our church .
我们的 教会 .
一个人必须经过正式的按立才能来我们教会讲道。

“ [sti:l] [dʒeɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈvɪnst] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ,
“ **Still Jane was not convinced on that point ,**
“ 仍然 简 曾是 不是 确信 在 那 观点 ,
“但简在这点上仍然不相信。”

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][ɪnˈkwaɪəd][frʌm; frəm][ˈfɑːrmər] [rəʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˈmæstər][ˈəʊɪn] [meɪd]
and she inquired from Farmer Rowe whether he could get Master Owen made
和 她 询问 从 农民 罗威 无论 他 可以 得到 掌握 欧文 制成
[ˈvɪkər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [sted] .
vicar in his fathers stead .
牧师 在 他的 父亲们 坚定 .

于是她向罗伊农夫询问，他能否让欧文少爷接替他父亲成为牧师。

“ [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [dʒeɪn] , ” [ˈænsər] [ðə; ðɪ][ˈfɑːrmər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **That is impossible , Jane ,** ” **answered the farmer , smiling** .
“ 那 是 不可能的 , 简 , ” 回答 这 农民 , 微笑 .

“那不可能，简，”农夫笑着回答。

“ [wiː; wi] [wɪl] , [haʊˈevər] , [duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ;
“ **We will , however , do our best for the boy ;**
“ 我们 将要 , 然而 , 做 我们的 最好的 为了 这 男生 ;

“但是，我们会尽全力帮助这个孩子；

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
we must look into the state of his affairs ,
我们 必须 看 进入 这 状态 的 他的 事务 ,

我们必须调查一下他的情况。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɪndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː][soʊ] .
for I can hear of no kindred of his who are likely to do so .
为了 我 能 听到 的 不 亲属 的 他的 WHO 是 可能 到 做 所以 .

因为我没听说过他的亲属中有人会这样做。

“ [ˈəʊɪn] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈvɪkərɪdʒ] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
“ **Owen was allowed to remain at the vicarage longer than might have been**
“ 欧文 曾是 允许 到 保持 在 这 牧师住宅 更长 比 可能 有 到过
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

“欧文获准在牧师住宅停留的时间比预期的要长。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [səkˈsesər] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈhɑːrtli] .
It was not easy to find a successor to Mr Hartley .
它 曾是 不是 简单的 到 寻找 一个 接班人 到 先生 哈特利 .

找到哈特利先生的继任者并不容易。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [neɪm] , [fjuː] [ɪnˈkʌmbənts] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ðer; ðər] .
The place had a bad name , few incumbents had lived long there .
这 地方 有 一个 坏的 姓名 , 很少 现任者 有 居住地 长的 那里 .

这个地方名声不好，很少有人在那里长期居住。

[ðə; ðɪ] [ˈtreɪdzmən] [ʌv; əv] [ˈrestən] , [ðə; ðɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊn] , [haʊˈevər] , [ˈsʌmwʌt]
The tradesmen of Reston , the neighbouring town , however , somewhat
这 商人 的 雷斯顿 , 这 邻接 镇 , 然而 , 有些

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][əˈbaʊt] [səˈplaɪn] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] .
hesitated about supplying Jane with provisions .
犹豫了一下 关于 供应 简 和 条款 .

然而，邻镇雷斯顿的商人们对于是否向简提供生活用品却有些犹豫。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrntɪʃər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] ,
“ **But there is the furniture ,** ” **she answered** ,
“ 但 那里 是 这 家具 , ” 她 回答 ,

“但是家具还在，”她回答说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ] [sel] [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt]] ; [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [kept]
“ **and that will sell for I don't know how much ; it is very beautiful and kept**
“ 和 那 将要 卖 为了 我 不 知道 如何 很多 ； 它 是 非常 美丽的 和 保留
[ˈkerfəli] .
carefully .
小心 .

“我不知道它会卖多少钱；它非常漂亮，而且保存得很好。”

“ [ɪn][ˈdʒeɪnz] [aɪz] [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ,
“ **In Jane's eyes it might have been so ,**
“ 在 简的 眼睛 它 可能 有 到过 所以 ,
在简看来，或许真是如此。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ]
as it was superior to what she had seen in her mother's humble cottage
作为 它 曾是 优越的 到 什么 她 有 已见 在 她 母亲的 谦逊的 小屋
.
:
.

因为它比她在母亲简陋的小屋里看到的東西要好得多。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈplɔɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ][ˈpraːpər][suːt][ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər]
In the meantime she employed herself in preparing a proper suit of mourning for
在 这 与此同时 她 受雇 她自己 在 准备 一个 恰当的 套装 的 丧 为了
[ˈəʊɪn]] .
Owen .
欧文 .

与此同时，她开始着手为欧文准备一套合适的丧服。

“ [ðə; ði] [daɪ] [bɔɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [wel]
“ **The dear boy will have to go out among strangers , and he shall be well**
“ 这 亲爱的 男生 将要 有 到 去 出去 之中 陌生人 , 和 他 将 是 出色地
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

“这个可怜的孩子要出门去见陌生人，他应该穿戴整齐。”

[æɪ; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , “ [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrʌv] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stɪtʃt] [əˈwei] [æɪ; ət][hɪz; ɪz][ˈɡɑːrmənts] .
at all events , ” she observed as she stitched away at his garments .
在 全部 活动 , “ 她 观察到 作为 她 缝合 离开 在 他的 服装 .

“无论如何,”她一边缝补着他的衣服一边说道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][oʊld] [məˈtɪriəlz] .
She had to work up all sorts of old materials .
她 有 到 工作 向上全部 排序 的 老的 材料 .

她不得不翻阅各种各样的旧资料。

[hɜːr; hər] [oʊn] [smɔːl] [ˈweɪdʒɪz][wɜːr; wər] [duː] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [naːt] ;
Her own small wages were due , but of that she thought not ;
她 自己的 小的 工资 是 到期的 , 但 的 那 她 想法 不是 ;

她自己的微薄工资也该发了，但她并没有想这些；

[hɜːr; hər] [greɪt] [dɪˈzaɪər][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈmæstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpraːpərli] [drest] .
her great desire was that her young master should be properly dressed .
她 伟大的 欲望 曾是 那 她 年轻的 掌握 应该 是 适当地 穿着 .

她最大的愿望就是让她的少爷穿得体面。

[æɪ; ət][lenʒkθ; lenʒθ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈkredɪtɜːz] [pʊt] [ɪn][ðər; ðər] [kleɪmz] ;
At length , however , the creditors put in their claims ;
在 长度 , 然而 , 这 债权人 放 在 他们的 索赔 ;
但最终，债权人还是提出了他们的债权请求；

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leit] ['vɪkər][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi][soʊld] ,
the furniture and all the property of the late vicar had to be sold ,
这 家具 和 全部 这 财产 的 这 晚的 牧师 有 到 是 卖 ,
已故牧师的家具和所有财产都必须变卖。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə] [mi:t] [ðer; ðər] [dɪ'mændz] .
but it was insufficient to meet their demands .
但 它 曾是 不足的 到 见面 他们的 需求 .
但这不足以满足他们的要求。

[ˈfɑ:rmər] [haʊ] , [ˈnoʊɪŋ] [hi;; hi] ['mætərz] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu;; tə][tɜ:rn] [aʊt] , [tʊk] ['əuin] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
Farmer Howe , knowing he matters were likely to turn out , took Owen to his
农民 豪 , 会心 他 事情 是 可能 到 转动 出去 , 采取 欧文 到 他的
house .
房子 .
霍威农夫知道事情可能会朝着好的方向发展，于是把欧文带回了家。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər][hæd; həd][ə; eɪ][la:rdʒ][ˈfɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæd]
The farmer had a large farm of his own , but there had been a bad
这 农民 有 一个 大的 农场 的 他的 自己的 , 但 那里 有 到过 一个 坏的
harvest ,
收成 ,
这位农夫拥有一座很大的农场，但是今年的收成不好。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [taɪm] [hæd; həd] - [ˈfɑ:rm] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['pra:fɪtəb(ə)][wʌn] ;
and at no time had Fenside Farm been a very profitable one ;
和 在 不 时间 有 - 农场 到过 一个 非常 有利可图 一 ;
芬赛德农场从来就不是一个非常盈利的农场；

[hi;; hi] [ðerfɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:][æz; əz] [mʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [læd] [æz; əz][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑ:rt]
he therefore could not do as much for the poor lad as his kind heart
他 所以 可以 不是 做 作为 很多 为了 这 贫穷的小伙子 作为 他的 种类 心
dictated .
口述 .
因此，他无法像他善良的本性所希望的那样，为这个可怜的孩子做更多的事情。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] ['deɪvɪd] , [ðə; ði] ['ska:lər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [æz; əz][hi;; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
His second son David , the scholar of the family , as he called him ,
他的 第二 儿子 大卫 , 这 学者 的 这 家庭 , 作为 他 称为 他 ,
他的次子大卫，也就是他口中的“家族学者”，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɑ:rtɪkld] [tu;; tə][æn; ən] [ə'tɜ:ni] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,
who was articled to an attorney in a neighbouring town ,
WHO 曾是 文章 到 一个 律师 在 一个 邻接 镇 ,
他曾在邻镇的一位律师那里实习。

['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tu;; tə][bi;; bi][æt; ət] [hoʊm] .
happened at the time to be at home .
发生 在 这 时间 到 是 在 家 .
当时正好在家。

“ [ˈdeɪvɪd] , ” [sed] [ˈfɑ:rmər] [haʊ] ,
“ **David ,** ” **said Farmer Howe ,**
“ 大卫 , ” 说 农民 豪 ,
“大卫,”豪先生说道。

“ ['ʊrli] [ðə; ði]['vɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,
“ **surely the vicar and his wife must have had some kith and kin ,**
“ 一定 这 牧师 和 他的 妻子 必须 有 有 一些 亲 和 亲属 ,
“牧师夫妇肯定有一些亲戚吧。”

[ænd; ænd][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [hu:] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
and we must find out who they are ;
和 我们 必须 寻找 出去 WHO 他们 是 ;

我们必须查明他们是谁；

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] ,
they may be inclined to do something for the boy , or , if not ,
他们 可能 是 倾斜 到 做 某物 为了 这 男生 , 或者 , 如果 不是 ,
他们或许会愿意为这个男孩做点什么，或者，如果不是的话，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ] . "
they ought to do so . "
他们 应该 到 做 所以 . "

他们应该这样做。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] , [ˈfɑːðər] , [ɪz][tuː; tə] ['kwestʃən] ['əuin] ,
" The first thing I would suggest , father , is to question Owen ,
" 这 第一的 事物 我 会 建议 , 父亲 , 是 到 问题 欧文 ,
“父亲，我首先建议的是询问欧文，

[ænd; ænd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['mætər] , " ['ænsər] ['deɪvɪd] ;
and hear what he knows about the matter , " answered David ;
和 听到 什么 他 知道 关于 这 事情 , " 回答 大卫 ;
“听听他对这件事的了解，”大卫回答说；

" [wiː; wi] [meɪ] [ðen] [siː] [wʌt] ['letərz] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][ɔːr][ðə; ði] ['vɪkər] [hæv; həv] [left] ;
" we may then see what letters the poor lady or the vicar have left ;
" 我们 可能 然后 看 什么 信件 这 贫穷的 女士 或者 这 牧师 有 左边 ;
“我们或许就能看到这位可怜的女士或牧师留下了哪些信件；

[ðeɪ] [meɪ] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
they may throw some light on the subject .
他们 可能 扔 一些 光 在 这 主题 .
他们或许能对此问题提供一些见解。

" ['əuin] [wʌz; wəz][fɔːrθ'wiθ; ,fɔːrθ'wið] [kɔːld] [ɪn] .
" Owen was forthwith called in .
" 欧文 曾是 立即 称为 在 .
“欧文随即被叫了过来。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['seldəm] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [əˈluːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['relatɪvz] ,
He had seldom heard his parents allude to their relatives ,
他 有 很少 听到 他的 父母 暗示 到 他们的 亲属 ,
他很少听到父母提起亲戚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] ['sevrəl] ,
but he held an opinion that his father had several ,
但 他 握住 一个 观点 那 他的 父亲 有 一些 ,
但他认为他父亲有好几个这样的.....

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['spuːkən][ʌv; əv][hiː; hi] ['fænsɪd]
and from the way in which he had heard them spoken of he fancied
和 从 这 方式 在 哪个 他 有 听到 他们 说 的 他 幻想
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [greɪt] ['piːp(ə)l] ,
that they were some great people ,
那 他们 是 一些 伟大的 人们 ,
从他听到的关于他们的描述来看，他觉得他们一定是些了不起的人。

[bʌt; bət] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
but who they were he could not tell .
但 WHO 他们 是 他 可以 不是 告诉 .
但他无法分辨他们是谁。

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['nevər] [ʊən] ['eni] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][mɪstər] ['hɑ:rtli] , [ɔ:r] [peɪd]
They certainly , however , had never shown any regard for Mr Hartley , or paid
他们 当然 , 然而 , 有 绝不 所示 任何 看待 为了 先生 哈特利 , 或者有薪酬的
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'ten](ə)n] .
him the slightest attention .
他 这 丝毫 注意力 .
然而, 他们却从未对哈特利先生表现出任何尊重, 也从未给予他丝毫关注。

['əuin] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [hæd; həd] [bɪn]
Owen knew that his mother had relations , and that her father had been
欧文 知道 那 他的 母亲 有 关系 , 和 那 她 父亲 有 到过
[ɪn][sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['ɑ:fɪs] ,
in some public office ,
在 一些 民众 办公室 ,
欧文知道他母亲有亲戚, 也知道她父亲曾担任过公职。

[bʌt; bət][hæd; həd][daɪd] [wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['eni] ['fɔ:rtʃən] ;
but had died without leaving her any fortune ;
但 有 死亡 没有 离开 她 任何 财富 ;
但他去世时没有给她留下任何遗产;

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd][ɔ:lsʊʊ][daɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mæɪrɪdʒ] .
his grandmother had also died a year or two after her marriage .
他的 祖母 有 还 死亡 一个 年 或者 二 后 她 婚姻 .
他的祖母也是在结婚一两年后去世的。

[ðɪs] [mʌtʃ] ['əuin] [nu:] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
This much Owen knew , but that was very little .
这 很多 欧文 知道 , 但 那 曾是 非常 小的 .
欧文只知道这些, 但这还远远不够。

" [ʊʊ] [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɒlfə:d] . "
" Oh yes , " he said , " I remember that her name was Walford . "
" 哦 是的 , " 他 说 , " 我 记住 那 她 姓名 曾是 沃尔福德 . "
“哦, 是的,”他说, “我记得她叫沃尔福德。”

" [wel] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] [neɪm] [tu:] .
" Well , that must have been your grandfather's name too .
" 出色地 , 那 必须 有 到过 你的 祖父的 姓名 也 .
“嗯, 那肯定也是你祖父的名字。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðɜ:z] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] ? " [æskt] ['deɪvɪd] .
Do you know what your mother's maiden name was ? " asked David .
做 你 知道 什么 你的 母亲的 少女 姓名 曾是 ? " 问 大卫 .
“你知道你母亲的娘家姓是什么吗?”大卫问道。

['əuin] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
Owen could not tell .
欧文 可以 不是 告诉 .
欧文无法分辨。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bʊks] , " [sə'dʒestɪd] ['deɪvɪd] .
" Perhaps it will be in some of her books , " suggested David .
" 也许 它 将要 是 在 一些 的 她 图书 , " 建议 大卫 .
“或许会在她的某些书中出现,”大卫建议道。

" [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [help] [wʌn][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][æz; əz] [ðɪs] . "
" They sometimes help one in such cases as this . "
" 他们 有时 帮助 一 在 这样的 案例 作为 这 . "
“在这种情况下, 他们有时会提供帮助。”

“ [ðə; ði] [bʊks] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , [wɜːr; wər][soʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] ['prɑ:pərti] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **The books , I am afraid , were sold with the other property , ” said the**
“ 这 图书 , 我 是 害怕的 , 是 卖 和 这 其他 财产 , ” 说 这
[ˈfɑːrmər] .
farmer :
农民 :

“恐怕这些书已经和其他财产一起卖掉了,”农夫说道。

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [huː] [bɔːt] [ðem; ðəm] , ” [ri'mɑːkt] ['deɪvɪd] ; “ [pər'hæps] ['dɑːbz]
“ **Then we must find out who bought them , ” remarked David ; “ perhaps Dobbs**
“ 然后 我们 必须 寻找 出去 WHO 买 他们 , ” 评论 大卫 ; “ 也许 多布斯
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] [dɪd] .
of our town did .
的 我们的 镇 做过 .
“那么我们必须查明是谁买下了它们,”大卫说道; “也许是我们镇上的多布斯买的。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪl] .
I saw him at the sale .
我 锯 他 在 这 销售 .

我在特卖会上看到了他。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] ;
He is not likely to have disposed of them yet ;
他 是 不是 可能 到 有 处置 的 他们 然而 ;
他可能还没有处理掉它们;

[aɪ] [wɪl] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə][let] [em 'iː] [lʊk] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
I will get him to let me look over them .
我 将要 得到 他 到 让 我 看 超过 他们 .

我会让他让我看看这些文件。

“ ['deɪvɪd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .
“ **David fulfilled his promise** .
“ 大卫 已完成 他的 承诺 .

大卫履行了他的承诺。

[ˈmɪstər] ['dɑːbz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['vɪkər][ʌv; əv] - ,
Mr Dobbs allowed him to look over the library of the late Vicar of Fenside ,
先生 多布斯 允许 他 到 看 超过 这 图书馆 的 这 晚的 牧师 的 - ,
多布斯先生允许他查阅已故芬赛德教区牧师的藏书。

[ænd; ænd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] “ [stɔrmz] [rɪ'flekʃnz] ,
and at length he came to a volume of “ Sturm's Reflections ,
和 在 长度 他 来了 到 一个 体积 的 ” 斯特姆的 反思 ,
最后他找到了一本《斯特姆的反思录》,

“ [ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [peɪdʒ][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ['mɜːrkəntɪːl] [hænd] ,
“ **on the title page of which was written , in a clear mercantile hand** ,
“ 在 这 标题 页 的 哪个 曾是 书面 , 在 一个 清除 商业 手 ,
扉页上用清晰的商业字体写着:

“ ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['suːzn] [fluːk] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['henri] ['wɔlfə-d] ['eskwaɪə] , [baɪ]
“ **Given to Susan Fluke , on her marriage with Henry Walford Esquire , by**
“ 鉴于 到 苏珊 吸虫 , 在 她 婚姻 和 亨利 沃尔福德 《时尚先生》 , 经过
[hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['saɪmən] [fluːk] .
her loving cousin Simon Fluke .
她 爱 表哥 西蒙 吸虫 .
“苏珊·弗卢克与亨利·沃尔福德先生结婚之际, 由她亲爱的表兄西蒙·弗卢克赠予她。”

“ ['deɪvɪd] [bɔːt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ænd; ænd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɪn] ['traɪʌmf] .
“ **David bought the volume and returned with it in triumph** .
“ 大卫 买 这 体积 和 返回 和 它 在 胜利 .

“大卫买下了这本书, 凯旋而归。”

“ [aɪ][hæv; həv] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
“ I have , at all events ,
“ 我 有 , 在 全部 活动 ,

“无论如何，我都有

[faʊnd] [aʊt][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈgrænmlðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [saɪd] , [soʊ] ,
found out the maiden name of the boy's grandmother on his mother's side , so ,
成立 出去 这 少女 姓名 的 这 男孩们 祖母 在 他的 母亲的 边 , 所以 ,
查到了男孩母亲那边的祖母的娘家姓，于是，

[ɪf] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [dɪˈskʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [wi:; wi] [meɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
if we cannot discover his relatives on one side , we may on the other .
如果 我们 不能 发现 他的 亲属 在 一 边 , 我们 可能 在 这 其他 .

如果我们无法在一方找到他的亲属，我们或许可以在另一方找到。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [gɔ:t] [θri:] [neɪmz] — [flu:k] , [ˈwɒlfə:d] , [ænd; ænd] [ˈhɑ:rtli] .
We have now got three names — Fluke , Walford , and Hartley .
我们 有 现在 得到 三 姓名 — 吸虫 , 沃尔福德 , 和 哈特利 .

我们现在有了三个名字——弗卢克、沃尔福德和哈特利。

[ðə; ði] [ˈhɑ:rtli] [saɪd] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][moʊst] [ˈdɪfɪkəlti] ,
The Hartley side will give us most difficulty ,
这 哈特利 边 将要 给 我们 最多 困难 ,

哈特利那边会给我们带来最大的麻烦，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt][ðə; ði][ˈvɪkər][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [held] [noʊ] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [fɔ:r; fər]
for it is clear that the vicar and his father held no communication for
为了 它 是 清除 那 这 牧师 和 他的 父亲 握住 不 沟通 为了
[ˈmeni] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pəˈzest] .
many years with any of the relatives they may have possessed .
许多 年 和 任何 的 这 亲属 他们 可能 有 拥有 .

因为很明显，这位牧师和他的父亲多年来与他们可能有的任何亲戚都没有联系。

[flu:k] , [haʊ'veər] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [neɪm] ; [wi:; wi] [wɪl] [sɜ:rtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [flu:ks] [ænd; ænd]
Fluke , however , is not a common name ; we will search among the Flukes and
吸虫 , 然而 , 是 不是 一个 常见的 姓名 ; 我们 将要 搜索 之中 这 吸盘 和
Walfords ,
沃尔福德 ,

然而，Fluke并不是一个常见的名字；我们将在Fluke和Walford这两个姓氏中寻找。

[ænd; ænd] [si:] [ɪf] [ˈeni] [ˈpɜ:sənz] [ɔ:r][ˈpɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪmz] [wɪl] [əkˈhɑ:lɪdʒ] [jʌŋ] [ˈəuɪn] .
and see if any persons or person of those names will acknowledge young Owen .
和 看 如果 任何 人 或者 人 的 那些 姓名 将要 承认 年轻的 欧文 .

看看这些名字的人中是否有人会认出年轻的欧文。

[ˈsaɪmən] [flu:k] , [ˈsaɪmən] [flu:k] — [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ænd; ænd] [ˈkɑʊnti] [dɪˈrektərɪz] [meɪ] [help][ju: 'es] ; [ɪf]
Simon Fluke , Simon Fluke — the London and County Directories may help us ; if
西蒙 吸虫 , 西蒙 吸虫 — 这 伦敦 和 县 目录 可能 帮助 我们 ; 如果
[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ˈædvɜ:təɪz] .
they cannot , we must advertise .
他们 不能 , 我们 必须 广告 .

西蒙·弗卢克，西蒙·弗卢克——伦敦和郡名录或许能帮到我们；如果帮不了我们，我们就得登广告了。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd] [ɪf] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [reɪk] [ʌp][ˈsaɪmən] [flu:k] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈɛrz] .
It will be hard if we cannot rake up Simon Fluke or his heirs .
它 将要 是 难的 如果 我们 不能 耙 向上 西蒙 吸虫 或者 他的 继承人 .

如果我们无法将西蒙·弗卢克或其继承人绳之以法，那将会非常困难。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðæt] [bʊk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmlðər] ['fɪftɪ] ['jɪrɪz]
To be sure, that book may have been given to his grandmother fifty years
到 是 当然 , 那 书 可能 有 到过 给定 到 他的 祖母 五十 年
[ə'ɡʊʊ][ɔːr] [mɔːr] ,
ago or more,
前 或者 更多的 ,

当然, 那本书可能是五十年前甚至更久以前送给他祖母的。

[ænd; ənd][ˈsaɪmən] [fluːk] [meɪ] [biː; bi] [ded] .
and Simon Fluke may be dead.
和 西蒙 吸虫 可能 是 死的 .

西蒙·弗卢克可能已经去世了。

” [ˈdeɪvɪd] [ˈkɛrfəli] [lɒkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [bʊk] .
” **David carefully locked up the book.**
” 大卫 小心 已锁定 向上 这 书 .

大卫小心翼翼地把书锁了起来。

” [aɪ ˈtiː] [meɪ] [tend][tuː; tə] [pruːv] [ʃʊr; jər] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sed] [ˈsaɪmən] [fluːk] ;
” **It may tend to prove your relationship with the said Simon Fluke;**
” 它 可能 趋向 到 证明 你的 关系 和 这 说 西蒙 吸虫 ;

“这或许能证明你与西蒙·弗卢克的关系;

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
and who knows that he may be, or may have been, a rich man,
和 WHO 知道 那 他 可能 是 , 或者 可能 有 到过 , 一个 富有的 男人 ,

谁知道他现在是不是, 或者曾经是不是个富人呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [er] , ” [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˈəʊɪn] .
and that you may become his heir, ” he remarked to Owen.
和 那 你 可能 变得 他的 继承人, ” 他 评论 到 欧文 .

“这样你就可以成为他的继承人了,”他对欧文说道。

[ˈəʊɪn] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈbɪər] [sed] ,
Owen, although he listened to what the young lawyer said,
欧文 , 虽然 他 听着 到 什么 这 年轻的 律师 说 ,

欧文虽然听了那位年轻律师的话,

[ˈskɜːsli] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːbzəˈveɪʃənz] .
scarcely understood the full meaning of his observations.
几乎 理解 这 满的 意义 的 他的 观察 .

他几乎完全不理解他所说的话的含义。

[ˈfɑːrmər] [rəʊ] , [ɪl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspens] ,
Farmer Rowe, ill as he could afford the expense,
农民 罗威 , 患病的 作为 他 可以 买得起 这 费用 ,

罗威农夫生病了, 尽管他负担不起这笔费用,

[sent][ˈdeɪvɪd][ɔːf][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
sent David off next day to London to make inquiries.
发送 大卫 离开 下一个 天 到 伦敦 到 制作 查询 .

第二天就派大卫去伦敦打听情况。

[bəʊθ][ðə; ðɪ][ˈfɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][dɪd][ðer; ðər] [best][tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðə; ðɪ] [ˈɔːrf(ə)n] .
Both the farmer and his family did their best to amuse the orphan.
两个都 这 农民 和 他的 家庭 做过 他们的 最好的 到 娱乐 这 孤儿 .

农夫和他的家人竭尽所能逗孤儿开心。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [ɪˈlæstɪk] , [hɪz; ɪz] [lɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈriːs(ə)nt] ,
Although the hearts of the young are elastic, his loss had been so recent,
虽然 这 心 的 这 年轻的 是 松紧带 , 他的 损失 有 到过 所以 最近的 ,

虽然年轻人的心胸宽广, 但他的离世是如此突然。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [gri:f] [soʊ] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] , [ðæt] , [ɪn][spart] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]
and his grief so overpowering , that , in spite of all the efforts of his kind
和 他的 悲伤 所以 压倒性的 , 那 , 在 尽管如此 的 全部 这 努力 的 他的 种类
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

他的悲痛如此强烈，以至于尽管他的好心朋友们尽了一切努力，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] .
he could not recover his spirits .
他 可以 不是 恢复 他的 烈酒 .

他始终无法恢复精神。

[ˈəuɪn] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈkɑ:mə; ˈkɑ:lmə] [wen] [dʒeɪn] [heɪz] [keɪm] [tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm]
Owen , however , had become calmer when Jane Hayes came to wish him
欧文 , 然而 , 有 变得 更平静 什么时候 简 海耶斯 来了 到 希望 他
[gʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 .

然而，当简·海耶斯前来向欧文道别时，欧文的情绪平静了下来。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:fərd] [əˈnʌðər] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [wɪt] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈteɪkən]
She had been offered another situation , which , seeing that he was well taken
她 有 到过 提供 其他 情况 , 哪个 , 看到 那 他 曾是 出色地 已采取
[ker] [ʌv; əv] ,
care of ,
关心 的 ,

她还得到了另一个机会，鉴于他得到了很好的照顾，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əkˈseptɪd] .
she had accepted .
她 有 公认 .

她接受了。

[ˈəuɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [wen] [dʒeɪn] [əˈraɪvd] ; [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
Owen was in the garden when Jane arrived ; the sight of her ,
欧文 曾是 在 这 花园 什么时候 简 到达的 ; 这 视线 的 她 ,
简到达时，欧文正在花园里；看到她，

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [rɪˈnu:d] [hɪz; ɪz] [gri:f] .
as she came to meet him , renewed his grief .
作为 她 来了 到 见面 他 , 更新 他的 悲伤 .

她来见他时，再次加深了他的悲痛。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [təˈgeðər] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tɔ:l] [oʊld][ˈtu:lɪp] - [tri:] ,
They sat down on a bench together , under a tall old tulip - tree ,
他们 卫星 向下 在 一个 长椅 一起 , 在下面 一个 高的 老的 郁金香 - 树 ,
他们并肩坐在长椅上，在一棵高大的老郁金香树下。

[dʒʌst][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
just out of sight of the house .
只是 出去 的 视线 的 这 房子 .

就在房子视线范围之外。

[ˈəuɪn] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
Owen burst into tears .
欧文 爆裂 进入 眼泪 .

欧文突然嚎啕大哭起来。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [laɪk] [tu:; tə][du:] , [ˈmæstər] [ˈəuɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
“ **That's just what I feel like to do , Master Owen ,** ” **said the faithful woman** ,
” 那就是 只是 什么 我 感觉 喜欢 到 做 , 掌握 欧文 , ” 说 这 忠实 女士 ,
“我就是想这么做，欧文少爷，”这位虔诚的妇人说道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ; “ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] ,
taking his hand ; “ but it seems to me ,
采取 他的 手 ; “ 但 它 似乎 到 我 ;
握住他的手 ; “但在我看来 ,

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈmæstər] [ju:st] [tu:; tə][seɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [ðæt] [ʌp]
from all master used to say when he was down here with us , that up
从 全部 掌握 用过的 到 说 什么时候 他 曾是 向下 这里 和 我们 , 那 向上
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

老师以前常说 , 当他在这里和我们在一起的时候 , 他说 , 在上面 ,
[wer] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [hæv; həv] [gɔ:n] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [ˈsɑ:roʊ] .
where he and missis have gone , there is no crying and no sorrow .
在哪里 他 和 太太 有 已消失 , 那里 是 不 哭泣 和 不 悲哀 .
他和太太去的地方 , 没有哭泣 , 没有悲伤。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [ˈmæstər] [ˈəuin] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [teɪk] [ɑ:n][soʊ] .
So you see , Master Owen , you should not take on so .
所以 你 看 , 掌握 欧文 , 你 应该 不是 拿 在 所以 .
所以你看 , 欧文少爷 , 你不应该承担这样的责任。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈtraɪəlz][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [[ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
They had their trials on earth , that I am sure they had ,
他们 有 他们的 试验 在 地球 , 那 我 是 当然 他们 有 ,
他们在人世间经历过种种磨难 , 这一点我确信无疑。

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:d] [aɪ ˈti:][ˈɔ:f(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ;
for I seed it often before you was born ;
为了 我 种子 它 经常 前 你 曾是 出生 ;
因为我在你们出生之前就多次播下种子 ;

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
but when you came you was a blessing to them .
但 什么时候 你 来了 你 曾是 一个 祝福 到 他们 .
但你的到来对他们来说是一种恩赐。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈhæpi] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [aɪ][hæv; həv] . “
Now they are happy , that is the comfort I have . ”
现在 他们 是 快乐的 , 那 是 这 舒适 我 有 : “
他们现在很幸福 , 这就是我最大的安慰。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈkraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ˈsu:zn] , “ [sed] [ˈəuin] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈstaɪf(ə)] [hɪz; ɪz] [terz] ,
“ **I am not crying for them , Susan , “ said Owen , trying to stifle his tears ,**
“ 我 是 不是 哭泣 为了 他们 , 苏珊 , “ 说 欧文 , 尝试 到 窒息 他的 眼泪 ,
“苏珊 , 我不是在为他们哭泣 ,”欧文说着 , 努力抑制住眼泪。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪˈself] ; [aɪ] [ˈkænɑ:t] [help][aɪ ˈti:] .
“ **I am crying for myself ; I cannot help it .**
“ 我 是 哭泣 为了 我 ; 我 不能 帮助 它 .
“我为自己哭泣 ; 我控制不住自己。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ʌv] [em ˈi:] ,
I know you love me ,
我 知道 你 爱 我 ,
我知道你爱我 ,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ˈevər] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] — [ɪf] [juː; jʊ] [ˈpʌnɪʃt] [em 'iː][aɪ 'tiː]
and you always have ever since I could remember — if you punished me it
和 你 总是 有 曾经 自从 我 可以 记住 — 如果 你 受到惩罚 我 它
[wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [dʌn] — [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
was kindly done — and now you are going away ,
曾是 亲切地 完毕 — 和 现在 你 是 去 离开 ,
从我记事起，你一直都是这样——如果你惩罚我，那也是仁慈的——而现在你要走了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [aɪ][jæl; jəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
and I do not know when I shall see you again .
和 我 做 不是 知道 什么时候 我 将 看 你 再次 .
我不知道何时才能再见到你。

[ˈmɪstər] [rəʊ] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ˈmɪsɪz] [rəʊ] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ,
Mr Rowe is very kind and good , and so are Mrs Rowe , and John ,
先生 罗威 是 非常 种类 和 好的 , 和 所以 是 太太 罗威 , 和 约翰 ,
[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] ,
and David ,
和 大卫 ,
罗先生非常善良，罗太太、约翰和大卫也都非常善良。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɪstər] , [bʌt; bət] , [dʒeɪn] , [aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ˈpɪti] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ker] [mʌt]
and their sisters , but , Jane , it is from pity , for they cannot care much
和 他们的 姐妹 , 但 , 简 , 它 是 从 遗憾 , 为了 他们 不能 关心 很多
[ə'baʊt] [em 'iː] ,
about me ,
关于 我 ,
还有她们的姐妹们，但是，简，那是出于怜悯，因为她们对我并不怎么关心。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
and I feel all alone in the world . "
和 我 感觉 全部 独自的 在 这 世界 . "
我感觉自己孤身一人。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈmæstər] ['əuin] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
" **Well , I will give up the place , Master Owen , and work for you ;**
" 出色地 , 我 将要 给 向上 这 地方 , 掌握 欧文 , 和 工作 为了 你 ;
“好吧，欧文少爷，我会放弃这个职位，为您工作；

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [ˈevər][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ]
I cannot tell how I should ever have had the heart to think of going away
我 不能 告诉 如何 我 应该 曾经 有 有 这 心 到 思考 的 去 离开
[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,
and leaving you among strangers ,
和 离开 你 之中 陌生人 ,
我无法理解自己当初怎么会狠下心来想离开你，把你留在陌生人中间。

[ɔːl'doʊ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈfɑːrmər] [rəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] ,
although I have known Farmer Rowe and his family all my born days ,
虽然 我 有 已知 农民 罗威 和 他的 家庭 全部 我的 出生 天 ,
虽然我从出生起就认识罗威农夫和他的家人，

[ænd; ənd] [gʊd] [ˈpiːp(ə)] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈevər] [briːðd] .
and good people they are as ever breathed .
和 好的 人们 他们 是 作为 曾经 呼吸 .
他们一如既往地都是好人。

" ['əuin] [tɒk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,
" **Owen took her hand and put his head on her lap ,**
" 欧文 采取 她 手 和 放 他的 头 在 她 膝 ,
欧文握住她的手，把头放在她的腿上。

[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə][du:] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
just as he used to do when he was a little child ,
只是 作为 他 用过的 到 做 什么时候 他 曾是 一个 小的 孩子 ,
就像他小时候那样,

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] .
and thus he remained without speaking .
和 因此 他 剩余 没有 请讲 .
于是他一直沉默不语。

[dʒeɪn] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fek](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
Jane looked down on him with the affection of a mother ,
简 看起来 向下 在 他 和 这 感情 的 一个 母亲 ,
简用母亲般的慈爱俯视着他。

[ænd; ənd] [terz] [drɑ:pt] ['sləʊli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and tears dropped slowly from her eyes .
和 眼泪 掉落 缓慢地 从 她 眼睛 .
泪水缓缓从她的眼中滑落。

“ [ðə; ði] [ɔ:rd] [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [ʃi;; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] [tu;; tə][hɜ:r'self] ,
“ The Lord bless the boy , ” she murmured to herself ,
” 这 主 保佑 这 男生 , ” 她 低声说道 到 她自己 ,
“愿上帝保佑这孩子,”她喃喃自语道。

[æz; əz][ʃi;; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
as she lifted her face towards the blue sky , “ and take care of him ,
作为 她 抬起 她 脸 向 这 蓝色的 天空 , ” 和 拿 关心 的 他 ,
她抬起头望向蓝天, “好好照顾他。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] ['enəmi] [hi;; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [mi:t] — [ðə; ði]
and give him strength against all the enemies he will have to meet — the
和 给 他 力量 反对 全部 这 敌人 他 将要 有 到 见面 — 这
[wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] [fleʃ] ,
world , the flesh ,
世界 , 这 肉 ,
并赐予他力量, 对抗他将要遇到的所有敌人——世界、肉体、

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)] .
and the devil .
和 这 魔鬼 .

还有魔鬼。

“ [hɜ:r; hər] [pleɪn] [fɪtər] — [fɔ:r; fər][dʒeɪn][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu;; tə] [bəʊst] [ʌv; əv][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu;; tə] [gʊd]
” Her plain features — for Jane had little to boast of in regard to good
” 她 清楚的 特征 — 为了 简 有 小的 到 夸 的 在 看待 到 好的
[lʊks] — [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['bju:ti] ['meni]
looks — were lighted up with an expression which gave her a beauty many
看起来 — 是 照明 向上 和 一个 表达 哪个 给予 她 一个 美丽 许多
[ˈfeɪə] [ˈfeɪsɪz][du:][nɑ:t] [pə'zeɪs] .
fairer faces do not possess .
更公平 面孔 做 不是 具有 .

“简的五官平平——因为简的容貌并没有什么值得夸耀的——但她脸上却洋溢着一种神采奕奕的神情, 这种神情赋予了
她一种许多容貌更姣好的人所不具备的美丽。

['əuɪn] [leɪ] [stɪl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [dʒeɪn] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ,
Owen lay still for some time ; Jane thought that he was sleeping ,
欧文 躺 仍然 为了 一些 时间 ; 简 想法 那 他 曾是 睡眠 ,
欧文一动不动地躺了一会儿; 简以为他睡着了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] .

and was unwilling to arouse him .

和 曾是 不情愿 到 引起 他 .

而且不愿去唤起他。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [l'ʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [sed] —

At length , looking up , he said —

在 长度 , 寻找 向上 , 他 说 —

最后, 他抬起头, 说道——

“ [aɪ] [nɛvər] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .

“ I never can repay you enough for all you have done for me .

” 我 绝不 能 偿还 你 足够的 为了 全部 你 有 完毕 为了 我 .

“我永远无法报答你为我所做的一切。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [l'æktɪŋ] [ə; eɪ] [l'kaʊədli] [pɑ:rt] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]

I should be acting a cowardly part if I were to let you give up a good place

我 应该 是 表演 一个 胆小 部分 如果 我 是 到 让 你 给 向上 一个 好的 地方

[fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ,

for my sake ,

为了 我的 清酒 ,

如果我为了我而让你放弃一个好地方, 那我就太懦弱了。

[ænd; ænd] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tɔɪl] [ænd; ænd] [sleɪv] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,

and allow you to toil and slave for me ,

和 允许 你 到 辛劳 和 奴隶 为了 我 ,

并允许你为我辛勤劳作, 为我卖命,

[wen] [aɪ] [eɪ 'em] [redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [sə'pɔ:rt] ;

when I am ready enough to work for my own support ;

什么时候 我 是 准备好 足够的 到 工作 为了 我的 自己的 支持 ;

当我准备好自食其力的时候;

[ju:; jʊ] [l'kænɔ:t] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [du:] , [ænd; ænd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] .

you cannot tell how much I can do , and how much I know .

你 不能 告诉 如何 很多 我 能 做 , 和 如何 很多 我 知道 .

你无法想象我的能力有多强, 我的知识有多渊博。

[aɪ] [du:] [nɔ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] ,

I do not say it for the sake of boasting ,

我 做 不是 说 它 为了 这 清酒 的 吹嘘 ,

我这么说并非为了炫耀,

[bʌt; bət] [maɪ] [fɑ:ðər] [ə'ʃʊrd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ti:tʃ] [bɔɪz] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ðæn; ðən]

but my father assured me that I knew enough to teach boys much older than

但 我的 父亲 保证 我 那 我 知道 足够的 到 教 男孩们 很多 老 比

[maɪ'self] .

myself .

我 .

但我父亲向我保证, 我懂得足够多, 可以教导比我大得多的男孩。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] , [aɪ] [kʊd; kəd] [br'kʌm] [æn; ən] [l'ʃər] [æt; ət] [ə; eɪ] [sku:l] , [ɔ:r] [pər'hæps] [l'mɪstər]

If I was bigger , I could become an usher at a school , or perhaps Mr

如果 我 曾是 大 , 我 可以 变得 一个 引座员 在 一个 学校 , 或者 也许 先生

[ɔ:r'lændəʊ] [braʊn] ,

Orlando Browne ,

奥兰多 布朗 ,

如果我个子再高一些, 我可以去学校当引座员, 或者像奥兰多·布朗先生那样。

[d'eɪvɪd] [l'haʊz] [ɪm'plɔɪər] , [wʊd] [teɪk] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɜ:rk] .

David Howe's employer , would take me as a clerk .

大卫 豪氏 雇主 , 会 拿 我 作为 一个 职员 .

大卫·豪的雇主愿意聘用我做文员。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [dʒeɪn] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] , [ɔːr][ə'freɪd][ʌv; əv]
So you see , Jane , that I am not afraid of having to work , or afraid of
所以 你 看 , 简 , 那 我 是 不是 害怕的 的 拥有 到 工作 , 或者 害怕的 的
['staːrvɪŋ] ;
starving ;
饥饿 ;

所以你看, 简, 我不怕工作, 也不怕挨饿;

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [goʊ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] ['bɜːrdənz] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
you must therefore go to Mrs Burden's and look after her children ,
你 必须 所以 去 到 太太 负担 和 看 后 她 孩子们 ,
因此, 你必须去伯顿太太家照顾她的孩子。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .
I am sure that they will love you , and then you will be happy .
我 是 当然 那 他们 将要 爱 你 , 和 然后 你 将要 是 快乐的 .
我相信他们会喜欢你, 然后你也会幸福的。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ʌvz] [juː 'es] [ðæt] [meɪks] [juː 'es] ['hæpi] , [dʒeɪn] .
It is the knowing that some one loves us that makes us happy , Jane .
它 是 这 会心 那 一些 一 爱 我们 那 制作 我们 快乐的 , 简 .
简, 让我们感到幸福的, 是知道有人爱我们。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌv] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [em 'iː] ['hæpi] [naʊ] . "
I know that you love me , and that makes me happy now . "
我 知道 那 你 爱 我 , 和 那 制作 我 快乐的 现在 . "
我知道你爱我, 这让我现在很开心。

" [ɑː] , ['mæstər] ['əuɪn] , [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [huː] [ʌvz] [juː; jʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
" Ah , Master Owen , there is One who loves you ten thousand times more than I
" 啊 , 掌握 欧文 , 那里 是 一 WHO 爱 你 十 千 时代 更多的 比 我
[kæn; kən][duː] ,
can do ,
能 做 ,
“啊, 欧文少爷, 有一位比我爱你多一万倍的人,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [tuː] .
and if you will always obey Him , you will never cease to be happy too .
和 如果 你 将要 总是 服从 他 , 你 将要 绝不 停止 到 是 快乐的 也 .
如果你始终服从他, 你也将永远幸福。

['mæstər][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][juː 'es] , [juː; jʊ][maɪnd] .
Master often used to say that to us , you mind .
掌握 经常 用过的 到 说 那 到 我们 , 你 头脑 .
师父常对我们说, 你们要记住。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] —
if you think of his sayings — and he spoke the truth out of the Book —
如果 你 思考 的 他的 谚语 — 和 他 辐 这 真相 出去 的 这 书 —
[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
it will be a blessing to you . "
它 将要 是 一个 祝福 到 你 . "
如果你谨记他的教诲——他所传达的都是圣经中的真理——那将对你大有裨益。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒeɪn] , [fɔːr; fər] [ri'maɪndɪŋ] [em 'iː] , ” [ˈænsər] ['əuɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns]
“ Thank you , Jane , for reminding me , ” answered Owen , his countenance
“ 感谢 你 ， 简 ， 为了 提醒 我 ， ” 回答 欧文 ， 他的 面容
[ˈbraɪtnɪŋ] .
brightening .
提亮 .

“谢谢你提醒我，简，”欧文回答道，脸上露出了笑容。

“ [aɪ][duː] , [aɪ][duː] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ][ˈevər][tuː; tə][duː][soʊ] . ”
“ I do , I do ; I will try ever to do so . ”
“ 我 做 ， 我 做 ； 我 将要 尝试 曾经 到 做 所以 . ”

“是的，我会一直努力做到这一点。”

“ [ðæts] [raɪt] , [ˈmæstər]['əuɪn] , [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [dʒeɪn] ;
“ That's right , Master Owen , that's right , ” said Jane ;
“ 那就是 正确的 ， ， 掌握 欧文 ， 那就是 正确的 ， ” 说 简 ；

“没错，欧文少爷，没错，”简说道；

“ [aɪ 'tiː] [merks] [em 'iː] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
“ it makes me very glad to hear you say that .
“ 它 制作 我 非常 高兴的 到 听到 你 说 那 .

听到你这么说，我非常高兴。

“ [ðə; ðɪ] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈiːvɪnɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] ;
“ The shades of evening were coming on ;
“ 这 色调 的 晚上 是 未来 在 ；

夜幕降临；

[ðeɪ] [wɔːrɪnd] [dʒeɪn] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .
they warned Jane that she ought to be on her way .
他们 警告 简 那 她 应该 到 是 在 她 方式 .

他们警告简，她应该动身了。

[ʌnˈwɪlɪŋli] [ʃɪ; ʃɪ][təʊld] ['əuɪn] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] .
Unwillingly she told Owen that she must be going .
不情愿地 她 讲述 欧文 那 她 必须 是 去 .

她很很情愿地告诉欧文，她必须走了。

[hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] ,
He accompanied her to the gate ,
他 伴随 她 到 这 门 ,

他陪她走到大门口，

[fɔːr; fər][ʃɪ; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɑːrmɜːz]
for she could not bring herself to go in and say good - bye to the farmer's
为了 她 可以 不是 带来 她自己 到 去 在 和 说 好的 - 再见 到 这 农民的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

因为她实在不忍心进去和农夫一家道别。

“ [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ They will know that it was from no want of respect , ” said Jane .
“ 他们 将要 知道 那 它 曾是 从 不 想 的 尊重 ， ” 说 简 .

“他们会知道这绝非出于不尊重，”简说道。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈmæstər] ['əuɪn] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .
“ God bless you , Master Owen , God bless you .
“ 上帝 保佑 你 ， ， 掌握 欧文 ， 上帝 保佑 你 .

“上帝保佑你，欧文少爷，上帝保佑你。”

“ ['əuɪn] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; həɹ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːst][tuː; tə] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn]
“ Owen looked after her until she was lost to sight at the end of the lane ”
欧文 看起来 后 她 直到 她 曾是 丢失的 到 视线 在 这 结尾 的 这 车道
.
:
.

“欧文一直照顾着她，直到她消失在小路的尽头。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][goʊ] [bæk]
It was some time before he could command himself sufficiently to go back
它 曾是 一些 时间 前 他 可以 命令 他自己 足够 到 去 后退
[ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

他过了好一会儿才鼓起勇气回到屋里。

[tʃæptər] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[d'eɪvɪd] [rəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['oʊənz]
David Rowe had been a week in London engaged in the search for Owen's
大卫 罗威 有 到过 一个 星期 在 伦敦 已订婚的 在 这 搜索 为了 欧文的
[rɪlətɪvz] .
relatives .
亲属 .

大卫·罗伊在伦敦待了一周，一直在寻找欧文的亲属。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][træp] [maɪt] [biː; bi] [sent] ['oʊvər]
At last a letter came from him , desiring that the trap might be sent over
在 最后的 一个 信 来了 从 他 , 渴望 那 这 陷阱 可能 是 发送 超过
[tuː; tə] ['rɛstən] ,
to Reston ,
到 雷斯顿 ,

最后他寄来了一封信，希望能够把陷阱送到雷斯顿。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] , [gɔːd] ['wɪlɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ðæt] [deɪ] .
as he would be down , God willing , by the coach that day .
作为 他 会 是 向下 , 上帝 愿意的 , 经过 这 教练 那 天 .
如果上帝保佑，他那天会被教练叫醒。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][wʌz; wəz] ['iːgərli] [lʊkt] [fɔːr; fər][baɪ][ɔːl][æt; ət] - [fɑːrm] .
His arrival was eagerly looked for by all at Fenside Farm .
他的 到达 曾是 急切地 看起来 为了 经过全部 在 - 农场 .

芬赛德农场的所有人都热切期盼他的到来。

[d'eɪvɪdz] [lə'kɔːnɪk] ['letər] [hæd; həd][nɔːt] ['menʃ(ə)nd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfai][ðər; ðər][kɜːri'ɑːsəti] .
David's laconic letter had not mentioned anything to satisfy their curiosity .
大卫的 简洁 信 有 不是 提及 任何事物 到 满足 他们的 好奇心 .

大卫那封言简意赅的信并没有提及任何能满足他们好奇心的内容。

“ [wel] , [læd] , [wʌt] [nuːz] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,
“ Well , lad , what news ? ” exclaimed the farmer ,
“ 出色地 , 小伙子 , 什么 消息 ? ” 惊呼 这 农民 ,
“哟，小伙子，有什么消息？”农夫喊道。

[æz; əz][ˈdeɪvɪd] [stʊd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [ˈserə] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
as David stood while his mother and sister Sarah assisted him off with his
作为 大卫 站立 尽管 他的 母亲 和 姐姐 莎拉 协助 他 离开 和 他的
[greɪt] - [koʊt] .
great - coat .
伟大的 - 外套 .

大卫站在那里，他的母亲和妹妹莎拉帮他脱下大衣。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [frendz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [help] [jʌŋ] [ˈəʊɪn] ? ”
“ Have you found out friends likely to help young Owen ? ”
“ 有 你 成立 出去 朋友们 可能 到 帮助 年轻的 欧文 ? ”

“你找到愿意帮助小欧文的朋友了吗? ”

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔːt] [ɪgˈzæktli] [seɪ] , ” [ˈænsər] [ˈdeɪvɪd] ;
“ As to that I cannot exactly say , ” answered David ;
“ 作为 到 那 我 不能 确切地 说 , ” 回答 大卫 ;

“至于这一点，我不能确切地说，”大卫回答道；

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l][ˈsaɪmən]
“ I have discovered a relative who ought to help him — the identical Simon
“ 我 有 发现 一个 相对的 WHO 应该 到 帮助 他 — 这 完全相同的 西蒙
[fluːk] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [ˈsuːzn] [ˈwɒlfəːd] .
Fluke who gave the book to Susan Walford .
吸虫 WHO 给予 这 书 到 苏珊 沃尔福德 .

“我发现了一位应该帮助他的亲戚——就是把书送给苏珊·沃尔福德的西蒙·弗卢克。”

[ˈsaɪmən] [fluːk] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈkʌz(ə)n] , [ɔːlˈðoʊ] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪˈɡriːz] ;
Simon Fluke must be the boy's cousin , although removed a couple of degrees ;
西蒙 吸虫 必须 是 这 男孩们 表哥 , 虽然 已移除 一个 夫妻 的 学位 ;

西蒙·弗卢克一定是这男孩的表兄，虽然隔了几代。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʊd; ʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [ˈsaɪmən][hæd; həd] [ˈeni] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
but that should make no difference if Simon had any affection for his cousin ,
但 那 应该 制作 不 不同之处 如果 西蒙 有 任何 感情 为了 他的 表哥 ,

但如果西蒙对他的表弟有任何感情，那也无关紧要了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [sərˈvaɪvɪŋ] [dɪˈsendənt] . “
for the boy is certainly her only surviving descendant . ”
为了 这 男生 是 当然 她 仅有的 幸存 后裔 . ”

因为这个男孩无疑是她唯一的在世后代。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪmən] [fluːk] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði]
“ But have you had any communication with Simon Fluke ? ” inquired the
“ 但 有 你 有 任何 沟通 和 西蒙 吸虫 ? ” 询问 这
[ˈfɑːrmər] .
farmer .
农民 .

“但是你和西蒙·弗卢克有过任何联系吗? ”农夫问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpruːd(ə)nt] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːlətɪk][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bɔɪ]
“ No , I thought that would be imprudent ; it would be politic to let the boy
“ 不 , 我 想法 那 会 是 轻率的 ; 它 会 是 政治 到 让 这 男生
[ɪntrəˈduːs] [hɪmˈself] .
introduce himself .
介绍 他自己 .

“不，我认为那样做不明智；让男孩自我介绍会更得体。”

[aɪ] [meɪd] [ɔːl] [ɪnˈkwaɪəɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [əsəˈteɪnd] [ðæt] [ˈsaɪmən] [fluːk] [ɪz] [ə; eɪ]
I made all inquiries in my power , however , and ascertained that Simon Fluke is a
我 制成 全部 查询 在 我的 力量 , 然而 , 和 已确定 那 西蒙 吸虫 是 一个
[ˈbætʃələɹ] ,
bachelor ,
学士 ,

然而, 我尽我所能进行了调查, 并确认西蒙·弗卢克是单身汉。

[rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪŋɪŋ] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈɪps] [tˈændlər]
reputed to be rich , and has a flourishing business as a ship's chandler
知名 到 是 富有的 , 和 有 一个 芊芊 商业 作为 一个 船的 钱德勒
.
.
.

据说他家境富裕, 并且船舶用品生意兴隆。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [lɜːrɪn] [ɪz] ,
As to his character , all I can learn is ,
作为 到 他的 特点 , 全部 我 能 学习 是 ,

至于他的性格, 我所能了解到的只有:

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈkredit] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
that he is looked upon as a man of honour and credit in his business ,
那 他 是 看起来 之上 作为 一个 男人 的 荣誉 和 信用 在 他的 商业 ,
他在商界被视为一位正直且信誉卓著的人。

[ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈsentɹɪk] [ˈhæbɪts] .
although of somewhat eccentric habits .
虽然 的 有些 偏心 习惯 .

虽然有些古怪的习惯。

[ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈkærəktər] [aɪ] [kʊd; kəd] [geɪn] [noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ;
In regard to his private character I could gain no information ;
在 看待 到 他的 私人的 特点 我 可以 获得 不 信息 ;

至于他的个人品行, 我没有得到任何信息;

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [haːrd] - [ˈhɑːrtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ɔːr] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] .
he may be as hard - hearted as a rock , or kind and generous .
他 可能 是 作为 难的 - 心地 作为 一个 岩石 , 或者 种类 和 慷慨的 .

他可能铁石心肠, 也可能善良慷慨。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
I went to his place of business in the hopes of having the opportunity of
我 去 到 他的 地方 的 商业 在 这 希望 的 拥有 这 机会 的
[ˈfoːmɪŋ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [fɔːr; fər] [maɪˈself] ,
forming an opinion for myself ,
成型 一个 观点 为了 我 ,

我前往他的营业场所, 希望能有机会自己形成自己的观点。

[bʌt; bət] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [æz; əz] [waɪz]
but I failed to see him , and therefore had to come away as wise
但 我 失败的 到 看 他 , 和 所以 有 到 来 离开 作为 明智的
[æz; əz] [aɪ] [went] . "
as I went . "
作为 我 去 . "

但我没能见到他, 因此只能带着满满的智慧离开。

" [wʌt] [step] [duː] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [juːˈes] [tuː; tə] [teɪk] [nekst] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːrmər] .
" What step do you advise us to take next ? " asked the farmer .
" 什么 步 做 你 建议 我们 到 拿 下一个 ? " 问 这 农民 .

“您建议我们下一步采取什么措施？”农夫问道。

“ [send] [him; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [let] [him; ɪm] [ˈprez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət] [ˈsaɪmən] [flu:ks] — [seɪ]
“ **Send him up at once , and let him present himself at Simon Fluke's — say**
“ 发送 他 向上 在 一次 , 和 让 他 展示 他自己 在 西蒙 侥幸 — 说
[hu:] [hi:; hi] [ɪz] ,
who he is ,
WHO 他 是 ,

“立刻把他送上来，让他到西蒙·弗卢克那里自首——说明他是谁，
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɑ:r; ər] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪ] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ɪmˈplɔɪmənt] .
that his parents are dead , and that he wishes for employment .
那 他的 父母 是 死的 , 和 那 他 愿望 为了 就业 .
他的父母已经去世，他希望找到一份工作。

[du:] [nɑ:t] [let] [him; ɪm] [əˈpɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbegər] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:mz] ;
Do not let him appear like a beggar asking for alms ;
做 不是 让 他 出现 喜欢 一个 乞丐 问 为了 施舍 ;
不要让他看起来像个乞丐一样乞讨；

[hi:; hi] [wɪl] [səkˈsi:d] [best] [baɪ] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈspɪrɪt] ,
he will succeed best by exhibiting an independent spirit ,
他 将要 成功 最好的 经过 展出 一个 独立的 精神 ,
他若展现出独立自主的精神，就能取得最大的成功。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [du:] [ˈeni] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [him; ɪm] .
and showing that he is ready to do any work which is given to him .
和 显示 那 他 是 准备好 到 做 任何 工作 哪个 是 给定 到 他 .
这表明他愿意接受分配给他的任何工作。

[wi:; wi] [noʊ] [hi:; hi] [ɪz] [kwɪk] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [raɪts] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [hænd] ,
We know he is quick , intelligent , writes a beautiful hand ,
我们 知道 他 是 快的 , 聪明的 , 写 一个 美丽的 手 ,
我们知道他思维敏捷、聪明伶俐，而且字迹漂亮。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [hed] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər]
and has as good a head on his shoulders as many a much older
和 有 作为 好的 一个 头 在 他的 肩膀 作为 许多 一个 很多 老
[ˈpɜ:rs(ə)n] . “
person . “
人 . “
他的头脑和许多年纪大得多的人一样清醒。

“ [bʌt; bət] [ˈʃɒrli] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [send] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʌp] [baɪ] [hɪm'self] , “ [ˈɜ:dʒd] [ˈmɪsɪz] [rəʊ] ; “ [ænd; ənd]
“ **But surely we cannot send the boy up by himself ,** “ **urged Mrs Rowe ;** “ **and**
“ 但 一定 我们 不能 发送 这 男生 向上 经过 他自己 , “ 敦促 太太 罗威 ; “ 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“可是我们肯定不能让那孩子独自上去，”罗威太太催促道；“还有你，
[aɪ] [səˈpəʊz] , [ˈkænɑ:t] [ɡoʊ] [əˈɡen] !
I suppose , cannot go again !
我 认为 , 不能 去 再次 !
我想我再也去不了了！

[ˈdeɪvɪd] ? “
David ? “
大卫 ? “
大卫？

“ [aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [dʒɑ:n] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] , “ [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [ber]
“ **I'll go with him , mother , “ said John , the eldest son , “ and willingly bear**
“ 患病的 去 和 他 , 母亲 , “ 说 约翰 , 这 长子 儿子 , “ 和 心甘情愿 熊
[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,
the charge ,
这 收费 ,

“母亲，我愿意和他一起去，”长子约翰说，“我愿意承担这个责任。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɪti] .
for I should be glad to get a chance of seeing the big city .
为了 我 应该 是 高兴的 到 得到 一个 机会 的 看到 这 大的 城市 .

因为我很高兴有机会去看看大城市。

[ɪf] [ˈsaɪmən] [flu:k] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [jʌŋ] [ˈəuɪn] , [wʌt] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv]
If Simon Fluke were to refuse to receive young Owen , what would become of
如果 西蒙 吸虫 是 到 拒绝 到 收到 年轻的 欧文 , 什么 会 变得 的
[ðə; ði] [bɔɪ] ?
the boy ?
这 男生 ?

如果西蒙·弗卢克拒绝接收小欧文，这个男孩会怎么样呢？

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə] [lædz] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
I have heard of dreadful things happening to lads in London ,
我 有 听到 的 可怕 事物 发生 到 小伙子们 在 伦敦 ,

我听说过伦敦一些年轻人遭遇的可怕事情。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈfrendz] [tu:; tə] [keɪ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
especially when they have no friends to care for them .
尤其 什么时候 他们 有 不 朋友们 到 关心 为了 他们 .

尤其是当他们没有朋友照顾他们的时候。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsetld] .
“ **And so it was settled .**
“ 和 所以 它 曾是 定居 .

“事情就这样解决了。”

[dʒɑ:n] [ʌndərˈtʊk] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪf] [ˈəuɪn] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ] .
John undertook to start the very next morning , if Owen was willing to go .
约翰 承担 到 开始 这 非常 下一个 早晨 , 如果 欧文 曾是 愿意的 到 去 .

约翰承诺，如果欧文愿意去，他第二天一早就开始工作。

[ˈəuɪn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈju:sf(ə)] , [naʊ] [keɪm] [ɪn] .
Owen , who had been out in the garden making himself useful , now came in .
欧文 , WHO 有 到过 出去 在 这 花园 制作 他自己 有用 , 现在 来了 在 .

一直在花园里帮忙的欧文走了进来。

[ˈdeɪvɪd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] ,
David gave him the information he had obtained ,
大卫 给予 他 这 信息 他 有 获得 ,

大卫把收集到的信息告诉了他。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaiəd] [ˈweðər] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd]
and inquired whether he wished to pay a visit to his supposed
和 询问 无论 他 希望 到 支付 一个 访问 到 他的 据称
[ˈrelatɪv] ?
relative ?
相对的 ?

然后询问他是否想去拜访他所谓的亲戚？

“ [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
“ **If he is likely to give me something to do ,**
“ 如果 他 是 可能 到 给 我 某物 到 做 ,

“如果他有可能给我安排些事情做，

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['əuɪn] .
I am willing to go and ask him , " answered Owen .
我 是 愿意的 到 去 和 问 他 , " 回答 欧文 .

“我愿意去问问他，”欧文回答道。

[ðər; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [lu:z] ['lɪt(ə)l][baɪ] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " **There is nothing like trying , and you can lose little by asking for it , "**
“ 那里 是 没有什么 喜欢 尝试 , 和 你 能 失去 小的 经过 问 为了 它 , ”
[əb'zɜ:rvd] ['deɪvɪd] .
observed David .
观察到 大卫 .

“尝试总没错，而且提出要求也没什么损失，”大卫说道。

[su:zn] [hæd; həd] [prɪ'perd] ['oʊənz] ['wɔ:rdroʊb][tu:; tə][ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'bɪlətɪ] ,
Susan had prepared Owen's wardrobe to the best of her ability ,
苏珊 有 准备 欧文的 衣柜 到 这 最好的 的 她 能力 ,
苏珊尽其所能地为欧文准备了衣橱。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][sta:rt][wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] [rəu] .
so that he was ready the next morning to start with John Rowe .
所以 那 他 曾是 准备好 这 下一个 早晨 到 开始 和 约翰 罗威 .

所以第二天早上他就可以和约翰·罗一起开始了。

[ðeɪ] ['du:li] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪtɪ] , [ænd; ənd][dʒɑ:n][ænd; ənd] ['əuɪn] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd][ðər; ðər]
They duly reached the great city , and John and Owen managed to find their
他们 正式地 达到 这 伟大的 城市 , 和 约翰 和 欧文 管理 到 寻找 他们的
[weɪ] [tu:; tə] ['wɑ:pɪŋ] .
way to Wapping .
方式 到 瓦平 .

他们顺利抵达了这座大城市，约翰和欧文也设法找到了前往瓦平的路。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][fɔ:r; fər] [pɔ:l] ['kelsn] , [flu:k] [ænd; ənd]
They walked about for some time , making inquiries for Paul Kelson , Fluke and
他们 步行 关于 为了 一些 时间 , 制作 查询 为了 保罗 凯尔森 , 吸虫 和
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

他们四处走动了一段时间，打听保罗·凯尔森、福禄克公司的情况。

[hu:z] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
whose place of business was at last pointed out to them .
谁 地方 的 商业 曾是 在 最后的 尖 出去 到 他们 .

最后有人向他们指出了营业地点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [aɪ 'ti:][wʌns] [brɪ'fɔ:r] ,
They had passed it once before ,
他们 有 通过了 它 一次 前 ,

他们之前已经路过这里一次了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:]
but the name on the side of the door was so obliterated by time that it
但 这 姓名 在 这 边 的 这 门 曾是 所以 彻底摧毁 经过 时间 那 它
[wʌz; wəz] ['skersli] ['ledʒəb(ə)] .
was scarcely legible .
曾是 几乎 清晰易读 .

但是门边上的名字由于时间的侵蚀而变得模糊不清，几乎无法辨认。

“ [naʊ] , ['əuin] , [juː; jʊ][gʊʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ə'tend] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɑ:n] , [[feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]][bai]
“ **Now** , **Owen** , **you go in** , **and success attend you** , ” **said John** , **shaking him by**
“ 现在 , 欧文 , 你 去 在 , 和 成功 出席 你 , ” 说 约翰 , 摇晃 他 经过
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

“好了，欧文，进去吧，祝你成功。”约翰说着，握住了他的手。

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['seprət] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['priəd] .
as if they were about to separate for an indefinite period .
作为 如果 他们 是 关于 到 分离 为了 一个 不定 时期 .
仿佛他们即将无限期地分离。

“ [duː][nɑ:t][biː; bi] [ə'freɪd] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['dezərt] [juː; jʊ] !
“ **Do not be afraid** , **I will not desert you** !
“ 做 不是 是 害怕的 , 我 将要 不是 沙漠 你 !
“不要害怕，我不会抛弃你！ ”

“ ['əuin] , ['mʌstərɪŋ] ['kɜ:ɾɪdʒ] , ['entərd] [ðə; ði]['dɪndʒi] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:fɪs] .
“ **Owen** , **mustering courage** , **entered the dingy - looking office** .
“ 欧文 , 集结 勇气 , 进入 这 昏暗的 - 寻找 办公室 .
欧文鼓起勇气，走进了那间看起来昏暗的办公室。

[dʒɑ:n] [rɪ'meɪnd] [aʊt'saɪd] [waɪl] ['əuin] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd]
John remained outside while Owen presented himself , **as has been already described**
约翰 剩余 外部 尽管 欧文 呈现 他自己 , 作为 有 到过 已经 描述
, [tuː; tə]['saɪmən] [flu:k] .
, **to Simon Fluke** .
, 到 西蒙 吸虫 .

约翰留在外面，而欧文则如前所述，向西蒙·弗卢克自我介绍。

[f'eɪθf(ə)l] [dʒɑ:n] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Faithful John walked up and down , **keeping a watchful eye on the door** ,
忠实 约翰 步行 向上 和 向下 , 保持 一个 警惕 眼睛 在 这 门 ,
忠心的约翰来回踱步，时刻警惕地注视着门口。

[ɪn] [keɪs] ['əuin] [maɪt] [biː; bi] [sə'merəli] [ɪ'dʒektɪd] ,
in case Owen might be summarily ejected ,
在 案件 欧文 可能 是 简而言之 被弹出 ,
万一欧文被立即驱逐出场，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][pʊʊst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [æsə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]
and resolved not to quit his post until he had ascertained to a
和 已解决 不是 到 辞职 他的 邮政 直到 他 有 已确定 到 一个
['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔ:r; fər] .
certainty that the boy was likely to be well cared for .
肯定 那 这 男生 曾是 可能 到 是 出色地 关心 为了 .

他决心在确信这名男孩能够得到妥善照顾之前，绝不辞职。

“ [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪs'əʊnz] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['lʌndən] [saɪts] ,
“ **If the old man disowns him** , **I will take him to some London sights** ,
“ 如果 这 老的 男人 否认 他 , 我 将要 拿 他 到 一些 伦敦 景点 ,
“如果老头子不认他，我就带他去伦敦的景点看看。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gʊʊ] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][tɜ:rn]['fɑ:rmər] [ɪf] [hiː; hi]
and then we will go back to Fenside , **and let him turn farmer if he**
和 然后 我们 将要 去 后退 到 - , 和 让 他 转动 农民 如果 他
[laɪks] ,
likes ,
点赞 ,

然后我们就回芬赛德，如果他愿意，就让他当农民吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [help][him; ɪm] ;
and I'll help him ;
和 患病的 帮助 他 ;

我会帮助他；

[ɔːr][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['deɪvɪd] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ,
or it may be that David will hear of something more to his advantage ,
或者 它 可能 是 那 大卫 将要 听到 的 某物 更多的 到 他的 优势 ,
或者，大卫可能会听到一些对他更有利的消息。

[ɔːr][pər'hæps][faɪnd][aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌðər] ['relatɪvz] .
or perhaps find out some of his other relatives .
或者 也许 寻找 出去 一些 的 他的 其他 亲属 .
或许可以找到他的其他亲戚。

['deɪvɪd][ɪz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['ferɪt] ,
David is as keen as a ferret ,
大卫 是 作为 敏锐的 作为 一个 雪貂 ,
大卫像雪貂一样敏锐。

[ænd; ənd] ['hi:l] [nɔːt][let][ə; eɪ] [tʃæns] [pæs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [læd] .
and he'll not let a chance pass of serving the lad .
和 地狱 不是 让 一个 机会 经过 的 服务 这 小伙子 .
他绝不会放过任何一个为这小子服务的机会。

" ['dʒɑːnz] ['peɪ](ə)ns] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [traɪd] .
" **John's patience was seriously tried .**
" 约翰的 耐心 曾是 严重地 尝试 .
约翰的耐心受到了极大的考验。

[hiː; hi] [sɔː] ['siːferɪŋ] [men] [ʌv; əv] ['veriəs] [greɪdz] [pæs] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
He saw seafaring men of various grades pass in and out ,
他 锯 航海 男人 的 各种各样的 成绩 经过 在 和 出去 ,
他看到不同等级的水手进进出出，

[kə'rɒbə'reɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [pɔːl] ['kelsn] , [fluːk] [ænd; ənd]
corroborating the account of the flourishing business of Paul Kelson , Fluke and
证实 这 帐户 的 这 芊芊 商业 的 保罗 凯尔森 , 吸虫 和
['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,
Company , and he concluded ,
公司 , 和 他 结束 ,
他证实了保罗·凯尔森、福禄克公司业务蓬勃发展的说法，并总结道：

[waɪl] ['saɪmən] [fluːk] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
while Simon Fluke was engaged with them ,
尽管 西蒙 吸虫 曾是 已订婚的 和 他们 ,
当西蒙·弗卢克与他们交往期间，

[ðæt] [jʌŋ] ['əuɪn] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
that young Owen would have but small chance of being attended to .
那 年轻的 欧文 会 有 但 小的 机会 的 存在 参加 到 .
年轻的欧文几乎没有机会得到照顾。

" [wel] , [aɪ][kæen; kən][bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ðen] ,
" **Well , I can but wait until they are about to close the place ; then ,**
" 出色地 , 我 能 但 等待 直到 他们 是 关于 到 关闭 这 地方 ; 然后 ,
“嗯，我只能等到他们快要关门的时候；然后，

[ɪf] [ˈəuɪn] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [θɔ:t]
if Owen does not come out , I must go in and look for him , " thought
如果 欧文 做 不是 来 出去 , 我 必须 去 在 和 看 为了 他 , " 想法
[dʒɑ:n] .
John :
约翰 :

“如果欧文不出来，我就得进去找他了，”约翰心想。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] , [haʊ'evər] , [nɑ:t][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [wɪt] [maɪt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
He was resolved , however , not to do anything which might interfere with the
他 曾是 已解决 , 然而 , 不是 到 做 任何事物 哪个 可能 干扰 和 这
[ˈbɔɪz] [ˈɪntrəsts] ;
boy's interests ;
男孩们 兴趣 ;

但他决心不做任何可能损害男孩利益的事情；

[,aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə][pʊt][dʒɑ:n][aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] .
it took a good deal to put John out of temper .
它 采取 一个 好的 交易 到 放 约翰 出去 的 脾气 :

要让约翰发脾气可不容易。

['mi:ntaɪm] ['oʊənz] ['peɪ](ə)ns [wʌz; wəz] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəl] .
Meantime Owen's patience was undergoing a severe trial .
与此同时 欧文的 耐心 曾是 正在经历 一个 严重 审判 :

与此同时，欧文的耐心正经受着严峻的考验。

[ðə; ðɪ] [tu:] [braʊn] - ['kəʊtɪd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
The two brown - coated old gentlemen appeared to him to be a long time
这 二 棕色的 - 涂层 老的 先生们 出现 到 他 到 是 一个 长的 时间
[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [bɪɡ] [bʊks] .
looking over those big books .
寻找 超过 那些 大的 图书 :

他看到那两位身穿棕色外套的老先生似乎在仔细翻阅那些大书，时间很长。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kən'klu:did] ,
They had just concluded ,
他们 有 只是 结束 ,

他们刚刚结束了

[wen] [ə; eɪ][ˈdʒu:niər][klɜ:rk] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][seɪ] [ðæt] ['kæptɪn] [trʌk] [wɪft] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] [flu:k] .
when a junior clerk came in to say that Captain Truck wished to see Mr Fluke .
什么时候 一个 初级 职员 来了 在 到 说 那 队长 卡车 希望 到 看 先生 吸虫 :

这时，一名初级职员进来报告说，卡车队长想见弗卢克先生。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ˈəuɪn] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] , ['mɪstər] [flu:k] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:m] , [waɪl]
Glancing at Owen as he passed , Mr Fluke hurried into his private room , while
瞥了一眼 在 欧文 作为 他 通过了 , 先生 吸虫 慌忙 进入 他的 私人的 房间 , 尽管
[ðə; ðɪ][oʊld][klɜ:rk] ,
the old clerk ,
这 老的 职员 ,

弗卢克先生瞥了一眼经过的欧文，便匆匆走进自己的私人房间，而那位老职员，

['tʌkɪŋ] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [bʊks] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pepərz] ,
tucking the big books under his arm , and filling his hands with the papers ,
塞进 这 大的 图书 在下面 他的 手臂 , 和 填充 他的 双手 和 这 文件 ,
[left][ðə; ðɪ] [ˈɑ:frɪs] .
left the office .
左边 这 办公室 :

他把厚厚的书夹在胳膊下，手里拿着一堆文件，离开了办公室。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [jʌŋ] [ˈəuin] .

He stopped as he was passing young Owen .
他 停止 作为 他 曾是 通过 年轻的 欧文 .

他经过小欧文身边时停了下来。

“ [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; ei] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ;

“ Sit down there , boy , ” he said , pointing to a bench near the door ;
“ 坐 向下 那里 , 男生 , ” 他 说 , 指向 到 一个 长椅 靠近 这 门 ;

“孩子，坐那儿，”他指着门口附近的一张长凳说；

“ [ˈmɪstər] [flu:k] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] .

“ Mr Fluke will speak to you when he is disengaged .
“ 先生 吸虫 将要 说话 到 你 什么时候 他 是 脱离 .

“弗卢克先生会在空闲的时候和你说话。”

“ [ˈsevrəl] [ˈpɜ:sənz] [keɪm] [ɪn] , [həʊˈevər] , [brɪˈfɔ:r] [ˈkæptɪn] [trʌk] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] .

“ Several persons came in , however , before Captain Truck had gone away .
“ 一些 人 来了 在 , 然而 , 前 队长 卡车 有 已消失 离开 .

“然而，在卡车队长离开之前，有几个人进来了。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ədˈmɪtɪd] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˈmɪstər] [flu:k] ;

They were admitted in succession to speak to Mr Fluke ;
他们 是 承认 在 演替 到 说话 到 先生 吸虫 ;

他们依次被允许与弗卢克先生交谈；

[soʊ] [ˈəuin] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [ɑ:n] , [ˈwɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [klɜ:ks] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət]

so Owen had to wait and wait on , watching the clerks as they sat at
所以 欧文 有 到 等待 和 等待 在 , 观看 这 职员 作为 他们 卫星 在

[ðer; ðər] [desks] ,

their desks ,
他们的 桌子 ,

所以欧文只能一直等，看着职员们坐在办公桌前。

[ænd; ənd][əbˈzəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

and observing the visitors as they paced up and down ,
和 观察 这 访客 作为 他们 踱步 向上 和 向下 ,

观察着来回踱步的游客们，

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rnz] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

while waiting their turns to have an interview with the principal of the
尽管 等待 他们的 转弯 到 有 一个 面试 和 这 主要的 的 这

[ˈɪstæblɪʃmənt] .

establishment .
建立 .

在等待轮到他们与该机构负责人面谈期间。

[ðɪs] [ɪmˈprest] [ˈəuin] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] ,

This impressed Owen with the idea that the brown ,
这 印象深刻 欧文 和 这 主意 那 这 棕色的 ,

这让欧文对棕色产生了这样的想法：

[ˈstʌfi] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; ei][fa:r] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]

snuffy old gentleman was a far more important personage than he had
斯纳菲 老的 绅士 曾是 一个 远的 更多的 重要的 人士 比 他 有

[æt; ət][fɜ:rst][səˈpouzd; səˈpouzɪd] .

at first supposed .
在 第一的 据称 .

这位衣冠楚楚的老先生，其实比他最初想象的要重要得多。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈmu:viŋ] [əˈbaʊt] [wið; wiθ] [ˈpepərz] [ɪn][ðer; ðər][hændz]
Several of the clerks who were moving about with papers in their hands
一些 的 这 职员 WHO 是 移动 关于 和 文件 在 他们的 双手
[ˈfri:kwəntli] [pæst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] ,
frequently passed the young stranger ,
频繁地 通过了 这 年轻的 陌生人 ,
几个手里拿着文件走来走去的办事员经常与这位年轻的陌生人擦肩而过。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [spʊk] , [ɔ:r] [biˈstəʊ] [ˈi:v(ə)n][æŋ; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
but no one spoke , or bestowed even an inquiring glance at him .
但 不 一 辐 , 或者 授予 甚至 一个 查询 瞥一眼 在 他 .
但没有人跟他说话, 甚至没有人投来询问的目光。

[ˈəuin] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] , [wʌz; wəz] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv]
Owen , who was tired with his journey and long walk , was , in spite of
欧文 , WHO 曾是 疲劳的 和 他的 旅行 和 长的 走 , 曾是 , 在 尽管如此 的
[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] ,
his anxiety ,
他的 焦虑 ,
欧文旅途劳顿, 长途跋涉让他疲惫不堪, 尽管他内心充满焦虑,

[ˈnɪrli] [ˈdra:pɪŋ] [əˈsli:p] , [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] —
nearly dropping asleep , when he heard the words —
几乎 下降 睡着了 , 什么时候 他 听到 这 字 —
他几乎要睡着了, 这时听到了那句话——

“ [wel] , [bɔɪ] , [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] [ju;; jʊ][wɑ:nt] ?
“ **Well , boy , what is it you want ?**
“ 出色地 , 男生 , 什么 是 它 你 想 ?
“孩子, 你想要什么? ”

[kwɪk] , [seɪ] [jɜr; jər] [ˈbɪznəs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu;; tə] [sper] .
Quick , say your business , I have no time to spare .
快的 , 说 你的 商业 , 我 有 不 时间 到 空闲的 .
快, 说你的事, 我没时间浪费。

“ [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈspʊkən][baɪ][ðə; ði] [braʊn] - [ˈkoʊtɪd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **The words were spoken by the brown - coated old gentleman** .
“ 这 字 是 说 经过 这 棕色的 - 涂层 老的 绅士 .
“这些话是一位身穿棕色外套的老先生说的。”

[ˈəuin] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] , [ˈfa:lʊsd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈɑ:fɪs] .
Owen , starting up , followed him into the inner office .
欧文 , 开始 向上 , 随后 他 进入 这 内 办公室 .
欧文起身, 跟着他进了里面的办公室。

[hɪr] [ˈmɪstər] [flu:k] , [ˈnɪmbli] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈstu:l] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu;; tə]
Here Mr Fluke , nimbly taking his seat on his high stool with his back to
这里 先生 吸虫 , 敏捷地 采取 他的 座位 在 他的 高的 凳子 和 他的 后退 到
[ðə; ði] [desk] ,
the desk ,
这 桌子 ,
弗卢克先生身手敏捷地坐在高脚凳上, 背对着办公桌。

[əˈgen] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtesti] [toʊn] , “ [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] [ju;; jʊ][wɑ:nt] ?
again asked in a testy tone , “ What is it you want ?
再次 问 在 一个 暴躁的 语气 , “ 什么 是 它 你 想 ?
他再次用不耐烦的语气问道: “你想要什么? ”

“ [ˈəuin] [stəd] , [hæt][ɪn][hænd] , [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔ:r] ,
“ **Owen stood , hat in hand , as he had done nearly two hours before** ,
“ 欧文 站立 , 帽子 在 手 , 作为 他 有 完毕 几乎 二 小时 前 ,
欧文手里拿着帽子站在那里, 就像近两个小时前那样。

[ænd; ʌnd][brɪ'gæən] ['bri:flɪ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and began briefly recounting his history .
和 开始 简要地 重新计算 他的 历史 .

然后他开始简要地讲述自己的经历。

“ [tʌt] , [tʌt] , [wɒts] [ɔ:l] [ðæt][tu:; tə][em 'i:] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] , [ˈpʊʃɪŋ] [ʌp]
“ Tut , tut , what's all that to me ? ” exclaimed the old gentleman , pushing up
“ 图坦卡蒙, 教程, 是什么 全部 那 到 我 ? ” 惊呼 这 老的 绅士 , 推动 向上
[hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,
his spectacles ,
他的 眼镜 ,

“啧啧, 那跟我有什么关系?”老先生一边说着, 一边推了推眼镜。

[ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ,

and taking a huge pinch of snuff ,
和 采取 一个 巨大的 捏 的 鼻烟 ,

然后捏了一大撮鼻烟,

[æz; əz][hi:; hi] ['næroʊli] ['skru:tɪnaɪzd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [greɪ] [aɪz] .

as he narrowly scrutinised the boy with his sharp grey eyes .
作为 他 勉强 仔细审查 这 男生 和 他的 锋利的 灰色的 眼睛 .

他用锐利的灰色眼睛仔细打量着那个男孩。

“ [wʌt] [mɔ:r] [hæv; həv][ju:; jə][gɔ:t][tu:; tə][seɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ? ”

“ What more have you got to say for yourself ? ”
“ 什么 更多的 有 你 得到 到 说 为了 你自己 ? ”

你还有什么要说的吗?

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] , [sɜ:r] , [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][fɜ:rst] ,

“ I did not explain , sir , as I ought to have done at first ,
“ 我 做过 不是 解释 , 先生 , 作为 我 应该 到 有 完毕 在 第一的 ,

先生, 我一开始没有像我应该做的那样解释清楚。

[ðæt][maɪ] ['mʌðɜ:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɒlfɜ:d] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that my mother's name was Walford , and that she was the daughter of a
那 我的 母亲的 姓名 曾是 沃尔福德 , 和 那 她 曾是 这 女儿 的 一个

[mɪs] ['su:zn] [flu:k] ,

Miss Susan Fluke ,
错过 苏珊 吸虫 ,

我母亲名叫沃尔福德, 她是苏珊·弗卢克小姐的女儿。

[hu:] ['mærid] [maɪ] ['grænfa:ðər] , ['mɪstər] ['henri] ['wɒlfɜ:d] .

who married my grandfather , Mr Henry Walford .
WHO 已婚 我的 祖父 , 先生 亨利 沃尔福德 .

她嫁给了我的祖父亨利·沃尔福德先生。

“ [ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən][hæd; həd][nɑ:t] [hɪðər'tu:] ['si:st] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ]

“ The old gentleman had not hitherto ceased kicking his legs against the high
“ 这 老的 绅士 有 不是 迄今为止 停止 踢 他的 腿 反对 这 高的

[stu:l] ,

stool ,
凳子 ,

“那位老先生一直不停地用腿踢着高脚凳,

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəl] .

a custom which had become habitual .
一个 风俗 哪个 有 变得 习惯性的 .

已经成为一种习惯的习俗。

[hi:; hi] [sta:pt] , [haʊ'evər] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔ:ɹ] ['ki:nli] [ðæn; ðən]['evər][æt; ət]
He stopped , however , on hearing this , and looked more keenly than ever at
他 停止 , 然而 , 在 听力 这 , 和 看起来 更多的 敏锐地 比 曾经 在
['əuin] .
Owen .
欧文 :

听到这话，他停了下来，比以往任何时候都更加仔细地看着欧文。

" [wʌt] [pru:f] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] , [bɔɪ] , [ðæt] [jɔ:; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wʌns] ['su:zn] [flu:k] ?
" **What proof have you got , boy , that your mother was once Susan Fluke ?**
" 什么 证明 有 你 得到 , 男生 , 那 你的 母亲 曾是 一次 苏珊 吸虫 ?
" "小子，你有什么证据证明你母亲曾经是苏珊·弗卢克？ "

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [toʊn] .
" **he asked in a sharp tone .**
" 他 问 在 一个 锋利的 语气 :

他语气生硬地问道。

" ['dɛrɪd] [rəu] , [hu:] [ɪz][klɜ:rk][tu:; tə]['mɪstər][ɔ:r'lændoʊ] [braʊn] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
" **David Rowe , who is clerk to Mr Orlando Browne the lawyer ,**
" 大卫 罗威 , WHO 是 职员 到 先生 奥兰多 布朗 这 律师 ,

“大卫·罗伊是律师奥兰多·布朗先生的书记员，

[faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [maɪ] ['grænd,məðɜ:z] ,
found the name in a book which had once been my grandmother's ,
成立 这 姓名 在 一个 书 哪个 有 一次 到过 我的 祖母的 ,

这个名字是我在一本曾属于我祖母的书里找到的。

[ænd; ənd] [left] [baɪ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] , [kɔ:ld] - [stɔ:rmz] [rɪ'flekʃnz] . - "
and left by her to my mother , called ' Sturm's Reflections . ' "
和 左边 经过 她 到 我的 母亲 , 称为 - 斯特姆的 反思 : - "

她把这本书留给了我母亲，书名叫《斯特姆的反思》。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bʊk] , " [sed] ['mɪstər] [flu:k] ,
" **I should like to see the book , " said Mr Fluke ,**
" 我 应该 喜欢 到 看 这 书 , " 说 先生 吸虫 ,

“我很想看看这本书，”弗卢克先生说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪt] [ʃʊd] [mɔ:ɹ] [ɪn'trəst] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
in a tone which showed more interest than he had hitherto exhibited .
在 一个 语气 哪个 显示 更多的 兴趣 比 他 有 迄今为止 展出 :

他的语气比以往表现出的兴趣要多得多。

" ['dɛrɪd] [rəu] [hæz; həz][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] - , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [get] [aɪ 'ti:] [sent] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **David Rowe has the book at Fenside , but I could get it sent to you ,**
" 大卫 罗威 有 这 书 在 - , 但 我 可以 得到 它 发送 到 你 ,

“大卫·罗威在芬赛德图书馆有这本书，但我可以把它寄给你。”

[sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['əuin] .
sir , if you wish to see it , " said Owen .
先生 , 如果 你 希望 到 看 它 , " 说 欧文 :

“先生，如果您想看的话，”欧文说道。

" [aɪ] [du:] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [wɑ:nt] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ,
" **I do wish to see it ; I want proof of the strange story you tell me ,**
" 我 做 希望 到 看 它 ; 我 想 证明 的 这 奇怪的 故事 你 告诉 我 ,

“我确实想亲眼看看；我想找到你告诉我的那个奇怪故事的证据。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .
" **said the old man , taking another pinch of snuff .**
" 说 这 老的 男人 , 采取 其他 捏 的 鼻烟 :

“老人说着，又捏了一小撮鼻烟。”

“ [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [wʌt] [du:] [ju:; jə] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [em 'i:] ? ”
“ And suppose it is true, what do you want of me ? ”
“ 和 认为 它 是 真的 , 什么 做 你 想 的 我 ? ”
“ 就算这是真的, 你想要我做什么? ”

“ [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [maɪ'self] .
“ I want to find employment, sir, and the means of supporting myself. ”
“ 我 想 到 寻找 就业 , 先生 , 和 这 方法 的 支持 我 .
“ 先生, 我想找到一份工作, 并有办法养活自己。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bɜ:rd(ə)n] [ɑ:n] ['fɑ:rmər] [rəʊ] ,
I don't wish to be a burden on Farmer Rowe,
我 不 希望 到 是 一个 负担 在 农民 罗威 ,
我不想成为罗威农夫的负担。

[ðə; ði] ['oʊnli] [frend] [aɪ] [hæv; həv] [br'saɪd] [dʒeɪn] [heɪz] , [maɪ] [oʊld] [nɜ:rs] .
the only friend I have beside Jane Hayes, my old nurse.
这 仅有的 朋友 我 有 旁 简 海耶斯 , 我的 老的 护士 :
除了我的老护士简·海耶斯之外, 我唯一的朋友就是她。

“ [mɪstər] [flu:k] ['sɜ:veɪd] ['əʊɪn] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
“ Mr Fluke surveyed Owen from head to foot. ”
“ 先生 吸虫 调查 欧文 从 头 到 脚 .
“ 弗卢克先生从头到脚打量了欧文一番。”

“ [wʌt] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ju:; jə] [du:] , [ɪk'sept] [rʌŋ] ['erəndz] , [ɔ:r] [swi:p] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
“ What can such a boy as you do, except run errands, or sweep out the office? ”
“ 什么 能 这样的 一个 男生 作为 你 做 , 除了 跑步 跑腿 , 或者 扫 出去 这 办公室 ?
? ?
“ 像你这样的男孩除了跑腿打扫办公室, 还能做什么呢? ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
“ he asked in a tone of contempt. ”
“ 他 问 在 一个 语气 的 鄙视 .
“ 他用轻蔑的语气问道。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jə] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] ?
“ What do you happen to know? ”
“ 什么 做 你 发生 到 知道 ?
你碰巧知道些什么?

[kæn; kən] [ju:; jə] [raɪt] ?
Can you write?
能 你 写 ?
你会写字吗?

[hæv; həv] [ju:; jə] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ? ”
Have you any knowledge of arithmetic? ”
有 你 任何 知识 的 算术 ? ”
你懂算术吗?

欧文·哈特利；(Owen Hartley; or,)

第2/11页

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [sed] ['əuin] , “ [aɪ][ei 'em] ['tɑ:lərəbli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][kwɑ:'drætɪk] [ɪ'kweɪzənz] ;
“ **Yes** , **sir** , ” **said Owen** , “ **I am tolerably well acquainted with quadratic equations** ;
“ 是的 , 先生 , ” 说 欧文 , “ 我 是 勉强可以接受出色地 熟人 和 二次函数 方程式 ;
“是的, 先生,”欧文说, “我对二次方程相当熟悉;

[aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][sɪks] [bʊks] [ʌv; əv] ['ju:klɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn]
I have gone through the first six books of Euclid , and have begun
我 有 已消失 通过 这 第一的 六 图书 的 欧几里得 , 和 有 开始
[trɪɡə'na:mətri] ,
trigonometry ,
三角学 ,

我已经学完了欧几里得几何的前六卷, 并且开始学习三角学。

[bʌt; bət][hæv; həv][na:t][gɑ:t] ['veri] [fa:r] .
but have not got very far .
但 有 不是 得到 非常 远的 .

但是我们还没有取得很大进展。

[aɪ][ei 'em] ['prɪti] [wel] [ʌp] [ɪn] ['lætɪn] .
I am pretty well up in Latin .
我 是 漂亮的 出色地向上 在 拉丁 .

我的拉丁语水平相当不错。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['si:zər] [ænd; ənd]['və:dʒɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] ; [ænd; ənd][ɪn] [gri:k] ,
I have read Caesar and Virgil , and a little of Horace ; and in Greek ,
我 有 读 凯撒 和 维吉尔 , 和 一个 小的 的 贺拉斯 ; 和 在 希腊语 ,
[ðə; ðɪ] [nu:] ['testəmənt] ,
the New Testament ,
这 新的 遗嘱 ,

我读过凯撒和维吉尔的作品, 也略读过贺拉斯的作品; 我还读过希腊语版的《新约圣经》。

['zenəfən; -fən] , [ænd; ənd] [tu:] [pleɪz] [ʌv; əv] ['i:skɪləs] ;
Xenophon , and two plays of Aeschylus ;
色诺芬 , 和 二 演出 的 埃斯库罗斯 ;

色诺芬和埃斯库罗斯的两部戏剧;

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [kən'sɪdərd] [em 'i:] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
and my father considered me well acquainted with English history and
和 我的 父亲 经过考虑的 我 出色地 熟人 和 英语 历史 和
[dʒɪ'a:ɡrəfi] . “
geography . ”
地理 . “

我父亲认为我对英国历史和地理非常了解。

“ [əmɪf] ! [ə; eɪ]['prɑ:dədʒɪ][ʌv; əv] ['lɜ:rɪŋ] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
“ **Umph ! a prodigy of learning !** ” **muttered the old gentleman** .
“ 嗯 ! 一个 神童 的 学习 ! ” 低声说道 这 老的 绅士 .

“哼! 真是个学问天才!”老先生低声说道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][ðə; ðɪ] [ru:l] [ʌv; əv] [θri:] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌp] ? — [ðæts] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
“ **Can you do the rule of three and sum up ? — that's more to the**
“ 能 你 做 这 规则 的 三 和 和 向上 ? — 那就是 更多的 到 这
['pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

“你能用三的法则求和吗? ——这样更有意义。”

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][fɪst][du:][ju:; jʊ] [raɪt] ？
What sort of fist do you write ?
什么 种类 的 拳头 做 你 写 ？

你写的是哪种拳头？

[kæn; kən][ju:; jʊ][du:][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] ？
Can you do as well as this ?
能 你 做 作为 出色地 作为 这 ？

你能做到和他一样好吗？

” [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['kræbɪd] [skrɔ:l] ['berli] ['ledʒəb(ə)l] .
” **and he exhibited a crabbed scrawl barely legible .**
” 和 他 展出 一个 螃蟹 乱涂 仅仅 清晰易读 。

“他的字迹潦草难辨，几乎无法辨认。”

[aɪ][hoʊp] [ðæt][maɪ] ['raɪtɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['i:zəli] [ri:d] [ðæn; ðən] [ðæt] , [sɜ:r] , ” ['ænsər]
” **I hope that my writing would be more easily read than that , sir , ” answered**
” 我 希望 那 我的 写作 会 是 更多的 容易地 读 比 那 ， 先生 ， ” 回答

['əuɪn] .

Owen .
欧文 。

“我希望我的文章比那更容易读懂，先生，”欧文回答道。

” [aɪ][kʊd; kəd][du:][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [θri:] ['sevrəl] ['jɪrɪz] [ə'gʊʊ] , [ænd; ʌnd][eɪ 'em] ['prɪti] [kə'rekt] [æt; ət]
” **I could do the rule of three several years ago , and am pretty correct at**
” 我 可以 做 这 规则 的 三 一些 年 前 ， 和 是 漂亮的 正确的 在
['sʌmɪŋ] [ʌp] . ”
summing up . ”
求和 向上 。

“几年前我就能运用三法则了，而且我的总结能力也相当不错。”

” [əmf] ！ ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , ” [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][wɜ:rd] ,
” **Umph ! ” repeated the old gentleman , “ if I take you at your word ,**
” 嗯 ！ ” 重复 这 老的 绅士 ， ” 如果 我 拿 你 在 你的 单词 ，

“嗯！”老先生重复道，“如果我相信你的话，

[aɪ][mʌst; məst][set][ju:; jʊ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒi:niəs] .
I must set you down as a genius .
我 必须 放 你 向下 作为 一个 天才 。

我必须把你列为天才。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [boʊst] [ʌv; əv] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn]
I don't know that the learning you boast of will be of much use to you in
我 不 知道 那 这 学习 你 夸 的 将要 是 的 很多 使用 到 你 在
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the world .
这 世界 。

我不知道你所引以为傲的学识在现实世界中对你有多大用处。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [kə'rekt] ,
If , however , I find the account I have just heard correct ,
如果 ， 然而 ， 我 寻找 这 帐户 我 有 只是 听到 正确的 ，

但是，如果我刚才听到的说法属实，

[aɪ] [meɪ] [pər'hæps] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['traɪəl] .
I may perhaps give you a trial .
我 可能 也许 给 你 一个 审判 。

或许我可以给你一次试用机会。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkən] [ɪn] [baɪ] [ɪm'pɑ:stər] , [oʊld][ɔ:r] [jʌŋ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] ,
I am not to be taken in by impostors , old or young ; you will understand ,
我 是 不是 到 是 已采取 在 经过 冒名顶替者 ， 老的 或者 年轻的 ； 你 将要 理解 ，

我不上当受骗，无论老少；你会明白的。

[ˈðerfɔːr] , [ðæt] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [ˈprɒmɪsɪz] .
therefore , that I make no promises .
所以 , 那 我 制作 不 承诺 .

因此, 我不会做出任何承诺。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbɪzi] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈkænaɪt] [spend] [mɔːr] [taɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .
I am busy now and cannot spend more time on you , so you must go .
我 是 忙碌的 现在 和 不能 花费 更多的 时间 在 你 , 所以 你 必须 去 .

我现在很忙, 没时间陪你了, 所以你必须走了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][naɪt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [baɪ] [jɔːrˈself] ? "
I suppose that you did not come up here by yourself ? "
我 认为 那 你 做过 不是 来 向上 这里 经过 你自己 ? "

我想你不是一个人来的吧?

[ˈnoʊ] , [sɜːr] , [dʒɑːn] [haʊ] , [ˈfɑːrmər] [ˈroʊz] [ˈeldɪst] [sʌn] , [əˈkʌmpənɪd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈweɪtɪŋ]
" **No , sir , John Howe , Farmer Rowe's eldest son , accompanied me , and is waiting**
" 不 , 先生 , 约翰 豪 , 农民 罗威 长子 儿子 , 伴随 我 , 和 是 等待
[aʊtˈsaɪd] ;
outside ;
外部 ;

"不, 先生, 罗伊农夫的长子约翰·豪陪我来的, 他正在外面等着;

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [ɡɪv] [em ˈiː] [ɪmˈplɔɪmənt] , [hiː; hi] [ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
if you cannot give me employment , he wants me to go back with him
如果 你 不能 给 我 就业 , 他 想要 我 到 去 后退 和 他
[tuː; tə] - "
to Fenside . "
到 - . "

如果你不能给我工作, 他想让我跟他一起回芬赛德。

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bʊk] ,
" **Tell him to stay in town until I have seen the book ,**
" 告诉 他 到 停留在 镇 直到 我 有 已见 这 书 ,
"告诉他留在城里, 直到我看过那本书为止。"

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] , " [sed] [ˈmɪstər] [fluːk] .
and have had time to look into the matter , " said Mr Fluke .
和 有 有 时间 到 看 进入 这 事情 , " 说 先生 吸虫 .

"我们有时间调查此事,"弗卢克先生说。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈstaːpɪŋ] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [meɪ] [wɪ] [tuː; tə][send] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Where are you stopping , in case I may wish to send to you ?**
" 在哪里 是 你 停止 , 在 案件 我 可能 希望 到 发送 到 你 ?

"如果我想寄东西给你, 你要在哪里停? "

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][naɪt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
But I am not likely to do that .
但 我 是 不是 可能 到 做 那 .

但我不太可能那样做。

[kʌm] [əˈɡen] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt][ðə; ði] [bʊk] . "
Come again when you have got the book . "
来 再次 什么时候 你 有 得到 这 书 . "

等你拿到书后再来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈstaːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [ɡriːn] [ˈdræɡən] , - [ˈbɪʃəpsˌɡeɪt] [striːt] , [sɜːr] , " [sed] [ˈəʊɪn] .
" **We are stopping at the ' Green Dragon , ' Bishopsgate Street , sir , " said Owen .**
" 我们 是 停止 在 这 - 绿色的 龙 , - 主教门 街道 , 先生 , " 说 欧文 .

"先生, 我们要在主教门街的‘绿龙’酒吧停下来。"欧文说道。

“ [wel] , [rait] [daʊn] [jʊr; jər] [ə'dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] ,
“ **Well , write down your address and the name of your friend ,**
“ 出色地 , 写 向下 你的 地址 和 这 姓名 的 你的 朋友 ,
“那么, 请写下你的地址和你朋友的名字。”

“ [ænd; ənd][ˈsaɪmən] [flu:k] [ˈhændɪd][ə; eɪ][pen][tu:; tə] ['əuin] ,
“ **and Simon Fluke handed a pen to Owen ,**
“ 和 西蒙 吸虫 递交 一个 笔 到 欧文 ,
西蒙·弗卢克递给欧文一支笔,

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and placed a piece of paper on the desk before him .
和 放置 一个 片 的 纸 在 这 桌子 前 他 .
然后将一张纸放在面前的桌子上。

“ [əmf] ! [ə; eɪ] [klɪr] [hænd] , [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmænz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] ,
“ **Umph ! a clear hand , more like a man's than a boy's ,**
“ 嗯 ! 一个 清除 手 , 更多的 喜欢 一个 男人的 比 一个 男孩们 ,
“嗯! 一只干净利落的手, 更像是男人的手, 而不是男孩的手。”

“ [ˈmʌtəd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [wʌt] ['əuin] [hæd; həd]
“ **muttered the old gentlemen to himself as he examined what Owen had**
“ 低声说道 这 老的 先生们 到 他自己 作为 他 检查 什么 欧文 有
[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 .
“老先生一边低声喃喃自语, 一边仔细查看欧文写的东西。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] .
“ **You may go now , and remember what I told you .**
“ 你 可能 去 现在 , 和 记住 什么 我 讲述 你 .
“你可以走了, 记住我告诉你的话。”

“ [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ˈmɪstər] [flu:k] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stu:l] ,
“ **Saying this , Mr Fluke turned round on his stool ,**
“ 说 这 , 先生 吸虫 转向 圆形的 在 他的 凳子 ,
说着, 弗卢克先生转过身, 坐在凳子上。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɜ:rd][tu:; tə] ['əuin] , [hu:] ,
and applied himself to his work without another parting word to Owen , who ,
和 应用 他自己 到 他的 工作 没有 其他 离别 单词 到 欧文 , who ,
他没有再和欧文说一句话, 便埋头工作起来。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [ˈheɪsnd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
making the best of his way through the office , hastened out at the door .
制作 这 最好的 的 他的 方式 通过 这 办公室 , 加快 出去 在 这 门 .
他迅速穿过办公室, 匆匆走到门口。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [dʒɑ:n] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t]
He looked up and down the street , wondering whether John would have got
他 看起来 向上 和 向下 这 街道 , 好奇 无论 约翰 会 有 得到
[ˈtaɪərd][ænd; ənd] [gɔ:n] [ə'weɪ] ,
tired and gone away ,
疲劳的 和 已消失 离开 ,
他环顾四周, 心想约翰会不会累了就走了。

[bʌt; bət][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [tu:] [ˈfeɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
but John was too faithful a friend to do that .
但 约翰 曾是 也 忠实 一个 朋友 到 做 那 .
但约翰是个太忠诚的朋友, 他不会那样做。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [krɔ:st] ['ʊʊvər][ðə; ði] [stri:t] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] [pɔ:l] ['kelsn] , [flu:k]
He had merely crossed over the street , keeping his eye on Paul Kelson , Fluke
他 有 仅仅 交叉 超过 这 街道 , 保持 他的 眼睛 在 保罗 凯尔森 , 吸虫
[ænd; ənd] ['kʌmpəni:z] ['ɑ:fɪs] .
and Company's office .
和 公司的 办公室 .

他只是穿过了马路, 同时密切关注视着保罗·凯尔森 (Fluke and Company 的负责人) 的办公室。

[ˈsi:ɪŋ] ['əuin] , [dʒɑ:n] ['heɪsnd] ['ʊʊvər][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
Seeing Owen , John hastened over to meet him .
看到 欧文 , 约翰 加快 超过 到 见面 他 .

看到欧文, 约翰赶紧上前迎接他。

“ [wel] , [wʌt] [nu:z] , ['əuin] ? ” [hi:; hi] [æskt] ,
“ Well , what news , Owen ? ” he asked ,
“ 出色地 , 什么 消息 , 欧文 ? ” 他 问 ,

“怎么样, 欧文, 有什么消息?”他问道。

[wɪ'ðəʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] ['weɪtɪŋ] .
without uttering a word of complaint at the time he had been kept waiting .
没有 发出声音 一个 单词 的 抱怨 在 这 时间 他 有 到过 保留 等待 .

被晾在一边时, 他一句话也没抱怨。

['əuin] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['saɪmən] [flu:k] .
Owen described his interview with Simon Fluke .
欧文 描述 他的 面试 和 西蒙 吸虫 .

欧文描述了他与西蒙·弗卢克的访谈。

“ [nɑ:t] ['veri] ['prɑ:mɪsɪŋ] , ” [əb'zɜ:rvd] [dʒɑ:n] ;
“ Not very promising , ” observed John ;
“ 不是 非常 有前途 , ” 观察到 约翰 ;

约翰评论道: “不太乐观。”

“ [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['saɪmən] [flu:ks] [hɑ:rt] [ɪz] ['veri] [laɪk] [wʌt] ['deɪvɪd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
“ I suspect that Simon Fluke's heart is very like what David thought it might be ,
“ 我 怀疑 那 西蒙 侥幸 心 是 非常 喜欢 什么 大卫 想法 它 可能 是 ,

“我怀疑西蒙·弗卢克的心脏很可能和戴维想象的一样。”

[hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] ,
hard as a rock ,
难的 作为 一个 岩石 ,

坚硬如石,

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
or he would have shown more interest in you when he heard that you were
或者 他 会 有 所示 更多的 兴趣 在 你 什么时候 他 听到 那 你 是

[ˈsu:zn] [flu:ks] ['grænsʌn] .
Susan Fluke's grandson .
苏珊 侥幸 孙子 .

否则, 当他听说你是苏珊·弗卢克的孙子时, 他会对你表现出更大的兴趣。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [wɪl] [du:][æz; əz][hi:; hi][æskz] , [ænd; ənd][send][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]
However , we will do as he asks , and send for the book , and in the
然而 , 我们 将要 做 作为 他 问 , 和 发送 为了 这 书 , 和 在 这

[ˈmi:ntaɪm] [ju:; jʊ]
meantime you
与此同时 你

不过, 我们会按他的要求去做, 去取那本书, 与此同时, 你

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [bɪg] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
and I'll go and see this big city of London .
和 患病的 去 和 看 这 大的 城市 的 伦敦 .

我要去看看伦敦这座大城市。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['tʌʊər] , [ænd; ənd][ˈeksɪtər] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] , [seɪnt] ['pɒlz] , [ænd; ənd]
There's the Tower , and Exeter Change , the British Museum , Saint Paul's , and
有 这 塔 , 和 埃克塞特 改变 , 这 英国 博物馆 , 圣 保罗的 , 和
[ˈwestmɪnstər] ['æbi] ,
Westminster Abbey ,
威斯敏斯特 修道院 ,
这里有伦敦塔、埃克塞特交易所、大英博物馆、圣保罗大教堂和威斯敏斯特教堂。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['pleɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [spi:k] [ʌv; əv] .
and other places I have heard speak of .
和 其他 地方 我 有 听到 说话 的 .

以及我听说过的其他地方。

[ðə; ði] ['tʌʊər] [ɪz][nɑ:tɪ][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] — [wi:; wi] [pæst] [aɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ə'bi:ŋ] ;
The Tower is not far from here — we passed it as we came along ;
这 塔 是 不是 远的 从 这里 — 我们 通过了 它 作为 我们 来了 沿着 ;
这座塔离这里不远——我们来的时候就经过它了；

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [fɜ:rst] .
we will go and see that first .
我们 将要 去 和 看 那 第一的 .

我们先去看看。

" [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [fi:l] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] ,
" **On their way , however , they began to feel very hungry ,**
" 在 他们的 方式 , 然而 , 他们 开始 到 感觉 非常 饥饿的 ,
然而, 在路上, 他们开始感到非常饥饿。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['θæŋkfl] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [i:tn] - [haʊs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈsætɪsfʌɪ][ðer; ðər]
and were thankful to find an eating - house where they could satisfy their
和 是 感恩 到 寻找 一个 吃 - 房子 在哪里 他们 可以 满足 他们的
[ˈæpɪtaɪts] .
appetites .
食欲 .

他们很庆幸找到了一家可以满足他们胃口的餐馆。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] ['kærəktər] , [nɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:]
The fare was not of the most refined character , nor were the people who
这 票价 曾是 不是 的 这 最多 精制 特点 , 也不 是 这 人们 WHO
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

食物并不算精致, 进来的客人也一样。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] , ['si:tn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Two or three , seeing at a glance that John was fresh from the country ,
二 或者 三 , 看到 在 一个 瞥一眼 那 约翰 曾是 新鲜的 从 这 国家 ,
两三个人一眼就看出约翰是刚从乡下来的,

[ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌŋ][ðə; ði] [wei] [ə'baʊt] ['lʌndən] .
offered to show him and his son the way about London .
提供 到 展示 他 和 他的 儿子 这 方式 关于 伦敦 .
主动提出带他和他的儿子游览伦敦。

" ['merbi] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [fɜ:r; fər] [gʊd] ['feləʊʃɪp] ,
" **Maybe you'd like to take a glass for good fellowship ,**
" 或许 你会 喜欢 到 拿 一个 玻璃 为了 好的 奖学金 ,
"或许你想喝一杯, 增进友谊,

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .
" **said one of the men who addressed him .**
" 说 一 的 这 男人 WHO 已解决 他 .

“其中一名与他交谈的人说道。”

[bʌt; bət][dʒɑ:n] , [sə'spektɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:fər] , [dɪ'klaɪnd] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][hi;; hi][dɪd]
But John , suspecting the object of the offer , declined it , as he did
但 约翰 , 怀疑 这 目的 的 这 提供 , 拒绝 它 , 作为 他 做过
[ˈʌðər] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
others subsequently made him ,
其他的 随后 制成 他 ,
但约翰怀疑对方的意图, 便拒绝了, 就像他后来拒绝其他人的提议一样。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['əuɪn] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hi;; hi] ['glædli] [gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and taking Owen by the hand , he gladly got out of the neighbourhood .
和 采取 欧文 经过 这 手 , 他 乐意 得到 出去 的 这 邻里 .
他拉着欧文的手, 高兴地离开了那个街区。
[ðeɪ] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['vɪzɪt][tu;; tə][ðə; ði] ['təʊər] ,
They made but a short visit to the Tower ,
他们 制成 但 一个 短的 访问 到 这 塔 ,
他们只是短暂参观了伦敦塔。

[æz; əz][dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu;; tə][get] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] “ [gri:n] ['drægən] ,
as John was anxious to get back to the “ Green Dragon ,
作为 约翰 曾是 焦虑的 到 得到 后退 到 这 “ 绿色的 龙 ,
约翰急于回到“绿龙”号,
“ [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [raɪt] [tu;; tə]['deɪvɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] .
” that he might write to David for the book .
” 那 他 可能 写 到 大卫 为了 这 书 .
“他可能会写信给大卫, 请求他写这本书。

“ [wi;; wi] [wɪl] [ʃʊʊ] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
“ We will show it to the suspicious old gentleman ,
” 我们 将要 展示 它 到 这 可疑的 老的 绅士 ,
“我们会把它拿给那位疑心重重的老先生看。”
[bʌt; bət][wi;; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ki:p] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [dʒɑ:n] .
but we must take care he does not keep it , “ said John .
但 我们 必须 拿 关心 他 做 不是 保持 它 , “ 说 约翰 .
但我们必须小心, 别让他把它藏起来,”约翰说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , ['əuɪn] , [ju;; jʊ][mʌst; məst] [reɪz] [jʊr; jər] [hoʊps] [tu:] [haɪ] .
“ I don't think , Owen , you must raise your hopes too high .
” 我 不 思考 , 欧文 , 你 必须 增加 你的 希望 也 高的 .
“欧文, 我认为你不应该抱有过高的期望。”
[ɪf] [hi;; hi] ['grɪvz] [ju;; jʊ][ðə; ði][koʊld] [ʃʊʊldər] , [ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən][ju;; jʊ][wɜ:r; wər]
If he gives you the cold shoulder , you will not be worse off than you were
如果 他 给予 你 这 寒冷的 肩膀 , 你 将要 不是 是 更糟 离开 比 你 是
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

如果他冷落你, 你的处境也不会比以前更糟。
[ænd; ənd][ju;; jʊ][jæl; jəl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and you shall come back with me .
和 你 将 来 后退 和 我 .
你要跟我一起回去。
[ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi] [left] [wɪ'ðəʊt] [frendz] [waɪl] ['fɑ:ðər] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ə'laɪv] ,
You will not be left without friends while father , David , and I are alive ,
你 将要 不是 是 左边 没有 朋友们 尽管 父亲 , 大卫 , 和 我 是 活 ,
只要我和父亲大卫还活着, 你就不会孤单。

[soʊ] [tʃɪr] [ʌp] [wətˈevər] [ˈhæpənz] .
so cheer up whatever happens .
所以 欢呼 向上 任何 发生 .

所以无论发生什么，都要振作起来。

" [dʒɑ:n] , [hu:] , [ɔ:lˈðoo] ['kʌntri] - [bɔ:rn][ænd; ənd][bred] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
" **John , who , although country - born and bred , had his wits about him** ,
" 约翰 , who , 虽然 国家 - 出生 和 繁殖 , 有 他的 智慧 关于 他 ,
约翰虽然在农村出生长大，但他头脑很清醒。

[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [si:] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [æz; əz][hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] .
managed to see as many of the sights of London as he intended .
管理 到 看 作为 许多 的 这 景点 的 伦敦 作为 他 故意的 .
他如愿游览了伦敦的大部分景点。

[ˈəuɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ][ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ˈkwɪkli] [baɪ] .
Owen was much interested by all he saw , and the days passed quickly by .
欧文 曾是 很多 感兴趣的 经过全部 他 锯 , 和 这 天 通过了 迅速地 经过 .
欧文对所看到的一切都非常感兴趣，日子过得很快。

[ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈvɑ:ljəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [hoʊpt] , [tu:; tə] [kənˈvɪns] [ˈsaɪmən] [flu:k] [ʌv; əv]
The important volume , which was , he hoped , to convince Simon Fluke of
这 重要的 体积 , 哪个 曾是 , 他 希望 , 到 说服 西蒙 吸虫 的
[hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] ,
his relationship ,
他的 关系 ,
他希望通过这本重要的书，让西蒙·弗卢克相信他们之间的关系。

[ˈseɪfli] [əˈraɪvd] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][dʒɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [set] [ɔ:f]
safely arrived one evening , and he and John the following morning set off
安全 到达的 一 晚上 , 和 他 和 约翰 这 下列的 早晨 放 离开
[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈwɑ:pɪŋ] .
with it to Wapping .
和 它 到 瓦平 .
一天晚上，他安全抵达目的地。第二天早上，他和约翰带着它出发前往瓦平。

[dʒɑ:n] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [rɪˈmeɪnɪŋ] [,aʊtˈsaɪd] [waɪl] [ˈəuɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪmən] [flu:k]
John insisted on remaining outside while Owen had his interview with Simon Fluke
约翰 坚持 在 其余的 外部 尽管 欧文 有 他的 面试 和 西蒙 吸虫
,
.
,
约翰坚持留在外面，而欧文则接受西蒙·弗卢克的采访。

[ænd; ənd] [ˌæsəˈteɪnd] [ˈweðər] [ˈeni] [ɪmˈplɔɪmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
and ascertained whether any employment was to be given him .
和 已确定 无论 任何 就业 曾是 到 是 给定 他 .
并确定是否会给他提供任何工作。

" [ɪf] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈsetld] , [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ] [hoʊm] [ˈhæpi] [ɪn][maɪ]
" **If I find you are comfortably settled , then I shall go home happy in my**
" 如果 我 寻找 你 是 舒适地 定居 , 然后 我 将 去 家 快乐的 在 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
“如果我发现你安顿得很好，那么我就可以心满意足地回家了。”

" [sed] [dʒɑ:n] ; " [ɪf] [na:t] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔ:r] , [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:] ;
" **said John ; " if not , as I said before , you shall come back with me** ;
" 说 约翰 ; " 如果 不是 , 作为 我 说 前 , 你 将 来 后退 和 我 ;
约翰说：“如果不行，就像我之前说的，你就跟我一起回去；

[aɪ][wəʊnt] [li:v] [ju:; jʊ][ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['sɪti] .
I won't leave you alone in this big city .
我 惯于 离开 你 独自的 在 这 大的 城市 ；

我不会把你一个人留在这座大城市里。

" ['əuin] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Owen entered the office with the book in his hand .**
" 欧文 进入 这 办公室 和 这 书 在 他的 手 ；

欧文手里拿着那本书走进了办公室。

['mɪstər] [flu:k] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:m] .
Mr Fluke was engaged in his private room .
先生 吸虫 曾是 已订婚的 在 他的 私人的 房间 ；

弗卢克先生当时正在他的私人房间里。

['mɪstər] - , [ðə; ði] [hed] [klɜ:rk] , [gɑ:t][ɔ:f][hɪz; ɪz] [stu:l] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Mr Tarwig , the head clerk , got off his stool to speak to him ,
先生 - , 这 头 职员 , 得到 离开 他的 凳子 到 说话 到 他 ,

领班塔维格先生从凳子上站起来和他说话。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['əuin] [pʊt][ə; eɪ]['prɑ:pər]['vælju:][ɑ:n] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [kɑ:ndɪ'senʃn] ,
and had Owen put a proper value on this piece of condescension ,
和 有 欧文 放 一个 恰当的 价值 在 这 片 的 居高临下 ,

如果欧文能正确评估这种居高临下的姿态的价值的話，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .
he would have considered it a good sign .
他 会 有 经过考虑的 它 一个 好的 符号 ；

他会认为这是一个好兆头。

" [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði]['mæstər] [wɪl] [bi:; bi][aʊt] [su:n] ,
" **Sit down , my boy , the master will be out soon ,**
" 坐 向下 , 我的 男生 , 这 掌握 将要 是 出去 很快 ,

“孩子，坐下，师傅很快就出来了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] - , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]
and he has something to say to you , " said Mr Tarwig , pointing to
和 他 有 某物 到 说 到 你 , " 说 先生 - , 指向 到

[ə; eɪ] [bentʃ] ,
a bench ,
一个 长椅 ；

“他有话要对你说，”塔维格先生指着一张长椅说道。

[ænd; ənd] ['nɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['əuin] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .
and nodding to Owen , he returned to his seat .
和 点头 到 欧文 , 他 返回 到 他的 座位 ；

他向欧文点点头，然后回到座位上。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['si:ferɪŋ] [mæn] ,
In a few minutes the door opened , and a fine - looking seafaring man ,
在 一个 很少 分钟 这 门 打开 , 和 一个 美好的 - 寻找 航海 男人 ,

几分钟后，门开了，一个相貌英俊的水手走了进来。

['eɪdɪdəntli] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɪp] , [keɪm] [aʊt] .
evidently the master of a ship , came out .
显然 这 掌握 的 一个 船 , 来了 出去 ；

显然，一名船长走了出来。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [baɪ][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['əuin] ,
As he passed by he gave a glance at Owen ,
作为 他 通过了 经过 他 给予 一个 瞥一眼 在 欧文 ,

他经过时瞥了欧文一眼，

[hu:] [h3:rd] [him; im] [ə'drest] [baɪ]['mɪstər] - [æz; əz] ['kæptɪn]
who heard him addressed by Mr Tarwig as Captain Aggett .
WHO 听到 他 已解决 经过 先生 - 作为 队长 阿格特 .

他听到塔维格先生称呼他为阿格特上尉。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lʊk] [hi; hi][hæz; hæz] , ” [θɔ:t] ['əuin] ; “ [aɪ][ʃɒd; ʌd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər]
“ **What a pleasant look he has , ” thought Owen ; “ I should like to be under**
“ 什么 一个 令人愉快的 看 他 有 , ” 想法 欧文 ; “ 我 应该 喜欢 到 是 在下面
[him; im] .
him .
他 .

“他长得真好看,”欧文心想; “我真想在他身下。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi; hi][kæn; kən] [gɪv] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:] ?
I wonder if he can give me anything to do ?
我 想知道 如果 他 能 给 我 任何事物 到 做 ?
不知道他能不能给我安排点事做?

“ ['mɪstər] [flu:k] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['əuin] ,
“ **Mr Fluke put his head out directly afterwards , and seeing Owen ,**
“ 先生 吸虫 放 他的 头 出去 直接地 然后 , 和 看到 欧文 ,
['bekənd] [him; im][ɪn] .
beckoned him in .
招手 他 在 .

“弗卢克先生随后探出头, 看到欧文, 便招呼他进来。”

“ [wel] , [læd] , [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][ðə; ðɪ] [bʊk] ? ” [hi; hi] [æskt] .
“ **Well , lad , have you got the book ? ” he asked .**
“ 出色地 , 小伙子 , 有 你 得到 这 书 ? ” 他 问 .
“孩子, 你拿到书了吗? ”他问道。

['əuin] [ʌn'dɪd][ðə; ðɪ]['pɑ:rs(ə)l] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [him; im][ðə; ðɪ] ['vɔ:ljəm] .
Owen undid the parcel , and handed him the volume .
欧文 撤销 这 包裹 , 和 递交 他 这 体积 .
欧文拆开包裹, 把书递给了他。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] [maɪ'nu:tli] , [bʌt; bət] ['əuin] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
The old man examined it minutely , but Owen could detect no change in his
这 老的 男人 检查 它 精确到分钟 , 但 欧文 可以 探测 不 改变 在 他的
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

老人仔细地检查了一番, 但欧文却没看出他脸上有任何变化。

“ [ðæts] [maɪ] ['hændraɪtɪŋ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
“ **That's my handwriting , there's no doubt about it ,**
“ 那就是 我的 手写 , 有 不 怀疑 关于 它 ,
“那是我的笔迹, 毫无疑问。”

['rɪt(ə)n] [wen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [bʊk] [tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['su:zn] ,
written when I gave the book to my cousin Susan ,
书面 什么时候 我 给予 这 书 到 我的 表哥 苏珊 ,
写于我把书送给表妹苏珊的时候。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæri] ['henri] ['wɒlfə-d] , “ ['mʌtəd] ['mɪstər] [flu:k] [tu:; tə] [him'self] .
as she was about to marry Henry Walford , ” muttered Mr Fluke to himself .
作为 她 曾是 关于 到 结婚 亨利 沃尔福德 , “ 低声说道 先生 吸虫 到 他自己 .
“她当时正要嫁给亨利·沃尔福德,”弗卢克先生喃喃自语道。

[bʌt; bət][pər'hæps][hi; hi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "

but perhaps he has not yet disposed of them . "

但 也许 他 有 不是 然而 处置 的 他们 . "

但或许他还没有处理掉它们。

“ [bɔɪ] , [ðə; ði] [bʊks] [mʌst; məst][biː; bi][gɔːt][æt; ət] [ˈeni] [praɪs] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ **Boy , the books must be got at any price , ” exclaimed the old man ,**
“ 男生 , 这 图书 必须 是 得到 在 任何 价格 , ” 惊呼 这 老的 男人 ,
“孩子, 无论如何都要弄到这些书!”老人喊道。

[ɪn][æn; ən] [əˈθɔːrətɪv] [toʊn] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi]
in an authoritative tone , like that of a person not accustomed to be
在 一个 权威性 语气 , 喜欢 那 的 一个 人 不是 习惯 到 是
[kɒntrəˈdɪktɪd] .
contradicted .
矛盾 .

语气权威, 就像一个不习惯被反驳的人一样。
“ [raɪt] [tuː; tə][jɜː; jər] [frendz] , [ænd; ænd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] ;
“ **Write to your friends , and tell them to buy them all up ;**
“ 写 到 你的 朋友们 , 和 告诉 他们 到 买 他们 全部向上 ;
“写信给你的朋友们, 告诉他们把这些都买下来;

[aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmaʊnt] .
I will send them a cheque for the amount .
我 将要 发送 他们 一个 查看 为了 这 数量 .
我会给他们寄一张支票, 金额就是支票上的金额。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let] [ðem; ðəm][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡroʊsɜːz] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] [ˈbʌtər] [ænd; ænd] [tʃiːz]
We must not let them go to the grocer's to wrap up butter and cheese
我们 必须 不是 让 他们 去 到 这 杂货店 到 裹 向上 黄油 和 奶酪
.”
.”
.”
.”

我们绝不能让他们去杂货店买黄油和奶酪。
“ [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ][dɪˈzaɪər] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈəʊɪn] .
“ **I will do as you desire , sir , ” said Owen .**
“ 我 将要 做 作为 你 欲望 , 先生 , ” 说 欧文 .
“我将遵照您的意愿行事, 先生。”欧文说道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [bɔɪ] ,
“ **I am inclined to believe the account you give of yourself , boy ,**
“ 我 是 倾斜 到 相信 这 帐户 你 给 的 你自己 , 男生 ,
“孩子, 我倾向于相信你对自己的描述,

[ænd; ænd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtraɪəl] , ” [sed] [ˈmɪstər] [fluːk] ;
and you shall have a trial , ” said Mr Fluke ;
和 你 将 有 一个 审判 , ” 说 先生 吸虫 ;
“你将接受审判,”弗卢克先生说;

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][fɑːr] [les] [əˈbrʌpt] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] , [ænd; ænd]
his manner was far less abrupt than it had hitherto been , and
他的 方式 曾是 远的 较少的 突然 比 它 有 迄今为止 到过 , 和
[kəmˈpærətɪvli] [ˈdʒent(ə)l] .
comparatively gentle .
比较 温和的 .

他的态度比以前温和多了, 也柔和了许多。
“ [gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] , [aɪ][eɪˈem] [ˈbɪzi] [naʊ] ; [ˈmɪstər] - [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] ,
“ **Go to the outer office , I am busy now ; Mr Tarwig will look after you ,**
“ 去 到 这 外 办公室 , 我 是 忙碌的 现在 ; 先生 - 将要 看 后 你 ,
“请到外面的办公室去, 我现在很忙; 塔维格先生会照顾你。”

[ænd; ænd] [tel] [emˈiː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] .
and tell me what he thinks .
和 告诉 我 什么 他 思考 .
告诉我他的想法。

“ [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [hiz; ɪz] [hed] [klɜ:rk] .
“ **He went to the door , and summoned his head clerk .**
“ 他 去 到 这 门 , 和 被召唤 他的 头 职员 .

他走到门口,叫来了他的主管职员。

“ [traɪ][him; ɪm] , “ [sed] [ˈmɪstər] [flu:k] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ˈəuin] .
“ **Try him ,” said Mr Fluke , pointing to Owen .**
“ 尝试 他 , “ 说 先生 吸虫 , 指向 到 欧文 .

“试试他,”弗卢克先生指着欧文说。

“ [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:] , “ [sed] [ˈmɪstər] - ,
“ **Come along with me ,” said Mr Tarwig ,**
“ 来 沿着 和 我 , “ 说 先生 - ,

“跟我来,”塔维格先生说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][ˈəuin] [tu:; tə][get] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [stu:l] , [ˈhændɪŋ] [him; ɪm] ,
and he made a sign to Owen to get up on a high stool , handing him ,
和 他 制成 一个 符号 到 欧文 到 得到 向上 在 一个 高的 凳子 , 处理 他 ,

他示意欧文站到高凳上,递给他一张纸条。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][draɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] .
at the same time , the draft of a letter .
在 这 相同的时间 , 这 草稿 的 一个 信 .

与此同时,一封信的草稿。

“ [ðer; ðər] , [ˈkɑ:pɪ] [ðæt] .
“ **There , copy that .**
“ 那里 , 复制 那 .

“收到,收到。”

“ [ˈəuin] [trænˈskraɪbd] [,aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [ˈregjələr][hænd] , [kəˈrektɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈerərz] [ɪn]
“ **Owen transcribed it in a clear , regular hand , correcting two or three errors in**
“ 欧文 转录 它 在 一个 清除 , 常规的 手 , 纠正 二 或者 三 错误 在
[ˈspelɪŋ] .
spelling .
拼写 .

欧文用清晰工整的笔迹誊写了下来,并纠正了两三个拼写错误。

“ [gʊd] , “ [sed] [ˈmɪstər] - , [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] ,
“ **Good ,” said Mr Tarwig , as he glanced over it ,**
“ 好的 , “ 说 先生 - , 作为 他 瞥了一眼 超过 它 ,

“很好,”塔维格先生一边扫了一眼一边说道。

[pərˈhæps][nɑ:t] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈspekt] .
perhaps not discovering the improvement in the latter respect .
也许 不是 发现 这 改进 在 这 后者 尊重 .

或许没有发现后一方面的改进。

“ [naʊ] [kæst][ʌp] [ðɪ:z] [ˈfɪgjərz] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhændɪd] [him; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [əˈkaʊnt] .
“ **Now cast up these figures ,” and he handed him a long account .**
“ 现在 投掷 向上 这些 数据 , “ 和 他 递交 他 一个 长的 帐户 .

“现在把这些数字列出来,”然后他递给他一份长长的账目。

[ˈəuin] [pərˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði][wɜ:rk] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [wen] [tʃekt] [baɪ][ˈmɪstər] - ,
Owen performed the work rapidly , and when checked by Mr Tarwig ,
欧文 执行 这 工作 快速 , 和 什么时候 已检查 经过 先生 - ,

欧文迅速完成了工作,塔维格先生检查后发现:

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [kəˈrekt] .
it was found to be perfectly correct .
它 曾是 成立 到 是 完美 正确的 .

经证实,结果完全正确。

“ [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] [klɜːrk] ; “ [juːl] [duː] .
“ **Good** , ” **said the head clerk** ; “ **you'll do** .

“ 好的 , ” 说 这 头 职员 ; “ 你会 做 .

“很好,”主管说,“你行。”
“ [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [əˈkaʊnts] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪt] [rɪˈkwaɪərd] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
“ **He handed him several accounts in succession** , **and which required considerable**
“ 他 递交 他 一些 账户 在 演替 , 和 哪个 必需的 大量
[kælkjuːleɪ(ə)n] .
calculation .
计算 .

“他接连递给他好几份账目, 每份账目都需要大量的计算。”

“ [ɑː] [em ˈiː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] - ,
“ **Ah me !** ” **exclaimed Mr Tarwig** ,
“ 啊 我 ! ” 惊呼 先生 - ,

“啊, 我的天! ”塔维格先生惊呼道。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
and taking the papers he actually went across the office to show them to
和 采取 这 文件 他 实际上 去 穿过 这 办公室 到 展示 他们 到
[hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] - ,
his immediate subordinate ,
他的 即时 - ,

他拿着文件, 径直穿过办公室, 把文件交给了他的直属下属。

[huː] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səpˈpraɪzd] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] .
who looked round with a surprised glance at the young stranger .
WHO 看起来 圆形的 和 一个 惊讶 瞥一眼 在 这 年轻的 陌生人 .

他惊讶地环顾四周, 打量着这位年轻的陌生人。

[wʌt] “ [ɑː] [em ˈiː] ! ” [ment] [ˈəuɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] ,
What “ Ah me ! ” meant Owen could not tell ,
什么 “ 啊 我 ! ” 意思是 欧文 可以 不是 告诉 ,

欧文说不出“啊, 我的天! ”是什么意思。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˈmɪstər] - [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pəfˈɔːrməns] .
but he judged that Mr Tarwig was satisfied with his performance .
但 他 评判 那 先生 - 曾是 使满意 和 他的 表现 .

但他认为塔维格先生对他的表现感到满意。

[ˈəuɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [fəpˈgaːtn] [dʒɑːn] .
Owen had not forgotten John .
欧文 有 不是 被遗忘的 约翰 .

欧文没有忘记约翰。

“ [ə; eɪ] [frend] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ˌaʊtˈsaɪd] , [sɜːr] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈwɑːntɪd] ,
“ **A friend is waiting for me outside** , **sir** , ” **he said ; “ if I am not wanted** ,
“ 一个 朋友 是 等待 为了 我 外部 , 先生 , ” 他 说 ; “ 如果 我 是 不是 通缉 ,

“先生, 我的朋友在外面等我,”他说; “如果我不受欢迎,

[aɪ] [mʌst; məst] [riːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [hɪm; ɪm] . “
I must rejoin him . ”
我 必须 重新加入 他 . “

我必须和他团聚。

“ [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ˈmɪstər] [fluːk] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , “ [ˈænsər] [ˈmɪstər]
“ **Stay and hear what Mr Fluke has got to say to you** , ” **answered Mr**
“ 停留 和 听到 什么 先生 吸虫 有 得到 到 说 到 你 , ” 回答 先生

- ;
Tarwig ;
- ;

“留下来听听弗卢克先生要对你说什么,”塔维格先生回答道;

“ [ɔːr][gʊʊ][aʊt][ænd; ənd][kɔːl][jʊr; jər] [friend] [ɪn] ,
“ **or go out and call your friend in** ,
“ 或者 去 出去 和 称呼 你的 朋友 在 ,
或者出去打电话叫你的朋友过来,

[pər'hæps][ðə; ði][ˈmæstər] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][him; ɪm] .
perhaps the master may have a word to say to him .
也许 这 掌握 可能 有 一个 单词 到 说 到 他 .
或许师父有话要对他说。

“ [ˈəuin] [ˈglædli] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] .
“ **Owen gladly did as he desired** .
“ 欧文 乐意 做过 作为 他 想要的 .
欧文欣然照做了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒɑːn] ;
“ **I think they are pleased with me** , “ **he said to John** ;
“ 我 思考 他们 是 高兴 和 我 , “ 他 说 到 约翰 ;
“我想他们对我很满意,”他对约翰说;

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈmɪstər] [fluːk] [ˈwɒnts][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **and I understand that Mr Fluke wants to speak to you** ,
“ 和 我 理解 那 先生 吸虫 想要 到 说话 到 你 ,
“我了解到弗卢克先生想和您谈谈,

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [bæk] [maɪ] [ˈmʌðɜːz] [bʊks] , “ [ænd; ənd][ˈəuin] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt]
I suppose it is about getting back my mother's books , “ **and Owen related what**
我 认为 它 是 关于 获得 后退 我的 母亲的 图书 , “ 和 欧文 有关的 什么
[hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
had occurred .
有 发生 .
我想这大概是为了找回我母亲的书吧。”欧文讲述了事情的经过。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , “ [sed] [dʒɑːn] .
“ **A good sign** , “ **said John** .
“ 一个 好的 符号 , “ 说 约翰 .
“这是个好兆头,”约翰说。

“ [θɪŋz] [lʊk] [braɪtə] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðeɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][naːt] [reɪz]
“ **Things look brighter than I expected they would** , **but we must not raise**
“ 事物 看 更亮 比 我 预期的 他们 会 , 但 我们 必须 不是 增加
[ˈaʊər; ɑːr] [hʊps] [tuː] [haɪ] .
our hopes too high .
我们的 希望 也 高的 .
“情况比我预想的要好, 但我们不能抱有过高的期望。”

“ [ˈəuin] [ˈʌʃəd] [dʒɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [hoʊm][ðer; ðər] [ɔːlˈredi] .
“ **Owen ushered John into the office** , **feeling almost at home there already** .
“ 欧文 引导 约翰 进入 这 办公室 , 感觉 几乎 在 家 那里 已经 .
欧文领着约翰走进办公室, 感觉自己几乎已经像在家里一样自在。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ˈəuin] [ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] [fluːks] [ruːm] .
In a short time Owen and John were summoned into Mr Fluke's room .
在 一个 短的 时间 欧文 和 约翰 是 被召唤 进入 先生 侥幸 房间 .
不久, 欧文和约翰就被叫到了弗卢克先生的房间。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][naːt] [ˌpriːpəˈzest] [baɪ] [ðæt] [wɜːðɪːz] [ˈmænər] .
John was not prepossessed by that worthy's manner .
约翰 曾是 不是 预先拥有 经过 那 沃西的 方式 .
约翰对那位绅士的举止并不感冒。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒɑ:n] [rəu] , [aɪ][ʌndər'stænd] , ” [hi:; hi][br'gæn] .

“ You are John Rowe , I understand , ” he began .
“ 你 是 约翰 罗威 , 我 理解 , ” 他 开始 .

“我听说你是约翰·罗伊,”他开口说道。

“ [br'li:vɪŋ] [ðɪs] [ˈbɔɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm'self][aɪ][eɪ'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtraɪəl] ;
“ Believing this boy's account of himself I am going to give him a trial ;
“ 相信 这 男孩们 帐户 的 他自己 我 是 去 到 给 他 一个 审判 ;

“我相信这个男孩对自己的描述, 我将对他进行审判;

[ɪf][hi:; hi] [bɪ'heɪvz] [wel] , [hi:; hi] [wɪl] [raɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] ,
if he behaves well , he will rise in this office ,
如果 他 行为 出色地 , 他 将要 上升 在 这 办公室 ,

如果他表现良好, 他会在这个职位上晋升。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt][hi:; hi] [pə'zesɪz] [ðə; ðɪ][ˈtælənts][hi:; hi] [boʊsts] [ʌv; əv] .
for there is no doubt that he possesses the talents he boasts of .
为了 那里 是 不 怀疑 那 他 拥有 这 天赋 他 吹嘘 的 .

毫无疑问, 他确实拥有他所吹嘘的那些才能。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][stɔ:p][æt; ət][maɪ] [haʊs] .
He shall come and stop at my house .
他 将 来 和 停止 在 我的 房子 .

他会来我家, 并在我家停留。

[goʊ][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] , [fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm]
Go and get his things and bring them here , for I shall take him home
去 和 得到 他的 事物 和 带来 他们 这里 , 为了 我 将 拿 他 家

[wɪð; wɪθ][em 'i:] .

with me .
和 我 .

去把他的东西拿来, 我要带他回家。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [ˈmɪstər][dʒɑ:n] [rəu] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Now listen , Mr John Rowe , I want you to perform a commission for me .
现在 听 , 先生 约翰 罗威 , 我 想 你 到 履行 一个 委员会 为了 我 .

约翰·罗先生, 听着, 我想请你为我完成一项任务。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃek] , [ju:; jʊ][kæŋ; kən][get][aɪ 'ti:] [kæʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
Here is a cheque , you can get it cashed in the country .
这里 是 一个 查看 , 你 能 得到 它 已兑现 在 这 国家 .

这是一张支票, 你可以在国内兑现。

[baɪ] [ʌp][ɔ:l][ðə; ðɪ] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwɒlfə-d] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊld][æt; ət]
Buy up all the books with the name of Walford in them which were sold at
买 向上全部 这 图书 和 这 姓名 的 沃尔福德 在 他们 哪个 是 卖 在

[ðə; ðɪ] - [ˈvɪkərɪdʒ] [seɪl] .

the Fenside Vicarage sale .
这 - 牧师住宅 销售 .

买下芬赛德牧师住宅拍卖会上出售的所有书名中带有沃尔福德名字的书籍。

“ [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [hi:; hi] [ˈhændɪd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] - [paʊndz] [tu:; tə][dʒɑ:n] , [ˈædɪŋ] ,
“ As he spoke , he handed a cheque for 10 pounds to John , adding ,
“ 作为 他 辐 , 他 递交 一个 查看 为了 - 磅 到 约翰 , 添加 ,

“他一边说着, 一边递给约翰一张10英镑的支票, 并补充道:

“ [du:][nɑ:t] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈbʊkselər] [waɪ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðem; ðəm] , [ɔ:r][hi:; hi] [wɪl] [reɪz] [ðə; ðɪ] [praɪs] .
“ Do not tell the bookseller why you want them , or he will raise the price .
“ 做 不是 告诉 这 书商 为什么 你 想 他们 , 或者 他 将要 增加 这 价格 .

“不要告诉书商你想要这些书的原因, 否则他会提高价格。”

[baɪ] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] .
Buy them in your own name .
买 他们 在 你的 自己的 姓名 .

用你自己的名义购买。

[ɪf] [ðɪs] [sʌm; səm][ɪz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] , [let][em 'i:] [noʊ] ; [ʊd; jəd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]
If this sum is not sufficient , let me know ; should it be more than you
如果 这 和 是 不是 充足的 , 让 我 知道 ; 应该 它 是 更多的 比 你
[rɪ'kwaɪər] ,
require ,
要求 ,

如果这笔钱不够, 请告诉我; 如果超出您的需求,

[teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'kaʊnt] .
take it to defray the expenses you have been at on the boy's account .
拿 它 到 支付 这 开支 你 有 到过 在 在 这 男孩们 帐户 .
拿去抵扣你为这个男孩支付的费用吧。

" [dʒɑ:n] [θæŋkt] ['mɪstər] [flu:k] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
" **John thanked Mr Fluke , and promised to carry out his wishes ,**
" 约翰 谢谢 先生 吸虫 , 和 承诺 到 携带 出去 他的 愿望 ,
约翰感谢了弗卢克先生, 并承诺会遵从他的意愿。

['haɪli] [pli:zd] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['oʊənz] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] .
highly pleased at what he considered Owen's good fortune .
高度 高兴 在 什么 他 经过考虑的 欧文的 好的 财富 .
他对欧文的好运感到非常高兴。

['əuɪn] , [haʊ'evər] , [felt] ['sʌmwʌt] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [spend] [ə'hʌðər]
Owen , however , felt somewhat disappointed at not being able to spend another
欧文 , 然而 , 毛毡 有些 失望的 在 不是 存在 有能力的 到 花费 其他
['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .
evening with his friend .
晚上 和 他的 朋友 .
然而, 欧文对不能再和朋友共度一个晚上感到有些失望。

[frʌm; frəm]['mɪstər] [flu:ks] ['mænər] , [dʒɑ:n] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər]
From Mr Fluke's manner , John saw that it was time to take his departure
从 先生 侥幸 方式 , 约翰 锯 那 它 曾是 时间 到 拿 他的 离开
,
:
,
从弗卢克先生的举止来看, 约翰知道他该离开了。

[ænd; ənd] ['əuɪn] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
and Owen followed him to the door .
和 欧文 随后 他 到 这 门 .
欧文跟着他走到了门口。

[dʒɑ:n][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [wɪð; wɪθ] ['oʊənz] [bɑ:ks][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
John had to return with Owen's box of clothes ,
约翰 有 到 返回 和 欧文的 盒子 的 衣服 ,
约翰不得不带着欧文的那箱衣服回去。

[bʌt; bət][ðər; ðər] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [nɑ:t] [ðen] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['eni] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
but there probably would not then be time for any conversation .
但 那里 大概 会 不是 然后 是 时间 为了 任何 对话 .
但那样的话, 可能就没有时间进行任何对话了。

['əuɪn] [sent] ['meni] ['greɪtɪf(ə)] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu:; tə] - [fɑ:rm] .
Owen sent many grateful messages to Fenside Farm .
欧文 发送 许多 感激的 消息 到 - 农场 .
欧文向芬赛德农场发去了许多感谢信。

“ [aɪ][hoʊp][ðæt][ˈmɪstər][flu:k][wɪl][let][em ˈi:][goʊ][daʊn][ænd; ənd][si:] [ju:; jʊ][ˈsʌmtaɪmz] , ” [hi:; hi]
“ **I hope that Mr Fluke will let me go down and see you sometimes** , ” **he**
“ 我 希望 那 先生 吸虫 将要 让 我 去 向下 和 看 你 有时 , ” 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我希望弗卢克先生能让我偶尔下去看看你,”他补充道。

“ [fɔ:r; fər][aɪ][ˈnevər][kæn; kən][fərˈget][ɔ:l][ðə; ði][ˈkaɪndnəs][ju:; jʊ][jʊr; jər][ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd]
“ **for I never can forget all the kindness you , your father , and David**
“ 为了 我 绝不 能 忘记 全部 这 仁慈 你 , 你的 父亲 , 和 大卫
[hæv; həv][joʊn][em ˈi:] ,
have shown me ,
有 所示 我 ,

“因为我永远不会忘记你、你的父亲和大卫对我的所有恩情，

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˈmʌðər][ænd; ənd][ˈsɪstər] . ”
and your mother and sisters . ”
和 你的 母亲 和 姐妹 . ”

还有你的母亲和姐妹。

“ [wel] , [ɪf][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈhæpi][hɪr] , [maɪnd][ju:; jʊ][mʌst; məst][tel][ju: ˈes][soʊ] ,
“ **Well , if you are not happy here , mind you must tell us so** ,
“ 出色地 , 如果 你 是 不是 快乐的 这里 , 头脑 你 必须 告诉 我们 所以 ,
“如果你在这里不开心，一定要告诉我们。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][ˈevər][bi:; bi][ˈwelkəm][æt; ət] - , ” [sed][dʒɑ:n] , [æz; əz][ðeɪ][ˈpɑ:rtɪd] .
and you shall ever be welcome at Fenside , ” said John , as they parted .
和 你 将 曾经 是 欢迎 在 - , ” 说 约翰 , 作为 他们 分手了 .

“芬赛德永远欢迎你,”约翰在他们告别时说道。

[ˈtʃæptər][θri:] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[dʒɑ:n][rəu][brɔ:t][ˈoʊənz][ˈlɪt(ə)l][trʌŋk][ɔ:l][ðə; ði][wei][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [gri:n][ˈdrægən] ” [ɑ:n]
John Rowe brought Owen's little trunk all the way from the “ Green Dragon ” on
约翰 罗威 带来 欧文的 小的 树干 全部 这 方式 从 这 “ 绿色的 龙 ” 在
[hɪz; ɪz][oʊn][brɔ:d][ˈʃəʊldəz] ,
his own broad shoulders ,
他的 自己的 广阔 肩膀 ,

约翰·罗伊用他宽阔的肩膀，一路从“绿龙”旅店把欧文的小箱子扛了回来。

[ænd; ənd][dɪˈpɑ:zɪtɪd][aɪ ˈti:][æt; ət][pɔ:l][ˈkelsn] , [flu:k][ænd; ənd][ˈkʌmpəni:z][ˈɑ:fɪs] .
and deposited it at Paul Kelson , Fluke and Company's office .
和 已存 它 在 保罗 凯尔森 , 吸虫 和 公司的 办公室 .

并将其存放在福禄克公司保罗·凯尔森的办公室。

[ˈhævɪŋ][dʌŋ][soʊ][hi:; hi][ˈhɜ:rid][ɔ:f] , [nɑ:t][ˈwɪfɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][θæŋkt] ,
Having done so he hurried off , not wishing to be thanked ,
拥有 完毕 所以 他 慌忙 离开 , 不是 祝 到 是 谢谢 ,
说完这些，他便匆匆离开，不愿接受感谢。

[ænd; ənd][kənˈsɪdərɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][mʌtʃ][ədˈvæntɪdʒ][tu:; tə][bi:; bi][geɪnd][baɪ][əˈnʌðər]
and considering there was not much advantage to be gained by another
和 考虑 那里 曾是 不是 很多 优势 到 是 获得 经过 其他
[ˈpɑ:rtɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][jʌŋ][ˈfrend] .
parting with his young friend .
离别 和 他的 年轻的 朋友 .

而且考虑到再次与这位年轻朋友分别并不会给他带来多少好处。

['əuin] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz] [disə'pɔɪntɪd] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɔ:ks][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
Owen , **however** , **was** **disappointed** , **when he found that his box had arrived** ,
欧文 , 然而 , 曾是 失望的 , 什么时候 他 成立 那 他的 盒子 有 到达的 ,
然而, 当欧文发现他的包裹送到时, 他却很失望。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] ['si:ɪŋ] [dʒɑ:n] .
that he had missed seeing John .
那 他 有 错过 看到 约翰 .
他很想念约翰。

[ðə; ði] [ɪnstənt] [faɪv][ə'klɒk, əu-] [strʌk] , [ˈsaɪmən] [flu:k] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
The instant five o'clock struck , Simon Fluke came out of his office ,
这 立即的 五 点钟 击 , 西蒙 吸虫 来了 出去 的 他的 办公室 ,
五点钟一到, 西蒙·弗卢克就从办公室里走了出来。

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:təz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [trʌŋk] , [tʊk]
and directing one of his porters to bring along the boy's trunk , took
和 导演 一 的 他的 搬运工 到 带来 沿着 这 男孩们 树干 , 采取
['əuin] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Owen by the hand ,
欧文 经过 这 手 ,
他吩咐一个搬运工把男孩的行李箱搬过来, 然后牵起欧文的手。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tʌkt] [ə; eɪ] [θɪk] ['kɑ:t(ə)n] [ʌm'brelə] [ʌndər][hɪz; ɪz] [ʌðər] [ɑ:rm] , [led][hɪm; ɪm] [aʊt] .
and having tucked a thick cotton umbrella under his other arm , led him out .
和 拥有 塞进去 一个 厚的 棉布 伞 在下面 他的 其他 手臂 , 引领 他 出去 .
他另一只胳膊下夹着一把厚厚的棉伞, 领着他走了出去。

[ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'bɔ:ŋ] [θru:] ['nu:mərəs] ['dɜ:rtɪ] [stri:ts] [ænd; ənd] ['æliz] , ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They trudged along through numerous dirty streets and alleys , teeming with a
他们 艰难跋涉 沿着 通过 很多的 肮脏的 街道 和 小巷 , 繁盛 和 一个
[ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kempt] [ˌpɔ:pju'leɪ(ə)n] ,
ragged and unkempt population ,
破烂不堪 和 蓬头垢面 人口 ,
他们艰难地穿过无数肮脏的街道和小巷, 那里挤满了衣衫褴褛、蓬头垢面的人。

[ænd; ənd] ['redələnt] [ʌv; əv] [ʌn'seɪvəri] ['əʊdəz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɪntu:][ə; eɪ] [waɪd] ['θɜ:roʊfər] .
and redolent of unsavoury odours , until they emerged into a wide thoroughfare .
和 芬芳的 的 令人不快的 气味 , 直到 他们 出现 进入 一个 宽的 通道 .
身上散发着难闻的气味, 直到他们走到一条宽阔的街道上。

" [kɔ:l] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [bɔɪ] ! " [sed] ['mɪstər] [flu:k] ,
" **Call a coach , boy !** " **said Mr Fluke** ,
" 称呼 一个 教练 , 男生 ! " 说 先生 吸虫 ,
"小子, 快叫教练! "弗卢克先生说道。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
the first words he had spoken since he had left the office .
这 第一的 字 他 有 说 自从 他 有 左边 这 办公室 .
这是他离开办公室后说的第一句话。

" [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] [ðæt] , [sɜ:r] ? " [æskt] ['əuin] .
" **How am I to do that , sir ?** " **asked Owen** .
" 如何 是 我 到 做 那 , 先生 ? " 问 欧文 .
"先生, 我该怎么做呢? "欧文问道。

" [ʃaʊt] - [kəʊtʃ] , - [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər][hænd][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ju:; jʊ] [si:] . "
" **Shout ' Coach , ' and make a sign with your hand to the first you see .** " "
" 喊 - 教练 , - 和 制作 一个 符号 和 你的 手 到 这 第一的 你 看 . " "
"大声喊'教练', 并向你看到的第一个人做个手势。"

“ [wɪl] [ðə; ði] [koʊtʃ] [kʌm] [ʌp] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['əuɪn] .
“ **Will the coach come up , sir , if I call it ?** ” **asked Owen .**
“ 将要 这 教练 来 向上 , 先生 , 如果 我 称呼 它 ? ” 问 欧文 :
“如果我叫教练上来, 先生, 他会来吗?”欧文问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði] ['draɪvər] ['hiːrɪz] [juː; jʊ] , ” [ænsər] ['mɪstər] [fluːk] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [toʊn] .
“ **Of course , if the driver hears you ,** ” **answered Mr Fluke in a sharp tone .**
“ 的 课程 , 如果 这 司机 听到 你 , ” 回答 先生 吸虫 在 一个 锋利的 语气 :
“当然, 如果司机听到你说话的话, ”弗卢克先生语气生硬地回答道。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ə , rɪθmə'tɪʃən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf] ,
“ **The boy may be a good arithmetician , but he knows nothing of London life ,**
“ 这 男生 可能 是 一个 好的 算术家 , 但 他 知道 没有什么 的 伦敦 生活 ,
“这孩子算术可能不错, 但他对伦敦生活一无所知。”

“ [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **he muttered to himself .**
“ 他 低声说道 到 他自己 :
他喃喃自语道。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃər] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
“ **To be sure , how should he ?**
“ 到 是 当然 , 如何 应该 他 ?
“当然, 他应该怎么做呢? ”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lɜːrɪn] — [hiː; hi] [wɪl] [ɪn] [taɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [aɪ] [wʌns] [nuː] [noʊ] [mɔːr]
But he must learn — he will in time , I suppose ; I once knew no more
但 他 必须 学习 — 他 将要 在 时间 , 我 认为 ; 我 一次 知道 不 更多的
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] .
than he does .
比 他 做 :
但他必须学会——我想他总有一天会学会的; 我曾经也和他一样一无所知。

['əuɪn] [sɔː] ['sevrəl] ['koʊtʃɪz] ['pæsɪŋ] , [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [taːp]
“ **Owen saw several coaches passing , and he shouted to them at the top**
“ 欧文 锯 一些 教练 通过 , 和 他 喊叫 到 他们 在 这 顶部
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
of his voice ,
的 他的 嗓音 ,
欧文看到好几辆教练车经过, 便大声向他们喊道:

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
but no one took the slightest notice of him .
但 不 一 采取 这 丝毫 注意 的 他 :
但没有人注意到他。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)] - [daʊn] ['lʊkɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
At length the driver of a tumble - down looking vehicle ,
在 长度 这 司机 的 一个 翻滚 - 向下 寻找 车辆 ,
最后, 一辆破旧车辆的司机

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [suː'pɜːrb] [koʊt] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pæn(ə)] ,
with a superb coat of arms on the panel ,
和 一个 高超 外套 的 武器 在 这 控制板 ,
面板上绘有精美的纹章,

[meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɪn] [rɪ'tɜːrɪn] [ænd; ʌnd] [druː] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
made a signal in return and drew up near the pavement .
制成 一个 信号 在 返回 和 画 向上 靠近 这 路面 :
他发出信号作为回应, 并将车停在了人行道附近。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ɪn] [ˈfju:tʃər] , ” [sed] [ˈmɪstər] [flu:k] .
“ **You will know how to call a coach in future , ” said Mr Fluke .**
“ 你 将要 知道 如何 到 称呼 一个 教练 在 未来 , ” 说 先生 吸虫 .
“以后你就知道该怎么给教练打电话了,”弗卢克先生说。

“ [step] [ɪn] .
“ **Step in .**
“ 步 在 .
“进来吧。”

“ [ðə; ði] [ˈpɒtər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [prəˈsi:dɪŋz] , [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈventʃəd] [tu:; tə]
“ **The porter , who had been watching proceedings , not having ventured to**
“ 这 搬运工 , WHO 有 到过 观看 诉讼程序 , 不是 拥有 冒险 到
[ɪntərˈfɪr] [baɪ] [əˈsɪstɪŋ] [ˈəuɪn] ,
interfere by assisting Owen ,
干扰 经过 协助 欧文 ,
“那个一直在旁观事态发展的搬运工，并没有冒险去帮助欧文，

[pʊt] [ðə; ði] [ba:ks] [ɪn] , [ˈæftər] [ˈmɪstər] [flu:k] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
put the box in , after Mr Fluke had taken his seat ,
放 这 盒子 在 , 后 先生 吸虫 有 已采取 他的 座位 ,
弗卢克先生坐下后，他把盒子放了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [wer] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] .
and then told the coachman where to drive to .
和 然后 讲述 这 马车夫 在哪里 到 驾驶 到 .
然后告诉车夫该把车开到哪里。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [əˈplaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈflæŋks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] , [meɪd] [ðem; ðəm] [trɔ:t]
The latter , applying his whip to the flanks of his horses , made them trot
这 后者 , 申请 他的 鞭 到 这 侧翼 的 他的 马匹 , 制成 他们 小跑
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,
后者用鞭子抽打马匹的肋部，使它们小跑起来。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈfæstər] [reɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə]
for a few minutes , at a much faster rate than they were accustomed to
为了 一个 很少 分钟 , 在 一个 很多 快点 速度 比 他们 是 习惯 到
[mu:v] [æt; ət] .
move at .
移动 在 .
几分钟内，他们的移动速度比平时快得多。

[ðeɪ] [su:n] , [haʊˈevər] , [rɪˈzju:md] [ðer; ðər] [ˈju:zuəl] [sləʊ] [peɪs] ,
They soon , however , resumed their usual slow pace ,
他们 很快 , 然而 , 恢复 他们的 通常 慢的 步伐 ,
然而，他们很快又恢复了往常缓慢的步伐。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] [flu:k] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] ,
and not until Mr Fluke put his head out of the window , and shouted ,
和 不是 直到 先生 吸虫 放 他的 头 出去 的 这 窗户 , 和 喊叫 ,
直到弗卢克先生把头伸出窗外，大喊道：

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] , [mæn] ?
“ **Are you going to sleep , man ?**
“ 是 你 去 到 睡觉 , 男人 ?
“你打算睡觉吗，伙计？ ”

“ [dɪd] [hi:; hi] [əˈgen] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
“ **did he again make use of his whip .**
“ 做过 他 再次 制作 使用 的 他的 鞭 .
他又一次使用了鞭子。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [ɑ:n] [fʊt] , [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstər] [flu:k] .
“ **You must learn to find your way on foot , boy ,** ” **said Mr Fluke** .
“ 你 必须 学习 到 寻找 你的 方式 在 脚 , 男生 , ” 说 先生 吸虫 .
“孩子, 你必须学会靠自己走路,”弗卢克先生说。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [koʊt] [ˈevri] [deɪ] ; [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ['setɪŋ] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)] .
“ **I do not take a coach every day ; it would be setting a bad example** .
“ 我 做 不是 拿 一个 教练 每一个 天 ; 它 会 是 环境 一个 坏的 例子 .
“我不会每天都坐教练车; 那样会树立一个坏榜样。”

[aɪ][ˈhevər] [jet] [droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [nɔ:r][droʊv] [əˈwei] [ɪn][wʌn] ,
I never yet drove up to the counting - house , nor drove away in one ,
我 绝不 然而 驾驶 向上 到 这 计数 - 房子 , 也不 驾驶 离开 在 一 ,
我既没有开车去过会计室, 也没有开车离开过。

[sɪns] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər][ʌv; əv][oʊld] [pɔ:l] ['kelsn] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [aɪˈti:][ɪz][maɪ] [bɪˈli:f] ,
since I became a partner of old Paul Kelson , and he , it is my belief ,
自从 我 成为 一个 伙伴 的 老的 保罗 凯尔森 , 和 他 , 它 是 我的 信仰 ,
自从我成为老保罗·凯尔森的合伙人以来, 我相信,

[ˈhevər] [gɔ:t][ˈɪntu:][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
never got into one in his life ,
绝不 得到 进入 一 在 他的 生活 ,
他这辈子都没开过车。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .
until he was taken home in a fit just before his death .
直到 他 曾是 已采取 家 在 一个 合身 只是 前 他的 死亡 .
直到他临终前突然发作, 被送回家中。

“ [ˈəuɪn] [θɔ:t] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ɔ:l] [ðoʊz]
“ **Owen thought he should have great difficulty in finding his way through all those**
“ 欧文 想法 他 应该 有 伟大的 困难 在 寻找 他的 方式 通过 全部 那些
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

欧文心想, 要穿过那么多街道, 他应该会很困难。
[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈmɑ:rk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
but he made no remark on the subject ,
但 他 制成 不 评论 在 这 主题 ,
但他对此事未作任何评论。

[dɪˈtɜ:rmɪnɪŋ] [tu:; tə][noʊt] [ðə; ði] ['tɜ:nɪŋz] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
determining to note the turnings as carefully as he could ,
确定 到 笔记 这 转弯 作为 小心 作为 他 可以 ,
他决心尽可能仔细地记录下每一个转弯处,

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [əˈkʌmpəni] ['mɪstər] [flu:k] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˈwɑ:pɪŋ] .
should he accompany Mr Fluke the next morning back to Wapping .
应该 他 陪伴 先生 吸虫 这 下一个 早晨 后退 到 瓦平 .
他是否应该在第二天早上陪同弗卢克先生返回瓦平?

[ðə; ði] [koʊt] [droʊv] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ; ['mɪstər] [flu:k] [wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ləˈkwæsəti] ,
The coach drove on and on ; Mr Fluke was evidently not given to loquacity ,
这 教练 驾驶 在 和 在 ; 先生 吸虫 曾是 显然 不是 给定 到 健谈 ,
马车不停地行驶着; 弗卢克先生显然不爱说话。

[ænd; ənd] [ˈəuɪn] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] .
and Owen had plenty of time to indulge in his own reflections .
和 欧文 有 很多 的 时间 到 放纵 在 他的 自己的 反思 .
欧文有很多时间沉浸在自己的思考中。

欧文有很多时间沉浸在自己的思考中。

[hi:; hi] ['wʌndəd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['nu:li] [fəʊnd] ['relatɪv] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] .
He wondered what sort of place his newly found relative was taking him to .

他 想知道 什么 种类 的 地方 他的 新 成立 相对的 曾是 采取 他 到 .

他想知道这位新认的亲戚要把他带到什么样的地方。
[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pri:pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
He had not been prepossessed with the appearance of the office ,

他 有 不是 到过 预先拥有 和 这 外貌 的 这 办公室 ,

他并不在意办公室的外观。
[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] ['mɪstər] [flu:ks] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [wʊd] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemb(ə)] [aɪ 'ti:] .

and he concluded that Mr Fluke's dwelling - house would somewhat resemble it .

和 他 结束 那 先生 侥幸 住宅 - 房子 会 有些 类似 它 .

他由此推断，弗卢克先生的住宅会与它有些相似。
[ðə; ði] [koʊtʃ] [æt; ət][ləst] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:ts] ['ɪntu:][ə; eɪ][rɪ:dʒən][ʌv; əv] [tri:z]
The coach at last emerged from the crowded streets into a region of trees

这 教练 在 最后的 出现 从 这 挤 街道 进入 一个 地区 的 树木

[ænd; ənd] [hedʒ] - ['rouz; 'raʊz] ,
and hedge - rows ,

和 对冲 - 行 ,

马车终于驶出了拥挤的街道，进入了一片树木和树篱环绕的区域。
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [stɔ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [red] [brɪk] [haʊs] ,
and in a short time stopped in front of an old - fashioned red brick house ,

和 在 一个 短的 时间 停止 在 正面 的 一个 老的 - 造型 红色的 砖 房子 ,

没过多久，他们就停在了一栋老式的红砖房前。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [ə'pærəntli] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [br'haɪnd][aɪ 'ti:] .

with a high wall apparently surrounding a garden behind it .

和 一个 高的 墙 显然 周围 一个 花园 在后面 它 .

一堵高墙似乎围着它后面的一个花园。
[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] ,
At that moment the door of the house opened ,

在 那 片刻 这 门 的 这 房子 打开 ,

就在这时，房门开了。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] [θɪn] ['fi:meɪl] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:b][kæp] [ə'pɪrd] .

and a tall thin female in a mob cap appeared .

和 一个 高的 薄的 女性 在 一个 暴民 帽 出现 .

一个戴着暴徒帽的高瘦女子出现了。
" [bles] [ˌem 'i:] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

“保佑我！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [əd'vænst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]
" she exclaimed , as she advanced across the narrow space between the gate and

" 她 惊呼 , 作为 她 先进的 穿过 这 狭窄的 空间 之间 这 门 和

[ðə; ði] [dɔ:rweɪ] ;
the doorway ;

这 门口 ;

她一边喊着，一边穿过大门和门口之间的狭窄空间；

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] !
" and so he has come !
" 和 所以 他 有 来 !

“他来了！ ”

” [ʃiː; ʃi] [aɪd] ['əuɪn] ['næroʊli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

” **She eyed Owen narrowly as she spoke** .
” 她 眼睛 欧文 勉强 作为 她 辐 .

她说话时，目光紧紧地盯着欧文。

['saɪmən] [flu:k] [dɪ'klaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [help] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [aʊt] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['oʊənz] [bɑːks] ,
Simon Fluke declining her help as he stepped out , pointed to Owen's box ,
西蒙 吸虫 下降 她 帮助 作为 他 步 出去 , 尖 到 欧文的 盒子 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
which the coachman ,
哪个 这 马车夫 ,

西蒙·弗卢克拒绝了她的帮助，走出去时指着欧文的箱子，马车夫就在那里。

[huː] [hæd; həd] [gɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['hændɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

who had got down from his seat , handed to her .
WHO 有 得到 向下 从 他的 座位 , 递交 到 她 .

他从座位上下来，把东西递给了她。

['mɪstər] [flu:k] ['hævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði] [fer] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'mɜːr] ,
Mr Fluke having paid the fare , about which there was no demur ,
先生 吸虫 拥有 有薪酬的 这 票价 , 关于 哪个 那里 曾是 不 异议 ,

弗卢克先生已支付了车费，对此并无异议。

[hiː; hi] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪntʃ] , [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːloʊd] [baɪ]
he knowing the distance to an inch , led the way into the house , followed by
他 会心 这 距离 到 一个 英寸 , 引领 这 方式 进入 这 房子 , 随后 经过
['əuɪn] ,
Owen ,
欧文 ,

他能精确到英寸地判断距离，带头进了屋，欧文跟在后面。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɑːks] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .
the old woman , carrying his box , bringing up the rear .
这 老的 女士 , 携带 他的 盒子 , 带来 向上 这 后部 .

老妇人扛着他的箱子，走在队伍的最后面。

” [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , ['keziə] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [aɪ] ['pɑːsəbli] [maɪt] .

” **I have brought him , Kezia , as I said I possibly might** .
” 我 有 带来 他 , 凯齐亚 , 作为 我 说 我 可能 可能 .

“凯西娅，我已经把他带来了，就像我之前说的，我可能会这么做。”

[duː] [juː; jʊ] [lək] ['æftər] [hɪm; ɪm] ; [let] [juː 'es] [hæv; həv] ['sʌpər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ,
Do you look after him ; let us have supper in a quarter of an hour ,
做 你 看 后 他 ; 让 我们 有 晚餐 在 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
你照顾他吗？ 我们一刻钟后吃晚饭吧。

[fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ 'em] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [ɪz] .

for I am hungry , and the boy I am sure is .
为了 我 是 饥饿的 , 和 这 男生 我 是 当然 是 .

因为我饿了，而且我确信那个男孩也饿了。

” [ðə; ði] [haʊs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['ɡreɪtər] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən] ['əuɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] .

” **The house wore a greater air of comfort than Owen expected to find** .
” 这 房子 穿着 一个 更大的 空气 的 舒适 比 欧文 预期的 到 寻找 .

“这所房子比欧文预想的要舒适得多。”

[ɪn] [ðə; ði] [oʊk] ['pænlɪd] ['pɑːrlər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɪstər] [flu:k] [led] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] [bəːnd]
In the oak panelled parlour into which Mr Fluke led him a cheerful fire burned
在 这 橡木 镶板 客厅 进入 哪个 先生 吸虫 引领 他 一个 快乐 火 烧伤
['brattli] ,
brightly ,
明亮地 ,

弗卢克先生领他走进那间橡木镶板的客厅，里面燃着温暖明亮的炉火。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] , [waɪl] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [spred] ['redi]
although the spring was well advanced , while a white cloth was spread ready
虽然 这 春天 曾是 出色地 先进的 , 尽管 一个 白色的 布 曾是 传播 准备好
[fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
for supper .
为了 晚餐 .

虽然春天已经来临，但白布已经铺好，准备享用晚餐。

“ [naʊ] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [hoʊst] , [hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
“ **Now come into the garden ,** ” **said his host , who had entered the room ,**
“ 现在 来 进入 这 花园 , ” 说 他的 主持人 , WHO 有 进入 这 房间 ,
“现在请到花园来,”主人说着，走进了房间。

[ə'pærəntli] ['mɪrli] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:zɪt] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
apparently merely to deposit his umbrella .
显然 仅仅 到 订金 他的 伞 .

显然他只是想把伞放在那里。

[ə; eɪ] [glæs] [dɔ:r] ['oʊpənd] [aʊt] [ɑ:n] [sʌm; səm] [steps] [wɪtʃ] [led] [daʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['gɑ:rdn] ,
A glass door opened out on some steps which led down into a large garden ,
一个 玻璃 门 打开 出去 在 一些 步骤 哪个 引领 向下 进入 一个 大的 花园 ,
一扇玻璃门通向几级台阶，台阶向下延伸到一个大花园。

[leɪd] [aʊt] [ɪn] [bedz] [ɪn] [wɪtʃ] [blu:md] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,
laid out in beds in which bloomed a number of beautiful flowers ,
铺设 出去 在 床 在 哪个 盛开 一个 数字 的 美丽的 花朵 ,
摆放在盛开许多美丽花朵的花坛里，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['əuɪn] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,
such as Owen had never before seen in his life , and on one side ,
这样的 作为 欧文 有 绝不 前 已见 在 他的 生活 , 和 在 一 边 ,
这是欧文一生中从未见过的景象，而且在一边，

[ɪk'stendɪŋ] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['gri:nhaʊs] .
extending along the wall , was a large greenhouse .
扩展 沿着 这 墙 , 曾是 一个 大的 温室 .
沿着墙壁延伸出去的是一个大型温室。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] , [bɔɪ] ? ” [æskt] ['mɪstər] [flu:k] .
“ **Do you know what those are , boy ?** ” **asked Mr Fluke .**
“ 做 你 知道 什么 那些 是 , 男生 ? ” 问 先生 吸虫 .
“孩子，你知道那是什么吗？”弗卢克先生问道。

“ ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪts] [weɪt] [ɪn] [goʊld] .
“ **Every one of those flowers are worth a hundred times its weight in gold .**
“ 每一个 一 的 那些 花朵 是 值得 一个 百 时代 它是 重量 在 金子 .
“每一朵花都价值百倍于其重量的黄金。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [rer] [t'ju:lɪps] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [t'ʃɔɪsəst] [ænd; ənd] ['rɛrəst] [ɪn] [ðə; ði]
They are all choice and rare tulips , I may say the choicest and rarest in the
他们 是 全部 选择 和 稀有的 郁金香 , 我 可能 说 这 精选 和 最稀有 在 这
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .
它们都是上等珍稀郁金香，我甚至可以说它们是王国中最上等、最稀有的郁金香。

[aɪ] [praɪz] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] ['preʃəs] [stoʊnz] ,
I prize them above precious stones ,
我 奖 他们 多于 宝贵的 石头 ,
我视它们胜过宝石。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['ruːbi][ɔːr] ['sæfəɪər] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd]
for what ruby or sapphire can be compared to them for beauty and
为了 什么 红宝石 或者 蓝宝石 能 是 比较的 到 他们 为了 美丽 和
['elɪɡəns] ?
elegance ?
优雅 ?

论美丽和优雅，有什么红宝石或蓝宝石能与它们相提并论呢？

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'priːjeɪt] [ðem; ðəm] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] [naʊ] . "
You will learn in time to appreciate them , whatever you do now ."
你 将要 学习 在 时间 到 欣赏 他们 , 任何 你 做 现在 . "
无论你现在做什么，总有一天你会学会欣赏它们。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][,jæl; ʃəl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [sed] ['əuɪn] .
" I am sure I shall , and I think they are very beautiful ! " said Owen .
" 我 是 当然 我 将 , 和 我 思考 他们 是 非常 美丽的 ! " 说 欧文 .
"我肯定会喜欢的，而且我觉得它们非常漂亮！"欧文说道。

['mɪstər] [fluːk] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['saɪləns] [baɪ] [eks'peɪjeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pər'fekʃənz] [ʌv; əv]
Mr Fluke made up for his former silence by expatiating on the perfections of
先生 吸虫 制成 向上 为了 他的 以前的 沉默 经过 详述 在 这 完美 的
[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] .
his favourites .
他的 收藏夹 .

弗卢克先生一改往日沉默，开始滔滔不绝地讲述他最喜欢的作品的完美之处。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaʊər] [bedz] ,
While the old gentleman was going the round of his flower beds ,
尽管 这 老的 绅士 曾是 去 这 圆形的 的 他的 花 床 ,
当老先生巡视他的花坛时，

['stuːpɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][br 'haɪnd][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][əd'maɪər] ,
stooping down with his hands behind him , to admire ,
弯腰 向下 和 他的 双手 在后面 他 , 到 钦佩 ,
他双手背在身后，弯下腰来欣赏。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['blɒsəmz] , [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n]
as if to avoid the temptation of touching the rich blossoms , a person
作为 如果 到 避免 这 诱惑 的 接触 这 富有的 花朵 , 一个 人
[ə'prəʊtʃt] , [huː] ,
approached , who ,
接近 , WHO ,

仿佛为了避免触摸那些娇艳的花朵，一个人走了过来，他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [griːn] ['eɪprən] , [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːstuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [hiː; hi]
from his green apron , his general costume , and the wheelbarrow he
从 他的 绿色的 围裙 , 他的 一般的 戏服 , 和 这 独轮车 他
['trʌndld] [fʊl] [ʌv; əv] [tuːlz] [br 'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
trundled full of tools before him ,
隆隆地 满的 的 工具 前 他 ,

从他绿色的围裙、他的日常装束，以及他面前那辆装满工具的手推车来看，

[wʌz; wəz] ['iːzəli] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɡɑːrdnər] .
was easily recognised as the gardener .
曾是 容易地 已确认 作为 这 园丁 .
很容易就被认出是园丁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈʌŋɡər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stiːl]
He could not have been much younger than his master , but was still
他 可以 不是 有 到过 很多 年轻 比 他的 掌握 , 但 曾是 仍然
[strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] .
strong and hearty .
强的 和 爽朗 .

他年纪应该比他的主人小不了多少，但依然身强体壮。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [wel] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ; [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [ɪn] [bluːm] [ɪn][ə; eɪ]
” **They are doing well , Joseph ; we shall have some more in bloom in a**
” 他们 是 正在做 出色地 , 约瑟夫 ; 我们 将 有 一些 更多的 在 盛开 在 一个
[deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
day or two ,
天 或者 二 ,
“它们长势良好，约瑟夫；再过一两天就会有更多花朵盛开了。”

” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] [fluːk] .
” **observed Mr Fluke .**
” 观察到 先生 吸虫 .

弗卢克先生观察到。

“ [jes] , [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
” **Yes , praise the Lord ,**
” 是的 , 称赞 这 主 ,

“是的，赞美主，

[ðə; ði] [ˈweðər] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈpɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːdɪd] [ðə; ði] [ker] [wiː; wi][hæv; həv] [biˈstəʊ]
the weather has been propitious and rewarded the care we have bestowed
这 天气 有 到过 吉祥 和 奖励 这 关心 我们 有 授予
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhændiwɜːrk] ,
on His handiworks ,
在 他的 手工艺品 ,

天气一直很给力，也回报了我们对祂杰作的精心呵护。

” [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld] [ˈɡɑːrdnər] .
” **answered the old gardener .**
” 回答 这 老的 园丁 .

“老园丁回答道。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [hooʊps] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [bʌlbz] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈskɪpər] [ˈkæptɪn] [væn] [trɒnk] [brɔːt] [ˈoʊvər]
” **I am in hopes that the last bulbs the Dutch skipper Captain Van Tronk brought over**
” 我 是 在 希望 那 这 最后的 灯泡 这 荷兰语 船长 队长 范 特龙克 带来 超过
[wɪl] [suːn] [biː; bi] [əˈbʌv] [ɡraʊnd] ,
will soon be above ground ,
将要 很快 是 多于 地面 ,

“我希望荷兰船长范特龙克带来的最后一批球茎植物很快就能破土而出。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [bluːm] .
and they will not be long after that coming into bloom .
和 他们 将要 不是 是 长的 后 那 未来 进入 盛开 .

不久之后它们就会盛开。

” [ˈmɪstər] [fluːk] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdnər] [ɑːn]
” **Mr Fluke , having had some confidential conversation with his gardener on**
” 先生 吸虫 , 拥有 有 一些 机密的 对话 和 他的 园丁 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌlbz] ,
the subject of his bulbs ,
这 主题 的 他的 灯泡 ,

“弗卢克先生曾就球茎植物的问题与他的园丁进行过一些私下谈话，

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈveriəs] [dəˈrek(ə)nz] , [aɪ ˈtiː][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈɡroʊɪŋ] [dʌsk] ,
and given him various directions , it by that time growing dusk ,
和 给定 他 各种各样的 方向 , 它 经过 那 时间 生长 黄昏 ,
并给他指明了各种方向, 那时天色已晚。

[ˈsʌmənd] [ˈəuɪn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
summoned Owen to return to the house .
被召唤 欧文 到 返回 到 这 房子 .
叫欧文回屋。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɔːŋ] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈaʊər] [juːv] [bɪn] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkeziə] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ **A pretty long quarter of an hour you've been , ” exclaimed Kezia to her**
“ 一个 漂亮的 长的 四分之一 的 一个 小时 你已经 到过 , ” 惊呼 凯齐亚 到 她
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,
“你已经待了相当长的一刻钟了,”凯西娅对她的主人说道。

[æz; əz][hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [ˈentəd] ;
as he re - entered ;
作为 他 关于 - 进入 ;
他重新进入时;

“ [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [wen] [juː; jʊ] [get] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ][mæn] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [krʌmp] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
“ **it's always so when you get talking to my man Joseph Crump about the**
“ 它是 总是 所以 什么时候 你 得到 说 到 我的 男人 约瑟夫 克朗普 关于 这
[tˈjuːlɪps] .
tulips .
郁金香 .
“每当你和我的朋友约瑟夫·克朗普谈论郁金香时, 情况总是如此。”

[ɪf] [ðə; ðɪ] [rʌmp] [steɪk] [ɪz][ˈoʊvər] - [dʌn] [ɪts] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
If the rump steak is over - done it's not my fault .
如果 这 臀部 牛排 是 超过 - 完毕 它是 不是 我的 过错 .
如果牛排煎过头了, 那不是我的错。

“ [ˈmɪstər] [fluːk] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈhʌmbli] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] , [wɪtʃ] [ˈkeziə]
“ **Mr Fluke made no reply , except by humbly asking for his slippers , which Kezia**
“ 先生 吸虫 制成 不 回复 , 除了 经过 谦卑地 问 为了 他的 拖鞋 , 哪个 凯齐亚
[ˈhævɪŋ] [brɔːt] ,
having brought ,
拥有 带来 ,
“弗卢克先生没有回答, 只是谦卑地向凯齐亚要了他的拖鞋, 凯齐亚已经把拖鞋拿来了。”

[ʃiː; ʃɪ] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
she assisted him in taking off his shoes .
她 协助 他 在 采取 离开 他的 鞋 .
她帮他脱掉鞋子。

“ [ðer; ðər] , [ɡoʊ][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈsʌpər] [suːn] ,
“ **There , go in both of you , and you shall have supper soon ,**
“ 那里 , 去 在 两个都 的 你 , 和 你 将 有 晚餐 很快 ,
“你们两个进去吧, 很快就能吃晚饭了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][æŋ; ən] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [toʊn] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [fluːk] [ˈʃʌfəld] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
“ **she exclaimed in an authoritative tone , and Mr Fluke shuffled into his**
“ 她 惊呼 在 一个 权威性 语气 , 和 先生 吸虫 洗牌 进入 他的
[ˈpɑːrlər] .
parlour .
客厅 .
“她用权威的语气说道,”弗卢克先生拖着脚步走进客厅。

['əuɪn] [rɪ'mɑ:kt] , [ðæt] [ðoʊ] ['mɪstər] [flu:k] [ru:ld] [su'pri:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
Owen remarked , that though Mr Fluke ruled supreme in his counting - house ,
欧文 评论 , 那 尽管 先生 吸虫 裁决 最高 在 他的 计数 - 房子 ,
欧文评论说, 虽然弗卢克先生在他的会计事务所里拥有至高无上的权力,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [hɪr] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ji:ld] [ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] .
there was another here to whom he seemed to yield implicit obedience .
那里 曾是 其他 这里 到 谁 他 似乎 到 屈服 隐式 服从 .
这里还有另一个人, 他似乎对这个人绝对服从。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:nstrəns] [dɪd][hi:; hi] ['ʌtər] [æt; ət] [wət'evər] ['keziə] [tuʊld][him; ɪm][tu:; tə][du:] ;
Not a word of remonstrance did he utter at whatever Kezia told him to do ;
不是 一个 单词 的 抗议 做过 他 说出 在 任何 凯齐亚 讲述 他 到 做 ;
无论凯西娅让他做什么, 他都没有说过一句反对的话;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['prɪti] ['eɪdənt] [ðæt] [wət'evər] [ji:; ji][dɪd]['ɔ:rdər] , [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
it was , however , pretty evident that whatever she did order , was to his
它 曾是 , 然而 , 漂亮的 明显 那 任何 她 做过 命令 , 曾是 到 他的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

然而, 很明显, 无论她点什么, 都是为了他好。
[pra:bəbli] , [hæd; həd][ji:; ji][nɑ:t] [ə'su:md] [soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə; eɪ] ['mænər] ,
Probably , had she not assumed so determined a manner ,
大概 , 有 她 不是 假定 所以 决定 一个 方式 ,
或许, 如果她没有采取如此坚定的态度的话.....

[ji:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ji:; ji] [ɪg'zə:tɪd] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['mæstər] .
she would have failed to possess the influence she exerted over her master .
她 会 有 失败的 到 具有 这 影响 她 施加 超过 她 掌握 .
她原本不可能拥有像对主人那样的影响力。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn][tu:; tə] ['əuɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] ['ɑ:pəzɪt] [him; ɪm][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
He made a sign to Owen to take a seat opposite him on one side of the
他 制成 一个 符号 到 欧文 到 拿 一个 座位 对面的 他 在 一 边 的 这
['faɪər] .
fire .
火 .

他示意欧文坐在他对面, 也就是火堆的一侧。
['mɪsɪz] ['keziə] [krʌmp] , [æz; əz][ji:; ji][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['deɪzɪneɪtɪd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Mrs Kezia Crump , as she was generally designated outside the house ,
太太 凯齐亚 克朗普 , 作为 她 曾是 一般来说 指定的 外部 这 房子 ,
人们通常在屋外这样称呼她: 凯齐亚·克朗普夫人

[pleɪst] [æn; ən]['æmp(ə)l] ['sʌpər] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] — [ɪn]['leɪtər] [deɪz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld]
placed an ample supper on the board — in later days it would have been called
放置 一个 充足 晚餐 在 这 木板 — 在 之后 天 它 会 有 到过 称为
[ə; eɪ] ['dɪnər] — [tu:] ['bersnz] [ʌv; əv] [su:p] ,
a dinner — two basins of soup ,
一个 晚餐 — 二 盆地 的 汤 ,
摆上一桌丰盛的晚餐——在后来的时代, 这会被称为正餐——两盆汤,

[sʌm; səm] ['eksələntli] [kʊkt] [rʌmp] [steɪk] , [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l][tɑ:rt][ʌv; əv] ['gʊdli] [prə'pɔ:ʃəns] .
some excellently cooked rump steak , and an apple tart of goodly proportions .
一些 非常出色 煮熟 臀部 牛排 , 和 一个 苹果 酸的 很好 比例 .
一些烹饪得非常美味的牛臀肉牛排, 以及一份分量十足的苹果挞。

“ [aɪ] [noʊ] [bɔɪz] [laɪk] ['æp(ə)l][tɑ:rt] ,
“ **I know boys like apple tart ,**
” 我 知道 男孩们 喜欢 苹果 酸 ,
我知道男孩子喜欢苹果馅饼,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [help] [him; ɪm][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][æskz][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
and you may help him as often as he asks for it ,
和 你 可能 帮助 他 作为 经常 作为 他 问 为了 它 ,
你可以随时根据他的请求帮助他。

" [ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][pʊt][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
she remarked as she put the latter dish on the table .
" 她 评论 作为 她 放 这 后者 盘子 在 这 桌子 .
她一边把后一道菜放在桌上，一边说道。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][ˈmɪstər] [fluːks] [saɪd] .
A single glass of ale was placed by Mr Fluke's side .
一个 单身的 玻璃 的 麦芽酒 曾是 放置 经过 先生 侥幸 边 .
弗卢克先生身边放着一杯麦芽酒。

[ˈəuɪn] [dɪˈklaɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dræŋk] [ˈeniθɪŋ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən]
Owen declined taking any , for he had never drank anything stronger than
欧文 拒绝 采取 任何 , 为了 他 有 绝不 喝 任何事物 更强 比
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .
欧文拒绝喝任何酒，因为他从来没喝过比水更烈的酒。

" [veri] [raɪt] [ænd; ənd][waɪz] , [bɔɪ] , " [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz][hoʊst][ɪn][æŋ; ən] [əˈpruːvɪŋ] [toʊn] .
Very right and wise , boy , observed his host in an approving tone .
" 非常 正确的 和 明智的 , 男生 , " 观察到 他的 主持人 在 一个 批准 语气 .
“孩子，你真是太对了，太明智了。”主人用赞许的语气说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [wɪˈðəʊt] [wʌt] [juː; jʊ][dəʊnt][rɪˈkwaɪər] .
You are the better without what you don't require .
" 你 是 这 更好的 没有 什么 你 不 要求 .
“舍弃不需要的东西，你会变得更好。”

[aɪ] [ˈnevər] [dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪftɪ] ,
I never drank a glass of ale till I was fifty ,
我 绝不 喝 一个 玻璃 的 麦芽酒直到 我 曾是 五十 ,
我五十岁之前从未喝过一杯麦芽酒。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈfreɪnd] [ten] [ˈjɪrz] [lɔːŋɡər][wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] ,
and might have refrained ten years longer with advantage ,
和 可能 有 克制 十 年 更长 和 优势 ,
如果再等十年，或许会更有优势。

[bʌt; bət] [ˈkeziə] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [æt; ət] [ˈsʌpər] ,
but Kezia insisted that I should take a glass at supper ,
但 凯齐亚 坚持 那 我 应该 拿 一个 玻璃 在 晚餐 ,
但凯西娅坚持让我晚餐时喝一杯。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][aɪ][dɪd][soʊ] .
and for the sake of quiet I did so .
和 为了 这 清酒 的 安静的 我 做过 所以 .
为了保持安静，我照做了。

[ˈkeziə] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] [stænd] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] .
Kezia is not a person who will stand contradiction .
凯齐亚 是 不是 一个 人 WHO 将要 站立 矛盾 .
凯西娅是个容不得反驳的人。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈsensəb(ə)l] [ðəʊ] .
She is sensible though .
她 是 明智的 尽管 .
她其实很懂事。

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t] .

Could not have endured her if she were not .
可以 不是 有 忍受 她 如果 她 是 不是 .

如果不是这样，我根本无法忍受她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ˈi:kwəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .

But she is not equal to her husband Joseph .
但 她 是 不是 平等的 到 她 丈夫 约瑟夫 .

但她不如她的丈夫约瑟。

[ðə; ði][wʌn] [ru:lz] [suˈpri:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .

The one rules supreme in the house , the other in the garden .
这 一 规则 最高 在 这 房子 , 这 其他 在 这 花园 .

一个在家中称王称霸，另一个在花园里称王称霸。

[ju:v] [si:n] [wʌt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [krʌmp] [hæz; həz] [dʌn] [ðer; ðər] .

You've seen what Joseph Crump has done there .
你已经 已见 什么 约瑟夫 克朗普 有 完毕 那里 .

你已经看到了约瑟夫·克朗普在那里所做的一切。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][tˈju:lɪps] ?

What do you think of my tulips ?
什么 做 你 思考 的 我的 郁金香 ?

你觉得我的郁金香怎么样？

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

I am indebted to Joseph for them .
我 是 负债累累 到 约瑟夫 为了 他们 .

我由衷感谢约瑟。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ! [ˈɡlɔ:riəs] ! [mæɡˈhɪfɪs(ə)nt] !

Beautiful ! glorious ! magnificent !
美丽的 ! 辉煌 ! 壮丽 !

美丽！辉煌！壮丽！

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ?

Are they not ?
是 他们 不是 ?

难道不是吗？

" [ˈəuin] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈsent] .

Owen nodded his head in assent .
欧文 点头 他的 头 在 同意 .

欧文点头表示同意。

" [ðer; ðər] [wɜ:rθ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][tʊʊld] .

Their worth cannot be told .
他们的 值得 不能 是 讲述 .

“他们的价值无法估量。”

[wʌns] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsplendɪd] [bʌlbz] [wʊd] [hæv; həv] [fetʃt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .

Once upon a time one of those splendid bulbs would have fetched thousands .
一次 之上 一个 时间 一 的 那些 灿烂 灯泡 会 有 已获取 数千 .

从前，这些漂亮的球茎中有一个就能卖到数千元。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈsentʃəriz] [əˈɡoʊ] , [ðæt] [ɪˈvents] [rɪˈpi:t] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər]

That was nearly two centuries ago , that events repeat themselves , and , for
那 曾是 几乎 二 几个世纪 前 , 那 活动 重复 他们自己 , 和 , 为了

[wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] [tel] ,

what we can tell ,
什么 我们 能 告诉 ,

那已经是近两个世纪前的事了，历史总是惊人地相似，而且，就我们目前所知，

[ðæt] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [raʊnd] [əˈgen] , [ðen] , [ˈəuɪn] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
that time may come round again , then , Owen , I shall be the richest man in England
那 时间 可能 来 圆形的 再次 , 然后 , 欧文 , 我 将 是 这 最富有的 男人 在 英格兰
.
:
.

或许有一天，欧文，我会再次成为英格兰最富有的人。

[noʊ][wʌn] [pəˈzesɪz] [tˈjuːlɪps][ˈiːkwəl][tuː; tə][maɪn] . "
No one possesses tulips equal to mine . "
不 一 拥有 郁金香 平等的 到 矿 . "

没有人拥有能与我的媲美的郁金香。

" [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈəuɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪmˈself] ,
" **Indeed , " said Owen ; and he thought to himself ,**
" 的确 , " 说 欧文 ; 和 他 想法 到 他自己 ,
"的确如此,"欧文说道；他心想，

[wen] [æt; ət] [ˈwɑːpɪŋ] [ðɪs] [oʊld][ˈmænz] [hoʊl] [soʊl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈbɪznəs] ,
when at Wapping this old man's whole soul seems to be absorbed in business ,
什么时候 在 瓦平 这 老的 男人的 所有的 灵魂 似乎 到 是 吸收 在 商业 ,
当这位老人在瓦平时，他的整个心思似乎都放在了生意上。

[waɪl] [aʊt] [hɪr] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [kʌltɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][tˈjuːlɪps]
while out here all his thoughts appear to be occupied in the cultivation of tulips
尽管 出去 这里 全部 他的 想法 出现 到 是 占领 在 这 栽培 的 郁金香
.
:
.

而在这里，他似乎所有的心思都放在了郁金香的种植上。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst][led][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðem; ðəm] ?
How could he have been first led to admire them ?
如何 可以 他 有 到过 第一的 引领 到 钦佩 他们 ?

他最初是如何开始欣赏他们的呢？

[brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][ˈmɪstər] [fluːk] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hɪmˈself] .
Before many minutes were over Mr Fluke answered the question himself .
前 许多 分钟 是 超过 先生 吸虫 回答 这 问题 他自己 .

几分钟后，弗卢克先生亲自回答了这个问题。

" [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][aɪ] [ˈskersli] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtuːlɪp] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
" **Twenty years ago I scarcely knew that such a flower as a tulip existed ,**
" 二十 年 前 我 几乎 知道 那 这样的 一个 花 作为 一个 郁金香 存在 ,
"二十年前，我几乎不知道郁金香这种花的存在。"

[wen] [wʌn] [deɪ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈves(ə)l][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ɪn]
when one day going on board a Dutch vessel I saw a flower growing in a pot in
什么时候 一 天 去 在 木板 一个 荷兰语 血管 我 锯 一个 花 生长 在 一个 锅 在
[ðə; ði][ˈkæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

有一天，我登上了一艘荷兰船只，看到船舱里有一盆花在生长。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ɪts][fɔːrm] — [ɪts] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlərz] .
I was struck by the beauty of its form — its brilliant colours .
我 曾是 击 经过 这 美丽 的 它是 形式 — 它是 杰出的 颜色 .

它优美的外形和绚丽的色彩深深吸引了我。

[aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ɪts] [neɪm] .
I learned its name .
我 学习 它是 姓名 .

我得知了它的名字。

[aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɪ'zærər][tu:; tə] [pə'zes] [aɪ'ti:] .
I was seized with the desire to possess it .
我 曾是 查获 和 这 欲望 到 具有 它 .
我突然很想拥有它。

[aɪ] [bɔ:t] [aɪ'ti:][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] .
I bought it of the skipper .
我 买 它 的 这 船长 .
我是从船长那里买的。

[ðə; ði][nekst] ['vɔɪdʒ] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɛm'ɪ:][oʊvər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʌlbz] .
The next voyage he brought me over a number of bulbs .
这 下一个 航程 他 带来 我 超过 一个 数字 的 灯泡 .
下一次航行中，他给我带了一些球茎。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ] [θɔ:ts] ,
I wanted something to engage my thoughts ,
我 通缉 某物 到 从事 我的 想法 ,
我想要一些能让我思考的东西。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔ:rwəd] [aɪ] [br'keɪm] ['fɑ:ndə] [ænd; ənd] ['fɑ:ndə] [ʌv; əv][t'ju:lɪps] .
and from that day forward I became fonder and fonder of tulips .
和 从 那 天 向前 我 成为 更爱 和 更爱 的 郁金香 .
从那天起，我越来越喜欢郁金香了。

" [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] [mɔ:r] ['plezntli] [ðæn; ðən] ['əuɪn] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpertɪd] .
" **The evening was passed more pleasantly than Owen had anticipated .**
" 这 晚上 曾是 通过了 更多的 愉快 比 欧文 有 预期 .
“这个夜晚比欧文预想的要愉快得多。”

['mɪstər] [flu:k] , [ɪn'di:d] ,
Mr Fluke , indeed ,
先生 吸虫 , 的确 ,
弗卢克先生，确实如此。

[ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:md]
appeared to be an altogether different person to what he had seemed
出现 到 是 一个 共 不同的 人 到 什么 他 有 似乎
[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['relatɪv] .
at his first interview with his young relative .
在 他的 第一的 面试 和 他的 年轻的 相对的 .
与他第一次与年轻亲戚面谈时给人的印象相比，他似乎完全变了一个人。

" [bɔɪz] [wɑ:nt] [mɔ:r] [sli:p] [ðæn; ðən][oʊld][men] , " [sed] ['mɪstər] [flu:k] , ['pʊlɪŋ] [əʊt] [hɪz; ɪz][t'ɜ:rnɪp] -
" **Boys want more sleep than old men , " said Mr Fluke , pulling out his turnip -**
" 男孩们 想 更多的 睡觉 比 老的 男人 , " 说 先生 吸虫 , 拉 出去 他的 芜菁 -
[laɪk] [wɑ:tʃ] .
like watch .
喜欢 手表 .
“男孩比老人需要更多的睡眠，”弗卢克先生说着，掏出了他那块像萝卜一样的怀表。

" [hɪr] , ['keziə] !
" **Here , Kezia !**
" 这里 , 凯齐亚 !
“凯西娅，给你！ ”

" [hi:; hi] ['fəʊtɪd] , " [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [bed] .
" **he shouted , " come and take him off to bed .**
" 他 喊叫 , " 来 和 拿 他 离开 到 床 .
他喊道：“快来把他抱到床上去。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈəuɪn] ;
She will look after you , " he added , nodding to Owen ;
她 将要 看 后 你 , " 他 额外 , 点头 到 欧文 ;

“她会照顾你的,”他补充道, 同时向欧文点了点头;

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪdz] [juː; jʊ] [ðoo] .
" you must do as she bids you though .
" 你 必须 做 作为 她 出价 你 尽管 .

“但你必须听她的话。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [pʊt] [aʊt] [ə; ei] [ˈfɪŋɡər] [æz; əz] [ˈəuɪn] [ədˈvænst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
" The old man did not even put out a finger as Owen advanced to take his
" 这 老的 男人 做过 不是 甚至 放 出去 一个 手指 作为 欧文 先进的 到 拿 他的
[hænd][tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [naɪt] ,
hand to wish him good night ,
手 到 希望 他 好的 夜晚 ,

“当欧文走上前去握住老人的手, 想和他道晚安时, 老人连一根手指都没伸出来。”

[bʌt; bət] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈkeziə] , [huː] [dʒʌst] [ðen] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , " [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ɪz] ; [ɡoo]
but said , pointing to Kezia , who just then entered the room , " There she is ; go
但 说 , 指向 到 凯齐亚 , WHO 只是 然后 进入 这 房间 , " 那里 她 是 ; 去
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . " **with her : " and**
和 她 : " 和

但他说着, 指着刚刚走进房间的凯西娅, “她在那儿; 跟她走吧。”

" [haʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈmɪstər] [fluːk] , [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [deɪm] .
" How impatient you are , Mr Fluke , this evening , " exclaimed the dame .
" 如何 不耐烦 你 是 , 先生 吸虫 , 这 晚上 , " 惊呼 这 贵妇人 .

“弗卢克先生, 你今晚真是太没耐心了! ”那位女士惊呼道。

" [ɪn] [hæf] [ə; ei] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
" In half a minute more I should have been here , and saved you from
" 在 一半 一个 分钟 更多的 我 应该 有 到过 这里 , 和 已保存 你 从
[bɔːl] [jɔːrˈself] [hɔːrs] .
bawling yourself hoarse .
嚎啕大哭 你自己 嘶哑 .

“再过半分钟我就应该到了, 这样你就不会哭到嗓子都哑了。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɡooz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] .
I know how the time goes , I should think , at my age .
我 知道 如何 这 时间 去 , 我 应该 思考 , 在 我的 年龄 .

我想, 到了我这个年纪, 我应该知道时间是怎么流逝的。

" [hɜːr; hər] [ˈmæstər] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] , [waɪl] [ˈkeziə] ,
" Her master made no reply , but merely attempted to whistle , while Kezia ,
" 她 掌握 制成 不 回复 , 但 仅仅 尝试过 到 哨 , 尽管 凯齐亚 ,
[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈəuɪn] ,
turning to Owen ,
转弯 到 欧文 ,

她的主人没有回答, 只是试图吹口哨, 而凯西娅转向欧文,

[sed] , " [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
said , " Come along , my child .
说 , " 来 沿着 , 我的 孩子 .

他说: “跟我来, 我的孩子。”

" [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æn; ən] [ˈoʊkən] [ˈsterkeɪs] [ˈɪntuː][ə; ei] [ruːm] [ʌv; əv] [fer] [prəˈpɔːʃəns] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
" She led him up an oaken staircase into a room of fair proportions , in which ,
" 她 引领 他 向上 一个 橡木 楼梯 进入 一个 房间 的 公平的 比例 , 在 哪个 ,
她领着他走上橡木楼梯, 进入一间大小适中的房间, 房间里,

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:mbər] [dr'skrɪpʃn] , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [ni:t] ['dɪməti] **although the furniture was of a sombre description , there stood a neat dimity** .
虽然 这 家具 曾是 的 一个 阴沉 描述 , 那里 站立 一个 整洁的 暗色
- ['kɜ:tənd] [bed] .
- curtained bed .
- 帘幕 床 .

虽然家具风格比较朴素，但其中摆放着一张整洁的、用薄纱帘子遮盖的床。

“ [ðer; ðər] , [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [ænd; ənd][gʊʊ][tu:; tə][bed] , ” [sed] ['keziə] .

“ There , say your prayers and go to bed , ” said Kezia .
“ 那里 , 说 你的 祈祷 和 去 到 床 , ” 说 凯齐亚 .

“好了，祷告完就去睡觉吧。”凯齐亚说道。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [tʌk] [ju:; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər]['kænd(ə)l] . ”
“ I will come in presently to tuck you up , and to take away your candle . ”
“ 我 将要 来 在 目前 到 塞进 你 向上 , 和 到 拿 离开 你的 蜡烛 . ”

“我马上进来给你盖好被子，再把你的蜡烛拿走。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['əuin] ; “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] ['veri] [kaɪnd] . ”

“ Thank you , ” said Owen ; “ you are indeed very kind . ”
“ 感谢 你 , ” 说 欧文 ; “ 你 是 的确 非常 种类 . ”

“谢谢你，”欧文说，“你真是太好了。”

“ [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] [kaɪnd] , [aɪ][dʒʌst][du:;] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [raɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [deɪm] ,

“ No , I ain't kind , I just do what I think right , ” answered the dame ,
“ 不 , 我 不是 种类 , 我 只是 做 什么 我 思考 正确的 , ” 回答 这 贵妇人 ,

“不，我不是善良，我只是做我认为正确的事，”那位女士回答道。

[hu:;] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [praɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)l] , ['eɪvɪdəntli] [wʌz; wəz][wʌn] .
who , if she did not pride herself on being an original , evidently was one .
WHO , 如果 她 做过 不是 自豪 她自己 在 存在 一个 原来的 , 显然 曾是 一 .

即使她不以独树一帜为傲，但她显然就是一位独具匠心的人。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɔ:st] [jʊr; jər] ['perənts] ,

“ The old man told me that you had lost your parents ,
“ 这 老的 男人 讲述 我 那 你 有 丢失的 你的 父母 ,

“老人告诉我，你失去了双亲。”

[ænd; ənd] [ju:l] [fi:l] [ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] .

and you'll feel the want of some one to look after you .
和 你会 感觉 这 想 的 一些 一 到 看 后 你 .

你会感到需要有人照顾。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [maɪ'self] .

I once had a little boy myself .
我 一次 有 一个 小的 男生 我 .

我曾经也有过一个小男孩。

[hi:; hi] [gru:;] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [strɔ:ŋ] [ɔ:r]
He grew to be bigger than you are , but he was never strong or

他 生长 到 是 大 比 你 是 , 但 他 曾是 绝不 强的 或者
['hɑ:rti] .
hearty .

爽朗 .

他长得比你高大，但他从来就不强壮也不健壮。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [hɑ:t][ɔ:r][kʊʊld] ,

He used to go to the office every day of his life , hot or cold ,
他 用过的 到 去 到 这 办公室 每一个 天 的 他的 生活 , 热的 或者 寒冷的 ,

他以前每天都去办公室，无论天气冷热。

[reɪn][ɔːr] ['sʌnʃaɪn] , [wet] [θruː] [ɔːr][draɪ] ; [hiː, hi][daɪd][frʌm; frəm]['oʊvər][wɜːrk] .
rain or sunshine , wet through or dry ; he died from over work .
雨 或者 阳光 ; 湿的 通过 或者 干燥 ; 他 死亡 从 超过 工作 .

无论晴雨，无论干透还是湿透，他都是因过度劳累而死。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [maɪ] [fɔːlt] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][l'mænz] [ðoʊ] , [soʊ][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ,
It was more my fault than the old man's though , so I don't blame him ,
它 曾是 更多的 我的 过错 比 这 老的 男人的 尽管 ; 所以 我 不 责备 他 ;
不过这更多是我的错，而不是老人的错，所以我并不怪他。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪn][bed] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ][aʊt]
for I ought to have kept the poor boy in bed instead of letting him go out
为了 我 应该 到 有 保留 这 贫穷的 男生 在 床 反而 的 出租 他 去 出去
[ænd; ʌnd][get] [wet] [θruː] [ænd; ʌnd] [θruː] [æz; əz][hiː, hi][dɪd] [taɪm] ['æftər] [taɪm] ;
and get wet through and through as he did time after time ;
和 得到 湿的 通过 和 通过 作为 他 做过 时间 后 时间 ;

我本应该让这个可怜的孩子待在床上，而不是让他出去，一次又一次地把自己淋得浑身湿透；

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːtɪ][jʊr; jər] [feɪt] , " [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] ['keziə] [saɪd] .
but I'll take care that it is not your fate , " and Mrs Kezia sighed .
但 患病的 拿 关心 那 它 是 不是 你的 命运 ; " 和 太太 凯齐亚 叹了口气 .

但我会确保这不是你的命运，”凯齐亚夫人叹了口气。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːtɪ][stænd] ['preɪtɪŋ] [hɪr] [ðoʊ] .
" **I must not stand prating here though .**
" 我 必须 不是 站立 吹嘘 这里 尽管 .

但我不能在这里喋喋不休。

" [ʃiː, ʃi] [keɪm] [ɪn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .
" **She came in according to her promise .**
" 她 来了 在 根据 到 她 承诺 .

她信守承诺，来了。

['hævɪŋ] ['kerfəli] [tʌkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ʃiː, ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
Having carefully tucked him up , she stooped down and kissed his brow .
拥有 小心 塞进去 他 向上 , 她 弯腰 向下 和 亲吻 他的 眉头 .

她小心翼翼地帮他盖好被子，然后弯下腰，亲吻了他的额头。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['əuɪn] .
" **Thank you , thank you , " said Owen .**
" 感谢 你 , 感谢 你 , " 说 欧文 .

“谢谢，谢谢，”欧文说道。

[ðə; ði] [terz] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ʌnd][hiː, hi][felt] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən][hiː, hi][kʊd; kəd]
The tears rose to his eyes , and he felt more happy than he could
这 眼泪 玫瑰 到 他的 眼睛 , 和 他 毛毡 更多的 快乐的 比 他 可以
[hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]['paːsəb(ə)l] .
have supposed possible .
有 据称 可能的 .

他热泪盈眶，感到无比幸福，这种感觉远超他的想象。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [prerz] ? " [æskt] ['keziə] .
" **Have you said your prayers ? " asked Kezia .**
" 有 你 说 你的 祈祷 ? " 问 凯齐亚 .

“你祷告了吗？”凯西娅问道。

" [jes] , [aɪ] ['nevər] [fər'get] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " ['ænsər] ['əuɪn] .
" **Yes , I never forget to do that , " answered Owen .**
" 是的 , 我 绝不 忘记 到 做 那 , " 回答 欧文 .

“是的，我从不忘记这样做，”欧文回答道。

“ [gʊd] [naɪt] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [ðə; ði] [lɔːrd] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] .
“ **Good night , my child , “ she said ; “ the Lord watch over you and keep you .**
“ 好的 夜晚 , 我的 孩子 , “ 她 说 ; “ 这 主 手表 超过 你 和 保持 你 .
“ 晚安, 我的孩子,”她说; “愿主保佑你, 守护你。”

“ [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɪm; ɪm] .
“ **Taking the light she left him .**
“ 采取 这 光 她 左边 他 .
她带着光芒离开了。

[hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] [wɜːr; wər] [ˈpiːsf(ə)l] .
His slumbers were peaceful .
他的 睡眠 是 和平 .
他睡得很安稳。

[ˈkeziə] [tʊk] [ker] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [bɪˈtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
Kezia took care to call him betimes in the morning .
凯齐亚 采取 关心 到 称呼 他 早点 在 这 早晨 .
凯西娅每天早上都会早早地给他打电话。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ɔːf] [ˈɜːrli] ,
“ **The old man is off early ,**
“ 这 老的 男人 是 离开 早期的 ,
“ 老人家提前下班了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [naːt][biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][naːt] [ˈredi] [tuː; tə][staːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and he would not be pleased if you were not ready to start with him ,
和 他 会 不是 是 高兴 如果 你 是 不是 准备好 到 开始 和 他 ,
如果你还没准备好和他一起开始, 他会不高兴的。

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
她说。

[wen] [ˈəuɪn] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmɪstər] [fluːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns]
When Owen came down he saw Mr Fluke in the garden , holding a conference
什么时候 欧文 来了 向下 他 锯 先生 吸虫 在 这 花园 , 保持 一个 会议
[wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
with Joseph .
和 约瑟夫 .
欧文下楼时, 看到弗卢克先生在花园里和约瑟夫正在商议。

[hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈæmp(ə)] [ə; eɪ] [miːl] [æz; əz][ðə; ði]
He presently came in to breakfast , which was as ample a meal as the
他 目前 来了 在 到 早餐 , 哪个 曾是 作为 充足 一个 一顿饭 作为 这
[ˈsʌpər] [hæd; həd] [biːn] .
supper had been .
晚餐 有 到过 .
他随后进来吃早餐, 早餐和晚餐一样丰盛。

[ˈkeziə] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpeɪpər][ˈpɑːrs(ə)] [ˈɪntuː] [ˈoʊənz] [ˈpɑːkɪt] .
Kezia put a small paper parcel into Owen's pocket .
凯齐亚 放 一个 小的 纸 包裹 进入 欧文的 口袋 .
凯西娅把一个小纸包放进了欧文的口袋里。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdɪnər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [juːl] [wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kʌm]
“ **That will be for your dinner , “ she said ; “ you'll want something before you come**
“ 那 将要 是 为了 你的 晚餐 , “ 她 说 ; “ 你会 想 某物 前 你 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,
“那是你的晚餐,”她说; “你回来之前肯定想吃点东西。”

[ænd; ənd] [ju:l] [get] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][fɪt][tu:; tə] [i:t] .

and you'll get nothing there fit to eat .

和 你会 得到 没有什么 那里 合身 到 吃 .

在那里你什么也吃不到。

[ɪts] [æz; əz][bæd][tu:; tə][let] ['groʊɪŋ] [bɔɪz] [stɑ:rv] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [plænts] [wɪ'dəʊt] ['wɔ:tər] ,

It's as bad to let growing boys starve as to leave plants without water ,

它是 作为 坏的 到 让 生长 男孩们 饿死 作为 到 离开 植物 没有 水 ,

让正在长身体的男孩挨饿，就如同让植物缺水一样糟糕。

[æz; əz][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [krʌmp] [sez] , " [ænd; ənd][ʃi; ji] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][hɜ:r; hər][ˈmæstər] .

as Joseph Crump says , " and she looked hard at her master .

作为 约瑟夫 克朗普 说道 , " 和 她 看起来 难的 在 她 掌握 .

正如约瑟夫·克朗普所说，“她紧紧地盯着她的主人。”

" [kezi:əz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwʊmən] , " [riˈmɑ:kt] [ˈmɪstər] [flu:k] , [ˈæftər][ʃi; ji][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m]

" Kezia's a wonderful woman , " remarked Mr Fluke , after she had left the room

" 凯齐亚的 一个 精彩的 女士 , " 评论 先生 吸虫 , 后 她 有 左边 这 房间 .

：

：

：

“凯西娅是个很棒的女人，”弗卢克先生在她离开房间后说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .

" I have a great respect for her , as you see .

" 我 有 一个 伟大的 尊重 为了 她 , 作为 你 看 .

“正如你所看到的，我非常尊重她。”

[ʃi; ji][ɪz] [wɜ:rθ] [hɜ:r; hər] [weɪt] [ɪn][goʊld] ; [ʃi; ji] [ki:ps] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər] ,

She is worth her weight in gold ; she keeps everything in order ,

她 是 值得 她 重量 在 金子 ; 她 保持 一切 在 命令 ,

她简直价值连城，她把一切都安排得井井有条。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][em ˈi:][tu:; tə] [bu:t] .

her husband and me to boot .

她 丈夫 和 我 到 启动 .

再加上她丈夫和我。

[ˈɪrz] [əˈgoʊ] , [brɪˈfɔ:r] [ʃi; ji] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] [tɑ:m][kæt] ;

Years ago , before she came to me , I had a large black tom cat ;

年 前 , 前 她 来了 到 我 , 我 有 一个 大的 黑色的 汤姆 猫 ;

多年前，在她来到我家之前，我养了一只体型很大的黑色公猫；

[hi; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pet] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔ:rdər] ,

he was somewhat of a pet , and as I kept him in order ,

他 曾是 有些 的 一个 宠物 , 和 作为 我 保留 他 在 命令 ,

他有点像宠物，我一直照顾他，

[hi; hi] [ˈɔ:lweɪz] [brɪˈheɪvd] [ˈpra:pərli] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] .

he always behaved properly in my presence .

他 总是 表现 适当地 在 我的 在场 .

他在我面前总是举止得体。

[hi; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [stˈreɪndʒəz] , [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən]

He had , however , a great hatred of all strangers , especially of the woman

他 有 , 然而 , 一个 伟大的 仇恨 的 全部 陌生人 , 尤其 的 这 女士

[kaɪnd] ,

kind ,

种类 ,

然而，他极其憎恨所有陌生人，尤其是女性。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈfiːmeɪl] [ˈbegər] [ˈevər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
and no female beggar ever came to the door
和 不 女性 乞丐 曾经 来了 到 这 门

从来没有女乞丐来敲门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
but he went out and arched his back ,
但 他 去 出去 和 拱形 他的 后退 ,

但他走出去，弓起了背。

[ænd; ənd][spæt][ænd; ənd] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [hɪst] [æt; ət][hɜːr; həər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; həər]
and spat and screeched and hissed at her until she took her
和 争吵 和 尖叫 和 嘶嘶作响 在 她 直到 她 采取 她
[dɪˈpɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

他们朝她吐口水、尖叫、嘶嘶叫，直到她离开。

[wen] [aɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈkeziə] [ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [krʌmp] ,
When I engaged Kezia and Joseph Crump ,
什么时候 我 已订婚的 凯齐亚 和 约瑟夫 克朗普 ,

当我与凯齐亚和约瑟夫·克朗普夫妇订婚时，

[aɪ] [θɔːt] [tɑːm] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]
I thought Tom would understand that they were inmates of the house , and
我 想法 汤姆 会 理解 那 他们 是 囚犯 的 这 房子 , 和
[bɪˈheɪv] [ˈprɔːpərli] .
behave properly .
表现 适当地 .

我以为汤姆会明白他们是这栋房子里的住户，会举止得体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [taɪm] [ˈkeziə] [went] [ʌpˈsterz] ,
But the very first time Kezia went upstairs ,
但 这 非常 第一的 时间 凯齐亚 去 楼上 ,

但凯西娅第一次上楼时，

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; həər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ɪnˈstɔːld] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [bɪˈloʊ] ,
after she and her husband had installed themselves in their room below ,
后 她 和 她 丈夫 有 已安装 他们自己 在 他们的 房间 以下 ,

她和丈夫在楼下的房间里安顿好之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tɑːm] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] [ˈlæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
there was Tom standing on the landing with his back up lashing his tail ,
那里 曾是 汤姆 常设 在 这 降落 和 他的 后退 向上 鞭打 他的 尾巴 ,

只见汤姆站在楼梯平台上，背脊高高翘起，尾巴甩来甩去。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈhɪdiəs] [nɔɪz] .
and making a most hideous noise .
和 制作 一个 最多 可怕 噪音 .

并发出极其难听的声音。

[moʊst] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [əˈɡen] ,
Most women would have turned round and run down again ,
最多 女性 会 有 转向 圆形的 和 跑步 向下 再次 ,

大多数女性都会转身跑回去。

[ɔːr][pərˈhæps] [ˈtʌmblɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈbroʊkən][ðer; ðər] [neks] ; [bʌt; bət] [ˈkeziə] [ədˈvænst] , [ˈkiːpɪŋ]
or perhaps tumbled over and broken their necks ; but Kezia advanced , keeping
或者 也许 翻滚 超过 和 破碎的 他们的 脖子 ; 但 凯齐亚 先进的 , 保持

[hɜːr; həər] [aɪ] [ɑːn][tɑːm] ,
her eye on Tom ,
她 眼睛 在 汤姆 ,

或许他们摔倒在地，摔断了脖子；但凯西娅继续向前走去，眼睛始终盯着汤姆。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [spræn] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ʃi; ʃi] ['gesɪŋ] [ðæt][hi; hi] [wəd] [du:][soʊ] ,
and as he sprang at her , she guessing that he would do so ,
和 作为 他 弹簧 在 她 , 她 猜测 那 他 会 做 所以 ,
当他扑向她时, 她也预料到了他会这样做。

[si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ][ʌn'tɪl] ['evri] ['pɑ:rtɪk(ə)]
seized him by the neck and held him at arm's length until every particle
查获 他 经过 这 脖子 和 握住 他 在 武器 长度 直到 每一个 粒子
[ʌv; əv] [breθ] [wʌz; wəz] [skwi:zd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
of breath was squeezed out of his body .
的 气息 曾是 挤压 出去 的 他的 身体 .
抓住他的脖子, 将他举过头顶, 直到他体内的每一丝气息都被挤出去。

- [ðer; ðər] , - [ʃi; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [θru:] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] , - [tu:] ['kænɑ:t] [ru:l]
' There , ' she exclaimed , as she threw him over the banisters , ' two cannot rule
- 那里 , - 她 惊呼 , 作为 她 扔 他 超过 这 栏杆 , - 二 不能 规则
[ɪn][wʌŋ] [haʊs] ,
in one house ,
在 一 房子 ,
“瞧,”她一边说着, 一边把他扔过栏杆, “两个人不能在一个屋檐下统治。”

- [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [went] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [kə'menst] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
' and she went upstairs and commenced her work .
- 和 她 去 楼上 和 开始 她 工作 .
于是她上楼开始工作。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [tɑ:m] ['laɪŋ] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
When I arrived at home , and saw Tom lying dead on the floor ,
什么时候 我 到达的 在 家 , 和 锯 汤姆 说谎 死的 在 这 地面 ,
当我回到家, 看到汤姆躺在地板上, 已经死了,

[aɪ] [æskt] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][kæt] .
I asked who had killed the cat .
我 问 WHO 有 被杀 这 猫 .
我问是谁杀了猫。

- [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , - ['ænsər] ['keziə] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [ðen] [təʊld][em 'i:] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
' I killed him , ' answered Kezia , and she then told me how it had
- 我 被杀 他 , - 回答 凯齐亚 , 和 她 然后 讲述 我 如何 它 有
[hæpənd] .
happened .
发生 .
“我杀了他,”凯西娅回答道, 然后她告诉我事情的经过。

- [ɪf] [ju; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['wɔ:rnɪŋ] ;
' If you think I was wrong , and don't like it , give me a month's warning ;
- 如果 你 思考 我 曾是 错误的 , 和 不 喜欢 它 , 给 我 一个 月份 警告 ;
“如果你认为我错了, 并且不喜欢, 请提前一个月通知我;

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu; tə][ɡoʊ] , - [ʃi; ʃi] [sed] .
I am ready to go , ' she said .
我 是 准备好 到 去 , - 她 说 .
“我准备出发了,”她说。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][rɪ'plaɪ] ,
I didn't say a word in reply ,
我 没有 说 一个 单词 在 回复 ,
我没有回答, 一句话也没说。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wʊmən] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni]
and I tell you I have a greater respect for that woman than for any
和 我 告诉 你 我 有 一个 更大的 尊重 为了 那 女士 比 为了 任何
[ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,
of her sex ,
的 她 性别 ,

我告诉你，我对这位女性的尊重远胜于对任何同性女性。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ]['evər][hæd; həd][ʌv; əv][oʊld][tɑːm] ,
and maybe I have more fear of her than I ever had of old Tom ,
和 或许 我 有 更多的 害怕 的 她 比 我 曾经 有 的 老的 汤姆 ,
或许我对她的恐惧比对老汤姆的恐惧还要强烈。

[huː] , [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʊːt] [hɪm; ɪm] ['betər] ['mænərz] ,
who , once or twice , until I taught him better manners ,
WHO , 一次 或者 两次 , 直到 我 教授 他 更好的 礼仪 ,
他曾一两次这样做，直到我教了他更好的礼仪。

[hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)] [,dɪspə'zɪ(ə)n] ['iːv(ə)n][tuː; tə][em 'iː] . "
had shown his evil disposition even to me ."
有 所示 他的 邪恶的 处置 甚至 到 我 : "
他甚至对我都表现出了邪恶的本性。

" ['mɪsɪz] ['keziə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] , [gʊd] ['wʊmən] , " [əb'zɜːrvd] ['əuɪn] ; " [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Mrs Kezia is a very kind , good woman , " observed Owen ; " I am sure of that .
" 太太 凯齐亚 是 一个 非常 种类 , 好的 女士 , " 观察到 欧文 ; " 我 是 当然 的 那 .
"
"

“凯齐亚太太是一位非常善良的好女人，”欧文评论道，“我对此深信不疑。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , " ['ænsər] ['mɪstər] [fluːk] ; " [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][nɑːt] ,
" She's a wise woman , " answered Mr Fluke ; " if she were not ,
" 她是 一个 明智的 女士 , " 回答 先生 吸虫 ; " 如果 她 是 不是 ,
“她是个聪明的女人，”弗卢克先生回答说；“如果她不是，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [maɪ] [haʊs] .
she could not manage my house .
她 可以 不是 管理 我的 房子 .
她无法管理我的房子。

[naʊ] , [bɔɪ] , ['fɪnɪ] [jʊr; jər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn] [ten]
Now , boy , finish your breakfast , and be prepared to start with me in ten
现在 , 男生 , 结束 你的 早餐 , 和 是 准备 到 开始 和 我 在 十
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

好了，小子，吃完早饭，十分钟后准备好跟我一起开始。

" ['əuɪn] [lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] .
" Owen lost no time in getting ready .
" 欧文 丢失的 不 时间 在 获得 准备好 .
欧文立即开始做准备。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪstər] [fluːk] [ʃaʊt] ;
" Come along , " he heard Mr Fluke shout ;
" 来 沿着 , " 他 听到 先生 吸虫 喊 ;
“跟我来，”他听到弗卢克先生喊道；

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [hi:; hi] [fəʊnd] [ðæt]
and hurrying out of the room where he was waiting , he found that
和 匆忙 出去 的 这 房间 在哪里 他 曾是 等待 , 他 成立 那
[ˈdʒent(ə)lmən] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] .
gentleman descending the steps .
绅士 下降 这 步骤 .

他匆匆走出等候的房间，发现那位先生正走下台阶。

“ [steɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɔ:tn] [jʊr; jər] [ʌm'brelə] .

“ Stay , you have forgotten your umbrella .
” 停留 , 你 有 被遗忘的 你的 伞 .

“请稍等，你忘了带伞。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ['mɪstər] [flu:k] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['keziə] ,
What are you thinking about , Mr Fluke , this morning ? ” exclaimed Kezia ,
什么 是 你 思维 关于 , 先生 吸虫 , 这 早晨 ? ” 惊呼 凯齐亚 ,

“弗卢克先生，你今天早上在想什么呢？”凯齐亚惊喊道。

[ˈhændɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][fi:; fi] [spʊk] .

handing it to him as she spoke .
处理 它 到 他 作为 她 辐 .

她一边说话一边把东西递给他。

[ˈmɪstər] [flu:k] [tʌkt] [aɪ 'ti:] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['əuɪn] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ðeɪ] [set] [ɔ:f]
Mr Fluke tucked it under his arm , and taking Owen by the hand they set off
先生 吸虫 塞进去 它 在下面 他的 手臂 , 和 采取 欧文 经过 这 手 他们 放 离开
.
.
.

弗卢克先生把它夹在胳膊下，牵着欧文的手出发了。

“ [du:][na:t] ['dɔ:d(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kʊtɪ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [reɪnz] [hɑ:rd] ,
“ Do not dawdle on the way back , and take the coach if it rains hard ,
” 做 不是 混日子 在 这 方式 后退 , 和 拿 这 教练 如果 它 雨 难的 ,

“回程路上不要耽搁，如果下大雨就坐长途汽车。”

” [kraɪd] ['keziə] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm] .

” cried Kezia , shouting after them .
” 哭 凯齐亚 , 喊叫 后 他们 .

“凯西娅冲着他们的背影喊道。”

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [peɪs] , [wɪtɪ] ['əuɪn] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [meɪn'teɪn] .
They walked the whole distance at a fair pace , which Owen could easily maintain .
他们 步行 这 所有的 距离 在 一个 公平的 步伐 , 哪个 欧文 可以 容易地 维持 .

他们以适中的速度走完了全程，欧文完全可以跟上这个速度。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksəsaɪz] ,

He was glad of the exercise ,
他 曾是 高兴的 的 这 锻炼 ,

他很高兴能进行这次锻炼。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][dɪd][na:t] [laɪk] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ˈdɜ:rti] [stri:ts] [æt; ət][ðə; ði]
although he did not like passing through the narrow and dirty streets at the
虽然 他 做过 不是 喜欢 通过 通过 这 狭窄的 和 肮脏的 街道 在 这

[ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,

further end of his walk ,
更远 结尾 的 他的 走 ,

虽然他不喜欢走过步行路线尽头那些狭窄肮脏的街道，

[wer] ['skwɑ:lər][ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ə'pɪrd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

where squalor and wretchedness appeared on every side .
在哪里 肮脏不堪 和 悲惨 出现 在 每一个 边 .

到处都是肮脏和悲惨的景象。

[ˈmɪstər] [flu:k] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [mu:vd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [bɪˈheld] .
Mr Fluke being so used to it , was not moved by what they beheld .
先生 吸虫 存在 所以 用过的 到 它 , 曾是 不是 已搬 经过 什么 他们 观看 .

由于弗卢克先生对此早已习以为常，所以并没有被他们所看到的景象所触动。

“ [ˈʃɒrli] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ði:z] [pɔr] [pi:p(ə)] , ” [θɔ:t] [ˈəuin] .
“ **Surely something ought to be done for these poor people , ” thought Owen .**
“ 一定 某物 应该 到 是 完毕 为了 这些 贫穷的 人们 , ” 想法 欧文 .
“肯定应该为这些可怜的人们做些什么,”欧文心想。

“ [ɪf] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ,
“ **If my father had been here ,**
“ 如果 我的 父亲 有 到过 这里 ,

“如果我父亲在这里，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
he would have spent every hour of the day in visiting among them ,
他 会 有 花费 每一个 小时 的 这 天 在 访问 之中 他们 ,
他一天到头都会花时间去探望他们。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðer; ðər] [dɪˈstres] .
and trying to relieve their distress .
和 尝试 到 缓解 他们的 痛苦 .

并努力减轻他们的痛苦。

“ [ˈəuin] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈwer] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [hi:; hi] [ˈwɪtnɪst] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Owen was not aware that much of the misery he witnessed arose from the**
“ 欧文 曾是 不是 意识到的 那 很多 的 这 苦难 他 目击者 出现 从 这
[ˈdrʌŋkən] [ænd; ənd] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbændz] ,
drunken and dissipated habits of the husbands ,
醉 和 消散 习惯 的 这 丈夫们 ,

欧文并不知道，他所目睹的许多苦难都是由于丈夫们酗酒和放荡不羁的生活习惯造成的。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ˈɔ:lsʊʊ] .
and but too often of the wives also .
和 但 也 经常 的 这 妻子们 还 .

但妻子们也常常如此。

[ɑ:n][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [bɪn] [ˈoʊpənd] ,
On their arrival at the office , which had just before been opened ,
在 他们的 到达 在 这 办公室 , 哪个 有 只是 前 到过 打开 ,
他们到达办公室时，办公室刚刚开门营业。

[ˈmɪstər] [flu:k] [ˈhændɪd] [ˈəuin] [ˈoʊvər][tu:; tə][ˈmɪstər] - , [hu:] [æt; ət][wʌns] [set][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɜ:rk] .
Mr Fluke handed Owen over to Mr Tarwig , who at once set him to work .
先生 吸虫 递交 欧文 超过 到 先生 - , WHO 在 一次 放 他 到 工作 .

弗卢克先生把欧文交给了塔维格先生，塔维格先生立刻让他开始工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [tu:; tə][du:] .
There was plenty to do .
那里 曾是 很多 到 做 .

有很多事情可以做。

[tu:] [kla:ks] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [left] ; [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [səˈplaɪd] .
Two clerks had recently left ; their places had not been supplied .
二 职员 有 最近 左边 ; 他们的 地方 有 不是 到过 供应 .

最近有两名职员离职，他们的职位还没有人填补。

[ˈəuin] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [kept] [hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Owen was therefore kept hard at work the greater part of the day ,
欧文 曾是 所以 保留 难的 在 工作 这 更大的 部分 的 这 天 ,

因此，欧文一天中的大部分时间都忙于工作。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wɪt] [ˈkeɪziə] [krʌmp]
and a short time only allowed him for eating the dinner which Kezia Crump
和 一个 短的 时间 仅有的 允许 他 为了 吃 这 晚餐 哪个 凯齐亚 克朗普
[hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] .
had provided .
有 假如 .

短暂的时间只够他吃完凯西娅·克朗普准备的晚餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ɔːf] , [həʊˈevər] , [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [klaːks] ,
He was better off , however , than most of the clerks ,
他 曾是 更好的 离开 , 然而 , 比 最多 的 这 职员 ,
不过, 他的情况比大多数职员要好。

[huː] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [iːt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
who had only a piece of bread to eat if they remained in the office ,
WHO 有 仅有的 一个 片 的 面包 到 吃 如果 他们 剩余 在 这 办公室 ,
如果他们继续留在办公室, 就只有一块面包可以吃。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɜːrɪd] , [ɪl] - [drest] [miːl] [æt; ət][ə; eɪ]
or if they went out , had to take a very hurried , ill - dressed meal at a
或者如果 他们 去 出去 , 有 到 拿 一个 非常 慌忙 , 患病的 - 穿着 一顿饭 在 一个
[ˈkʊkʃɑːp] .
cookshop .
厨具店 .

或者如果他们外出就餐, 就只能在餐馆匆匆吃顿饭, 而且衣着邋遢。

[sʌm; səm] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːr; wər] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪmˈbaɪb] [ɪnˈsted] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] [ɔːr] [dʒɪn] ,
Some , indeed , were tempted to imbibe instead a glass of rum or gin ,
一些 , 的确 , 是 受诱惑 到 吸收 反而 一个 玻璃 的 朗姆酒或者杜松子酒 ,
确实, 有些人甚至想喝一杯朗姆酒或杜松子酒来代替。

[ðʌs] [kəˈmensɪŋ] [ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt] , [wɪt] [ɪnˈkriːst] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][aɪˈtiː] .
thus commencing a bad habit , which increased on those who indulged in it .
因此 开始 一个 坏的 习惯 , 哪个 增加 在 那些 WHO 沉溺其中 在 它 :
就这样养成了一种坏习惯, 而且这种习惯在沉溺其中的人身上愈演愈烈。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ʌnd] [ˈəuɪn] [wɔːkt] [ˈbækwərdz] [ænd; ʌnd] [ˈfɔːrwərdz] [ˈevri] [deɪ]
The weather was fine , and Owen walked backwards and forwards every day
这 天气 曾是 美好的 , 和 欧文 步行 向后 和 前进 每一个 天
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [fluːk] .
with Mr Fluke .
和 先生 吸虫 .

天气晴朗, 欧文每天都和弗卢克先生一起来回散步。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][bɔːks] [əˈraɪvd] [mɑːrkt] [ˈpraɪvət] , [ænd; ʌnd] [əˈdrest] [tuː; tə][es] . [fluːk] , [ˈeskwaɪə] .
One day a box arrived marked private , and addressed to S . Fluke , Esquire .
一 天 一个 盒子 到达的 标记 私人的 , 和 已解决 到 S : 吸虫 , 《时尚先生》 .
有一天, 我们收到了一个标有“私人”字样的包裹, 收件人是 S. Fluke 先生。

[ɑːn] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːntents] , [ˈmɪstər] [fluːk] [hæd; həd][aɪˈtiː] [əˈgen] [kloʊzd] ,
On glancing at the contents , Mr Fluke had it again closed ,
在 瞥了一眼 在 这 内容 , 先生 吸虫 有 它 再次 关闭 ,
弗卢克先生瞥了一眼里面的东西, 然后又把它关上了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
and that evening he went away earlier than usual ,
和 那 晚上 他 去 离开 早些时候 比 通常 ,
那天晚上他比平时早走了。

[ə; eɪ] [ˈpɒtər] [ˈkæɪrɪŋ] [ðə; ði][bɔːks][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [koʊt] - [stænd] .
a porter carrying the box to the nearest coach - stand .
一个 搬运工 携带 这 盒子 到 这 最近的 教练 - 站立 .
一名搬运工将箱子搬到最近的马车停靠站。

['əuin] [wʌz; wəz] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [gru:] ['wɔ:rmər] , [wʌz; wəz]
Owen was saved his long walk , which , as the weather grew warmer , was
欧文 曾是 已保存 他的 长的 走 , 哪个 , 作为 这 天气 生长 更温暖 , 曾是
['sʌmtaɪmz] [fə'ti:ɡɪŋ] .
sometimes fatiguing .
有时 令人疲惫的 .

欧文省去了长途跋涉的麻烦，随着天气转暖，长途跋涉有时会让人感到疲惫。

[ðə; ði][bɔ:ks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['oʊpənd] [baɪ] ['keziə]
The box , which had been carried into the parlour was again opened by Kezia
这 盒子 , 哪个 有 到过 携带 进入 这 客厅 曾是 再次 打开 经过 凯齐亚
[ænd; ənd]['əuin] ,
and Owen ,
和 欧文 ,

凯西娅和欧文再次打开了被搬进客厅的那个盒子。

[hu:] ['bɛɡd] [li:v] [tu:; tə][help][hɜ:r; həɹ] .
who begged leave to help her .
WHO 乞求 离开 到 帮助 她 .

谁恳求请假去帮助她。

['æftər] ['sʌpər] ['mɪstər] [flu:k] , [hu:] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [hɪz; ɪz]
After supper Mr Fluke , who appeared for the time to have forgotten his
后 晚餐 先生 吸虫 , WHO 出现 为了 这 时间 到 有 被遗忘的 他的
[t'ju:lɪps] ,
tulips ,
郁金香 ,

晚饭后，弗卢克先生似乎忘记了他的郁金香，

[ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntents] ,
employed himself in examining the contents ,
受雇 他自己 在 检查 这 内容 ,

他全身心投入到检查内容的工作中，

[wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi][hæd; həd] [də'rektɪd] [dʒɑ:n] [rəu] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [fɔ:r; fər]
which proved to be the books he had directed John Rowe to purchase for
哪个 已证实 到 是 这 图书 他 有 指导 约翰 罗威 到 购买 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

事实证明，这些书正是他指示约翰·罗为他购买的。

" [jɜ:r; jər] [frend] [hæz; həz] [pər'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt]
" **Your friend has performed his commission well , " he said , as he looked**
" 你的 朋友 有 执行 他的 委员会 出色地 , " 他 说 , 作为 他 看起来
['oʊvər] [bʊk] ['æftər] [bʊk] .
over book after book .
超过 书 后 书 .

“你的朋友出色地完成了他的任务，”他一边翻阅着一本书一边说道。

" [aɪ] ['rekəɡnaɪz] ['su:zənz] ['hændraɪtɪŋ] — [jɜ:r; jər] ['grænmlðər] , [aɪ] [mi:n] ; [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [si:m] [ə; eɪ]
" **I recognise Susan's handwriting — your grandmother , I mean ; it must seem a**
" 我 认出 苏珊的 手写 — 你的 祖母 , 我 意思是 ; 它 必须 似乎 一个
[lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
long time ago to you ,
长的 时间 前 到 你 ,

“我认出了苏珊的笔迹——我是指你祖母的笔迹；对你来说，那一定是很久以前的事了。”

[bʌt; bət][tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['jestərdeɪ] .
but to me it is as yesterday .
但 到 我 它 是 作为 昨天 .

但对我来说，一切都像昨天一样。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:tɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ˈeni] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsu:zn] [flu:ks]
I had not from the first moment any doubt as to your being Susan Fluke's
我 有 不是 从 这 第一的 片刻 任何 怀疑 作为 到 你的 存在 苏珊 侥幸
[ˈgræntʃaɪld] ,
grandchild ,
孙子 ,

从一开始我就毫不怀疑你是苏珊·弗卢克的孙女。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [naʊ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
but I am now convinced of it .
但 我 是 现在 确信 的 它 .

但我现在确信这一点。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈri:dɪŋ] [ɪn] [ðɪ:z] [bʊks] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [aɪ] [pəˈzes] ,
You will find more interesting reading in these books than in any I possess ,
你 将要 寻找 更多的 有趣的 阅读 在 这些 图书 比 在 任何 我 具有 ,
你会发现这些书比我拥有的任何书籍都更有意思。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and you are welcome to make use of them .
和 你 是 欢迎 到 制作 使用 的 他们 .

欢迎您使用它们。

" [ˈəuɪn] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] ,
" **Owen accepted the offer** ,
" 欧文 公认 这 提供 ,

欧文接受了这份工作。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈi:vniŋ] [ˈæftərwərdz] [pɔ:d] [ˈoʊvər][ɪn] [səkˈse(ə)n] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
and for many an evening afterwards pored over in succession most of the
和 为了 许多 一个 晚上 然后 倾倒 超过 在 演替 最多 的 这
[wel] - [rɪˈmembər] [ˈvɑ:ljəmz] .
well - remembered volumes .
出色地 - 记得 卷 .

此后许多个夜晚，他都反复研读那些令他印象深刻的卷册。

[ˈmɪstər] [flu:k] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [kɔ:ld] [æt; ət][æn; ən]
Mr Fluke , the next morning , on his way to the office , called at an
先生 吸虫 , 这 下一个 早晨 , 在 他的 方式 到 这 办公室 , 称为 在 一个
[əpəʊlstɜ:z] ,
upholsterer's ,
室内装潢师 ,

第二天早上，弗卢克先生在上班途中，顺道去了一家家具装潢店。

[ænd; ənd] [ˈpə:tʃəst] [ə; eɪ][da:rk][oʊk] [ˈbʊkkeɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [hoʊm]
and purchased a dark oak bookcase , which he ordered to be sent home
和 购买 一个 黑暗的 橡木 书柜 , 哪个 他 订购 到 是 发送 家
[ɪˈmi:diətli] .
immediately .
立即地 .

他购买了一个深色橡木书柜，并要求立即将其送回家。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][hi:; hi] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [bʊks] [wɪˈðɪn] [aɪˈti:] .
On his return home , with evident satisfaction he arranged the books within it .
在 他的 返回 家 , 和 明显 满意 他 安排 这 图书 之内 它 .

回到家后，他显然很满意，把书整理好了。

[ˈəuɪn] [hæd; həd] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd] [ˈtri:tmənt] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] ,
Owen had every reason to be thankful for the kind treatment he received ,
欧文 有 每一个 原因 到 是 感恩 为了 这 种类 治疗 他 已收到 ,
欧文完全有理由对所受到的善待表示感激。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][hi:; hi][spɛnt][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʌl][wʌn] .
but the life he spent was a dull one .
但 这 生活 他 花费 曾是 一个 乏味的 一 .
但他过着平淡无奇的生活。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ˈletərz][hi:; hi][roʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfrendz][æt; ət]-[ðeɪ][ˈwɔ:rmli][kənˈgrætʃuleɪtɪd]
In reply to letters he wrote to his friends at Fenside they warmly congratulated
在 回复 到 信件 他 写道 到 他的 朋友们 在 - 他们 热情地 恭喜
[hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][gʊd][ˈfɔ:rtʃən] .
him on his good fortune .
他 在 他的 好的 财富 .
他写信给芬赛德的朋友们，朋友们热情地祝贺他取得了好成绩。

[deɪ][ˈæftər][deɪ][hi:; hi][went][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:fɪs] ,
Day after day he went to the office ,
天 后 天 他 去 到 这 办公室 ,
他日复一日地去上班，
[weɪ][hi:; hi][wʌz; wəz][keɪpt][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ʌnˈtɪl]
where he was kept hard at work from the moment of his arrival until
在哪里 他 曾是 保留 难的 在 工作 从 这 片刻 的 他的 到达 直到
[ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ][ˈaʊər] ,
the closing hour ,
这 结束 小时 ,
他从到岗到下班前一直忙于工作。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz][faʊnd][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][mɔ:r][ɪgˈzækt][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkælkjəˈleɪʃənz][ðæn; ðən]
for , as it was found that he was more exact in his calculations than
为了 , 作为 它 曾是 成立 那 他 曾是 更多的 精确的 在 他的 计算 比
[eni][wʌn][els] ,
any one else ,
任何 一 别的 ,
因为人们发现他的计算比任何人都更加精确，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][roʊt][ə; eɪ][hænd][ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][best] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz][ˈplenti]
and as he wrote a hand equal to the best , he had always plenty
和 作为 他 写道 一个 手 平等的 到 这 最好的 , 他 有 总是 很多
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,
而且他的字迹堪比最优秀的人，所以他总是有很多事情要做。

欧文·哈特利；(Owen Hartley; or,)

第3/11页

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈoʊnli][wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈfru:g(ə)l] [ˈdɪnər] .
a few minutes only were allowed him to take his frugal dinner .
一个 很少 分钟 仅有的 是 允许 他 到 拿 他的 节俭 晚餐 .

他只被允许用几分钟时间享用他那份简朴的晚餐。

[ˈfri:kwəntli] [ˈɔ:lsoʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [freʃ]
Frequently also he was unable to enjoy even a few mouthfuls of such fresh
频繁地 还 他 曾是 无法 到 享受 甚至 一个 很少 一口一口 的 这样的 新鲜的
[er] [æz; əz] [ˈwɑ:pɪŋ] [kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] .
air as Wapping could afford .
空气 作为 瓦平 可以 买得起 .

而且，他经常连在瓦平呼吸几口新鲜空气的机会都没有。

[ˈdʒen(ə)rəli][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [flu:k] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd]
Generally he walked in and out with Mr Fluke , but he sometimes had
一般来说 他 步行 在 和 出去 和 先生 吸虫 , 但 他 有时 有
[tu:; tə][ɡoʊ][əˈləʊn] .
to go alone .
到 去 独自的 .

他通常和弗卢克先生一起进出，但有时他不得不独自前往。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
He was soon able to find his way without difficulty ,
他 曾是 很快 有能力的 到 寻找 他的 方式 没有 困难 ,
他很快就毫不费力地找到了路。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [ˈʌðər] [dəˈrek(ə)nz] ,
but he never had an opportunity of going in other directions ,
但 他 绝不 有 一个 机会 的 去 在 其他 方向 ,
但他始终没有机会走其他道路。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hi:; hi] [sɔ:] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [waɪl] [ˈvɪzɪtɪŋ]
so that all he knew of London was the little he saw of it while visiting
所以 那 全部 他 知道 的 伦敦 曾是 这 小的 他 锯 的 它 尽管 访问
[ðə; ði] [saɪts] [wɪð; wɪθ][dʒɔ:n] [rəʊ] .
the sights with John Rowe .
这 景点 和 约翰 罗威 .

因此，他对伦敦的了解仅限于与约翰·罗伊一起游览景点时所看到的一小部分。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈweðər] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [trʌdʒ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
Whatever the weather , he had to trudge to and fro .
任何 这 天气 , 他 有 到 跋涉 到 和 弗 .

无论天气如何，他都得跋涉往返。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hi:; hi][ɡɔ:t] [wet] [θru:] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][dæmp]
Several times he got wet through , and had to sit all day in his damp
一些 时代 他 得到 湿的 通过 , 和 有 到 坐 全部 天 在 他的 潮湿
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

他好几次全身都被淋湿了，不得不穿着湿衣服坐上一整天。

[ˈkeziə] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] [fluːk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈkwaɪərd] [ə; eɪ] [freɪ] [suːt] — “ [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪz]
Kezia suggested to Mr Fluke that the boy required a fresh suit — “ His own is
凯齐亚 建议 到 先生 吸虫 那 这 男生 必需的 一个 新鲜的 套装 — “ 他的 自己的 是
[ˈθredbər] ,
threadbare ,
破旧的 ,

凯齐亚建议弗卢克先生，这男孩需要一套新西装——“他自己的那套西装已经破旧不堪了，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [hoʊlz] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɑːrn] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [æt; ət] [naɪts] , “ [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] .
and would be in holes if I did not darn it up at nights , “ she observed .
和 会 是 在 孔 如果 我 做过 不是 该死 它 向上 在 夜晚 , “ 她 观察到 .
“如果我晚上不把洞补好，它们就会陷进洞里，”她说道。

“ [ɪts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [waːnt] ? “ [ˈænsər]
“ It's good enough for the office , and what more does he want ? “ answered
“ 它是 好的 足够的 为了 这 办公室 , 和 什么 更多的 做 他 想 ? “ 回答
[ˈmɪstər] [fluːk] .
Mr Fluke .
先生 吸虫 .

“这台电脑放在办公室用已经足够好了，他还想要什么呢？”弗卢克先生回答道。

“ [waɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [wɔːrn] [maɪ] [suːt] [wel] - [naɪ] [ten] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
“ Why , I have worn my suit well - nigh ten years , and it is as good as
“ 为什么 , 我 有 磨损 我的 套装 出色地 - 夜 十 年 , 和 它 是 作为 好的 作为
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

“哎呀，我的这套西装穿了快十年了，还跟新的一样呢。”

[huː] [faɪndz] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [koʊt] , [aɪ] [ʃʊd; ʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? “
Who finds fault with my coat , I should like to know ? “
WHO 发现 过错 和 我的 外套 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? “

我想知道是谁对我的外套挑剔的？

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈoʊvərkoʊt] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈkeziə] ,
“ The boy wants a thick overcoat , at all events , “ continued Kezia ,
“ 这 男生 想要 一个 厚的 大衣 , 在 全部 活动 , “ 持续 凯齐亚 ,
“无论如何，这孩子想要一件厚外套，”凯齐亚继续说道。

[huː] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [draːp] .
who had no intention of letting the matter drop .
WHO 有 不 意图 的 出租 这 事情 降低 .

他根本没打算就此罢休。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [get] [hɪm; ɪm] [wʌn] , [aɪ] [wɪl] .
“ If you don't get him one , I will .
“ 如果 你 不 得到 他 — , 我 将要 .

“如果你不给他买一个，我就买一个。”

[hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv] [koʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] .
He will catch his death of cold one of these days .
他 将要 抓住 他的 死亡 的 寒冷的 — 的 这些 天 .

他迟早会感冒而死。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [hæf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,
He is not looking half as well as he did when he came ,
他 是 不是 寻找 一半 作为 出色地 作为 他 做过 什么时候 他 来了 ,
他现在的状态远不如刚来时那么好了。

[ɔ:ɫðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [groʊn] ['wʌndərfəli] ; [hi:; hi] [wɪl] , [ɪn'di:d] , [su:n] [bi:; bi] [tu:] [big][fɔ:r; fər]
although he has grown wonderfully ; he will , indeed , soon be too big for
虽然 他 有 生长 太棒了 ; 他 将要 , 的确 , 很快 是 也 大的 为了
[hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] ,
his jacket and trousers ,
他的 夹克 和 裤子 ,

虽然他长得很快, 但很快他的外套和裤子就穿不下了。

[ɪf] [ðei] [du:][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [fɜ:rst] . "
if they do not come to pieces first . "
如果 他们 做 不是 来 到 件 第一的 . "

如果它们没有先分崩离析的话。”

" [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [tju:z] , [ˈkeziə] , " [sed] [ˈmɪstər] [flu:k] .
" Do as you choose , Kezia , " said Mr Fluke .
" 做 作为 你 选择 , 凯齐亚 , " 说 先生 吸虫 .

“凯西娅, 随你便吧。”弗卢克先生说道。

" [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ˌkɒntrəˈdɪktɪŋ] [ju:; jʊ] . "
" You always will have your own way , so there's no use contradicting you . "
" 你 总是 将要 有 你的 自己的 方式 , 所以 有 不 使用 矛盾的 你 . "

“你总是会坚持己见, 所以跟你反驳也没用。”

" [ðen] [aɪl] [get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freɪ] [su:t][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtɑ:pkoʊt] [bɪˈfɔ:r] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ɑ:r; ər][ˈoʊvər] ,
" Then I'll get him a fresh suit and a topcoat before many hours are over ,
" 然后 患病的 得到 他 一个 新鲜的 套装 和 一个 外套 前 许多 小时 是 超过 ,

“那么, 几个小时之内, 我就会给他弄一套干净的西装和一件大衣。”

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] [tu:] [su:n] [ˈi:ðər] , " ['ænsər] ['keziə] ,
and not a day too soon either , " answered Kezia ,
和 不是 一个 天 也 很快 任何一个 , " 回答 凯齐亚 ,

“而且也正合时宜,”凯西娅回答道。

[ˈrʌbɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [wel] [ˈsætɪsfɑ:d][wɪð; wɪθ][hɜ:rˈself][ɔ:r]
rubbing her hands in the way she always did when well satisfied with herself or
擦 她 双手 在 这 方式 她 总是 做过 什么时候出色地 使满意 和 她自己 或者
[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
with things in general .
和 事物 在 一般的 .

她搓着手, 这是她对自己或对事物感到满意时一贯的习惯动作。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! no !
" 不 ! 不 !

“不! 不!

" [ˈɔ:lmoʊst] [ˈfri:kt] [ˈmɪstər] [flu:k] .
" almost shrieked Mr Fluke .
" 几乎 尖叫 先生 吸虫 .

“弗卢克先生几乎尖叫起来。”

" [ɪf] [hi:; hi][gets][ə; eɪ][ˈtɑ:pkoʊt] [ðæt] [wɪl] [haɪd][ðə; ði] [ˈθredber] [ˈdʒækɪt][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ,
" If he gets a topcoat that will hide the threadbare jacket you talk of ,
" 如果 他 获得 一个 外套 那 将要 隐藏 这 破旧的 夹克 你 讲话 的 ,

“如果他能找到一件可以遮住你说的那件破旧夹克的外套,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [sɜ:rv] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [kʌm] , [ɔ:r] [mɔ:r] . "
and that will serve well enough in the office for a year to come , or more . "
和 那 将要 服务 出色地 足够的 在 这 办公室 为了 一个 年 到 来 , 或者 更多的 . "

这样一来, 它在办公室里至少能用一年甚至更久。”

“ [ju:; jʊ] [sed] , ['mɪstər] [flu:k] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ] [tʃʊz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['keziə] ,
“ **You said , Mr Fluke , that I was to do as I chose ,** ” **exclaimed Kezia ,**
“ 你 说 , 先生 吸虫 , 那 我 曾是 到 做 作为 我 选择 , ” 惊呼 凯齐亚 ,
“弗卢克先生, 您说过我可以随心所欲,”凯齐亚惊喊道。

[ˈlʊkɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ˈmæstər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
looking her master in the face .
寻找 她 掌握 在 这 脸 .
她直视着主人的脸。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊɾ; jər][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][jʊɾ; jər] [ju:θ]
“ **You are a man of your word , and always have been from your youth**
“ 你 是 一个 男人 的 你的 单词 , 和 总是 有 到过 从 你的 青年
[ˈʌpwərdz] ,
upwards ,
向上 ,
“你是个言而有信的人, 从年轻时起一直如此。”

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [wɪl] [nɑ:t] [let] [ju:; jʊ] [breɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][jʊɾ; jər][oʊld][eɪdʒ] .
and I , for one , will not let you break it in your old age .
和 我 , 为了 一 , 将要 不是 让 你 休息 它 在 你的 老的 年龄 .
而我, 绝不会让你在年老时把它弄坏。

[aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][get] ['əuɪn] [ə; eɪ] [nu:] [su:t][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtɑ:pkəʊt] ,
I choose to get Owen a new suit and a topcoat ,
我 选择 到 得到 欧文 一个 新的 套装 和 一个 外套 ,
我决定给欧文买一套新西装和一件大衣。

[soʊ] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
so say no more about the matter .
所以 说 不 更多的 关于 这 事情 .
所以, 关于这件事就不要再说了。

['ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['keziə] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜ:r; həɾ] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ˈɔ:l] [æz; əz] ['əuɪn] [wʌz; wəz]
“ **The next morning Kezia appeared in her bonnet and shawl as Owen was**
“ 这 下一个 早晨 凯齐亚 出现 在 她 引擎盖 和 披肩 作为 欧文 曾是
[ə'baʊt] [tu:; tə][stɑ:rt] .
about to start .
关于 到 开始 .
“第二天早上, 欧文正要开始工作时, 凯西娅戴着帽子, 披着披肩出现了。”

“ [let] [ðə; ði][oʊld][mæn][goʊ][ɑ:n][fɜ:rst] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Let the old man go on first , I am going with you ,** ” **she said .**
“ 让 这 老的 男人 去 在 第一的 , 我 是 去 和 你 , ” 她 说 .
“让老人家先走吧, 我和你一起去。”她说。

['mɪstər] [flu:k] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bɪ'haɪnd] [taɪm] [ɪn] ['stɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
Mr Fluke was never a moment behind time in starting from home ,
先生 吸虫 曾是 绝不 一个 片刻 在后面 时间 在 开始 从 家 ,
弗卢克先生从家出发总是准时到达, 一刻也不耽搁。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['əuɪn] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [oʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .
and he knew that Owen could easily overtake him .
和 他 知道 那 欧文 可以 容易地 超过 他 .
他知道欧文很容易就能超过他。

['keziə] [ə'kʌmpənɪd] ['əuɪn] [tu:; tə][ˈmɪstər] - , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˈteɪləɾ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
Kezia accompanied Owen to Mr Snipton's , a respectable tailor in the City ,
凯齐亚 伴随 欧文 到 先生 - , 一个 可敬 裁缝 在 这 城市 ,
凯西娅陪同欧文去了斯尼普顿先生的裁缝店, 他是城里一位颇有名望的裁缝。

[wer] [ʃiː ʃi] [ˈɔːrdərd] [æn; ən][ɪnˈtaɪər][suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈtɑːpkəʊt] .
where she ordered an entire suit and a thoroughly comfortable topcoat .
在哪里 她 订购 一个 全部的 套装 和 一个 彻底 舒服的 外套 .

她在那里订购了一整套西装和一件非常舒适的大衣。

“ [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒər] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] ;
“ **Take his measure ,** “ **she said ,** “ **and allow for his growing ;**
“ 拿 他的 措施 , “ 她 说 , “ 和 允许 为了 他的 生长 ;
“量量他的身高,”她说,“还要考虑到他的成长;

[rɪˈmembər] [ˈsaɪmən] [fluːk] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] .
remember Simon Fluke will pay for the things .
记住 西蒙 吸虫 将要 支付 为了 这 事物 .

记住, 西蒙·弗卢克会付钱。

“ [ˈmɪstər] - [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] ,
“ **Mr Snipton did as he was directed ,**
“ 先生 - 做过 作为 他 曾是 指导 ,
斯尼普顿先生照做了,

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈəʊɪn] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ˈmɪstər] [fluːk] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
and while Owen hurried on to overtake Mr Fluke before he reached the office
和 尽管 欧文 慌忙 在 到 超过 先生 吸虫 前 他 达到 这 办公室
, [ˈkeziə] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] .
, Kezia returned home .
, 凯齐亚 返回 家 .

欧文急忙赶在弗卢克先生到达办公室之前追上他, 而凯齐亚则回到了家。

[ˈəʊɪn] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈθredber] [ˈdʒækɪt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [lɔːŋgər] .
Owen had , however , to wear his threadbare jacket for some days longer .
欧文 有 , 然而 , 到 穿 他的 破旧的 夹克 为了 一些 天 更长 .
然而, 欧文还得再穿几天他那件破旧的夹克。

[ˈdɔːɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ]
During this period he was returning one evening , and was crossing
期间 这 时期 他 曾是 返回 一 晚上 , 和 曾是 过境
[ˈbɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] , [wen] [ə; eɪ] [ˈhʊdɪd] [gɪɡ] ,
Bishopsgate Street , when a hooded gig ,
主教门 街道 , 什么时候 一个 连帽的 演出 ,

在此期间的一天晚上, 他正要回家, 穿过主教门街时, 看到一辆蒙面敞篷车,

[ɔːr][kæb] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [kənˈteɪnɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] — [wʌn][ʌv; əv] [huːm] ,
or cab , as it was called , containing two young gentlemen — one of whom ,
或者出租车 , 作为 它 曾是 称为 , 包含 二 年轻的 先生们 — 一 的 谁 ,
[drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
dressed in a naval uniform ,
穿着 在 一个 海军 制服 ,

或者说是出租车, 正如人们所称呼的那样, 车里坐着两位年轻绅士——其中一位身穿海军制服,

[wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] — [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] .
was driving — came dashing along at a rapid rate .
曾是 驾驶 — 来了 帅气 沿着 在 一个 迅速的 速度 .
开车——飞驰而来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
It was in a narrow part of the street ,
它 曾是 在 一个 狭窄的 部分 的 这 街道 ,
它位于街道的一段狭窄处,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwægən] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈviːək(ə)lɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔːrʃ(ə)n] .
of which a waggon and some other vehicles occupied a considerable portion .
的 哪个 一个 车皮 和 一些 其他 车辆 占领 一个 大量 部分 .
其中一辆马车和其他一些车辆占据了相当大的空间。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] ['peɪvmənt] [ðə; ði] [kæb] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ]
In attempting to pass between the waggon and pavement the cab was driven
在 尝试 到 经过 之间 这 车皮 和 路面 这 出租车 曾是 驱动
[ə'genst] [ðə; ði] ['hɪndə] [wiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['wægən] ,
against the hinder wheel of the ponderous waggon ,
反对 这 阻碍 车轮 的 这 沉重的 车皮 ,
驾驶室试图从货车和路面之间穿过时, 撞上了笨重货车的后轮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [tʊːrdz] [ðə; ði] [bæŋk] .
which was going in the same direction that it was — towards the Bank .
哪个 曾是 去 在 这 相同的 方向 那 它 曾是 — 向 这 银行 .
而它当时的方向和之前一样——朝着银行的方向。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn'sjuːd] — [ðə; ði] [hɔːrs] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [ðə; ði] [jʌŋ]
The natural consequence ensued — the horse came down , and both the young
这 自然的 结果 随后 — 这 马 来了 向下 , 和 两个都 这 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] ,
gentlemen were thrown out ,
先生们 是 抛掷 出去 ,
结果不出所料——马摔了下来, 两位年轻绅士都被甩了下来。

[wʌŋ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [ˈʌndə] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] , [waɪl] [ðə; ði] ['taɪgə] [bɪ'haɪnd]
one narrowly escaping falling under the wheel of the waggon , while the tiger behind
— 勉强 逃脱 坠落 在下面 这 车轮 的 这 车皮 , 尽管 这 老虎 在后面
,
.
,
一只老虎险些被车轮碾过, 而老虎则在后面。

[huːz] [hed] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [hʊd] , [fel] [ɔːf] [stʌnd] .
whose head struck against the hood , fell off stunned .
谁 头 击 反对 这 兜帽 , 跌倒 离开 目瞪口呆 .
头部撞到引擎盖上, 晕倒在地。

['əʊɪn] [ræn] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] ['rendə] [wʌt] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
Owen ran forward to render what assistance he could .
欧文 跑 向前 到 使成为 什么 协助 他 可以 .
欧文跑上前去, 尽其所能地提供帮助。

“ [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrsəz] [hed] , [bɔɪ] !
” **Go to the horse's head , boy !**
” 去 到 这 马匹 头 , 男生 !
“小子, 去马头那里! ”
“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['eldə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [ə'dresɪŋ] ['əʊɪn] [ɪn] [æŋ; ən] [ɪm'pɪriəs] [toʊn] ,
” **exclaimed the elder of the gentlemen , addressing Owen in an imperious tone ,**
” 惊呼 这 长老 的 这 先生们 , 解决 欧文 在 一个 专横 语气 ,
“那位年长的绅士用一种傲慢的语气对欧文说道,”

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .
while he was picking himself up .
尽管 他 曾是 挑选 他自己 向上 .
当他站起身来的时候。

“ ['redʒɪnəld] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ? ”
” **Reginald , are you hurt ? ”**
” 雷金纳德 , 是 你 伤害 ? ”
雷吉纳德, 你受伤了吗?

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋgə] ,
” **Not much , ” was the answer of the younger ,**
” 不是 很多 , ” 曾是 这 回答 的 这 年轻 ,
“不多,”年轻人回答道。

[hu:] [bɪ'gæən] ['swerɪŋ] [ɪn][noʊ] ['meɪərd] [tɜ:rmz][æt; ət][ðə; ði] ['wæɡənər] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['ki:pɪŋ] [aʊt]
who began swearing in no measured terms at the waggoner for not keeping out
WHO 开始 咒骂 在 不 测量 条款 在 这 马车夫 为了 不是 保持 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
of the way ,
的 这 方式 ,

他开始对着马车夫破口大骂，责怪他没有让开。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] .
and ordering him to stop .
和 订购 他 到 停止 .

并命令他停止。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] , [went] [ɑ:n] .
The latter , however , taking no notice of this , went on .
这 后者 , 然而 , 采取 不 注意 的 这 , 去 在 .

然而，后者对此置若罔闻，继续前行。

" [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **They got the worst of it this time ,** " **he muttered .**
" 他们 得到 这 最差 的 它 这 时间 , " 他 低声说道 .

“这次他们倒霉透了，”他嘟囔道。

" ['betər] [ðæt] [ðæən; ðən][tu:; tə][hæv; həv] [rʌŋ] ['oʊvər][æən; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
" **Better that than to have run over an old woman ,**
" 更好的 那 比 到 有 跑步 超过 一个 老的 女士 ,

“总比撞到一位老妇人要好。”

[æz; əz][aɪ] [-] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
as I see'd just such a pair as they do not long ago .
作为 我 种子 只是 这样的 一个 一对 作为 他们 做 不是 长的 前 .

不久前，我也见过这样一对。

" [ə; eɪ] [freʃ] ['vɑ:li] [ʌv; əv][ə'bjʊ:s] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l] ['ɑ:fɪsər] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ]
" **A fresh volley of abuse uttered by the young naval officer followed the retreating**
" 一个 新鲜的 截击 的 虐待 说出 经过 这 年轻的 海军 官 随后 这 撤退
['wæɡənər] .
waggoner .
马车夫 .

“年轻的海军军官在马车夫撤退时，又骂了一大堆脏话。”

" [kʌm] , ['redʒɪnəld] , [dəʊnt] [weɪst] [jɔ:r; jər] [breθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ræskl] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['eldər] ['dʒent(ə)lmən]
" **Come , Reginald , don't waste your breath on the rascal ,** " **cried the elder gentleman**
" 来 , 雷金纳德 , 不 浪费 你的 气息 在 这 恶棍 , " 哭 这 长老 绅士
.
.
.

“来吧，雷金纳德，别在那个无赖身上浪费口舌了，”老先生喊道。

" [aɪl] [help] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][hoʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [waɪl] [ju:; jʊ] [ʌn'du:][ðə; ði] ['treɪsɪz] .
" **I'll help the boy to hold down the horse , while you undo the traces .**
" 患病的 帮助 这 男生 到 抓住 向下 这 马 , 尽管 你 撤销 这 痕迹 .

“我帮那孩子按住马，你解开缰绳。”

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['keɪtoʊ] ? " **What's become of Cato ?** " **?** "
是什么 变得 的 卡托 ? " **?** "

卡托现在怎么样了？

“ [hɪr] [aɪ] , [maɪ] [bɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] [ˈtaɪgər] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [ˈpɑːrʃəli] [rɪˈkʌvəd] , [naʊ] [keɪm]
“ **Here I , my Lord ,** ” **said the black tiger , who , having partially recovered , now came**
“ 这里 我 , 我的 主 , ” 说 这 黑色的 老虎 , WHO , 拥有 部分 恢复 , 现在 来了
[ˈhɒbəlɪŋ] [ʌp] .
hobbling up .
跛行 向上 .

“我来了，我的主人，”黑虎说道，它已经恢复了一些，一瘸一拐地走了过来。

[ˈəuɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ] [ˈevri] [ɪgˈzɜːrʃn] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd]
Owen , in the meantime , had been using every exertion to keep down the spirited
欧文 , 在 这 与此同时 , 有 到过 使用 每一个 用力 到 保持 向下 这 精神抖擞
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,
与此同时，欧文正竭尽全力控制住这匹桀骜不驯的马。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] , [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb] , [wʊd] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [tuː; tə] [raɪz]
until the harness , detached from the cab , would allow the animal to rise
直到 这 马具 , 分离的 从 这 出租车 , 会 允许 这 动物 到 上升
[wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒərɪŋ] [ɪtˈself] .
without injuring itself .
没有 受伤 本身 .
直到从驾驶室脱离的挽具能够让动物站起来而不受伤为止。

[ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] , [ˈmoʊstli][ˈaɪd(ə)] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə]
Several persons , mostly idle men and women , instead of coming forward to
一些 人 , 大多 闲置的 男人 和 女性 , 反而 的 未来 向前 到
[əˈsɪst] , [stʊd] [baɪ] ,
assist , stood by ,
协助 , 站立 经过 ,
一些人，大多是无所事事的男女，非但没有上前帮忙，反而袖手旁观。

[əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈzæstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
amused at the disaster which had occurred to the gentlemen .
觉得好笑 在 这 灾难 哪个 有 发生 到 这 先生们 .
看到这两位先生遭遇的灾难，他觉得很有趣。

“ [hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [koʊv] [kept] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ˈplenti] [wʊd]
“ **Had but the young cove kept a decent tongue in his head plenty would**
“ 有 但 这 年轻的 海湾 保留 一个 体面的 舌头 在 他的 头 很多 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈredi] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
have been ready to help him ,
有 到过 准备好 到 帮助 他 ,
“如果那只年轻的小海湾动物能谨言慎行，肯定会有很多人愿意帮助他。”

“ [rɪˈmɑːkt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] .
“ **remarked one of the bystanders .**
“ 评论 一 的 这 旁观者 .
“一位旁观者说道。”

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [siːmd] [ˈsʌmwʌt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈskersli]
The black boy seemed somewhat afraid of the horse , and having scarcely
这 黑色的 男生 似乎 有些 害怕的 的 这 马 , 和 拥有 几乎
[rɪˈkʌvəd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
recovered was of no use .
恢复 曾是 的 不 使用 .
那个黑人男孩似乎有点害怕那匹马，而且还没缓过神来就帮不上什么忙了。

[ðə; ði][dʒent(ə)lmən] , [ˈðerfɔːr] , [hæd; həd][tuː; tə] [drɪˈpend] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪgˈzɜːʃənz] , [ˈeɪdɪd] [baɪ]
The gentlemen , therefore , had to depend on their own exertions , aided by
这 先生们 , 所以 , 有 到 依赖 在 他们的 自己的 努力 , 协助 经过
[ˈəuɪn] .
Owen .
欧文 .

因此，这些先生们只能依靠自己的努力，再加上欧文的帮助。

[ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [ˈredʒɪnəld] , [wen] [wʌnz][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] , [ˈkwɪkli] [gɑːt][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs]
The one called Reginald , when once he set to work , quickly got the harness
这 一 称为 雷金纳德 , 什么时候 一次 他 放 到 工作 , 迅速地 得到 这 马具
[ʌnstˈræpt] .
unstrapped .
未系带 .

名叫雷金纳德的那个人，一旦开始工作，很快就解开了安全带。

“ [hɪr] , - , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhɔːsəz] [hed] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][get] [ʌp] .
“ Here , Arlingford , you take the horse's head , and let him get up .
“ 这里 , - , 你 拿 这 马匹 头 , 和 让 他 得到 向上 .
“来，阿灵福德，你抓住马头，让它站起来。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [bɔɪ] , [ɔːr] [ˈhiːl] [biː; bi][ˈoʊvər][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ˈəuɪn] .
Out of the way , boy , or he'll be over you , ” he shouted to Owen .
出去 的 这 方式 , 男生 , 或者 地狱 是 超过 你 , “ 他 喊叫 到 欧文 .
“小子，让开，不然他就要揍你了！”他朝欧文喊道。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [hɪðərˈtuː] [held] [daʊn] [baɪ][ˈəuɪn] , [roʊz][tuː; tə][ɪts] [fiːt] .
The horse , hitherto held down by Owen , rose to its feet .
这 马 , 迄今为止 握住 向下 经过 欧文 , 玫瑰 到 它是 脚 .
之前一直被欧文按住的马站了起来。

[aɪˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
It took some time before the eldest of the young men ,
它 采取 一些 时间 前 这 长子 的 这 年轻的 男人 ,
过了好一会儿，年纪最大的那位年轻人才开口说话。

[baɪ] [ˈpætɪŋ] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈsuːðɪŋli] ,
by patting its neck and speaking soothingly ,
经过 轻拍 它是 脖子 和 请讲 舒缓地 ,
轻拍它的脖子并轻声安抚它

[kʊd; kəd][ˈkwaɪət][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈgen] [pʊt][ɪntuː][ðə; ði][kæb] .
could quiet the animal sufficiently to be again put into the cab .
可以 安静的 这 动物 足够 到 是 再次 放 进入 这 出租车 .
能让动物安静下来，以便再次放回驾驶室。

[ˈəuɪn] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈbʌklɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [blæk] [ˈtaɪgər] , [naʊ] [rɪˈkʌvəd] ,
Owen assisted in buckling up the harness , while the black tiger , now recovered ,
欧文 协助 在 屈曲 向上 这 马具 , 尽管 这 黑色的 老虎 , 现在 恢复 ,
欧文帮忙系好安全带，而那只黑虎现在已经恢复了。

[keɪm] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [hɔːrs] .
came and held the horse .
来了 和 握住 这 马 .
过来按住了马。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [kɔɪn] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , - ? “ [æskt] [ðə; ði]
“ Have you got a coin about you of some kind , Arlingford ? ” asked the
“ 有 你 得到 一个 硬币 关于 你 的 一些 种类 , - ? “ 问 这
[ˈneɪv(ə)] [ˈɑːfɪsər] .
naval officer .
海军 官 .
“阿灵福德，你身上有没有带硬币之类的东西？”海军军官问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [tʃʌk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] .

“ **If you have , chuck it to the young fellow .**
“ 如果 你 有 , 查克 它 到 这 年轻 的 同伴 .

“如果你有的话，就扔给那个年轻人吧。”

“ ['əuin] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

“ **Owen did not hear this remark .**
“ 欧文 做过 不是 听到 这 评论 .

欧文没有听到这句话。

“ [hɪr] , [bɔɪ] , “ [kraɪd][ðə; ði][eldə] , ['pʊtɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ['ɪntuː] ['oʊənz] [hænd] ; “ [dʒʌst] [teɪk]

“ **Here , boy , “ cried the elder , putting half - a - crown into Owen's hand ; “ just take**
“ 这里 , 男生 , “ 哭 这 长老 , 推杆 一半 - 一个 - 王冠 进入 欧文的 手 ; “ 只是 拿

[ðɪs] . “
this . “
这 . “

“孩子，拿着这个，”老人说着，把半克朗塞到欧文手里；“拿着这个。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , “ ['ænsər] ['əuin] , [rɪ'tɜːrniŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

“ **No , thank you , sir , “ answered Owen , returning the money .**
“ 不 , 感谢 你 , 先生 , “ 回答 欧文 , 返回 这 钱 .

“不，谢谢您，先生。”欧文回答道，并将钱退了回去。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] .

“ **I am happy to have been of any service .**
“ 我 是 快乐 的 到 有 到过 的 任何 服务 .

“我很高兴能帮上忙。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] . “

I did not think of a reward . “
我 做过 不是 思考 的 一个 报酬 . “

我当时并没有想到要给奖励。

“ [teɪk] [aɪ 'tiː] , ['stuːpɪd] [bɔɪ] , “ [sed] ['redʒɪnəld] .

“ **Take it , stupid boy , “ said Reginald .**
“ 拿 它 , 愚蠢 的 男生 , “ 说 雷金纳德 .

“拿着吧，笨小子，”雷金纳德说道。

['əuin] [pə'sistɪd] [ɪn] [dɪ'klaɪniŋ] , [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Owen persisted in declining , and turned away .
欧文 持续 在 下降 , 和 转向 离开 .

欧文坚持拒绝，转身离开。

“ [ə; eɪ] [praʊd] [jʌŋ] ['dʒækənəɪps] !

“ **A proud young jackanapes !**
“ 一个 自豪 的 年轻 的 杰克纳佩斯 !

“骄傲的年轻小猴子！ ”

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? “ [ɪk'skleɪmd] ['redʒɪnəld] , [huː] [spəʊk] [laʊd] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər]['əuin]

What is he thinking about ? “ exclaimed Reginald , who spoke loud enough for Owen
什么 是 他 思维 关于 ? “ 惊呼 雷金纳德 , WHO 辐 大声 足够的 为了 欧文

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

to hear him .
到 听到 他 .

“他在想什么呢？”雷金纳德大声问道，声音大到欧文都能听见。

“ [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [bɔɪ] , [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [teɪk] [ðɪs] ,

“ **Here , I say , boy , don't be a fool , take this ,**
“ 这里 , 我 说 , 男生 , 不 是 一个 傻子 , 拿 这 ,

“我说，小子，别犯傻，拿着这个，

” [ænd; ʌnd] [ˈredʒɪnəld] [pɪtʃt] [ðə; ði] [kɔɪn] [æt; ət] [ˈəʊɪn] , [hu:] , [həʊˈevər] , [nɑ:t] [ˈsta:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪk]
” **and** **Reginald** **pitched** **the** **coin** **at** **Owen** , **who** , **however** , **not** **stopping** **to** **pick**
” 和 雷金纳德 投球 这 硬币 在 欧文 , WHO , 然而 , 不是 停止 到 挑选
[aɪˈti:] [ʌp] ,
it **up** ,
” 它 向上 ,

于是雷金纳德把硬币扔向欧文，但欧文并没有停下来捡起来。

[wɔ:kt] [ɑ:n] .
walked on .
” 步行 在 :

继续往前走。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ə; eɪ] [ˈskræmb(ə)l] [ɪˈmi:diətli] [ɪnˈsju:d] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mə:b] [tu:; tə]
As **may** **be** **supposed** , **a** **scramble** **immediately** **ensued** **among** **the** **mob** **to**
” 作为 可能 是 据称 , 一个 争夺 立即地 随后 之中 这 暴民 到
[əbˈteɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔɪn] ,
obtain **possession** **of** **the** **coin** ,
” 获得 拥有 的 这 硬币 ,

不出所料，人群立即展开了一场争夺硬币的混战。

[ʌnˈtɪl] , [ˈʌvɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [rəʊld] [ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
until , **shoving** **at** **each** **other** , **three** **or** **four** **rolled** **over** **against** **the** **horse** .
” 直到 , 推搡 在 每个 其他 , 三 或者 四 滚动 超过 反对 这 马 .

直到三四个人互相推搡，最后滚倒在马背上。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈæɪm(ə)l] [set] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [aɪˈti:]
The **effect** **of** **this** **was** **to** **make** **the** **animal** **set** **off** **at** **a** **rate** **which** **it**
” 这 影响 的 这 曾是 到 制作 这 动物 放 离开 在 一个 速度 哪个 它
[ɪˈkwaɪərd] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [tu:; tə] [kənˈtroʊl] .
required **the** **utmost** **exertions** **of** **the** **driver** **to** **control** .
” 必需的 这 极致 努力 的 这 司机 到 控制 .

这样做的结果是，动物会以极快的速度奔跑，以至于驾驶员需要竭尽全力才能控制住它。

[ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [kæb] [ˈnɪrli] [met] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈæksɪdənt] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] [hæd; həd] [prəˈsi:did] [ˈmeni]
Indeed **the** **cab** **nearly** **met** **with** **another** **accident** **before** **it** **had** **proceeded** **many**
” 的确 这 出租车 几乎 遇见 和 其他 事故 前 它 有 继续 许多
[ˈjɑ:dz] .
yards .
” 码 .

事实上，这辆出租车还没开出好几码远，就差点再次发生事故。

[ˈəʊɪn] [hæd; həd] [ɪˈma:kt] [ə; eɪ] [kɔ:rəˈnet] [ɑ:n] [ðə; ði] [kæb] .
Owen **had** **remarked** **a** **coronet** **on** **the** **cab** .
” 欧文 有 评论 一个 冠 在 这 出租车 .

欧文注意到驾驶室上有一个小皇冠。

” [kæn; kən] [ðəʊz] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [jʌŋ] [ˈnəʊblmən] [hu:] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kɔ:rs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
” **Can** **those** **possibly** **be** **young** **noblemen** **who** **made** **use** **of** **such** **coarse** **language** ,
” 能 那些 可能 是 年轻的 贵族 WHO 制成 使用 的 这样的 粗 语言 ,
” 那些人会是使用如此粗俗语言的年轻贵族吗? ”

[ænd; ʌnd] [hu:] [əˈpɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [ˈʌtərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [raɪt] [ˈfi:lɪŋ] ?
and **who** **appear** **to** **be** **so** **utterly** **devoid** **of** **right** **feeling** ?
” 和 WHO 出现 到 是 所以 完全地 缺乏 的 正确的 感觉 ?

而那些看起来完全缺乏正确情感的人呢？

” [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
” **he** **thought** **to** **himself** .
” 他 想法 到 他自己 .

他心想。

“ [aɪ][hoʊp] [ðæt][aɪ][jæl; ʃəl][na:t] [mi:t] [ðem; ðəm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membəɹ]
“ **I hope that I shall not meet them again ; but I think I should remember**
“ 我 希望 那 我 将 不是 见面 他们 再次 ; 但 我 思考 我 应该 记住
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ;

“我希望不会再见到他们；但我认为我会记住他们。”

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] , [hu:] [hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][ˈju:nɪfɔ:rm] .
especially the youngest , who had on a naval uniform .
尤其 这 最小的 , WHO 有 在 一个 海军 制服 .

尤其是最小的那个，他穿着海军制服。

[hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈseɪləɹ] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][æk'tɪvəti][hi:; hi] [ʃoʊd] [ɪn] [ʌn'bʌkəlɪŋ] [ðə; ði]
His being a sailor will account for the activity he showed in unbuckling the
他的 存在 一个 水手 将要 帐户 为了 这 活动 他 显示 在 解开 这
[ˈhɑ:rnɪs] .
harness .
马具 .

他曾是水手，这可以解释他为何如此迅速地解开安全带。

“ ['əuɪn] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] [ˈkeziə] .
“ **Owen gave an account of the incident to Mrs Kezia .**
“ 欧文 给予 一个 帐户 的 这 事件 到 太太 凯齐亚 .

欧文向凯齐亚夫人讲述了事件经过。

“ [ðæt] [ɪz][laɪk] [ju:; jʊ] , ['əuɪn] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **That is like you , Owen , “ she said .**
“ 那 是 喜欢 你 , 欧文 , “ 她 说 .

“这很像你，欧文，”她说。

“ [du:] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv] [fi:] [ɔ:r] [rɪ'wɔ:rd] .
“ **Do what is right without hope of fee or reward .**
“ 做 什么 是 正确的 没有 希望 的 费用 或者 报酬 .

“做正确的事，不要指望得到报酬或回报。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [dʌz] [na:t] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪ:ðər] .
I am afraid that the old man does not give you much of either .
我 是 害怕的 那 这 老的 男人 做 不是 给 你 很多 的 任何一个 .

恐怕这位老人不会给你太多这两样东西。

[wʌt] [ˈsæləri][ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] ? “
What salary are you getting ? “
什么 薪水 是 你 获得 ? “

你薪水多少？

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] ; [nɔ:r][hæz; həz][ˈmɪstər] [flu:k] [ˈpra:mɪst] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈsæləri] ,
“ **I have received nothing as yet ; nor has Mr Fluke promised me a salary ,**
“ 我 有 已收到 没有什么 作为 然而 ; 也不 有 先生 吸虫 承诺 我 一个 薪水 ,
“ [ˈænsər] ['əuɪn] .
“ **answered Owen .**
“ 回答 欧文 .

“我至今一无所获；弗卢克先生也没有承诺给我薪水，”欧文回答道。

“ [aɪ] [kən'klu:d] [ðæt][hi:; hi] [kən'sɪdəz] [aɪ 'ti:] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [em 'i:] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ,
“ **I conclude that he considers it sufficient to afford me board and lodging ,**
“ 我 结束 那 他 考虑 它 充足的 到 买得起 我 木板 和 住宿 ,

“我认为他认为这足以让我得到食宿。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
and to teach me the business .
和 到 教 我 这 商业 .

并教我如何经营这家企业。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] . “
I should not think of asking for more .”
我 应该 不是 思考 的 问 为了 更多的 . ”

我不应该再奢求更多了。

“ [ænd; ənd] [ju:l] [nɑ:t][get][aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][du:] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɪsɪz] [ˈkeziə] .
“ **And you'll not get it until you do ,** ” **observed Mrs Kezia .**
” 和 你会 不是 得到 它 直到 你 做 , ” 观察到 太太 凯齐亚 :
“你不这样做就永远不会明白,”凯齐亚夫人说道。

“ [aɪl] [si:] [əˈbaʊt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] . ”
“ **I'll see about that one of these days .** ”
” 患病的 看 关于 那 一 的 这些 天 . ”
“我以后会考虑这件事的。”

“ [preɪ] [du:][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ˈmɪstər] [flu:k] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈəuɪn] , [ˈɜ:rnɪstli] ; “ [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈpɜ:rfɛktli]
“ **Pray do not speak to Mr Fluke ,** ” **exclaimed Owen , earnestly ;** “ **I am perfectly**
” 祈祷 做 不是 说话 到 先生 吸虫 , ” 惊呼 欧文 , 切实 ; “ 我 是 完美
[ˈkɑ:ntent] ,
content ,
内容 ,
“请不要跟弗卢克先生说话,”欧文恳切地说道, “我非常满意。”

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsæləri] .
and I am sure that I ought not to think of asking for a salary .
和 我 是 当然 那 我 应该 不是 到 思考 的 问 为了 一个 薪水 .
而且我确信我不应该想着要薪水。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kloʊðz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] ,
If he is good enough to pay for the clothes you have ordered ,
如果 他 是 好的 足够的 到 支付 为了 这 衣服 你 有 订购 ,
如果他足够好, 愿意支付你订购的衣服的费用,

[aɪ][,æɪ; ʃəl][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈsætɪsfɑrd] , [ˈi:v(ə)n][wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [wɜ:rk] [ˈi:v(ə)n][ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][aɪ]
I shall be more than satisfied , even were I to work even harder than I
我 将 是 更多的 比 使满意 , 甚至 是 我 到 工作 甚至 更难 比 我
[du:] .
do .
做 .
即使我比现在更加努力工作, 我也会感到非常满足。

“ [ˈmɪstər] [flu:k] , [haʊˈevər] , [ˈgrʌmbld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [ˈæŋɡri][æt; ət][ˈəuɪn] , [wen] [hi:; hi]
” **Mr Fluke , however , grumbled , and looked quite angry at Owen , when he**
” 先生 吸虫 , 然而 , 咕哝 , 和 看起来 相当 生气的 在 欧文 , 什么时候 他
[əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [su:t] .
appeared in his new suit .
出现 在 他的 新的 套装 .
“然而, 当欧文穿着新西装出现时, 弗卢克先生却抱怨起来, 看起来很生气。”

[ˈmɪsɪz] [ˈkeziə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈsɪstɪŋ] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [stɑɪl] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈkwaɪərd] [nu:]
Mrs Kezia had been insisting , in her usual style , that the boy required new
太太 凯齐亚 有 到过 坚持 , 在 她 通常 风格 , 那 这 男生 必需的 新的
[ju:z] ,
shoes ,
鞋 ,
凯齐亚太太一如既往地坚持说, 这男孩需要一双新鞋。

[ə; eɪ][hæt] , [ænd; ənd] [ˈʌndəkləʊðɪŋ] .
a hat , and underclothing .
一个 帽子 , 和 内衣 .
帽子和内衣。

“ [ju:l] [bi; bi][ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][em ˈi:] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈnəʊnɪz] , [ˈkeziə] , ” [ɪkˈskleɪmd]
“ You'll be the ruin of me with your extravagant notions , Kezia , ” exclaimed .
“ 你会 是 这 废墟 的 我 和 你的 靡 概念 , 凯齐亚 , ” 惊呼
[ˈmɪstər] [flu:k] ;
Mr Fluke ;
先生 吸虫 ;

“凯西娅，你那些异想天开的想法会毁了我！”弗卢克先生惊呼道；

“ [ju:l] [spɔɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ you'll spoil the boy .
“ 你会 剧透 这 男生 .

你会把孩子宠坏的。

[haʊ] [kæn; kən][ju; jʊ][ˈevər] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tu; tə] [lɜ:rɪn] [ɪˈkɑ:nəmi] ?
How can you ever expect him to learn economy ?
如何 能 你 曾经 预计 他 到 学习 经济 ?

你怎能指望他学会经济学？

“ [hi; hi] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] , [geɪv] [ˈmɪsɪz] [ˈkeziə] [ðə; ði][sʌm; səm][fɪ; fɪ] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
“ He , notwithstanding , gave Mrs Kezia the sum she demanded .
“ 他 , 虽然 , 给予 太太 凯齐亚 这 和 她 要求 .

尽管如此，他还是给了凯齐亚夫人她所要求的金额。

[hæd; həd][aɪ ˈti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ˈəuɪn] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv][hæd; həd][tu; tə] [wer]
Had it not been for her , Owen would probably have had to wear
有 它 不是 到过 为了 她 , 欧文 会 大概 有 有 到 穿

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ˈɪntu:] [rægz] .
his clothes into rags .
他的 衣服 进入 破布 .

如果不是她，欧文可能早就把衣服穿得破烂不堪了。

[ˈmɪstər] [flu:k] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][hæv; həv] [rɪˈmɑ:kt] [ðər; ðər] [ˈtætərd] [kənˈdɪf(ə)n] .
Mr Fluke would certainly not have remarked their tattered condition .
先生 吸虫 会 当然 不是 有 评论 他们的 破烂 状况 .

弗卢克先生肯定不会注意到它们破烂不堪的样子。

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l] [kezi:əz] [ker] , [həʊˈevər] , [ˈoʊənz] [helθ] [dɪd][nɑ:t] [mend] .
Notwithstanding all Kezia's care , however , Owen's health did not mend .
虽然 全部 凯齐亚的 关心 , 然而 , 欧文的 健康 做过 不是 修补 .

尽管凯西娅尽心照料，欧文的健康状况仍然没有好转。

[ˌmʌnθs] [went] [baɪ] , [hi; hi][wʌz; wəz] [kept] [æz; əz][hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] [æz; əz][ˈevər] .
Months went by , he was kept as hard at work as ever .
几个月 去 经过 , 他 曾是 保留 作为 难的 在 工作 作为 曾经 .

几个月过去了，他仍然像以前一样努力工作。

[ˈkeziə] [ɪkˈspɒstəleɪtɪd] .
Kezia expostulated .
凯齐亚 所宣称的 .

凯齐亚反驳道。

[æt; ət][læst][ˈmɪstər] [flu:k] [əˈgri:d] [tu; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
At last Mr Fluke agreed to give him some work in the open air .
在 最后的 先生 吸虫 同意 到 给 他 一些 工作 在 这 打开 空气 .

最后，弗卢克先生同意给他安排一些户外工作。

“ [aɪl] [send] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [fɪps] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ; [ðæt] [wɪl] [du:] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [pərˈhæps] .
“ I'll send him on board the ships in the river ; that will do him good perhaps .
“ 患病的 发送 他 在 木板 这 船舶 在 这 河 ; 那 将要 做 他 好的 也许 .

“我会派他上河上的船去；也许这对他有好处。”

” [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ˈəuin] [wʌz; wəz] [diˈspætʃ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈletər] [ɑ:n] [ˈbiznəs] [tu:; tə] [ˈkæptɪn]
” The very next day Owen was despatched with a letter on business to Captain
” 这 非常 下一个 天 欧文 曾是 已派送 和 一个 信 在 商业 到 队长
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] “ [ˈdru:ɪd] ,
Aggett of the ship “ Druid ,
阿格特 的 这 船 ” 德鲁伊 ,
“第二天, 欧文就被派去给‘德鲁伊号’船长阿格特送去办事,

” [ðen] [diˈtʃa:dʒɪŋ] [ˈkɑ:rgoʊ][ɪn][ðə; ði] [temz] .
” then discharging cargo in the Thames .
” 然后 出院 货物 在 这 泰晤士河 .
然后向泰晤士河卸货。

[ˈəuin] [hæd; həd] [si:n] [ˈkæptɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ]
Owen had seen Captain Aggett at the office ; he was a tall , fine - looking
欧文 有 已见 队长 阿格特 在 这 办公室 ; 他 曾是 一个 高的 , 美好的 - 寻找
[mæn] ,
man ,
男人 ,
欧文在办公室见过阿格特上尉; 他身材高大, 相貌英俊。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
with a pleasant expression of countenance .
和 一个 令人愉快的 表达 的 面容 .
面露和善之色。

[hi:; hi] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ˈəuin] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
He recognised Owen as he came on board .
他 已确认 欧文 作为 他 来了 在 木板 .
他一看到欧文上船就认出了他。

” [stɔ:p][ænd; ænd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdɪnər] , [maɪ] [bɔɪ] , “ [hi:; hi] [sed] ;
” Stop and have some dinner , my boy , “ he said ;
” 停止 和 有 一些 晚餐 , 我的 男生 , “ 他 说 ;
“孩子, 停下来吃点晚饭吧,”他说;

” [ðə; ði] [ˈstu:əd] [ɪz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] .
” the steward is just going to bring it in .
” 这 管家 是 只是 去 到 带来 它 在 .
“乘务员会把它拿进来的。”

” [ˈəuin] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] , [wʌz; wəz][ɡlæd][tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ɪnviˈteɪ(ə)n] ,
” Owen , being very hungry , was glad to accept the invitation ,
” 欧文 , 存在 非常 饥饿的 , 曾是 高兴的 到 接受 这 邀请 ,
欧文当时非常饿, 欣然接受了邀请。

[ænd; ænd] [ˈkæptɪn] [hɪmˈself] [diˈklerd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] [æn; ən] [ˈænsər] [ʌnˈtɪl]
and Captain Aggett himself declared that he could not write an answer until
和 队长 阿格特 他自己 声明 那 他 可以 不是 写 一个 回答 直到
[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
he had had something to eat .
他 有 有 某物 到 吃 .
阿格特上尉本人也表示, 他必须吃点东西才能写出答案。

[ˈpɑ:səbli] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ðæt] [ˈəuin] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈleɪ] .
Possibly he said this that Owen might have a legitimate excuse for his delay .
可能 他 说 这 那 欧文 可能 有 一个 合法的 原谅 为了 他的 延迟 .
他这么说可能是想暗示欧文的迟到可能有正当理由。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌ; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] ['əuin] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi; hi]
The captain had a good deal of conversation with Owen , with whom he
这 队长 有 一个 好的 交易 的 对话 和 欧文 , 和 谁 他
[si:md] ['haɪli] [pli:zd] .
seemed highly pleased .
似乎 高度 高兴 .

船长和欧文进行了长时间的交谈，他似乎对欧文非常满意。

[hi; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [[jʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['nɔ:tɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,
He took him over the ship , and showed him his nautical instruments ,
他 采取 他 超过 这 船 , 和 显示 他 他的 航海 仪器 ,
['ɪnstrʊmənts] ,
他带他上了船，并向他展示了船上的航海仪器。

[wɪtʃ] ['əuin] [sed] [hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi; hi][hæd; həd] [ri:d] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
which Owen said he had never seen , although he had read about them ,
哪个 欧文 说 他 有 绝不 已见 , 虽然 他 有 读 关于 他们 ,
[ænd; ənd] [nu:] [ðer; ðər][ju:z] .
and knew their use .
和 知道 他们的 使用 .

欧文说他从未见过这些东西，尽管他读过相关资料，也知道它们的用途。

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！

[hæv; həv][ju; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [nævɪ'geɪ](ə)n] ? " [æskt] ['kæptɪn]
have you learned navigation ? " asked Captain Aggett .
有 你 学习 导航 ? " 问 队长 阿格特 .

“你学过航海吗？”阿格特船长问道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['veri] [su:n] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] , [aɪ]
“ **I am acquainted with the principles , and could very soon learn it , I**
“ 我 是 熟人 和 这 原则 , 和 可以 非常 很快 学习 它 , 我
[br'li:v] ,
believe ,
相信 ,

“我熟悉这些原理，我相信很快就能学会。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪ'speʃəli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " ['ænsər] ['əuin] .
if I had a book especially explaining the subject , " answered Owen .
如果 我 有 一个 书 尤其 解释 这 主题 , " 回答 欧文 .

“如果我有一本专门解释这个主题的书就好了，”欧文回答说。

['kæptɪn] ['hændɪd] [wʌn][tu; tə][hɪm; ɪm] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [hoʊm] [ænd; ənd] ['stʌdi]
Captain Aggett handed one to him , telling him to take it home and study
队长 阿格特 递交 一 到 他 , 讲述 他 到 拿 它 家 和 学习
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

阿格特上尉递给他一份，让他带回家仔细研究。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ju; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Is this the first time you have been on board a ship ? " asked the captain .**
“ 是 这 这 第一的 时间 你 有 到过 在 木板 一个 船 ? " 问 这 队长 .

“这是你第一次上船吗？”船长问道。

“ [jes] , [sɜ:r] ; [fɔ:r; fər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu; tə] ['lʌndən] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] ,
“ **Yes , sir ; for since I came to London I never have had time ,**
“ 是的 , 先生 ; 为了 自从 我 来了 到 伦敦 我 绝不 有 有 时间 ,

“是的，先生；自从我来到伦敦以来，我一直没有时间，

[ˈhævɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , " [ˈænsər] [ˈəuɪn] .
having always had work to do in the office , " answered Owen .
拥有 总是 有 工作 到 做 在 这 办公室 , " 回答 欧文 .
“我一直都有工作要做,”欧文回答道。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hu:] [riˈmɑ:kt] [ðæt] [ˈəuɪn] .
" How long have you been there ? " asked the captain , who remarked that Owen
" 如何 长的 有 你 到过 那里 ? " 问 这 队长 , who 评论 那 欧文
[hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔ:f] ,
had a cough ,
有 一个 咳嗽 ,
“你在那儿待了多久了?”船长问道, 并提到欧文咳嗽了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [peɪl] .
and looked very pale .
和 看起来 非常 苍白 .
脸色非常苍白。

" [ˈræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] , [sɜ:r] . "
" Rather more than a year , sir . "
" 相当 更多的 比 一个 年 , 先生 . "
“不止一年, 先生。”

" [nɔ:t] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhelθi] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [læd] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" Not a very healthy life for a lad accustomed to the country .
" 不是 一个 非常 健康 生活 为了 一个 小伙子 习惯 到 这 国家 .
对于一个习惯了乡村生活的年轻人来说, 这不是一种非常健康的生活方式。

[ə; eɪ] [si:] [trɪp] [wʊd] [du:] [ju:; jʊ] [gʊd] .
A sea trip would do you good .
一个 海 旅行 会 做 你 好的 .
出海旅行对你有好处。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ? "
Would you like to make one ? "
会 你 喜欢 到 制作 一 ? "
你想做一个吗?

" [ˈveri] [mʌt] , [ɪf] [ˈmɪstər] [flu:k] [wʊd] [əˈlaʊ] [em ˈi:] , " [ˈænsər] [ˈəuɪn] .
" Very much , if Mr Fluke would allow me , " answered Owen .
" 非常 很多 , 如果 先生 吸虫 会 允许 我 , " 回答 欧文 .
“如果弗卢克先生允许的话, 我非常乐意。”欧文回答道。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t] [əˈpru:v] . "
" I should not wish to do anything of which he might not approve . "
" 我 应该 不是 希望 到 做 任何事物 的 哪个 他 可能 不是 批准 . "
“我不想做任何他可能不赞同的事情。”

" [aɪ] [si:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈjʌŋstər] , " [sed] [ˈkæptɪn] .
" I'll see about it , youngster , " said Captain Aggett .
" 患病的 看 关于 它 , 青少年 , " 说 队长 阿格特 .
“我会考虑的, 小伙子,”阿格特上尉说道。

[ɔ:ˈlʊoʊ] [ˈəuɪn] [wʌz; wəz] [sent] [ɑ:n] [ˈsevrəl] [trɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈskrɪpʃn] [tu:; tə] [ˈlðər] [ˈves(ə)lz]
Although Owen was sent on several trips of the same description to other vessels
虽然 欧文 曾是 发送 在 一些 旅行 的 这 相同的 描述 到 其他 船只
,
.
,
虽然欧文曾多次被派往其他船只执行类似的任务,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [kept] [tu:] ['kɑ:nstəntli] [æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fis] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [mʌtʃ] [baɪ]
he was still kept too constantly at work in the office to benefit much by
他 曾是 仍然 保留 也 不断地 在 工作 在 这 办公室 到 益处 很多 经过
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他仍然被长时间困在办公室工作，因此没有从中获得太多好处。

[hi:; hi][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈtɔʊld] ['keziə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
He naturally told Kezia of his visit to Captain Aggett , and of the invitation
他 自然 讲述 凯齐亚 的 他的 访问 到 队长 阿格特 , 和 的 这 邀请

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vð] .
he had received .
他 有 已收到 :

他自然而然地将自己拜访阿格特上尉以及收到的邀请告诉了凯齐亚。

“ [ɔ:l'doʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] ['sa:ri] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['əuin] ,
“ **Although I should be very sorry to have you go away from here , Owen ,**
“ 虽然 我 应该 是 非常 对不起 到 有 你 去 离开 从 这里 , 欧文 ,
“虽然我舍不得你离开这里，欧文，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [raɪt] .
I am sure that the captain is right .
我 是 当然 那 这 队长 是 正确的 :

我相信船长是对的。

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ; [ə; eɪ] [si:] ['vɔɪdʒ] [wʊd] [set][ju:; jʊ][ʌp] ,
It is just what you want ; a sea voyage would set you up ,
它 是 只是 什么 你 想 ; 一个 海 航程 会 放 你 向上 ,
这正是你想要的；一次海上航行就能满足你的需求。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
and make a man of you ,
和 制作 一个 男人 的 你 ,

使你成为一个真正的男子汉，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fis] [ju:l] [groʊ] ['ɪntu:][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['wɪðərd] [θɪŋ]
and if you remain in the office you'll grow into just such another withered thing
和 如果 你 保持 在 这 办公室 你会 生长 进入 只是 这样的 其他 干枯 事物

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] .
as the old man .
作为 这 老的 男人 :

如果你继续待在办公室里，你就会变成像那个老头一样枯萎凋零的样子。

[aɪ] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ə'laɪv] [ænd; ənd]
I'll speak to him , and tell him , if he wants to keep you alive and
患病的 说话 到 他 , 和 告诉 他 , 如果 他 想要 到 保持 你 活 和
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我会跟他谈谈，告诉他，如果他想让你活下去，让你健康平安的话。

[hi:; hi][mʌst; məst][let][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] ['kæptɪn] .
he must let you take a voyage with the good captain .
他 必须 让 你 拿 一个 航程 和 这 好的 队长 :

他必须让你和那位好船长一起出海。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][him; ɪm] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [flu:k] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ,
I have heard of him , and Mr Fluke has a great respect for him ,
我 有 听到 的 他 , 和 先生 吸虫 有 一个 伟大的 尊重 为了 他 ,
[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我听说过他，而且我知道弗卢克先生非常尊敬他。

" [ˈmɪsɪz] [ˈkeziə] [dɪd][nɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [ˌɪntrəˈdu:s] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][hɜ:r; hər][ˈju:ʒuəl] [ˈmænər] .
" Mrs Kezia did not fail to introduce the subject in her usual manner .
" 太太 凯齐亚 做过 不是 失败 到 介绍 这 主题 在 她 通常 方式 .
"凯齐亚夫人果然以她惯常的方式引出了这个话题。"

[ˈmɪstər] [flu:k] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Mr Fluke would not hear of it .
先生 吸虫 会 不是 听到 的 它 .
弗卢克先生绝对不会同意。

" [ˈnɑ:nsens] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] [ˈveri] [wel] ; [hi:; hi][kæn; kən] [wɔ:k] [tu:; tə][ænd; ənd]
" Nonsense , " he answered , " the boy does very well ; he can walk to and
" 废话 , " 他 回答 , " 这 男生 做 非常 出色地 ; 他 能 走 到 和
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
from the office ,
从 这 办公室 ,
"胡说,"他回答说，"这孩子做得很好；他可以自己走到办公室再走回来。"

[ænd; ənd] [i:ts] [hɪz; ɪz] [mi:lz] . "
and eats his meals . "
和 吃 他的 餐 . "
并按时吃饭。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [i:t] [wʌn] - [hæf] [wʌt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:] , " [ˈænsər] [ˈkeziə] ;
" He does not eat one - half what he used to do , " answered Kezia ;
" 他 做 不是 吃 一 - 一半 什么 他 用过的 到 做 , " 回答 凯齐亚 ;
"他现在的食量只有以前的一半了,"凯西娅回答说；

" [hi:; hi][ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈpeɪlər][ænd; ənd][ˈpeɪlər] [ˈevri] [deɪ] .
" he is growing paler and paler every day .
" 他 是 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 每一个 天 .
"他一天比一天脸色苍白。"

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈnæsti] [kɔ:f] ,
He has a nasty cough ,
他 有 一个 可恶的 咳嗽 ,
他咳嗽得很厉害。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][him; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [brɪˈfɔ:r] [b:ŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ker] . "
and you will have him in his grave before long if you don't take care . "
和 你 将要 有 他 在 他的 严重 前 长的 如果 你 不 拿 关心 . "
如果你不注意，用不了多久他就会进坟墓了。

" [pu:] ! [pu:] ! " [ˈænsər] [ˈmɪstər] [flu:k] .
" Pooh ! pooh ! " answered Mr Fluke .
" 呸 ! 呸 ! " 回答 先生 吸虫 .
"噗！噗！"弗卢克先生回答道。

" [bɔɪz] [dəʊnt][daɪ][soʊ] [ˈi:zəli] [æz; əz] [ðæt] .
" Boys don't die so easily as that .
" 男孩们 不 死 所以 容易地 作为 那 .
"男孩没那么容易死。"

" [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ə'veɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [keziːəz] [glæns] .
" He turned away his head to avoid Kezia's glance .
" 他 转向 离开 他的 头 到 避免 凯齐亚的 瞥一眼 .
他转过头去，避开凯西娅的目光。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [let] [ðə; ðɪ] ['mætər] [dra:p] , [haʊ'evər] .
She did not let the matter drop , however .
她 做过 不是 让 这 事情 降低 , 然而 .
然而，她并没有就此罢休。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [mɔːr] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] .
A fortnight or more had passed by .
一个 两星期 或者 更多的 有 通过了 经过 .
两周或更久的时间过去了。

[ˈmɪstər] [flu:k] [hæd; həd] [mɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [t'juːlɪps] , [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] -
Mr Fluke had missed one of his favourite tulips , which grew in a flower -
先生 吸虫 有 错过 一 的 他的 最喜欢的 郁金香 , 哪个 生长 在 一个 花 -
[pɑːt] .
pot .
锅 .
弗卢克先生错过了他最喜欢的一株郁金香，那株郁金香种在花盆里。

[ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] : " [ɪts] [ɔːl] [seɪf] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] ,
On inquiring for it of Joseph : " It's all safe , " was the answer ,
在 查询 为了 它 的 约瑟夫 : " 它是 全部 安全的 , " 曾是 这 回答 ,
当询问约瑟时，他回答说：“一切都很安全。”

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
" I'm trying an experiment with it .
" 我是 尝试 一个 实验 和 它 .
“我正在用它做个实验。”

" [wen'evər] ['mɪstər] [flu:k] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['tuːlɪp] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'sɪːvd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'plɑɪ] :
" Whenever Mr Fluke asked about the tulip , he always received the same reply :
" 每当 先生 吸虫 问 关于 这 郁金香 , 他 总是 已收到 这 相同的 回复 :
“每当弗卢克先生问起郁金香时，他总是得到同样的回答：

" [wiː; wi][æɪ; jəl] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː][gets] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" We shall see how it gets on in a few days .
" 我们 将 看 如何 它 获得 在 在 一个 很少 天 .
“我们过几天看看情况如何。”

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌn] [æftər'nuːn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,
" At length one afternoon when he came home , somewhat to his surprise ,
" 在 长度 一 下午 什么时候 他 来了 家 , 有些 到 他的 惊喜 ,
[ˈkeziə] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] .
Kezia appeared in the garden .
凯齐亚 出现 在 这 花园 .
“终于有一天下午，当他回到家时，令他有些惊讶的是，凯西娅出现在了花园里。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['tuːlɪp] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [wɪtʃ] ['mæstər][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" What about that tulip , Joseph , which master was asking for ? " she said .
" 什么 关于 那 郁金香 , 约瑟夫 , 哪个 掌握 曾是 问 为了 ? " 她 说 .
“约瑟夫，那位主人要的那朵郁金香呢？”她问道。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] ? " [æskt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" Should you like to see it , sir ? " asked Joseph .
" 应该 你 喜欢 到 看 它 , 先生 ? " 问 约瑟夫 .
“先生，您想看看吗？”约瑟夫问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] [flu:k] ,
“ **Of course I should** , ” **answered Mr Fluke** ,
“ 的 课程 我 应该 , ” 回答 先生 吸虫 ,
“我当然应该,”弗卢克先生回答道。

[ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈgreɪtli] [ɪmˈpru:vɪd] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] .
expecting to see the flower greatly improved in size and beauty .
期待 到 看 这 花 非常 改进 在 尺寸 和 美丽 .
期待看到花朵在大小和美观方面都有很大的改善。

“ [aɪ] [təʊld] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] ,
“ **I told Joseph to put it in the tool - house** ,
“ 我 讲述 约瑟夫 到 放 它 在 这 工具 - 房子 ,
“我告诉约瑟夫把它放在工具房里,

[dʒʌst] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [wɪˈðaʊt] [er] ,
just to see how it looks after being shut up in the dark without air ,
只是 到 看 如何 它 看起来 后 存在 关闭 向上 在 这 黑暗的 没有 空气 ,
只是想看看它在黑暗、缺氧的环境中待久了会变成什么样子。

“ [sed] [ˈkeziə] [ɪn] [hɜ:r; hər] [moʊst] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈmænər] .
“ **said Kezia in her most determined manner** .
“ 说 凯齐亚 在 她 最多 决定 方式 .
“凯西娅用她最坚定的语气说道。”

“ [ɪn] [ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] [flu:k] .
“ **In the tool - house ! ” exclaimed Mr Fluke** .
“ 在 这 工具 - 房子 ! ” 惊呼 先生 吸虫 .
“在工具房里! ”弗卢克先生惊呼道。

“ [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [meɪd] [ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ðer; ðər] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ? ”
“ **What in the world made you put it there** , **Joseph** ? ”
“ 什么 在 这 世界 制成 你 放 它 那里 , 约瑟夫 ? ”
“约瑟夫,你到底为什么把它放在那里? ”

“ [ˈkeziə] [beɪd] [em ˈi:] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [der] [nɑ:t] [ˌdɪsəˈbeɪ] [hɜ:r; hər] , ” [ˈænsər]
“ **Kezia bade me , sir , and you know I dare not disobey her** , ” **answered**
“ 凯齐亚 巴德 我 , 先生 , 和 你 知道 我 敢 不是 违 她 , ” 回答
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [dɪˈmjʊrli] .
Joseph , demurely .
约瑟夫 , 端庄地 .
“是基齐亚吩咐我的,先生,您也知道我不敢违抗她,”约瑟夫怯怯地回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [sed] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkeziə] .
“ **And I bade him just for the reason I said** , ” **exclaimed Kezia** .
“ 和 我 巴德 他 只是 为了 这 原因 我 说 , ” 惊呼 凯齐亚 .
“我叫他,就是因为我才说了那个原因,”凯西娅喊道。

“ [let] [ju: ˈes] [si:] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , ” [kraɪd] [ˈmɪstər] [flu:k] ,
“ **Let us see it by all means** , ” **cried Mr Fluke** ,
“ 让 我们 看 它 经过全部 方法 , ” 哭 先生 吸虫 ,
“一定要让我们看看! ”弗卢克先生喊道。

[ˈheɪsənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] ,
hastening in the direction of the tool - house ,
加速 在 这 方向 的 这 工具 - 房子 ,
加快脚步,朝着工具房的方向走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
which was in a corner of the garden on the north side , out of sight .
哪个 曾是 在 一个 角落 的 这 花园 在 这 北 边 , 出去 的 视线 .
它位于花园北侧的一个角落里,从外面看不到。

[ˈkɛziə] [stɔːkt] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][ˈmæstər][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
Kezia stalked on before her master and her husband .
凯齐亚 跟踪 在 前 她 掌握 和 她 丈夫 .

凯西娅跟在主人和丈夫前面走去。

[ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [pɔːt][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] .
She entered first , and came out with a flower - pot in her hand .
她 进入 第一的 , 和 来了 出去 和 一个 花 - 锅 在 她 手 .
她第一个进去, 出来时手里拿着一个花盆。

[ðə; ði][ˈtuːlɪp] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [geɪnd] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [lʊkt] [ˈwɪðərd] ,
The tulip , instead of having gained in size and beauty , looked withered ,
这 郁金香 , 反而 的 拥有 获得 在 尺寸 和 美丽 , 看起来 干枯 ,
郁金香不但没有变得更大更美, 反而显得枯萎了。

[ænd; ənd][ɪts][wʌns] [praʊd] [hed] [hʌŋ] [daʊn] , [ɪts] [ˈkʌlərz] [ˈsædli] [ˈfeɪdɪd] .
and its once proud head hung down , its colours sadly faded .
和 它是 一次 自豪的 头 悬挂 向下 , 它是 颜色 令人遗憾的是 褪色 .
它曾经骄傲的头垂了下来, 羽毛的颜色也黯然褪去。

“ [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [ðæts] [dʒʌst][laɪk][ˈaʊər; ɑːr][ˈəuɪn] .
” **There , ” she exclaimed ; “ that's just like our Owen .**
” 那里 , ” 她 惊呼 ; ” 那就是 只是 喜欢 我们的 欧文 .
“瞧,”她惊喊道; “这简直就是我们的欧文。”

[juː; jʊ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][jʊr; jər][dɑːrk] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [strɒŋ]
You shut him up in your dark office , and expect him to grow up strong
你 关闭 他 向上 在 你的 黑暗的 办公室 , 和 预计 他 到 生长 向上 强的
[ænd; ənd] [ˈhelθi] ,
and healthy ,
和 健康 ,
你把他关在阴暗的办公室里, 却指望他能健康强壮地长大。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [kəmˈplekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][juːˈes] .
with the same bright complexion he had when he came to us .
和 这 相同的 明亮的 肤色 他 有 什么时候 他 来了 到 我们 .
他脸色和刚来时一样红润。

[sʌm; səm] [ˈneɪtʃəz] [wɪl] [stænd][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ˈkænɑːt] .
Some natures will stand it , but his , it is very certain , cannot .
一些 自然 将要 站立 它 , 但 他的 , 它 是 非常 肯定 , 不能 .
有些人的性格可以承受, 但他的性格, 可以肯定, 绝对不能。

[ˈmeɪbi] , [ɪf] [wiː; wi][pʊt] [ðɪs] [ˈtuːlɪp][ɪn][ðə; ði] [sʌn][ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [er][ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
Maybe , if we put this tulip in the sun and give it air and water ,
或许 , 如果 我们 放 这 郁金香 在 这 太阳 和 给 它 空气 和 水 ,
也许, 如果我们把这朵郁金香放在阳光下, 给它空气和水,

[aɪˈtiː] [wɪl] [rɪˈkʌvər] ; [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [hiː; hi] , [ɪf] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ]
it will recover ; and so may he , if you allow him to enjoy the fresh
它 将要 恢复 ; 和 所以 可能 他 , 如果 你 允许 他 到 享受 这 新鲜的
[ˈbriːzɪz] ,
breezes ,
微风 ,
它会恢复的; 如果你让他享受一下清新的微风, 他也会恢复的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and the pure air of the sea .
和 这 纯的 空气 的 这 海 .
还有纯净的海风。

[ˈlðərwaɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ,
Otherwise , as I have told you ,
否则 , 作为 我 有 讲述 你 ,

否则, 正如我之前告诉过你的,

[ɔ:l][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv][tu:; tə] [æd'væns] [hɪm; ɪm][ɪn][laɪf]
all your kindness and the good intentions you talk of to advance him in life
全部 你的 仁慈 和 这 好的 意图 你 讲话 的 到 进步 他 在 生活
[wɪl] [kʌm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
will come to nothing .
将要 来 到 没有什么 .

你所有的善意和你想要帮助他取得进步的美好愿望都将化为泡影。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ'ti:] , ['mɪstər] [flu:k] ,
I repeat it , Mr Fluke ,
我 重复 它 , 先生 吸虫 ,

我再说一遍, 弗卢克先生。

['əuɪn] ['hɑ:rtli] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [brɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɪz][aʊt] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə]
Owen Hartley will be in his grave before another year is out if he has to
欧文 哈特利 将要 是 在 他的 严重 前 其他 年 是 出去 如果 他 有 到
[bri:ð] [fɔ:r; fər] [eɪt] ['aʊərz] [ɔ:r] [mɔ:r] ['evri] [deɪ] [ðə; ði][kloʊz] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['kelsn] ,
breathe for eight hours or more every day the close atmosphere of Kelson ,
呼吸 为了 八 小时 或者 更多的 每一个 天 这 关闭 气氛 的 凯尔森 ,
如果欧文·哈特利每天都要在凯尔森密闭的空气中呼吸八小时或更长时间, 那么他活不过一年。

[flu:k] [ænd; ənd] ['kʌmpəni:z] ['ɑ:fɪs] .
Fluke and Company's office .
吸虫 和 公司的 办公室 .

福禄克公司办公室。

" ['mɪstər] [flu:k] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['ænsər] ['keziə] ,
" **Mr Fluke walked away without answering Kezia ,**
" 先生 吸虫 步行 离开 没有 回答 凯齐亚 ,

“弗卢克先生没有回答凯齐亚, 就走开了。”

[ænd; ənd] [kept] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pɜ:rtər'beɪʃn] ['veri]
and kept pacing up and down the garden in a state of perturbation very
和 保留 踱步 向上 和 向下 这 花园 在 一个 状态 的 扰动 非常
[ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
unusual for him .
异常 为了 他 .

他焦躁不安地在花园里来回踱步, 这种状态对他来说非常不寻常。

['əuɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:tɪ][get] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [leɪt] .
Owen had been kept at the office , and did not get home until late .
欧文 有 到过 保留 在 这 办公室 , 和 做过 不是 得到 家 直到 晚的 .

欧文被留在办公室, 很晚才回家。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['mɪstər] [flu:k] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] .
He observed that Mr Fluke was watching him narrowly .
他 观察到 那 先生 吸虫 曾是 观看 他 勉强 .

他注意到弗卢克先生正紧紧地盯着他。

" [jes] , [ju:; jʊ][du:] [lʊk] ['sʌmwɒt] [peɪl] , " [sed] [ðə; ði][ʊəld] ['dʒent(ə)lmən] ; " [aɪ] [si:] [aɪ'ti:] [naʊ] .
" **Yes , you do look somewhat pale , " said the old gentleman ; " I see it now .**
" 是的 , 你 做 看 有些 苍白 , " 说 这 老的 绅士 ; " 我 看 它 现在 .
“是的, 您看起来确实有点脸色苍白,”老先生说; “我现在看到了。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] , [bɔɪ] ? "
How do you feel , boy ? "
如何 做 你 感觉 , 男生 ? "

你感觉怎么样, 孩子?

“ [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] , “ [ˈænsər] [ˈəuin] , [ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] ; “ [ˈoʊnli][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd] [naʊ] [ænd; ənd]
“ **Very well , sir , “ answered Owen , naturally enough ; “ only a little tired now and**
“ 非常出色地 , 先生 , “ 回答 欧文 , 自然 足够的 ; “ 仅有的 一个 小的 疲劳的 现在 和
[ðen] .
then .
然后 :

“很好, 先生,”欧文很自然地回答道; “只是偶尔会有点累。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
It is my own fault , I suppose ,
它 是 我的 自己的 过错 , 我 认为 ,
我想, 这大概是我的错吧。

[ðæt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [sli:p] [soʊ] [ˈsaʊndli] [æz; əz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [du:] ,
that I do not sleep so soundly as I used to do ,
那 我 做 不是 睡觉 所以 稳固地 作为 我 用过的 到 做 ,
我睡得不如以前那么香甜了。

[ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [maɪ] [fu:d] .
and do not care much about my food .
和 做 不是 关心 很多 关于 我的 食物 :
他们不太在意我的食物。

“ [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ɔ:ˈðoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [, pri:kənˈsə:tid] [əˈreɪndʒmənt] , [ˈkæptɪn] [kɔ:ld]
“ **The next day , although without any preconcerted arrangement , Captain Aggett called**
“ 这 下一个 天 , 虽然 没有 任何 预先演奏 安排 , 队长 阿格特 称为
[æt; ət] [ˈmɪstər] [flu:ks] [ˈɑ:fɪs] ,
at Mr Fluke's office ,
在 先生 侥幸 办公室 ,
“第二天, 尽管没有任何事先安排, 阿格特船长还是拜访了弗卢克先生的办公室。”

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] .
and desired to see him on private business .
和 想要的 到 看 他 在 私人的 商业 :
并希望因私人事务与他见面。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; ei] [ˈregjələɹ] [ˈkʌstəmər] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
The captain had been a regular customer for many years ,
这 队长 有 到过 一个 常规的 顾客 为了 许多 年 ,
这位船长多年来一直是这里的常客。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] [flu:k] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] [greɪt] [rɪˈspekt] .
and Mr Fluke held him in great respect .
和 先生 吸虫 握住 他 在 伟大的 尊重 :
弗卢克先生对他非常尊敬。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; ei] [ˈfænsi] [tu:; tə] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ə; ei] [ˈrelatɪv] [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
“ **I have taken a fancy to that boy of yours , a relative I understand .**
“ 我 有 已采取 一个 想要 到 那 男生 的 你的 , 一个 相对的 我 理解 :
“我看上了你家的那个男孩, 我听说他是你的亲戚。”

[aɪ] [hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] [haʊ] [ɪl] [hi:; hi] [lʊks] ,
I have observed how ill he looks ,
我 有 观察到 如何 患病的 他 看起来 ,
我注意到他脸色很不好。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [fɜ:rst] [ɑ:n] [maɪ] [læst] [ˈvɔɪdʒ] .
very different from what he was when I saw him first on my last voyage .
非常 不同的 从 什么 他 曾是 什么时候 我 锯 他 第一的 在 我的 最后的 航程 :
与我上次航行中第一次见到他时的样子截然不同。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em 'i:] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [trɪp] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
If you will let me take him a trip I will bring him back safe and sound .
如果 你 将要 让 我 拿 他 一个 旅行 我 将要 带来 他 后退 安全的 和 声音 ,
如果你允许我带他出去旅行, 我一定会把他安全带回来。

[ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [ɪk'septɪd] ,
the dangers of the sea excepted .
这 危险 的 这 海 例外 ,
撇开海上危险不谈,
[ænd; ənd] ['betər] ['eɪb(ə)l] [baɪ] [fɑːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [jər; jər] ['ɪntrəsts] .
and better able by far than he is now to attend to your interests .
和 更好的 有能力的 经过 远的 比 他 是 现在 到 出席 到 你的 兴趣 .
而且他比现在更有能力照顾你的利益。

" ['mɪstər] [fluːk] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['ænsər] .
" **Mr Fluke declined to give a positive answer .**
" 先生 吸虫 拒绝 到 给 一个 积极的 回答 .
弗卢克先生拒绝给出肯定的答复。

[hiː; hi] [wʊd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [spəd] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
He would see if the boy could be spared ; he was very useful in the office .
他 会 看 如果 这 男生 可以 是 幸存 ; 他 曾是 非常 有用 在 这 办公室 ,
他会看看能不能把那个男孩留下来; 他在办公室里很有用。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [sə'plai] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and it would be difficult to get any one to supply his place .
和 它 会 是 难的 到 得到 任何 一 到 供应 他的 地方 .
而且很难找到人来顶替他的位置。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plai] [tuː; tə] - ['mɔːrɒ] , " [sed] ['kæptɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk]
" **I will come for a reply to - morrow , " said Captain Aggett , as he took**
" 我 将要 来 为了 一个 回复 到 - 明天 , " 说 队长 阿格特 , 作为 他 采取
[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
his departure .
他的 离开 .
“我明天会来询问答复,”阿格特上尉说完便离开了。

" [wel] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [aʊər; ɑːr] ['əuɪn] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] ?
" **Well , are you going to let our Owen make a voyage ?**
" 出色地 , 是 你 去 到 让 我们的 欧文 制作 一个 航程 ?
“那么, 你们打算让我们的欧文出海航行吗? ”

" [æskt] ['keziə] [wen] ['mɪstər] [fluːk] [keɪm] [hoʊm] .
" **asked Kezia when Mr Fluke came home .**
" 问 凯齐亚 什么时候 先生 吸虫 来了 家 .
“弗卢克先生回家时, 凯齐亚问道。”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['kæptɪnz] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **There are plenty of captains who would be ready to take the boy .**
" 那里 是 很多 的 队长 WHO 会 是 准备好 到 拿 这 男生 .
“有很多队长都愿意接收这个男孩。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə]
He would be able to make himself as useful to them as he is to
他 会 是 有能力的 到 制作 他自己 作为 有用 到 他们 作为 他 是 到
[juː; jʊ] ,
you .
你 ,
他能够像你一样对他们发挥作用。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi][æt; ət][noʊ][kɔ:st] .

and you would be at no cost .

和 你 会 是 在 不 成本 .

而且您无需支付任何费用。

" [ˈmɪstər] [flu:k] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [geɪv] [ˈkeziə] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈplaɪ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ˈkæptɪn]

" Mr Fluke , however , only gave Kezia the same reply he had to Captain

" 先生 吸虫 , 然而 , 仅有的 给予 凯齐亚 这 相同的 回复 他 有 到 队长

."

Aggett .

阿格特 .

然而，弗卢克先生对凯齐亚的回答，和他对阿格特上尉的回答一样。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [brɪʃɔ:r] [lɔ:ŋ] [ˈhi:l] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈveɪkənt] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:r] [nɔ:t] ,

" I tell you , before long he'll leave the place vacant whether you like it or not ,

" 我 告诉 你 , 前 长的 地狱 离开 这 地方 空缺 无论 你 喜欢 它 或者 不是 ,

我告诉你, 不管你喜不喜欢, 他很快就会把那个地方空出来。

" [əbˈzɜ:rvd] [ˈkeziə] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [vɔɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstɜ:rnli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈmæstər] .

" observed Kezia in a firm voice , looking sternly at her master .

" 观察到 凯齐亚 在 一个 公司 嗓音 , 寻找 严厉地 在 她 掌握 .

"凯西娅语气坚定地说道, 目光严厉地看着她的主人。"

" [ju:; jʊ][mɔst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [ˈkeziə] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] [flu:k] ,

" You must have your own way , Kezia , " answered Mr Fluke ,

" 你 必须 有 你的 自己的 方式 , 凯齐亚 , " 回答 先生 吸虫 ,

"你必须按自己的方式来, 凯西娅,"弗卢克先生回答道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈsaɪd][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [hɜ:r; həɹ] [geɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] [dɔz] [wen] [skəʊldɪd] .

turning his head aside to avoid her gaze , as a dog does when scolded .

转弯 他的 头 旁边 到 避免 她 目光 , 作为 一个 狗 做 什么时候 责骂 .

他像被责骂的狗一样, 把头扭到一边, 不去看她。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪʃɪz] [tu:; tə][ɡoʊ] , [hi:; hi] [meɪ] [ɡoʊ] ,

" If the boy wishes to go , he may go ,

" 如果 这 男生 愿望 到 去 , 他 可能 去 ,

"如果这孩子想去, 他就可以去。"

[bʌt; bət] [aɪl] [nɔ:t] [send] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

but I'll not send him off against his will .

但 患病的 不是 发送 他 离开 反对 他的 将要 .

但我不会违背他的意愿把他送走。

" [ˈəʊɪn] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][ænd; ænd][təʊld][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - [ˈɔ:fər] .

" Owen was called in and told of Captain Aggett's offer .

" 欧文 曾是 称为 在 和 讲述 的 队长 - 提供 .

"欧文被叫去, 并被告知了阿格特上尉的提议。"

[hi:; hi] [əˈkɪnɔ:lɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [əˈksept] [aɪ ˈti:] .

He acknowledged that he wished to accept it .

他 已确认 那 他 希望 到 接受 它 .

他表示愿意接受。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,

" You have been very kind to me , sir , " he said ,

" 你 有 到过 非常 种类 到 我 , 先生 , " 他 说 ,

"先生, 您对我真是太好了,"他说。

" [ænd; ænd][aɪ][du:][nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] ,

" and I do not wish to leave you ,

" 和 我 做 不是 希望 到 离开 你 ,

"我不想离开你,

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; fəd][laɪk][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][ˈvɔɪdʒ][ænd; ənd][siː][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
but I should like to make a voyage and see something of the world ,
但 我 应该 喜欢 到 制作 一个 航程 和 看 某物 的 这 世界 ,
但我很想出海旅行, 看看外面的世界。

[ænd; ənd][aɪ][fiːl][æz; əz][ɪf][aɪˈtiː][wʊd][set][emˈliː][ʌp] .
and I feel as if it would set me up .
和 我 感觉 作为 如果 它 会 放 我 向上 .
我觉得这会给我设局。

[wen][aɪ][kʌm][bæk][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][mɔːr][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˈevər] .
When I come back I hope to be of more use to you than ever .
什么时候 我 来 后退 我 希望 到 是 的 更多的 使用 到 你 比 曾经 .
我回来后, 希望能比以往任何时候都更能帮到你们。

”[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsetld] .
” So it was settled .
” 所以 它 曾是 定居 .
“事情就这么定了。”

[ˈmɪstər][fluːk][ˈnevər][druː][bæk][wen][hiː; hi][hæd; həd][wʌnz][meɪd][ə; eɪ][ˈpraːmɪs] , [ænd; ənd][nekst]
Mr Fluke never drew back when he had once made a promise , and next
先生 吸虫 绝不 画 后退 什么时候 他 有 一次 制成 一个 承诺 , 和 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

弗卢克先生一旦做出承诺, 就从不食言, 第二天,
[wen][ˈkæptɪn][kɔːld] , [ˈmɪstər][fluːk][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][maɪt][teɪk][ˈəuɪn] ,
when Captain Aggett called , Mr Fluke told him that he might take Owen ,
什么时候 队长 阿格特 称为 , 先生 吸虫 讲述 他 那 他 可能 拿 欧文 ,
阿格特上尉打电话来时, 弗卢克先生告诉他, 他可能会带走欧文。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][hɪmˈself][wʊd][dɪˈfreɪ][ˈeni][ɪkˈspensɪz][tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][maɪt][biː; bi][pʊt][ɑːn]
and that he himself would defray any expenses to which he might be put on
和 那 他 他自己 会 支付 任何 开支 到 哪个 他 可能 是 放 在
[ðə; ði][ˈbɔɪz][əˈkaʊnt] .
the boy's account .
这 男孩们 帐户 .

他还表示, 他会自行承担男孩名下可能产生的任何费用。
[ˈəuɪn][roʊt][ɪˈmiːdiətli][tuː; tə][hɪz; ɪz][frendz][æt; ət] - .
Owen wrote immediately to his friends at Fenside .
欧文 写道 立即地 到 他的 朋友们 在 - .
欧文立即给他在芬赛德的朋友们写了信。

[dʒɑːn] , [huː][rɪˈplaɪd] ,
John , who replied ,
约翰 , WHO 回复 ,
约翰回答说:

[ɪkˈsprest][ðer; ðər][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][wʊd][biː; bi][ɪkˈspəʊzd][ɑːn][ə; eɪ]
expressed their anxiety for the dangers to which he would be exposed on a
表达 他们的 焦虑 为了 这 危险 到 哪个 他 会 是 裸露 在 一个
[lɔːŋ][ˈvɔɪdʒ] ,
long voyage ,
长的 航程 ,
他们表达了对他在漫长航程中可能面临的危险的担忧。

[bʌt; bət][ɪf][aɪˈtiː][wʌz; wəz][kənˈsɪdərd][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gʊd] ,
but if it was considered to be for his good ,
但 如果 它 曾是 经过考虑的 到 是 为了 他的 好的 ,
但如果这样做被认为对他有好处,

[ðeɪ] [wɒd] [nɑ:t][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [ɔ:r] ,
they would not urge him to remain on shore ,
他们 会 不是 敦促 他 到 保持 在 支撑 ,
他们不会劝他留在岸上。

[ænd; ənd] [wɒd] [preɪ] [ˈɜ:rnɪstli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['perɪlz][ʌv; əv]
and would pray earnestly that he might be preserved from all the perils of
和 会 祈祷 切实 那 他 可能 是 保存完好 从 全部 这 危险 的
[ðə; ði] [di:p] .
the deep .
这 深的 .

凯齐亚会虔诚祈祷，愿他能免受深海的一切危险。
[ˈkeziə] [dɪ'zaird] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [æsər'teɪn] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [wʌt] ['ɑ:rtɪk(ə)lɜz][wɜ:ɹ; wər][rɪ'kwaiərd]
Kezia desired him to ascertain from Captain Aggett what articles were required
凯齐亚 想要的 他 到 探明 从 队长 阿格特 什么 文章 是 必需的
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] ;
for his outfit ;
为了 他的 全套服装 ;
凯齐亚希望他向阿格特上尉打听一下他的装备需要哪些物品；

[ænd; ənd] [rɪ'mi:diətli] [ɑ:n] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɪst] , [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [prɪ'per] [ɔ:l] [ðæt] [leɪ] [wɪ'dɪn]
and immediately on obtaining a list , set to work to prepare all that lay within
和 立即地 在 获得 一个 列表 , 放 到 工作 到 准备 全部 那 躺 之内
[hɜ:ɹ; hər] ['prɑ:vɪns] .
her province .
她 省 .
拿到名单后，她立即着手准备她省内的所有事务。

[ˈtʃæptər] [fɔ:r] .
Chapter Four .
章 四 .
第四章

[ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər]['əuɪn] [tu:; tə][gəʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] “ ['dru:ɪd] .
The day arrived for Owen to go on board the “ Druid ” .
这 天 到达的 为了 欧文 到 去 在 木板 这 “ 德鲁伊 ”
欧文登上“德鲁伊号”的日子终于到了。

“ [fi:; ji][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiən] ['si:z] .
” **She was bound for the East Indian seas** .
” 她 曾是 边界 为了 这 东方 印度 海域 .
“她要去东印度海域。”

[haʊ] [fɑ:r] [ɔ:f] [ðæt] [wʌz; wəz] ['keziə] [hæd; həd][noʊ][ɪg'zækt]['noʊ](ə)n] ,
How far off that was Kezia had no exact notion ,
如何 远的 离开 那 曾是 凯齐亚 有 不 精确的 概念 ,
凯西娅并不清楚那究竟有多接近。

[bʌt; bət][fi:; ji] [nu:] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] , [ænd; ənd] ['meni] [mʌnθs] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents]
but she knew it must be a long way , and many months , at all events
但 她 知道 它 必须 是 一个 长的 方式 , 和 许多 几个月 , 在 全部 活动
,
.
,
但她知道这肯定是一段漫长的路程，至少要几个月的时间。

[mʌst; məst] [pæs] [baɪ] [bɪ'fɔ:r] ['əuɪn] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] .
must pass by before Owen could come back .
必须 经过 经过 前 欧文 可以 来 后退 .
必须先经过这里，欧文才能回来。

[ʃiː ʃi] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æən; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [nɜːrs]
She embraced him with an affection which made him think of his old nurse
她 拥抱 他 和 一个 感情 哪个 制成 他 思考 的 他的 老的 护士
, [dʒeɪn] [heɪz] .
Jane Hayes .
简 海耶斯 .

她拥抱他时流露出的深情，让他想起了以前的护士简·海耶斯。

“ [meɪ] [gɑːd] , [huː] [ruːlz] [bəʊθ] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,
“ **May God , who rules both sea and land ,**
“ 可能 上帝 , WHO 规则 两个都 海 和 土地 ,

愿主宰海洋和陆地的上帝，

[prəˈtekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['deɪndʒəz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] .
protect you from the many dangers you have to encounter .
保护 你 从 这 许多 危险 你 有 到 遇到 .

保护你免受你将要遇到的诸多危险。

[aɪ][dəʊnt] [haɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [[ʌt] [jʊr; jər] [aɪz]
I don't hide them from myself , and I don't want you to shut your eyes
我 不 隐藏 他们 从 我 , 和 我 不 想 你 到 关闭 你的 眼睛
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

我不会对自己隐瞒这些，我也不希望你对它们视而不见。

[bʌt; bət] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] [priˈperd] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [meɪ] [ˈhæpən] .
but trust in Him , and be prepared for whatever may happen .
但 相信 在 他 , 和 是 准备 为了 任何 可能 发生 .

但要信赖他，并做好准备面对可能发生的一切。

[aɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈəʊɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [prerz] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æən; ən]
I'll pray for you , Owen , and He will hear the prayers even of such an
患病的 祈祷 为了 你 , 欧文 , 和 他 将要 听到 这 祈祷 甚至 的 这样的 一个
[ˈɑːbstɪnət] ,
obstinate ,
顽固 ,

我会为你祈祷，欧文，祂会听到哪怕是你这样固执的人的祈祷。

[self] - [oʊˈpɪni,eɪtɪd][oʊld] ['wʊmən] [æz; əz][aɪ][er 'em] .
self - opiniated old woman as I am .
自己 - 有见解的 老的 女士 作为 我 是 .

我是一个固执己见的老太太。

“ [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈəʊɪn] ,
“ **She had insisted that Joseph should go on board with Owen ,**
“ 她 有 坚持 那 约瑟夫 应该 去 在 木板 和 欧文 ,

她坚持让约瑟夫和欧文一起上船。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ][læst] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
in order to bring her back a last account of the boy .
在 命令 到 带来 她 后退 一个 最后的 帐户 的 这 男生 .

为了让她带回关于那个男孩的最后消息。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
She would have gone herself , but she had to take care of the house .
她 会 有 已消失 她自己 , 但 她 有 到 拿 关心 的 这 房子 .

她本来想亲自去，但她得照看房子。

[ˈəʊɪn] [ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [droʊv] [ɔːf] .
Owen and Joseph drove off .
欧文 和 约瑟夫 驾驶 离开 .

欧文和约瑟夫开车离开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ˈwɑːpɪŋ] [brɪʃɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [boʊt][tuː; tə][prəʊˈsiːd]
They were to call at the office at Wapping before they took boat to proceed
他们 是 到 称呼 在 这 办公室 在 瓦平 前 他们 采取 船 到 继续
[daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
down the river .
向下 这 河 。

他们先要到瓦平的办公室拜访，然后再乘船沿河而下。

[ˈəʊɪn] [ˈhɜːrɪd] [ɪn] .
Owen hurried in .
欧文 慌忙 在 。

欧文匆匆走了进来。

[ˈmɪstər] [fluːk] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ruːm] , [ænd; ænd] , [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
Mr Fluke received him in his private room , and , putting a purse into his
先生 吸虫 已收到 他 在 他的 私人的 房间 , 和 , 推杆 一个 钱包 进入 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

弗卢克先生在自己的房间里接待了他，并将一个钱包放在他手里，

[sed] , [ˈ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
said , “ Take care of that .
说 , “ 拿 关心 的 那 。

他说：“处理好这件事。”

[spend] [ɪts] [ˈkɑːntents][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˈnesəseri] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [ˈswɪndld] [aʊt] [ʌv; əv]
Spend its contents as you may find necessary , but do not be swindled out of
花费 它是 内容 作为 你 可能 寻找 必要的 , 但 做 不是 是 被骗 出去 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 。

您可以根据需要使用其中的钱，但不要被骗走。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [wɜːrdz] , [ˈəʊɪn] , [bʌt; bət] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
I am not given to words , Owen , but understand that I am pleased with
我 是 不是 给定 到 字 , 欧文 , 但 理解 那 我 是 高兴 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

欧文，我不太擅长言辞，但我知道我很满意你。

[ænd; ænd] [praʊd] [ʌv; əv][ækˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] ; [ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm]
and proud of acknowledging you as a relative ; and when you come
和 自豪的 的 承认 你 作为 一个 相对的 ; 和 什么时候 你 来
[bæk] , [strɔːŋ] [ænd; ænd] [wel] ,
back , strong and well ,
后退 , 强的 和 出色地 ,

并为认为你为亲人而感到自豪；也期待你平安健康地回来。

[æz; əz][aɪ] [hoʊp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ænd][stænd][jʊr; jər] [frend] .
as I hope , I shall be glad to see you and stand your friend .
作为 我 希望 , 我 将 是 高兴的 到 看 你 和 站立 你的 朋友 。

正如我所希望的，我很高兴见到你，并能成为你的朋友。

[ˈ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɡɑːt][ʌp][ænd; ænd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ˈoʊənz] [ˈʃoʊldər] ,
“ The old man got up and placed his hand on Owen's shoulder ,
“ 这 老的 男人 得到 向上 和 放置 他的 手 在 欧文的 肩膀 ,
老人站起身，把手放在欧文的肩膀上，

[ænd; ʌnd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kən'si:l] [sʌm; səm] ['veri] [ʌn'ju:zuəl] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] ['ædʒɪtətɪd]
and then turned away to conceal some very unusual feelings which agitated
和 然后 转向 离开 到 隐藏 一些 非常 异常 情怀 哪个 激动
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

然后他转过身去，掩饰着令他心神不宁的某些非常不寻常的情绪。

[ˈmɪstər] - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [tæsk] - [ˈmæstər] , [[ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ˈwɔ:rmlɪ] [baɪ][ðə; ðɪ]
Mr Tarwig , who had been his chief task - master , shook him warmly by the
先生 - , WHO 有 到过 他的 首席 任务 - 掌握 , 摇晃 他 热情地 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

曾是他主要监工的塔维格先生热情地和他握手。

[ænd; ʌnd] [sed] [mɔ:r] [kaɪnd] [wɜ:rdz] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [brɪʃr] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ˈʌtər] .
and said more kind words than he had ever before been known to utter .
和 说 更多的 种类 字 比 他 有 曾经 前 到过 已知 到 说出 :
he说了许多以前从未说过的暖心话语。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kla:ks] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] ; [ænd; ʌnd] [ˈəuɪn] ,
The rest of the clerks imitated his example ; and Owen ,
这 休息 的 这 职员 模仿 他的 例子 ; 和 欧文 ,
其余的职员都效仿他的做法；欧文也

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈkaɪndnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] , [rɪˈdʒɔɪnd]
with a heart grateful for all the kindness he had received , rejoined
和 一个 心 感激的 为了 全部 这 仁慈 他 有 已收到 , 重新加入
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɪn][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] .
Joseph in the coach .
约瑟夫 在 这 教练 :
怀着对所受到的所有善意的感激之情，他回到马车上与约瑟夫会合。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [æt; ət] [ðæt] [wel] - [noʊn] [loʊˈkæləti] “ [ˈwɑ:pɪŋ] [oʊld] [sterz] ,
They were soon at that well - known locality “ Wapping old stairs ,
他们 是 很快 在 那 出色地 - 已知 地点 “ 瓦平 老的 楼梯 ,
他们很快就到了那个著名的地点“瓦平老楼梯”，

” [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [ɪmˈbɑ:kt] [ænd; ʌnd] [pəʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər][tu:; tə] [wer] [ðə; ðɪ] “ [ˈdru:ɪd]
” from whence they embarked and pulled down the river to where the “ Druid
” 从 何处 他们 启航 和 拉 向下 这 河 到 在哪里 这 “ 德鲁伊
” [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .
” was lying .
” 曾是 说谎 :
他们从那里出发，顺流而下，来到了“德鲁伊”躺着的地方。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [ˈəuɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɜ:rθ] [tu:; tə] [hɪmˈself]
Joseph was able to report that Owen had a small berth to himself
约瑟夫 曾是 有能力的 到 报告 那 欧文 有 一个 小的 泊位 到 他自己
[ˈoʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈkæbɪn] ;
opening from the main cabin ;
开幕 从 这 主要的 舱 ;
约瑟夫报告说，欧文在主舱里有一个属于自己的小铺位；

[ðæt] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkaɪndnəs] ,
that Captain Aggett had received him with great kindness ,
那 队长 阿格特 有 已收到 他 和 伟大的 仁慈 ,
阿格特船长非常热情地接待了他。

[ænd; ʌnd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['plezər] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu; tə] [kʌm] .
and expressed his pleasure that he had been allowed to come .
和 表达 他的 乐趣 那 他 有 到过 允许 到 来 .
他表示很高兴能够前来。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['paɪlət] [wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:r; wər] ['lu:snd] , [ðə; ði] ['æŋkər] [hoʊv] [ʌp]
The river pilot was soon on board , the sails were loosened , the anchor hove up
这 河 飞行员 曾是 很快 在 木板 , 这 帆 是 松动 , 这 锚 霍夫 向上
,
,
,
河道引航员很快登船, 船帆松开, 锚链起锚。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] " ['dru:ɪd] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , [ɡlaɪdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .
and the " Druid , " with a fair wind , glided down the stream .
和 这 " 德鲁伊 , " 和 一个 公平的 风 , 滑翔 向下 这 溪流 .
“德鲁伊号”顺着顺风, 滑下溪流。

" [ɔ:l'dʒoʊ] [ju;; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [teɪk] [tu;; tə][ðə; ði] [si:] ,
" Although you may not take to the sea ,
" 虽然 你 可能 不是 拿 到 这 海 ,
“虽然你可能不喜欢大海,

[ju:l] [laɪk] [tu;; tə] [lɜ:rn] [æz; əz] [mʌt] ['si:mən]ɪp] [ænd; ʌnd][,nævɪ'geɪ(ə)n][æz; əz][ju;; jʊ][kæn; kən] [waɪl]
you'll like to learn as much seamanship and navigation as you can while
你会 喜欢 到 学习 作为 很多 航海术 和 导航 作为 你 能 尽管
[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
you are on board ,
你 是 在 木板 ,
在船上的时候, 你会想尽可能多地学习航海技术和导航知识。

" [əb'zɜ:rvd] ['kæptɪn] .
" observed Captain Aggett .
" 观察到 队长 阿格特 .
阿格特上尉观察到。

" [ɪn'di:d] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['əuɪn] ; " [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [meɪk] [maɪ'self]['ju:sf(ə)]
" Indeed I should , sir , " answered Owen ; " but I want to make myself useful
" 的确 我 应该 , 先生 , " 回答 欧文 ; " 但 我 想 到 制作 我 有用
[tu;; tə][ju;; jʊ]['ɔ:lsəʊ] ,
to you also ,
到 你 还 ,
“的确, 先生,”欧文回答说, “但我还想对您有所帮助。”

[ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [em 'i:] [haʊ] . "
if you can show me how . "
如果 你 能 展示 我 如何 . "
如果你能教我的话。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ju;; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [ju;; jʊ][æɪ; ʃəl][ækt][æz; əz][maɪ] [klɜ:rk] ,
" Certainly you can , " said the captain ; " you shall act as my clerk ,
" 当然 你 能 , " 说 这 队长 ; " 你 将 行为 作为 我的 职员 ,
“当然可以,”船长说, “你将担任我的书记员。”

[ænd; ʌnd][ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ə'sɪstəns] [tu;; tə][em 'i:] .
and you will be of great assistance to me .
和 你 将要 是 的 伟大的 协助 到 我 .
你将对我大有帮助。

” [ˈfaɪn] [ˈweðər] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ” [ˈdruːɪd] ” [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈpæsɪdʒ] [daʊn] [ˈtʃæn(ə)]
” **Fine weather continued** , **and the “ Druid ” had a quick passage down channel** ”
” 美好的 天气 持续 , 和 这 ” 德鲁伊 ” 有 一个 快的 通道 向下 渠道
.
:
.

“天气晴朗，‘德鲁伊’号很快就通过了航道。”

[ˈəuɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][seɪlz]
Owen , **from the first set to work to learn the names of all the sails**
欧文 , 从 这 第一的 放 到 工作 到 学习 这 姓名 的 全部 这 帆
[ænd; ənd][roʊps] ,
and ropes ,
和 绳索 ,
欧文从第一批学员开始就努力学习所有帆和绳索的名称。

[ɪnˈdiːd] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˈɑːnbɔːrd] .
indeed of everything onboard .
的确 的 一切 船上 .
确实包括船上的一切。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [bɔɪz] — [əˈprentɪsɪz] — [ʌv; əv] [huːm] [tuː] [wɜːr; wər] [kɔːld]
There were several other boys — apprentices — of whom two were called
那里 是 一些 其他 男孩们 — 学徒 — 的 谁 二 是 称为
[ˈmɪdʃɪpmən] ,
midshipmen ,
海军学员 ,
还有几个其他男孩——学徒——其中两个被称为海军学员，

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [ˈduːtɪ][æz; əz][ðə; ði] [rest] .
although they had to do the same duty as the rest .
虽然 他们 有 到 做 这 相同的 责任 作为 这 休息 .
虽然他们必须履行和其他人一样的职责。

[ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈəuɪn] [æz; əz][æn; ən] [əˈprentɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt]
Captain Aggett had entered Owen as an apprentice , **but he was looked**
队长 阿格特 有 进入 欧文 作为 一个 学徒 , 但 他 曾是 看起来
[əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [gest] ,
upon as the captain's guest ,
之上 作为 这 船长的 客人 ,
阿格特船长收欧文为徒，但欧文却被视为船长的客人。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [wen] [ɑːn][ˈduːtɪ] .
and only mixed with the others when on duty .
和 仅有的 混合 和 这 其他的 什么时候 在 责任 .
只有值班时才会和其他人混在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [ʌnˈtɪl] [naɪt] , [ˈɔːlweɪz] [ˈlɜːrniŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
He was busy from morning until night , **always learning something** ,
他 曾是 忙碌的 从 早晨 直到 夜晚 , 总是 学习 某物 ,
他从早到晚都很忙，总是在学习新东西。

[wen] [nɑːt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
when not engaged in writing for the captain in the cabin .
什么时候 不是 已订婚的 在 写作 为了 这 队长 在 这 舱 .
当不在船舱里为船长写信的时候。

[hi:; hi] ['kwɪkli] ['mæstərd] [ɔ:l][ðə; ði]['sɪmpəlɜ, 'sɪmplɜ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['si:mənʃɪp] , [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn]
He quickly mastered all the simpler details of seamanship , while the captain
他 迅速地 精通 全部 这 更简单 细节 的 航海术 , 尽管 这 队长
[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
in the meantime ,
在 这 与此同时 ,
他很快就掌握了航海技术的所有简单细节, 而与此同时, 船长.....

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pra:mɪs] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][,nævɪ'geɪʃ(ə)n] ;
according to his promise , gave him instruction in navigation ;
根据 到 他的 承诺 , 给予 他 操作说明 在 导航 ;
根据他的承诺, 他指导他学习航海;

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:rtli] ['eɪb(ə)l][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [teɪk] [mə'rɪdɪənl] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [kə'rektli] (
so that he was shortly able not only to take meridional observations correctly (
所以 那 他 曾是 不久 有能力的 不是 仅有的 到 拿 子午线 观察 正确 (
[ɔ:r][tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [sʌn] ,
or to shoot the sun ,
或者 到 射击 这 太阳 ;
因此, 他很快就不仅能够正确地进行子午观测 (或者拍摄太阳,

[æz; əz] [' mɪdʃɪpmən] [kɔ:l][aɪ 'ti:]) , [ænd; ənd][tu:; tə][wɜ:rk][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] ,
as midshipmen call it) , and to work a day's work as well as anyone ,
作为 海军学员 称呼 它) , 和 到 工作 一个 天 工作 作为 出色地 作为 任何人 ,
正如海军学员们所说的那样), 并且能够像任何人一样出色地完成一天的工作。

[bʌt; bət][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtər] [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lu:nər] .
but to use the chronometer and to take a lunar .
但 到 使用 这 计时器 和 到 拿 一个 月球 .
但要使用计时器并进行月相测量。

['əuɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['pra:dədʒɪ] ; ['eni] [læd] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ; [hu:] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
Owen was not a prodigy ; any lad of intelligence ; who possesses a sufficient
欧文 曾是 不是 一个 神童 ; 任何 小伙子 的 智力 ; WHO 拥有 一个 充足的
['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [,mæθə'mætrɪks] ,
knowledge of mathematics ,
知识 的 数学 ,
欧文并非神童; 任何一个有才智的少年, 只要具备足够的数学知识,

[meɪ] [du:][ðə; ði] [seɪm] .
may do the same .
可能 做 这 相同的 .
也可能这样做。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [stɪr] , [bɪ'gɪnɪŋ] [fɜ:rst][ɪn] [faɪn] ['weðər] ,
He learned to steer , beginning first in fine weather ,
他 学习 到 转向 , 开始 第一的 在 美好的 天气 ,
他开始学习掌舵, 先是在晴朗的天气里练习。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [kʊd; kəd][goʊ][ə'loʊ:ft][ænd; ənd][ænd; ənd][ænd; ənd] [ri:f] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he soon could go aloft and and and reef with any of the
和 他 很快 可以 去 高空 和 和 和 礁 和 任何 的 这
[lædz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
lads in the ship ,
小伙子们 在 这 船 ,
很快他就能和船上的任何一个水手一起爬到桅杆上收帆了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [meɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['vɔɪɪdʒz] .
some of whom had already made two or three voyages .
一些 的 谁 有 已经 制成 二 或者 三 航程 .
他们当中有些人已经进行过两三次航行了。

[ðə; ði][ˈræpɪd] [prəˈfɪ(ə)nsi] [hiː; hi] [əˈkwaɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [bi'stəu] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
The rapid proficiency he acquired , and the favour bestowed upon him by the
这 迅速的 熟练程度 他 获得 , 和 这 偏爱 授予 之上 他 经过 这
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

他迅速掌握了高超的技艺，并得到了船长的赏识。

[kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈdʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈʃɪpmeɪts] .
created some jealousy in the breasts of several of his younger shipmates .
创建 一些 妒忌 在 这 乳房 的 一些 的 他的 年轻 船友 .

这引起了几位年轻船友的嫉妒。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] , [ˈdʒoʊnəs] [skuːnz] , [ɪmˈbaɪbd][æn; ən] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] [fɜːr; fər]
Strange to say , the first mate , Jonas Scoones , imbibed an ill - feeling for
奇怪的 到 说 , 这 第一的 伴侣 , 乔纳斯 司康饼 , 吸收 一个 患病的 - 感觉 为了
[ˈəuɪn] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] ,
Owen , without any other reason ,
欧文 , 没有 任何 其他 原因 ,

说来奇怪，大副乔纳斯·斯科恩斯对欧文怀有恶意，没有任何其他原因。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈfeɪvərɪt] .
as far as could be known , except that he was the captain's favourite .
作为 远的 作为 可以 是 已知 , 除了 那 他 曾是 这 船长的 最喜欢的 .

据我们所知，除了他是船长最喜欢的球员之外，没有其他事迹。

[ˈmɪstər] [skuːnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˈsiːmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈnævɪgeɪtər] , [fɜːr; fər][hiː; hi]
Mr Scoones was a first - rate seaman , but a poor navigator , for he
先生 司康饼 曾是 一个 第一的 - 速度 水手 , 但 一个 贫穷的 航海家 , 为了 他
[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] ;
was almost destitute of education ;
曾是 几乎 贫困 的 教育 ;

斯科恩斯先生是一位一流的水手，但却是一位糟糕的航海家，因为他几乎没有受过教育；

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [æz; əz][ˈeni] [ʌv; əv]
indeed he was as rough - looking in appearance and manners as any of
的确 他 曾是 作为 粗糙的 - 寻找 在 外貌 和 礼仪 作为 任何 的
[ðə; ði][men] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæst] .
the men before the mast .
这 男人 前 这 桅杆 .

他的外表和举止确实和桅杆前的那些水手一样粗犷。

[haʊ] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈklʌmɪŋ] [fɜːrst] [meɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt]
How Captain Aggett had consented to his becoming first mate it was difficult
如何 队长 阿格特 有 同意 到 他的 成为 第一的 伴侣 它 曾是 难的
[tuː; tə] [seɪ] ;
to say ;
到 说 ;

至于阿格特船长是如何同意担任大副的，这一点很难说清；

[pərˈhæps][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈeksələns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsiːmən] [wʊd] [meɪk] [ʌp][fɜːr; fər][hɪz; ɪz]
perhaps he thought that his excellence as a seaman would make up for his
也许 他 想法 那 他的 卓越 作为 一个 水手 会 制作 向上 为了 他的
[ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][nævɪˈgeɪ(ə)n] .
imperfect knowledge of navigation .
不完善 知识 的 导航 .

或许他认为，自己高超的航海技术可以弥补航海知识的不足。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌdɪsəplɪˈneriən] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈmɪksɪŋ] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ,
He was also a good disciplinarian , and , by mixing freely with the men ,
他 曾是 还 一个 好的 纪律执行者 , 和 , 经过 混合 自由 和 这 男人 ,
他也是一位优秀的纪律执行者，并且通过与男人们自由交往，

[waɪl] [sti:l] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'ziʃ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] .
while still maintaining his own position , he was well able to manage them .
尽管 仍然 保持 他的 自己的 位置 , 他 曾是 出色地有能力的 到 管理 他们 :

在保持自身地位的同时, 他也能很好地管理他们。

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [rælf; reɪf] [greɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][dʒoʊnəs] [sku:nz] .
The second mate , Ralph Grey , was a great contrast to Jonas Scoones .
这 第二 伴侣 , 拉尔夫 灰色的 , 曾是 一个 伟大的 对比 到 乔纳斯 司康饼 :

二副拉尔夫·格雷与乔纳斯·斯科恩斯形成了鲜明的对比。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd] [dɪspə'ziʃ(ə)n] , [wel] - ['edʒuketɪd] ,
He was a young man of good manners and disposition , well - educated ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 的 好的 礼仪 和 处置 , 出色地 - 受过教育 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['ekspə:rt]['nævɪgeɪtər] ,
and was an especially expert navigator ,
和 曾是 一个 尤其 专家 航海家 ,

他是一位举止得体、性情温和的年轻人, 受过良好的教育, 尤其擅长航海。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
so that he was well able to assist the captain .
所以 那 他 曾是 出色地有能力的 到 协助 这 队长 :

因此他完全能够协助船长。

[sku:nz] [əʊvə'bɔ:d] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['blʌstərɪŋ] , [dɪktə'tɔ:riəl] ['mænərz] ,
Scoones overawed him , however , by his blustering , dictatorial manners ,
司康饼 敬畏 他 , 然而 , 经过 他的 虚张声势 , 独裁的 礼仪 ,
然而, 斯库恩斯那咄咄逼人、独断专行的态度却让他感到畏惧。

[soʊ] [ðæt] [greɪ] ['nevər] ['ventʃəd] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] ,
so that Grey never ventured to dispute a point with the first mate ,
所以 那 灰色的 绝不 冒险 到 争议 一个 观点 和 这 第一的 伴侣 ,
所以格雷从不敢和副手争论任何事情。

[haʊ'evər] ['ɑ:bviəsli] [rɔ:ŋ] [ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [bi:; bi] .
however obviously wrong the latter might be .
然而 明显地 错误的 这 后者 可能 是 :

然而, 后一种说法显然是错误的。

[rælf; reɪf] [greɪ] [laɪkt] ['əuɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni]
Ralph Grey liked Owen , and was always ready to assist him with any
拉尔夫 灰色的 喜欢 欧文 , 和 曾是 总是 准备好 到 协助 他 和 任何
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi][rɪ'kwaɪəd] ,
information he required ,
信息 他 必需的 ,

拉尔夫·格雷很喜欢欧文, 总是乐于帮助他获取所需的任何信息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪəd][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['werfɔ:r] [ʌv; əv]
and was never tired of explaining the why and the wherefore of
和 曾是 绝不 疲劳的 的 解释 这 为什么 和 这 因此 的
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 :

他总是乐此不疲地解释一切事情的缘由。

[ðə; ði][θɜ:rd] [meɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] [fer] ['si:mən] ,
The third mate was a young man , a fair seaman ,
这 第三 伴侣 曾是 一个 年轻的 男人 , 一个 公平的 水手 ,
三副是个年轻人, 也是个不错的航海员。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] .
but without anything particular about him worthy of notice .
但 没有 任何事物 特别的 关于 他 值得 的 注意 :

但他并没有什么特别值得注意的地方。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [meɪts] [prə'pensəti] [tu:; tə] [drɪŋk] [hɑ:rd]
The captain was certainly not aware of his first mate's propensity to drink hard
这 队长 曾是 当然 不是 意识到的 的 他的 第一的 朋友的 倾向 到 喝 难的
[wen] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ə'kɜ:rd] .
when the opportunity occurred .
什么时候 这 机会 发生 :

船长当然不知道他的大副一有机会就喜欢豪饮。

[sku:nz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'vɔɪdɪd] ['du:ɪŋ] [soʊ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['du:ti][tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmɪd] ,
Scoones generally avoided doing so when there was any duty to be performed ,
司康饼 一般来说 避免 正在做 所以 什么时候 那里 曾是 任何 责任 到 是 执行 ,
斯库恩斯通常在有职责需要履行时会避免这样做。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑ:n] [ɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n] ,
but he spent most of his time on shore in a state of intoxication ,
但 他 花费 最多 的 他的 时间 在 支撑 在 一个 状态 的 中毒 ,
但他大部分时间都待在岸上，处于醉酒状态。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [kən'tɪrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] ['wi:kən] [hɪz; ɪz]['ment(ə)] ['fæklɪtɪz] .
which had certainly contributed to weaken his mental faculties .
哪个 有 当然 贡献 到 削弱 他的 精神的 学院 .
这无疑削弱了他的心智能力。

[ðə; ði] “ ['dru:ɪd] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ][lə:rdʒ] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['nɪrli] [naɪn] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,
The “ Druid ” was a large ship of nearly nine hundred tons ,
这 “ 德鲁伊 ” 曾是 一个 大的 船 的 几乎 九 百 吨 ,
“德鲁伊号”是一艘近九百吨的大船，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [tʃɑ:rtərd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['stɔ:rz] [tu:; tə][ðə; ði]
and was chartered by the British Government to carry out stores to the
和 曾是 特许 经过 这 英国 政府 到 携带 出去 商店 到 这
['skwɑ:drən] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] [i:st] ['ɪndiən] ['aɪləndz] ,
squadron then engaged in operations against the Dutch East Indian islands ,
中队 然后 已订婚的 在 运营 反对 这 荷兰语 东方 印度 岛屿 ,
并受英国政府特许，为当时正在对荷属东印度群岛作战的舰队运送物资。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .
which had been taken possession of by the French .
哪个 有 到过 已采取 拥有 的 经过 这 法语 .
已被法国占领。

[ʃi:; ʃi] ['kæriɪd] [ˌsɪks'ti:n] ['gʌnz][ænd; ænd][ə; eɪ] ['nu:mərəs] [kru:] , [ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [prə'tekt]
She carried sixteen guns and a numerous crew , in order that she might protect
她 携带 十六 枪支 和 一个 很多的 全体人员 , 在 命令 那 她 可能 保护
[hɜ:ɹ'self] ,
herself ,
她自己 ,

她携带了十六门火炮和众多船员，以便保护自己。

[nɑ:t]['oʊnli] [ə'genst] ['eni] [frentʃ] ['kru:zəz] ,
not only against any French cruisers ,
不是 仅有的 反对 任何 法语 巡洋舰 ,
不仅针对法国巡洋舰，

[bʌt; bət] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [bi:t] [ɔ:f][ðə; ði][paɪ'ræɪtɪkl] ['meɪli] ['prɒvə] [wɪtʃ] [swɔ:md] [ɪn] [ðoʊz]
but might be able to beat off the piratical Malay proas which swarmed in those
但 可能 是 有能力的 到 打 离开 这 海盗 马来语 普罗阿斯 哪个 蜂拥而至 在 那些
[si:z] .
seas .
海域 .
但或许能够击退那些在海域横行的马来海盗船。

[hɜːr; hər][ˈduːti] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːrˈself] [ɪf]
Her duty , however , was not to fight , but simply to defend herself if
她 责任 , 然而 , 曾是 不是 到 斗争 , 但 简单地 到 保卫 她自己 如果
[əˈtækt] .
attacked .
遭到攻击 .

然而，她的职责不是战斗，而是在受到攻击时自卫。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː][soʊ] , [ˈkæptɪn]
That she might be able to do so , Captain Aggett ,
那 她 可能 是 有能力的 到 做 所以 , 队长 阿格特 ,
[ˈæz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈferli] [æt; ət] [siː] , [ˈeksəd] [ðə; ði][men] [ˈdeɪli] [æt; ət][ðə; ði]
as soon as the ship was fairly at sea , exercised the men daily at the
作为 很快 作为 这 船 曾是 相当 在 海 , 锻炼 这 男人 日常的 在 这
[ˈɡʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

阿格特上尉，她或许能够做到这一点。

[bɑː] [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi] [ɡev] [ðem; ðəm] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt]
by which means he gave them plenty of employment ,
经过 哪个 方法 他 给予 他们 很多 的 就业 ,
[ðə; ði] [best] [plæn][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɪps] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ɡʊd] [ˈɔːrdər]
the best plan for keeping a ship's company in good order .
这 最好的 计划 为了 保持 一个 船的 公司 在 好的 命令 .

通过这种方式，他为他们提供了大量的就业机会。

[ˈəʊɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈlɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] [ˈeksərsaɪz]
Owen took a pleasure in learning the gun exercise ,
欧文 采取 一个 乐趣 在 学习 这 枪 锻炼 ,
[ˈæz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜːɪŋ][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪlər]
as he did in acquiring a knowledge of all the other duties of a sailor
作为 他 做过 在 收购 一个 知识 的 全部 这 其他 职责 的 一个 水手
.
:
.

欧文很乐意学习射击练习。

就像他学习水手的其他所有职责一样。

[ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [ˈræpɪdli] [geɪnd] [helθ] [ænd; ænd] [streŋθ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
Every day he rapidly gained health and strength , while the colour returned to
每一个 天 他 快速 获得 健康 和 力量 , 尽管 这 颜色 返回 到
[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
his cheeks ,
他的 脸颊 ,

他每天都在迅速恢复健康和体力，脸颊也恢复了红润。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [wel] - [braʊn] [baɪ][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ænd; ænd] [siː] [er]
which were getting well - browned by the hot sun and sea air .
哪个 是 获得 出色地 - 棕色 经过 这 热的 太阳 和 海 空气 .

它们在烈日和海风的炙烤下渐渐变成了棕色。

“ [jɜːr; jər] [frendz] [æt; ət] [ˈwɑːpɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [əˈgen] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈkæptɪn]
“ **Your friends at Wapping would not know you again , ” observed Captain Aggett ,**
” 你的 朋友们 在 瓦平 会 不是 知道 你 再次 , ” 观察到 队长 阿格特 ,
“你在瓦平的朋友们以后都不会认识你了,”阿格特上尉说道。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [si:] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
after they had been at sea a few weeks .
后 他们 有 到过 在 海 一个 很少 周 .

他们在海上航行了几个星期之后。

“ [wen] [wi;; wi][get] [bæk] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'kler] [aɪ][hæv; həv] [iks'tfeɪndʒd] [ju;; jʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] .
“ **When we get back they will declare I have exchanged you for some one else** .
“ 什么时候 我们 得到 后退 他们 将要 宣布 我 有 交换 你 为了 一些 一 别的 .
“当我们回去的时候，他们会宣称我已经把你换成了别人。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ju;; jʊ] [wɪl] [laɪk] [rɪ'tʃ:rɪnɪŋ] [tu;; tə][jɔr; jər] [haɪ] [desk] [ɪn][ˈmɪstər] [flu:ks] [ˈdɪndʒɪ]
I don't know how you will like returning to your high desk in Mr Fluke's dingy
我 不 知道 如何 你 将要 喜欢 返回 到 你的 高的 桌子 在 先生 侥幸 昏暗的
[ˈɑ:fɪs] . “
office . “
办公室 . “

我不知道你是否愿意回到弗卢克先生那间昏暗办公室里你的高脚桌旁。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ][ˈdu:ti][tu;; tə][goʊ] [bæk] , [aɪ][jæl; jəl][bi;; bi] [ˈredi] [tu;; tə][du:][soʊ] ,
“ **If it is my duty to go back , I shall be ready to do so** ,
“ 如果 它 是 我的 责任 到 去 后退 , 我 将 是 准备好 到 做 所以 ,
“如果回去是我的职责，我将做好准备。”

[sɜ:r] , “ [ˈænsər] [ˈəʊɪn] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ][laɪf][æt; ət] [si:] ,
sir , answered Owen ; but I confess that I should prefer a life at sea ,
先生 , “ 回答 欧文 ; “ 但 我 承认 那 我 应该 更喜欢 一个 生活 在 海 ,
“先生,”欧文回答说, “但我承认, 我更喜欢海上生活。”

[æz; əz][fa:r][æz; əz][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [goʊz] . “
as far as my experience goes . “
作为 远的 作为 我的 经验 去 . “
就我个人经验而言。”

“ [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ˈəʊɪn] ; [æz; əz][tu;; tə] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [ˈdu:ti] [dɪ'mændz] , [stɪk] [tu;; tə] [ðæt] [ˈprɪnsəp(ə)]
“ **You are right , Owen ; as to doing what duty demands , stick to that principle**
“ 你 是 正确的 , 欧文 ; 作为 到 正在做 什么 责任 需求 , 戳 到 那 原则
,
,
,
“你说得对，欧文；至于履行职责，就应该坚持这个原则。”

[ænd; ænd][ju;; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [goʊ] [rɔ:ŋ] ! “ [əb'zɜ:rvd] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] .
and you will never go wrong ! observed the captain .
和 你 将要 绝不 去 错误的 ! “ 观察到 这 队长 .
“你肯定不会出错!”船长说道。

“ [bʌt; bət][ju;; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [wi;; wi][du:][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [faɪn] [ˈweðər] [wi;; wi]
“ **But you must remember we do not always enjoy the fine weather we**
“ 但 你 必须 记住 我们 做 不是 总是 享受 这 美好的 天气 我们
[hæv; həv] [hɪðər'tu:] [hæd; həd] .
have hitherto had :
有 迄今为止 有 :
“但是你必须记住，我们并不是总能享受到以往那样的好天气。”

[ju;; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɪ] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [smu:ð] ;
You must take the rough with the smooth ;
你 必须 拿 这 粗糙的 和 这 光滑的 ;
你必须接受粗糙与光滑并存的现实；

[wi;; wi] [meɪ] [tjæns] [tu;; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪ'fu:n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈi:stərn] [ˈsi:z] ,
we may chance to meet with a typhoon in the eastern seas ,
我们 可能 机会 到 见面 和 一个 台风 在 这 东 海域 ,
我们可能会在东部海域遭遇台风。

[ɔ:r] [hevi] [geɪlz] [ɔ:f][ðə; ði] [keɪp] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wəʊnt][bi:; bi][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
or heavy gales off the Cape , and things won't be as pleasant as they are
或者 重的 狂风 离开 这 岬 , 和 事物 惯于 是 作为 令人愉快的 作为 他们 是
[naʊ] . "
now . "
现在 : "

或者科德角刮起强风，情况就不会像现在这么好了。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜ:r] , " [sed] ['əuin] .

" I am aware of that , sir , " said Owen .
" 我 是 意识到的 的 那 , 先生 , " 说 欧文 .

“我知道，先生，”欧文说。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [prɪ'perd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][bæd][æz; əz] [wel] [æz; əz]
" When I came to sea I was fully prepared to meet with bad as well as
" 什么时候 我 来了 到 海 我 曾是 完全 准备 到 见面 和 坏的 作为 出色地 作为
[fer] ['weðə] .

fair weather .
公平的 天气 :

“我出海时已经做好了充分的准备，迎接各种天气状况，无论是恶劣天气还是晴朗天气。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][moʊst] ['sa:ri] [nɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wind] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
I should be most sorry not to meet with a gale of wind during the voyage .
我 应该 是 最多 对不起 不是 到 见面 和 一个 大风 的 风 期间 这 航程 .

"
"
"

如果航行途中没能遇到一阵狂风，我会非常遗憾。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lɑ:kli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,

" You are not likely to be disappointed in that respect ,
" 你 是 不是 可能 到 是 失望的 在 那 尊重 ,

“在这方面，你不太可能会失望。”

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ænd; ənd] [hoʊm] [wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][lɪft] [tæk] [ɔ:r] [ʃi:t]
although I have been out and home without having had to lift tack or sheet
虽然 我 有 到过 出去 和 家 没有 拥有 有 到 举起 钉 或者 床单

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [tə'geðə] ,
for weeks together ,
为了 周 一起 ,

虽然我已经连续好几周没出门回家，都没碰过马具或床单，

" [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" observed the captain .
" 观察到 这 队长 .

船长说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ,

" I was going to ask you , sir , if I might be placed in a watch ,
" 我 曾是 去 到 问 你 , 先生 , 如果 我 可能 是 放置 在 一个 手表 ,

“先生，我本来想问您，我是否可以被安排在一处观察哨工作。”

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] [sə'fɪʃntli] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['du:ti] . "

should you think me sufficiently competent to do the duty . "
应该 你 思考 我 足够 胜任的 到 做 这 责任 : "

如果您认为我有足够的能力胜任这项工作的话。”

" [ʊ] [jes] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [ɑɪ 'ti:] ,

" O yes , I will trust you for that ; and as you wish it ,
" 哦 是的 , 我 将要 相信 你 为了 那 ; 和 作为 你 希望 它 ,

“哦，是的，我会相信你；如你所愿，

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [merts] [wɑ:tʃ] . ”
“**you shall be in the first mate's watch** . ”
“ 你 将 是 在 这 第一的 朋友的 手表 ”

你将担任大副的值班员。

“ [ænd; ʌnd][soʊ] , [ˈjʌŋstər] , [juː; jʊ][wɑ:nt][tuː; tə][tɜ:rn] [ˈseɪlər] ? ” [sed] [ˈmɪstər] [sku:nz] ,
“ **And so , youngster , you want to turn sailor ?** ” **said Mr Scoones** ,
“ 和 所以 , 青少年 , 你 想 到 转动 水手 ? ” 说 先生 司康饼 ,
“所以，年轻人，你想当水手吗？”斯科恩斯先生问道。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈəuɪn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
the first night on which Owen was in his watch .
这 第一的 夜晚 在 哪个 欧文 曾是 在 他的 手表 .
欧文值班的第一晚。

[æz; əz][aɪ][eɪˈem][æt; ət] [siː] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] , ” [ˈænsər] [ˈəuɪn] .
“ **As I am at sea I wish to learn all I can** , ” **answered Owen** .
“ 作为 我 是 在 海 我 希望 到 学习 全部 我 能 , ” 回答 欧文 .
“既然身处海上，我就想尽可能多地学习，”欧文回答道。

“ [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][get] [hoʊm] [əˈgen] ;
“ **You'll have a chance of picking up a smattering before we get home again** ;
“ 你会 有 一个 机会 的 挑选 向上 一个 零星 前 我们 得到 家 再次 ;
“在我们回家之前，你还有机会收集到一些；

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [nuː] [ˈeni] - [ˈkæbɪn] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] - [tɜ:rn] [aʊt] [ˈseɪləz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði]
but I never knew any ' cabin young gentlemen ' turn out sailors , ” **answered the**
但 我 绝不 知道 任何 - 舱 年轻的 先生们 - 转动 出去 水手们 , ” 回答 这
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,
“但我从未听说过哪个‘船舱里的年轻绅士’能成为水手，”大副回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
with a sneer .
和 一个 冷笑 .
带着嘲讽的笑容。

“ [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɔ:t] [wɜ:rθ] [ˈeniθɪŋ] [ənˈles] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] - [hɔːz; hɔ:s] [hoʊlz] ,
“ **A man is not worth anything unless he comes in at the ' hawse holes** ,
“ 一个 男人 是 不是 值得 任何事物 除非 他 来 在 在 这 - 锚索 孔 ,
“一个人如果不能从‘锚孔’进来，就一文不值。”

- [tuː; tə][maɪ][maɪnd] . ”
‘ **to my mind** . ”
- 到 我的 头脑 . ”
在我看来。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [waɪl] [aɪ][eɪˈem][ɑ:n] [bɔːrd] , [ænd; ʌnd][get] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [aɪ][kæn; kən] ,
“ **I will do my best while I am on board , and get all the knowledge I can** ,
“ 我 将要 做 我的 最好的 尽管 我 是 在 木板 , 和 得到 全部 这 知识 我 能 ,
“我会在船上尽我所能，学习一切我能学到的知识。”

“ [sed] [ˈəuɪn] .
“ **said Owen** .
“ 说 欧文 .
“欧文说道。”

“ [wel] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'beɪ] [em 'i:] ['prɪtɪ] ['smɑ:rtli] , [ɔ:r] [lək] [aʊt] [fɔ:r; fər] [skwɔ:lz] , ” [graʊld]
“ **Well , you'll have to obey me pretty smartly , or look out for squalls , ” growled**
出色地 , 你会 有 到 服从 我 漂亮的 聪明地 , 或者 看 出去 为了 暴风雨 , ” 咆哮
[ðə; ðɪ] [meɪt] ,
the mate ,
这 伴侣 ,

“哼, 你最好乖乖听我的话, 不然就等着暴风雨吧,”大副低声吼道。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'wei] .
turning away .
转弯 离开 .

转身离开。

['əʊɪn] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðɪ:z] [ri'ma:ks] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plɑɪ] .
Owen did not like these remarks , but of course he made no reply .
欧文 做过 不是 喜欢 这些 评论 , 但 的 课程 他 制成 不 回复 .

欧文不喜欢这些话, 但他当然没有回应。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [meɪt] ['æktɪd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θrets] .
He soon found that the first mate acted up to his threats .
他 很快 成立 那 这 第一的 伴侣 行动 向上 到 他的 威胁 .

他很快发现, 大副果然兑现了他的威胁。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ə; ei] [jʌŋ] [læd] , [næt] [mɪdʒ] [baɪ] [neɪm] ,
Among the boys was a young lad , Nat Midge by name ,
之中 这 男孩们 曾是 一个 年轻的 小伙子, 纳特 蝶 经过 姓名 ,

男孩们当中有个名叫纳特·米奇的小男孩,

[hu:] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪts] ['tɪrəni] .
who was constantly the victim of the mate's tyranny .
WHO 曾是 不断地 这 受害者 的 这 朋友的 暴政 .

她一直饱受伴侣的专制统治。

[næt][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'dʒʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]
Nat had come to sea for the first time , and , although intelligent and
纳特 有 来 到 海 为了 这 第一的 时间 , 和 , 虽然 聪明的 和
['ferli] ['edʒukeɪtɪd] ,
fairly educated ,
相当 受过教育 ,

纳特第一次出海, 虽然他聪明且受过相当的教育,

[dɪd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:] .
did not always understand what he was to do .
做过 不是 总是 理解 什么 他 曾是 到 做 .

他并非总是明白自己应该做什么。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [meɪts] [wa:tʃ] .
He also was in the first mate's watch .
他 还 曾是 在 这 第一的 朋友的 手表 .

他也曾担任大副的值班员。

[wen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [kɑ:mprɪ'hend] [ðə; ðɪ]['ɔ:rdərz][hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['əʊɪn] [ɪk'spleɪnd]
When he did not appear to comprehend the orders he received Owen explained
什么时候 他 做过 不是 出现 到 理解 这 订单 他 已收到 欧文 解释
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当他似乎没有理解所接到的命令时, 欧文便向他解释了一遍。

['teɪkɪŋ] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
taking every opportunity of instructing him .
采取 每一个 机会 的 指导 他 .

抓住一切机会指导他。

[næt][wʌz; wəz][ˈɡreɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kənˈsi:vd] [ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌktər] .
Nat was grateful , and conceived a warm friendship for his instructor .
 纳特 曾是 感激的 , 和 构思 一个 温暖的 友谊 为了 他的 讲师 .

纳特心怀感激，并与他的老师建立了深厚的友谊。

[ˈəuɪn] [təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [soʊ] [ˈræpɪdli] ,
Owen told him how he himself had learned so rapidly ,
 欧文 讲述 他 如何 他 他自己 有 学习 所以 快速 ,
 欧文告诉他自己是如何迅速学习的，

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] .
and advised him to follow the same plan .
 和 建议 他 到 跟随 这 相同的 计划 .
 并建议他采取同样的计划。

" [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [men][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈsevrəl] [ɡʊd] [ˈneɪtʃəd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz]
“ Among so many men you will find several good natured enough to explain matters
” 之中 所以 许多 男人 你 将要 寻找 一些 好的 自然 足够的 到 解释 事情
 [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
 到 你 ,
 “在这么多人中，你会发现有好几个心地善良的人愿意为你解释事情。”

[ænd; ənd] [ˈnevər] [feɪl][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwerfɔ:r] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [si:] [dʌŋ]
and never fail to ask the why and the wherefore of anything you see done
 和 绝不 失败 到 问 这 为什么 和 这 因此 的 任何事物 你 看 完毕
 ,
 ,
 ,
 对于你所看到的任何事情，都一定要追问为什么以及其目的。

" [hi:; hi] [sed] .
” he said .
 ” 他 说 .

他说。

" [du:][nɑ:t][bi:; bi] [dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [rɪˈbʌf] .
“ Do not be disheartened should you receive a rebuff .
” 做 不是 是 沮丧 应该 你 收到 一个 回绝 .
 即使遭到拒绝，也不要灰心丧气。

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪ] [traɪ][ænd; ənd] [get] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [frʌm; frəm]
If you ask me , and I don't know , I'll try and get information from
 如果 你 问 我 , 和 我 不 知道 , 患病的 尝试 和 得到 信息 从
 [sʌm; səm][wʌŋ] .
some one .
 一些 一 .

如果你问我，而我不知道，我会试着从别人那里获取信息。

" [næt] [ˈfɑ:lʊd] [ðɪs] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [ɪmˈpru:vd] [ˈræpɪdli] .
” Nat followed this advice , and improved rapidly .
 ” 纳特 随后 这 建议 , 和 改进 快速 .
 “纳特听从了这个建议，进步很快。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [ɪˈdʒɪtɪmət] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ɪl] - [ˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
The first mate had now no legitimate excuse for ill - treating him , but
 这 第一的 伴侣 有 现在 不 合法的 原谅 为了 患病的 - 治疗 他 , 但
 [aɪ ˈti:] [si:md] ,
it seemed ,
 它 似乎 ,
 现在大副没有任何正当理由虐待他了，但看起来，

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈfi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ɪnˈkri:st] ,
notwithstanding that his ill - feeling towards the lad had increased ,
虽然 那 他的 患病的 - 感觉 向 这 小伙子 有 增加 ,
尽管他对那个男孩的厌恶之情与日俱增,

[soʊ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [ˈtrɪviəl] [ˈpri:tekst] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that even on the most trivial pretexts he would give him a taste of the
所以 那 甚至 在 这 最多 琐碎的 借口 他 会 给 他 一个 品尝 的 这
[roʊps] [end] .
rope's end .
绳子的 结尾 .

即使是最微不足道的借口，他也会让他尝尝绳子的滋味。
[mɪdʒ] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [ˈki:nli] [felt][ðə; ði] [ɪl] - [ˈtri:tmənt] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] , [dɪd][nɑ:t] [rɪ'zent] [ˌaɪˈti:]
Midge , although he keenly felt the ill - treatment he received , did not resent it
蠓 , 虽然 他 敏锐地 毛毡 这 患病的 - 治疗 他 已收到 , 做过 不是 怨恨 它
.
:
.

米奇虽然深切感受到自己受到的虐待，但他并不怨恨。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ɪɡ'zæmp(ə)][set][baɪ][ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði][ˈbædli] [dɪ'spoʊzd]
Of course the example set by the mate was followed by the badly disposed
的 课程 这 例子 放 经过 这 伴侣 曾是 随后 经过 这 糟糕 处置
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kru:] ,
among the crew ,
之中 这 全体人员 ,
当然，大副树立的榜样被船员中那些心怀不轨的人效仿了。

[hu:] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [ˈbulɪd] [pʊr] [næt] .
who unmercifully bullied poor Nat .
WHO 无情地 被欺凌 贫穷的 纳特 .

他无情地欺负可怜的纳特。
['əuɪn] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ɪn'dɪgnənt] .
Owen , observing this , was highly indignant .
欧文 , 观察 这 , 曾是 高度 愤怒 .
欧文看到这一幕，非常愤慨。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **You should complain to the captain** .
" 你 应该 抱怨 到 这 队长 .
你应该向船长投诉。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [aɪˈti:] , " [əb'zɜ:rvɪd] ['əuɪn] .
I am sure that he would not allow it , " observed Owen .
我 是 当然 那 他 会 不是 允许 它 , " 观察到 欧文 .
“我确信他不会允许的,”欧文说道。

" [ɪf] [aɪ][du:][aɪ][æɪ][jəl][ˈoʊnli][bi:; bi] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
" **If I do I shall only be worse off than ever** ,
" 如果 我 做 我 将 仅有的 是 更糟 离开 比 曾经 ,
“如果我那样做，我的处境只会比以前更糟。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪt] [wɪl] [brɪŋ] [pru:f] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ɔ:l][aɪ][get] , " [ˈænsər] [næt] .
for the mate will bring proof that I deserve all I get , " answered Nat .
为了 这 伴侣 将要 带来 证明 那 我 应得 全部 我 得到 , " 回答 纳特 .
“因为我的伴侣会带来证据，证明我配得上我所得到的这一切,”纳特回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ber] [ˈevɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] , " [sed] ['əuɪn] .
" **But I can bear evidence in your favour , " said Owen** .
" 但 我 能 熊 证据 在 你的 偏爱 , " 说 欧文 .
“但我可以为你提供有利的证据,”欧文说。

“ [ðə; ði] [meɪt] [wɪl] [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
“ **The mate will prove that you know nothing about the matter** ,
“ 这 伴侣 将要 证明 那 你 知道 没有什么 关于 这 事情 ,
“ 我的伙伴会证明你对这件事一无所知。”

[ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:] [həʊ] [aɪ] [brˈheɪv] ,
that you do not see how I behave ,
那 你 做 不是 看 如何 我 表现 ,
“ 你看不到我的行为，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [ten] [taɪmz] [æz; əz][ˈbædli][æz; əz] [brɪˈfɔ:r] , “ [sed] [pʊr] [næt] .
and I shall be treated ten times as badly as before , ” **said poor Nat** .
和 我 将 是 治疗 十 时代 作为 糟糕 作为 前 , “ 说 贫穷的 纳特 .
“我将受到比以前糟糕十倍的对待,”可怜的纳特说道。

[tɑ:m] [ˈdɪkər] , [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [tu:] [ˈvɔɪdʒz] ,
“ **Tom Dicker** , **who has made two voyages** ,
“ 汤姆 还价 , WHO 有 制成 二 航程 ,
“汤姆·迪克曾进行过两次航行，

[sez] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [θru:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
says that he had to go through as much as I have ,
说道 那 他 有 到 去 通过 作为 很多 作为 我 有 ,
“ 他说他经历的苦难和我一样多，

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzɪd] [em ˈi:][tu:; tə][grɪn][ænd; ənd] [ber] [aɪ ˈti:] .
and advised me to grin and bear it .
和 建议 我 到 咧嘴笑 和 熊 它 .
“ 他劝我忍气吞声。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:][ɪz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][aɪ] [fi:l] [aɪ][kæn; kən][du:; , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [laɪk] [tu:; tə][dʒʌmp]
Sometimes it is more than I feel I can do , **and I am like to jump**
有时 它 是 更多的 比 我 感觉 我 能 做 , 和 我 是 喜欢 到 跳
[ˈoʊvərbo:rd] . “
overboard . ”
落水 . “

“ 有时候，我觉得自己做不到，真想跳船逃走。

“ [dəʊnt] [əˈlaʊ] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ˈentər] [jɔ:; jər][maɪnd] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈəʊɪn] .
“ **Don't allow so dreadful a thought to enter your mind** , ” **exclaimed Owen** .
“ 不 允许 所以 可怕 一个 想法 到 进入 你的 头脑 , “ 惊呼 欧文 .
“别让如此可怕的想法进入你的脑海!”欧文喊道。

“ [oʊ][noʊ] , [noʊ] !
“ **O no** , **no** !
“ 哦 不 , 不 !

“ 哦不，不!

[aɪ][dəʊnt] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] , “ [ˈænsər] [næt] .
I don't really think of doing it , ” **answered Nat** .
我 不 真的 思考 的 正在做 它 , “ 回答 纳特 .
“我其实没想过要这么做,”纳特回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] .
“ **I should miss the object for which I came to sea** .
“ 我 应该 错过 这 目的 为了 哪个 我 来了 到 海 .
“我不应该错过我出海的目的。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:r] [ˈmʌðər] .
I have a number of brothers and sisters , **and no father or mother** .
我 有 一个 数字 的 兄弟 和 姐妹 , 和 不 父亲 或者 母亲 .
“ 我有很多兄弟姐妹，但没有父亲和母亲。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['seɪlə] , [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] [ænd; ənd][help][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm]
I want to become a sailor , and make money and help to support them
我 想 到 变得 一个 水手 , 和 制作 钱 和 帮助 到 支持 他们
,
.
.

我想成为一名水手，挣钱养家糊口。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['grænmlðər] [left] ,
for there is only our old grandmother left ,
为了 那里 是 仅有的 我们的 老的 祖母 左边 ,

因为只剩下我们年迈的祖母了，

[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] ['mætər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd] [kloʊð] [ðem; ðəm] .
and it is a hard matter for her to feed and clothe them .
和 它 是 一个 难的 事情 为了 她 到 喂养 和 衣服 他们 .

对她来说，养活他们、给他们穿衣服是一件很困难的事情。

" ['əuin] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə] [prə'tekt] [næt] .
" **Owen , on hearing this , became more resolved than ever to protect Nat .**
" 欧文 , 在 听力 这 , 成为 更多的 已解决 比 曾经 到 保护 纳特 .

听到这话，欧文更加坚定了保护娜特的决心。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊvər] ['veriəs] [plænz] ,
He thought over various plans ,
他 想法 超过 各种各样的 计划 ,

他仔细考虑了各种方案，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪ] ['plʌnɪft] [ʌn'dʒʌstli][hi:; hi]
and at last decided that the next time he saw the boy punished unjustly he
和 在 最后的 决定 那 这 下一个 时间 他 锯 这 男生 受到惩罚 不公正的 他

[wʊd] [spi:k] ['praɪvətli] [bʌt; bət]['boʊldli][tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] ,
would speak privately but boldly to the mate ,
会 说话 私下 但 大胆地 到 这 伴侣 ,

最后他决定，下次再看到那个男孩受到不公正的惩罚时，他要私下但大胆地与船长谈谈。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [tɔ:k] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌt] [kən'dʌkt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] ,
and try to talk him out of such conduct , but that if he did not succeed ,
和 尝试 到 讲话 他 出去 的 这样的 执行 , 但 那 如果 他 做过 不是 成功 ,

并试图劝阻他这种行为，但如果劝阻失败，

[hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ɪk'spleɪn] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] .
he would tell the captain and clearly explain how matters stood .
他 会 告诉 这 队长 和 清楚地 解释 如何 事情 站立 .

他会告诉船长，并清楚地解释事情的进展情况。

[næt] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmwʌt] [seɪvd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sekənd] [meɪts] [wɑ:tʃ] ,
Nat might be somewhat saved by being removed into the second mate's watch ,
纳特 可能 是 有些 已保存 经过 存在 已移除 进入 这 第二 朋友的 手表 ,

如果把纳特调到二副岗位，或许能稍微保住他的饭碗。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [wʊd] [sti:l] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə] [ɪl] - ['tri:tmənt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] -
although he would still of course be subjected to ill - treatment in the day -
虽然 他 会 仍然 的 课程 是 受 到 患病的 - 治疗 在 这 天 -

[taɪm] [wen] [ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər][ɑ:n] [dek] .
time when all hands were on deck .
时间 什么时候全部 双手 是 在 甲板 .

当然，白天所有船员都在甲板上工作时，他仍然会受到虐待。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .
He had not long to wait .
他 有 不是 长的 到 等待 .

他没等多久。

而那些逼他做出绝望之举的人，将肩负多么沉重的责任啊！

“ [wɒts] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:krɪŋ] [əˈbaʊt] , [bɔɪ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] [sku:nz] , [ɪn][æn; ən]
“ **What's all that you are talking about , boy ?** ” **exclaimed Mr Scoones , in an**
“ 是什么 全部 那 你 是 说 关于 , 男生 ? ” 惊呼 先生 司康饼 , 在 一个
[ˈæŋɡrɪ] [toʊn] .
angry tone .
生气的 语气 .

“你小子都在说什么呢？”斯库恩斯先生怒气冲冲地喊道。

“ [maɪnd][jɔr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] ; [ju:l] [su:n] [bi:; bi] [ˈfænsɪŋ] [jɔ:r'self] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [aɪ]
“ **Mind your own business ; you'll soon be fancying yourself captain of this ship , I**
“ 头脑 你的 自己的 商业 ; 你会 很快 是 幻想 你自己 队长 的 这 船 , 我
[səˈpouz] . “
suppose . “
认为 . “

“管好你自己的事；我猜你很快就会觉得自己是这艘船的船长了。”

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] , “ [ˈænsər] [ˈəuɪn] ,
“ **I know my position ,** ” **answered Owen ,**
“ 我 知道 我的 位置 , ” 回答 欧文 ,

“我知道我的处境，”欧文回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænə:t] [stænd][baɪ][ænd; ænd] [si:] [ˈeni] [wʌn][soʊ] [ˈkru:əli] [ɪl] - [ˈtri:tɪd] [æz; əz][næt] [mɪdʒ]
“ **but I cannot stand by and see any one so cruelly ill - treated as Nat Midge**
“ 但 我 不能 站立 经过 和 看 任何 一 所以 残酷地 患病的 - 治疗 作为 纳特 蝶
[ɪz] .
is .
是 .

“但我不能袖手旁观，眼睁睁地看着像纳特·米奇这样的人遭受如此残酷的虐待。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [əˈpɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtʃæmpɪən] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
I do not wish to appear as his champion in public ,
我 做 不是 希望 到 出现 作为 他的 冠军 在 民众 ,

我不想在公众面前以他的支持者身份出现。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ ˈti:][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . “
but I felt it my duty to speak to you . “
但 我 毛毡 它 我的 责任 到 说话 到 你 . “

但我认为我有责任和你谈谈。”

“ [ju:l] [faɪnd][aɪ ˈti:][jɔr; jər][ˈdu:ti][tu:; tə][hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] , [ˈjʌŋstər] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ **You'll find it your duty to hold your tongue , youngster ,** ” **answered the mate ,**
“ 你会 寻找 它 你的 责任 到 抓住 你的 舌头 , 青少年 , “ 回答 这 伴侣 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
with an oath .
和 一个 誓言 .

“你最好闭嘴，小子，”大副发誓道。

“ [lʊk] [aʊt] , [ɔ:r] [aɪl] [tri:t] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [tri:t] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] ;
“ **Look out , or I'll treat you as I treat the other boys ;**
“ 看 出去 , 或者患病的 对待 你 作为 我 对待 这 其他 男孩们 ;

“小心点，否则我会像对待其他男孩一样对待你；

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈfju:tʃər][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][jɔr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
I would advise you in future to attend to your own business .
我 会 建议 你 在 未来 到 出席 到 你的 自己的 商业 .

我建议你以后还是专心处理自己的事情吧。

“ [ˈəuɪn] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [ɡʊd] [baɪ] [ˈspi:krɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] [sku:nz] .
“ **Owen feared that he had done no good by speaking to Mr Scoones .**
“ 欧文 害怕 那 他 有 完毕 不 好的 经过 请讲 到 先生 司康饼 .

欧文担心自己和斯库恩斯先生谈话并没有起到任何作用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欧文·哈特利；(Owen Hartley; or,)

第4/11页

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə'fɔːr] [tuː; tə] ['men(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
He determined therefore to mention the matter to the captain ,
他 决定 所以 到 提到 这 事情 到 这 队长 ,
因此, 他决定将此事告知船长。

[ɔːl'doʊ] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [brɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
although well aware that he should thus bring upon himself the vengeance of the
虽然 出色地 意识到的 那 他 应该 因此 带来 之上 他自己 这 复仇 的 这
[meɪt] .
mate .
伴侣 :

尽管他很清楚这样做会招致伴侣的报复。

[hiː; hi] ['kæərɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He carried out his intention the first time that he found himself alone with the
他 携带 出去 他的 意图 这 第一的 时间 那 他 成立 他自己 独自的 和 这
['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
captain in the cabin .
队长 在 这 舱 :

他第一次独自一人和船长待在船舱里时, 就实施了自己的计划。

" [sʌt] [θɪŋz] [wɪl] [ə'kɜːr] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , " ['ænsər] ['kæptɪn] ,
" **Such things will occur on board ship** , " **answered Captain Aggett** ,
" 这样的 事物 将要 发生 在 木板 船 , " 回答 队长 阿格特 ,
"这种事在船上会发生,"阿格特船长回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌt]
" **but I did not suppose that the first mate would have been guilty of such**
" 但 我 做过 不是 认为 那 这 第一的 伴侣 会 有 到过 有罪的 的 这样的
['tɪrəni] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ;
tyranny as you describe ;
暴政 作为 你 描述 ;
"但我没想到大副会犯下你所描述的那种暴政;

[aɪ] [ɔːlweɪz] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] . "
I always fancied that he was a favourite with the men . "
我 总是 幻想 那 他 曾是 一个 最喜欢的 和 这 男人 : "
我一直觉得他很受男人们的喜爱。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [sɜːr] , " [əb'zɜːrvd] ['əuɪn] ,
" **He may be with some of them** , **sir** , " **observed Owen** ,
" 他 可能 是 和 一些 的 他们 , 先生 , " 观察到 欧文 ,
"他可能和他们中的一些人在一起, 先生,"欧文说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
" **but he certainly is not with others** ,
" 但 他 当然 是 不是 和 其他的 ,
但他肯定不是和其他人在一起,

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [lɔːŋgər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['helpləs] [bɔɪ] [ɪl] - ['triːtɪd] ,
and I could not bear longer to see a helpless boy ill - treated ,
和 我 可以 不是 熊 更长 到 看 一个 无助 男生 患病的 - 治疗 ,
我再也无法忍受看到一个无助的男孩遭受虐待了。

[æz; əz] [jʌŋ] [mɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] [pæst] . “
as young Midge has been for many weeks past . ”
作为 年轻的 蠓 有 到过 为了 许多 周 过去的 . “
就像小米奇过去几周以来一直那样。”

“ [aɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] , ” [sed] [ˈkæptɪn] .
“ **I'll see to the matter** , ” **said Captain Aggett** .
“ 患病的 看 到 这 事情 , ” 说 队长 阿格特 .
“我会处理这件事的,”阿格特上尉说道。

“ [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] [meɪt] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspʊkən][tuː; tə][em ˈiː] ;
“ **Take care not to let the mate discover that you have spoken to me** ;
“ 拿 关心 不是 到 让 这 伴侣 发现 那 你 有 说 到 我 ;
“注意不要让同伴发现你跟我说过话;

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [pəˈzi(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
it will place you in a disagreeable position with him , **and** ,
它 将要 地方 你 在 一个 令人不快的 位置 和 他 , 和 ,
这会让你在他面前陷入尴尬的境地, 而且,

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] , [hiː; hi] [meɪ] [duː][juː; jʊ][sʌm; səm]
if he is capable of acting as you have described , **he may do you some**
如果 他 是 有能力的 的 表演 作为 你 有 描述 , 他 可能 做 你 一些
[ɪndʒəri] . “
injury : ”
受伤 . “

如果他真像你描述的那样行事, 他可能会伤害你。
“ [aɪl] [rʌŋ][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ðæt] [ˈræðər][ðæn; ðən][let][ðə; ði] [bɔɪ] [biː; bi] [ˈbulɪd] , ” [sed] [ˈəuɪn] .
“ **I'll run the risk of that rather than let the boy be bullied** , ” **said Owen** .
“ 患病的 跑步 这 风险 的 那 相当 比 让 这 男生 是 被欺凌 , ” 说 欧文 .
“我宁愿冒这个险, 也不愿让这个男孩被欺负,”欧文说。

[ˈsevrəl] [deɪz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈəuɪn] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [næt][wʌz; wəz] [ˈbetər]
Several days passed by , **and** , **as far as Owen could judge** , **Nat was better**
一些 天 通过了 经过 , 和 , 作为 远的 作为 欧文 可以 法官 , 纳特 曾是 更好的
[ˈtriːtɪd] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] ;
treated than formerly ;
治疗 比 以前 ;
几天过去了, 据欧文判断, 纳特受到的待遇比以前好多了;

[hiː; hi] [hoʊpt] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [prəˈduːst] [sʌm; səm]
he hoped , **therefore** , **that his remarks to the mate had produced some**
他 希望 , 所以 , 那 他的 评论 到 这 伴侣 有 生产 一些
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

因此, 他希望自己对船员说的话能起到一些作用。
[ðə; ði] [meɪts] [ˈmænər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ˈsɜːrli] , [ˈʃʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
The mate's manner , **however** , **was distant and surly** , **showing that he had**
这 朋友的 方式 , 然而 , 曾是 遥远 和 粗鲁 , 显示 那 他 有
[noʊ] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .
no good feeling towards him .
不 好的 感觉 向 他 .

然而, 船员的态度冷漠而粗鲁, 表明他对他没有任何好感。
[wen] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈserəmənaɪz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [θruː] ,
When crossing the line the usual ceremonies were gone through ,
什么时候 过境 这 线 这 通常 仪式 是 已消失 通过 ,
过线时, 按照惯例举行了仪式。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [nɑ:t] [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu;; tə][fəɹ'bið][ðəm; ðəm] .

the captain not considering it necessary to forbid them .
这 队长 不是 考虑 它 必要的 到 禁止 他们 :

船长认为没有必要禁止他们。

[ˈneptju:nˈneptu:n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['traɪtn] , [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

Neptune , with his wife and Tritons , came on board ,
海王星 , 和 他的 妻子 和 海神 , 来了 在 木板 ,

海王星带着他的妻子和特里同们也上了船。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɑ:rbər][ænd; ənd]['dɑ:ktər] — [ðə; ði] ['kærəktərz] [hu:] [ɪn'veriəbli] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn]
accompanied by the barber and doctor — the characters who invariably take part in

[ðə; ði]['dra:mə] .

the drama .
这 戏剧 :

还有理发师和医生——这两个角色总是会出现在剧情中。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [su:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] ,
The arrangements had been made under the superintendence of the first mate ,
这 安排 有 到过 制成 在下面 这 督察 的 这 第一的 伴侣 ,

这些安排是在大副的监督下完成的。

[hu:] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['si:mən] [hi;; hi] ['tʃi:fli] ['feɪvərd] .

who had selected the seamen he chiefly favoured .
WHO 有 已选 这 海员 他 主要 受青睐 :

他挑选了他最器重的那些水手。

[ə; eɪ][seɪl] [traɪs] [ʌp][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][tu;; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [bæθ] .

A sail triced up was filled with water to serve as a bath .
一个 帆 三叉戟 向上 曾是 已填 和 水 到 服务 作为 一个 洗澡 :

一张卷起的帆被注满水，用作浴缸。

[ðə; ði]['bɑ:rbər] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['rʌsti] [hu:p] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪzər] ,
The barber carried a piece of rusty hoop instead of a razor ,
这 理发师 携带 一个 片 的 生锈的 箍 反而 的 一个 剃刀 ,

理发师手里拿着的不是剃刀，而是一块生锈的铁环。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [gri:s] [fɔ:r; fər] ['læðər] , [waɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
and a pot of grease for lather , while the doctor ,
和 一个 锅 的 润滑脂 为了 泡沫 , 尽管 这 医生 ,

还有一罐油脂用来起泡，而医生，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [pɪl] [bɑ:ks][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['lænsɪt] ,
with a huge pill box and a knife , which he called his lancet ,
和 一个 巨大的 丸 盒子 和 一个 刀 , 哪个 他 称为 他的 柳叶刀 ,

他带着一个巨大的药盒和一把刀，他把这把刀称为他的柳叶刀。

[stəd] [baɪ][tu;; tə] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [i:tʃ] ['peɪf(ə)nt][wʌz; wəz][tu;; tə] [rɪ'si:v] .
stood by to prescribe the treatment each patient was to receive .
站立 经过 到 规定 这 治疗 每个 病人 曾是 到 收到 :

随时准备为每位患者制定治疗方案。

[wen] ['neptju:nˈneptu:n][ænd; ənd] [æmfrɪ'traɪti] [hæd; həd]['teɪkən][ðər; ðər]['pleɪsɪz] ,
When Neptune and Amphitrite had taken their places ,
什么时候 海王星 和 安菲特里忒 有 已采取 他们的 地方 ,

当海王星和安菲特里忒各就各位之后，

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [krɔ:st] [ðə; ði][laɪn][wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [tu;; tə] [ə'pɪr] [brɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] ,
those who had not crossed the line were summoned to appear before them ,
那些 WHO 有 不是 交叉 这 线 是 被召唤 到 出现 前 他们 ,

那些没有越过界限的人被传唤到他们面前。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər][bɜ:rθ] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['perəntɪdʒ] , [haʊ] [lɔ:n] **and were interrogated as to their birth - place and parentage , how long** 和 是 审问 作为 到 他们的 出生 - 地方 和 亲子关系 , 如何 长的 [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [si:] , **they had been at sea ,** 他们 有 到过 在 海 , 他们被盘问出生地、父母是谁, 以及在海上航行了多久。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪdʒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] . **and the voyages they had made .** 和 这 航程 他们 有 制成 . 以及他们所进行的航行。

[ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [pru:f] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fri:mən] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n][wɜ:r; wər] **Those who could not give proof that they were freemen of the ocean were** 那些 WHO 可以 不是 给 证明 那 他们 是 自由人 的 这 海洋 是 [ɪnstəntli] [si:zd] , **instantly seized ,** 即刻 查获 , 那些无法证明自己是海洋自由人的人立即被逮捕。

[ænd; ənd]['æftər] ['bi:ɪŋ] [ˌeɪvd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ðə; ði] [heɪ] [si:dz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [her] , **and after being shaved in order to get the hay seeds from their hair ,** 和 后 存在 剃光 在 命令 到 得到 这 干草 种子 从 他们的 头发 , 为了去除毛发中的干草种子, 它们被剃光了毛发。

[wɜ:r; wər] [daʊst] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] [tu:; tə] [wa:ʃ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔ:f][ðer; ðər] [fi:t] . **were doused in the bath to wash the dust off their feet .** 是 浇灭 在 这 洗澡 到 洗 这 灰尘 离开 他们的 脚 . 他们被浸入浴缸中, 洗去脚上的灰尘。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [fɔ:r; fər] , [ɪf] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][flaɪ][ænd; ənd][haɪd] **No one had a chance of escape , for , if he attempted to fly and hide** 不 一 有 一个 机会 的 逃脱 , 为了 , 如果 他 尝试过 到 飞 和 隐藏 [hɪm'self] , **himself ,** 他自己 , 没有人有机会逃脱, 因为如果他试图飞走并躲藏起来,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['traɪtn] . **he was chased and brought back by the Tritons .** 他 曾是 追逐 和 带来 后退 经过 这 海神 . 他被海神特里同追赶并带了回来。

['əuɪn] [ænd; ənd][næt] [mɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sʌfərəz] . **Owen and Nat Midge were among the chief sufferers .** 欧文 和 纳特 蠓 是 之中 这 首席 受害者 . 欧文和纳特·米奇是主要受害者之一。

[ðə; ði]['bɑ:rbər] ['kʌvəd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['læðər] , **The barber covered their faces and heads with lather ,** 这 理发师 涵盖 他们的 面孔 和 头部 和 泡沫 , 理发师用泡沫涂抹了他们的脸和头,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][kraɪ][aʊt] [dæbd] [ðə; ði] [brʌʃ] ['ɪntu:][ðer; ðər] [maʊðz] ; **and when they attempted to cry out dabbed the brush into their mouths ;** 和 什么时候 他们 尝试过 到 哭 出去 轻拍 这 刷子 进入 他们的 嘴 ; 当他们试图哭喊时, 就用刷子蘸他们的嘴巴;

[ðen] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [ðə; ði]ˈaɪərn] [huːp] , [ænd; ənd] [skreɪpt] [əˈweɪ] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ɔːf]
then he applied the iron hoop , and scraped away , pretending to shave off
然后 他 应用 这 铁 箍 , 和 刮擦 离开 , 假装 到 刮胡子 离开
[ðer; ðər] [her] ,
their hair ,
他们的 头发 ,

然后他把铁箍套上去，用力刮，假装要剃掉他们的头发。

[waɪl] [ðə; ði]ˈdɑːktər] [felt] [ðer; ðər] [ˈpʌlsɪz] , [dɪˈkleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][bled][ænd; ənd]
while the doctor felt their pulses , declaring that they must be bled and
尽管 这 医生 毛毡 他们的 脉冲 , 声明 那 他们 必须 是 出血 和
[ˈblɪstəd] ,
blistered ,
起泡的 ,
[ˈdɒktər] [dʒen] [dʒen] [dʒen]
医生 一边摸着他们的脉搏，一边宣布必须放血并进行烧灼消毒。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪlz] .
and take a dozen of his pills .
和 拿 一个 打 的 他的 药片 .

然后吃掉他那十二颗药丸。

[ˈfɔːrtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ədˈmɪnɪstər] [hɪz; ɪz] [ˈremədɪz] [ðə; ði] [ˈtraɪtn] [ˈkæɪrɪd] [ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə] [plʌndʒ]
before he could administer his remedies the Tritons carried them off to plunge
前 他 可以 管理 他的 补救措施 这 海神 携带 他们 离开 到 暴跌
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bæθ] .
them in the bath .
他们 在 这 洗澡 .

在他来得及施以药方之前，特里同人就把他们掳走，扔进了浴缸里。

[ˈæftər] [ˌʌndəˈgəʊɪŋ] [ðɪs] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈpraːses] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst]
After undergoing this disagreeable process for some time till they were almost
后 正在经历 这 令人不快的 过程 为了 一些 时间 直到 他们 是 几乎
[draʊnd] ,
drowned ,
溺水 ,

在经历了这段令人不快的过程，直到他们几乎被淹死之后，

[ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈskræmbld] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bɪˈloʊ] .
they with difficulty scrambled out , and made their way below .
他们 和 困难 打乱 出去 , 和 制成 他们的 方式 以下 .

他们费力地爬了出来，然后向下走了去。

[ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [stʊd] [baɪ] [ˈɡrɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [ˌʌndəˈgəʊɪŋ] [ðɪs] [ɔːrˈdiːl] .
The first mate stood by grinning as he saw the youngsters undergoing this ordeal .
这 第一的 伴侣 站立 经过 咧嘴笑 作为 他 锯 这 年轻人 正在经历 这 考验 .

大副站在一旁，看着这些年轻人经历这种考验，脸上露出了笑容。

[ˈəʊɪn] [meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi][kraɪ] [aʊt] ;
Owen made no resistance , nor did he cry out ;
欧文 制成 不 反抗 , 也不 做过 他 哭 出去 ;

欧文没有反抗，也没有喊叫；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]ˈpɑːsəb(ə)l][hiː; hi][ɡɔːt] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
but as soon as possible he got away to his berth ,
但 作为 很快 作为 可能的 他 得到 离开 到 他的 泊位 ,

但他尽快逃回了自己的泊位。

[tuː; tə] [klenz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvəd] .
to cleanse himself from the filth with which he had been covered .
到 洁净 他自己 从 这 污秽 和 哪个 他 有 到过 涵盖 .
洗去身上沾染的污秽。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] [lædz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [ˈlʌstɪli] ,
Some of the other lads and young men resisted lustily ,
一些 的 这 其他 小伙子们 和 年轻的 男人 抵抗 热情地 ,
其他一些小伙子和年轻男子则进行了激烈的抵抗。

[ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [ɪn] ['kɔːnsɪkwens] [fɑːr] [mɔːr] [iːv(ə)n][ðæn; ðən][hæd; həd] [iːðər] [ˈəuɪn] [ɔːr][næt] .
and suffered in consequence far more even than had either Owen or Nat .
和 遭受 在 结果 远的 更多的 甚至 比 有 任何一个 欧文 或者 纳特 .
因此，他所遭受的痛苦甚至比欧文或纳特还要大。

[ðə; ði] [kruː] [ˈhævɪŋ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˈɔːrdəd] [ðə; ði] [meɪt]
The crew having amused themselves for some time , the captain ordered the mate
这 全体人员 拥有 觉得好笑 他们自己 为了 一些 时间 , 这 队长 订购 这 伴侣
[tuː; tə][paɪp][tuː; tə]['kwɔːrtərz] .
to pipe to quarters .
到 管道 到 四分之一 .
船员们消遣了一会儿后，船长命令大副吹笛回舱室。

[ðə; ði] [bæθ] [wʌz; wəz] [ˈemptɪd] ,
The bath was emptied ,
这 洗澡 曾是 清空 ,
浴缸里的水已经放掉了。

[ˈneptjuːn,neptuːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] ['spiːdəli] [dɔːft] [ðer; ðər] [θɪ'ætrɪk(ə)] ['kɔːstuːm][ænd; ənd]
Neptune and his gang speedily doffed their theatrical costume and
海王星 和 他的 帮派 迅速地 脱掉 他们的 戏剧 戏服 和
[ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər]['prəːpər] [ˈdresɪz] ,
appeared in their proper dresses ,
出现 在 他们的 恰当的 连衣裙 ,
海王星和他的同伙迅速脱下戏服，换上便装出现。

[iːtʃ] [mæn] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪf(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['gʌnz] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd]
each man hurrying to his station at the guns ready to meet an enemy should
每个 男人 匆忙 到 他的 车站 在 这 枪支 准备好 到 见面 一个 敌人 应该
[wʌn][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [saɪt] .
one have been in sight .
一 有 到过 在 视线 .
每个人都匆匆赶往自己的炮位，准备迎击任何出现在视野中的敌人。

“ [juː; jʊ] [br'heɪvd] ['waɪzli] , [ˈəuɪn] , ” [əb'zɜːrvd] ['kæptɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
“ **You behaved wisely , Owen , ” observed Captain Aggett the next day** .
” 你 表现 明智地 , 欧文 , ” 观察到 队长 阿格特 这 下一个 天 .
“欧文，你的行为很明智，”第二天，阿格特上尉评价道。

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [sɪ'vɪrli] [ˈtriːtɪd] ,
“ **I saw that you were pretty severely treated** ,
” 我 锯 那 你 是 漂亮的 严重 治疗 ,
“我看到你受到了非常严重的对待，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ɪntə'fɪəd] ; [dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː]
but it would not have done for me to have interfered ; depend upon it
但 它 会 不是 有 完毕 为了 我 到 有 干扰 ; 依赖 之上 它
,
,
,
但我若插手，是不会有好结果的；这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][men] [wɪl] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [kəm'pleɪnd] .
the men will respect you the more for not having complained .
这 男人 将要 尊重 你 这 更多的 为了 不是 拥有 抱怨 ；

你没有抱怨，男人们会更加尊重你。

" ['əuɪn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" Owen found that the captain was right .
" 欧文 成立 那 这 队长 曾是 正确的 ；

欧文发现船长是对的。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftərwərdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [æz; əz][ju:zuəl] , [wɒz; wəz] [ɪl] - ['tri:tɪŋ] [næt] .
A day or two afterwards one of the men , as usual , was ill - treating Nat .
一个 天 或者 二 然后 一 的 这 男人 , 作为 通常 , 曾是 患病的 - 治疗 纳特 ；

一两天后，其中一个人像往常一样虐待了纳特。

['əuɪn] , [hu:] [wɒz; wəz][ɑ:n] [dek] , [went] ['fɔ:rwərd] .
Owen , who was on deck , went forward .
欧文 , WHO 曾是 在 甲板 , 去 向前 ；

当时在甲板上的欧文走到了前面。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['nefju:] ,
" If you had a younger brother , or a nephew ,
" 如果 你 有 一个 年轻 兄弟 , 或者 一个 侄子 ,

“如果你有个弟弟，或者一个侄子，

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [roʊps] ['endɪd] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [ðæt]
how would you like to see him rope's ended and treated as you do that
如何 会 你 喜欢 到 看 他 绳子的 结束 和 治疗 作为 你 做 那
['ɔ:rf(ə)n] [bɔɪ] ,
orphan boy ,
孤儿 男生 ；

你希望看到他被解救，并像对待那个孤儿男孩一样被对待吗？

[hu:] [hæz; həz][noʊ] [frendz] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] ?
who has no friends to protect him ?
WHO 有 不 朋友们 到 保护 他 ？

谁没有朋友保护他？

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 ；

“他惊喊道。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" Are you an officer of this ship ? " asked the man .
" 是 你 一个 官 的 这 船 ? " 问 这 男人 ；

“你是这艘船上的军官吗？”那人问道。

" [ɪf] [nɑ:t] , [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kə'mænd] [em 'i:] ? "
" If not , what right have you to command me ? "
" 如果 不是 , 什么 正确的 有 你 到 命令 我 ? "

“如果不是，你有什么权利命令我？”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [kə'mænd] [ju:; jʊ] , " [sed] ['əuɪn] , " [aɪ][eɪ 'em] ['mɪrli] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][sɪmp(ə)l]
" I do not command you , " said Owen , " I am merely asking you a simple
" 我 做 不是 命令 你 , " 说 欧文 , " 我 是 仅仅 问 你 一个 简单的
[kwestʃən] . "
question . "
问题 ； "

“我不是在命令你，”欧文说，“我只是在问你一个简单的问题。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [raɪt] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
“ **The young gentleman's right , ” observed several of the men .**
“ 这 年轻的 绅士的 正确的 , ” 观察到 一些 的 这 男人 :
“这位年轻先生说得对,”几位男士说道。

“ [let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] , [dæn] ; [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [tjæp] [hæz; həz][hæd; həd][hɑ:rd] [laɪnz] [sɪnz] [hi:; hi] [keɪm]
“ **Let him alone , Dan ; the little chap has had hard lines since he came**
“ 让 他 独自的 , 担 ; 这 小的 小伙子 有 有 难的 线条 自从 他 来了
[əˈbɔ:rd] [hɪr] ,
aboard here ,
船上 这里 ,
“别管他了, 丹; 这小家伙自从上船以来就一直很固执。”

[frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪl] - [ju:st]
from you and others , and we won't stand by and see him ill - used
从 你 和 其他的 , 和 我们 惯于 站立 经过 和 看 他 患病的 - 用过的
[ˈeni] [b:ŋgər] .
any longer .
任何 更长 :

“ [dæn] [dra:pt] [ðə; ði] [roʊp] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [waɪl] [ˈəuɪn] ,
“ **Dan dropped the rope he held in his hand , and turned away , while Owen ,**
“ 担 掉落 这 绳索 他 握住 在 他的 手 , 和 转向 离开 , 尽管 欧文 ,
“丹扔掉了手里的绳子, 转身离开, 而欧文,

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ˈfrendz] [fɔ:r; fər] [pʊr] [næt] , [wɔ:kt] [æft] .
hoping that he had gained friends for poor Nat , walked aft .
希望 那 他 有 获得 朋友们 为了 贫穷的 纳特 , 步行 后部 :
“他希望能成为为可怜的纳特交到朋友, 然后跟在后面走了。

“ [ˈhi:l] [meɪk] [ə; eɪ][smɑ:rt] [ˈɑ:fisər] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] , ” [əbˈzɜ:rvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
“ **He'll make a smart officer one of these days , ” observed one of the men .**
“ 地狱 制作 一个 聪明的 官 一 的 这些 天 , ” 观察到 一 的 这 男人 :
“他将来一定会成为一名优秀的军官,”其中一人评论道。

“ [ɑ:] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] , [ned] , ” [sed] [əˈhʌðər] .
“ **Ah , that he will , Ned , ” said another .**
“ 啊 , 那 他 将要 , 内德 , ” 说 其他 :
“啊, 他会的, 内德,”另一个人说道。

“ [hi:; hi] [ɪz][æz; əz] [ˈhændi] [ɔ:l'redi] [æz; əz] [ˈmeni] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [si:] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] .
“ **He is as handy already as many who have been at sea ten times as long .**
“ 他 是 作为 便利 已经 作为 许多 WHO 有 到过 在 海 十 时代 作为 长的 :
“他现在的技能已经和许多在海上航行时间是他十倍的人一样娴熟了。”

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [naʊ] [gɔ:t] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ,
“ **The ship had now got well to the southward ,**
“ 这 船 有 现在 得到 出色地 到 这 向南 ,
“这艘船现在已经向南航行了很远,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] - [ˈwaɪndz][brˈgæən][tu:; tə][bi:; bi] [felt] .
and the influence of the trade - winds began to be felt .
和 这 影响 的 这 贸易 - 风 开始 到 是 毛毡 :
“信风的影响开始显现。

[wɪð; wɪθ] [ˈja:dz] [ˈskwɜrd] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪp] .
With yards squared she stood for the Cape .
和 码 平方 她 站立 为了 这 岬 :
“她以平方码的距离站在海角。

['əuin] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɑ:n] [dek] , [wen] , ['lɒkɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['fɔ:lɪŋ]
Owen had just come on deck , when , looking forward , he saw a figure falling
欧文 有 只是 来 在 甲板 , 什么时候 , 寻找 向前 , 他 锯 一个 数字 坠落
['ɪntu:][d̪ə; ði]['wɔ:tər] .
into the water .
进入 这 水 .

欧文刚走到甲板上, 向前望去, 就看到一个人影落入水中。

['ɪnstəntli] [d̪er; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] “ [mæn] ['oʊvərbo:rd] .
Instantly there was a cry of “ man overboard .
即刻 那里 曾是 一个 哭 的 “ 男人 落水 .

瞬间, 有人喊道: “有人落水了! ”

“ [hi:; hi][ræn][ɑ:n][tu:; tə][d̪ə; ði] [pu:p] .
“ He ran on to the poop .
” 他 跑 在 到 这 船尾 .

他跑到了粪便上。

[d̪ə; ði][fɜ:rst] [meɪt] , [hu:] [wʌz; wəz][d̪ə; ði]['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][d̪ə; ði] [wɑ:tʃ] ,
The first mate , who was the officer of the watch ,
这 第一的 伴侣 , WHO 曾是 这 官 的 这 手表 ,

大副, 也就是值班军官,

['ɪnstəntli] [geɪv] [d̪ə; ði] ['nesəsəri] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [klu:ɪ] [ʌp][d̪ə; ði] ['kɔ:rsɪz] , [pʊt][d̪ə; ði] [helm] [daʊn] ,
instantly gave the necessary orders to clew up the courses , put the helm down ,
即刻 给予 这 必要的 订单 到 线索 向上 这 课程 , 放 这 舵 向下 ,

立即下达必要命令, 收拾航道, 放下舵。

[tu:; tə] [breɪs] [d̪ə; ði][ja:dz] [tu:; tə] ['stɑ:rbərd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [d̪ə; ði] [ɪp] [ɑ:n][ə; eɪ][wind] .
to brace the yards to starboard , and bring the ship on a wind .
到 支撑 这 码 到 右舷 , 和 带来 这 船 在 一个 风 .

将桅杆向右舷加固, 使船顺风航行。

[æt; ət][d̪ə; ði] [seɪm] [taɪm] [,prepə'reɪnɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] ['loʊər] [ə; eɪ][boʊt] .
At the same time preparations were made to lower a boat .
在 这 相同的时间 准备工作 是 制成 到 降低 一个 船 .

与此同时, 人们开始准备放下小船。

['əuin] , [hu:] [sɔ:ɪ] [d̪æt] [d̪ə; ði]['pɜ:rs(ə)n] , [hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ən'les] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] ,
Owen , who saw that the person , whoever he was , unless a good swimmer ,
欧文 , WHO 锯 那 这 人 , 谁 他 曾是 , 除非 一个 好的 游泳运动员 ,

欧文看出, 那个人, 不管是谁, 除非是个游泳好手,

[wʊd] [bi:; bi] [draʊnd] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][boʊt][kʊd; kəd][bi:; bi] ['loʊə-d] , [si:zd] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
would be drowned before a boat could be lowered , seized a grating , and
会 是 溺水 前 一个 船 可以 是 降低 , 查获 一个 格栅 , 和

[hoʊv][aɪ 'ti:] ['oʊvərbo:rd] ,
hove it overboard ,
霍夫 它 落水 ,

还没等小船放下来, 抓住格栅, 把它吊到海里, 他就会被淹死。

[ðen] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [plʌndʒd] ['æftər][aɪ 'ti:] .
then throwing off his jacket , plunged after it .
然后 投掷 离开 他的 夹克 , 暴跌 后 它 .

然后他脱下外套, 纵身跃入。

[hi:; hi] ,
He ,
他 ,

他,

[ðoʊ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][sɔːlt][ˈwɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
though little accustomed to salt water had been from his earliest days in the
尽管 小的 习惯 到 盐 水 有 到过 从 他的 最早 天 在 这
[ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːnd][nɑːt][faːr][frʌm; frəm] - ,
habit of swimming in a large pond not far from Fenside ,
习惯 的 游泳 在 一个 大的 池塘 不是 远的 从 - ,

虽然他不太习惯海水，但他从小就养成了在芬赛德附近一个大池塘里游泳的习惯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [swɪm] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wɪˈðəʊt] [ˈrestɪŋ] .
and his pride had been to swim round it several times without resting .
和 他的 自豪 有 到过 到 游泳 圆形的 它 一些 时代 没有 休息 .

他引以为豪的是，他曾绕着它游了好几圈而没有休息。

[hiː; hi] [naʊ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] ; [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He now brought his experience into practice ; pushing the grating before him ,
他 现在 带来 他的 经验 进入 实践 ; 推动 这 格栅 前 他 ,
[ˈhɪː; hi] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [huː] ,
he made towards the drowning person , who ,
他 制成 向 这 溺水 人 , WHO ,
[ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈbaʊt] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
from the wild way in which he threw his arms about in attempting to keep
从 这 荒野 方式 在 哪个 他 扔 他的 武器 关于 在 尝试 到 保持
[əˈfloʊt] ,
a float ,
漂浮 ,

他现在将经验付诸实践；推着面前的格栅，

他走向溺水者，那个人，

从他拼命挥舞手臂试图保持漂浮的疯狂姿态来看，

[wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [noʊ] [ˈswɪmə] .
was evidently no swimmer .
曾是 显然 不 游泳运动员 .

显然他不会游泳。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈtɑːlərəbli] [smuːð] , [soʊ] [ðæt] [ˈəʊɪn] [meɪd] [ɡʊd] [wei] ,
The sea was tolerably smooth , so that Owen made good way ,
这 海 曾是 勉强可以接受 光滑的 , 所以 那 欧文 制成 好的 方式 ,
[ˈfrɛnd] [næt] [mɪdʒ] .
friend Nat Midge .
朋友 纳特 蝶 .

海面还算平静，所以欧文航行得很顺利。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and in a short time he saw that the person was no other than his
和 在 一个 短的 时间 他 锯 那 这 人 曾是 不 其他 比 他的
[ˈfrend] [næt] [mɪdʒ] .
friend Nat Midge .
朋友 纳特 蝶 .

很快他就发现，这个人不是别人，正是他的朋友纳特·米奇。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [næt] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **Cheer up , Nat ,** ” **he shouted** .
“ 欢呼 向上 , 纳特 , ” 他 喊叫 .

“振作起来，娜特！”他喊道。

“ [duː][nɑːt] [ɪɡˈzɔːst] [ˈɔːrˈself] ; [kiːp] [jɜː; jər][hændz][ˈkwɑːt][ænd; ənd] [tred] [ˈwɔːtər] .
“ **Do not exhaust yourself ; keep your hands quiet and tread water** .
“ 做 不是 排气 你自己 ; 保持 你的 双手 安静的 和 踏 水 .

不要让自己筋疲力尽；保持冷静，按兵不动。

“ [næt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ɪndʒʌŋkʃnz] .
“ **Nat heard him , and did his best to obey his injunctions** .
“ 纳特 听到 他 , 和 做过 他的 最好的 到 服从 他的 禁令 .

“纳特听到了他的话，并尽力遵守他的指示。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɪəd] [tu;; tə][bi;; bi] ['getɪŋ] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
The ship appeared to be getting further and further from them ,
这 船 出现 到 是 获得 更远 和 更远 从 他们 ,
那艘船似乎离他们越来越远了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [wʊd] [bi;; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə] [sə'pɔ:rt] [bəuθ] [ɪf] ['əuɪn] [wʌnz][gɑ:t][,aɪ 'ti:][ʌp]
but the grating would be sufficient to support both if Owen once got it up
但 这 格栅 会 是 充足的 到 支持 两个都 如果 欧文 一次 得到 它 向上
[tu;; tə][næt] .
to Nat .
到 纳特 .
但是，如果欧文能把它举到纳特那里，那么格栅就足以支撑两者了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [næt][kʊd; kəd][nɑ:t] [swɪm] [tu;; tə][,aɪ 'ti:] .
It was very clear , however , that Nat could not swim to it .
它 曾是 非常 清除 , 然而 , 那 纳特 可以 不是 游泳 到 它 .
然而，很明显，纳特游不到那里。

['əuɪn] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
Owen struck out with all his might .
欧文 击 出去 和 全部 他的 可能 .
欧文使出浑身解数挥棒击球。

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ɑ:n][fæstər] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɪn] [keɪs] [næt] [ʃʊd; ʃəd] [get]
He would have got on faster without the grating , but , in case Nat should get
他 会 有 得到 在 快点 没有 这 格栅 , 但 , 在 案件 纳特 应该 得到
[fraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,
如果没有那道摩擦条，他本可以走得更快，但是，万一纳特被吓到了呢？

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi] ['deɪndʒərəs] [tu;; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
it might be dangerous to approach him .
它 可能 是 危险的 到 方法 他 .
接近他可能很危险。

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi] [dʌn] , [ðʊʊ] , ” [θɔ:t] ['əuɪn] ;
“ **It must be done , though ,** ” **thought Owen ;**
“ 它 必须 是 完毕 , 尽管 , ” 想法 欧文 ;
“但这事必须要做,”欧文心想；

“ [hi;; hi] [wɪl] [sɪŋk] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [get] [ʌp][tu;; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
“ **he will sink if I do not get up to him quickly** .
“ 他 将要 下沉 如果 我 做 不是 得到 向上 到 他 迅速地 .
“如果我不赶紧上前去救他，他就会沉下去。”

“ ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [ðɜ:fɔ:r] , [hi;; hi] [strʌk] [aʊt] [ræpɪdli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **Leaving the grating , therefore , he struck out rapidly for the boy ,**
“ 离开 这 格栅 , 所以 , 他 击 出去 快速 为了 这 男生 ,
于是，他离开栅栏，迅速向男孩扑去。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu;; tə] [si:z] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] , [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fru:tləs] [ɪg'zɜ:jənz]
and had just time to seize him before , exhausted by his fruitless exertions
和 有 只是 时间 到 抢占 他 前 , 筋疲力尽的 经过 他的 徒劳无功 努力
,
趁他精疲力竭、徒劳无功之前，我及时抓住了他。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [,dɪsə'pɪrɪŋ] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] .
he was disappearing beneath the surface .
他 曾是 消失 下面 这 表面 .
他渐渐消失在水面之下。

['əuin] [held] [him; im] [ʌp] .
Owen held him up .
欧文 握住 他 向上 .

欧文扶住了他。

['hæpili] [ðə; ði] ['draʊniŋ] [læd] [ri'teind] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
Happily the drowning lad retained his senses .
快乐地 这 溺水 小伙子 保留 他的 感官 .

幸运的是，溺水的男孩保持了意识清醒。

“ [pʊt] [jʊr; jər] [hænd] [ɑ:n] [maɪ] ['əuldəz] , “ [sed] ['əuin] ,
“ **Put your hand on my shoulders , “ said Owen ,**
“ 放 你的 手 在 我的 肩膀 , “ 说 欧文 ,

“把你的手放在我的肩膀上,”欧文说。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tuʊ] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ; [dʒʌst] [fləʊt] ,
“ **and I will tow you up to the grating ; just float ,**
“ 和 我 将要 拖 你 向上 到 这 格栅 ; 只是 漂浮 ,

“我会把你拖到格栅那里；你就漂浮着吧。”

[ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [help] [jɔ:r'self] .
and do not attempt to help yourself .
和 做 不是 试图 到 帮助 你自己 .

不要试图自助。

“ [næt] [dɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ['əuin] [hæd; həd] [ðə; ði] [sætɪs'fæk(ə)n]
“ **Nat did as he was bid , and at length Owen had the satisfaction**
“ 纳特 做过 作为 他 曾是 出价 , 和 在 长度 欧文 有 这 满意

[ʌv; əv] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,
of reaching the grating ,
的 到达 这 格栅 ,

“纳特照做了，最终欧文如愿以偿地够到了格栅。”

[wɪtʃ] [næt] [æt; ət] [wʌns] [grɑ:spt] .
which Nat at once grasped .
哪个 纳特 在 一次 抓住 .

纳特立刻明白了这一点。

“ [hoʊld] [ɑ:n] [taɪt] , [ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] ['strʌg(ə)] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:st] [jɔ:r'self] .
“ **Hold on tight , and do not struggle so as to exhaust yourself .**
“ 抓住 在 紧的 , 和 做 不是 斗争 所以 作为 到 排气 你自己 .

“抓紧了，不要挣扎，以免筋疲力尽。”

[ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [su:n] [kʌm] [tu:; tə] [pɪk] [ju: 'es] [ʌp] .
The boat will soon come to pick us up .
这 船 将要 很快 来 到 挑选 我们 向上 .

船很快就会来接我们。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ki:p] [jʊr; jər] [hed] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] , “ [sed] ['əuin] .
If you can keep your head above water that is all that is necessary , “ said Owen .
如果 你 能 保持 你的 头 多于 水 那 是全部 那 是 必要的 , “ 说 欧文 .

“只要你能保住性命，那就足够了,”欧文说。

[bʌt; bət] [næt] [hæd; həd] ['skersli] [sə'fɪ(ə)nt] [streŋθ] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hoʊld] [ɑ:n] .
But Nat had scarcely sufficient strength even to hold on .
但 纳特 有 几乎 充足的 力量 甚至 到 抓住 在 .

但纳特几乎没有力气坚持下去。

['əuɪn] , ['ðɜ:fɔ:r] , ['teɪkɪŋ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊld]
Owen , therefore , taking one of his hands assisted him to retain his hold
欧文 , 所以 , 采取 一 的 他的 双手 协助 他 到 保持 他的 抓住
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

因此，欧文握住他的一只手，帮助他稳住身旁的手臂。

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['hedz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
The grating enabled them to keep their heads well out of the water ,
这 格栅 已启用 他们 到 保持 他们的 头部 出色地 出去 的 这 水 ,
格栅使他们能够保持头部远离水面。

[ænd; ənd] ['əuɪn] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [reɪz] [hɪm'self] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ʌp] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
and Owen found that he could raise himself high enough up to look about him
和 欧文 成立 那 他 可以 增加 他自己 高的 足够的 向上 到 看 关于 他
.
:
.

欧文发现自己可以升到足够高的高度，环顾四周。

[wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
Where was the ship ?
在哪里 曾是 这 船 ?

那艘船在哪里？

[ʃi:; ʃɪ] [ə'pɪəd] [fa:r] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['li:wərd] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hoʊv] [tu:; tə] ,
She appeared far away to leeward , but , as she had hove to ,
她 出现 远的 离开 到 背风面 , 但 , 作为 她 有 霍夫 到 ,
她似乎在远处的下风处，但当她停船后，

[hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['loʊə-d] .
he felt sure that a boat was being lowered .
他 毛毡 当然 那 一个 船 曾是 存在 降低 .

他确信有一艘船正在被放下。

[stɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪt] ;
Still it seemed a long time to wait ;
仍然 它 似乎 一个 长的 时间 到 等待 ;

但等待的时间似乎很漫长；

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] .
the wind was increasing and the sea was getting up .
这 风 曾是 增加 和 这 海 曾是 获得 向上 .

风势越来越大，海浪也越来越高。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['mætər] [tu:; tə] [hoʊld] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,
It would be a hard matter to hold on to the grating ,
它 会 是 一个 难的 事情 到 抓住 在 到 这 格栅 ,

要抓住格栅可不是件容易的事。

['oʊvər] [wɪt] [ðə; ði] [si:] ['fri:kwəntli] [wɑ:ft] .
over which the sea frequently washed .
超过 哪个 这 海 频繁地 洗过 .

海水经常拍打着这里。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [li:v] [ju: 'es] , ['mɪstər] ['hɑ:rtli] ? ” [sed] [næt] ;
“ **They won't leave us , Mr Hartley ?** ” **said Nat ;**
“ 他们 惯于 离开 我们 , 先生 哈特利 ? ” 说 纳特 ;

“他们不会离开我们吧，哈特利先生？”纳特问道；

“ [aɪ 'ti:] [wɒd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][daɪ][wið; wiθ][em 'i:] . ”
“ it would be hard for you to have to die with me . ”
“ 它 会 是 难的 为了 你 到 有 到 死 和 我 . ”
“ 要你跟我一起死，你会很难受的。”

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ˈænsər] ['əuin] .
“ No fear of that , ” answered Owen .
“ 不 害怕 的 那 , ” 回答 欧文 .
“ 不用担心，”欧文回答道。

“ [duː][nɑːt] [gɪv] [wei] ; [ænd; ənd] [si:] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [boʊt] ['kʌmɪŋ] .
“ Do not give way ; and see , there's the boat coming .
“ 做 不是 给 方式 ; 和 看 , 有 这 船 未来 .
“ 不要让路；看，船来了。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ He was right .
“ 他 曾是 正确的 .
“ 他说得对。

[ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊə-d] [ɑːn][ðə; ði] [li:] [saɪd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə 'pɪrd]
The boat which had been lowered on the lee side at that moment appeared
这 船 哪个 有 到过 降低 在 这 李 边 在 那 片刻 出现
[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] ,
from under the stern of the vessel ,
从 在下面 这 船尾 的 这 血管 ,
这时，原本放置在背风侧的小艇从船尾下方露了出来。

[ænd; ənd] [pʊld] [ˈræpɪdli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
and pulled rapidly towards them .
和 拉 快速 向 他们 .
并迅速向他们拉去。

['əuin] [ʌn'dɪd][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [weɪvd] [aɪ 'ti:] [ə 'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Owen undid his handkerchief and waved it above his head .
欧文 撤销 他的 手帕 和 挥手 它 多于 他的 头 .
欧文解开手帕，在头顶挥舞了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] .
He had thrown off his cap before he had jumped overboard .
他 有 抛掷 离开 他的 帽 前 他 有 跳了起来 落水 .
他跳入海中之前就把帽子扔掉了。

[ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] , [wʌz; wəz] [suːn] [ʌp] [tuː; tə]
The boat , which was commanded by the second mate , was soon up to
这 船 , 哪个 曾是 命令 经过 这 第二 伴侣 , 曾是 很快 向上 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

由二副指挥的小艇很快就追上了他们。

“ [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [wel] [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] , [ˈhɑːrtli] , ” [sed] [ˈmɪstər] [greɪ] ,
“ You did that well and bravely , Hartley , ” said Mr Grey ,
“ 你 做过 那 出色地 和 勇敢地 , 哈特利 , ” 说 先生 灰色的 ,
“你做得很好，也很勇敢，哈特利，”格雷先生说。

[æz; əz] ['əuin] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [sə'pɔːrtɪŋ] [pʊr] [næt] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
as Owen was seated by his side supporting poor Nat , who was in a very
作为 欧文 曾是 坐着 经过 他的 边 支持 贫穷的 纳特 , who 曾是 在 一个 非常
[ɪg'zɔːstɪd] [steɪt] .
exhausted state .
筋疲力尽的 状态 .

欧文坐在他身边，安慰着疲惫不堪的纳特。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [swɪm] ,
“ **I did not know even that you could swim** ,
“ 我 做过 不是 知道 甚至 那 你 可以 游泳 ,
我甚至不知道你会游泳。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈoʊvərbɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr]
and you are the only one who thought of jumping overboard to the poor
和 你 是 这 仅有的 一 WHO 想法 的 跳 落水 到 这 贫穷的
lad .
lad .
小伙子 .

只有你想到了跳船去救这个可怜的孩子。
“ [laʊd] [tʃɪrɪz] [ˈgri:tɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] ,
“ **Loud cheers greeted them as they came alongside** ,
“ 大声 干杯 问候 他们 作为 他们 来了 旁边 ,
“当他们靠岸时，迎接他们的是热烈的欢呼声。”

[ænd; ənd][ˈəuɪn] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:mpləments] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] ;
and Owen received the compliments of the captain and the officers ;
和 欧文 已收到 这 赞美 的 这 队长 和 这 警官 ;
欧文受到了船长和军官们的赞扬；

[ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] [sku:nz] [ˌkɒndɪˈsendɪd] [tu:; tə] [əˈkna:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [breɪv]
even Mr Scoones condescended to acknowledge that he had done a brave
甚至 先生 司康饼 居高临下的 到 承认 那 他 有 完毕 一个 勇敢的
thing .
thing .
事物 .

就连斯库恩斯先生也纡尊降贵地承认他做了一件勇敢的事。
[næt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [su:n] [rɪˈkʌvərd] .
Nat , under the care of the doctor , soon recovered .
纳特 , 在下面 这 关心 的 这 医生 , 很快 恢复 .
在医生的悉心照料下，娜特很快康复了。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rtli] ,
“ **You have saved my life , Mr Hartley** ,
“ 你 有 已保存 我的 生活 , 先生 哈特利 ,
“哈特利先生，您救了我的命。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [maɪ] [frend] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] [ʃɪp] , “ [ɪkˈskleɪmd]
and you have stood my friend ever since I came on board this ship , “ exclaimed
和 你 有 站立 我的 朋友 曾经 自从 我 来了 在 木板 这 船 , “ 惊呼
[næt] ,
Nat ,
纳特 ,

“自从我登上这艘船以来，你一直都是我的朋友，”纳特激动地说。
[ðə; ði] [terz] [ˈbɜ:rstɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the tears bursting from his eyes .
这 眼泪 爆发 从 他的 眼睛 .
他泪流满面。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [wʌt] [aɪ] [fi:l] , [bʌt; bət][aɪ][ˈkænɔ:t] ,
“ **I wish I could show what I feel , but I cannot** ,
“ 我 希望 我 可以 展示 什么 我 感觉 , 但 我 不能 ,
“我多么希望能够表达我的感受，但我不能。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [θæŋk] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] ! “
and I never can thank you as much as I ought to do , that I know ! “
和 我 绝不 能 感谢 你 作为 很多 作为 我 应该 到 做 , 那 我 知道 ! “
我知道，我永远也无法充分表达我对你的感激之情！

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [aɪ][dɪd] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ” [sed] ['əuin] .
“ **I don't see that I did anything out of the way , ” said Owen .**
“ 我 不 看 那 我 做过 任何事物 出去 的 这 方式 , ” 说 欧文 .

“我不认为我做了什么出格的事,”欧文说。

“ [aɪ] [sɔ:] ['sʌmbʊ:di] ['draʊnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst]['æktɪd][æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] [best][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ;
“ **I saw somebody drowning , and I just acted as I judged best to save him ;**
“ 我 锯 某人 溺水 , 和 我 只是 行动 作为 我 评判 最好的 到 节省 他 ;

“我看到有人溺水, 我就尽我所能去救他;

['eni] ['tɑ:lərəb(ə)] ['swɪmə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] . “
any tolerable swimmer could have done the same . ”
任何 可容忍的 游泳运动员 可以 有 完毕 这 相同的 . ”

任何一个水平尚可的游泳者都能做到这一点。

“ [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [sɜ:r] , ” ['ænsər] [næt] , “ [bʌt; bət][noʊ][wʌŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
“ **That may be , sir , ” answered Nat , “ but no one thought of doing it ,**
“ 那 可能 是 , 先生 , ” 回答 纳特 , “ 但 不 一 想法 的 正在做 它 ,

“也许是这样, 先生,”纳特回答说, “但是没有人想到过这样做。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɔ:t][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ,
and if you had not I should have been drowned ,
和 如果 你 有 不是 我 应该 有 到过 溺水 ,

如果不是你, 我早就淹死了。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
so I have good reason to thank you .
所以 我 有 好的 原因 到 感谢 你 .

所以我有充分的理由感谢你。

“ ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'wel] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n]
“ **Captain Aggett had been for some time unwell , although he had come on**
“ 队长 阿格特 有 到过 为了 一些 时间 不适 , 虽然 他 有 来 在

[dek] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
deck as usual .
甲板 作为 通常 .

“阿格特船长已经病了一段时间, 但他还是像往常一样来到甲板上。

[hi:; hi] [naʊ] [gru:] [wɜ:rs] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [deɪz] [tə'geðər] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
He now grew worse , and for days together was confined to his cabin .
他 现在 生长 更糟 , 和 为了 天 一起 曾是 受限 到 他的 舱 .

他的病情进一步恶化, 连续几天都被困在自己的小屋里。

['əuin] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:v] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪn]
Owen endeavoured to repay the kindness he had received by being unremitting in
欧文 努力 到 偿还 这 仁慈 他 有 已收到 经过 存在 不懈 在

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .
his attentions .
他的 注意 .

欧文竭尽全力回报他所受到的恩惠, 他孜孜不倦地照顾着对方。

[hi:; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɪt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] ['fi:vərd] [hed] .
He sat by his bedside smoothing the pillow which supported his fevered head .
他 卫星 经过 他的 床头 平滑 这 枕头 哪个 有 他的 发烧 头 .

他坐在床边, 抚平枕在发烫的头上的枕头。

[hi:; hi] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
He read to him whenever he was able to listen ,
他 读 到 他 每当 他 曾是 有能力的 到 听 ,

只要他能听见, 他就会给他读书。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [fɔ:lz] [ɪl] [əˈgen] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes] [tu:] [ɪz][tu:; tə] [ˈnævɪgeɪt]

“ **If the captain falls ill again I do not know which of us two is to navigate**

“ 如果 这 队长 瀑布 患病的 再次 我 做 不是 知道 哪个 的 我们 二 是 到 导航

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the ship .

这 船 .

“如果船长再次生病，我不知道我们俩谁来掌舵。”

[ɪf] [wi:; wi][goʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ,

If we go by his calculations ,

如果 我们 去 经过 他的 计算 ,

如果按照他的计算结果来看，

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑ:r; əɹ] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl] [rʌn] [hɜ:r; həɹ][ˈbaʊz, ˈboʊz][ɑ:n][sʌm; səm] [rɑ:k] [ɔ:r] [ˈʌðər] . ”

the chances are that we shall run her bows on some rock or other . ”

这 机会 是 那 我们 将 跑步 她 弓 在 一些 岩石 或者 其他 . ”

我们很有可能会让她的船头撞到某块岩石上。”

“ [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪl] [nɑ:t][fɔ:l] [ɪl] , ” [sed] [ˈəuɪn] .

“ **I sincerely hope that the captain will not fall ill , ” said Owen** .

“ 我 真挚地 希望 那 这 队长 将要 不是 落下 患病的 , ” 说 欧文 .

“我衷心希望船长不会生病，”欧文说道。

“ [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ,

“ **If he does** ,

“ 如果 他 做 ,

“如果他真的这么做了，

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] [sku:nz] [wɪl] [nɑ:t] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [ɪz][ˈevər] [aʊt] [ɪn]

I am afraid that Mr Scoones will not acknowledge that he himself is ever out in

我 是 害怕的 那 先生 司康饼 将要 不是 承认 那 他 他自己 是 曾经 出去 在

[hɪz; ɪz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .

his calculations .

他的 计算 .

恐怕斯库恩斯先生不会承认他自己的计算也曾出现过偏差。

“ [ʌnˈhæpɪli] [ðə; ði] [ˈkæptənɪz] [ˈfi:vər] [rɪˈtʃ:rnd] , [ænd; ænd][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [li:v]

“ **Unhappily the captain's fever returned , and he became utterly unable to leave**

“ 不幸地 这 船长的 发烧 返回 , 和 他 成为 完全地 无法 到 离开

[hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] .

his berth .

他的 泊位 .

“不幸的是，船长的发烧复发了，他完全无法离开自己的铺位。”

[ðə; ði][ˈda:ktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ˈspi:kɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

The doctor shook his head when speaking about him ,

这 医生 摇晃 他的 头 什么时候 请讲 关于 他 ,

医生在谈到他时摇了摇头。

[ænd; ænd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [wʊd] [pru:v] [ˈfeɪt(ə)] .

and expressed a fear that his illness would prove fatal .

和 表达 一个 害怕 那 他的 疾病 会 证明 致命的 .

并表示担心自己的病情会致命。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .

Chapter Five .

章 五 .

第五章

[ðə; ði] “ [ˈdru:ɪd] ” [hæd; həd] [rʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊʃ(ə)n] .

The “ Druid ” had run more than half across the Indian Ocean .

这 “ 德鲁伊 ” 有 跑步 更多的 比 一半 穿过 这 印度 海洋 .

“德鲁伊号”已经横渡了印度洋一半以上的路程。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [geɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [ˈsʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv]
She had encountered a heavy gale , and had been driven somewhat out of
她有遭遇过一个重的大风 , 和 有 到过 驱动 有些 出去 的
[hɜːr; həɹ] [kɔːrs] ,
her course ,
她 课程 ,

她遭遇了强风暴, 偏离了原定航线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈmɒdəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈstɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]
but the weather moderated , and she was now steering for the Straits of
但 这 天气 温和 , 和 她 曾是 现在 转向 为了 这 海峡 的
[ˈsʌndə] .
Sunda .
巽他 .

但天气转暖, 她现在正驶向巽他海峡。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ʃiː ʃi] [rɪˈsiːvd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] .
Unfortunately she received considerable damage .
很遗憾 她 已收到 大量 损害 .

不幸的是, 她遭受了相当大的损失。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈboʊts][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] , [hɜːr; həɹ] [ˈbʊlwəɹks] [stoʊv][ɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [fɔːr]
One of her boats had been lost , her bulwarks stove in , and her fore
一 的 她 船 有 到过 丢失的 , 她 堡垒 火炉 在 , 和 她 前
- [jɑːrd] [sprʌŋ] .
- yard sprung .
- 院子 弹簧 .

她的一艘小艇沉没了, 舷墙坍塌了, 前桅横桁也断裂了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [dek] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [hæd; həd]
The captain , who had been on deck during the continuance of the gale , had
这 队长 , who 有 到过 在 甲板 期间 这 继续 的 这 大风 , 有
[ˈoʊvər] - [ɪgˈzəːtɪd] [hɪmˈself] ,
over - exerted himself ,
超过 - 施加 他自己 ,

船长在狂风持续肆虐期间一直待在甲板上, 已经过度劳累了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [əˈgen] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːt] .
and was now again confined to his cot .
和 曾是 现在 再次 受限 到 他的 婴儿床 .

他又一次被困在了自己的小床上。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [skaɪ] , [noʊ][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] .
For several days , owing to a cloudy sky , no observation had been taken .
为了 一些 天 , 欠款 到 一个 多云 天空 , 不 观察 有 到过 已采取 .

由于连日阴天, 未能进行观测。

[ˈəʊɪn] [hæd; həd][wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Owen had one evening entered the cabin shortly before the time for taking a
欧文 有 一 晚上 进入 这 舱 不久 前 这 时间 为了 采取 一个
[ˈluːnər][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,
lunar observation ,
月球 观察 ,

一天晚上, 欧文在进行月球观测前不久进入了小屋。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði][ˈlɑːndʒɪtuːd] .
in order to ascertain the longitude .
在 命令 到 探明 这 经度 .

为了确定经度。

[ˈmɪstər] [greɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈɔːr] [gɔːn] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈseksənt] .

Mr Grey had just before gone on deck with his sextant .

先生 灰色的 有 只是 前 已消失 在 甲板 和 他的 六分仪 .

格雷先生之前带着他的六分仪上了甲板。

“ [ɪz][ðə; ði] [ˈweðər] [klɪr] ? ” [æskt] [ˈkæptɪn] .

“ Is the weather clear ? ” asked Captain Aggett .

“ 是 这 天气 清除 ? ” 问 队长 阿格特 .

“天气晴朗吗？”阿格特船长问道。

“ [jes] , [sɜːr] .

“ Yes , sir .

“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [klaʊdz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][get][ə; eɪ] [gʊd] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] . ”

There are but few clouds , and I think we shall get a good observation . ”

那里 是 但 很少 云 , 和 我 思考 我们 将 得到 一个 好的 观察 . ”

云层很少，我想我们应该能进行一次很好的观测。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .

“ I must go on deck and take one , ” said the captain , attempting to rise .

“ 我 必须 去 在 甲板 和 拿 一 , ” 说 这 队长 , 尝试 到 上升 .

“我必须到甲板上去拿一个，”船长说着，试图站起来。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] , [haʊˈevər] , [brɪˈɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːt] .

He sank back , however , before he could get out of his cot .

他 沉没 后退 , 然而 , 前 他 可以 得到 出去 的 他的 婴儿床 .

然而，他还没来得及从床上爬起来，就又瘫倒在地。

[ˈəʊɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] .

Owen endeavoured to assist him , but his strength was insufficient .

欧文 努力 到 协助 他 , 但 他的 力量 曾是 不足的 .

欧文尽力帮助他，但他的力量不足。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][raɪz] .

Again the captain endeavoured to rise .

再次 这 队长 努力 到 上升 .

船长再次试图起身。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈfænsɪd] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .

“ I am weaker than I fancied , ” he murmured .

“ 我 是 较弱 比 我 幻想 , ” 他 低声说道 .

“我比我想象的要虚弱，”他喃喃自语道。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

He lay quiet for a few minutes .

他 躺 安静的 为了 一个 很少 分钟 .

他静静地躺了几分钟。

“ [ˈəʊɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , ” [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈnʌmbərd] .

“ Owen , ” he said at length , “ I am afraid that my days are numbered .

“ 欧文 , ” 他 说 在 长度 , ” 我 是 害怕的 那 我的 天 是 编号 .

“欧文，”他终于开口说道，“恐怕我的日子不多了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθæŋkfl] [hæd; həd][aɪ] [lɪvd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈɪntuː][pɔːrt] ,

I should have been thankful had I lived to carry the ship into port ,

我 应该 有 到过 感恩 有 我 居住地 到 携带 这 船 进入 港口 ,

如果我活下来，亲手把船开进港口，我应该感到庆幸。

[bʌt; bət][gɔːd] [meɪ] [wɪl] [aɪˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] .

but God may will it otherwise .

但 上帝 可能 将要 它 否则 .

但上帝或许另有安排。

[ɪf] [aɪ] [daɪ] , [wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] , [siː] [maɪ] [pʊr] [ˈwɪdʊw] ,
If I die , when you get home , see my poor widow ,
如果 我 死 , 什么时候 你 得到 家 , 看 我的 贫穷的 寡妇 ,
如果我死了, 你回家后请看看我可怜的遗孀。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ˈprɒ:pərtɪ] [æz; əz] [aɪ] [pəˈzɛs] .
and deliver to her such property as I possess .
和 递送 到 她 这样的 财产 作为 我 具有 .
并将我所拥有的财产交付给她。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [left] [æz; əz] [wel] [ɔːf] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] .
She will not be left as well off as I should wish .
她 将要 不是 是 左边 作为 出色地 离开 作为 我 应该 希望 .
她最终的境遇不会像我希望的那样好。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [æz; əz] [ˈpruːd(ə)nt] [æz; əz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] . "
I have not been as prudent as I ought to have been . "
我 有 不是 到过 作为 谨慎 作为 我 应该 到 有 到过 . "
我做得不够谨慎。

" [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ðæt] [tuː; tə] [em ˈiː] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː] [ðə; ðɪ] [best] [aɪ] [kæn; kən] ,
"**You may trust that to me , sir , and I will do the best I can ,**
" 你 可能 相信 那 到 我 , 先生 , 和 我 将要 做 这 最好的 我 能 ,
"先生, 您可以放心交给我, 我会尽我所能。"

" [ˈænsər] [ˈəuɪn] ; " [bʌt; bət] [pərˈhæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [ɪl] [æz; əz] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] .
"**answered Owen ; " but perhaps you are not so ill as you suppose .**
" 回答 欧文 ; " 但 也许 你 是 不是 所以 患病的 作为 你 认为 .
欧文回答说: "但也许你并没有你想象的那么病重。"

[let] [em ˈiː] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [jʊr; jər]
Let me call the doctor , and he may give you something to restore your
让 我 称呼 这 医生 , 和 他 可能 给 你 某物 到 恢复 你的
[streŋθ] . "
strength . "
力量 . "

我去给医生打个电话, 他或许能给你开点药恢复体力。

" [jes] , [kɔːl] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɡɪv] [em ˈiː] [wɪl] [duː] [ðæt] ,
"**Yes , call him ; but I doubt if anything he can give me will do that ,**
" 是的 , 称呼 他 ; 但 我 怀疑 如果 任何事物 他 能 给 我 将要 做 那 ,
"是的, 给他打电话; 但我怀疑他能给我的东西是否能做到这一点。"

" [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] .
"**answered the captain .**
" 回答 这 队长 .

“船长回答道。”

[ðə; ðɪ] [ˈdɑːktər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] , [bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [roʊz] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmənd] [baɪ] [ˈəuɪn] .
The doctor had turned in , but immediately rose on being summoned by Owen .
这 医生 有 转向 在 , 但 立即地 玫瑰 在 存在 被召唤 经过 欧文 .
医生已经睡下了, 但一被欧文叫醒就立刻起身了。

[hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm] [ˈmedɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
He brought some medicine with him ,
他 带来 一些 药品 和 他 ,
他随身带了一些药品。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ɑːn] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
which he at once gave to the captain on feeling his pulse .
哪个 他 在 一次 给予 到 这 队长 在 感觉 他的 脉冲 .
他摸了摸船长的脉搏, 立刻把药给了船长。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ You are a brave man , Captain Aggett , ” he said ,
“ 你 是 一个 勇敢的 男人 , 队长 阿格特 , ” 他 说 ,
“你真是个勇敢的人, 阿格特上尉,”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
“ I will not disguise the truth from you .
“ 我 将要 不是 伪装 这 真相 从 你 .
“ 我不会对你们隐瞒真相。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɪŋkɪŋ] .
You are sinking .
你 是 下沉 .
“ 你正在下沉。

[ˈeni] [ˈwɜ:rlɪli] [ˈmætərz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ʃəd; fəd][bi:; bi] ['setld] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] . “
Any worldly matters you have to arrange should be settled without delay .”
任何 世俗 事情 你 有 到 安排 应该 是 定居 没有 延迟 . “
“ 任何需要安排的世俗事务都应该尽快处理。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɔ:'redi] , [ˈdɑ:ktər] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ˈvɔɪs] .
“ I have done that already , doctor , ” answered the captain , in a weak voice .
“ 我 有 完毕 那 已经 , 医生 , ” 回答 这 队长 , 在 一个 虚弱的 嗓音 .
“我已经做过了, 医生,”船长虚弱地回答道。

“ [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ˈəuɪn] ? ”
“ Who has the watch , Owen ? ”
“ WHO 有 这 手表 , 欧文 ? ”
“ 欧文, 手表在谁那儿? ”

“ [ðə; ði][θɜ:rd] [meɪt] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ The third mate , sir , ” he answered .
“ 这 第三 伴侣 , 先生 , ” 他 回答 .
“三副, 先生,”他回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['sekənd] [meɪts] [ðen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt]
“ I will see the first and second mates then , as soon as they have finished
“ 我 将要 看 这 第一的 和 第二 伙伴们 然后 , 作为 很快 作为 他们 有 完成的
[ðer; ðər] [ɑ:bzə'veɪʃənz] .
their observations .
他们的 观察 .
“等大副和二副完成观察后, 我就会去见他们。”

[goʊ][ænd; ənd][kɔ:l][ðem; ðəm] , [ˈəuɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Go and call them , Owen , ” said the captain .
去 和 称呼 他们 , 欧文 , ” 说 这 队长 .
“去给他们打电话, 欧文,”船长说道。

[ˈəuɪn] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n] [dek] .
Owen hurried on deck .
欧文 慌忙 在 甲板 .
“ 欧文匆匆跑上甲板。

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] , [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ]
The second mate , with the assistance of the third , had just taken a
这 第二 伴侣 , 和 这 协助 的 这 第三 , 有 只是 已采取 一个
[sætɪs'fæktəri] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
satisfactory observation .
令人满意的 观察 .
“ 二副在三副的协助下, 刚刚完成了一次令人满意的观测。

['əuɪn] [tu:ld] ['mɪstər] [greɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪft] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
Owen told Mr Grey that the captain wished to see him ,

欧文 讲述 先生 灰色的 那 这 队长 希望 到 看 他 ,

欧文告诉格雷先生，船长想见他。

[bʌt; bət] ['mɪstər] [sku:nz] [hæd; həd] [nɑ:t] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɑ:n] [dek] .
but Mr Scoones had not made his appearance on deck .

但 先生 司康饼 有 不是 制成 他的 外貌 在 甲板 .

但斯库恩斯先生并没有出现在甲板上。

['əuɪn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kæptənz] ['mesɪdʒ] .
Owen found him in his berth , and gave him the captain's message .

欧文 成立 他 在 他的 泊位 , 和 给予 他 这 船长的 信息 .

欧文在他的铺位上找到了他，并把船长的话转告了他。

“ ['daɪɪŋ] , [ɪz] [hi;; hi] ?

“ **Dying , is he ?**

” 垂死 , 是 他 ?

“他快要死了吗? ”

[ðæts] [ðə; ði] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] , “ [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [meɪt] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [tu:ən] .
That's the lot of all men , ” observed the mate in an indifferent tone .

那就是 这 很多 的 全部 男人 , “ 观察到 这 伴侣 在 一个 冷漠 语气 .

“这就是所有男人的命运,”他的伴侣冷漠地说道。

['əuɪn] [sɔ:] [ðæt] , [ɔ:l'dʊʊ] [nɑ:t] ['tɪpsɪ] , [hi;; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,
Owen saw that , although not tipsy , he had been drinking ,

欧文 锯 那 , 虽然 不是 微醺 , 他 有 到过 喝 ,

欧文看出他虽然没有醉意，但确实喝了酒。

[bʌt; bət] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] [læst] [wɜ:rdz] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .
but hoped that the captain's last words would have a good effect .

但 希望 那 这 船长的 最后的 字 会 有 一个 好的 影响 .

但希望船长的遗言能起到积极作用。

[hi;; hi] ['ðerfɔ:r] [sed] —
He therefore said —

他 所以 说 —

因此他说——

“ [kʌm] , [sɜ:r] , ['kwɪkli] , [ɔ:r] [aɪ] [fɪr] [ðæt] ['kæptɪn] [meɪ] [bi;; bi] [ded] [br'fɔ:r] [ju;; jʊ] [get] [tu;; tə]
“ **Come , sir , quickly , or I fear that Captain Aggett may be dead before you get to**

” 来 , 先生 , 迅速地 , 或者 我 害怕 那 队长 阿格特 可能 是 死的 前 你 得到 到

[hɪm; ɪm] .
him :

他 :

“先生，快来，否则我担心在你赶到之前，阿格特上尉可能已经死了。”

” [ʌn'wɪlɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] ['æbsənt] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['pɑ:səb(ə)l] , [hi;; hi] [ðen] ['heɪsnd] [bæk] [tu;; tə] [ðə; ði]
“ **Unwilling to be absent longer than possible , he then hastened back to the**

” 不情愿 到 是 缺席的 更长 比 可能的 , 他 然后 加快 后退 到 这

['kæbɪn] .
cabin .

舱 .

他不愿离开的时间过长，于是匆匆赶回了小屋。

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɪkər] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] ,
The second mate was with the captain , who was weaker than before ,

这 第二 伴侣 曾是 和 这 队长 , WHO 曾是 较弱 比 前 ,

[ɔ:l'dʊʊ] ['pɜ:rfɪktli] [kəm'pouzɪd] .
although perfectly composed .

虽然 完美 由 :

二副陪着船长，船长虽然镇定自若，但身体比以前虚弱了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪdɪŋ] ['mɪstər] [greɪ] [fer'wel] ,
He had been bidding Mr Grey farewell ,
他 有 到过 投标 先生 灰色的 告别 ,
他当时正在向格雷先生告别。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] .
and had been sending a few parting words to the officers and crew .
和 有 到过 发送 一个 很少 离别 字 到 这 警官 和 全体人员 .
并向军官和船员们送上了一些临别赠言。

[ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [suːn] [ə'pɪəd] .
The first mate soon appeared .
这 第一的 伴侣 很快 出现 .
大副很快出现了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] [skuːnz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **I wish to say good - bye , Mr Scoones , " said the captain** .
" 我 希望 到 说 好的 - 再见 , 先生 司康饼 , " 说 这 队长 .
“我想跟您说再见, 斯库恩斯先生,”船长说道。

[aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [wʌn] [pɔɪnt] ,
" **I am anxious about one point** ,
" 我 是 焦虑的 关于 一 观点 ,
我担心一点,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
and you will pardon me if I tell you what it is .
和 你 将要 赦免 我 如果 我 告诉 你 什么 它 是 .
如果我告诉你那是什么, 请你原谅。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['siːmən] ;
I know you to be a first - rate seaman ;
我 知道 你 到 是 一个 第一的 - 速度 水手 ;
我知道你是一位一流的水手;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [huː] ['nevər] ['ɔːrdər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['redi]
you are one of those who never order a man to do what you are not ready
你 是 一 的 那些 WHO 绝不 命令 一个 男人 到 做 什么 你 是 不是 准备好
[tuː; tə][duː] [jɔːr'self] ;
to do yourself ;
到 做 你自己 ;
你属于那种从不命令别人做自己不愿意做的事的人;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['nævɪgeɪtər] ,
but you are not a good navigator ,
但 你 是 不是 一个 好的 航海家 ,
但你不是一个好的导航员。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ɪn][jʊr; jər] [kælkjə'leɪʃənz]
for I have several times found that you have made mistakes in your calculations
为了 我 有 一些 时代 成立 那 你 有 制成 错误 在 你的 计算
.
:
.
因为我曾多次发现你的计算有误。

[aɪ] [wɪʃ] , ['ðerfɔːr] ,
I wish , therefore ,
我 希望 , 所以 ,
因此, 我希望

[wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [trʌst] [tu:; tə] ['mɪstər] ['greɪz] [ænd; ənd]
when you take command of this ship that you should trust to Mr Grey's and
什么时候 你 拿 命令 的 这 船 那 你 应该 相信 到 先生 格雷的 和
['əuɪn] ['hɑ:rtlɪz] [kælkjə'leɪʃənz] .
Owen Hartley's calculations .
欧文 哈特利 计算 .

当你接管这艘船时，你应该相信格雷先生和欧文·哈特利的计算结果。

['əuɪn] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,
Owen has had the advantage of a careful training ,
欧文 有 有 这 优势 的 一个 小心 训练 ,
欧文得益于他接受的精心训练，

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
so that you have no cause to be jealous of him . ”
所以 那 你 有 不 原因 到 是 嫉妒的 的 他 . ”
这样你就没有理由嫉妒他了。

“ [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [best] ['kælkjuleɪtərz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [ker] ,
“ **They may be the best calculators in the world for what I care** ,
” 他们 可能 是 这 最好的 计算器 在 这 世界 为了 什么 我 关心 ,
“就我而言，它们可能是世界上最好的计算器。”

“ ['ænsər] [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] , ['rʌfli] ;
” **answered the first mate , roughly** ;
” 回答 这 第一的 伴侣 , 大致 ;
“大副粗略地回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bæk] ['dʒoʊnəs] [sku:nz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn]
” **but I will back Jonas Scoones to take a ship round the world with any man**
” 但 我 将要 后退 乔纳斯 司康饼 到 拿 一个 船 圆形的 这 世界 和 任何 男人
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,
“但我支持乔纳斯·斯科恩斯和任何一个活着的人一起驾驶船只环游世界。”

[soʊ][du:][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , ['kæptɪn] .
so do not trouble yourself on that point , Captain Aggett .
所以 做 不是 麻烦 你自己 在 那 观点 , 队长 阿格特 .
所以，阿格特上尉，您不必为此烦恼。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɪf] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [seɪld] [tə'geðər] ,
You and I have never had a tiff while we have sailed together ,
你 和 我 有 绝不 有 一个 蒂芙 尽管 我们 有 航行 一起 ,
你我一起航行时从未发生过争执。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [naʊ] , [soʊ] [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
and I do not want to have one now , so I'll say no more about the matter .
和 我 做 不是 想 到 有 一 现在 , 所以 患病的 说 不 更多的 关于 这 事情 .
我现在不想谈这件事，所以就此打住。

“ [ðɪs] [ʌn,sætɪs'fæktəri] ['ænsər] ['eɪdɪntli] [peɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k]
” **This unsatisfactory answer evidently pained the captain , but he was too weak**
” 这 不令人满意 回答 显然 痛苦 这 队长 , 但 他 曾是 也 虚弱的
[tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
to reply .
到 回复 .
“这个令人不满意的答复显然让船长感到痛苦，但他太虚弱了，无法回答。”

[hi:; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He put out his hand .
他 放 出去 他的 手 .
他伸出了手。

“ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I wish you would listen to reason , ” he said .
“ 我 希望 你 会 听 到 原因 , ” 他 说 :
“我希望你能听听道理,”他说。

“ [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɪriəs] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] .
“ The consequences may be serious if you do not .
“ 这 结果 可能 是 严肃的 如果 你 做 不是 :
“如果你不这样做, 后果可能很严重。”

“ [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
“ The first mate turned away ,
“ 这 第一的 伴侣 转向 离开 ,
“大副转过身去,
[fɜːr; fər][hiː; hi][wɒz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [deθ] - [bed] ;
for he was not a man who liked to be at a death - bed ;
为了 他 曾是 不是 一个 男人 WHO 喜欢 到 是 在 一个 死亡 - 床 ;
因为他并不喜欢待在临终的床边;

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
it made him think of what might happen to himself .
它 制成 他 思考 的 什么 可能 发生 到 他自己 :
这让他开始思考自己可能会遭遇什么。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkʌs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The captain being anxious to know the exact position of the ship ,
这 队长 存在 焦虑的 到 知道 这 精确的 位置 的 这 船 ,
船长急于知道船只的确切位置,

[ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [ˈkæbɪn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .
the second mate went into the main cabin to make his calculations .
这 第二 伴侣 去 进入 这 主要的 舱 到 制作 他的 计算 :
二副走进主舱进行计算。

[ˈəuɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
Owen and the doctor remained with the captain .
欧文 和 这 医生 剩余 和 这 队长 :
欧文和医生留下来陪着船长。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈræli] , [ænd; ənd][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [biˈliːvd] [wʊd] [biː; bi]
He did not rally , and just before daybreak , as he himself believed would be
他 做过 不是 集会 , 和 只是 前 拂晓 , 作为 他 他自己 相信 会 是
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,
他没有振作起来, 就在黎明前, 正如他自己预料的那样,

[hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz][ləst] .
he breathed his last .
他 呼吸 他的 最后的 :
他咽下了最后一口气。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti] , [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ɪˈvent] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] .
The doctor , as was his duty , reported the event to the first mate .
这 医生 , 作为 曾是 他的 责任 , 据报道 这 事件 到 这 第一的 伴侣 :
医生按照职责, 将此事报告给了大副。

“ [wɪː; wɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [huː] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptɪn] [naʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlætər] — “ [ˈmɪstər]
“ **We shall see who is going to be captain now** , ” **exclaimed the latter** — “ **Mr**
“ 我们 将 看 WHO 是 去 到 是 队长 现在 , ” 惊呼 这 后者 — “ 先生
[ɡreɪ] ,
Grey ,
灰色的 ,

“现在我们来看看谁会当船长,”后者喊道——“格雷先生,

[ðæt] [ˈjʌŋstər] , [ɔːr][aɪ] . [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ˈkæptɪn] [tɔːkt] ,
that youngster , or I . From the way Captain Aggett talked ,
那 青少年 , 或者 我 . 从 这 方式 队长 阿格特 谈话 ,
那个年轻人, 或者我。从阿格特上尉的谈话方式来看,

[wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [jʌŋ] [ˈhɑːrtli] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ˈeɪb(ə)l]
one would have supposed that he fancied young Hartley was as well able
— 会 有 据称 那 他 幻想 年轻的 哈特利 曾是 作为 出色地有能力的
[tuː; tə] [teɪk] [tɪɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪp] [æz; əz][ə; eɪ][məən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
to take charge of the ship as a man who has been to sea all his life .
到 拿 收费 的 这 船 作为 一个 男人 WHO 有 到过 到 海 全部 他的 生活 :
人们可能会认为, 他认为年轻的哈特利和那些一生都在海上漂泊的人一样, 都能胜任掌管这艘船的工作。

[ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [wɪl] [suːn] [faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] .
The youngster will soon find out his mistake .
这 青少年 将要 很快 寻找 出去 他的 错误 .
这个年轻人很快就会发现 自己的错误。

“ [ˈəuɪn] [nuː] [ðæt] [ˈmɪstər] [skuːnz] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [wei]
“ **Owen knew that Mr Scoones had now the power to treat him in any way**
“ 欧文 知道 那 先生 司康饼 有 现在 这 力量 到 对待 他 在 任何 方式
[hiː; hi] [maɪt] [pliːz] — [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
he might please — to confine him to his cabin ,
他 可能 请 — 到 局限 他 到 他的 舱 ,
欧文知道, 斯科恩斯先生现在有权以任何他喜欢的方式对待他——把他关在小屋里,

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈaɪərnz] ; [æt; ət][ɔːl] [ˈrɪvents] ,
or even to put him in irons ; at all events ,
或者 甚至 到 放 他 在 熨斗 ; 在 全部 活动 ,
甚至给他戴上镣铐; 总之,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɪp] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [ˈɔːltərd] .
that his own position in the ship would be greatly altered .
那 他的 自己的 位置 在 这 船 会 是 非常 已修改 .
他在船上的地位将发生巨大变化。

[ˈskeɪsli] , [ɪnˈdiːd] ,
Scarcely , indeed ,
几乎 , 的确 ,
几乎不可能, 确实如此。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈbɑːdi] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˈoʊ(ə)n] [ɡreɪv] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] [skuːnz]
had the captain's body been committed to its ocean grave than Mr Scoones
有 这 船长的 身体 到过 坚定的 到 它是 海洋 严重 比 先生 司康饼
[tɜːrɪnd] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ænd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
turned him out of the cabin and made him take up his berth with the
转向 他 出去 的 这 舱 和 制成 他 拿 向上 他的 泊位 和 这
[əˈprentɪsɪz] [əˈmɪdʃɪps] .
apprentices amidships .
学徒 船体中部 :
如果船长的遗体已被送入大海, 那么斯库恩斯先生就会把他赶出船舱, 让他和学徒们一起睡在船舱中部的铺位上。

['əuin] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪ'dəʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] .
Owen bore his change of circumstances without complaining .
欧文 钻孔 他的 改变 的 情况 没有 抱怨 .

欧文默默忍受着环境的变化，没有抱怨。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðer; ðər] [wəd] [bi:; bi] [noʊ] [ju:z] [ɪn] [ɪk'spəʊstə'leɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] [sku:nz] ;
He considered that there would be no use in expostulating with Mr Scoones ;
他 经过考虑的 那 那里 会 是 不 使用 在 抗议 和 先生 司康饼 ;
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

他认为与斯科恩斯先生争论毫无用处；事实上，

[ðæt] [baɪ] [soʊ] ['du:ɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] .
that by so doing he might make matters worse .
那 经过 所以 正在做 他 可能 制作 事情 更糟 .

这样做可能会使情况变得更糟。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [meɪt] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [fɔ:r; fər] [soʊ] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ,
The first mate , or rather the captain , for so he insisted on being called ,
这 第一的 伴侣 , 或者 相当 这 队长 , 为了 所以 他 坚持 在 存在 称为 ,
大副，或者更确切地说是船长，因为他坚持别人这样称呼他。

[ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [ə'prentɪsɪz] ,
ordered him about as he did the other apprentices ,
订购 他 关于 作为 他 做过 这 其他 学徒 ,

他像对待其他学徒一样命令他。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] ['rʌfəst] [stɑɪl] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
and made him perform the roughest style of work .
和 制成 他 履行 这 最粗糙 风格 的 工作 .

并让他从事最艰苦的工作。

“ [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [maɪ] [læd] ,
“ **You want to be a sailor , my lad** ,
“ 你 想 到 是 一个 水手 , 我的 小伙子 ,

“孩子，你想当水手吗？ ”

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [nu:] [wʌn] [hu:] [dɪd] [nɔ:t] [dɪp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [tɑ:r] ['bʌkɪt] ,
and I never knew one who did not dip his hand in the tar bucket ,
和 我 绝不 知道 一 WHO 做过 不是 蘸 他的 手 在 这 焦油 桶 ,

我从未见过哪个人不把手伸进焦油桶里。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊt] [jɔ:rz] [ɪn] ['veri] [ɔ:f(ə)n] , “ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
and you will now have to put yours in very often , ” he exclaimed .
和 你 将要 现在 有 到 放 你的 在 非常 经常 , “ 他 惊呼 .

“你以后就得经常把你的放进去了，”他大声说道。

[hi:; hi] [ðen] [ɔ:rdərd] ['əuin] [tu:; tə] [blæk] [daʊn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] .
He then ordered Owen to black down some of the rigging .
他 然后 订购 欧文 到 黑色的 向下 一些 的 这 索具 .

然后他命令欧文把一些索具涂黑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['si:mənz] ['du:ti] , [ænd; ənd] ['əuin] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [aɪ 'ti:] .
It was a seaman's duty , and Owen was ready to perform it .
它 曾是 一个 海员的 责任 , 和 欧文 曾是 准备好 到 履行 它 .

这是水手的职责，欧文已准备好履行职责。

[ˈmɪstər] [sku:nz] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [əuˈbeɪd] [ˈwɪlɪŋli] , [wʌz; wəz] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][traɪ][hɪm; ɪm] [jet]
Mr Scoones , seeing that he obeyed willingly , was resolved to try him yet
先生 司康饼 , 看到 那 他 服从 心甘情愿 , 曾是 已解决 到 尝试 他 然而
[ˈfɜ:rðər] ,
further ,
更远 ,

斯库恩斯先生见他心甘情愿地服从，便决定进一步试探他。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][æft][tu:; tə] [swi:p] [aʊt] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][tu:; tə] [weɪt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
and ordered him aft to sweep out the cabin and to wait upon him
和 订购 他 后部 到 扫 出去 这 舱 和 到 等待 之上 他
[æt; ət] [ˈteɪbl] .
at table .
在 桌子 .

他命令他打扫船舱，并在餐桌旁服侍他。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][məən] , [ɑ:n] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðɪs] , [ədˈvaɪzd] [ˈəuɪn] [tu:; tə] [dɪˈklaɪn]
The doctor , who was a kind man , on discovering this , advised Owen to decline
这 医生 , WHO 曾是 一个 种类 男人 , 在 发现 这 , 建议 欧文 到 衰退
[əuˈbeɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] .
obeying the order .
服从 这 命令 .

这位心地善良的医生发现此事后，建议欧文拒绝服从命令。

“ [hi:; hi] [naʊ] [kəˈmændz] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
“ **He now commands the ship ,**
“ 他 现在 命令 这 船 ,
“他现在指挥这艘船，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][dəˈrekt][em ˈi:] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɪndʒər] [ˈeni]
and as long as he does not direct me to do anything which will injure any
和 作为 长的 作为 他 做 不是 直接的 我 到 做 任何事物 哪个 将要 损伤 任何
[wʌn] ,
one ,
— ,

只要他不指示我做任何会伤害他人的事，

[aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] , [aɪ] [kənˈsɪdər] , [tu:; tə] [əˈbeɪ] , “ [ˈænsər] [ˈəuɪn] .
I am bound , I consider , to obey , ” answered Owen .
我 是 边界 , 我 考虑 , 到 服从 , “ 回答 欧文 .
“我想我必须服从，”欧文回答道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ðʌs] [ˈri:əli] [dɪsˈgreɪs] [maɪˈself] .
“ **It is not pleasant , but I do not thus really disgrace myself .**
“ 它 是 不是 令人愉快的 , 但 我 做 不是 因此 真的 耻辱 我 .
“虽然这令人不快，但我并不因此而真正地羞辱自己。”

“ [ˈəuɪn] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən][ɑ:ˈbzərveɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd]
“ **Owen had been accustomed to take an observation with the captain and**
“ 欧文 有 到过 习惯 到 拿 一个 观察 和 这 队长 和
[meɪts] .
mates .
伙伴们 .

“欧文一直习惯于和船长及船员一起进行观察。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [əˈpɪrd] , [ˈmɪstər] [sku:nz] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] [pu:p] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
As soon as he appeared , Mr Scoones ordered him off the poop , exclaiming ,
作为 很快 作为 他 出现 , 先生 司康饼 订购 他 离开 这 船尾 , 惊呼 ,
[ɪn] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [tʊn] —
in an angry tone —
在 一个 生气的 语气 —

他一出现，斯库恩斯先生就怒气冲冲地命令他从马粪上下来——

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [bɔɪz] [freʃ] [frʌm; frəm] [sku:l] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:] - ['fæŋɡəld] ['nəʊjnz]
“ **We don't want any boys fresh from school here with their new - fangled notions** .
“ 我们 不 想 任何 男孩们 新鲜的 从 学校 这里 和 他们的 新的 - 时髦的 概念 .
.
:
.

“我们不希望任何刚从学校毕业、带着他们那些新奇想法的男孩来到这里。”

[ɪf] [aɪ] [si:] [ðæt] ['seksənt] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [breɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .
“ **If I see that sextant again I will break it to pieces** .
如果 我 看 那 六分仪 再次 我 将要 休息 它 到 件 .

如果我再看到那个六分仪，我一定会把它砸成碎片。

[ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][nævɪ'geɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪ][ɪk'spekt] ,
The mates and I can look after the navigation of the ship , I expect ,
这 伙伴們 和 我 能 看 后 这 导航 的 这 船 , 我 预计 ,
[wɪ'daʊt] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .
without your assistance .
没有 你的 协助 .

我想，我和船员们可以负责船舶的航行，不需要你的帮助。

“ ['əʊɪn] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [stoʊd] [ə'wei] [hɪz; ɪz]['seksənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
“ **Owen went below and stowed away his sextant , which was one given him**
“ 欧文 去 以下 和 已存放 离开 他的 六分仪 , 哪个 曾是 一 给定 他
[baɪ] ['kæptɪn] ,
by Captain Aggett ,
经过 队长 阿格特 ,

“欧文下到船舱，把他的六分仪藏了起来，那是阿格特船长送给他的。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['haɪli] [praɪzd] .
and which he highly prized .
和 哪个 他 高度 珍贵的 .

他非常珍视这些。

[ðə; ði] [ʌðər] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['əʊɪn] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] ,
The other officers were indignant at the way in which Owen was treated ,
这 其他 警官 是 愤怒 在 这 方式 在 哪个 欧文 曾是 治疗 ,
其他警官对欧文受到的待遇感到愤慨。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][næt] [mɪdʒ] .
and no one was more so than Nat Midge .
和 不 一 曾是 更多的 所以 比 纳特 蝶 .

而其中最能体现这一点的莫过于纳特·米奇。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [wen] ['əʊɪn] [keɪm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd]
He almost cried with rage when Owen came below and told him what had
他 几乎 哭 和 愤怒 什么时候 欧文 来了 以下 和 讲述 他 什么 有
[ə'kɜːrd] .
occurred .
发生 .

当欧文下楼告诉他发生了什么事时，他几乎气得哭了出来。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , “ [əb'zɜːrvd] ['əʊɪn] ,
“ **I don't care for what he says , “ observed Owen** ,
“ 我 不 关心 为了 什么 他 说道 , “ 观察到 欧文 ,

“我不在乎他说了什么，”欧文说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [vekst] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ'self][ɪn][nævɪ'geɪ(ə)n] .
“ **but I am vexed at not being allowed to improve myself in navigation** .
“ 但 我 是 烦恼 在 不是 存在 允许 到 提升 我 在 导航 .

“但我很恼火，因为我没有机会提高自己的导航技能。”

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [nuː] [ˈkæptɪn] [wen] [wiː; wi] [riːtɪ] [bəˈteɪvjə] . ”
“ **I hope that we may get a new captain when we reach Batavia** . ”
“ 我 希望 那 我们 可能 得到 一个 新的 队长 什么时候 我们 抵达 巴达维亚 . ”
我希望我们抵达巴达维亚时能迎来一位新船长。

“ [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] [næt] .
“ **I am sure so do I** , ” **said Nat** .
“ 我 是 当然 所以 做 我 , ” 说 纳特 .
“我相信我也是这么想的,”纳特说。

“ [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪˈd] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
“ **If it were not for you , I'd run from the ship** .
“ 如果 它 是 不是 为了 你 , ID 跑步 从 这 船 .
“如果不是因为你,我早就逃离这艘船了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
“ **I should not like to leave you , and I wish you would come with me** .
“ 我 应该 不是 喜欢 到 离开 你 , 和 我 希望 你 会 来 和 我 .
我舍不得离开你,我希望你能跟我一起走。

“ [ˈəuɪn] [læft] .
“ **Owen laughed** .
“ 欧文 笑了 .
欧文笑了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪmˈpruːv] [ˈmætərz] [baɪ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I do not think we should improve matters by that** , ” **he said** .
“ 我 做 不是 思考 我们 应该 提升 事情 经过 那 , ” 他 说 .
“我认为我们不应该通过那样做来改善局面,”他说。

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi] [laɪk] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] [pæn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] . ”
“ **It would only be like falling out of the frying pan into the fire** . ”
“ 它 会 仅有的 是 喜欢 坠落 出去 的 这 煎炸 平底锅 进入 这 火 . ”
“那简直就是刚出狼窝又入虎穴。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] ,
“ **I could not be worse off than I am on board this ship** ,
“ 我 可以 不是 是 更糟 离开 比 我 是 在 木板 这 船 ,
“我在这艘船上的处境不可能比现在更糟了。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][led][ə; eɪ] [ˈdɒgz] [laɪf] [ˈevər] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd] [ˈkæptɪn] [daɪd] , ” [ˈænsər] [næt] .
“ **for I have led a dog's life ever since our kind captain died** , ” **answered Nat** .
“ 为了 我 有 引领 一个 狗的 生活 曾经 自从 我们的 种类 队长 死亡 , ” 回答 纳特 .
“自从我们善良的船长去世后,我就过着像狗一样的生活,”纳特回答道。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ˈɪnʌf] [bɪˈfɔːr] ,
“ **It was bad enough before** ,
“ 它 曾是 坏的 足够的 前 ,
“之前的情况就已经够糟糕的了,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [faːr] [wɜːrs] [ˈtriːtɪd] [sɪns] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]
“ **but I have been far worse treated since by the first mate and some of**
“ 但 我 有 到过 远的 更糟 治疗 自从 经过 这 第一的 伴侣 和 一些 的

[ðə; ði][men] .
“ **the men** .
“ 这 男人 .
但此后我受到了大副和一些男人的更恶劣的对待。

“ [ˈəuɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [næt] .
“ **Owen endeavoured to comfort Nat** .
“ 欧文 努力 到 舒适 纳特 .
欧文努力安慰纳特。

“ [wen] [θɪŋz] [get][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ʃɒ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] , ” [hiː; hi]
“ **When things get to the worst they are sure to change for the better , ” he**
“ 什么时候 事物 得到 到 这 最差 他们 是 当然 到 改变 为了 这 更好的 , ” 他
[rɪ'mɑːkt] .
remarked .
评论 .

“事情到了最糟糕的地步，也一定会好转的，”他说道。

[hiː; hi] [ʌltɪmətli] [pə'sweɪdɪd] [næt][tuː; tə] [ber] ['peɪʃntli] ['eni] [ɪl] - ['triːtmənt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'siːv]
He ultimately persuaded Nat to bear patiently any ill - treatment he might receive
他 最终 被说服 纳特 到 熊 耐心 任何 患病的 - 治疗 他 可能 收到
.
.
.

他最终说服纳特耐心忍受他可能遭受的任何虐待。

[ˈsevrəl] [deɪz] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'kɜːrɪŋ] ,
Several days passed by without any event of importance occurring ,
一些 天 通过了 经过 没有 任何 事件 的 重要性 发生 ,
几天过去了， 没有发生任何重要事件。

['əʊɪn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [pə'fɔːrmɪŋ] ['seɪlə] ['bɔɪz] ['duːti] .
Owen all the time performing sailor boy's duty .
欧文 全部 这 时间 表演 水手 男孩们 责任 .
欧文一直在履行水手的职责。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜːrd] [meɪts] - [ɑːbzə'veɪʃənz] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
The second and third mates ' observations did not agree with those of the new
这 第二 和 第三 伙伴们 - 观察 做过 不是 同意 和 那些 的 这 新的
[kə'mændər] ,
commander ,
指挥官 ,

二副和三副的观察结果与新任船长的看法并不一致。

[huː] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [wʊd] [nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə] [ðəz] ,
who , insisting that he was right , would not attend to theirs ,
WHO , 坚持 那 他 曾是 正确的 , 会 不是 出席 到 他们的 ,
他坚持自己是对的，不肯理会他们的诉求。

[bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [ɪp] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] .
but kept the ship on the course he had marked out .
但 保留 这 船 在 这 课程 他 有 标记 出去 .
但他仍然让船沿着他预定的航线行驶。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] ['tɑːlərəbli] [faɪn] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [geɪl] , [bʌt; bət] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The weather had been tolerably fine since the first gale , but signs of a
这 天气 有 到过 勉强可以接受美好的 自从 这 第一的 大风 , 但 标志 的 一个
[tʃeɪndʒ] [naʊ] [ə'pɪəd] .
change now appeared .
改变 现在 出现 .

自第一场大风过后，天气一直还算不错，但现在出现了变化的迹象。

[ˈmɪstər] [skuːnz] , [həʊ'veər] ,
Mr Scoones , however ,
先生 司康饼 , 然而 ,
然而，斯科恩斯先生

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [wind] [wʊd] [na:t][bi;; bi] [daʊn] [ə'pa:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [tu;; tə]
declared that the wind would not be down upon them for some hours to
声明 那 这 风 会 不是 是 向下 之上 他们 为了 一些 小时 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

他们宣称，未来几个小时内不会刮风。

[ænd; ənd] [kept] [ɔ:l][ðə; ði] ['kænvəs] ['stændɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
and kept all the canvas standing as before .
和 保留 全部 这 帆布 常设 作为 前 .

画布仍然像以前一样竖立着。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wind] [dra:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [flæpt] ['laʊdli] [ə'genst] [ðə; ði] [ma:sts] .
Suddenly the wind dropped , and the sails flapped loudly against the masts .
突然 这 风 掉落 , 和 这 帆 拍打 高声 反对 这 桅杆 .

突然间风停了，船帆拍打着桅杆，发出响亮的声响。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] ['greɪz] [wa:tʃ] ; [hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'li:vd] [ðə; ði][θɜ:rd] [meɪt] .
It was Mr Grey's watch ; he had just relieved the third mate .
它 曾是 先生 格雷的 手表 ; 他 有 只是 松了口气 这 第三 伴侣 .

那是格雷先生的手表；他刚刚接替了三副的工作。

['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu;; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] , [hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] —
Casting his eye to the northward , he shouted —
铸件 他的 眼睛 到 这 向北 , 他 喊叫 —

他向北望去，大声喊道——

“ [ɔ:l] [hændz][ɑ:n] [dek] ; ['ɔ:rt(ə)n] [seɪl] !
“ **All hands on deck ; shorten sail !**
” 全部 双手 在 甲板 ; 缩短 帆 !

“全体船员集合；收帆！”

[bi;; bi][smɑ:rt] , [maɪ] [lædz] , [ɔ:r][wi;; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ma:sts] [wɪpt] ['ʊʊvər][ðə; ði] [saɪdz] .
Be smart , my lads , or we shall have the masts whipped over the sides .
是 聪明的 , 我的 小伙子们 , 或者 我们 将 有 这 桅杆 鞭打 超过 这 侧面 .

伙计们，要聪明点，否则我们的桅杆就会被风吹落船外。

” [ðə; ði] [kru:] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [dek] [flu:] [ə'ɔ:ft] ;
” **The crew who were on deck flew aloft ;**
” 这 全体人员 WHO 是 在 甲板 飞翔 高空 ;

“甲板上的船员们飞到了空中；

[ðə; ði] [wa:tʃ] [bɪ'ləʊ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu;; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] ,
the watch below came tumbling up and hastened to join the rest ,
这 手表 以下 来了 翻滚 向上 和 加快 到 加入 这 休息 ,

下面的手表滚了上来，迅速加入到其他手表的行列中。

[sʌm; səm] ['leɪɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][meɪn] - ['ta:pseɪl'ta:psl][ja:dz] , [waɪl] ['ʌðər] ['hændɪd]
some laying out on the fore and main - topsail yards , while others handed
一些 躺下 出去 在 这 前 和 主要的 - 顶帆 码 , 尽管 其他的 递交

[ðə; ði] ['rɔɪəlz] [ænd; ənd] [təgælənt] [seɪlz] .
the royals and topgallant sails .
这 皇室 和 顶盖兰特 帆 .

一些工人在前桅和主桅顶帆桁上铺帆，而另一些工人则在为皇家桅帆和上桅帆服务。

['əuɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [leɪ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪzn] - ['ta:pseɪl'ta:psl][ja:rd] .
Owen , with the other boys , lay out on the mizen - topsail yard .
欧文 , 和 这 其他 男孩们 , 躺 出去 在 这 米岑 - 顶帆 院子 .

欧文和其他男孩一起躺在后桅顶帆桁上。

“ [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] [sku:nz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
“ **What's all this about ?** ” **exclaimed Mr Scoones , who had been in his cabin .**
“ 是什么 全部 这 关于 ? ” 惊呼 先生 司康饼 , WHO 有 到过 在 他的 舱 .
“ 这到底是怎么回事? ”一直待在自己小屋里的斯科恩斯先生惊呼道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['mænər] [ɪk'saɪtɪd] .
His face was flushed and manner excited .
他的 脸 曾是 配 和 方式 兴奋的 .
他脸涨得通红, 神情激动。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ]['ɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['ɔ:rt(ə)n] [seɪl] ?
“ **Why don't you wait until I order you to shorten sail ?**
“ 为什么 不 你 等待 直到 我 命令 你 到 缩短 帆 ?
“为什么不等到我下令才缩帆呢? ”

[hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] .
“ **he added , turning to the second mate .**
“ 他 额外 , 转弯 到 这 第二 伴侣 .
他转向二副, 补充道。

“ [br'kəz, br'kɔ:z][ðər; ðər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['fɪps] [mɑ:sts][ænd; ənd][s'pɑ:z]
“ **Because there would not have been time to save the ship's masts and spars**
“ 因为 那里 会 不是 有 到过 时间 到 节省 这 船的 桅杆 和 桅杆
,
,
,
“因为根本没有时间去抢救船的桅杆和横桁,

“ [ænsər] ['mɪstər] [greɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['fɜ:mər] [təʊn][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ə'su:md] .
“ **answered Mr Grey , in a firmer tone than he had hitherto assumed .**
“ 回答 先生 灰色的 , 在 一个 更坚固 语气 比 他 有 迄今为止 假定 .
格雷先生回答道, 语气比他之前表现得更加坚定。

“ [ʃeɪk] [aʊt][ðə; ði] [ri:fs] [ænd; ənd] [meɪk] [seɪl] [ə'gen] , ” ['fəʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Shake out the reefs and make sail again ,** “ **shouted the captain .**
“ 摇 出去 这 珊瑚礁 和 制作 帆 再次 , ” 喊叫 这 队长 .
“解开帆索, 重新扬帆起航!”船长喊道。

“ [goʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['ɔ:rdərz][aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] !
“ **Go on , and carry out the orders I gave you !**
“ 去 在 , 和 携带 出去 这 订单 我 给予 你 !
“去吧, 执行我交给你的命令! ”

“ [kraɪd] ['mɪstər] [greɪ] .
“ **cried Mr Grey .**
“ 哭 先生 灰色的 .

“格雷先生喊道。”

“ [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪn] ['sekənd] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ,
“ **While I remain second officer of this ship ,**
“ 尽管 我 保持 第二 官 的 这 船 ,
“只要我还是这艘船的二副,

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][stænd][baɪ][ænd; ənd][let][hɜ:r; həɹ] [kʌm] [tu:; tə][hɑ:rm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] . “
I will not stand by and let her come to harm if I can help it . ”
我 将要 不是 站立 经过 和 让 她 来 到 伤害 如果 我 能 帮助 它 . ”
只要我能阻止, 我绝不会袖手旁观, 任由她受到伤害。

“ ['mju:təni] ! ['mju:təni] ! ” ['fəʊtɪd] ['mɪstər] [sku:nz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [men] ,
“ **Mutiny ! mutiny !** ” **shouted Mr Scoones ; but the men ,**
“ 兵变 ! 兵变 ! ” 喊叫 先生 司康饼 ; 但 这 男人 ,
“叛变! 叛变!”斯库恩斯先生喊道; 但是那些人,

[hu:] [sɔ:] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɔ:rtɪŋ] [seɪl] ,
who saw as clearly as the second mate the importance of shortening sail ,
WHO 锯 作为 清楚地 作为 这 第二 伴侣 这 重要性 的 缩短 帆 ,
[kən'tɪnju:d] [ðer; ðər][wɜ:rk] .
continued their work .
持续 他们的 工作 .

那些像二副一样清楚地认识到缩短帆的重要性的人，继续他们的工作。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔ:ldʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [dred] , [ɪnstɪ'geɪtɪd] [baɪ] ['əuɪn] [ænd; ənd][næt] ,
Even the boys , although holding him in dread , instigated by Owen and Nat ,
甚至 这 男孩们 , 虽然 保持 他 在 恐惧 , 煽动 经过 欧文 和 纳特 ,
[rɪ'meɪnd] [ə'lo:ft] ,
remained aloft ,
剩余 高空 ,

即使是那些男孩，尽管在欧文和纳特的怂恿下对他心怀恐惧，也仍然待在空中。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hændɪd][ðə; ði] ['mɪzn] - ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [tə'gælənt] [seɪl] , [ænd; ənd][kloʊz] ['ri:ft]
until they had handed the mizen - royal and topgallant sail , and close reefed
直到 他们 有 递交 这 米岑 - 皇家 和 顶盖兰特 帆 , 和 关闭 礁石
[ðə; ði][ta:pseɪl'ta:psl] .
the topsail :
这 顶帆 :

直到他们交出后桅帆和上桅帆，并将顶帆完全缩紧。

[sku:nz] , [kəm'pli:tli] [br'saɪd] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [dek] , [ə'pærəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Scoones , completely beside himself , was hurrying off the deck , apparently for the
司康饼 , 完全地 旁 他自己 , 曾是 匆忙 离开 这 甲板 , 显然 为了 这
[pɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

斯库恩斯彻底慌了神，急忙离开甲板，显然是为了这个目的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rdz][hi; hi][let][dra:p] , [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪstlɪz] ,
from the words he let drop , of getting his pistols ,
从 这 字 他 让 降低 , 的 获得 他的 手枪 ,
[fɪr] [frʌm; frəm] [wɜ:rdz] [hi; hi] [let] [dra:p] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪstlɪz] ,
从他无意间透露的要拿手枪的话语中，

[wen] [ə; eɪ] [b:ŋ] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv] [hɪsɪŋ] [fəʊm][wʌz; wəz] [si:n] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
when a long thin line of hissing foam was seen rushing across the ocean .
什么时候 一个 长的 薄的 线 的 嘶嘶声 泡沫 曾是 已见 匆忙 穿过 这 海洋 .

当人们看到一道细长的嘶嘶作响的泡沫线飞速掠过海洋时。

" [daʊn] , [maɪ] [lædz] , [daʊn] , [kwɪk] , " [kraɪd][ðə; ði] [meɪt] .
" **Down , my lads , down , quick ,** " **cried the mate** .
" 向下 , 我的 小伙子们 , 向下 , 快的 , " 哭 这 伴侣 .
" 趴下，伙计们，快趴下！ " 水手长喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ræpɪdli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzn] - [jɑ:rd] .
The boys rapidly descended from the mizen - yard .
这 男孩们 快速 下降 从 这 米岑 - 院子 .
[ðə; ði] [bɔɪz] ['ræpɪdli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzn] - [jɑ:rd] .
男孩们迅速从后院下来。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [wɪnd] [strʌk] [ðə; ði]
Then the voice of the hurricane was heard , and a fierce wind struck the
然后 这 嗓音 的 这 飓风 曾是 听到 , 和 一个 凶猛的 风 击 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

随后，飓风的呼啸声响起，狂风猛烈地拍打着船只。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [hiːld] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] [ˈriːft] [ˈmɪzn] - [ˈtɑːpseɪlˌtɑːpsl][wəz; wəz]
In an instant she heeled over , and the close reefed mizen - topsail was
在 一个 立即的 她 高跟鞋 超过 , 和 这 关闭 礁石 米岑 - 顶帆 曾是
[bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊlt] [roʊps] .
blown from the bolt ropes .
吹 从 这 螺栓 绳索 .

瞬间，船身倾斜，紧缩的后桅顶帆被风吹离了帆绳。

[ðə; ði] [helm] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] , [ˈraɪtɪd] ,
The helm being put up , she , however , righted ,
这 舵 存在 放 向上 , 她 , 然而 , 右 ,
[ˈɪlɪŋ] [ˈsteɪbəl] [ˈɪlɪŋ] .
舵升起后，她稳住了船身。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [bɪˈfʊːr] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] [siː] ,
and away she flew before the hissing and foaming sea ,
和 离开 她 飞翔 前 这 嘶嘶声 和 起泡 海 ,
[ˈɪlɪŋ] [ˈsteɪbəl] [ˈɪlɪŋ] .
于是她飞向了嘶嘶作响、泡沫翻涌的大海。

[wɪtʃ] [naʊ] [roʊz] [ʌp][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][æz; əz] [ɪf] [ˈiːgər] [tuː; tə] [oʊvərˈwelɪn] [hɜːr; hər] .
which now rose up on either side as if eager to overwhelm her .
哪个 现在 玫瑰 向上 在 任何一个 边 作为 如果 渴望的 到 压倒 她 .
[ˈɪlɪŋ] [ˈsteɪbəl] [ˈɪlɪŋ] .
这时，两侧的巨浪隆起，仿佛急于将她淹没。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrɪ][ðə; ði] [meɪn] - [ˈtɑːpseɪlˌtɑːpsl] , ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈmɪstər] [greɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
“ **We must furl the main - topsail ,** ” **exclaimed Mr Grey , as soon as**
“ 我们 必须 卷发 这 主要的 - 顶帆 , ” 惊呼 先生 灰色的 , 作为 很快 作为
[ðə; ði] [jaːdz] [wɜːr; wər] [skwɜːd] .
the yards were squared .
这 码 是 平方 .

“我们必须收起主帆，”格雷先生在桅杆摆正后立即喊道。

[ˈskɜːsli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈʌtəd] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæp] [laɪk] [ˈθʌndər] [ðə; ði] [seɪl]
Scarcely were the words uttered , than with a clap like thunder the sail
几乎 是 这 字 说出 , 比 和 一个 拍 喜欢 雷 这 帆
[wəz; wəz] [bloʊn] [əˈweɪ] ,
was blown away ,
曾是 吹 离开 ,

话音未落，一声雷鸣般的巨响，船帆就被吹走了。

[ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈtætərz] [wəz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈhwɪskt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [jaːrd] .
and flying out in tatters was quickly whisked round and round the yard .
和 飞行 出去 在 破烂不堪 曾是 迅速地 搅拌 圆形的 和 圆形的 这 院子 .
[ˈɪlɪŋ] [ˈsteɪbəl] [ˈɪlɪŋ] .
飞出去的那只破烂不堪的狗迅速被追赶着绕着院子转圈。

[wətˈevər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] , [hiː; hi] [naʊ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈpɜːrfɪktli]
Whatever had been the intentions of the first mate , he now returned perfectly
任何 有 到过 这 意图 的 这 第一的 伴侣 , 他 现在 返回 完美
[ˈsəʊbəd] ,
sobered ,
清醒 ,

无论大副之前有何意图，他现在回来时已经完全清醒了。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmænd] , [ˈɪʃuːd] [ˈevri] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈɔːrdər][wɪð; wɪθ] [ˈkuːlnəs] .
and taking the command , issued every subsequent order with coolness .
和 采取 这 命令 , 发布 每一个 随后的 命令 和 凉爽 .
[ˈɪlɪŋ] [ˈsteɪbəl] [ˈɪlɪŋ] .
接任指挥后，他冷静地下达了随后的每一道命令。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [həʊ'evər] , [kɑ:ndr'send] [tu:; tə] [preɪz] ['mɪstər] [greɪ] , [baɪ] [hu:z] ['prɑ:mpʔnəs] [ðə; ði]
He did not however , condescend to praise Mr Grey , by whose promptness the
他 做过 不是 然而 , 屈尊 到 称赞 先生 灰色的 , 经过 谁 迅速 这
[ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .
ship had been saved .
船 有 到过 已保存 .

然而，他却不屑于赞扬格雷先生，正是格雷先生的及时行动才使这艘船得救。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ræn][ɑ:n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kloʊz] ['ri:ft] [fɔ:r] [tɑ:pseɪl,tɑ:psl] .
For two days the ship ran on under a close reefed fore topsail .
为了 二 天 这 船 跑 在 在下面 一个 关闭 礁石 前 顶帆 .
两天来，这艘船一直靠着收紧的前帆勉强航行。

[ðə; ði] [fɔ:r] - [jɑ:rd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [fɪft] [ðæt][aɪ 'ti:] [stʊd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [streɪn] [pʊt]
The fore - yard had been so well fished that it stood the immense strain put
这 前 - 院子 有 到过 所以 出色地 钓鱼 那 它 站立 这 巨大 拉紧 放
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
upon it ,
之上 它 ,

前甲板上的鱼获非常丰富，因此能够承受巨大的压力。

[ɔ:l'dʊʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ɪk'spektɪd] ['evrɪ] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][goʊ] .
although most of the crew expected every instant to see it go .
虽然 最多 的 这 全体人员 预期的 每一个 立即的 到 看 它 去 .
虽然大多数船员都期待着它随时离开。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] ['mɔdəreɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['sɔ:rlɪ] ['bætərd] “ ['dru:ɪd] ” [hɔ:ld] [ʌp] [ə'gen] [ɑ:n]
Once more the wind moderating , the sorely battered “ Druid ” hauled up again on
一次 更多的 这 风 调节 , 这 非常 伤痕累累 “ 德鲁伊 ” 拖拽 向上 再次 在
[hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .
her course .
她 课程 .

风势再次减弱后，饱经风霜的“德鲁伊号”重新驶上了航线。

[ðə; ði][skaɪ] , [həʊ'evər] , [wʌz; wəz][əb'skjuəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [θɪk] , [ænd; ənd][noʊ]
The sky , however , was obscured , and the weather thick , and no
这 天空 , 然而 , 曾是 模糊不清 , 和 这 天气 厚的 , 和 不
[ɑ:bzər'veɪ](ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] .
observation could be taken .
观察 可以 是 已采取 .

然而，天空阴云密布，天气闷热，无法进行观测。

['mɪstər] [greɪ] [hæd; həd] ['kerfəli] [kept][ðə; ði] ['rekənɪŋ] , [ænd; ənd] [nu:] , [æz; əz][hi:; hi] [bi'li:vɪd] ,
Mr Grey had carefully kept the reckoning , and knew , as he believed ,
先生 灰色的 有 小心 保留 这 清算 , 和 知道 , 作为 他 相信 ,
[mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
more or less ,
更多的 或者较少的 ,

格雷先生仔细地计算过，而且他自认为大致知道：

[hɜ:r; hər] [pə'zɪ](ə)n] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] , [ɑ:n] [kəm'peɪɪŋ] [noʊts] ,
her position ; but he found , on comparing notes ,
她 位置 ; 但 他 成立 , 在 比较 笔记 ,
她的立场；但他对比笔记后发现，

[ðæt] [ðə; ði] [kælkjə'leɪfənz] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] [sku:nz] [pleɪst] [hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]
that the calculations made by Mr Scoones placed her at a considerable distance
那 这 计算 制成 经过 先生 司康饼 放置 她 在 一个 大量 距离
[frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ;
from where he supposed she was ;
从 在哪里 他 据称 她 曾是 ;

斯科恩斯先生的计算结果表明，她实际所在的位置与他预想的位置相距甚远；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɜːfɔːr] [ˈiːɡərli] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][baɪ][deɪ][ɔːr][ə; eɪ]
he was therefore eagerly looking out for a glimpse of the sun by day or a
他 曾是 所以 急切地 寻找 出去 为了 一个 一瞥 的 这 太阳 经过 天 或者 一个
[stɑːr][baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] .
star by night to ascertain which was correct .
星星 经过 夜晚 到 探明 哪个 曾是 正确的 .

因此，他白天热切地寻找太阳的踪迹，夜晚寻找星星的踪迹，以确定哪个才是正确的。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈfeɪvərəbl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
The wind was again favourable , and for some days they had been making
这 风 曾是 再次 有利 , 和 为了 一些 天 他们 有 到过 制作
[ɡʊd] [ˈprɑːɡres] .
good progress .
好的 进步 .

风向再次有利，他们这几天进展顺利。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] ,
It was night ,
它 曾是 夜晚 ,

夜幕降临，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [stɪf] [briːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and the ship was running along with a pretty stiff breeze and a
和 这 船 曾是 跑步 沿着 和 一个 漂亮的 僵硬的 微风 和 一个
[ˈmɑːdərət] [siː] [ˈʌndər] [hoʊl] [ˈtɑːpsɪl;ˈtɑːpsl][ænd; ənd] [təɡælənt] [seɪlz] .
moderate sea under whole topsails and topgallant sails .
缓和 海 在下面 所有的 顶帆 和 顶盖兰特 帆 .

当时，这艘船顶帆和桅帆全部升起，迎着强劲的微风，在适中的海浪中航行。

[ˈmɪstər] [skuːnz] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈkæptɪn] , [faʊnd][aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]
Mr Scoones , although acting as captain , found it necessary to keep his watch
先生 司康饼 , 虽然 表演 作为 队长 , 成立 它 必要的 到 保持 他的 手表
,
.
,

斯库恩斯先生虽然代理船长职务，但仍然觉得有必要坚守岗位。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈəuɪn][ænd; ənd][næt] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
in which Owen and Nat remained as before .
在 哪个 欧文 和 纳特 剩余 作为 前 .

欧文和纳特依然如故。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈklaʊdi] , [ænd; ənd][æz; əz][ðɜːr; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] .
The sky was cloudy , and as there was no moon it was very dark .
这 天空 曾是 多云 , 和 作为 那里 曾是 不 月亮 它 曾是 非常 黑暗的 .
天空阴云密布，没有月亮，所以非常黑暗。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] - [aʊt][wʌz; wəz] [kept] [ˈfɔːrwəd] ,
A good look - out was kept forward ,
一个 好的 看 - 出去 曾是 保留 向前 ,

前方一直保持着良好的瞭望，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈkiːnəst] [peɪ] [ʌv; əv] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pɪrst] [ðə; ði] [ɡluːm] [ˈmeni] [ˈfæðəmz]
although the keenest pair of eyes could not have pierced the gloom many fathoms
虽然 这 最热衷 一对 的 眼睛 可以 不是 有 穿孔 这 愁云 许多 英寻
[əˈhed] .
ahead .
前方 .

即使最敏锐的眼睛也无法穿透远处的黑暗。

[ˈmɪstər] [sku:nz] [peɪst] [ðə; ði] [dek] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [ˈfɔ:rwərd]
Mr Scoones paced the deck , every now and then , shouting to the men forward
先生 司康饼 踱步 这 甲板 , 每一个 现在 和 然后 , 喊叫 到 这 男人 向前
.
:
.

斯库恩斯先生在甲板上踱来踱去，不时地向前甲板上的水手们喊话。

[sʌm; səm] [ker] [si:md] [tu:; tə] [əˈpres] [hɪm; ɪm] .
Some care seemed to oppress him .
一些 关心 似乎 到 压迫 他 .

他似乎被某种忧虑压得喘不过气来。

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrekənɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He might not have had the full confidence in his own reckoning which he
他 可能 不是 有 有 这 满的 信心 在 他的 自己的 清算 哪个 他
[prəˈfest] [tu:; tə][hæv; həv] .
professed to have .
声称 到 有 .

他或许并没有他声称的那样对自己判断的十足信心。

[sti:l] , [æz; əz][ðə; ði] [praʊd] [ʃɪp] [went] [ˈskʌdɪŋ] [ɑ:n] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈoʊ(ə)n] ,
Still , as the proud ship went scudding on across the broad ocean ,
仍然 , 作为 这 自豪的 船 去 疾驰 在 穿过 这 广阔 海洋 ,
然而，当这艘骄傲的船只继续飞驰在广阔的海洋上时，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [nɪr] .
no one would have supposed that danger was near .
不 一 会 有 据称 那 危险 曾是 靠近 .

谁也想不到危险就在眼前。

[ˈəʊɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] - [dek] , [wen] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtɪŋ] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rwərd] .
Owen was on the quarter - deck , when a startling cry came from forward .
欧文 曾是 在 这 四分之一 - 甲板 , 什么时候 一个 令人震惊 哭 来了 从 向前 .
欧文当时正在后甲板上，突然听到船头传来一声惊叫。

“ [ˈbreɪkəz] [əˈhed] !
“ **Breakers ahead !**
“ 断路器 前方 !

“前方有巨浪！ ”

[ˈbreɪkəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [bəʊ; boʊ] ! “
breakers on the starboard bow ! ”
断路器 在 这 右舷 弓 ! ”

右舷前方有巨浪！

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helm] , “ [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] , [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði][mæn][æt; ət]
“ **Down with the helm , ” shouted the first mate , rushing to assist the man at**
“ 向下 和 这 舵 , ” 喊叫 这 第一的 伴侣 , 匆忙 到 协助 这 男人 在
[ðə; ði] [wi:l] ;
the wheel ;
这 车轮 ;

“放下舵！ ”大副喊道，冲过去帮助掌舵的人；

[bʌt; bət] [er] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɑ:mɪnəs] [ˈɡreɪtɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
but ere he reached him an ominous grating noise was heard ,
但 埃雷 他 达到 他 一个 不祥的 格栅 噪音 曾是 听到 ,
但还没等他走到跟前，就听到一阵不祥的刺耳声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈtremblɪd] [θru:] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [freɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈsɜ:dʒd] [ɑ:n] .
the ship trembled through her whole frame , but she surged on .
这 船 颤抖 通过 她 所有的 框架 , 但 她 激增 在 .

船身在她全身颤抖，但她仍然奋力向前。

“ [wiː; wi] [meɪ] [jet] [skreɪp] [friː] , ” [kraɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] [spræn] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **We may yet scrape free** , ” **cried some of the men** , **as they sprang to the**
“ 我们 可能 然而 刮 自由的 , ” 哭 一些 的 这 男人 , 作为 他们 弹簧 到 这
[ˈbreɪsɪz] .
braces .
牙套 .

“我们或许还能挣脱束缚,”一些人喊道, 同时跳上了支架。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfɪrʃ(ə)l] [kræʃ] ; [ðə; ði] [tɔːl] [mɑːsts] [ˈtɒtəd] ,
The next instant , **however** , **there came a fearful crash** ; **the tall masts tottered** ,
这 下一个 立即的 , 然而 , 那里 来了 一个 可怕 碰撞 ; 这 高的 桅杆 摇摇晃晃 ,
然而, 下一刻, 传来一声可怕的巨响; 高耸的桅杆摇摇欲坠。

[ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] [ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] , [stiːl] [ˈliːvɪŋ] , [haʊˈevər] ,
the fore and main topmasts fell over the side , **still leaving** , **however** ,
这 前 和 主要的 桅杆 跌倒 超过 这 边 , 仍然 离开 , 然而 ,
[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˌjɑːdʒ] [ˈstændɪŋ] ;
the lower yards standing ;
这 降低 码 常设 ;

前桅和主桅顶桅倒在了船舷边, 但下部横桁仍然屹立不倒;

[ðə; ði] [ˈmɪzn] [mæst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] .
the mizen mast at the same instant went by the board .
这 米岑 桅杆 在 这 相同的 立即的 去 经过 这 木板 .

就在同一瞬间, 后桅杆也从木板旁飞过。

[ðə; ði] [wiːl] [spʌn] [raʊnd] , [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
The wheel spun round , **casting the helmsman to the deck** .
这 车轮 旋转 圆形的 , 铸件 这 舵手 到 这 甲板 .

舵轮猛地转动, 将舵手甩到了甲板上。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [siː] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈvɒʊtɪd] [ɪp] [swept] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈoʊvərbɔːrd] .
A huge sea striking the devoted ship swept him and several others overboard .
一个 巨大的 海 引人注目 这 奉献 船 扫荡 他 和 一些 其他的 落水 .

巨浪拍打着这艘忠诚的船只, 将他和船上其他人卷入海中。

[ˈəʊɪn] [faʊnd] [næt] [mɪdʒ] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Owen found Nat Midge close to him .
欧文 成立 纳特 蠓 关闭 到 他 .

欧文发现纳特·米奇就在他附近。

“ [let] [juː ˈes][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːnʃənz] [ʌnˈtrɪl] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ðen] [siː]
“ **Let us hold on to the stanchions until daylight** , **and we shall then see**
“ 让 我们 抓住 在 到 这 支柱 直到 日光 , 和 我们 将 然后 看
[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
where we are ,
在哪里 我们 是 ,

“让我们抓住这些支柱直到天亮, 到那时我们就能看清我们身在何处了。”

“ [sed] [ˈəʊɪn] .
“ **said Owen** .
“ 说 欧文 .

“欧文说道。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə]
“ **There is no use in attempting to do anything now** , **and it is dangerous to**
“ 那里 是 不 使用 在 尝试 到 做 任何事物 现在 , 和 它 是 危险的 到
[muːv] [əˈbaʊt] ,
move about ,
移动 关于 ,

“现在尝试做任何事都没有用, 而且四处走动也很危险。”

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [wɑːtʃ] ['ʊvərboːrd] .
as we may be washed overboard .
作为 我们 可能 是 洗过 落水 .

我们可能会被卷入海中。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [rʌft] [ɑːn]
" **In the meantime the rest of the officers and the watch had rushed on**
" 在 这 与此同时 这 休息 的 这 警官 和 这 手表 有 匆忙 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

与此同时，其余军官和值班人员都冲上了甲板。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ə'roʊz][ʌv; əv] “ [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði]['boʊts] !
and a cry arose of “ Clear away the boats !
和 一个 哭 出现 的 ” 清除 离开 这 船 !

于是有人喊道：“快把船开走！”

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ə'temptɪd] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [ɑːpə'reɪ](ə)n] ,
" **Several of the crew attempted to perform this difficult operation** ,
" 一些 的 这 全体人员 尝试过 到 履行 这 难的 手术 ,
“几名船员尝试执行这项难度很高的操作，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['loʊə-d] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
but the fore - part of the first boat as she was being lowered hung in the
但 这 前 - 部分 的 这 第一的 船 作为 她 曾是 存在 降低 悬挂 在 这
[fɔːlz] ,
falls ,
瀑布 ,

但是第一艘船在下放过程中，船头部分却卡在了瀑布里。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [swept] [aʊt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ,
and the men who jumped into her were swept out , while she ,
和 这 男人 WHO 跳了起来 进入 她 是 扫荡 出去 , 尽管 她 ,
跳进她身体的男人们都被冲了出去，而她，

['drɪvŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wʌz; wəz] ['ɪmiːdiətli] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
driven against the side of the ship , was immediately knocked to pieces .
驱动 反对 这 边 的 这 船 , 曾是 立即地 敲门 到 件 .
被撞到船舷上后，立即被撞得粉碎。

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɔːntʃ] [ə'nʌðər] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ,
An attempt was made to launch another boat on the same side ,
一个 试图 曾是 制成 到 发射 其他 船 在 这 相同的 边 ,
有人试图从同一侧下水另一艘船。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
and although she reached the water ,
和 虽然 她 达到 这 水 ,
虽然她到达了水边，

[soʊ] ['meni] [spræŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌvd] [ɔːf] .
so many sprang into her that she filled before she could be shoved off .
所以 许多 弹簧 进入 她 那 她 已填 前 她 可以 是 推搡 离开 .
太多东西涌入她的体内，以至于在她被推开之前，她就已经被填满了。

[ə; eɪ] [fjuː] [gɑːt][ɑːn] [boːrd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːlz] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [draʊnd] .
A few got on board by the falls , but the rest were drowned .
一个 很少 得到 在 木板 经过 这 瀑布 , 但 这 休息 是 溺水 .
少数人从瀑布边上了船，但其余的人都溺水身亡了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hɔɪst] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] , ” [kraɪd] [ˈmɪstər] [skuːnz] .
“ **We will hoist out the long - boat , ” cried Mr Scoones .**
“ 我们 将要 提升 出去 这 长的 - 船 , ” 哭 先生 司康饼 .

“我们要把长艇吊出来,”斯库恩斯先生喊道。

“ [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði][mɑːsts] ,
“ **We shall have to cut away the masts ,**
“ 我们 将 有 到 切 离开 这 桅杆 ,

“我们必须把桅杆砍掉,

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] [brɪˈfɔːr] [ðæt] .
and we must get her into the water before that .
和 我们 必须 得到 她 进入 这 水 前 那 .

我们必须在那之前把她弄到水里。

“ [hiː; hi] [ˈɪʃuːd] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [rɪg] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈtæklz] .
“ **He issued the orders to rig the necessary tackles .**
“ 他 发布 这 订单 到 钻井平台 这 必要的 铲球 .

他下令架设必要的索具。

[æz; əz] [ðɪs] [boʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [liː] [saɪd] ,
As this boat was to be got into the water on the lee side ,
作为 这 船 曾是 到 是 得到 进入 这 水 在 这 李 边 ,

由于这艘船要从背风面下水,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈswɪmɪŋ] , [prəˈvaɪdɪd] [fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt]
there was a greater probability of her swimming , provided she did not
那里 曾是 一个 更大的 可能性 的 她 游泳 , 假如 她 做过 不是
[ɪnˈkaʊntər] [ˈeni] [ˈrɑːks] .
encounter any rocks .
遇到 任何 岩石 .

只要不碰到岩石, 她游出去的概率就更大。

“ [ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [traɪ][tuː; tə][get][ɪn][hɜːr; hər] ? ” [sed] [næt][tuː; tə] [ˈəuin] .
“ **Hadn't we better try to get in her ? ” said Nat to Owen .**
“ 之前没有 我们 更好的 尝试 到 得到 在 她 ? ” 说 纳特 到 欧文 .

“我们是不是应该想办法让她上车?”纳特对欧文说。

“ [fɪː; fɪ][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [jet] , ” [ˈænsər] [ˈəuin] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [fɪː; fɪ][wɜːr; wər] ,
“ **She is not in the water yet , ” answered Owen , “ and if she were ,**
“ 她 是 不是 在 这 水 然而 , ” 回答 欧文 , “ 和 如果 她 是 ,

“她还没下水呢,”欧文回答说,“就算她下水了,

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈmɪstər] [skuːnz] [wʊd] [let][juːˈes] ; [brɪˈsaɪdz] ,
I doubt if Mr Scoones would let us ; besides ,
我 怀疑 如果 先生 司康饼 会 让 我们 ; 除了 ,

我怀疑斯科恩斯先生是否会允许我们这样做; 此外,

[fɪː; fɪ] [wɪl] [rʌŋ][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ɔːr] [ˈswɒmpt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
she will run a great risk of being thrown on the rocks , or swamped during the
她 将要 跑步 一个 伟大的 风险 的 存在 抛掷 在 这 岩石 , 或者 淹没 期间 这
[ˈdɑːrkənəs] .
darkness .
黑暗 .

她很有可能在夜幕降临时被抛到礁石上, 或者被水淹没。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dʌz] [nɑːt] [ɡɪv] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [jet] ;
The ship does not give signs of going to pieces yet ;
这 船 做 不是 给 标志 的 去 到 件 然而 ;

这艘船目前还没有出现解体的迹象;

[pər'hæps][ðə; ði][wind][meɪ][ə'beɪt][bɪ'fɔːr][ˈmɔːrnɪŋ] ,
perhaps the wind may abate before morning ,
也许 这 风 可能 减弱 前 早晨 ,
或许天亮前风力会减弱。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][ðen][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][get][ə'ʃɔːr][ɑːn][ə; eɪ][ræft] , [ɪf][ˈeni][ˈɔːr][ɪz][nɪr] ,
we shall then be able to get ashore on a raft , if any shore is near ,
我们 将 然后 是 有能力的 到 得到 岸上 在 一个 筏 , 如果 任何 支撑 是 靠近 ,
如果附近有岸边, 我们就可以乘木筏上岸了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn][boʊt][left][wɪtʃ][ˈnoʊbə:di][si:mz][tuː; tə][hæv; həv][θɔːt][ʌv; əv][ˈlɔːntʃɪŋ] .
and there is one boat left which nobody seems to have thought of launching .
和 那里 是 一 船 左边 哪个 无人 似乎 到 有 想法 的 发射 .
“
”
“
”
还有一艘船, 似乎没人想到要把它下水。

“ [aɪl][duː][æz; əz][juː; jʊ][əd'vaɪz] , [bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][meɪ][get][ɔːf][ɪn][ðə; ði][boʊt][baɪ] - [ænd; ənd] -
“ **I'll do as you advise , but perhaps we may get off in the boat by - and -**
” 患病的 做 作为 你 建议 , 但 也许 我们 可能 得到 离开 在 这 船 经过 - 和 -
[baɪ] ,
by ,
经过 ,
“我会照你的建议去做, 但或许过段时间我们就能乘船下船了。”

“ [sed][næt] .
” **said Nat** .
” 说 纳特 .
“纳特说道。”

[ðeɪ][ˈiːgərli][wɑːtʃt][ðə; ði][ɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈlɔːntʃɪŋ][ðə; ði][lɔːŋ] - [boʊt] .
They eagerly watched the operation of launching the long - boat .
他们 急切地 观看 这 手术 的 发射 这 长的 - 船 .
他们兴致勃勃地观看长艇下水作业。

[ðə; ði][ˈsiːz] , [wɪtʃ][hæd; həd][ˈbætərd][ɪn][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbʊlwəks] ,
The seas , which had battered in a portion of the bulwarks ,
这 海域 , 哪个 有 伤痕累累 在 一个 部分 的 这 堡垒 ,
海浪拍打着部分舷墙,

[swept][ə'krɔːs][ðə; ði][fɔːr] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dek] , [ænd; ənd][ˈrendərd][aɪ'tiː][ˈveri][ˈdɪfɪkəlt] .
swept across the fore - part of the deck , and rendered it very difficult .
扫荡 穿过 这 前 - 部分 的 这 甲板 , 和 渲染 它 非常 难的 .
席卷了甲板的前部, 使航行变得非常困难。

[tuː][ɔːr][θriː][ʌv; əv][ðə; ði][men][huː][nɪ'gлектɪd][tuː; tə][sɪ'kjʊr][ðəm'selvz][wɜːr; wər][ˈkærid]
Two or three of the men who neglected to secure themselves were carried
二 或者 三 的 这 男人 WHO 被忽视的 到 安全的 他们自己 是 携带
[ˈoʊvərbɔːrd] .
overboard .
落水 .
两三个没系好安全带的人被卷入了海里。

[wʌn][seɪvd][hɪm'self][baɪ][ə; eɪ][roʊp] ,
One saved himself by a rope ,
一 已保存 他自己 经过 一个 绳索 ,
一人用绳子救了自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼʌðər] [wɜ:ɹ; wər] [hɜ:rd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [ˈveɪnli] [ɪn][ðə; ði]
but the shrieks of the others were heard as they struggled vainly in the
但 这 尖叫 的 这 其他的 是 听到 作为 他们 挣扎 徒劳地 在 这
[ˈsi:ðɪŋ] [ˈoʊ(ə)n] .
seething ocean .
沸腾 海洋 .

但其他人的尖叫声却清晰可闻，他们在汹涌的大海中徒劳地挣扎着。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʼʌðər] [ˈɑ:fəsəɹz][ænd; ənd] [əˈprentɪsɪz] ,
What had become of the doctor , and the other officers and apprentices ,
什么 有 变得 的 这 医生 , 和 这 其他 警官 和 学徒 ,
[ˈəuɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
Owen could not tell .
欧文 可以 不是 告诉 .

欧文不知道医生、其他军官和学徒的下落。

[ˈmɪstər] [sku:nz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈɪsju:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdəɹz] ,
Mr Scoones he could hear issuing his orders ,
先生 司康饼 他 可以 听到 发行 他的 订单 ,
[ˈɪsju:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdəɹz] [ˈɪsju:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
他能听到斯科恩斯先生在下达命令，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʼʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ft]
but he had reason to fear that some of the others had been washed
但 他 有 原因 到 害怕 那 一些 的 这 其他的 有 到过 洗过
[ˈoʊvərbɔ:rd] ,
overboard ,
落水 ,

但他有理由担心其他人已经被海浪卷走。

[ɔ:ɹ][pərˈhæps] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [blɑ:ks] [ænd; ənd] [sˈpɑ:z] .
or perhaps killed by the falling blocks and spars .
或者 也许 被杀 经过 这 坠落 积木 和 桅杆 .
[ˈfɔ:lɪŋ] [blɑ:ks] [ænd; ənd] [sˈpɑ:z]
或者被掉落的木块和木梁砸死。

[stiɪl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [men] [rɪˈmeɪnd] ,
Still a good many men remained ,
仍然 一个 好的 许多 男人 剩余 ,
[ˈmeɪn] [rɪˈmeɪnd]
仍然有不少人留了下来。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:ɹ; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈləʊərɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ]
the greater number of whom were engaged in lowering the boat on which they
这 更大的 数字 的 谁 是 已订婚的 在 降低 这 船 在 哪个 他们
[bɪˈli:vɪd] [ðer; ðər] [ˈseɪftɪ] [dɪˈpendɪd] .
believed their safety depended .
相信 他们的 安全 取决于 .

其中大多数人都在忙着放下他们认为关乎自身安全的救生艇。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:ntʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɔ:ɹ][sɪks] [men] [ɡɑ:t][ˈɪntu:]
At length she was launched over the side , and five or six men got into
在 长度 她 曾是 发射 超过 这 边 , 和 五 或者 六 男人 得到 进入
[hɜ:ɹ; həɹ] ,
her ,
她 ,

最后她被扔下船，五六个男人上了她。

[ænd; ənd] [ˈfaʊtɪd] [aʊt] [fɑ:ɹ][ɔ:ɹz; oʊɹz] .
and shouted out far oars .
和 喊叫 出去 远的 桨 .
[ˈfaʊtɪd] [aʊt] [fɑ:ɹ][ɔ:ɹz; oʊɹz]
并大声喊出“划桨”的声音。

[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [θri:] [kʊd; kəd][bi;; bi] [faʊnd] ;
A search was made for them , but only three could be found ;
一个 搜索 曾是 制成 为了 他们 , 但 仅有的 三 可以 是 成立 ;
人们搜寻了他们, 但只找到了三人;

[wɪˈðəʊt] [mɔ:ɹ] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [bi;; bi][ˈɔ:lmʊst] [ˈhelpləs] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [si:] .
without more she would be almost helpless in the raging sea .
没有 更多的 她 会 是 几乎 无助 在 这 愤怒 海 .
如果没有更多帮助, 她在汹涌的大海中几乎无能为力。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [held][baɪ][ə; eɪ][wɔ:rp] , [ˈfloʊtɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
She was now held by a warp , floating clear of the ship ,
她 曾是 现在 握住 经过 一个 经 , 漂浮的 清除 的 这 船 ,
她现在被一根缆绳束缚着, 漂浮在船外。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈfɪrfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
which was working fearfully on the rocks .
哪个 曾是 在职的 恐惧地 在 这 岩石 .
它正惊恐地在岩石上作业。

“ [ʃi;; ʃi] [wɪl] [goʊ][tu;; tə] [ˈpi:sɪz] [ɪf] [wi;; wi][du:][ˈnɑ:t] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði][mɑ:sts] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] [sku:nz]
“ **She will go to pieces if we do not cut away the masts ,** ” **shouted Mr Scoones**
“ 她 将要 去 到 件 如果 我们 做 不是 切 离开 这 桅杆 , ” 喊叫 先生 司康饼
.
.
.
“如果我们不砍掉桅杆, 她就会散架,”斯库恩斯先生喊道。

“ [ˈæksɪz] ! [ˈæksɪz] !
“ **Axes ! axes !**
“ 轴 ! 轴 !
“斧头! 斧头! ”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [ˈbi:ɪŋ] [vɪəd] [ɔ:f][tu;; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] ,
“ **They were brought , and the boat being veered off to a safe distance ,**
“ 他们 是 带来 , 和 这 船 存在 转向 离开 到 一个 安全的 距离 ,
“他们被带来了过来, 船也驶离了安全距离。”

[ðə; ði] [tu:] [rɪˈmeɪnɪŋ] [mɑ:sts][wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] , [kʌt] [əˈweɪ] ,
the two remaining masts were , with a few strokes , cut away ,
这 二 其余的 桅杆 是 , 和 一个 很少 笔画 , 切 离开 ,
剩下的两根桅杆几下就被砍掉了。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [li:] [saɪd] , [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [tu;; tə] [floʊt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
and falling over on the lee side , were allowed to float clear of the wreck .
和 坠落 超过 在 这 李 边 , 是 允许 到 漂浮 清除 的 这 破坏 .
向背风面倾倒的船只得以漂离沉船残骸。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [kʊd; kəd] [naʊ] [bi;; bi] [dʌn] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɔ:l][hændz] [ˈi:gərli] [ˈweɪtɪd] .
Nothing more could now be done until morning , for which all hands eagerly waited .
没有什么 更多的 可以 现在 是 完毕 直到 早晨 , 为了 哪个 全部 双手 急切地 等待 .
现在什么也做不了了, 只能等到明天早上, 所有人都热切期盼着明天的到来。

“ [ðə; ði] [boʊt] [wəʊnt][hoʊld][hæf] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
“ **The boat won't hold half of us .**
“ 这 船 惯于 抓住 一半 的 我们 .
“这艘船容不下我们一半的人。”

[let] [ju: ˈes][fɔ:rm][ə; eɪ][ræft] , [lædz] , “ [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] - , [ðə; ði] [ˈboʊsn] .
Let us form a raft , lads , ” **shouted Mr Fidd , the boatswain .**
让 我们 形式 一个 筏 , 小伙子们 , ” 喊叫 先生 - , 这 水手长 .
“伙计们, 我们来组成一个木筏吧! ”水手长菲德先生喊道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
This was no easy matter in the dark .
这 曾是 不 简单的 事情 在 这 黑暗的 ；

在黑暗中做这件事绝非易事。

[ðə; ði] [breɪv] ['bəʊsn] ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] ,
The brave boatswain setting the example ,
这 勇敢的 水手长 环境 这 例子 ；

勇敢的水手长树立了榜样。

[ə; eɪ][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:ɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [kə'lekt] [sʌtʃ] [s'pɑ:z][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɑ:n]
a portion of the crew began to collect such spars as they could find on
一个 部分 的 这 全体人员 开始 到 收集 这样的 桅杆 作为 他们 可以 寻找 在
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ；

部分船员开始在船上收集他们能找到的这类桅杆。

[ænd; ənd][tu:; tə][dræg][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈæftər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,
and to drag them to the after part of the deck ,
和 到 拖 他们 到 这 后 部分 的 这 甲板 ；
并将它们拖到甲板的后部，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [prə'tektɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
which was more protected than the other parts of the ship , over which the
哪个 曾是 更多的 受保护 比 这 其他 部分 的 这 船 ； 超过 哪个 这
[si:] [kən'tɪnjuəli] [broʊk] ,
sea continually broke ,
海 持续 打破 ；

与其他船体部分相比，这部分受到的保护更多，因为海浪会不断地拍打着其他部分。

['kæɪɪŋ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ'ti:] .
carrying away everything before it .
携带 离开 一切 前 它 ；

它带走了眼前的一切。

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sɪstɪŋ] , ” [kraɪd] ['əuɪn] ,
“ We ought to be assisting , ” cried Owen ,
“ 我们 应该 到 是 协助 ； ” 哭 欧文 ；

“我们应该帮忙,”欧文喊道。

[hu:] [wɪð; wɪθ][næt][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ri'teɪnd] [ðer; ðər] [ˈtɑ:lərəbli] [sɪ'kjər] [ˈpleɪsɪz] .
who with Nat had hitherto retained their tolerably secure places .
WHO 和 纳特 有 迄今为止 保留 他们的 勉强可以接受 安全的 地方 ；

此前，他们和纳特一样，都保住了相对稳定的地位。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ɔ:f] [hɪr] , ” ['ænsər] [næt] .
“ We are better off here , ” answered Nat .
“ 我们 是 更好的 离开 这里 ； ” 回答 纳特 ；

“我们在这里过得更好,”纳特回答道。

“ [ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][tu:; tə] [help] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʃɪp,meɪts] , ” ['ænsər] ['əuɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,
“ It's our duty to help our shipmates , ” answered Owen , and he ,
“ 它是 我们的 责任 到 帮助 我们的 船友 ； ” 回答 欧文 ； 和 他 ；
[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][næt] ,
followed by Nat ,
随后 经过 纳特 ；

“帮助我们的战友是我们的责任,”欧文回答道，随后纳特也跟着说。

[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pɑ:rti] .
joined the working party .
加入 这 在职的 派对 ；

加入工作组。

[ðeɪ] [faʊnd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] .
They found great difficulty in keeping on their feet .
他们 成立 伟大的 困难 在 保持 在 他们的 脚 .
他们发现自己很难保持站立姿势。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] , [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [ˈoʊvər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [li:] [saɪd] .
The deck was wet and slippery , and inclined over towards the lee side .
这 甲板 曾是 湿的 和 滑 , 和 倾斜 超过 向 这 李 边 .
甲板湿滑, 并向背风面倾斜。

[ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [tɔ:rn] [əˈweɪ] ,
The bulwarks on that side had been gradually torn away ,
这 堡垒 在 那 边 有 到过 逐步地 撕裂 离开 ,
那一侧的防御工事已被逐渐拆除。

[soʊ] [ðæt] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [rɪsk] [ɪnˈkri:st] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkærid] [ˈoʊvərbɔ:rd] .
so that every instant the risk increased of their being carried overboard .
所以 那 每一个 立即的 这 风险 增加 的 他们的 存在 携带 落水 .
因此, 每一刻都有可能被卷入海中。

[stɪl] , [ˈəuɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˌpə:siˈviəd] [wʌn] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprentɪsɪz] [hæd; həd]
Still , Owen and his companions persevered One only of the apprentices had
仍然 , 欧文 和 他的 同伴 坚持不懈 一 仅有的 的 这 学徒 有
[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
joined them .
加入 他们 .
尽管如此, 欧文和他的同伴们还是坚持了下来。只有一名学徒加入了他们。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈʌðər] ? ” [æskt] [ˈəuɪn] .
“ Where are the others ? ” asked Owen .
“ 在哪里 是 这 其他的 ? ” 问 欧文 .
“其他人呢?”欧文问道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] .
“ They are gone , I am afraid .
“ 他们 是 已消失 , 我 是 害怕的 .
“恐怕他们都走了。”

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ˈloʊər] [ə; eɪ] [boʊt] ,
I saw them standing together trying to lower a boat ,
我 锯 他们 常设 一起 尝试 到 降低 一个 船 ,
我看到他们站在一起, 试图放下一艘船。

[wen] [ə; eɪ] [si:] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:f] [ðer; ðər] [legz] .
when a sea took the whole of them off their legs .
什么时候 一个 海 采取 这 所有的 的 他们 离开 他们的 腿 .
当海水将它们全部从腿上卷走时。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [gɔ:n] [tu:] , [bʌt; bət][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [maɪˈself] ,
I was nearly gone too , but got hold of a rope just in time to save myself ,
我 曾是 几乎 已消失 也 , 但 得到 抓住 的 一个 绳索 只是 在 时间 到 节省 我 ,
我也差点丧命, 但及时抓住了一根绳子才救了自己。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ was the answer .
“ 曾是 这 回答 .
答案是.....”

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ɪf] [ˈmɪstər] [sku:nz] [hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][ðə; ði]
It would have been better if Mr Scoones had endeavoured to keep all the
它 会 有 到过 更好的 如果 先生 司康饼 有 努力 到 保持 全部 这
[men] [ɪmˈplɔɪd] .
men employed .
男人 受雇 .

如果斯科恩斯先生能努力让所有工人都保住工作，那就更好了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] ,
As soon as he had declared that nothing more could be done until daylight ,
作为 很快 作为 他 有 声明 那 没有什么 更多的 可以 是 完毕 直到 日光 ,
他刚宣布天亮前什么都做不了，

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stəʊl] [əˈweɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðoʊz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ræft] .
several of them stole away instead of joining those working at the raft .
一些 的 他们 偷窃 离开 反而 的 加入 那些 在职的 在 这 筏 .

他们当中有几个人偷偷溜走了，而不是加入到在木筏上工作的人的行列中。

[sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] , [wen] [ˈəuɪn] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz]
Some time had passed , when Owen heard voices coming out of the captain's
一些 时间 有 通过了 , 什么时候 欧文 听到 声音 未来 出去 的 这 船长的
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

过了一段时间，欧文听到船长室里传来人声。

[sʌm; səm] [ˈsɪŋɪŋ] [si:] [ˈdɪtɪz] , [ʌðər] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈlaʊdli] [ɪn] [dɪsˈkɔ:rdənt] [toʊnz] .
some singing sea ditties , others shouting loudly in discordant tones .
一些 歌唱 海 小调 , 其他的 喊叫 高声 在 不和谐的 音调 .

有的唱着海歌，有的则用刺耳的嗓音大声喊叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

欧文·哈特利；(Owen Hartley; or,)

第5/11页

“ [ðə; ði] [ˈræskəlz] [hæv; həv] [gɒ:n] [ɪn] [ænd; ənd] [gɔ:t] [drʌŋk] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [hu:] [hɜ:rd]
“ **The rascals have gone in and got drunk** , ” **cried the boatswain** , **who heard**
“ 这 无赖 有 已消失 在 和 得到 醉 , ” 哭 这 水手长 , WHO 听到
[ðem; ðəm] [ˈɔ:lsɒv] .
them also .
他们 还 .

“那群家伙进去喝醉了！”水手长也听到了他们的喊声。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðem; ðəm] [aʊt] .
He made his way into the cabin , **intending to turn them out** .
他 制成 他的 方式 进入 这 舱 , 意图 到 转动 他们 出去 .

他走进小木屋，打算把他们赶出去。

[hɪz; ɪz] [ˈefərts] [wɜ:r; wər] [ɪn] [veɪn] , [ðeɪ] [dʒɪəd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
His efforts were in vain , **they jeered and laughed at him** .
他的 努力 是 在 徒劳 , 他们 嘲笑 和 笑了 在 他 .

他的努力都白费了，他们嘲笑他、讥讽他。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [goʊz] [daʊn] , [wi:; wi] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
“ **If the ship goes down** , **we intend to go down with her** ,
“ 如果 这 船 去 向下 , 我们 打算 到 去 向下 和 她 ,
“如果船沉了，我们也打算跟它一起沉没。”

“ [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [meɪts] .
“ **cried one of his own mates** .
“ 哭 一 的 他的 自己的 伙伴们 .

“他自己的一个同伴喊道。”

“ [ə; eɪ] [ɔ:rt] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [wʌn] .
“ **A short life and a merry one** .
“ 一个 短的 生活 和 一个 欢乐 一 .

“短暂而快乐的一生。”

[oʊ] ! [kʌm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ju: ˈes] , [oʊld] - .
Oh ! come and join us , **old Fidd** .
哦 ! 来 和 加入 我们 , 老的 - .

哦！来加入我们吧，老菲德。

“ [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ˈfaɪndɪŋ] [rɪˈmɑ:nstrəns] [ˈju:sləs] , [ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [rɪˈtɜ:rnd]
“ **The boatswain finding remonstrance useless** , **and unwilling to waste time returned**
“ 这 水手长 寻找 抗议 无用 , 和 不愿意 到 浪费 时间 返回
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] .
to his labours .
到 他的 劳动 .

水手长发现劝阻无济于事，又不愿浪费时间，便继续干活。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [kræʃ] , [ðə; ði] [staʊt] [ˈtɪmbɜ:z] [ænd; ənd] [bi:mz]
Just at that moment there came a fearful crash , **the stout timbers and beams**
只是 在 那 片刻 那里 来了 一个 可怕 碰撞 , 这 肥硕 木材 和 光束
[wɜ:r; wər] [rent] ,
were rent ,
是 租 ,

就在这时，传来一声可怕的巨响，坚固的木材和横梁被撕裂了。

[æz; əz] [ɪf] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [mɪr] ['tʌtʃwɒd] .
as if composed of mere touchwood .
作为 如果 由 的 仅仅 触木 :

仿佛只是由一块木头做成的。

[ðə; ði] [ʃɪp] [brʊk] [ɪn] [tu:] .
The ship broke in two .
这 船 打破 在 二 :

船断成了两截。

[ðə; ði] [si:] , ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stɜ:rn] [pɔ:rts] , [swept] ['evri] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
The sea , rushing through the stern ports , swept every one out of the cabin ,

这 海 , 匆忙 通过 这 船尾 端口 , 扫荡 每一个 一 出去 的 这 舱 ,

海水从船尾舷窗涌入，将船舱里的所有人都卷了出去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪblɪd'raɪbɔ:ld] ['sɒŋz] [ænd; ənd] [dʒests] [ʌv; əv] [ðʊz] [wɪðɪn] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [kraɪz] [ʌv; əv] [help] [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪ] .
and the ribald songs and jests of those within were in a moment changed for cries of help and mercy .
和 这 粗俗的 歌曲 和 笑话 的 那些 之内 是 在 一个 片刻 已更改 为了 哭泣 的 帮助 和 怜悯 :

屋内人们原本的粗俗歌曲和玩笑瞬间变成了求救和怜悯的呼喊。

['əuɪn] [ænd; ənd] [næt] [ri:'geɪnd] [ðer; ðər] ['fɔ:rmər] [pə'zɪ(ə)n] ,
Owen and Nat regained their former position ,
欧文 和 纳特 恢复 他们的 以前的 位置 ,

欧文和纳特恢复了他们之前的地位。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rfəli] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɔ:rf(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlwərk] [rɪ'meɪnɪŋ] **where they were partially protected by the only portion of the bulwarks remaining above water** .
在哪里 他们 是 部分 受保护 经过 这 仅有的 部分 的 这 堡垒 其余的 多于 水 :

那里只有一部分舷墙还露出水面，它们才能得到部分保护。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['æftər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɪr] [dʒɔɪnd] [ðəm; ðəm] .
The survivors of the crew on the after part of the ship here joined them .
这 幸存者 的 这 全体人员 在 这 后 部分 的 这 船 这里 加入 他们 :

船尾部分幸存的船员也加入了他们。

[ðə; ði] [ræft] , [stɪl] [ɪnkəm'pli:t] , [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [dek] .
The raft , still incomplete , remained on deck .
这 筏 , 仍然 未完成 , 剩余 在 甲板 :

木筏尚未完工，仍然留在甲板上。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] ,
What had become of the boat they could not tell ,
什么 有 变得 的 这 船 他们 可以 不是 告诉 ,

他们不知道那艘船的下落如何。

[bʌt; bət] [ʃaʊts] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] [keɪm] ['i:ðər] [frʌm; frəm] **but shouts were heard amid the roaring of the sea , which came either from**

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

但在咆哮的海浪声中，却传来阵阵喊叫声，这声音要么来自她，要么来自.....

[ɔ:r] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] .
or from some of the men who had gained the other part of the wreck .
或者 从 一些 的 这 男人 WHO 有 获得 这 其他 部分 的 这 破坏 :

或者从那些获得了沉船另一部分的人那里得到。

[ˈnoʊ][wʌn] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ˈmɪstər] [sku:nz] ,
No one having seen Mr Scoones ,
不 一 拥有 已见 先生 司康饼 ,
没有人见过斯库恩斯先生,
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsərz] .
it was supposed that he had shared the fate of the other officers .
它 曾是 据称 那 他 有 共享 这 命运 的 这 其他 警官 .

[ˈnevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪt] [əˈpɪrd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu;; tə] [ˈəuin] .
Never had a night appeared so long to Owen .
绝不 有 一个 夜晚 出现 所以 长的 到 欧文 .
对欧文来说, 夜晚从未显得如此漫长.

[ˈi:gərli] [hi;; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [lʊkt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [stri:ks] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [həˈraɪz(ə)n] .
Eagerly he and his companions in misfortune looked out for the first streaks of dawn in the eastern horizon .
急切地 他 和 他的 同伴 在 不幸 看起来 出去 为了 这 第一的 连胜 的 黎明 在 这 东 地平线 .
他和他的不幸同伴们热切地眺望着东方地平线上第一缕曙光.

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ləst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪr] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsi:mən] .
They appeared at last , and a faint cheer burst from the seamen .
他们 出现 在 最后的 , 和 一个 头晕的 欢呼 爆裂 从 这 海员 .
他们终于出现了, 水手们发出微弱的欢呼声.

“ [ə; eɪ] [seɪl] !
“ **A sail !**
” 一个 帆 !
“帆! ”
[ə; eɪ] [seɪl] ! ” [kraɪd] [mark] [ˈkɔfi] , [æn; ən] [ˈaɪrɪ] [ˈsi:mən] .
a sail ! ” cried Mike Coffey , an Irish seaman .
一个 帆 ! ” 哭 麦克风 科菲 , 一个 爱尔兰 水手 .
“扬帆! ”爱尔兰水手迈克·科菲喊道.

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wʌns] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [hi;; hi] [ˈpɔɪntɪd] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ɪnˈkri:st] ,
All eyes were at once turned in the direction he pointed , but , as the light increased ,
全部 眼睛 是 在 一次 转向 在 这 方向 他 尖 , 但 , 作为 这 光 增加 ,
所有人的目光立刻转向他所指的方向, 但随着光线增强,

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ,
disappointment took the place of the hopes which had been raised ,
失望 采取 这 地方 的 这 希望 哪个 有 到过 提高 ,
失望取代了曾经燃起的希望.

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒæɡɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑ:k] , [ˈhwaɪtnd] [baɪ] [ðə; ði] [si:] - [bɜ:rdz] [pɜ:rtʃt] [əˈpɑ:n] [aɪˈti:]
and the jagged point of a rock , whitened by the sea - birds perched upon it
和 这 锯齿状 观点 的 一个 岩石 , 漂白 经过 这 海 - 鸟类 栖息 之上 它
,
:
,
还有一块岩石的尖角, 被栖息在上面的海鸟晒得泛白.

[wʌz; wəz] [si:n] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔ:tərz] .
was seen rising above the troubled waters .
曾是 已见 上升 多于 这 麻烦 水 .
被看到从波涛汹涌的海面上升起.

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprekt] [kruː] [naʊ] [lʊkt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
The remnant of the shipwrecked crew now looked out in the opposite direction .
这 剩 的 这 遭遇海难 全体人员 现在 看起来 出去 在 这 对面的 方向 ,
遇难船员的残骸此刻正望向相反的方向。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [lænd] .
in the hope of discovering land .
在 这 希望 的 发现 土地 .
希望能发现陆地。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['rɔːks] ['raɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ['vɪzəb(ə)] [æt; ət]
A line of rocks rising a few feet out of the water were alone visible at
一个 线 的 岩石 上升 一个 很少 脚 出去 的 这 水 是 独自的 可见的 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['eɪtɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [hʌndrəd] ['fæðəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
the distance of eighty or a hundred fathoms from the ship .
这 距离 的 八十 或者 一个 百 英寻 从 这 船 .
在距离船只八十或一百英寻的距离上，可以看到一排高出水面几英尺的岩石。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] [dɪ'pendɪd] , [hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd]
The long - boat , on which their hopes of safety depended , had been carried
这 长的 - 船 , 在 哪个 他们的 希望 的 安全 取决于 , 有 到过 携带
[ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['pɑːrtɪd] ,
away when the ship parted ,
离开 什么时候 这 船 分手了 ,
他们赖以生存的长艇在船只分离时被冲走了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['noʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and was nowhere to be seen .
和 曾是 无处 到 是 已见 .
却不见踪影。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [laɪt] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːk] .
By the increasing light , however , some people were observed on the rock .
经过 这 增加 光 , 然而 , 一些 人们 是 观察到 在 这 岩石 .
随着光线渐亮，人们发现岩石上有些人。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [rek] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Those on the wreck waved to them .
那些 在 这 破坏 挥手 到 他们 .
沉船上的人们向他们挥手致意。

[ðə; ði] ['sɪɡnəl] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .
The signal was returned .
这 信号 曾是 返回 .
信号已返回。

[sʌm; səm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɪp,meɪts] [hæd; həd] [ðʌs] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['seɪftɪ] .
Some of their shipmates had thus reached a place of comparative safety .
一些 的 他们的 船友 有 因此 达到 一个 地方 的 比较 安全 .
他们的一些同伴就这样到达了一个相对安全的地方。

[æz; əz] ['deɪlaɪt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [wɪnd] [kən'sɪdərəbli] ['lesnd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['hevi]
As daylight increased the wind considerably lessened , but still the heavy
作为 日光 增加 这 风 相当 减少 , 但 仍然 这 重的
[ˈsɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] [kən'tɪnjuːd] ['biːtɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [rek] .
surges continued beating against the wreck .
涌动 持续 殴打 反对 这 破坏 .
随着天色渐亮，风力明显减弱，但汹涌的海浪仍然不断拍打着沉船残骸。

“ [kʌm] , [lædz] , “ [kraɪd][ðə; ði] ['boʊsn] , “ [wiː; wi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][ræft] ,
“ **Come , lads , “ cried the boatswain , “ we will finish the raft** ,
“ 来 , 小伙子们 , “ 哭 这 水手长 , “ 我们 将要 结束 这 筏 ,
“来吧，伙计们,”水手长喊道，“我们把木筏造完。”

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [ɡoʊz][tuː; tə] ['piːsɪz] [kəm'pliːtli] .
and get away from this before the old ship goes to pieces completely .
和 得到 离开 从 这 前 这 老的 船 去 到 件 完全地 .

趁着这艘老船还没彻底散架，赶紧离开这里。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd][ɔːl][hændz][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" A second invitation was not required , and all hands set to work with a
" 一个 第二 邀请 曾是 不是 必需的 , 和 全部 双手 放 到 工作 和 一个
[wɪl] .
will .
将要 .

“无需发出第二次邀请，所有人都积极投入工作。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] ,
It was soon finished and launched ,
它 曾是 很快 完成的 和 发射 ,
它很快就完工并投入使用。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwɛstʃən] .
but how to guide it to the rocks was a difficult question .
但 如何 到 指导 它 到 这 岩石 曾是 一个 难的 问题 .
但如何引导它到达岩石边却是个难题。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ʃʌv] [ɔːf] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
" Before we shove off we must try and get some provisions and water ,
" 前 我们 推 离开 我们 必须 尝试 和 得到 一些 条款 和 水 ,
" [sed] ['əuɪn] ,
" said Owen ,
" 说 欧文 ,

“出发前我们必须设法弄到一些补给和水，”欧文说。

[mɔːr] ['θɔːtʃ(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
more thoughtful than his companions .
更多的 周到 比 他的 同伴 .
比他的同伴们更善于思考。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['jʌŋstər] , " ['ænsər] ['mɪstər] - .
" You are right , youngster , " answered Mr Fidd .
" 你 是 正确的 , 青少年 , " 回答 先生 - .
“你说得对，年轻人，”菲德先生回答道。

[ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɔːʃt] [ʌp][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [sɪ'kjʊrd] , [æz; əz][wʌz; wəz]
A cask of water which had washed up was fortunately secured , as was
一个 酒桶 的 水 哪个 有 洗过 向上 曾是 幸运的是 安全 , 作为 曾是
[ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,
a tub of butter ,
一个 浴缸 的 黄油 ,

幸好被冲上岸的一桶水和一桶黄油都被妥善安置住了。

[ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][sɔːlt] [biːf] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['flaʊər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['keɪsɪz] [kən'teɪnɪŋ]
a barrel of salt beef , and another of flour , and some cases containing
一个 桶 的 盐 牛肉 , 和 其他 的 面粉 , 和 一些 案例 包含
[tʃiːz] , [draɪd] [fruːt] ,
cheese , dried fruit ,
奶酪 , 干燥 水果 ,
一桶咸牛肉，一桶面粉，还有一些装有奶酪和干果的箱子。

[ænd; ənd] ['bɪskɪts] .
and biscuits .
和 饼干 .
还有饼干。

[hɪr] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fu:d] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [kru:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
Here was sufficient food to support the crew for a few days ,
这里 曾是 充足的 食物 到 支持 这 全体人员 为了 一个 很少 天 ,
这里有足够的食物供船员们食用几天。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪn] ['seɪftɪ] .
should they reach the rocks in safety .
应该 他们 抵达 这 岩石 在 安全 .
他们应该能安全到达岩石那里。

[ðer; ðər] [si:ðd] , [haʊ'veər] , [ə; eɪ] [gri:t] ['laɪkli'hʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ðæt] ,
There seethed , however , a greet likelihood of their not doing that ,
那里 沸腾 , 然而 , 一个 迎接 可能性 的 他们的 不是 正在做 那 ,
然而, 人们普遍认为他们不太可能这样做。

[æz; əz][ðə; ði][ræft][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ʊʊvər][baɪ][ðə; ði][sɜ:rf][æz; əz][aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði]
as the raft must inevitably be turned over by the surf as it reached the
作为 这 筏 必须 不可避免地 是 转向 超过 经过 这 冲浪 作为 它 达到 这
[rɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,
木筏到达岩石附近时, 必然会被海浪掀翻。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and dashed against them .
和 虚线 反对 他们 .
然后向他们冲去。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ][wɔ:rp] , [lædz] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] , ” [kraɪd] [ðə; ði]
“ We must find a warp , lads , and then we will do it , ” cried the
“ 我们 必须 寻找 一个 经 , 小伙子们 , 和 然后 我们 将要 做 它 , ” 哭 这
[boʊsn] .
boatswain .
水手长 .

“伙计们, 我们得先找到缆绳, 然后才能开船。”水手长喊道。

[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [streŋθ]
A search was made , and a rope of sufficient length and strength
一个 搜索 曾是 制成 , 和 一个 绳索 的 充足的 长度 和 力量
[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
was discovered .
曾是 发现 .

经过一番搜寻, 找到了一根长度和强度都足够的绳子。

[wʌn] [end][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][ðə; ði]['fɜ:məst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
One end was secured to the firmest part of the wreck ,
— 结尾 曾是 安全 到 这 最坚固 部分 的 这 破坏 ,
一端固定在沉船最坚固的部分,

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪl] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ræft] .
the rest of the coil being thrown on the raft .
这 休息 的 这 线圈 存在 抛掷 在 这 筏 .
剩下的线圈被扔到木筏上。

“ [naʊ] , [lædz] , ['stedi] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['boʊsn] ; “ [let] [i:tʃ] [mæn] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] — [fɔ:r]
“ Now , lads , steady , ” cried the boatswain ; “ let each man take his place — four
“ 现在 , 小伙子们 , 稳定的 , ” 哭 这 水手长 ; “ 让 每个 男人 拿 他的 地方 — 四
[tu:; tə][ðə; ði] ['pædlz] ,
to the paddles ,
到 这 桨 ,
“好了, 伙计们, 稳住,”水手长喊道; “每个人都各就各位——四个人划桨,

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði][wɔːrp][tuː; tə][peɪ][,aɪˈtiː][aʊt][æz; əz][aɪ][də'rekt] .

and the rest to stand by the warp to pay it out as I direct .
和 这 休息 到 站立 经过 这 经 到 支付 它 出去 作为 我 直接的 .

其余的人则待命，按照我的指示支付款项。

" [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

" The raft was all this time surging up and down ,
" 这 筏 曾是 全部 这 时间 滔滔 向上 和 向下 ,

“木筏一直在上下颠簸，

[goʊ] [ðæt] [ðə; ði][men][hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][,aɪˈtiː] .

go that the men had no little difficulty in seating themselves on it .
去 那 这 男人 有 不 小的 困难 在 座位 他们自己 在 它 .

据说男人们坐上去颇费周折。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['skræmblɪŋ] , [ˈmeni] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːft] [ɔːf] .

Had there been any scrambling , many probably would have been washed off .
有 那里 到过 任何 争抢 , 许多 大概 会 有 到过 洗过 离开 .

如果当时发生争抢，很多人可能都会被冲走。

[ðə; ði] ['boʊsn] ['kʌlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] , [ðeɪ] [spræŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ræft] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ]

The boatswain culling them by name , they sprang on to the raft two at a
这 水手长 淘汰 他们 经过 姓名 , 他们 弹簧 在 到 这 筏 二 在 一个

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

水手长按着名字把他们一个个叫出来，他们两个一个地跳上木筏。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðəm'selvz] [æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd] .

and secured themselves as he directed .
和 安全 他们自己 作为 他 指导 .

他们按照他的指示做好了防护措施。

['əuin] [ænd; ənd][næt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sʌmənd] .

Owen and Nat had not been summoned .
欧文 和 纳特 有 不是 到过 被召唤 .

欧文和纳特没有被传唤。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [left] [br'haɪnd] ? " [kraɪd] [næt] .

" Are we to be left behind ? " cried Nat .
" 是 我们 到 是 左边 在后面 ? " 哭 纳特 .

“难道我们要被落下吗？”纳特喊道。

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help][,aɪˈtiː] , " [sed] ['əuin] .

" Not if we can help it , " said Owen .
" 不是 如果 我们 能 帮助 它 , " 说 欧文 .

“只要我们能避免，就不会这么做，”欧文说。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][ræft][wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] , " [[ʌv] [ɔːf] !

Some of the men on the raft were shouting out , " Shove off !
一些 的 这 男人 在 这 筏 是 喊叫 出去 , " 推 离开 !

木筏上的一些人喊道：“快走！ ”

[[ʌv] [ɔːf] !

shove off !

推 离开！

滚开！

" [ðoʊz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [rek] [gɑːt][aʊt][ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][roʊps] [wɪtʃ] [held][,aɪˈtiː] .

" Those nearest the wreck got out their knives and cut the ropes which held it .
" 那些 最近的 这 破坏 得到 出去 他们的 刀具 和 切 这 绳索 哪个 握住 它 .

“离沉船最近的人拿出刀子，割断了固定沉船的绳索。”

['əuɪn] [ænd; ənd] [næt] [rʌft] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
Owen and Nat rushed across the deck , and were about to spring on board ,
欧文 和 纳特 匆忙 穿过 这 甲板 , 和 是 关于 到 春天 在 木板 ,
欧文和纳特冲过甲板, 正要跳上船。

[wen] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:rp] [peɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
when the men who had charge of the warp paid it out ,
什么时候 这 男人 WHO 有 收费 的 这 经 有薪酬的 它 出去 ,
当负责经纱的人支付了款项时,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [si:] ['swi:pɪŋ] [raʊnd] , ['kærid] [ðə; ði] [ræft] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
and a heavy sea sweeping round , carried the raft to a considerable distance .
和 一个 重的 海 扫荡 圆形的 , 携带 这 筏 到 一个 大量 距离 .
汹涌的海浪将木筏冲到了相当远的距离。

“ [hɔ:l] [ɪn] [ə'gen] , [lædz] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [li:v] [ðooz] [bɔɪz] [bɪ'haɪnd] , ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði]
“ **Haul in again , lads , we must not leave those boys behind ,** ” **shouted the**
“ 运输 在 再次 , 小伙子们 , 我们 必须 不是 离开 那些 男孩们 在后面 , ” 喊叫 这
[bəʊsn] .
boatswain .
水手长 .
“伙计们, 再拉一次船, 我们不能把那些孩子丢下! ”水手长喊道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [hi:d] [hɪm; ɪm] .
But the men did not appear to heed him .
但 这 男人 做过 不是 出现 到 注意 他 .
但这些人似乎并没有听从他的指示。

[ðeɪ] ['skersli] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [du:][æz; əz] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .
They scarcely , indeed , had the power to do as he ordered .
他们 几乎 , 的确 , 有 这 力量 到 做 作为 他 订购 .
事实上, 他们几乎没有能力执行他的命令。

[ðə; ði] [ræft] [went] ['tɔ:sɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kærid] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər]
The raft went tossing up and down , and was carried farther and farther
这 筏 去 抛掷 向上 和 向下 , 和 曾是 携带 更远 和 更远
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] .
from the wreck .
从 这 破坏 .
木筏在海浪中上下颠簸, 被冲离沉船越来越远。

“ [oʊ] ! [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ju: 'es] , ” [kraɪd] [næt] .
“ **Oh ! they have deserted us ,** ” **cried Nat .**
“ 哦 ! 他们 有 荒凉的 我们 , ” 哭 纳特 .
“哦! 他们抛弃了我们!”纳特喊道。

“ ['nevər] [maɪnd] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ræft] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , ” ['ænsər] ['əuɪn] ; “ [ðə; ði]
“ **Never mind , we must make a raft for ourselves ,** ” **answered Owen ;** “ **the**
“ 绝不 头脑 , 我们 必须 制作 一个 筏 为了 我们自己 , ” 回答 欧文 ; “ 这
[laɪtər] [ðə; ði] ['betər] ,
lighter the better ,
打火机 这 更好的 ,
“没关系, 我们得自己做个木筏,”欧文回答说, “越轻越好。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [si:] [goʊz] [daʊn] ,
and the more the sea goes down ,
和 这 更多的 这 海 去 向下 ,
随着海平面不断下降,

[ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [get] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
the more easily we shall get a landing on the rocks .
这 更多的 容易地 我们 将 得到 一个 降落 在 这 岩石 .
我们就越容易在岩石上着陆。

” [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gˈreɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] [sˈpɑ:z] .
” They found a couple of gratings , and two small spars .
” 他们 成立 一个 夫妻 的 格栅 , 和 二 小的 桅杆 :
“他们发现了一些格栅和两根小木条。”

[ði:z] [ðeɪ] [læʃ] [təˈgeðər] .
These they lashed together .
这些 他们 鞭打 一起 :
他们把这些捆在一起。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [sɪˈkjər] [sʌm; səm] [ˈlænjərd] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][baɪ] , ” [sed] [ˈəuin] .
” We must secure some lanyards to hold on by , ” said Owen .
” 我们 必须 安全的 一些 挂绳 到 抓住 在 经过 , ” 说 欧文 :
“我们必须准备一些挂绳来抓住,”欧文说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈplenti] [ʌv; əv] [smɔ:l] [roʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [inˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði]
There was still plenty of small rope which had become entangled in the
那里 曾是 仍然 很多 的 小的 绳索 哪个 有 变得 纠缠 在 这
[ˈætərd] [ˈbʊlwərkz] ,
shattered bulwarks ,
破碎 堡垒 ,
破碎的舷墙上仍然缠绕着许多细小的绳索。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ræft][wʌz; wəz] [su:n] [kəmˈpli:tɪd] .
and their raft was soon completed .
和 他们的 筏 曾是 很快 完全的 :
他们的木筏很快就造好了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [na:t][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ræft] .
They had hitherto not had time to watch the progress of the large raft .
他们 有 迄今为止 不是 有 时间 到 手表 这 进步 的 这 大的 筏 :
他们此前一直没有时间观察大木筏的进展情况。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɒ:nt] [ðer; ðər] [oʊn] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
Just as they were about to launch their own they looked out for it .
只是 作为 他们 是 关于 到 发射 他们的 自己的 他们 看起来 出去 为了 它 :
正当他们准备推出自己的产品时,他们就注意到了它。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [si:] [straɪk] [aɪˈti:] ; [ðə; ði][wɔ:rp] [ˈpɑ:rtɪd] ,
At that moment they saw a sea strike it ; the warp parted ,
在 那 片刻 他们 锯 一个 海 罢工 它 ; 这 经 分手了 ,
就在这时,他们看到海水拍打着它;缆绳裂开了。

[ɔ:r][wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [kəmˈpli:tli]
or was carried out of the men's hands , and the raft was turned completely
或者 曾是 携带 出去 的 这 男士 双手 , 和 这 筏 曾是 转向 完全地
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,
或者被人从手中夺走,木筏完全翻了过来。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [tu:; tə][bi:; bi] [dæʃt] [ˈvɪələntli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ˈevri] [soʊl] [ˈbi:ɪŋ] [wɑ:ʃt]
the next instant to be dashed violently against the rocks , every soul being washed
这 下一个 立即的 到 是 虚线 暴力 反对 这 岩石 , 每一个 灵魂 存在 洗过
[ɔ:f] .
off .
离开 :
下一刻,所有生命都猛烈地撞击在岩石上,被冲刷殆尽。

[ˈəuin] [sɔ:] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜ:r; wər] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] ,
Owen saw that many of the men were striking out ,
欧文 锯 那 许多 的 这 男人 是 引人注目 出去 ,
欧文看到许多男人都失败了,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [helpt] [ʌp][baɪ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .
and were helped up by their companions on the rocks .
和 是 帮助 向上 经过 他们的 同伴 在 这 岩石 ；

他们的同伴从岩石上把他们拉了上来。

“ [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [ræft] , ” [sed] [næt] .
The same thing may happen to our small raft , ” said Nat .
“ 这 相同的 事物 可能 发生 到 我们的 小的 筏 , ” 说 纳特 .
“我们的小筏子也可能遭遇同样的情况,”纳特说。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ” [sed] ['əuɪn] ; “ [wiː; wi] [wɪl] [merk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pædlz] ,
I hope not , ” said Owen ; “ we will make a couple of paddles ,
“ 我 希望 不是 , ” 说 欧文 ; “ 我们 将要 制作 一个 夫妻 的 桨 ,
“我希望不会,”欧文说; “我们会做几个桨,

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] ['erɪb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [ɑɪ 'tiː] .
and we shall then be able to guide it .
和 我们 将 然后 是 有能力的 到 指导 它 .
届时我们就能引导它了。

“ [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
They returned for this purpose .
“ 他们 返回 为了 这 目的 .
他们为此目的而来。

[ðə; ði] [tuːlz] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [br'haɪnd] .
The tools , fortunately for them , had been left behind .
这 工具 , 幸运的是 为了 他们 , 有 到过 左边 在后面 .
幸运的是, 他们把工具留在了原地。

[ðə; ði] ['pædlz] [wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] .
The paddles were soon made .
这 桨 是 很快 制成 .
桨很快就做好了。

“ [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][get] [ɑːn] [ʃɔːr] ['seɪfli] , [ðiːz] [tuːlz] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .
In case we get on shore safely , these tools may be useful .
“ 在 案件 我们 得到 在 支撑 安全 , 这些 工具 可能 是 有用 .
“如果我们能安全上岸, 这些工具或许会有用。”

[juː; jʊ][gɒʊ][fɜːrst] , [næt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hænd][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , “ [sed] ['əuɪn] .
You go first , Nat , and I will hand them to you , ” said Owen .
你 去 第一的 , 纳特 , 和 我 将要 手 他们 到 你 , ” 说 欧文 .
“纳特, 你先来, 我会把它们交给你,”欧文说。

[næt] [spræŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ræft] .
Nat sprang on to the raft .
纳特 弹簧 在 到 这 筏 .
纳特跳上了木筏。

['əuɪn] [ðen] ['hændɪd] [daʊn] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [neɪlz] , [ə; eɪ] ['hæmə] [ænd; ənd] [sɔː] , [sʌm; səm] ['gɪmlət]
Owen then handed down a bag of nails , a hammer and saw , some gimlets
欧文 然后 递交 向下 一个 包 的 指甲 , 一个 锤 和 锯 , 一些 吉姆雷特
[ænd; ənd] ['tʃɪzəlz] ,
and chisels ,
和 凿子 ,
欧文随后递下了一袋钉子、一把锤子和一把锯子、一些锥子和凿子。

[wɪtʃ] [næt] [sɪ'kjʊəd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ] ['əuɪn] , [huː] [lept] [daʊn] ['æftər][hɪm; ɪm] .
which Nat secured , as he was directed by Owen , who leapt down after him .
哪个 纳特 安全 , 作为 他 曾是 指导 经过 欧文 , WHO 跳跃 向下 后 他 .
纳特按照欧文的指示, 成功拿下了目标, 欧文随后跳了下去。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [rek] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsiːz] [ʌv; əv]
As it was dangerous to remain alongside the wreck among the masses of
作为 它 曾是 危险的 到 保持 旁边 这 破坏 之中 这 群众 的
[ˈtɪmbəːz] ,
timbers ,
木材 ,

由于待在残骸旁的大量木材中非常危险，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [kæst][ɔːf] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pædliŋ] [ə'weɪ] .
they immediately cast off the ropes and began paddling away .
他们 立即地 投掷 离开 这 绳索 和 开始 划桨 离开 .

他们立即解开绳索，开始划水离开。

[ðer; ðər] [slɑɪt] [ræft][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] ['nɪrli] [strʌk] [baɪ] ['piːsiːz] [ʌv; əv] ['floʊtiŋ] [rek] .
Their slight raft was several times nearly struck by pieces of floating wreck .
他们的 轻微 筏 曾是 一些 时代 几乎 击 经过 件 的 漂浮的 破坏 .

他们那艘简易木筏好几次险些被漂浮的残骸碎片击中。

[ʃʌviŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wið; wiθ][ðer; ðər] ['pædliːz] , [ðeɪ] , [haʊ'evər] , ['floʊtiːd] [klɪr] .
Shoving away from them with their paddles, they, however, floated clear .
推搡 离开 从 他们 和 他们的 桨 , 他们 , 然而 , 漂浮 清除 .

他们用桨推开他们，却游到了远处。

['əuin] [əb'zɜːrvd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['rɑːks] .
Owen observed an opening between two of the higher rocks .
欧文 观察到 一个 开幕 之间 二 的 这 更高 岩石 .

欧文发现两块较高的岩石之间有一个缝隙。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pæs] [θruː] [ðer; ðər][wiː; wi] [meɪ] [get] [raʊnd] [ðə; ði] [liː] [saɪd] , [ænd; ənd][lənd]
" **If we can pass through there we may get round the lee side, and land**
" 如果 我们 能 经过 通过 那里 我们 可能 得到 圆形的 这 李 边 , 和 土地
[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,
without difficulty ,
没有 困难 ,

“如果我们能从那里穿过，或许就能绕到背风面，顺利登陆。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ðeɪ] [ɪg'zɜːtɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə] [riːt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
They exerted all their strength to reach the opening .
他们 施加 全部 他们的 力量 到 抵达 这 开幕 .

他们竭尽全力才到达入口。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rek] [wɪt] [keɪm] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌp]
Again they were in great danger from a piece of wreck which came surging up
再次 他们 是 在 伟大的 危险 从 一个 片 的 破坏 哪个 来了 滔滔 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and down close to them .
和 向下 关闭 到 他们 .

他们再次面临巨大的危险，一块残骸在他们附近上下翻滚。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [skreɪpt] [klɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
They, however, scraped clear of it .
他们 , 然而 , 刮擦 清除 的 它 .

然而，他们最终还是摆脱了困境。

" [wiː; wi][æɪ; əl] [get] [θruː] [naʊ] , " [kraɪd] ['əuin] ; " ['pæd(ə)l] [ə'weɪ] , [næt] .
" **We shall get through now, " cried Owen; " paddle away, Nat** .
" 我们 将 得到 通过 现在 , " 哭 欧文 ; " 桨 离开 , 纳特 .

“我们现在一定能渡过难关，”欧文喊道；“划走吧，纳特。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,
“ **In a few minutes more they reached the opening** ,
“ 在 一个 很少 分钟 更多的 他们 达到 这 开幕 ,
几分钟后,他们到达了入口处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈləʊ] [ðer; ðər] [smɔːl] [ræft][tuː; tə] [pæs] [θruː] .
which was just wide enough to allow their small raft to pass through .
哪个 曾是 只是 宽的 足够的 到 允许 他们的 小的 筏 到 经过 通过 .
通道宽度刚好够他们的小木筏通过。

“ [həˈrɑː] !
“ **Hurrah !**
“ 欢呼 !
“ 欢呼 !

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , “ [kraɪd] [næt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [sɜːrf] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈstɜːrn][ʌv; əv]
we have done it , “ cried Nat , as they saw the white surf breaking astern of
我们 有 完毕 它 , “ 哭 纳特 , 作为 他们 锯 这 白色的 冲浪 打破 倒车 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“我们成功了!”纳特喊道,他们看到白色的浪花在船尾拍打着。
[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] , [haʊˈevər] , [ˈθretnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
The current , however , threatened to carry them out to sea ,
这 当前的 , 然而 , 威胁 到 携带 他们 出去 到 海 ,
然而,洋流却有可能将他们带入大海。

[bʌt; bət][baɪ] [greɪt] [ɪgˈzɜːrjən] [ðeɪ] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [ˈpædld] [ɑːn] .
but by great exertion they kept close to the rocks , and paddled on .
但 经过 伟大的 用力 他们 保留 关闭 到 这 岩石 , 和 划桨 在 .
但他们竭尽全力紧贴岩石,继续划水前进。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ðer; ðər] [ˈʃɪp,meɪts] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] .
At length they reached the rock where their shipmates were collected .
在 长度 他们 达到 这 岩石 在哪里 他们的 船友 是 集 .
他们最终到达了聚集着同伴们的岩石那里。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈskræmbld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] [skuːnz] .
As they scrambled up on the rock the first person they saw was Mr Scoones .
作为 他们 打乱 向上 在 这 岩石 这 第一的 人 他们 锯 曾是 先生 司康饼 .
他们爬上岩石时,第一个看到的是斯库恩斯先生。

“ [wel] , [ˈjʌŋstəz] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [faɪnd][em ˈiː] [hɪr] , [aɪv] [æn; ən] [əˈpɪnjən] , “ [hiː; hi]
“ **Well , youngsters , you little expected to find me here , I've an opinion , “ he**
“ 出色地 , 年轻人 , 你 小的 预期的 到 寻找 我 这里 , 我已经 一个 观点 , “ 他
[sed] ;
said ;
说 ;
“年轻人,你们没想到会在这里见到我,我有自己的看法,”他说;

“ [juː!l] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ][ˈɔːrdər][juː; jʊ] .
“ **you'll have to look out , and do as I order you** .
“ 你会 有 到 看 出去 , 和 做 作为 我 命令 你 .
“你得小心点,照我说的做。”

“ [ˈəuin] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfrendli] [ˈgriːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .
“ **Owen had expected a more friendly greeting from those who had escaped** .
“ 欧文 有 预期的 一个 更多的 友好的 问候 从 那些 WHO 有 逃脱 .
欧文原本以为那些逃出来的人会对他更加友好。

[ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][næt] [meɪd] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] .

Neither he nor Nat made any reply .
两者都不 他 也不 纳特 制成 任何 回复 .

他和纳特都没有回复。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [ˈkæɪɪd] [ʌp][ðə; ði] [tuːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] [tuː; tə][ðə; ði]
They at once carried up the tools which they had brought for safety to the
他们 在 一次 携带 向上 这 工具 哪个 他们 有 带来 为了 安全 到 这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

top of the rock .
顶部 的 这 岩石 .

他们立即将为安全起见带来的工具搬到了岩顶。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [rɑːk] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]
Several of the men who had reached the rock congratulated them on their
一些 的 这 男人 WHO 有 达到 这 岩石 恭喜 他们 在 他们的

[ɪˈskeɪp] .

escape .
逃脱 .

几个到达岩石边的人祝贺他们成功逃脱。

[ˈəuɪn] [ɪnˈkwaiəd] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] .

Owen inquired for Mr Grey and the other officers .
欧文 询问 为了 先生 灰色的 和 这 其他 警官 .

欧文询问格雷先生和其他警官的下落。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,

No one had seen them ,
不 一 有 已见 他们 ,

没有人见过他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːʃt] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːz] [wɪtʃ] [brʊk]
and it was feared that they had been washed away by the seas which broke
和 它 曾是 害怕 那 他们 有 到过 洗过 离开 经过 这 海域 哪个 打破

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] [strʌk] .

over the ship when she first struck .
超过 这 船 什么时候 她 第一的 击 .

人们担心，当船只首次触礁时，他们已经被拍打在船上的海水冲走了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrɑːks][ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
The long - boat had been driven against the rocks and dashed to pieces ,
这 长的 - 船 有 到过 驱动 反对 这 岩石 和 虚线 到 件 ,

长艇被巨浪推向礁石，撞得粉碎。

[ɔːlˈðoʊ] [ðoʊz] [ɪn][hɜːr; hər][hæd; həd] [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [rɑːk] .

although those in her had managed to reach the rock .
虽然 那些 在 她 有 管理 到 抵达 这 岩石 .

尽管她身边的人已经设法到达了岩石。

[ˈəuɪn] [wʌz; wəz] [ɡriːvd] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] [ˈboʊsn] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] , [wɪð; wɪθ]
Owen was grieved also to hear that the boatswain had been lost , with
欧文 曾是 伤心 还 到 听到 那 这 水手长 有 到过 丢失的 , 和

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

several of the men ,
一些 的 这 男人 ,

欧文得知水手长和几名船员一起失踪，也感到非常悲痛。

[wen] [ðə; ði][ræft] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] .

when the raft turned over .
什么时候 这 筏 转向 超过 .

木筏翻了。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑːfɪsər] , [ɪnˈdiːd] , [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] [skuːnz] .
The only officer , indeed , who had escaped was Mr Scoones .
这 仅有的 官 , 的确 , WHO 有 逃脱 曾是 先生 司康饼 .

事实上，唯一逃脱的警官是斯科恩斯先生。

[ðə; ði][pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] , [ˈnʌmbəriŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈtwenti] [ˈpɜːsənz] , [wʌz; wəz] [stɪl]
The position of the sufferers , numbering altogether twenty persons , was still
这 位置 的 这 受害者 , 编号 共 二十 人 , 曾是 仍然
[ˈdeɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ,
dangerous in the extreme ,
危险的 在 这 极端 ,

这二十名伤员的处境仍然极其危险。

[æz; əz][æʔ; əʔ] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [siː] [maɪt] [raɪz][ænd; ənd] [swiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈweɪ] .
as at any moment the sea might rise and sweep them all away .
作为 在 任何 片刻 这 海 可能 上升 和 扫 他们 全部 离开 .

仿佛随时都会有海水上涨，将他们全部卷走。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [mɪsts] [klɪrd] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [ðeɪ] [sɔː] ,
As the morning mists cleared off and the sun burst forth , they saw ,
作为 这 早晨 薄雾 已清除 离开 和 这 太阳 爆裂 前进 , 他们 锯 ,
晨雾散去，阳光普照，他们看到：

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ænd; ənd] [ˈsaʊθwərd] , [ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] ,
a couple of miles to the eastward and southward , a sand - bank ,
一个 夫妻 的 英里 到 这 向东 和 向南 , 一个 沙 - 银行 ,
往东往南几英里，有一片沙洲。

[wɪtʃ] [roʊz] [əˈpærəntli] [sʌm; səm] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
which rose apparently some feet above the water .
哪个 玫瑰 显然 一些 脚 多于 这 水 .
它明显高出水面几英尺。

[ðə; ði] [ɪntərˈviːniŋ] [speɪs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔːks] [ænd; ənd][sænd] ,
The intervening space appeared to be filled up with rocks and sand ,
这 介入 空间 出现 到 是 已填 向上 和 岩石 和 沙 ,
中间的空隙似乎被岩石和沙子填满了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [pæst] [baɪ] [ˈweɪdɪŋ] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈswɪmɪŋ] [tuː; tə]
so that it might be passed by wading , and perhaps occasionally swimming to
所以 那 它 可能 是 通过了 经过 涉水 , 和 也许 偶尔 游泳 到
[get][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
get over it .
得到 超过 它 .

这样一来，人们就可以涉水而过，有时甚至需要游泳才能越过它。

[ˈmɪstər] [skuːnz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][men] [ðæt] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [wʌz; wəz]
Mr Scoones pointed out to the men that their only chance of safety was
先生 司康饼 尖 出去 到 这 男人 那 他们的 仅有的 机会 的 安全 曾是
[æʔ; əʔ][wʌns][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] ,
at once to get to the sand - bank ,
在 一次 到 得到 到 这 沙 - 银行 ,
斯科恩斯先生向男人们指出，他们唯一的安全机会就是立刻到达沙洲。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪkˈstent] .
which was of considerable extent .
哪个 曾是 的 大量 程度 .
其规模相当大。

“ [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [ræft] [wɪl] [əˈsɪst] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈkæri] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
“ **The youngsters raft will assist us to carry across the things which have been**
“ 这 年轻人 筏 将要 协助 我们 到 携带 穿过 这 事物 哪个 有 到过
[sɜːvd] ,
saved ,
已保存 ,

“这些年轻人的木筏将帮助我们运送那些被救起的物品，

” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
“ **he observed** .
“ 他 观察到 .

他说道。

[ˈfɔːrtʃənətli] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ][ræft][hæd; həd]
Fortunately most of the casks which had been brought by the large raft had
幸运的是 最多 的 这 酒桶 哪个 有 到过 带来 经过 这 大的 筏 有
[bɪn] [pɪkt] [ʌp] ,
been picked up ,
到过 挑选 向上 ,

幸运的是，大木筏运来的大部分木桶都被收走了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
as well as a good many others .
作为 出色地 作为 一个 好的 许多 其他的 .

以及其他许多方面。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [floʊt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [naʊ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ræft] ,
Those which would not float of themselves were now placed on the small raft ,
那些 哪个 会 不是 漂浮 的 他们自己 是 现在 放置 在 这 小的 筏 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] ,
and the mate ,
和 这 伴侣 ,

那些无法自行漂浮的人现在被安置在小木筏上，而船员.....

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [spɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [set] [aʊt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .
taking a long spar in his hand , set out to lead the way .
采取 一个 长的 斯帕 在 他的 手 , 放 出去 到 带领 这 方式 .

他手里拿着一根长棍，走在前面带路。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,
Four of the men took charge of the raft ,
四 的 这 男人 采取 收费 的 这 筏 ,

四名男子负责操控木筏，

[waɪl] [ˈʌðər] [ˈdrægd] [æftər][ðəm; ðəm] [kæsk] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [bɪr] .
while others dragged after them casks of beef and water and two of beer .
尽管 其他的 拖拽 后 他们 酒桶 的 牛肉 和 水 和 二 的 啤酒 .

其他人则拖着几桶牛肉和水，还有两桶啤酒。

[ˈəʊɪn] [wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [noʊ][ˈspɪrɪts][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] .
Owen was thankful that no spirits had been picked up .
欧文 曾是 感恩 那 不 烈酒 有 到过 挑选 向上 .

欧文很庆幸没有招来任何鬼魂。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] .
He knew too well what would have been the consequence .
他 知道 也 出色地 什么 会 有 到过 这 结果 .

他非常清楚后果会是什么。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , [ˈəʊɪn] ,
“ **I am afraid , Owen** ,
“ 我 是 害怕的 , 欧文 ,

“恐怕，欧文，

[ðæt] [aɪ][jæl; ʒəl][nɑ:tɪ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get] [əˈkrɔ:s] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈeni] [di:p] [ˈpleɪsɪz] ,
that I shall not be able to get across if there are any deep places ,
那 我 将 不是 是 有能力的 到 得到 穿过 如果 那里 是 任何 深的 地方 ,
如果这里有深坑, 我就无法通过了。

" [sed] [næt] , " [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˈkænɒ:t] [swɪm] . "
said Nat , " as you know I cannot swim . "
" 说 纳特 , " 作为 你 知道 我 不能 游泳 . "
"纳特说, '你知道我不会游泳。'"

" [ðen] [ju:; jʊ] [ki:p] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][ræft] ,
Then you keep close to the raft ,
" 然后 你 保持 关闭 到 这 筏 ,
"然后你就待在木筏附近,
[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði][men][tu:; tə][let][ju:; jʊ][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
and I will get the men to let you hold on to it :
和 我 将要 得到 这 男人 到 让 你 抓住 在 到 它 :
我会让那些人让你拿着它。

" [ðə; ði] [tu:] [lædz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
The two lads had taken two of the casks of water ,
" 这 二 小伙子们 有 已采取 二 的 这 酒桶 的 水 ,
"那两个小伙子拿走了两桶水,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dræg] .
which was as much as they could drag .
哪个 曾是 作为 很多 作为 他们 可以 拖 .
他们已经尽力拖拽了。

[ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] , [ˈfɔ:rtʃənətli] , [wɜ:r; wər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][best]
The men who had charge of the raft , fortunately , were amongst the best
这 男人 WHO 有 收费 的 这 筏 , 幸运的是 , 是 在 这 最好的
[ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
of the crew ,
的 这 全体人员 ,
幸运的是, 负责操控木筏的船员都是船员中最优秀的人。

[ænd; ænd][æt; ət][wʌnz] [əkˈsi:d] [tu:; tə] [ˈoʊənz] [rɪˈkwɛst] ; [ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpa:n][hɪm; ɪm][æz; əz]
and at once acceded to Owen's request ; indeed they looked upon him as
和 在 一次 同意 到 欧文的 要求 ; 的确 他们 看起来 之上 他 作为

[æn; ən][ˈɑ:fɪsər] ,
an officer ,
一个 官 ,
他们立即同意了欧文的请求; 事实上, 他们把他视为一名军官。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] .
and were willing to obey him as such .
和 是 愿意的 到 服从 他 作为 这样的 .
他们愿意服从他。

[ˈmɪstər] [sku:nz] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l][mæn] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [poʊl] , [meɪd] [ɡreɪt]
Mr Scoones , who was a powerful man , aided by his long pole , made great
先生 司康饼 , WHO 曾是 一个 强大的 男人 , 协助 经过 他的 长的 极 , 制成 伟大的
[ˈpra:ɡres] .
progress .
进步 .
斯科恩斯先生力大无穷, 借助他的长杆, 取得了巨大的进展。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] , [wen] [hi:; hi][ɡɔ:t][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] ,
Every now and then , when he got to a distance from the men ,
每一个 现在 和 然后 , 什么时候 他 得到 到 一个 距离 从 这 男人 ,
每隔一段时间, 当他与那些人拉开一段距离时,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ˈfæstər] .
he turned round and shouted to them to come faster .
他 转向 圆形的 和 喊叫 到 他们 到 来 快点 .

他转过身，大声喊他们快点过来。

“ [its] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [kʌm] [ˈfæstər] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] [ˈnʌθɪŋ]
“ **It's all very well for him to cry out come faster when he has got nothing**
“ 它是 全部 非常 出色地 为了 他 到 哭 出去 来 快点 什么时候 他 有 得到 没有什么
[tu:; tə] [ˈkæri] ,
to carry ,
到 携带 ,

“他什么都没有的时候，喊着‘快点过来’是完全没有问题的。”

“ [ˈgrʌmbld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
“ **grumbled some of the men .**
“ 咕哝 一些 的 这 男人 .

“几个男人抱怨道。”

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][sɪŋk] [daʊn] ;
Presently , as he was shouting out , he was seen suddenly to sink down ;
目前 , 作为 他 曾是 喊叫 出去 , 他 曾是 已见 突然 到 下沉 向下 ;

这时，他正大声喊叫，突然就倒了下去；

[hi:; hi][hæd; həd] [stept] [wɪˈðəʊt] [ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:] [di:p] [ˈwɔ:tər] .
he had stepped without feeling his way into deep water .
他 有 步 没有 感觉 他的 方式 进入 深的 水 .

他没摸索就踏进了深水区。

[hi:; hi] , [haʊˈevər] , [æt; ət][wʌnz] [strʌk] [aʊt] ; [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi] [əˈgen] [roʊz] ,
He , however , at once struck out ; in a short time he again rose ,
他 , 然而 , 在 一次 击 出去 ; 在 一个 短的 时间 他 再次 玫瑰 ,
然而，他立刻振作起来；不久之后，他又重新站了起来。

[ænd; ənd] [prest] [ɑ:n][æz; əz] [brɪˈfɔ:r] .
and pressed on as before .
和 按下 在 作为 前 .

然后像之前一样继续前进。

[wen] [ðə; ði][ræft] [ri:tɪt] [ðə; ði] [di:p] [ˈwɔ:tər] [ˈəuin] [meɪd] [næt][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
When the raft reached the deep water Owen made Nat hold on to it ,
什么时候 这 筏 达到 这 深的 水 欧文 制成 纳特 抓住 在 到 它 ,
当木筏到达深水区时，欧文让纳特抓住木筏。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈswɪmɪŋ] [ðeɪ] [su:n] [gɑ:t] [əˈkrɔ:s] .
and he swimming they soon got across .
和 他 游泳 他们 很快 得到 穿过 .

他游过去，他们很快就到了对岸。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [haʊˈevər] ,
Several of the men , however ,
一些 的 这 男人 , 然而 ,

然而，其中几名男子

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [swɪm] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈɪp,meɪts] [ænd; ənd] [ˈdrægd]
who could not swim had to be assisted by their shipmates and dragged
WHO 可以 不是 游泳 有 到 是 协助 经过 他们的 船友 和 拖拽
[ˈoʊvər][baɪ] [roʊps] ,
over by ropes ,
超过 经过 绳索 ,

不会游泳的人必须由同伴帮忙，用绳子拖过去。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [best] ['swɪməɹ] ['kæɹɪd] [ə'krɔ:s] .
which the best swimmers carried across .
哪个 这 最好的 游泳运动员 携带 穿过 .

最优秀的游泳运动员们把这些带了过去。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'bi:ɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] ,
As they went along they found several articles floating about ,
作为 他们 去 沿着 他们 成立 一些 文章 漂浮的 关于 ,

他们一路走来，发现有好几篇文章在流传。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wəɹ] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['dræɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and these were added to those they were dragging with them .
和 这些 是 额外 到 那些 他们 是 拖拽 和 他们 .

这些东西又被添加到他们拖拽的那些东西里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ri:tʃt] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər]
They were crossing a narrow channel , in which the water reached up to their
他们 是 过境 一个 狭窄的 渠道 , 在 哪个 这 水 达到 向上 到 他们的
['mɪdlz] ,
middles ,
中间 ,

他们正在穿越一条狭窄的水道，水深及腰。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kraɪd] [aʊt] , “ [ə; eɪ][bɪɡ] [fɪʃ] ; [hi:; hi] [wɪl] [sɜ:rɪv] [ju: 'es][fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
when one of the men cried out , “ A big fish ; he will serve us for dinner .
什么时候 一 的 这 男人 哭 出去 , “ 一个 大的 鱼 ; 他 将要 服务 我们 为了 晚餐 .

其中一人喊道：“一条大鱼！它将成为我们的晚餐。”

“ [ðə; ði] [fɪʃ] [swæm] [ʌp][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['ʃæloʊə] .
“ The fish swam up the channel where the water was shallower .
” 这 鱼 游泳 向上 这 渠道 在哪里 这 水 曾是 较浅 .

“鱼儿游向水较浅的河道。”

[tʃeɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][,əʊvə'teɪkən][baɪ] [tu:]
Chase was made , and before it could escape it was overtaken by two
追赶 曾是 制成 , 和 前 它 可以 逃脱 它 曾是 被超越 经过 二
[ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
of the men ,
的 这 男人 ,

追逐开始了，还没等它逃脱，就被其中两人追上了。

[hu:] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['broʊkən][s'pɑ:z][æz; əz] ['wɔ:kɪŋ] [stɪks] .
who had provided themselves with broken spars as walking sticks .
WHO 有 假如 他们自己 和 破碎的 桅杆 作为 步行 棍子 .

他们用断裂的木梁作拐杖。

['hævɪŋ] [stʌnd] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['hevi] [bloʊz] [ðeɪ] [ɪn'flɪktɪd] , [ðeɪ] [toʊd] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] .
Having stunned it by the heavy blows they inflicted , they towed it back in triumph .
拥有 目瞪口呆 它 经过 这 重的 打击 他们 造成的 , 他们 被拖走 它 后退 在 胜利 .

他们用重击将其震晕，然后凯旋而归。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [jʌŋ] [jɑ:rk] !
“ Why , you have got a young shark !
” 为什么 , 你 有 得到 一个 年轻的 鲨鱼 !

“哎呀，你这儿有条小鲨鱼！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [maɪk] ['kɒfi] ; “ [fɔ:rlɪ] ['hi:l] [bi:; bi] ['i:trɪŋ] [ju: 'es] [ʌp] , [fɔ:r; fər] ['hi:z] ['oʊnli][hæf] [kɪlt] .
“ exclaimed Mike Coffey ; “ surely he'll be eating us up , for he's only half kilt .
” 惊呼 麦克风 科菲 ; “ 一定 地狱 是 吃 我们 向上 , 为了 他是 仅有的 一半 苏格兰短裙 .

“迈克·科菲惊呼道；“他肯定会把我们吃掉，因为他只穿了半身苏格兰裙。”

” [ˈwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ˈhɪrli] [ˈsevəd] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm] [ɪts]
” **Whereupon the Irishman , taking out his knife , nearly severed its head from its**
” 于是 这 爱尔兰人 , 采取 出去 他的 刀 , 几乎 切断 它是 头 从 它是
[ˈbɑːdi] .
body .
身体 .

于是，爱尔兰人掏出刀，几乎将它的头从身体上砍了下来。

” [ˈhiːl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈæfðər] [ˈduːɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈeni] [hɑːrm] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] ,
” **He'll not be afther doing us any harm now , ” he said , laughing ,**
” 地狱 不是 是 之后 正在做 我们 任何 伤害 现在 , ” 他 说 , 笑 ,
“他现在不会再伤害我们了,”他笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði] [praɪz] .

as he secured the prize .
作为 他 安全 这 奖 .

他获得了奖项。

[æɪt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðə; ði] [sænd] - [bæŋk] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

At length the sand - bank was reached .
在 长度 这 沙 - 银行 曾是 达到 .

最终到达了沙洲。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌt] [ˈhaɪər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ðæn; ðən] [æɪt; ət] [fɜːrst]
It was found to be much higher out of the water than at first
它 曾是 成立 到 是 很多 更高 出去 的 这 水 比 在 第一的
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

经测试，它露出水面的高度比最初预想的要高得多。

[ænd; ænd] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈstent] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [triː] [gruː] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] ,
and of considerable extent ; but not a tree grew upon it ,
和 的 大量 程度 ; 但 不是 一个 树 生长 之上 它 ,
而且面积相当大；但是上面却没有长出一棵树。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .
nor was it probable that a spring of water would be found there .
也不 曾是 它 可能 那 一个 春天 的 水 会 是 成立 那里 .
那里也不太可能找到泉水。

[ðeɪ] [maɪt] [ɪgˈzɪst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
They might exist for a short time ,
他们 可能 存在 为了 一个 短的 时间 ,
它们可能只存在很短的时间，

[ɪkˈspəʊzɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [deɪ] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈduːz] [baɪ] [naɪt] .
exposed to the burning rays of the sun by day and the dews by night .
裸露 到 这 燃烧 射线 的 这 太阳 经过 天 和 这 露水 经过 夜晚 .
白天暴露在烈日下，夜晚暴露在露水中。

[wen] [ˈəuɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [kæsk] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,
When Owen looked at the two small casks of water ,
什么时候 欧文 看起来 在 这 二 小的 酒桶 的 水 ,
当欧文看着那两小桶水时，

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [læst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [deɪz] ,
he reflected that it could not last more than five or six days ,
他 反映 那 它 可以 不是 最后的 更多的 比 五 或者 六 天 ,
他心想这最多只能持续五六天。

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪˈkɑ:nəmi] .
even with the greatest economy .
甚至 和 这 最 经济 .

即使在经济最发达的时期。

[ðə; ði][ræft] [ˈbi:ɪŋ] [hɔ:ld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:tʃ]
The raft being hauled up on the beach , the various articles they had brought
这 筏 存在 拖拽 向上 在 这 海滩 , 这 各种各样的 文章 他们 有 带来
[wɜ:r; wər] [pleɪst] [təˈgeðər] .
were placed together .
是 放置 一起 .

木筏被拖上沙滩后，他们带来的各种物品被摆放在一起。

“ [men] , ” [sed] [ˈmɪstər] [sku:nz] ,
“ Men , ” said Mr Scoones ,
“ 男人 , ” 说 先生 司康饼 ,

“男人们,”斯科恩斯先生说道。

“ [wi:; wi][hæv; həv][ɡɑ:t] [prəˈvɪzɪnz] [ɪˈnʌf] [hɪr] [tu:; tə] [ki:p] [ˈbɑ:di][ænd; ənd][soul] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər]
“ we have got provisions enough here to keep body and soul together for
“ 我们 有 得到 条款 足够的 这里 到 保持 身体 和 灵魂 一起 为了
[ten] [deɪz] [ɔ:r] [mɔ:r] ;
ten days or more ;
十 天 或者 更多的 ;

“我们这里有足够的物资，可以维持身心健康十天甚至更久；

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈskeɪp] .
in the meantime we must see what can be done to make our escape .
在 这 与此同时 我们 必须 看 什么 能 是 完毕 到 制作 我们的 逃脱 .

与此同时，我们必须想办法逃脱。

[pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdrɪvɪn] [ɑ:n] [ɔ:r] , [ɪf] [nɑ:t] ,
Perhaps one of the boats may be driven on shore , or , if not ,
也许 一 的 这 船 可能 是 驱动 在 支撑 , 或者 , 如果 不是 ,
或许可以将其中一艘船开到岸上，或者，如果不行，

[wi:; wi][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ][ræft][ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ˈdʒɑ:və] ,
we must build a raft and make our way to Java ,
我们 必须 建造 一个 筏 和 制作 我们的 方式 到 Java ,

我们必须造一艘木筏，然后前往爪哇岛。

[ɔ:r] [ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [ɪp] [meɪ] [əˈpɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ju: ˈes] [ɔ:f] .
or maybe some ship may appear and take us off .
或者 或许 一些 船 可能 出现 和 拿 我们 离开 .

或许会有船出现，把我们接走。

[aɪ ˈti:] [wəʊnt] [du:] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [tu:; tə] [bi:; bi] [daʊn] - [ˈhɑ:tɪd] . “
It won't do for at to be down - hearted . ”
它 惯于 做 为了 在 到 是 向下 - 心地 . ”

我们不能垂头丧气。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [əˈbaʊt] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ? ” [æskt] [ˈəuɪn] .
“ Can you tell about where we are ? ” asked Owen .
“ 能 你 告诉 关于 在哪里 我们 是 ? ” 问 欧文 .

“你能告诉我我们现在在哪儿吗？”欧文问道。

“ [wɒts] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈjʌŋstər] ? ” [ˈænsər] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ What's that to you , youngster ? ” answered the mate ,
“ 是什么 那 到 你 , 青少年 ? ” 回答 这 伴侣 ,

“那关你什么事，小子？”大副回答道。

[hu:] [ɪn] [ri'æləti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
who in reality had been utterly ignorant of the position of the ship when she
WHO 在 现实 有 到过 完全地 无知 的 这 位置 的 这 船 什么时候 她
[strʌk] .
struck .
击 .

事实上，她撞击时对船只的位置一无所知。

['əuin] [wɔːkt] [ə'weɪ] : [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [les] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər]
Owen walked away : he saw that the less communication he had with Mr
欧文 步行 离开 : 他 锯 那 这 较少的 沟通 他 有 和 先生
[skuːnz] [ðə; ði] [ˈbetər] .
Scoones the better .
司康饼 这 更好的 .

欧文走开了：他意识到，和斯库恩斯先生的交流越少越好。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [maɪk] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən]
He proposed to Mike Coffey and two other men that they should make an
他 建议的 到 麦克风 科菲 和 二 其他 男人 那 他们 应该 制作 一个
[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ə'biːɪ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
excursion along the beach ,
短途旅行 沿着 这 海滩 ,

他向迈克·科菲和其他两名男子提议，他们应该沿着海滩进行一次短途旅行。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈeni] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [wɔːft] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
in the hopes of picking up any articles which might be washed ashore from the
在 这 希望 的 挑选 向上 任何 文章 哪个 可能 是 洗过 岸上 从 这
[rek] .
wreck .
破坏 .

希望能捡到一些从沉船残骸中冲上岸的物品。

“ [ʃʊr] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] [fɜːrst] [ɔːf] [ðə; ði] [ɑːrk] , “ [əb'zɜːrvd] [maɪk] ,
“ **Shure , we will have our dinner first off the shark ,** “ **observed Mike ,**
“ 舒尔 , 我们 将要 有 我们的 晚餐 第一的 离开 这 鲨鱼 , “ 观察到 麦克风 ,
“当然，我们晚餐就吃鲨鱼肉吧，”迈克说道。

“ [ɔːr][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [pʊr] [ˈpɪkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .
“ **or there will be but poor picking for us when we come back** .
“ 或者 那里 将要 是 但 贫穷的 挑选 为了 我们 什么时候 我们 来 后退 :
“否则我们回来时就只能收获寥寥了。”

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [seɪvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪndər] [bɔːks][ænd; ənd] [mætʃɪz] ; [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər]
“ **Among the things saved was a tinder box and matches ; the latter were**
“ 之中 这 事物 已保存 曾是 一个 火种 盒子 和 比赛 ; 这 后者 是
[ˈpɜːrfɪktli] [wet] ,
perfectly wet ,
完美 湿的 ,

“抢救出来的物品中有一个火绒盒和火柴；火柴完全湿透了，

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spɔɪld] .
and it was supposed that they were spoiled .
和 它 曾是 据称 那 他们 是 被宠坏了 .

人们认为他们被宠坏了。

['əuin] , [haʊ'veər] , [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][draɪ][ðəm; ðəm] .
Owen , however , undertook to dry them .
欧文 , 然而 , 承担 到 干燥 他们 :
然而，欧文却着手将它们晾干。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈfjuːəl] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈbɜːrɪŋ] , ” [hiː; hi]
“ **If you will pick up the fuel , we will soon have a fire burning , ” he**
“ 如果 你 将要 挑选 向上 这 燃料 , 我们 将要 很快 有 一个 火 燃烧 , ” 他
[əbˈzɜːrvd] .
observed .
观察到 .

“如果你把燃料捡起来，我们很快就会看到火烧起来，”他说道。

[baɪ][ɪkˈspəʊzɪŋ][ðə; ði] [mætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːt] [sʌn] [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [draɪd] .
By exposing the matches to the hot sun they quickly dried .
经过 暴露 这 比赛 到 这 热的 太阳 他们 迅速地 干燥 .

将火柴放在烈日下暴晒，它们很快就干了。

[frʌm; frəm] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ˈdrɪvŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ɐnd][oʊld] [drɪft]
From portions of the wreck driven on shore during the night and old drift
从 部分 的 这 破坏 驱动 在 支撑 期间 这 夜晚 和 老的 漂移
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

从夜间被冲上岸的沉船残骸和旧浮木中，

[ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈfjuːəl][wʌz; wəz] [kəˈlektɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfaɪər] .
a sufficient amount of fuel was collected to form a good fire .
一个 充足的 数量 的 燃料 曾是 集 到 形式 一个 好的 火 .

收集了足够的燃料，可以生起一堆旺火。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃɪz] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] .
After some trouble one of the matches was lighted .
后 一些 麻烦 一 的 这 比赛 曾是 照明 .

费了一番周折，终于点燃了一根火柴。

[ðə; ði] [men] [tʃɪrd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [aɪˈtiː] [bleɪz] [ʌp] ,
The men cheered as they saw it blaze up ,
这 男人 欢呼 作为 他们 锯 它 火焰 向上 ,

男人们看到它燃起熊熊大火，都欢呼起来。

[ænd; ɐnd][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɜːr; wər] [prəˈduːst] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [fleɪm] .
and bits of paper were produced to catch the welcome flame .
和 比特 的 纸 是 生产 到 抓住 这 欢迎 火焰 .

人们拿出一些纸片来接住欢迎的火焰。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːrk] , [kʌt] [ʌp][ɪn] [ˈpiːsɪz]
In a short time a good fire was burning , at which the shark , cut up in pieces
在 一个 短的 时间 一个 好的 火 曾是 燃烧 , 在 哪个 这 鲨鱼 , 切 向上 在 件
,
.
,

很快，一堆篝火烧了起来，鲨鱼被剁成碎片后，就放在火堆旁燃烧。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə] [kʊk] .
was placed to cook .
曾是 放置 到 厨师 .

被安排去做饭。

[ˈəuɪn] [sɔː] [ðə; ði] [bɪr] [ˈbærəl] [brəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ʌnˈiːzɪnis] .
Owen saw the beer barrel broached with considerable uneasiness .
欧文 锯 这 啤酒 桶 已提出 和 大量 不安 .

欧文看到啤酒桶被人碰了一下，感到非常不安。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪntərˈfɪr] .
However , he could not interfere .
然而 , 他 可以 不是 干扰 .

但他无能为力。

[ɔːl] [hændz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rəʊstɪd] [[ɑːrk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sɑːpt]
All hands obtained a good meal from the roasted shark and some sopped
全部 双手 获得 一个 好的 一顿饭 从 这 烤 鲨鱼 和 一些 湿透了
[ˈbɪskɪt] ,
biscuit ,
饼干 ,

所有人都吃到了美味的烤鲨鱼和一些蘸着酱汁的饼干。

[wɪtʃ] ['mɪstər] [skuːnz] [sɜːrvd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
which Mr Scoones served out to them .
哪个 先生 司康饼 服务 出去 到 他们 .

斯科恩斯先生把这些菜肴分发给了他们。

['əʊɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðen] [set] [aʊt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['faɪndɪŋ]
Owen and his companions then set out , and were fortunate enough in finding
欧文 和 他的 同伴 然后 放 出去 , 和 是 幸运 足够的 在 寻找
[ˈsevrəl] [kæsk] ,
several casks ,
一些 酒桶 ,

欧文和他的同伴们随后出发，幸运地找到了几个木桶。

['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [beɪlɪz] [ʌv; əv] [gʊdz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər] ['væljuː] , [ðə; ði] [meɪn]
cases , and bales of goods ; and what was of still greater value , the main
案例 , 和 捆包 的 商品 ; 和 什么 曾是 的 仍然 更大的 价值 , 这 主要的
['tɒpmaːst, -məst, -məst] ,
topmast ,
桅杆顶端 ,

成箱的货物，以及成捆的货物；还有更有价值的东西——主桅顶柱。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [s'pɑːz] , ['rɪɡɪŋ] [ænd; ənd]['kænvəs] , [ɔːl'dʊʊ] [ə'pærəntli] [ɪn][ɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl]
with its spars , rigging and canvas , although apparently in inextricable
和 它是 桅杆 , 索具 和 帆布 , 虽然 显然 在 密不可分
[ɪn'tæŋɡlmənt] .
entanglement .
纠缠 .

它的桅杆、索具和帆布虽然看似纠缠在一起，难以解开。

[ðeɪ] [ɪ'mɪːdiətli] [set] [tuː; tə][wɜːrk] , [həʊ'evər] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['juːzɪŋ][ðer; ðər] [naɪvz] ,
They immediately set to work , however , and , by using their knives ,
他们 立即地 放 到 工作 , 然而 , 和 , 经过 使用 他们的 刀具 ,

然而，他们立即开始工作，并使用刀具，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['dræɡɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][tɑːpseɪl,tɑːpsl][ænd; ənd] [təgælənt] [seɪl] .
succeeded in dragging up a topsail and topgallant sail .
成功了 在 拖拽 向上 一个 顶帆 和 顶盖兰特 帆 .

成功升起了顶帆和上桅帆。

“ [ðɪs] [wɪl] [ə'sɪst] [juː 'es][ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [tent] , ” [sed] ['əʊɪn] ;
“ This will assist us in forming a tent , ” said Owen ;
“ 这 将要 协助 我们 在 成型 一个 帐篷 , ” 说 欧文 ;

“这将有助于我们搭建帐篷，”欧文说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ə'hʌðər] [seɪl][ɔːr] [tuː] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['feltər] [ɪ'nʌf]
“ and if we can find another sail or two we may have shelter enough
“ 和 如果 我们 能 寻找 其他 帆 或者 二 我们 可能 有 庇护所 足够的
[fɔːr; fər][ɔːl] [hændz] .
for all hands .
为了 全部 双手 .

“如果我们能再找到一两张帆，或许就能为所有人提供足够的庇护。”

” [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˌvɒləntiəd] [tu:; tə][toʊ] [ðə; ði][ˈheviərðən'er][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]
” **Two of the men volunteered to tow the heavier articles they had found**
” 二 的 这 男人 自愿 到 拖 这 较重 文章 他们 有 成立
[ə'b:ŋ] [ðə; ði] [bi:tɪ] ,
along the beach ,
沿着 这 海滩 ,

“其中两名男子自愿拖走他们在海滩上发现的较重物品，

[waɪl] ['əuin] , [wɪð; wɪθ][næt][ænd; ənd][maɪk] , [ˈdrægd] [ðə; ði][seɪlz][tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]
while Owen , with Nat and Mike , dragged the sails to where they had left
尽管 欧文 , 和 纳特 和 麦克风 , 拖拽 这 帆 到 在哪里 他们 有 左边
[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .
their companions .
他们的 同伴 .

欧文和纳特、迈克一起，把帆拖到他们同伴离开的地方。

” [ʃʊr] , ” [sed] [maɪk] , ” [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈwaɪzər][tu:; tə][kæmp] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ɔ:r] [ˈmeɪbi] ,
” **Shure , ” said Mike , ” it would be wiser to camp where we are , or maybe ,**
” 舒尔 , ” 说 麦克风 , ” 它 会 是 更明智 到 营 在哪里 我们 是 , 或者 或许 ,
” 当然, ”迈克说, ”在我们现在所在的地方露营会更明智，或者也许……”

[wen] [wi:; wi][get][ðə; ði][tent] [ʌp] , [ˈmɪstər] [sku:nz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈæfðər] [ˈtɜ:rnɪn] - [ju: 'es] [aʊt] . ”
when we get the tent up , Mr Scoones will be afther turnin ' us out . ”
什么时候 我们 得到 这 帐篷 向上 , 先生 司康饼 将要 是 之后 转弯 - 我们 出去 . ”
等我们把帐篷搭好，斯库恩斯先生就会来把我们赶出去了。

” [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi][wəʊnt][ækt][soʊ][ʌn'dʒʌstli] , ” [sed] ['əuin] ;
” **I hope he won't act so unjustly , ” said Owen ;**
” 我 希望 他 惯于 行为 所以 不公正的 , ” 说 欧文 ;
“我希望他不会做出如此不公正的事情，”欧文说；

” [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **and we must not set the example of selfishness for fear of his**
” 和 我们 必须 不是 放 这 例子 的 自私 为了 害怕 的 他的
[ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
doing so .
正在做 所以 .

“我们绝不能以身作则，效仿他的自私行为，以免他效仿。”

” [ðə; ði] [s'pa:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [tent] [poʊl] ,
” **The spars they had brought served as a tent pole ,**
” 这 桅杆 他们 有 带来 服务 作为 一个 帐篷 极 ,
他们带来的木条被用作帐篷杆。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [lenθs] [ʌv; əv] [smɔ:l] [roʊp] ,
and as there were plenty of lengths of small rope ,
和 作为 那里 是 很多 的 长度 的 小的 绳索 ,
而且因为有很多短绳子，

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][ə; eɪ] [tent] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp][ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [saɪz][tu:; tə] [ə'kɑ:mədert] [ðə; ði]
in a short time a tent was put up of sufficient size to accommodate the
在 一个 短的 时间 一个 帐篷 曾是 放 向上 的 充足的 尺寸 到 容纳 这
[hoʊl] [ˈpɑ:rti] .
whole party .
所有的 派对 .

很快，一个足够容纳所有人的帐篷就搭好了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈveri] [ˈwɪri] , [ðeɪ] [ˈglædli] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] ,
As they were all very weary , they gladly lay down to rest ,
作为 他们 是 全部 非常 厌倦 , 他们 乐意 躺 向下 到 休息 ,
由于他们都非常疲惫，便欣然躺下休息。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kə'menst] [ðer; ðər][fɜ:rst] [naɪt] [ɑ:n] [ðɪs] ['tru:lɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .
and thus commenced their first night on this truly desert island .
和 因此 开始 他们的 第一的 夜晚 在 这 真的 沙漠 岛 .
就这样，他们在这座真正的荒岛上开始了第一个夜晚。

[ˈtʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .
第六章

['əuɪn] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .
Owen was awakened by a kick in the side .
欧文 曾是 觉醒 经过 一个 踢 在 这 边 .
欧文被侧腹踢了一脚惊醒。

" [raʊz] [aʊt] , [ðer; ðər] , [ju:; jʊ][ˈleɪzi] [jʌŋ] ['ræskl] .
" **Rouse out , there , you lazy young rascal .**
" 唤醒 出去 , 那里 , 你 懒惰的 年轻的 恶棍 .
“起来，你这懒惰的小家伙。”

[laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['brekfəst] ['redi] ,
Light the fire , and get the breakfast ready ,
光 这 火 , 和 得到 这 早餐 准备好 ,
生火，准备早餐。

" [sed] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] ['ru:dli] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] .
" **said the person who had thus rudely disturbed his slumbers .**
" 说 这 人 WHO 有 因此 粗鲁地 不安 他的 睡眠 .
“粗鲁地打扰他睡眠的人说道。”

[ˈglænsɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Glancing up , he saw the first mate standing over him .
瞥了一眼 向上 , 他 锯 这 第一的 伴侣 常设 超过 他 .
他抬头一看，发现大副正站在他面前。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['lʊkɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [felt] , [mʌtʃ] [ə'stɔ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]
He sprang to his feet , looking , as he felt , much astonished at the
他 弹簧 到 他的 脚 , 寻找 , 作为 他 毛毡 , 很多 惊讶 在 这
[ˈtri:tmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] .
treatment he had received .
治疗 他 有 已收到 .
他猛地站起身来，看起来，或者说感觉上，对自己受到的待遇感到非常惊讶。

" [kɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] [sku:nz] .
" **Call the other boy to help you ,** " **continued Mr Scoones .**
" 称呼 这 其他 男生 到 帮助 你 , " 持续 先生 司康饼 .
“叫另一个男孩来帮你，”斯库恩斯先生继续说道。

" [bi:; bi] [ʃɑ:rp] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Be sharp about it .**
" 是 锋利的 关于 它 .
要敏锐地把握这一点。

" ['əuɪn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" **Owen made no reply .**
" 欧文 制成 不 回复 .
欧文没有回答。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [tu:; tə][du:][soʊ] [wəd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] , [ænd; ənd] [wəd] [ˈpra:bəbli] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði]
He knew that to do so would be useless , and would probably increase the
他 知道 那 到 做 所以 会 是 无用 , 和 会 大概 增加 这
[merts] [ɪl] - [ˈtempər] .
mate's ill - temper .
朋友的 患病的 - 脾气 .

他知道这样做毫无用处，而且可能会加重船员的坏脾气。

[hi:; hi] [ʃʊk] [næt] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
He shook Nat , who was sleeping near him , by the shoulder ,
他 摇晃 纳特 , WHO 曾是 睡眠 靠近 他 , 经过 这 肩膀 ,
他摇晃着睡在他旁边的纳特的肩膀，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:] .
and told him what the mate had ordered them to do .
和 讲述 他 什么 这 伴侣 有 订购 他们 到 做 .
然后告诉他大副命令他们做什么。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈsli:pɪŋ] .
The rest of the men were still sleeping .
这 休息 的 这 男人 是 仍然 睡眠 .
其余的人还在睡觉。

[æz; əz] [ˈəuin] [ænd; ənd][næt] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ðei] [sɔ:] [ðə; ði] [meɪt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)]
As Owen and Nat went out of the tent they saw the mate take a bottle
作为 欧文 和 纳特 去 出去 的 这 帐篷 他们 锯 这 伴侣 拿 一个 瓶子
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [klaʊz] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] ,
from a case which he had kept close to where he had slept ,
从 一个 案件 哪个 他 有 保留 关闭 到 在哪里 他 有 睡着了 ,
欧文和纳特走出帐篷时，看到同伴从他放在睡觉地点附近的箱子里拿出一个瓶子。

[ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] .
and fill up a tin cup .
和 充满向上 一个 锡 杯子 .
然后装满一个锡杯。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [dra:ft] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
It was probably not the first draught he had taken that morning .
它 曾是 大概 不是 这 第一的 草稿 他 有 已采取 那 早晨 .
这很可能不是他那天早上喝的第一杯酒。

[ˈəuin] [ænd; ənd][næt] [kəˈlektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [wəd] [ðei] [kʊd; kəd][faɪnd] ,
Owen and Nat collected all the wood they could find ,
欧文 和 纳特 集 全部 这 木头 他们 可以 寻找 ,
欧文和纳特收集了他们能找到的所有木头。

[ænd; ənd] [paɪld] [aɪ ˈti:][ʌp] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] .
and piled it up a short distance from the tent .
和 堆积 它 向上 一个 短的 距离 从 这 帐篷 .
然后把它堆放在离帐篷不远的地方。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [strʌk] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪfɔ:r] [ðei] [kʊd; kəd] [prəˈdu:s] [ə; eɪ]
A light was struck , but it was some time before they could produce a
一个 光 曾是 击 , 但 它 曾是 一些 时间 前 他们 可以 生产 一个
[fleɪm] .
flame .
火焰 .
他们点燃了灯，但过了一段时间才生出火焰。

“ [bi:; bi] [kwɪk] [ðer; ðər] , [bɔɪz] , [ɔ:r][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [end] ,
“ **Be quick there , boys , or you shall have a taste of the rope's end ,**
“ 是 快的 那里 , 男孩们 , 或者 你 将 有 一个 品尝 的 这 绳子的 结尾 ,
“快点，小子们，不然你们就等着尝尝绞刑架的滋味吧。”

" [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [meɪt] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tent] .
" **shouted the mate from within the tent** .
" 喊叫 这 伴侣 从 之内 这 帐篷 .

“帐篷里有人喊道。”同伴喊道。

" [hiː; hi] [siːmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈterəbli] [bæd] [ˈhjuːmər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [næt] .
" **He seems in a terribly bad humour this morning** , " **said Nat** .
" 他 似乎 在 一个 可怕 坏的 幽默 这 早晨 , " 说 纳特 .

“他今天早上看起来心情非常糟糕，”纳特说。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wɪl] [nɑːt] [ɪmˈpruːv] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [drɪŋk] [æz; əz][hiː; hi]
" **I am afraid his temper will not improve if he continues to drink as he**
" 我 是 害怕的 他的 脾气 将要 不是 提升 如果 他 继续 到 喝 作为 他
[hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][duː] ,
has begun to do ,
有 开始 到 做 ,

“恐怕如果他继续像现在这样喝酒，他的脾气不会好转。”

" [ˈænsər] [ˈəuɪn] .
" **answered Owen** .
" 回答 欧文 .

“欧文回答道。”

" [wʌt] [aɪ] [fɪr] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][men] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] ,
" **What I fear is , that the men will follow his example** ,
" 什么 我 害怕 是 , 那 这 男人 将要 跟随 他的 例子 ,

我担心的是，其他人会效仿他的做法。

[ænd; ænd][ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
and that nothing will be done to preserve our lives .
和 那 没有什么 将要 是 完毕 到 保存 我们的 生活 .

而且不会采取任何措施来保护我们的生命。

[haʊˈevər] , [aɪˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈnesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪgˈzɜːrt] [ɑːrˈselvz] ,
However , it becomes the more necessary that we should exert ourselves ,
然而 , 它 变成 这 更多的 必要的 那 我们 应该 发挥 我们自己 ,

然而，我们越发需要努力奋斗。

[ænd; ænd][juːz][ðə; ði] [sens] [gɔːd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juːˈes] . "
and use the sense God has given us . "
和 使用 这 感觉 上帝 有 给定 我们 . "

并运用上帝赋予我们的感官。”

" [aɪˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈmɪstər] [greɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɑːfəsərz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ,
" **It seems strange that Mr Grey and the other officers should have been lost** ,
" 它 似乎 奇怪的 那 先生 灰色的 和 这 其他 警官 应该 有 到过 丢失的 ,

“格雷先生和其他警官失踪这件事似乎很奇怪，”

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌn][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] , " [əbˈzɜːrvd] [næt] .
and this one have been saved , " observed Nat .
和 这 一 有 到过 已保存 , " 观察到 纳特 .

“而这个已经被救了，”纳特说道。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ˈgɔːdz] [weɪz] ; [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːrdərz] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər]
" **We do not understand God's ways ; all we know is that He orders everything for**
" 我们 做 不是 理解 神的 方式 ; 全部 我们 知道 是 那 他 订单 一切 为了

[ðə; ði][best] ,
the best ,
这 最好的 ,

我们不明白上帝的道路；我们只知道他安排一切都是为了最好的结果。

" [ˈænsər] [ˈəuin] .
" **answered Owen** .
" 回答 欧文 .

“欧文回答道。”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
" **He may have allowed them to be drowned to save them from**
" 他 可能 有 允许 他们 到 是 溺水 到 节省 他们 从
[ˈgreɪtər] [ˈsʌfərɪŋ] .
greater suffering .
更大的 痛苦 .

“他或许是为了让他们免受更大的痛苦，才让他们溺水身亡。”

" [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] [ləʊ] [ˈhwɪspəz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .
" **They spoke in low whispers so that the mate could not hear them** .
" 他们 辐 在 低的 低语 所以 那 这 伴侣 可以 不是 听到 他们 .

他们压低声音说话，以免对方听到。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
By this time the sun had risen above the horizon .
经过 这 时间 这 太阳 有 升起 多于 这 地平线 .

这时太阳已经升出了地平线。

[æz; əz][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈklaʊdɪd] [ɪts] [ˈreɪz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ɑːn][ðer; ðər] [ber] [ˈhedz] ,
As the sky was unclouded its rays struck with great force on their bare heads ,
作为 这 天空 曾是 晴朗无云 它是 射线 击 和 伟大的 力量 在 他们的 裸 头部 ,
天空晴朗无云，阳光强烈地照射在他们光秃秃的头上。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər][hæts] .
for they had lost their hats .
为了 他们 有 丢失的 他们的 帽子 .

因为他们把帽子弄丢了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈkʌvərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] , [ɔːr][wiː; wi][æɪ; fəl][biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ]
" **We must make some covering for our heads , or we shall be suffering**
" 我们 必须 制作 一些 覆盖 为了 我们的 头部 , 或者 我们 将 是 痛苦
[frʌm; frəm] [sʌn] - [stroʊk] ,
from sun - stroke ,
从 太阳 - 中风 ,

“我们必须找些东西遮住头部，否则我们会中暑。”

" [əbˈzɜːrvd] [ˈəuin] .
" **observed Owen** .
" 观察到 欧文 .

欧文说道。

" [wʌt] [aɪ] [dred] [moʊst] , [haʊˈevər] , [ɪz][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər]
" **What I dread most , however , is the want of water ; we must search for**
" 什么 我 恐惧 最多 , 然而 , 是 这 想 的 水 ; 我们 必须 搜索 为了
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“然而，我最担心的是缺水；我们必须去寻找水源。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [sʌtʃ] [ˈsændi] [ˈaɪləndz][æz; əz] [ðɪs] [sprɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .
I have heard that even on such sandy islands as this springs have been found .
我 有 听到 那 甚至 在 这样的 沙 岛屿 作为 这 弹簧 有 到过 成立 .

我听说，即使在像这样的沙质岛屿上也发现了泉水。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [drɪˈskʌvər] [wʌn] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
If we can discover one , it may be the means of saving our lives .
如果 我们 能 发现 一 , 它 可能 是 这 方法 的 保存 我们的 生活 .

如果我们能找到一种方法，它或许就能拯救我们的生命。

[blɒʊ] [ə'weɪ] , [næt] , [wiː; wi][jæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [bleɪz] .
Blow away , Nat , we shall soon have a blaze .
吹 离开 , 纳特 , 我们 将 很快 有 一个 火焰 .

吹吧, 纳特, 我们很快就会燃起熊熊大火。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə; eɪ] [brɪsk] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] .
" **In a short time a brisk fire was burning .**
" 在 一个 短的 时间 一个 轻快 火 曾是 燃烧 .

很快, 大火就熊熊燃烧起来。

[ðə; ðɪ] [ˈlðər] [men] [naʊ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [raʊz] [ʌp] .
The other men now began to rouse up .
这 其他 男人 现在 开始 到 唤醒 向上 .

其他人也开始躁动起来。

[ðə; ðɪ] [meɪt] [ˈɔːrdərd] [maɪk] [ˈkɒfi] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [kʊk] .
The mate ordered Mike Coffey to act as cook .
这 伴侣 订购 麦克风 科菲 到 行为 作为 厨师 .

水手长命令迈克·科菲担任厨师。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [seɪvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈaɪərən] [fɪ] - ['ket(ə)l] .
Among the articles saved was a large iron fish - kettle .
之中 这 文章 已保存 曾是 一个 大的 铁 鱼 - 壶 .

被抢救出来的物品中有一个大铁鱼锅。

[ðə; ðɪ] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər]
The provisions were now turned over to discover what was most suitable for
这 条款 是 现在 转向 超过 到 发现 什么 曾是 最多 合适的 为了
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

现在, 大家把食材翻了个面, 看看哪些最适合做早餐。

" [ˈʃʊr] [ðə; ðɪ][best] [wei] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ðɪ] [fuːd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [bɔɪl] [ɔːl] [tə'geðər] , " [əb'zɜːrvd]
" **Shure the best way to cook the food will be to boil all together , " observed**
" 舒尔 这 最好的 方式 到 厨师 这 食物 将要 是 到 熬 全部 一起 , " 观察到
[maɪk] .
Mike .
麦克风 .

“当然, 烹饪这些食物最好的方法就是把它们全部一起煮,”迈克说道。

[ˈhævɪŋ] [fɪld] [ðə; ðɪ][ˈket(ə)l] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [hiː; hi] [kʌt] [ʌp] [wət'evər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]
Having filled the kettle half full of water , he cut up whatever was brought to
拥有 已填 这 壶 一半 满的 的 水 , 他 切 向上 任何 曾是 带来 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他把水壶装了半壶水, 然后把送来的东西切碎;

[sʌm; səm] [biːf] , ['bɪskɪts] , [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ˈvedʒtəb(ə)lz] , [ə; eɪ] [draʊnd] [faʊl] , [ænd; ənd]
some beef , biscuits , a tin of preserved vegetables , a drowned fowl , and
一些 牛肉 , 饼干 , 一个 锡 的 保存完好 蔬菜 , 一个 溺水 鸡 , 和

[sʌm; səm] [ˈhændfʊlz] [ʌv; əv] [splɪt] [ˈpiːz] .
some handfuls of split peas .
一些 一把 的 分裂 豌豆 .

一些牛肉、饼干、一罐腌制蔬菜、一只淹死的家禽和几把豌豆。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ]['traɪpɔːd][ʌv; əv] [θriː] [pəʊlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ]
He had fixed over the fire a tripod of three poles , to which he hung
 他 有 固定的 超过 这 火 一个 三脚架 的 三 杆子 , 到 哪个 他 悬挂

[hɪz; ɪz]['ket(ə)] ,
his kettle ,
 他的 壶 ,

他在火堆上架起一个三杆三脚架，把水壶挂上面。

[wɪtʃ] ['əuɪn] [ænd; ɐnd] [næt] [wɜːr; wər] [tuːld] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [pəʊlz]
which Owen and Nat were told to watch in order to prevent the poles
 哪个 欧文 和 纳特 是 讲述 到 手表 在 命令 到 防止 这 杆子
 ['bɜːrɪŋ] [θruː] .
burning through .
 燃烧 通过 .

欧文和纳特被告知要看好这里，以防止电线杆烧毁。

[ðə; ði] [meɪt] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tent] , [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [hɪm'self] ,
The mate sat in the tent , apparently with no intention of exerting himself ,
 这 伴侣 卫星 在 这 帐篷 , 显然 和 不 意图 的 施力 他自己 ,
 水手长坐在帐篷里, 显然没有要劳作的打算。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
while the rest of the men wandered about in twos and threes along the shore ,
 尽管 这 休息 的 这 男人 漫步 关于 在 二 和 三 沿着 这 支撑 ,
 其余的男人则三三两两地沿着海岸闲逛。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kæst][ʌp] .
in search of anything that might have been cast up .
 在 搜索 的 任何事物 那 可能 有 到过 投掷 向上 .
 寻找任何可能被冲上岸的东西。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)], [ˈɔːlsʊ], [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [meɪts]
It was possible , also , that they may have been discussing together the mate's
 它 曾是 可能的 , 还 , 那 他们 可能 有 到过 讨论 一起 这 朋友的
 [kən'dʌkt] , [æz; əz] ['evri] [naʊ]
conduct , as every now
 执行 , 作为 每一个 现在

他们也可能像往常一样，一起讨论伴侣的行为。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and then one of them looked back at the tent to see if he was

和 然后 一 的 他们 看起来 后退 在 这 帐篷 到 看 如果 他 曾是

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .

coming out .

未来 出去 .

然后其中一人回头看了看帐篷，看看他是不是要出来。

[hiː; hi][sæt] [stɪl] , ['eɪvɪdəntli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .
He sat still , evidently considering that the others were bound to obey him .

他 卫星 仍然 , 显然 考虑 那 这 其他的 是 边界 到 服从 他 .

他静静地坐着，显然认为其他人必须服从他。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['si:mən] [keɪm] [bæk] ['marks] ['pɔ:ɾɪdʒ] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz]
By the time the seamen came back Mike's porridge , as he called it , was
 经过 这 时间 这 海员 来了 后退 迈克的 稀饭 , 作为 他 称为 它 , 曾是
 ['redi] .
ready .
 准备好 .

当水手们回来的时候，迈克的粥（他自己是这么称呼的）已经煮好了。

[ðə; ði][ˈɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈket(ə)l] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ] ,
The lid of the kettle served as a dish ,
这 盖 的 这 壶 服务 作为 一个 盘子 ,
水壶盖被当作盘子使用,

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [beɪl] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] .
into which he baled it with a tin cup .
进入 哪个 他 打包 它 和 一个 锡 杯子 .
他用锡杯把它装了起来。

[haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə][bi:; bi][dɪˈvaɪdɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ,
How it was afterwards to be divided was the difficulty ,
如何 它 曾是 然后 到 是 分割 曾是 这 困难 ,
如何分割才是后来的难题。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [θri:] [kʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] .
as there were only three cup among the whole party .
作为 那里 是 仅有的 三 杯子 之中 这 所有的 派对 .
因为整个聚会只有三个杯子。

“ [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm][bɪɡ] [ˈfelz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , ” [sed] [næt] ; “ [ðeɪ] [wɪl] [sɜ:rv] [ju: ˈes][fɔ:r; fər] [pleɪts]
“ **I saw some big shells on the beach ,” said Nat ; “ they will serve us for plates**
“ 我 锯 一些 大的 贝壳 在 这 海滩 , ” 说 纳特 ; “ 他们 将要 服务 我们 为了 盘子
.
:
.
“我在海滩上看到了一些大贝壳,”纳特说; “它们可以作为我们的餐盘。”

” [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈəuin] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [su:n] [kəˈlektɪd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hændz] .
“ **He and Owen went down and soon collected enough for all hands .**
“ 他 和 欧文 去 向下 和 很快 集 足够的 为了 全部 双手 .
“他和欧文下去后,很快就筹集到了足够所有人使用的物资。”

[ðə; ði] [meɪt] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [fər] [fɜ:rst] ,
The mate claimed his share first ,
这 伴侣 声称 他的 分享 第一的 ,
船员先领取了自己的那份。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [fel] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][kʌp][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] .
and ordered a shell as well as his cup to be filled .
和 订购 一个 壳 作为 出色地 作为 他的 杯子 到 是 已填 .
并吩咐服务员给他倒满一个贝壳和一杯水。

[ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
The men looked at each other , but said nothing .
这 男人 看起来 在 每个 其他 , 但 说 没有什么 .
两人对视了一眼,但什么也没说。

[ˈmaɪks] [ˈpɔ:ɾɪdʒ] [wʌz; wəz] [prəˈhaʊnst] [ˈeksələnt] .
Mike's porridge was pronounced excellent .
迈克的 稀饭 曾是 发音 出色的 .
迈克的粥被评为极佳。

“ [ˈʃɔr] , [meɪts] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ **Shure , mates , you shall have the same for dinner ,” he said ;**
“ 舒尔 , 伙伴们 , 你 将 有 这 相同的 为了 晚餐 , ” 他 说 ;
“当然,伙计们,你们晚餐也吃同样的菜,”他说;

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][æsk] — [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə][læst] ?
“ **but there is one thing I've got to ask — how long is it to last ?**
“ 但 那里 是 一 事物 我已经 得到 到 问 — 如何 长的 是 它 到 最后的 ?
“但我必须问一件事——它能持续多久? ”

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hʊʊl][ɪn][ðə; ði] [biːf] [kæsk] [ɔːl'redi] ；
We have made a good hole in the beef cask already ；
我们 有 制成 一个 好的 洞 在 这 牛肉 酒桶 已经 ；

我们已经在牛肉桶上打了一个大洞；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn][æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] ．
we shall make a bigger one at dinner - time ．
我们 将 制作 一个 大 一 在 晚餐 - 时间 ．

我们晚餐时会做一个更大的。

” [ðə; ði] [men] ， [haʊ'evər] ， [dɪd][nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmənz] [rɪ'mɑːrk] ，
“ **The men , however , did not listen to the Irishman's remark ；**
” 这 男人 ， 然而 ， 做过 不是 听 到 这 爱尔兰人的 评论 ；
然而，这些人并没有听进那个爱尔兰人的话。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [leɪ] [daʊn] ， [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
but as soon as the meal was over lay down , some in the shade of
但 作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 超过 躺 向下 ， 一些 在 这 阴影 的
[ðə; ði] [tent] ，
the tent ；
这 帐篷 ；

但饭后立刻躺下，有些人躺在帐篷的阴凉处。

[waɪlst] [ˈʌðər] ， [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ， [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]
whilst others , indifferent to the heat of the sun , stretched themselves on the
而 其他的 ， 冷漠 到 这 热 的 这 太阳 ， 拉伸 他们自己 在 这
[sænd] ，
sand ；
沙 ；

而另一些人则全然不顾烈日，懒洋洋地躺在沙滩上。

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [fɔːrs] ．
exposed to its full force ．
裸露 到 它是 满的 力量 ．

完全暴露在其作用之下。

[sʌm; səm][hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər][paɪps] ， [ˈʌðər] [ðer; ðər][tə'bækəʊ] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪps] [ˈbiːɪŋ] [fɪld]
Some had saved their pipes , others their tobacco , and the pipes being filled
一些 有 已保存 他们的 管道 ， 其他的 他们的 烟草 ， 和 这 管道 存在 已填
， [wɜːr; wər] [pæst] [raʊnd] ．
， **were passed round ．**
， 是 通过了 圆形的 ．

有些人留着烟斗，有些人留着烟丝，然后把装满烟丝的烟斗传来传去。

[ˈpreʃəs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɔːst] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
Precious time was thus lost which should have been employed in searching for
宝贵的 时间 曾是 因此 丢失的 哪个 应该 有 到过 受雇 在 搜索 为了
[prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kæst][ɑːn] [ɔːr] ．
provisions which might have been cast on shore ．
条款 哪个 可能 有 到过 投掷 在 支撑 ．

因此浪费了宝贵的时间，这些时间本可以用来寻找可能被冲到岸上的补给品。

” [ɔːl'dʊʊ] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][ˈaɪd(ə)l][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ，
“ **Although others are idle it is no reason why we should be so ；**
” 虽然 其他的 是 闲置的 它 是 不 原因 为什么 我们 应该 是 所以 ；
“虽然其他人无所事事，但这并不是我们也要如此的理由。”

” [əb'zɜːrvd] [ˈəuɪn] [tuː; tə][næt][ænd; ənd] [maɪk] ．
“ **observed Owen to Nat and Mike ．**
” 观察到 欧文 到 纳特 和 麦克风 ．

欧文对纳特和迈克说道。

“ [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] , [let][ju: 'es] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] .
“ **Come along , let us see what we can find .**
“ 来 沿着 , 让 我们 看 什么 我们 能 寻找 .
“跟我来, 我们看看能找到什么。”

“ [maɪk] , [ðʊʊ] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstedi] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'gri:d]
“ **Mike , though an Irishman , was a very steady fellow , and at once agreed**
“ 麦克风 , 尽管 一个 爱尔兰人 , 曾是 一个 非常 稳定的 同伴 , 和 在 一次 同意
[tu:; tə] [wʌt] [ˈəuin] [prə'pəʊzd] .
to what Owen proposed .
到 什么 欧文 建议的 .
“迈克虽然是爱尔兰人, 但他为人非常稳重, 立刻同意了欧文的提议。”

[næt][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] .
Nat was always ready , and they set out .
纳特 曾是 总是 准备好 , 和 他们 放 出去 .
纳特早已做好准备, 他们便出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈsevrəl] [kæsk] [ænd; ənd] [beɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
They had not gone far when they found several casks and bales which had
他们 有 不是 已消失 远的 什么时候 他们 成立 一些 酒桶 和 捆包 哪个 有
[bɪn] [wɑ:tʃ] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [rek] .
been washed out of the wreck .
到过 洗过 出去 的 这 破坏 .
他们没走多远就发现了几个从沉船残骸中冲出来的木桶和包裹。

[ðeɪ] [ˈdrægd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [weɪt] [æn; ən][ɪɡ,zæmɪˈneɪ](ə)n[æt; ət][ə; eɪ] [ˈfju:tʃər]
They dragged them up on the beach to wait an examination at a future
他们 拖拽 他们 向上 在 这 海滩 到 等待 一个 考试 在 一个 未来
[taɪm] .
time .
时间 .
他们把这些人拖到沙滩上, 等待日后进行检查。

[ðeɪ] [ˈoʊpənd][ˈoʊnli][wʌn] [beɪl] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ˈmʌzlɪn] .
They opened only one bale , which contained muslin .
他们 打开 仅有的 一 包 , 哪个 包含 细棉布 .
他们只打开了一包, 里面装的是细棉布。

“ [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ju:z] [ðɪs] [tu:; tə][ju: 'es] , “ [əbˈzɜ:rvd] [næt] .
“ **Very little use this to us , “ observed Nat .**
“ 非常 小的 使用 这 到 我们 , “ 观察到 纳特 .
“这对我们来说几乎没什么用处,”纳特评论道。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈsɜ:rvis] , “ [ˈænsər] [ˈəuin] .
“ **On the contrary , it will be of the greatest service , “ answered Owen .**
“ 在 这 相反 , 它 将要 是 的 这 最 服务 , “ 回答 欧文 .
“恰恰相反, 这将大有裨益,”欧文回答道。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˈkʌvəɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] ,
“ **We can make coverings with it for our heads ,**
“ 我们 能 制作 覆盖物 和 它 为了 我们的 头部 ,
“我们可以用它做头套,

[wɪtʃ] [wɪl] [əˈfɔ:rd] [ˈɡreɪtər] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hi:t] [ðæn; ðən] [ˈeni] [hæts][wi:; wi][kʊd; kəd]
which will afford greater protection against the heat than any hats we could
哪个 将要 买得起 更大的 保护 反对 这 热 比 任何 帽子 我们 可以
[ˈmænjʊˈfæktʃər] .
manufacture .
生产 .
这将比我们能生产的任何帽子都更能有效地抵御高温。

[maɪ] [hed] [hæz; həz] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [eɪk] [ɔ:'lredi] . “
“ **My head has begun to ache already .** ”
“ 我的 头 有 开始 到 疼痛 已经 . ”
“ 我的头已经开始疼了。 ”

['mɪstər] ['hɑ:rtli] [ɪz] [raɪt] , “ [sed] [maɪk] .
“ **Mr Hartley is right ,** ” **said Mike .**
“ 先生 哈特利 是 正确的 , ” 说 麦克风 .
“哈特利先生说得对,”迈克说。

['ðə; ði] ['ɪndiən] ['feləʊz] [aʊt] [hɪr] [ɔ:'lweɪz] [wer] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:'rt][ɑ:n][ðər; ðər] ['hedz] .
“ **The Indian fellows out here always wear things of this sort on their heads .** ”
“ 这 印度 伙伴们 出去 这里 总是 穿 事物 的 这 种类 在 他们的 头部 . ”
“这里的印度小伙子们总是把这种东西戴在头上。”

['əuin] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['noʊ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['tɜ:rbən] , [bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [si:n]
“ **Owen had no great notion how to form a turban , but he had seen**
“ 欧文 有 不 伟大的 概念 如何 到 形式 一个 头巾 , 但 他 有 已见
['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ɔ:'ri'entəlz] ,
pictures of Orientals ,
图片 的 东方人 ,
欧文不太清楚如何扎头巾,但他看过东方人的照片。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðər; ðər] ['heddres] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [twɪsts] [ʌv; əv] ['mʌzliŋ] [tɜ:rnd]
and was aware that their headdress consisted of long twists of muslin turned
和 曾是 意识到的 那 他们的 头饰 由.....组成 的 长的 曲折 的 细棉布 转向
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
round and round .
圆形的 和 圆形的 .
并且知道他们的头饰是由长长的细棉布一圈圈缠绕而成的。

[hi; hi] [ɪ'mɪ:diətli] [set] [tuː; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wʌn][tuː; tə] [næts] [hed] .
He immediately set to work , and fitted one to Nat's head .
他 立即地 放 到 工作 , 和 适配 一 到 纳特的 头 .
他立即开始工作,并为纳特的头上装了一个。

['fʊr] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][æn; ən] - [hæθɪn] , “ [sed] [maɪk] .
“ **Shure you look like an illegint hathin ,** ” **said Mike .**
“ 舒尔 你 看 喜欢 一个 - 哈辛 , ” 说 麦克风 .
“你看上去像个私生子,”迈克说。

['naʊ] , ['mɪstər] ['hɑ:rtli] , [dʒʌst] [pleɪz] [tuː; tə][fɪt][em 'i:][wɪð; wɪθ][wʌn] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
“ **Now , Mr Hartley , just plase to fit me with one like it .** ”
“ 现在 , 先生 哈特利 , 只是 请 到 合身 我 和 一 喜欢 它 . ”
“哈特利先生,请您也给我配一个这样的。”

['əuin] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['betər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd][ɪn] [næts] [keɪs] .
“ **Owen succeeded better even than he had in Nat's case .** ”
“ 欧文 成功了 更好的 甚至 比 他 有 在 纳特的 案件 . ”
“欧文这次比在纳特的案子上做得更好。”

[hi; hi] [ðen] [meɪd] [wʌn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] ['hɑ:rtli] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt]
He then made one for himself , and they all laughed heartily as they looked
他 然后 制成 一 为了 他自己 , 和 他们 全部 笑了 衷心地 作为 他们 看起来
[æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
at each other .
在 每个 其他 .
然后他给自己也做了一个,大家互相看着,都开怀大笑起来。

[ɪf] ['eni] ['ɪndiəns] [kʌm] [ðɪs] [wei] [ðeɪl] [biː; bi] [æfðər] ['teɪkɪŋ] [juː 'es][fɔ:r; fər] ['kʌntri:mɪn] ,
“ **If any Indians come this way they'll be afther taking us for countrymen ,** ”
“ 如果 任何 印度人 来 这 方式 他们会 是 之后 采取 我们 为了 同胞们 ,
“如果有印度人来到这里,他们会把我们当成同胞。”

[ænd; ʌnd][biː; bi] [ˈfrendli] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [maɪk] .

and be friendly at once , " said Mike .

和 是 友好的 在 一次 , " 说 麦克风 .

“立刻表现得友好一些,”迈克说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; əɪ] [seɪv] [ɑːrˈselvz]

" I don't think there is much chance of that , but we shall save ourselves

" 我 不 思考 那里 是 很多 机会 的 那 , 但 我们 将 节省 我们自己

[frʌm; frəm][sʌn] - [stroʊk] ,

from sun - stroke ,

从 太阳 - 中风 ,

“我觉得这种可能性不大，但我们会避免中暑。”

[ænd; ʌnd][aɪ][hoʊp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ˈɑːvər; ɑːr][ɪgˈzæmp(ə)] , " [ˈænsər] [ˈəʊɪn] .

and I hope the rest of the men will follow our example , " answered Owen .

和 我 希望 这 休息 的 这 男人 将要 跟随 我们的 例子 , " 回答 欧文 .

“我希望其他男人也能效仿我们的做法,”欧文回答道。

" [ˈʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][bɪɡ] [blæk] [θɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , " [ɪkˈskeɪɪmd] [maɪk] ,

" Shure there is some big black thing out there on the beach , " exclaimed Mike ,

" 舒尔 那里 是 一些 大的 黑色的 事物 出去 那里 在 这 海滩 , " 惊呼 麦克风 ,

[ˈpɔɪntɪŋ] [əˈhed] .

pointing ahead .

指向 前方 .

“没错，沙滩上肯定有个黑色的大东西,”迈克指着前方惊喊道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] ? "

" What can it be ? "

" 什么 能 它 是 ? "

“那会是什么呢？”

" [kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [fɪʃ] ? " [æskt] [næt] .

" Can it be a big fish ? " asked Nat .

" 能 它 是 一个 大的 鱼 ? " 问 纳特 .

“会不会是条大鱼？”纳特问道。

" [aɪˈtiː] [ləks] [tuː; tə][emˈiː] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rek] , " [sed] [ˈəʊɪn] .

" It looks to me more like a piece of wreck , " said Owen .

" 它 看起来 到 我 更多的 喜欢 一个 片 的 破坏 , " 说 欧文 .

“在我看来，它更像是一块残骸,”欧文说。

[ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [wʌt] [ˈɑːbdʒekt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] .

They hurried on , eager to ascertain what object it was .

他们 慌忙 在 , 渴望的 到 探明 什么 目的 它 曾是 .

他们急忙上前，急切地想要弄清楚那是什么物体。

" [həˈrɑː] !

" Hurrah !

" 欢呼 !

“欢呼！

[ɪts] [ə; eɪ] [boʊt] , " [kraɪd] [ˈəʊɪn] , [huː] [hæd; həd] [kept] [əˈhed] .

it's a boat , " cried Owen , who had kept ahead .

它是 一个 船 , " 哭 欧文 , who 有 保留 前方 .

“是条船！”一直走在前面的欧文喊道。

[ɑːn][ɪgˌzæmɪˈneɪ](ə)n][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkʌtər] .

On examination the boat was discovered to be the second cutter .

在 考试 这 船 曾是 发现 到 是 这 第二 刀具 .

经检查，该船被确认为第二艘巡逻艇。

[ðə; ði] [fɔ:lz] [hæd; həd] [bɪn] [let] [goʊ] [wen] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ,
The falls had been let go when no one was in her ,
这 瀑布 有 到过 让 去 什么时候 不 一 曾是 在 她 ,
当她里面没有人的时候, 瀑布就被释放了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [hæd; həd] [wɔ:ʃt] [klɪr] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] ; [ʃi:; ji]
and she had washed clear of the rocks right up to the sand - bank ; she
和 她 有 洗过 清除 的 这 岩石 正确的 向上 到 这 沙 - 银行 ; 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
她被水流冲离了岩石, 一直冲到了沙洲边; 她当时是.....

[ˈðerfɔ:r] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈdæmɪdʒd] .
therefore , but little damaged .
所以 , 但 小的 损坏的 .
因此, 但受损程度很小。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntɜ:z] [meɪt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,
The carpenter had been drowned , but the carpenter's mate had escaped ,
这 木匠 有 到过 溺水 , 但 这 木匠的 伴侣 有 逃脱 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɜ:rk mən] ,
and was a good workman ,
和 曾是 一个 好的 工人 ,
木匠溺水身亡, 但他的助手幸存了下来, 而且是个手艺精湛的工匠。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [ɪːzəli] [rɪˈper] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [fɪt] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [si:] .
and he might easily repair her and fit her for sea .
和 他 可能 容易地 维修 她 和 合身 她 为了 海 .
他或许很容易就能把她修好, 让她适于航海。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [ˈkæri] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rti] ,
She would not carry the whole of the party ,
她 会 不是 携带 这 所有的 的 这 派对 ,
她无法独自扛起整个党派,

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [maɪt] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [bəˈteɪvjə] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [tu:; tə] [rɪˈtʜ:n]
but some might make their way to Batavia and get a vessel to return
但 一些 可能 制作 他们的 方式 到 巴达维亚 和 得到 一个 血管 到 返回
[ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [rest] .
and take off the rest .
和 拿 离开 这 休息 .
但有些人可能会前往巴达维亚, 然后搭乘船只返回并接走其余的人。

[hu:] , [haʊˈevər] , [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [kəˈmænd] ?
Who , however , would have the command ?
WHO , 然而 , 会 有 这 命令 ?
然而, 谁来指挥呢?

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌ; əv] [ˈnævəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] , [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [meɪt]
The only person who was capable of navigating the boat , besides the first mate
这 仅有的 人 WHO 曾是 有能力的 的 导航 这 船 , 除了 这 第一的 伴侣
, [wʌz; wəz] [ˈəuin] [hɪmˈself] .
was Owen himself .
, 曾是 欧文 他自己 .
除了大副之外, 唯一能够驾驶这艘船的人就是欧文本人。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌ; əv] [nævɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
He had had but little experience of navigation ,
他 有 有 但 小的 经验 的 导航 ,
他几乎没有航海经验。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [si:] .
and still less of the management of a boat in a heavy sea .
和 仍然 较少的 的 这 管理 的 一个 船 在 一个 重的 海 .

更遑论在波涛汹涌的大海上操控船只了。

[ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['praːpər][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][goʊ] ; [bʌt; bət] [wʊd]
The first mate therefore was undoubtedly the proper person to go ; but would
这 第一的 伴侣 所以 曾是 无疑 这 恰当的 人 到 去 ; 但 会
[hiː; hi] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ?
he undertake the adventure ?
他 承担 这 冒险 ?

因此，大副无疑是去的合适人选；但他会接受这次冒险吗？

[ðiːz] [θɔːts] [pæst] [θruː] ['oʊənz] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]
These thoughts passed through Owen's mind as he and his companions were
这些 想法 通过了 通过 欧文的 头脑 作为 他 和 他的 同伴 是
[ɪn'devər] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði][boʊt] .
endeavouring to haul up the boat .
努力 到 运输 向上 这 船 .

当欧文和他的同伴们努力把船拉上来时，这些想法在欧文的脑海中闪过。

[ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɔːrt] [wei] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Their strength was only sufficient to get her a short way up the beach ,
他们的 力量 曾是 仅有的 充足的 到 得到 她 一个 短的 方式 向上 这 海滩 ,
他们的力量只够把她推到沙滩上一小段路。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][rɪsk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [waːft] [ɔːf] [ə'gen] .
so that there would be no risk of her being washed off again .
所以 那 那里 会 是 不 风险 的 她 存在 洗过 离开 再次 .

这样就不会有她再次被冲走的风险了。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] , ['temptɪd] ['ɑːnwərdz][baɪ] ['siːɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .
They continued their search , tempted onwards by seeing objects floating in the surf .
他们 持续 他们的 搜索 , 受诱惑 开始 经过 看到 对象 漂浮的 在 这 冲浪 .
他们继续搜寻，被海浪中漂浮的物体所吸引，继续前行。

[ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] , [ʌn'daʊtɪdli] , [wɜːr; wər] [θriː] [kæsk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
The most valuable , undoubtedly , were three casks of water .
这 最多 有价值的 , 无疑 , 是 三 酒桶 的 水 .

最有价值的无疑是三桶水。

[ðeɪ] [ɔːlsəʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] [kegz] [ʌv; əv]['spɪrɪts] , [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nɑːkt] [ɪn] ,
They also found some kegs of spirits , the heads of which they knocked in ,
他们 还 成立 一些 酒桶 的 烈酒 , 这 头部 的 哪个 他们 敲门 在 ,
他们还找到了一些烈酒桶，并敲碎了桶盖。

[fɔːr; fər] ['əʊɪn] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][men] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
for Owen felt convinced that should the men get hold of them ,
为了 欧文 毛毡 确信 那 应该 这 男人 得到 抓住 的 他们 ,

因为欧文确信，如果这些人抓住了他们，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] ['sensɪz] .
they would attack the contents until they had lost their senses .
他们 会 攻击 这 内容 直到 他们 有 丢失的 他们的 感官 .

他们会攻击里面的东西，直到失去理智为止。

[ɔːl'dʊʊ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['vəriəs] ['sɔːrts] [hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔːr]
Although a considerable quantity of provisions of various sorts had come ashore
虽然 一个 大量 数量 的 条款 的 各种各样的 排序 有 来 岸上
,
,
,

虽然已经有大量的各种物资运抵岸上，

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [si:] ['wɔ:tər] .

some had been damaged by the sea water .

一些 有 到过 损坏的 经过 这 海 水 .

有些房屋已被海水损坏。

[stɪl] , [wen] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ] [du:] [ɪ'kɑ:nəmi] , [tu:; tə]

Still , when all had been secured there was enough , with due economy , to

仍然 , 什么时候全部 有 到过 安全 那里 曾是 足够的 , 和 到期的 经济 , 到

[læst][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

last for several months ,

最后的 为了 一些 几个月 ,

不过, 一切准备就绪后, 只要合理节约, 剩余的物资足够维持几个月。

[ænd; ənd] , [prə'vaɪdɪŋ] ['wɔ:tər][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] , [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

and , providing water could be found , they might live .

和 , 提供 水 可以 是 成立 , 他们 可能 居住 .

只要能找到水源, 它们或许就能生存下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prefəs] ['flu:ɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [wʊd] ,

But the precious fluid which had been saved would ,

但 这 宝贵的 体液 哪个 有 到过 已保存 会 ,

但是, 被保存下来的珍贵液体将会.....

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [ə'laʊəns] [tu:; tə] [i:tʃ] [mæn] , [su:n] [bi:; bi] [ɪg'zɔ:stɪd] .

even with a very short allowance to each man , soon be exhausted .

甚至 和 一个 非常 短的 津贴 到 每个 男人 , 很快 是 筋疲力尽的 .

即使给每个人的津贴很少, 很快也会耗尽。

['əuɪn] [naʊ] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][ɡəʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tu:; tə]

Owen now proposed that they should go back and get some of the men to

欧文 现在 建议的 那 他们 应该 去 后退 和 得到 一些 的 这 男人 到

[sɪ'kjʊər] [ðer; ðər]['praɪzɪz] .

secure their prizes .

安全的 他们的 奖品 .

欧文提议他们应该回去找些人来确保他们的奖品到手。

[ɑ:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ʃaʊts] [ænd; ənd][waɪld] [ʃri:ks] [ʌv; əv]

On approaching the camp , however , they heard shouts and wild shrieks of

在 接近 这 营 , 然而 , 他们 听到 喊叫 和 荒野 尖叫 的

['læftər] .

laughter .

笑声 .

然而, 当他们接近营地时, 却听到了喊叫声和疯狂的笑声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

It was evident that they had been following the example set them by the

它 曾是 明显 那 他们 有 到过 下列的 这 例子 放 他们 经过 这

[meɪt] .

mate .

伴侣 .

很明显, 他们一直在效仿同伴的做法。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɡɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv]['spɪrɪts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brəʊtʃt] ,

They had got hold of a cask of spirits , which they had broached ,

他们 有 得到 抓住 的 一个 酒桶 的 烈酒 , 哪个 他们 有 已提出 ,

他们弄到了一桶烈酒, 并打开了它。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] [kæsk] .

as well as one of the beer casks .

作为 出色地 作为 一 的 这 啤酒 酒桶 .

以及其中一个啤酒桶。

[wen] ['əuin] [ænd; ənd][hiz; iz] [kəm'pænjənz] [gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] , [ðer; ðər] [ə'pɪərəns] [i'lisitɪd]
When Owen and his companions got up to the camp , their appearance elicited
什么时候 欧文 和 他的 同伴 得到 向上 到 这 营 , 他们的 外貌 引发的
[laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] ,
loud shouts of laughter ,
大声 喊叫 的 笑声 ,
当欧文和他的同伴们回到营地时, 他们的出现引来众人哄堂大笑。

[ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [hu:] [ɑ:r; ər] [ði:z] [jʌŋ] ['tɜ:ks] ?
and cries of “ Who are these young Turks ?
和 哭泣 的 “ WHO 是 这些 年轻的 土耳其人 ?
以及“这些年轻的土耳其人是谁?”的呼喊声。

[wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where do you come from ?
在哪里 做 你 来 从 ?
你从哪里来的?

“ [ðə; ði] [men] ['hævɪŋ] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn'vaɪtɪd] ['əuin] , [næt] ,
“ **The men having amused themselves for some time , invited Owen , Nat ,**
“ 这 男人 拥有 觉得好笑 他们自己 为了 一些 时间 , 受邀 欧文 , 纳特 ,
男人们消遣了一会儿后, 邀请了欧文、纳特、

[ænd; ənd] [maɪk] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
and Mike to sit down and drink with them .
和 麦克风 到 坐 向下 和 喝 和 他们 :
还有迈克, 让他坐下来和他们一起喝酒。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [du:] [ðæt] , “ [ænsər] ['əuin] ;
“ **We have no time to do that , “ answered Owen ;**
“ 我们 有 不 时间 到 做 那 , “ 回答 欧文 ;
“我们没时间做那件事,”欧文回答道;

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wa:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ju: 'es] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]
“ **but we want you to come and help us secure a number of articles**
“ 但 我们 想 你 到 来 和 帮助 我们 安全的 一个 数字 的 文章
[wi:; wi] [hæv; həv] [faʊnd] . “
we have found . “
我们 有 成立 : “
“但我们希望你能来帮我们保管好我们找到的一些物品。”

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] ['eni] ['spɪrɪts] [ɔ:r] [bɪr] ? “ [æskt] [ðə; ði] [men] .
“ **Have you got any spirits or beer ? “ asked the men .**
“ 有 你 得到 任何 烈酒 或者 啤酒 ? “ 问 这 男人 :
“你们有烈酒或啤酒吗?”男人们问道。

“ [noʊ] , “ [sed] ['əuin] ; “ [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [kæsk] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,
“ **No , “ said Owen ; “ but we have found some casks of water ,**
“ 不 , “ 说 欧文 ; “ 但 我们 有 成立 一些 酒桶 的 水 ,
“不,”欧文说, “但我们找到了一些水桶,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [fɑ:r] [mɔ:r] ['vælju:] .
which are of far more value .
哪个 是 的 远的 更多的 价值 :
它们更有价值。

“ [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [læf] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [maɪk] [tu:; tə] [dʒɔɪn]
“ **This remark created a further laugh , and all united in inviting Mike to join**
“ 这 评论 创建 一个 更远 笑 , 和 全部 团结的 在 邀请 麦克风 到 加入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :
“这句话引来大家更大的笑声, 大家齐声邀请迈克加入他们。”

“ [du:] [nɑ:t] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] , ” [sed] ['əuɪn] .

“ **Do not you be persuaded , ” said Owen .**
“ 做 不是 你 是 被说服 , ” 说 欧文 .

“你不要被说服,”欧文说。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['lɪkər] [ɪz] [gɔ:n] ,

“ **In a short time , when the liquor is gone ,**
“ 在 一个 短的 时间 , 什么时候 这 酒 是 已消失 ,

“很快, 当酒喝光之后,

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] [aɪ 'ti:] [soʊ] [su:n] .

they will be sorry that they exhausted it so soon .
他们 将要 是 对不起 那 他们 筋疲力尽的 它 所以 很快 .

他们会后悔这么快就把它用光了。

“ [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [nɑ:t] ['spʊkən] ,

“ **The mate had not spoken ,**
“ 这 伴侣 有 不是 说 ,

“大副一言不发,

[ɪn 'di:d] [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn 'saɪd] [ðə; ði] [tent] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [kən'dɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [men]

indeed he lay on the ground inside the tent in a worse condition than the men
的确 他 躺在 在这 地面 里面 这 帐篷 在 一个 更糟 状况 比 这 男人

.
:
.

事实上, 他躺在帐篷里的地上, 情况比男人们还要糟糕。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] , ” [sed] ['əuɪn] .

“ **It will be impossible to remain with these people , ” said Owen .**
“ 它 将要 是 不可能的 到 保持 和 这些 人们 , ” 说 欧文 .

“和这些人待在一起是不可能的,”欧文说。

“ [aɪ] [prə'pəʊz] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [wi:; wi] [goʊ] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [saɪt] ,

“ **I propose , therefore , that we go to some distance , out of their sight ,**
“ 我 提出 , 所以 , 那 我们 去 到 一些 距离 , 出去 的 他们的 视线 ,

因此, 我建议我们走到一段距离之外, 离开他们的视线范围。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tent] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .

and make a tent for ourselves .
和 制作 一个 帐篷 为了 我们自己 .

我们给自己搭了个帐篷。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [sə'fɪ(ə)nt] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv] ['kɑ:t(ə)n] [klɔ:θ] [wɪtʃ] [hæv; həv]

We shall find sufficient materials from the bales of cotton cloth which have
我们 将 寻找 充足的 材料 从 这 捆包 的 棉布 布 哪个 有

[bɪn] [wa:ʃt] [ʌp] .

been washed up .
到过 洗过 向上 .

我们将从冲上岸的棉布包中找到足够的材料。

“ [maɪk] [ænd; ənd] [næt] [ə'gri:d] .

“ **Mike and Nat agreed .**
“ 麦克风 和 纳特 同意 .

迈克和纳特都同意了。

“ [bʌt; bət] , ['ʃʊr] , [ðeɪv] [gɑ:t] [ðə; ði] ['aɪərn] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [kʊk] ['aʊər; ɑ:r]

“ **But , shure , they've got the iron kettle , and how are we to cook our**
“ 但 , 舒尔 , 他们有 得到 这 铁 壶 , 和 如何 是 我们 到 厨师 我们的

[meɪt] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] ?

mate without that ?
伴侣 没有 那 ?

“但是, 他们有铁锅, 没有铁锅我们怎么煮饭呢? ”

“ [ɪk'skleɪmd] [maɪk] .
“ **exclaimed Mike** .
“ 惊呼 麦克风 .

“迈克惊呼道。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][roʊst] [ˈaʊər; ɑːr] [mi:t] , [ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ˈfelz] [fɔːr; fər][kʌps] , “
“ **We must roast our meat , and make use of shells for cups ,** ”
“ 我们 必须 烤 我们的 肉 , 和 制作 使用 的 贝壳 为了 杯子 , ”
[ˈænsər] [ˈəuɪn] ;
answered Owen ;
回答 欧文 ;

“我们必须烤肉，并用贝壳做杯子，”欧文回答说；

“ [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ **anything would be better than remaining with them** .
“ 任何事物 会 是 更好的 比 其余的 和 他们 .

“任何事都比和他们待在一起好。”

“ [wen] [ðə; ði][men] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ænd; ənd] [maɪk] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] ,
“ **When the men saw that the two lads and Mike were going away ,**
“ 什么时候 这 男人 锯 那 这 二 小伙子们 和 麦克风 是 去 离开 ,

“当那些人看到那两个小伙子和迈克要离开时，

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæftər][ðem; ðəm][tuː; tə][stɔːp] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrezələʊt] , [bɪˈɡæn]
they shouted after them to stop , but finding that they were resolute , began
他们 喊叫 后 他们 到 停止 , 但 寻找 那 他们 是 坚决 , 开始
[tuː; tə][əˈbjuːs][ðem; ðəm] ,
to abuse them ,
到 虐待 他们 ,

他们朝他们喊叫让他们住手，但发现他们毫不退让，便开始辱骂他们。

[maɪk] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [fər] [ʌv; əv] [vaɪˈtuːpəˈreɪʃn] .
Mike coming in for the largest share of vituperation .
麦克风 未来 在 为了 这 最大 分享 的 谩骂 .

迈克受到的谩骂最多。

[ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [raɪz] .
This made his temper rise .
这 制成 他的 脾气 上升 .

这让他怒火中烧。

“ [ˈæɹə] ！
“ **Arrah** ！
“ 阿拉 ！

“啊！ ”

[bʌt; bət] [aɪ] [biː; bi] [ˈæfðər] [ˈpeɪɪŋ] [θɪm] [ɔːf][fɔːr; fər] [ðɪs] , “ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
but I'll be afther paying thim off for this , ” he exclaimed .
但 患病的 是 之后 付费 蒂姆 离开 为了 这 , ” 他 惊呼 .

“但我一定会付钱让他们付出代价的，”他大声说道。

“ [ki:p] [ˈkwaɪət] , [maɪk] , “ [sed] [ˈəuɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ; “ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
“ **Keep quiet , Mike , ” said Owen , taking his arm ; “ you were doing what was**
“ 保持 安静的 , 麦克风 , ” 说 欧文 , 采取 他的 手臂 ; “ 你 是 正在做 什么 曾是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“安静点，迈克，”欧文说着，抓住他的胳膊；“你做的是对的。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd][ðem; ðəm] .
and must not mind them .
和 必须 不是 头脑 他们 .

不必在意他们。

” [maɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [ˈpæsɪfaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ,
” **Mike was at last pacified , and they went on ,**
” 麦克风 曾是 在 最后的 安抚 , 和 他们 去 在 ,
“迈克终于平静下来了, 他们继续前进。”

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] [kənˈsɪdərəbli] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðæt] [wer] [ðeɪ]
until they reached a part of the bank considerably higher than that where they
直到 他们 达到 一个 部分 的 这 银行 相当 更高 比 那 在哪里 他们
[hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] .
had left their companions .
有 左边 他们的 同伴 .
直到他们到达比他们与同伴们分开的地方高得多的河岸部分。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sˈpɑ:z] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfreɪmwɜ:rk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [ˈkʌvəd] [baɪ]
By means of some spars they set up a framework which was easily covered by
经过 方法 的 一些 桅杆 他们 放 向上 一个 框架 哪个 曾是 容易地 涵盖 经过
[ˈsevrəl] [fəʊldz][ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] [kɒ:θ] ,
several folds of cotton cloth ,
一些 折叠 的 棉布 布 ,
他们用一些木条搭建了一个框架, 很容易就能用几层棉布将其覆盖。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tent] .
so that in a short time they had a very comfortable tent .
所以 那 在 一个 短的 时间 他们 有 一个 非常 舒服的 帐篷 .
因此, 在很短的时间内, 他们就拥有了一个非常舒适的帐篷。

[ðeɪ] [ðen] [kəˈlektɪd] [wʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [roʊld] [ʌp] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
They then collected wood for a fire , rolled up one of the casks of water ,
他们 然后 集 木头 为了 一个 火 , 滚动 向上 一 的 这 酒桶 的 水 ,
然后他们收集了柴火生火, 卷起了一桶水。

[ænd; ənd][gə:t] [təˈgeðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪznz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] .
and got together some of the provisions they had just discovered .
和 得到 一起 一些 的 这 条款 他们 有 只是 发现 .
他们把刚刚发现的一些物资集中起来。

[maɪk] , [haʊˈevər] , [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [saɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪ] - [ˈket(ə)] .
Mike , however , continued to sigh for the fish - kettle .
麦克风 , 然而 , 持续 到 叹 为了 这 鱼 - 壶 .
然而, 迈克仍然对那口鱼锅唉声叹气。

” [wi:; wi][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][du:] [wɪˈðəʊt] [aɪˈti:] , [æt; ət][ɔ:l] [ˈrɪvents] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , ”
” **We must manage to do without it , at all events for the present ,** ”
” 我们 必须 管理 到 做 没有 它 , 在 全部 活动 为了 这 展示 , ”
[sed] [ˈəuɪn] ;
said Owen ;
说 欧文 ;
“至少目前我们必须想办法不用它,”欧文说;

” [pərˈhæps][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
” **perhaps to - morrow you will find something which will answer the purpose .**
” 也许 到 - 明天 你 将要 寻找 某物 哪个 将要 回答 这 目的 .
“或许明天你就能找到能达到目的的东西。”

[hɪr] [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][men] [hæv; həv] [drʌŋk] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][ˈspɪrts]
Here we shall have to remain until the men have drunk up all the spirits
这里 我们 将 有 到 保持 直到 这 男人 有 醉 向上全部 这 烈酒
[ænd; ənd] [bɪr] ,
and beer ,
和 啤酒 ,
我们必须待在这里, 直到男人们把所有的烈酒和啤酒都喝光为止。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [ðei] [wɪl] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['sensɪz] ,
and then perhaps they will regain their senses ,
和 然后 也许 他们 将要 恢复 他们的 感官 ,
然后或许他们会恢复理智。

[ænd; ənd] [steps] [meɪ] [bi; bi] ['teɪkən] [tu; tə] [rɪ'neɪb(ə)] [ju: 'es] [tu; tə] [rɪ'skeɪp] .
and steps may be taken to enable us to escape .
和 步骤 可能 是 已采取 到 使能够 我们 到 逃脱 .
可以采取的措施让我们逃脱。

" [ðei] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɪp,meɪts] - [tent] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [oʊn]
" **They could just distinguish the top of their shipmates' tent , but their own**
" 他们 可以 只是 区分 这 顶部 的 他们的 船友 - 帐篷 , 但 他们的 自己的
['bi:ɪŋ] [loʊ] ,
being low ,
存在 低的 ,
“他们只能勉强分辨出同伴帐篷的顶部，而自己的帐篷却很低矮。”

[wʊd] [nɑ:t] , [ðei] [hʊpt] , [bi; bi] [əb'zɜ:rvd] ,
would not , they hoped , be observed ,
会 不是 , 他们 希望 , 是 观察到 ,
他们希望不会被人发现。

[ænd; ənd] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [rɪ'skeɪp] [ˌmoʊlə'steɪʃn] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪpsɪ] [kru:] .
and they should thus escape molestation from any of the tipsy crew .
和 他们 应该 因此 逃脱 性骚扰 从 任何 的 这 微醺 全体人员 .
因此，她们应该能够避免受到任何醉酒船员的骚扰。

[ðæt] [ðer; ðər] ['faɪər] [maɪt] [nɑ:t] [bi; bi] [si:n] [æt; ət] [naɪt] , ['əuɪn] [prə'pəʊzɪd] [tu; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
That their fire might not be seen at night , Owen proposed to put it out .
那 他们的 火 可能 不是 是 已见 在 夜晚 , 欧文 建议的 到 放 它 出去 .
为了避免夜间有人看到他们的火，欧文提议把火扑灭。

" [wi:l] [nɑ:t] [du:] [tʃæt] , ['mɪstər] ['hɑ:rtli] , " [sed] [mark] .
" **We'll not do chat , Mr Hartley , " said Mike** .
" 出色地 不是 做 聊天 , 先生 哈特利 , " 说 麦克风 .
“我们不聊天了，哈特利先生，”迈克说。

" [wi:l] [dʒʌst] [skreɪp] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hʊl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɑ:n] [ðem; ðəm] ,
" **We'll just scrape the ashes into a hole , and put a little wood on them** ,
" 出色地 只是 刮 这 灰烬 进入 一个 洞 , 和 放 一个 小的 木头 在 他们 ,
“我们只需把灰烬铲进坑里，再放上一些木头就行了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪl] [ki:p] [ɪn] [ʌn'tɪl] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi]
and the fire will keep in until to - tomorrow morning , and so it will be
和 这 火 将要 保持 在 直到 到 - 明天 早晨 , 和 所以 它 将要 是
['redi] [fɔ:r; fər] ['laɪtɪŋ] ,
ready for lighting ,
准备好 为了 灯光 ,
火会一直烧到明天早上，到时候就可以点火了。

[ænd; ənd] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] [mætʃɪz] .
and save our matches .
和 节省 我们的 比赛 .
并保存我们的比赛记录。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [laɪt] [ðei] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
" **As long as there was sufficient light they continued their search along the**
" 作为 长的 作为 那里 曾是 充足的 光 他们 持续 他们的 搜索 沿着 这
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ,
“只要光线充足，他们就继续沿着海滩搜寻。”

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] [baɪ] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [waɪt] [kən'teɪnd] , [ə'mʌŋ] [lʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
and were rewarded by discovering a case which contained , among other articles ,
和 是 奖励 经过 发现 一个 案件 哪个 包含 , 之中 其他 文章 ,
[fɪ] - [hʊks] [ænd; ʌnd] [laɪnz] .
fish - hooks and lines .
鱼 - 钩子 和 线条 .

他们因此发现了一个箱子，里面装着鱼钩和鱼线等物品。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [praɪz] , [fɔːr; fər] [ʌn'daʊtɪdli] [fɪ] [swɔːmd] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [ɔːr] ,
This was indeed a prize , for undoubtedly fish swarmed along the shore ,
这 曾是 的确 一个 奖 , 为了 无疑 鱼 蜂拥而至 沿着 这 支撑 ,
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər][æŋ; əŋ]
and they might catch enough to supply themselves with food for an
和 他们 可能 抓住 足够的 到 供应 他们自己 和 食物 为了 一个
[ɪn'defɪnət] ['pɪrɪəd] .
indefinite period .
不定 时期 .

他们或许能捕获足够的猎物，供自己无限期地食用。

[stɪl] , ['əuɪn] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ən'les] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['perɪ] .
Still , Owen recollected that unless water was found they must perish .
仍然 , 欧文 回忆 那 除非 水 曾是 成立 他们 必须 沦 .
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər][æŋ; əŋ]
and they might catch enough to supply themselves with food for an
和 他们 可能 抓住 足够的 到 供应 他们自己 和 食物 为了 一个
[ɪn'defɪnət] ['pɪrɪəd] .
indefinite period .
不定 时期 .

然而，欧文仍然记得，除非找到水源，否则他们必死无疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv][reɪn] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ʌnd] [ɪf]
There was little chance of rain falling at that season of the year , and if
那里 曾是 小的 机会 的 雨 坠落 在 那 季节 的 这 年 , 和 如果
[aɪ 'tiː][dɪd] ,
it did ,
它 做过 ,

一年中的那个季节降雨的可能性很小，即使下雨，

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['skænti] [miːnz] [fɔːr; fər] [si'kjuəɪŋ] [aɪ 'tiː] .
they had but scanty means for securing it .
他们 有 但 稀少 方法 为了 确保 它 .
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər][æŋ; əŋ]
and they might catch enough to supply themselves with food for an
和 他们 可能 抓住 足够的 到 供应 他们自己 和 食物 为了 一个
[ɪn'defɪnət] ['pɪrɪəd] .
indefinite period .
不定 时期 .

他们几乎没有什么办法来确保它的安全。

[stɪl] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʊəvər'kʌm] ['eni] ['gluːmi] [æn'tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Still he endeavoured to overcome any gloomy anticipations about the
仍然 他 努力 到 克服 任何 阴沉 预期 关于 这
[ˈfjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

但他仍然努力克服对未来的任何悲观预期。

[ænd; ʌnd] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'tɪndʒənsɪːz] .
and endeavoured to be prepared for all contingencies .
和 努力 到 是 准备 为了 全部 应急措施 .
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər][æŋ; əŋ]
and they might catch enough to supply themselves with food for an
和 他们 可能 抓住 足够的 到 供应 他们自己 和 食物 为了 一个
[ɪn'defɪnət] ['pɪrɪəd] .
indefinite period .
不定 时期 .

并努力做好应对各种突发情况的准备。

[ðʌs] ['sevrəl] [deɪz] [pæst] [baɪ] .
Thus several days passed by .
因此 一些 天 通过了 经过 .
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər][æŋ; əŋ]
and they might catch enough to supply themselves with food for an
和 他们 可能 抓住 足够的 到 供应 他们自己 和 食物 为了 一个
[ɪn'defɪnət] ['pɪrɪəd] .
indefinite period .
不定 时期 .

就这样，几天时间过去了。

[ðə; ði] ['paːrtɪ][æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [tent] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['revəlz] ,
The party at the large tent continued their revels ,
这 派对 在 这 大的 帐篷 持续 他们的 揭秘 ,
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər][æŋ; əŋ]
and they might catch enough to supply themselves with food for an
和 他们 可能 抓住 足够的 到 供应 他们自己 和 食物 为了 一个
[ɪn'defɪnət] ['pɪrɪəd] .
indefinite period .
不定 时期 .

大帐篷里的聚会继续进行，狂欢作乐。

[æz; əz]['əuin] [dɪ'sklʌəd] [wen] ['gouɪŋ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn][baɪ] ['hɪɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ]
as Owen discovered when going in that direction by hearing their voices singing
作为 欧文 发现 什么时候 去 在 那 方向 经过 听力 他们的 声音 歌唱
[ænd; ənd] ['faʊtɪŋ] ；
and shouting ；
和 喊叫 ；

欧文朝着那个方向走去，听到了他们的歌声和喊叫声，这才发现了这一点；

[ə'keɪz(ə)nəli] ， [tu:] ， [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɪt] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] ， [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ]
occasionally , too , from the noises which reached him , he suspected that they
偶尔 ， 也 ， 从 这 噪音 哪个 达到 他 ， 他 怀疑 那 他们
[wɜ: r; wər] ['kwɔ: rəliŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ．
were quarrelling and fighting ．
是 争吵 和 斗争 ．

有时，从他听到的声音中，他怀疑他们正在争吵和打斗。

[æt; ət][læst] [næt] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [bɔ:ntʃ] [ðə; ði] [boʊt] ，
At last Nat proposed that they should launch the boat ，
在 最后的 纳特 建议的 那 他们 应该 发射 这 船 ，

最后，纳特提议他们应该把船下水。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪlənd] ．
and try and make their escape from the island ．
和 尝试 和 制作 他们的 逃脱 从 这 岛 ．

他们试图逃离这座岛屿。

“ [ðer; ðər][ɑ: r; ə r] ['sevrəl] ['ri: z(ə)nz] [ə'genst] ['aʊər; ɑ: r][soʊ] ['du: ɪŋ] ， ” ['ænsər] ['əuin] ．
“ There are several reasons against our so doing , ” answered Owen ．
“ 那里 是 一些 原因 反对 我们的 所以 正在做 ， ” 回答 欧文 ．

“我们这样做有几个反对的理由，”欧文回答说。

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ， [ðə; ði] [boʊt] [rɪ'kwairz] [rɪ'pər] ； [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['ni: ðər] [məest] ， [nɔ: r] [seɪlz] ， [nɔ: r]
“ In the first place , the boat requires repairs ; she has neither mast , nor sails , nor
“ 在 这 第一的 地方 ， 这 船 需要 维修 ； 她 有 两者都不 桅杆 ， 也不 帆 ， 也不
[ɔ: rz; ʊər z] ，
oars ．
桨 ，

“首先，这艘船需要修理；它既没有桅杆，也没有帆，更没有桨。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [θri:] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæni dʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ．
and none of us three is well acquainted with the management of a boat ．
和 没有任何 的 我们 三 是出色地 熟人 和 这 管理 的 一个 船 ．

我们三个都不太熟悉船只的管理。

[wert] ['peɪ ntli] ； [wen] [ðə; ði] ['lɪkər] [ɪz] [gɔ: n] [wi:; wi] [meɪ] [pər'hæps] [get] [ðə; ði] [boʊt] [rɪ'pər] ，
Wait patiently ; when the liquor is gone we may perhaps get the boat repaired ，
等待 耐心 ； 什么时候 这 酒 是 已消失 我们 可能 也许 得到 这 船 已修复 ，

耐心等待；等酒喝完了，或许我们就能修好船了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kru:] [tu:; tə] [seɪl] [ɪn] [hɜ: r; hə r] ．
and a crew to sail in her ．
和 一个 全体人员 到 帆 在 她 ．

以及一支驾驶这艘船的船员。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] ['flægstæf] ，
The first thing I propose to do is to rig up a flagstaff ，
这 第一的 事物 我 提出 到 做 是 到 钻井平台向上 一个 旗杆 ，

我打算做的第一件事就是架设旗杆。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsiŋ] ['ves(ə)l] ；
so that we may have a better chance of attracting a passing vessel ；
所以 那 我们 可能 有 一个 更好的 机会 的 吸引 一个 通过 血管 ；

这样我们或许更有可能吸引过往船只；

[ænd; ænd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈfjuːəl] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [bleɪz]
and as we have plenty of fuel , we ought to keep a good blaze
和 作为 我们 有 很多 的 燃料 , 我们 应该 到 保持 一个 好的 火焰
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
during the night .
期间 这 夜晚 .

而且我们有充足的燃料，应该可以保证夜间火势旺盛。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd][ðə; ði] [meɪt] [kept] [ˈsoʊbə] .
This would have been done at first had the mate kept sober .
这 会 有 到过 完毕 在 第一的 有 这 伴侣 保留 清醒 .
如果船员一开始保持清醒，这件事本来是可以办到的。

” [ˈəuɪn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] [ɪˈmiːdiətli] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]
” **Owen and his two companions immediately set to work to carry out his**
” 欧文 和 他的 二 同伴 立即地 放 到 工作 到 携带 出去 他的
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
suggestion :
建议 .

欧文和他的两个同伴立即着手执行他的建议。

[æn; ən] [ˈensən] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [tɔːrn] , [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ɑːn] [ɔːr] ,
An ensign , although somewhat torn , had been washed on shore ,
一个 军旗 , 虽然 有些 撕裂 , 有 到过 洗过 在 支撑 ,
一面旗帜虽然有些破损，但还是被冲上了岸。

[ænd; ænd][sˈpɑːz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsaɪzɪz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bi:tʃ] .
and spars of various sizes lay on the beach .
和 桅杆 的 各种各样的 尺寸 躺 在 这 海滩 .
沙滩上散落着大小不一的桅杆。

[ðiːz] [ðeɪ] [ˈdrægd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
These they dragged to the highest part of the bank .
这些 他们 拖拽 到 这 最高 部分 的 这 银行 .
他们把这些东西拖到了河岸的最高处。

[baɪ] [ˈlæʃɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈflægstæf] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [fi:t] [lɔːŋ] .
By lashing them together they got a flagstaff nearly forty feet long .
经过 鞭打 他们 一起 他们 得到 一个 旗杆 几乎 四十 脚 长的 .
将它们捆绑在一起，就得到了一根近四十英尺长的旗杆。

[ðeɪ] [faʊnd] [səˈfɪ(ə)nt] [roʊp][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [tuː] [steɪz] ,
They found sufficient rope only for two stays ,
他们 成立 充足的 绳索 仅有的 为了 二 停留 ,
他们只找到了足够做两处支撑的绳子。

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [fɪkst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪz] [sɪˈkjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði][sænd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [steɪks]
and having fixed one of the stays securely to the sand by the aid of stakes
和 拥有 固定的 一 的 这 停留 安全地 到 这 沙 经过 这 援助 的 赌注
[ˈdrɪvŋ] [di:p] [ˈɪntuː][ˌaɪˈtiː] ,
driven deep into it ,
驱动 深的 进入 它 ,
将其中一根支索用深深打入沙中的木桩牢牢固定在沙地上后，

[ðə; ði] [bʌt] [end][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
the butt end was placed in the ground .
这 屁股 结尾 曾是 放置 在 这 地面 .
枪托末端埋入土中。

[ˈəuɪn] [ænd; ænd][næt] [ðen] [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [hɔːld] [əˈweɪ] ,
Owen and Nat then going over to the opposite side hauled away ,
欧文 和 纳特 然后 去 超过 到 这 对面的 边 拖拽 离开 ,
然后欧文和纳特游到对岸，被拖走了。

[waɪl] [maɪk] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [ˈflægstæf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [set] [ʌp]
while Mike assisted to lift up the flagstaff , which was thus in a short time set up
尽管 麦克风 协助 到 举起 向上 这 旗杆 , 哪个 曾是 因此 在 一个 短的 时间 放 向上
.
:
.

迈克帮忙升起了旗杆，因此很快就竖起了旗杆。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [wɪnd] [rɪ'meɪnd] [ˈmɑːdərət] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] .
Provided the wind remained moderate , they had no doubt that it would stand .
假如 这 风 剩余 缓和 , 他们 有 不 怀疑 那 它 会 站立 .

只要风力保持中等，他们毫不怀疑它能屹立不倒。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [ˈves(ə)] [pæs] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [bəŋk][aɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp]
” **Should a vessel pass within four or five miles of the sand - bank it will , I hope**
” 应该 一个 血管 经过 之内 四 或者 五 英里 的 这 沙 - 银行 它 将要 , 我 希望
,
:
,

“如果船只从距离沙洲四五英里以内经过，我希望它能.....”

[biː; bi] [siːn] , “ [əb'zɜːrvd] ['əuɪn] , “ [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˈvɪzəb(ə)] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːrðər] [ɔːf] ,
be seen , observed Owen , and it may be visible even further off ,
是 已见 , ” 观察到 欧文 , ” 和 它 可能 是 可见的 甚至 更远 离开 ,

“会被人看到,”欧文观察到,“而且可能在更远的地方也能看到。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [klɪr] .
if the weather is clear .
如果 这 天气 是 清除 .

如果天气晴朗。

” ['əuɪn] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [entər'teɪnd] [sʌm; səm] [fɪrɪz] [ðæt] [maɪk] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrtɪ]
” **Owen had at first entertained some fears that Mike would join the other party**
” 欧文 有 在 第一的 娱乐 一些 恐惧 那 麦克风 会 加入 这 其他 派对
,
:
,

“欧文起初曾担心迈克会加入对方阵营，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [rɪ'meɪnd] [ˈfeɪθf(ə)] , [ænd; ənd][dɪd][wɪð; wɪθ][ə'ləkrəti] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [əd'vaɪzd]
but the Irishman remained faithful , and did with alacrity everything he advised
但 这 爱尔兰人 剩余 忠实 , 和 做过 和 敏捷 一切 他 建议

.
:
.

但这位爱尔兰人始终忠诚，并迅速执行了他提出的所有建议。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɔːr] [mɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,
For a whole day or more none of the men had been seen ,
为了 一个 所有的 天 或者 更多的 没有任何 的 这 男人 有 到过 已见 ,

整整一天或更长时间，这些人却没有露面。

[nɔːr][hæd; həd] [ˈeni] [saʊnd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
nor had any sound come from the direction of the camp .
也不 有 任何 声音 来 从 这 方向 的 这 营 .

营地方向也没有传来任何声音。

['əuɪn] [brɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
Owen began to fear that something might have happened to them .
欧文 开始 到 害怕 那 某物 可能 有 发生 到 他们 .

欧文开始担心他们可能出了什么事。

[maɪk] [ˈɔːfərd] [təːrdz] [naɪt] [tuː; tə][gʊv][ænd; ənd] [æsəˈteɪn] [haʊ] [ˈmætərz] [stəd] .
Mike offered towards night to go and ascertain how matters stood .
麦克风 提供 向 夜晚 到 去 和 探明 如何 事情 站立 .
迈克当晚主动提出去了解一下情况。

“ [dʒʌst] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər][tuː; tə] [laɪt] [em ˈiː] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Just keep up a bit of a fire to light me back ,” he said .**
“ 只是 保持 向上 一个 少量 的 一个 火 到 光 我 后退 , ” 他 说 .
“只要你继续激励我，让我重新振作起来就好，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欧文·哈特利；(Owen Hartley; or,)

第6/11页

“ [aɪl] [su:n] [faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['sli:pɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .

“ **I'll soon find out if they are sleeping all this time .**

“ 患病的 很快 寻找 出去 如果 他们 是 睡眠 全部 这 时间 .

“我很快就会知道他们是不是一直在睡觉。”

“ [hi:; hi] [set] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['əuɪn] [ænd; ənd] [næt] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tʜ:rn] .

“ **He set off , and Owen and Nat waited some time expecting his return .**

“ 他 放 离开 , 和 欧文 和 纳特 等待 一些 时间 期待 他的 返回 .

他出发了，欧文和纳特等了一段时间，盼望他回来。

[stɪl] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] .

Still he did not come back .

仍然 他 做过 不是 来 后退 .

但他还是没有回来。

[ðeɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [æ; ən] ['æksɪdɪnt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi]

They began to fear that an accident had happened to him , or that he

他们 开始 到 害怕 那 一个 事故 有 发生 到 他 , 或者 那 他

[maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ,

might have remained ,

可能 有 剩余 ,

他们开始担心他是不是出了什么意外，或者他可能就此留了下来。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['ʃɪp,meɪts] .

notwithstanding his good intentions , with his drunken shipmates .

虽然 他的 好的 意图 , 和 他的 醉 船友 .

尽管他本意是好的，但他和喝醉的船员们却.....

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

At last they heard some one approaching .

在 最后的 他们 听到 一些 一 接近 .

最后，他们听到有人走近。

“ [ɔ:l] [raɪt] ! ” [kraɪd] [maɪk] ; “ [aɪv] [gɑ:t][ðə; ðɪ] [fɪʃ] - ['ket(ə)l] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['bɑ:rgən] .

“ **All right ! ” cried Mike ; “ I've got the fish - kettle into the bargain .**

“ 全部 正确的 ! ” 哭 麦克风 ; “ 我已经 得到 这 鱼 - 壶 进入 这 便宜货 .

“太好了！”迈克喊道；“我还顺便弄到了鱼锅。”

['evri] [mæn] [ə'laɪv] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [fæst] [ə'sli:p] ,

Every man alive of them is fast asleep ,

每一个 男人 活 的 他们 是 快速地 睡着了 ,

他们当中所有活着的人都睡着了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [drʌŋk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [læst] [dra:p] [ʌ; əv] [ðer; ðər] ['lɪkər] .

for they have drunk out the last drop of their liquor .

为了 他们 有 醉 出去 这 最后的 降低 的 他们的 酒 .

因为他们已经喝光了最后一滴酒。

[aɪ] ['saʊndɪd] [ɪ:tʃ] [kæsk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['emptɪ] .

I sounded each cask , and made sure it was empty .

我 听起来 每个 酒桶 , 和 制成 当然 它 曾是 空的 .

我敲响了每个酒桶，确认它们都是空的。

[ðeɪ] [wɪl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [bi:; bi] ['soʊbər] [ɪ'nʌf] [naʊ] . “

They will for a good reason be sober enough now . ”

他们 将要 为了 一个 好的 原因 是 清醒 足够的 现在 . ”

他们现在清醒过来是有充分理由的。

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [fɪ] - ['ket(ə)] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] ,
“ **Now we have got the fish - kettle we will make use of it ; but I wish ,**
“ 现在 我们 有 得到 这 鱼 - 壶 我们 将要 制作 使用 的 它 ; 但 我 希望 ,
“既然我们已经有了鱼锅，我们就会好好利用它；但我希望，

[maɪk] , [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tʊːrn] [aɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ʌðərwaɪz] ['dʒʌstli] [ə'kjuːz] [juː 'es][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ]
Mike , you would return it , as they will otherwise justly accuse us of stealing
麦克风 , 你 会 返回 它 , 作为 他们 将要 否则 公正地 控 我们 的 偷窃
[aɪ 'tiː] . “
it . “
它 . “

迈克，你得把它还回去，否则他们会理直气壮地指控我们偷了它。

“ ['ʃʊr] , [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] , “ ['ænsər]
“ **Shure , we have as good a right to it as they have ,** “ **answered**
“ 舒尔 , 我们 有 作为 好的 一个 正确的 到 它 作为 他们 有 , “ 回答
[maɪk] ;
Mike ;
麦克风 ;

“当然，我们和他们一样有权利得到它，”迈克回答道；

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [waːnt][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
“ **it will be a mighty long time before they want it , and ,**
“ 它 将要 是 一个 强大的 长的 时间 前 他们 想 它 , 和 ,
“他们还需要很长时间才会想要它，而且，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['faɪər][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] ,
seeing that their fire has gone out ,
看到 那 他们的 火 有 已消失 出去 ,
眼见他们的火熄灭了，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [get][ðə; ði]['ket(ə)] [ðeɪ] [kɑːnt] [juːz][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] . “
even if they get the kettle they can't use it at all at all . “
甚至 如果 他们 得到 这 壶 他们 不能 使用 它 在 全部 在 全部 . “
就算他们拿到了水壶，也根本用不了。

“ [wen] [ðeɪ] [waːnt]['faɪər] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [əb'zɜːrvd]
“ **When they want fire , we must , however , give it to them ,** “ **observed**
“ 什么时候 他们 想 火 , 我们 必须 , 然而 , 给 它 到 他们 , “ 观察到
['əuɪn] ;
Owen ;
欧文 ;

“但是，当他们想要火的时候，我们必须给他们火，”欧文说道；

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ɪl] [tuː; tə][juː 'es] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]
“ **because some of them have behaved ill to us , we must not**
“ 因为 一些 的 他们 有 表现 患病的 到 我们 , 我们 必须 不是
[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help][ðem; ðəm] . “
refuse to help them . “
拒绝 到 帮助 他们 . “

“因为他们中的一些人对我们态度恶劣，我们不能拒绝帮助他们。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
“ **If they find out that we have got a store of water ,**
“ 如果 他们 寻找 出去 那 我们 有 得到 一个 店铺 的 水 ,
“如果他们发现我们有储水，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ,
they will be coming to drink it all up , and we shall be left without any ,
他们 将要 是 未来 到 喝 它 全部向上 , 和 我们 将 是 左边 没有 任何 ,
他们会来把这一切都喝光，而我们将一无所有。

” [sed] [maɪk] .
” **said Mike** .
” 说 麦克风 .

“迈克说道。”

” [stɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][help][ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'kwəɪər] [ə'sɪstəns] , ” [əb'zɜːrvd]
” **Still we must try to help them when they require assistance** , ” **observed**
” 仍然 我们 必须 尝试 到 帮助 他们 什么时候 他们 要求 协助 , ” 观察到
['əuɪn] .
Owen .
欧文 .

“不过，当他们需要帮助时，我们还是应该尽力帮助他们，”欧文说道。

” [wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][waɪz] [tuː; tə][haɪd]['aʊər; ɑːr] [kæsk] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][sænd] ? ” [sə'dʒestɪd]
” **Would it not be wise to hide our casks of water in the sand ?** ” **suggested**
” 会 它 不是 是 明智的 到 隐藏 我们的 酒桶 的 水 在 这 沙 ? ” 建议
[næt] ;
Nat ;
纳特 ;

“把我们的水桶藏在沙子里岂不是明智之举？”纳特建议道；

” [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ʌnd][æsk][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æt; ət]
” **then if they come and ask for it , we can give them a little at**
” 然后 如果 他们 来 和 问 为了 它 , 我们 能 给 他们 一个 小的 在
[ə; eɪ][taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

“如果他们来提出要求，我们可以一点一点地给他们。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪl] ['væljuː][aɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] . ”
and they will value it the more . ”
和 他们 将要 价值 它 这 更多的 . ”

他们会更加珍惜它。

” [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['əuɪn] .
” **A very good idea** , ” **said Owen** .
” 一个 非常 好的 主意 , ” 说 欧文 .

“真是个好主意，”欧文说。

[næts] [sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][wʌz; wəz][,fɔːrθ'wɪθ; ,fɔːrθ'wɪð]['æktɪd][ə'pɑːn] ;
Nat's suggestion was forthwith acted upon ;
纳特的 建议 曾是 立即 行动 之上 ;

Nat的建议立即被采纳；

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [steɪvz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['brʊkən] [kæsk] [ðeɪ] [dʌŋ] ['hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]
and with some staves of one of the broken casks they dug holes in the
和 和 一些 杖 的 一 的 这 破碎的 酒桶 他们 挖 孔 在 这
['haɪər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] ,
higher part of the sand - bank ,
更高 部分 的 这 沙 - 银行 ,

他们用其中一个破木桶的几根木板在沙堤较高处挖了几个洞。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'siːld] [tuː] [kæsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['fluːɪd] , ['kʌvərɪŋ] [ðəm; ðəm] ['kerfəli]
in which they concealed two casks of the precious fluid , covering them carefully
在 哪个 他们 暗 二 酒桶 的 这 宝贵的 体液 , 覆盖 他们 小心
['ʊʊvər] [ə'gen] ,
over again ,
超过 再次 ,

他们将两桶珍贵的液体藏在里面，并仔细地重新盖好。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
so that they were not likely to be discovered .

所以 那 他们 是 不是 可能 到 是 发现 .
因此他们不太可能被发现。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ðʌs] [kept] [ˈkuːlər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [left] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə]
The water was thus kept cooler than it would have been if left exposed to

这 水 曾是 因此 保留 冷却器 比 它 会 有 到过 如果 左边 裸露 到

[ðə; ði][hɑːt] [sʌn] .
the hot sun .

这 热的 太阳 .

这样一来，水温就比暴露在烈日下要低得多。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [dʌŋ] , [maɪk] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈkʊkɪŋ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] “ [hɪz; ɪz] [ˈpɔːrɪdʒ] ,
This being done , Mike lost no time in cooking a supply of “ his porridge ,

这 存在 完毕 , 麦克风 丢失的 不 时间 在 烹饪 一个 供应 的 “ 他的 稀饭 ,

事情办妥后，迈克立即开始煮他最爱的粥。

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] , [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
” **as he called it , sufficient for their supper and for the next day** .

” 作为 他 称为 它 , 充足的 为了 他们的 晚餐 和 为了 这 下一个 天 .
正如他所说，足够他们晚餐和第二天食用。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [miːl] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,
They all felt the better for the comfortable meal , and lay down to rest ,

他们 全部 毛毡 这 更好的 为了 这 舒服的 一顿饭 , 和 躺 向下 到 休息 ,

这顿舒适的晚餐让他们都感觉好多了，于是躺下休息。

[ˈɡreɪt(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [hɪðərˈtuː] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm] .
grateful for the protection hitherto afforded them .

感激的 为了 这 保护 迄今为止 提供 他们 .
感谢上天给予他们的保护。

[maɪk] [hæd; həd] [vɒlənˈtiəd] [tuː; tə][ɡet] [ʌp] [ˈevri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbiːkən] -
Mike had volunteered to get up every two or three hours to see if the beacon -

麦克风 有 自愿 到 得到 向上 每一个 二 或者 三 小时 到 看 如果 这 信标 -

[ˈfaɪər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪt] [wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [ʌp] .
fire which they had lit was blazing up .

火 哪个 他们 有 点燃 曾是 炽烈 向上 .
迈克自愿每隔两三个小时起床查看他们点燃的烽火是否熊熊燃烧。

[ˈəuɪn] [ænd; ənd][næt][hæd; həd] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ɔːr] [mɔːr] ,
Owen and Nat had been sleeping for a couple of hours or more ,

欧文 和 纳特 有 到过 睡眠 为了 一个 夫妻 的 小时 或者 更多的 ,
欧文和纳特已经睡了几个小时了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈraʊzd] [baɪ] [ˈmaɪks] [vɔɪs] .
when they were aroused by Mike's voice .

什么时候 他们 是 被唤醒 经过 迈克的 嗓音 .
当他们被迈克的声音唤起性欲时。

” [biˈdæd] !
” **Bedad !**
” 贝达德 !

“贝达德！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðər] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪnˈtaɪərlɪ] ,
but the weather has changed entirely ,

但 这 天气 有 已更改 完全 ,
但天气已经完全改变了。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈfaɪər][hæz; həz] [gɔːn] [ˈflaɪɪŋ] [əˈweɪ] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd] , " [hiː; hi]
and our beautiful fire has gone flying away right over the island , " he
和 我们的 美丽的 火 有 已消失 飞行 离开 正确的 超过 这 岛 , " 他
[ɪkˈskleɪmd] .
exclaimed .
惊呼 .

"我们美丽的篝火已经飞向了整个岛屿,"他惊呼道。

[ˈəuɪn] [ænd; ənd][næt] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] .
Owen and Nat started up .
欧文 和 纳特 开始 向上 .

欧文和纳特开始了。

[ə; eɪ] [fɪrs] [geɪl] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] , [ˈθreɪnɪŋ] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [ˈkæəri] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [tent] ;
A fierce gale was raging , threatening every instant to carry away their tent ;
一个 凶猛的 大风 曾是 愤怒 , 威胁 每一个 立即的 到 携带 离开 他们的 帐篷 ;
[waɪl] [ðə; ði] [siː] ,
while the sea ,
尽管 这 海 ,

狂风怒吼, 随时都有可能将他们的帐篷卷走; 而大海,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈoʊnli] [læpt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] ,
which had hitherto only lapped the edge of the sand - bank ,
哪个 有 迄今为止 仅有的 圈速 这 边缘 的 这 沙 - 银行 ,
此前, 海水只漫过沙洲边缘。

[naʊ] [keɪm] [ˈfoʊmɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈhevi] [ˈbɪləʊz] .
now came foaming up against it in heavy billows .
现在 来了 起泡 向上 反对 它 在 重的 波澜 .

现在, 汹涌的泡沫翻滚着涌了过来。

" [ðə; ði] [bəʊt] , [ðə; ði] [bəʊt] ! " [kraɪd] [ˈəuɪn] .
" The boat , the boat ! " cried Owen .
" 这 船 , 这 船 ! " 哭 欧文 .

"船! 船!"欧文喊道。

" [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ker] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [nɑːkt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz]
" Our first care must be to secure her , if she is not knocked to pieces
" 我们的 第一的 关心 必须 是 到 安全的 她 , 如果 她 是 不是 敲门 到 件
[ɔːlˈredi] .
already .
已经 .

"我们首先要做的就是保护她, 如果她还没有被打得粉身碎骨的话。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tent] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] .
She is of more importance than the tent or anything else .
她 是 的 更多的 重要性 比 这 帐篷 或者 任何事物 别的 .

她比帐篷或其他任何东西都重要。

" [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bəʊt] [leɪ] , [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tent] .
" They hurried off to where the boat lay , some little distance from their tent .
" 他们 慌忙 离开 到 在哪里 这 船 躺 , 一些 小的 距离 从 他们的 帐篷 .

他们匆匆赶到船停泊的地方, 离他们的帐篷不远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
They were but just in time ,
他们 是 但 只是 在 时间 ,

他们来得正是时候。

[æz; əz] [ɔ:ˈlredi] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɜ:r; hər] [ˈbrɔ:dsaid] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][hæd; həd]
as **already** **the** **sea** **had** **driven** **her** **broadside** **to** **the** **beach** **and** **had**
作为 已经 这 海 有 驱动 她 舷侧 到 这 海滩 和 有
[bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [breɪk] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] .
begun **to** **break** **into** **her** .
开始 到 休息 进入 她 .

海水已经将她横向推向海滩，并开始冲击她的船体。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:ˈlredi] [ˈnɪrli] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [ˈveri] [ˈhevi] ,
She **was** **already** **nearly** **half full** **of** **water** , **and** , **being** **thus** **very** **heavy** ,
她 曾是 已经 几乎 一半 满的 的 水 , 和 , 存在 因此 非常 重的 ,
[ˈdɪrɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][dræg][hɜ:r; hər][ʌp][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] .
they **could** **only** **drag** **her** **up** **a** **foot** **or** **two** .
他们 可以 仅有的 拖 她 向上 一个 脚 或者 二 .
[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] .
Fortunately **there** **came** **a** **lull** .
幸运的是 那里 来了 一个 麻痹 .

他们只能把她往上拖一两英尺。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] .
Fortunately **there** **came** **a** **lull** .
幸运的是 那里 来了 一个 麻痹 .
[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] .
Fortunately **there** **came** **a** **lull** .
幸运的是 那里 来了 一个 麻痹 .

幸好，平静期到了。

“ [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [beɪl] [hɜ:r; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wi:; wi] [maɪt] [səkˈsi:d] , ” [əbˈzɜ:rvd]
“ **If** **we** **had** **anything** **to** **bale** **her** **out** **with** **we** **might** **succeed** , ” **observed** .
“ 如果 我们 有 任何事物 到 包 她 出去 和 我们 可能 成功 , ” 观察到
[ˈəuɪn] .
Owen .
欧文 .

“如果有东西可以帮她脱困，我们或许就能成功，”欧文说道。

“ [ðə; ði][ɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈket(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [θɪŋ] , ” [kraɪd] [maɪk] .
“ **The lid** **of** **the** **kettle** **will** **be** **the** **thing** , ” **cried** **Mike** .
“ 这 盖 的 这 壶 将要 是 这 事物 , ” 哭 麦克风 .

“关键就在于水壶的盖子，”迈克喊道。

“ [næt] , [rʌŋ] [ænd; ənd] [get] [aɪ ˈti:] !
“ **Nat** , **run** **and** **get** **it** !
“ 纳特 , 跑步 和 得到 它 !

“娜特，快去把它拿过来！”

“ [næt] [wʌz; wəz] [na:t] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] ,
“ **Nat** **was** **not** **a** **couple** **of** **minutes** **away** , **and** , **jumping** **into** **the** **boat** ,
“ 纳特 曾是 不是 一个 夫妻 的 分钟 离开 , 和 , 跳 进入 这 船 ,
[ˈhɪ:; hi] [beɪl] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [waɪl] [maɪk] [ænd; ənd] [ˈəuɪn] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [dræg]
he **baled** **away** **with** **all** **his** **might** , **while** **Mike** **and** **Owen** **endeavoured** **to** **drag**
他 打包 离开 和 全部 他的 可能 , 尽管 麦克风 和 欧文 努力 到 拖
[hɜ:r; hər] [ʌp] .
her **up** .
她 向上 .

“纳特离得不远，几分钟后，他就跳上了船。”

[ˈhɪ:; hi] [beɪl] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [waɪl] [maɪk] [ænd; ənd] [ˈəuɪn] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [dræg]
he **baled** **away** **with** **all** **his** **might** , **while** **Mike** **and** **Owen** **endeavoured** **to** **drag**
他 打包 离开 和 全部 他的 可能 , 尽管 麦克风 和 欧文 努力 到 拖
[hɜ:r; hər] [ʌp] .
her **up** .
她 向上 .

他拼尽全力跳下水，而迈克和欧文则努力把她拉上来。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [beɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ðeɪ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd]
The **greater** **part** **of** **the** **water** **having** **been** **baled** **out** **of** **her** **they** **succeeded**
这 更大的 部分 的 这 水 拥有 到过 打包 出去 的 她 他们 成功了
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜ:rst] ,
better **than** **at** **first** ,
更好的 比 在 第一的 ,

大部分积水被舀出后，他们比一开始做得更好了。

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət̃][lɛŋkθ; lɛŋθ][gɑ:t̃][hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hoʊpt] , [br̃jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:t̃] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] .
and at length got her , as they hoped , beyond the reach of the seas .
和 在 长度 得到 她 , 作为 他们 希望 , 超过 这 抵达 的 这 海域 .
最终, 他们如愿以偿地将她带到了大海无法触及的地方。

[ðə; ði] [steɪk] [tu:; tə] [wɪt̃] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [sɪ'kjɔrd] [wʌz; wəz] [ðen] ['kærid] [ʌp][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]
The stake to which she was secured was then carried up as far as the
这 赌注 到 哪个 她 曾是 安全 曾是 然后 携带 向上 作为 远的 作为 这
[ˈpeɪntər] [wʊd] [ə'laʊ] ,
painter would allow ,
画家 会 允许 ,
然后, 画家将她固定在木桩上, 并尽可能地将木桩抬高到他允许的高度。

[ænd; ʌnd] [ðen] [fɪkst̃] [æz; əz] ['di:pli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l̃][ˈɪntu:] [ðə; ði][sænd] .
and then fixed as deeply as possible into the sand .
和 然后 固定的 作为 深 作为 可能的 进入 这 沙 .
然后尽可能深地固定在沙子里。

[ðə; ði] [tent] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The tent had withstood the wind ,
这 帐篷 有 经受住了考验 这 风 ,
帐篷经受住了风的考验。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['fɜ:rðər] [sɪ'kjɔrd] [aɪ 'ti:][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kæsk] [ænd; ʌnd] [beɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ləʊər] [pɑ:rt̃]
and they further secured it by placing the casks and bales on the lower part
和 他们 更远 安全 它 经过 放置 这 酒桶 和 捆包 在 这 降低 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] ,
of the cloth ,
的 这 布 ,
他们还在布幔的下部放置了木桶和木包, 以进一步加固布幔。

[soʊ] [ðæt̃] , [ɔ:l̃ðoʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt̃] [bi:; bi][tɔ:rn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t̃] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] ['bɑ:dɪli]
so that , although it might be torn , it was not likely to be carried bodily
所以 那 , 虽然 它 可能 是 撕裂 , 它 曾是 不是 可能 到 是 携带 身体上的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
因此, 即使它被撕裂, 也不太可能被整体带走。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ʃaʊts] [ænd; ʌnd][kraɪz] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They were thus engaged when they heard shouts and cries coming from the
他们 是 因此 已订婚的 什么时候 他们 听到 喊叫 和 哭泣 未来 从 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
direction of the camp .
方向 的 这 营 .
他们正忙于应付时, 听到营地方向传来喊叫声和哭喊声。

[ðə; ði] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [tu:] ['eɪvɪdənt̃] .
The cause was too evident .
这 原因 曾是 也 明显 .
原因显而易见。

[ðə; ði] [si:] , ['drɪvŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [hæd; həd] ['rɪzn] [kən'sɪdərəbli] ,
The sea , driven by the wind , had risen considerably ,
这 海 , 驱动 经过 这 风 , 有 升起 相当 ,
受风力影响, 海平面大幅上涨。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈhaɪər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː]
and was rolling much further up the higher part of the bank than it
和 曾是 滚动 很多 更远 向上 这 更高 部分 的 这 银行 比 它
[hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [dʌŋ] .
had hitherto done .
有 迄今为止 完毕 .

它沿着河岸较高的部分向上滚动，比之前滚动得更远。

[tuː] [ˈpraɪbəbli] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈloʊər] [end] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
Too probably , therefore , it was sweeping over the lower end , on which their
也 大概 , 所以 , 它 曾是 扫荡 超过 这 降低 结尾 , 在 哪个 他们的
[ˈʃɪpˌmeɪts] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] .
shipmates had remained .
船友 有 剩余 .

因此，很可能它正席卷下游地区，而他们的同伴们就留在那里。

“ [ðə; ði] [siː] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiɪl] [əˈsliːp] ,
“ **The sea must have caught them while they were still asleep** ,
“ 这 海 必须 有 捕捉 他们 尽管 他们 是 仍然 睡着了 ,
“他们一定是睡梦中被大海卷走了。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [ðer; ðər][ˈdeɪndʒər] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈəʊɪn] .
and they have only just discovered their danger , “ exclaimed Owen .
和 他们 有 仅有的 只是 发现 他们的 危险 , “ 惊呼 欧文 .
“他们才刚刚发现自己身处险境，”欧文惊喊道。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [rʌŋ] ,
“ **They won't know in which direction to run** ,
“ 他们 惯于 知道 在 哪个 方向 到 跑步 ,
“他们将不知道该往哪个方向跑，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaɪər] [spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] . “
and they are not aware of this higher spot on which they might take refuge . “
和 他们 是 不是 意识到的 的 这 更高 点 在 哪个 他们 可能 拿 避难所 . “
他们并不知道还有这么个地势较高的地方可以避难。”

“ [θɪn] [ðə; ði][best] [wei] [waɪl] [biː; bi][tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈfaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]
“ **Thin the best way will be to light up a bit of fire to show them the**
“ 薄的 这 最好的 方式 将要 是 到 光 向上 一个 少量 的 火 到 展示 他们 这
[wei] ,
way ,
方式 ,
“最好的办法或许是点燃一些火来为他们指明方向。”

“ [sed] [maɪk] .
“ **said Mike** .
“ 说 麦克风 .
“迈克说道。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈembərz] [ʌp][ðer; ðər] [stiɪl] [ˈbɜːrɪŋ] .
“ **There are a few embers up there still burning** .
“ 那里 是 一个 很少 余烬 向上 那里 仍然 燃烧 .
“上面还有一些余烬仍在燃烧。”

“ [maɪk] [ænd; ænd][næt] [ˈkwɪkli] [kəˈlektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
“ **Mike and Nat quickly collected some of the burning pieces of wood** ,
“ 麦克风 和 纳特 迅速地 集 一些 的 这 燃烧 件 的 木头 ,
迈克和纳特迅速捡起了一些燃烧的木块，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [suːn] [ˈbleɪzɪŋ] [ʌp] .
and a small fire was soon blazing up .
和 一个 小的 火 曾是 很快 炽烈 向上 .
很快，一小堆火就燃了起来。

[aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ˈkɑːnstənt][ˈwɑːtʃflnəs] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn]
It required constant watchfulness , however , to prevent it from being blown
它 必需的 持续的 警惕 , 然而 , 到 防止 它 从 存在 吹
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

然而，需要时刻保持警惕，才能防止它被吹走。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈəuɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈʃaʊtɪd] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
In the meantime Owen and his companions shouted together at the top of
在 这 与此同时 欧文 和 他的 同伴 喊叫 一起 在 这 顶部 的
[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
their voices .
他们的 声音 .

与此同时，欧文和他的同伴们扯着嗓子一起大声喊叫。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [kraɪz][wɜːr; wər] [hɜːrd] .
Again and again cries were heard .
再次 和 再次 哭泣 是 听到 .

哭喊声不时响起。

[ˈəuɪn] [prəˈpəʊzd] [ˈstaːtɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli][spɑːt] [wer] [ˈseɪfti] [kʊd; kəd]
Owen proposed starting off to guide them to the only spot where safety could
欧文 建议的 开始 离开 到 指导 他们 到 这 仅有的 点 在哪里 安全 可以
[biː; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,

欧文提议先出发，引导他们前往唯一安全的地方。

[bʌt; bət] [maɪk] [ænd; ənd][næt] [enˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] .
but Mike and Nat entreated him not to make the attempt .
但 麦克风 和 纳特 恳求 他 不是 到 制作 这 试图 .

但迈克和纳特恳求他不要尝试。

[ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [greɪt] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lɔːst] .
Indeed it was evident that he would run great risk of being lost .
的确 它 曾是 明显 那 他 会 跑步 伟大的 风险 的 存在 丢失的 .

很明显，他很有可能迷路。

[ɔːˈredi] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [laɪk] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [snoʊ]
Already the white foam could be seen through the darkness like masses of snow
已经 这 白色的 泡沫 可以 是 已见 通过 这 黑暗 喜欢 群众 的 雪
[ˈswiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪntərˈmiːdiət] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] ,
sweeping over the intermediate space between them and the camp ,
扫荡 超过 这 中间的 空间 之间 他们 和 这 营 ,

透过黑暗，已经可以看到白色的泡沫，就像成堆的雪席卷着他们和营地之间的空地。

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)] .
where the ground was apparently of a somewhat lower level .
在哪里 这 地面 曾是 显然 的 一个 有些 降低 等级 .

那里的地面显然比其他地方低一些。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈpɑːsəbli] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈsʌmwʌt] [ˈhaɪər] [graʊnd] ,
Although possibly their companions were on somewhat higher ground ,
虽然 可能 他们的 同伴 是 在 有些 更高 地面 ,

虽然他们的同伴可能身处地势稍高的地方，

[jet] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [siː] [maɪt] [swiːp] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
yet at any moment the sea might sweep over it .
然而 在 任何 片刻 这 海 可能 扫 超过 它 .

然而，海水随时都可能淹没它。

[ðə; ði] [θri:] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] .
The three shouted and shouted again .
这 三 喊叫 和 喊叫 再次 .

三人大声喊叫，又喊了起来。

[æ; ət][ləst] [ðei] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt][ɪn][rɪˈplai] ,
At last they heard voices crying out in reply ,
在 最后的 他们 听到 声音 哭泣 出去 在 回复 ,

最后，他们听到了回应的呼喊声。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðəm; ðəm][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈeni] [wʌn] .
but it was too dark to enable them to distinguish any one .
但 它 曾是 也 黑暗的 到 使能够 他们 到 区分 任何 一 .

但天太黑，他们无法分辨出任何人。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][bəʊt] , [ðer; ðər][tent] ,
All this time the boat , their tent ,
全部 这 时间 这 船 , 他们的 帐篷 ,

这段时间里，船、他们的帐篷.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflæɡstæf] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ɡreɪt] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] .
and the flagstaff were running great risk of being carried away .
和 这 旗杆 是 跑步 伟大的 风险 的 存在 携带 离开 .

旗杆随时都有可能被风吹走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ˈkɑ:nsɪkwens]
But the preservation of their fellow - creatures was of more consequence
但 这 保存 的 他们的 同伴 - 生物 曾是 的 更多的 结果

[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
than anything else .
比 任何事物 别的 .

但是，保护其他生物比什么都重要。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðei] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡlu:m] ,
At length they caught sight of a figure emerging from the gloom ,
在 长度 他们 捕捉 视线 的 一个 数字 新兴 从 这 愁云 ,

最终，他们看到一个人影从昏暗中走出来。

[ˈrʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈsi:ðɪŋ] [ˈwɔ:tər] [wɪt] [swept] [baɪ][hɪm; ɪm] .
rushing through the seething water which swept by him .
匆忙 通过 这 沸腾 水 哪个 扫荡 经过 他 .

他冲过汹涌澎湃的河水。

[ðə; ði][ˈpa:rtɪ][ɑ:n][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
The party on the sand - bank shouted to encourage him .
这 派对 在 这 沙 - 银行 喊叫 到 鼓励 他 .

沙洲上的人们大声欢呼鼓励他。

[naʊ] [hi:; hi] [stɔ:pt] , [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæɪrɪd] [ɔ:f][hɪz; ɪz][legz] .
Now he stopped , afraid of being carried off his legs .
现在 他 停止 , 害怕的 的 存在 携带 离开 他的 腿 .

他停了下来，害怕被人从腿上拽走。

“ [ɑ:n] , [ɑ:n] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈəuɪn] , [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv]
“ On , on ! ” shouted Owen , who had brought from the tent a long line of
“ 在 , 在 ! ” 喊叫 欧文 , WHO 有 带来 从 这 帐篷 一个 长的 线 的

[ˈtɑ:lərəb(ə)l] [ˈθɪknəs] .
tolerable thickness .
可容忍的 厚度 .

“加油，加油！”欧文喊道，他从帐篷里拿出了一根粗细适中的长绳。

“ [hoʊld][ɑ:n][tu:; tə] [ðis] , ” [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə] [maɪk] [ænd; ənd] [næt] .

“ Hold on to this , ” he cried to Mike and Nat .

“ 抓住 在 到 这 , ” 他 哭 到 麦克风 和 纳特 .

“抓住这个,”他冲着迈克和纳特喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈfæsn̩] [aɪ ˈti:] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [bi:; bi] [nɑ:kt]

“ I will fasten it round my waist , and should any of the men be knocked

“ 我 将要 系 它 圆形的 我的 腰部 , 和 应该 任何 的 这 男人 是 敲门

[daʊn] , down ,

向下 ,

“我会把它系在腰间,如果有人被打倒在地,

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] .

I will try and save them .

我 将要 尝试 和 节省 他们 .

我会尽力救他们。

“ [sʌtʃ] [əˈpɪrd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈhæpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ðeɪ] [sɔ:] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

“ Such appeared very likely to happen to the person they saw approaching them .

“ 这样的 出现 非常 可能 到 发生 到 这 人 他们 锯 接近 他们 .

“他们看到有人向他们走来,这种情况似乎很有可能发生在那个人身上。”

[ɔ:ˈredi] [hi:; hi] [si:md] [hæf] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] .

Already he seemed half covered with foam .

已经 他 似乎 一半 涵盖 和 泡沫 .

他身上似乎已经有一半被泡沫覆盖了。

[əˈgen] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [si:] [riˈsi:did] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkɜ:ɪdʒ] [hi:; hi] [rʌft] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd]

Again , however , the sea receded , and taking courage he rushed forward , and

再次 , 然而 , 这 海 消退 , 和 采取 勇气 他 匆忙 向前 , 和

[ˈəuin] , Owen ,

欧文 ,

然而,海水再次退去,他鼓起勇气向前冲去,欧文

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ʌp] .

catching him in his arms , dragged him up .

捕捉 他 在 他的 武器 , 拖拽 他 向上 .

他一把抱住他,把他拽了起来。

[hi:; hi] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntɜ:z] [meɪt] .

He proved to be the carpenter's mate .

他 已证实 到 是 这 木匠的 伴侣 .

事实证明,他是个称职的木匠助手。

[dʒʌst] [ðen] [tu:] [mɔ:r] [ˈpi:p(ə)] [əˈpɪrd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈbi:kən] - [ˈfaɪər] .

Just then two more people appeared , making their way towards the beacon - fire .

只是 然后 二 更多的 人们 出现 , 制作 他们的 方式 向 这 信标 - 火 .

就在这时,又有两个人出现了,朝着烽火台走去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][θɜ:rd] , [hu:] [ˈkwɪkli] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðem; ðəm] ,

They were followed by a third , who quickly overtook them ,

他们 是 随后 经过 一个 第三 , WHO 迅速地 超越 他们 ,

第三辆车紧随其后,很快就超过了他们。

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [su:n] [ri:tft] [ðə; ði] [bæŋk] .

and pushing on without hesitation soon reached the bank .

和 推动 在 没有 犹豫 很快 达到 这 银行 .

他们毫不犹豫地继续前进,很快就到达了河岸。

['əuin] ['rɛkəg,naɪzd] ['mɪstər] [sku:nz] .
Owen recognised Mr Scoones .
欧文 已确认 先生 司康饼 .

欧文认出了斯库恩斯先生。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [seɪf] , [sɜ:r] , ” [sed] ['əuin] .
“ **I am glad you are safe , sir , ” said Owen** .
“ 我 是 高兴的 你 是 安全的 , 先生 , ” 说 欧文 .

“先生,我很高兴您平安无事。”欧文说道。

“ [noʊ] [θæŋks] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['felouz] ,
“ **No thanks to these fellows** ,
“ 不 谢谢 到 这些 伙伴们 ,

“这都多亏了这些人,

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [raʊzd] [em 'i:] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [si:] ['breɪkɪŋ] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
for no one roused me when they saw the sea breaking close up to their feet .
为了 不 一 唤醒 我 什么时候 他们 锯 这 海 打破 关闭 向上 到 他们的 脚 .

当人们看到海浪拍打到脚边时, 没有人叫醒我。

“ [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] ['ʌðər] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] , [wʌn]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [waɪl]
“ **Of the two other men who were making their way , one hesitated , while**
“ 的 这 二 其他 男人 WHO 是 制作 他们的 方式 , 一 犹豫了一下 , 尽管
[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

“另外两个正在赶路的人中, 一个犹豫了, 而另一个,

[ˈfɑ:louɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪt] , [rʌft] ['boʊldli] [ˈfɔ:rwərd] .
following the example of the mate , rushed boldly forward .
下列的 这 例子 的 这 伴侣 , 匆忙 大胆地 向前 .

效仿同伴, 大胆地向前冲去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bəŋk] , [wen] [ðə; ðɪ] [si:] , ['swi:pɪŋ] [baɪ][æz; əz]
He was within a few yards of the bank , when the sea , sweeping by as
他 曾是 之内 一个 很少 码 的 这 银行 , 什么时候 这 海 , 扫荡 经过 作为
[aɪ 'ti:] [ri'si:did] ,
it receded ,
它 消退 ,

他离河岸只有几码远, 这时, 退潮的海水从他身边掠过。

[rouz] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)] .
rose up to his middle .
玫瑰 向上 到 他的 中间 .

升到了他的腰部。

[hi:; hi] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [stem] [aɪ 'ti:] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He vainly attempted to stem it ; he was lifted off his feet ,
他 徒劳地 尝试过 到 干 它 ; 他 曾是 抬起 离开 他的 脚 ,

他徒劳地试图阻止它; 他被抬离了双脚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['hɜ:ɾɪd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['breikəz] [wen] ['əuin] ,
and was being hurried out among the breakers when Owen ,
和 曾是 存在 慌忙 出去 之中 这 断路器 什么时候 欧文 ,

欧文正被匆匆带出浪区时,

['sprɪŋɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ri'si:dɪŋ] ['wɔ:tər][æz; əz][aɪ 'ti:] [swept] [raʊnd] [ðə; ðɪ][sænd] - [bəŋk] ,
springing forward into the receding water as it swept round the sand - bank ,
弹簧 向前 进入 这 消退 水 作为 它 扫荡 圆形的 这 沙 - 银行 ,
[kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɑ:ɾm] ,
caught him by the arm ,
捕捉 他 经过 这 手臂 ,

当海水绕过沙洲退去时, 他纵身跃入水中, 被海水抓住了手臂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [pʊld] [ʌp][baɪ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .
and they were both pulled up by their companions .
和 他们 是 两个都 拉 向上 经过 他们的 同伴 :

他们俩都被同伴拉了上来。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [hu:z] [neɪm] [wɔz; wəz] [bɪl] [præt] , [ˈdʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] [bɪl] ,
“ **Thank you , sir ,** ” **said the man , whose name was Bill Pratt , generally called Bill** ,
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 这 男人 , 谁 姓名 曾是 账单 普拉特 , 一般来说 称为 账单 ,
“谢谢您, 先生,”那人说道, 他的名字叫比尔·普拉特, 通常被称为比尔。

[ænd; ənd] [hu:] [wɔz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd] ['felʊs] [wen] ['soʊbər] .
and who was a well - conducted fellow when sober .
和 WHO 曾是 一个 出色地 - 实施 同伴 什么时候 清醒 :

他清醒的时候是个举止得体的人。

“ [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][fɔ:r; fər] [ðɪs] , ['mɪstər] ['hɑ:rtli] .
“ **I owe you a good turn for this , Mr Hartley** .
“ 我 欠 你 一个 好的 转动 为了 这 , 先生 哈特利 :

“哈特利先生, 我欠你一个人情。”

“ [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [men][hæd; həd] [θroʊn] [ðəm'selvz] [daʊn] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ]
“ **The mate and the other men had thrown themselves down , overcome by**
“ 这 伴侣 和 这 其他 男人 有 抛掷 他们自己 向下 , 克服 经过
[ðer; ðər] [ɪg'zɜ:ʃənz] .
their exertions .
他们的 努力 :

“大副和其他人都累得瘫倒在地。”

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [mæn][wɔz; wəz] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] , [ænd; ənd][æz; əz] [ə'nʌðər] [si:] [keɪm] ['roʊlɪŋ]
The fourth man was yet some distance off , and as another sea came rolling
这 第四 男人 曾是 然而 一些 距离 离开 , 和 作为 其他 海 来了 滚动
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

第四个人还有一段距离, 这时又一波海浪涌了过来。

[hi:; hi][wɔz; wəz] ['lɪftɪd] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] .
he was lifted off his feet .
他 曾是 抬起 离开 他的 脚 :

他被抬离了双脚。

[hi:; hi] [ˈfri:kt] ['waɪldli][fɔ:r; fər] [help] ,
He shrieked wildly for help ,
他 尖叫 疯狂地 为了 帮助 ,

他疯狂地呼救,

[bʌt; bət][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] [noʊ] [streŋθ] [ʌv; əv][ɑ:rm][kʊd; kəd][hæv; həv]
but had he been even a good swimmer no strength of arm could have
但 有 他 到过 甚至 一个 好的 游泳运动员 不 力量 的 手臂 可以 有
[seɪvd] [hɪm; ɪm] .
saved him .
已保存 他 :

但即便他游泳技术很好, 再强的臂力也救不了他。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔ:tərz] [kloʊzd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
In an instant the foaming waters closed over his head ,
在 一个 立即的 这 起泡 水 关闭 超过 他的 头 ,

瞬间, 翻腾的浪花淹没了他的头顶。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊs] ['əuɪn] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
and although Owen stood ready to plunge in and attempt to save him ,
和 虽然 欧文 站立 准备好 到 暴跌 在 和 试图 到 节省 他 ,

尽管欧文已经做好了跳进去救他的准备,

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['noʊwə] [biː; bi] [siːn] .
he could nowhere be seen .
他 可以 无处 是 已见 .

他不见踪影。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [fɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
His was probably the fate of the rest .
他的 曾是 大概 这 命运 的 这 休息 .

他的命运很可能就是其他人的最终结局。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈʌðər] [ˈfɪɡjərz] [wɜːr; wər] [siːn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz]
Three or four other figures were seen for an instant making their way towards
三 或者 四 其他 数据 是 已见 为了 一个 立即的 制作 他们的 方式 向
[ðə; ði][ˈfaɪər] ;
the fire ;
这 火 ;

只见三四个身影朝火堆走去；

[ðen] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
then they suddenly disappeared .
然后 他们 突然 消失 .

然后他们突然消失了。

[ˈəuin] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [keɪm] .
Owen waited a short time , but no one else came .
欧文 等待 一个 短的 时间 , 但 不 一 别的 来了 .

欧文等了一会儿，但还是没有人来。

“ [steɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [næt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wiː; wi][məst; məst] [naʊ] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [boʊt] .
“ **Stay by the fire , Nat ,** “ **he said ;** “ **we must now look after the boat .** ”
“ 停留 经过 这 火 , 纳特 , ” 他 说 ; “ 我们 必须 现在 看 后 这 船 .

“纳特，你待在火堆旁，”他说；“我们现在必须照看好船。”

“ [hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [təʊld][ðə; ði] [meɪt] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [waːʃt] [ɑːn] [ɔːr] ,
“ **He hurriedly told the mate that the boat had been washed on shore ,** ”
“ 他 匆匆 讲述 这 伴侣 那 这 船 有 到过 洗过 在 支撑 ,

他赶紧告诉船员，船被冲到岸上了。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [men][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [sɪˈkjuəɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and begged him and the two other men to assist in securing her ,
和 乞求 他 和 这 二 其他 男人 到 协助 在 确保 她 ,

她恳求他和另外两名男子帮忙保护她。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .
as he was afraid every instant that she would be lost .
作为 他 曾是 害怕的 每一个 立即的 那 她 会 是 丢失的 .

他每时每刻都害怕她会走丢。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈskɜːsli] [jet] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈbaːtʃ] ,
Although scarcely yet recovered from his debauch ,
虽然 几乎 然而 恢复 从 他的 放荡 ,

尽管他尚未从放荡不羁的生活中恢复过来，

[ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [əˈlaɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt][nɑːt][tuː; tə]
the mate was sufficiently alive to the importance of this object not to
这 伴侣 曾是 足够 活 到 这 重要性 的 这 目的 不是 到

[ˈhezɪteɪt] .
hesitate .
犹豫 .

同伴很清楚这个物品的重要性，所以毫不犹豫。

[ˈliːvɪŋ] [næt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈbiːkən] - [ˈfaɪər] ,
Leaving Nat to watch the beacon - fire ,
离开 纳特 到 手表 这 信标 - 火 ,

留下纳特看守烽火，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][set] [ɔːf][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [left] .
the whole party set off to where the boat had been left .
这 所有的 派对 放 离开 到 在哪里 这 船 有 到过 左边 .

一行人出发前往船只停泊的地方。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːrs] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔːr] .
They found her in even a worse condition than she had been before .
他们 成立 她 在 甚至 一个 更糟 状况 比 她 有 到过 前 .

他们发现她时，情况比之前更糟了。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fɔːrs] ,
The sea was beating against her with great force ,
这 海 曾是 殴打 反对 她 和 伟大的 力量 ,

海浪猛烈地拍打着她，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hæv; həv] [ˈrendəd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rek] .
and would in a few minutes have rendered her a complete wreck .
和 会 在 一个 很少 分钟 有 渲染 她 一个 完全的 破坏 .

几分钟之内，她就会彻底崩溃。

[ˈəuɪn] , [huː] [hæd; həd] [ˈθɔːtfəli] [brɔːt] [ðə; ði][ɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈket(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Owen , who had thoughtfully brought the lid of the kettle with him ,
欧文 , WHO 有 深思熟虑 带来 这 盖 的 这 壶 和 他 ,

欧文体贴地把水壶盖带在了身边。

[dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [beɪl] [hɜːr; hər][aʊt] , [waɪl] [ðə; ði][rest] , [ˌjuˈnaɪtɪŋ][ðer; ðər] [streŋθ] , [ɡɑːt]
jumped in and baled her out , while the rest , uniting their strength , got
跳了起来 在 和 打包 她 出去 , 尽管 这 休息 , 联合 他们的 力量 , 得到
[hɜːr; hər] [hed] [raʊnd] ,
her head round ,
她 头 圆形的 ,

他跳进水里把她救了出来，而其他人则齐心协力，帮她恢复了意识。

[ænd; ənd][baɪ] [ɡreɪt] [ɪɡˈzɜːʃənz] [maɪk] [ænd; ənd] [bɪl] , [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] ,
and by great exertions Mike and Bill , putting their shoulders under her ,
和 经过 伟大的 努力 麦克风 和 账单 , 推杆 他们的 肩膀 在下面 她 ,

迈克和比尔使出浑身力气，用肩膀顶着她，

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər][ʌp] [ˈɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
managed to drag her up early to the highest part of the bank .
管理 到 拖 她 向上 早期的 到 这 最高 部分 的 这 银行 .

设法提前把她拉到了河岸的最高处。

“ [ɪf] [ðə; ði] [siː] [dʌz] [hɜːr; hər] [ˈeni] [hɑːrm] [hɪr] , [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [mʌtʃ] [ˈmætər] ,
“ **If the sea does her any harm here , it won't much matter** ,
“ 如果 这 海 做 她 任何 伤害 这里 , 它 惯于 很多 事情 ,

“如果这里的海水对她造成任何伤害，也无关紧要。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][æɪ; əl][ɔːl][biː; bi] [swɛpt] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [meɪt] .
for we shall all be swept away at the same time , " observed the mate .
为了 我们 将 全部 是 扫荡 离开 在 这 相同的 时间 , " 观察到 这 伴侣 .

“因为我们都将同时被卷走，”大副说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] , [ə; eɪ] [kræʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ; [ðə; ði] ['flægstæf]
As they were returning to the tent , a crash was heard ; the flagstaff
作为 他们 是 返回 到 这 帐篷 , 一个 碰撞 曾是 听到 ; 这 旗杆
[hæd; həd] [gɔ:n] .
had gone .
有 已消失 :

他们返回帐篷时, 听到一声巨响; 旗杆不见了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:sləs] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
It was useless attempting to put it up that night , and they returned to
它 曾是 无用 尝试 到 放 它 向上 那 夜晚 , 和 他们 返回 到
[ðə; ði] [tent] ,
the tent ,
这 帐篷 ,

当晚尝试搭建帐篷是徒劳的, 他们只好返回帐篷。

[wer] [ðə; ði] [meɪt] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] , [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fə'ti:gd]
where the mate , throwing himself down , declared that he was too much fatigued
在哪里 这 伴侣 , 投掷 他自己 向下 , 声明 那 他 曾是 也 很多 疲劳
[tu:; tə] [wɜ:rk] ['eni] [mɔ:r] .
to work any more .
到 工作 任何 更多的 :

船员们瘫倒在地, 宣布自己太累了, 再也干不动了。

['əuɪn] , [stɪl] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [mɔ:r] [men] [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] , [dʒɔɪnd] [næt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [æt; ət] [ðə; ði]
Owen , still hoping that more men might be saved , joined Nat to watch at the
欧文 , 仍然 希望 那 更多的 男人 可能 是 已保存 , 加入 纳特 到 手表 在 这
['bi:kən] - ['faɪər] .
beacon - fire .
信标 - 火 :

欧文仍然希望能够救出更多的人, 于是和纳特一起到烽火台旁观看。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [bi:; bi] [si:n] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [help] .
Should any one be seen they would be ready to give them help .
应该 任何 一 是 已见 他们 会 是 准备好 到 给 他们 帮助 :

如果发现有人需要帮助, 他们会随时准备伸出援手。

[bʌt; bət] ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [veɪn] ,
But after watching for some time in vain ,
但 后 观看 为了 一些 时间 在 徒劳 ,
['vɔɪn]
但徒劳地观察了一段时间后,

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] ['sædnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [soʊ]
they returned together to the tent with hearts saddened at the thought that so
他们 返回 一起 到 这 帐篷 和 心 悲伤 在 这 想法 那 所以
['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪp,meɪts] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər] [laɪvz; livz] ['meɪnli] [θru:] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɑ:li] .
many of their shipmates had lost their lives mainly through their own folly .
许多 的 他们的 船友 有 丢失的 他们的 生活 主要 通过 他们的 自己的 蠢事 :

他们一起回到帐篷, 心中充满悲伤, 因为他们的许多船友主要是由于自己的愚蠢而丧命。

[ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['perələs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
The condition of the survivors was still perilous in the extreme .
这 状况 的 这 幸存者 曾是 仍然 危险的 在 这 极端 :

幸存者的处境仍然极其危险。

[ðə; ði] [si:] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] ,
The sea , as far as they could judge , was still rising ,
这 海 , 作为 远的 作为 他们 可以 法官 , 曾是 仍然 上升 ,
['raɪzɪŋ]
据他们判断, 海平面仍在上涨。

[ænd; ʌnd] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ˌoʊvərˈwɛlm] [ðəm; ðəm] .

and might at any moment overwhelm them .
和 可能 在 任何 片刻 压倒 他们 .

随时可能压倒他们。

[ðə; ði] [geɪl] [reɪdʒd][æz; əz] ['fɪrslɪ] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

The gale raged as fiercely as at first .
这 大风 愤怒 作为 激烈地 作为 在 第一的 .

狂风依旧像起初那样猛烈肆虐。

[ðə; ði] [reɪn] , [soʊ][ʌnˈjuːʒuəl][ɪn] [ðæt] ['lætɪtuːd] , [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɒrənts] .

The rain , so unusual in that latitude , came down in torrents .
这 雨 , 所以 异常 在 那 纬度 , 来了 向下 在 种子 .

这场雨在那个纬度地区极为罕见, 倾盆而下, 势如破竹。

[hæd; həd] [ðeɪ] [prɪˈperd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ʌv; əv]

Had they prepared anything for catching it , it would have proved of
有 他们 准备 任何事物 为了 捕捉 它 , 它 会 有 已证实 的

[ðə; ði] ['ɡretɪst] ['benɪfɪt] .

the greatest benefit .
这 最 益处 .

如果他们事先准备了捕捉它的措施, 那将会大有裨益。

['əuɪn] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [beɪl] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] [klɒːθ] .

Owen recollected the bale of cotton cloth .
欧文 回忆 这 包 的 棉布 布 .

欧文回想起那包棉布。

[hiː; hi] [kɔːld] [næt][ænd; ʌnd] [maɪk] [tuː; tə][ʌnˈduː][aɪ ˈtiː] .

He called Nat and Mike to undo it .
他 称为 纳特 和 麦克风 到 撤销 它 .

他打电话给纳特和迈克, 让他们撤销这件事。

[ðeɪ] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lenθs] , [wɪt] [ðeɪ] [held][ˈoʊvər][ðə; ði] ['empti] [fɪʃ] - ['ket(ə)l] ,

They cut off a couple of lengths , which they held over the empty fish - kettle ,
他们 切 离开 一个 夫妻 的 长度 , 哪个 他们 握住 超过 这 空的 鱼 - 壶 ,

他们截下几段鱼柳, 举到空的鱼锅上方,

[ænd; ʌnd][baɪ] ['stretʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] ['taɪtli] [ðə; ði] [reɪn][ræn][ɔːf][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [fɪʃ] - ['ket(ə)l] , [wɪt]

and by stretching it tightly the rain ran off it into the fish - kettle , which
和 经过 伸展 它 紧紧 这 雨 跑 离开 它 进入 这 鱼 - 壶 , 哪个

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [fɪld] .

was quickly filled .
曾是 迅速地 已填 .

把它拉紧, 雨水就顺着它流进鱼锅里, 鱼锅很快就满了。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪt] ['əuɪn] [hæd; həd] ['emptɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ðeɪ] [hæd; həd]

Two of the casks , out of which Owen had emptied the spirits they had
二 的 这 酒桶 , 出去 的 哪个 欧文 有 清空 这 烈酒 他们 有

[kənˈteɪnd] ,

contained ,
包含 ,

其中两个木桶, 欧文已经把里面的酒倒空了,

[leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [tent] .

lay near the tent .
躺 靠近 这 帐篷 .

躺在帐篷附近。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [brɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɪld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈflu:ɪd]
He immediately brought one of them and filled it with the precious fluid
他 立即地 带来 一 的 他们 和 已填 它 和 这 宝贵的 体液
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] .
which had been obtained .
哪个 有 到过 获得 .

他立即拿来其中一个，并把它装满了所得到的珍贵液体。

“ [kwɪk] — [kwɪk] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈket(ə)l] ; “ [let][ju: 'es][hæv; həv]
“ **Quick — quick , ” he cried , as he replaced the fish kettle ; “ let us have**
“ 快的 — 快的 , ” 他 哭 , 作为 他 替换 这 鱼 壶 ; ” 让 我们 有
[ðə; ði] [ˈʌðər] [kæsk] ,
the other cask ,
这 其他 酒桶 ,
“快——快,”他一边喊着，一边把鱼锅放回原位；“把另一个桶也拿过来。”

[na:t][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][mʌst; məst][biː; bi][bɔ:st] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help][aɪ 'ti:] .
not a drop of water must be lost if we can help it .
不是 一个 降低 的 水 必须 是 丢失的如果 我们 能 帮助 它 .
“如果我们可以避免，一滴水都不能浪费。”

“ [bɪl] [præt] , [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntɜ-z] [meɪt] , [hu:] , [ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt] ? [hæd; həd][dʒɔɪnd]
“ **Bill Pratt , the carpenter's mate , who , seeing what they were about ? had joined**
“ 账单 普拉特 , 这 木匠的 伴侣 , WHO , 看到 什么 他们 是 关于 ? 有 加入
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“木匠的助手比尔·普拉特，看到他们在做什么，也加入了他们。”

[roʊld] [ʌp][ðə; ði][kæsk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [fɪld] [wen] [ðə; ði][reɪn] [ˈsi:st] .
rolled up the cask , and that also was nearly filled when the rain ceased .
滚动 向上 这 酒桶 , 和 那 还 曾是 几乎 已填 什么时候 这 雨 停止 .
“把木桶卷起来，雨停的时候，木桶也几乎装满了。”

“ [ðæt] [kæsk][hæz; həz][hæd; həd] [ˈbetər] [stʌf] [ɪn][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ˈwɔ:tər][na:t] [bɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , ” [əb'zɜ:rvd]
“ **That cask has had better stuff in it than water not long ago , “ observed**
“ 那 酒桶 有 有 更好的 东西 在 它 比 水 不是 长的 前 , ” 观察到
[bɪl] ,
Bill ,
账单 ,
“不久前，那个桶里装的还不是水，而是比水好的东西,”比尔说道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋ] - [hoʊl] .
putting his nose to the bung - hole .
推杆 他的 鼻子 到 这 塞子 - 洞 .
“把鼻子凑到肛门上。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [stʌf] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr]
“ **It was the stuff which caused the death of so many of our poor**
“ 它 曾是 这 东西 哪个 导致 这 死亡 的 所以 许多 的 我们的 贫穷的
[ˈʃɪp,meɪts] ,
shipmates ,
船友 ,
“正是这种物质夺去了我们许多可怜的船员的生命。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔ:t] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈʌðər]
and has brought thousands and tens of thousands of others
和 有 带来 数千 和 十 的 数千 的 其他的
[tuː; tə][ˈru:ɪn][ænd; ənd] [deθ] , “ [ˈænsər] [ˈəuɪn] .
to ruin and death , “ answered Owen .
到 废墟 和 死亡 , ” 回答 欧文 .
“还给成千上万的人带来了毁灭和死亡,”欧文回答道。

“ [bɪˈfɔːr] [lɒŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈθæŋkʃəli] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kæsk] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] , [ɪf] [juː; jʊ]
“ **Before long , you would thankfully exchange a dozen casks of spirits , if you**
“ 前 长的 , 你 会 谢天谢地 交换 一个 打 酒桶 的 烈酒 , 如果 你
[hæd; həd][ðəm; ðəm] ,
had them ,
有 他们 ,

“不久之后，如果你有的话，你就会很乐意交换一打酒桶。”

[fɔːr; fər][wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pjuːr] [ˈwɔːtər][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [əbˈteɪnd] .
for one cup of such pure water as we have just obtained .
为了 一 杯子 的 这样的 纯的 水 作为 我们 有 只是 获得 .
一杯我们刚刚得到的纯净水。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [waɪz] [wiː; wi][fæl; fəl] [kəˈlekt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈempti] [kæsk] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ,
If we are wise we shall collect all the empty casks we can find ,
如果 我们 是 明智的 我们 将 收集 全部 这 空的 酒桶 我们 能 寻找 ,
如果我们足够明智，就应该收集所有能找到的空木桶。

[ænd; ænd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [fɪl] [ðəm; ðəm][ʊd; fəd] [əˈnʌðər] [ˈʃaʊər] [fɔːl] . “
and be ready to fill them should another shower fall . “
和 是 准备好 到 充满 他们 应该 其他 淋浴 落下 . “
如果再下一场雨，就要做好填满它们的准备。”

“ [ɑː] , [sɜːr] , [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ;
“ **Ah , sir , I believe you are right** ;
“ 啊 , 先生 , 我 相信 你 是 正确的 ;
“啊，先生，我相信您是对的；

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˈʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈlɪkər] [æz; əz][juː; jʊ]
and I wish that others had had as little love for liquor as you
和 我 希望 那 其他的 有 有 作为 小的 爱 为了 酒 作为 你
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
我希望其他人也能像你一样对酒没什么兴趣。

[ænd; ænd][wiː; wi] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [staʊt] [ʃɪp]
and we shouldn't have been where we now are , with our stout ship
和 我们 不应该 有 到过 在哪里 我们 现在 是 , 和 我们的 肥硕 船
[nɔːkt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
knocked to pieces ,
敲门 到 件 ,
我们本不该落到如今这般境地，我们那艘坚固的船被撞得支离破碎。

“ [sed] [bɪl] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [meɪt] [huː] [leɪ] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
“ **said Bill , glancing at the mate who lay asleep in the tent** .
“ 说 账单 , 瞥了一眼 在 这 伴侣 WHO 躺 睡着了 在 这 帐篷 .
比尔说着，瞥了一眼躺在帐篷里熟睡的同伴。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] , [ænd; ænd] [preɪ] [tuː; tə][gɔːd][fɔːr; fər] [dɪˈlɪvərəns] , “
“ **We have now to do our best , and pray to God for deliverance** , “
“ 我们 有 现在 到 做 我们的 最好的 , 和 祈祷 到 上帝 为了 解救 , “
[əbˈzɜːrvd] [ˈəuɪn] .
observed Owen .
观察到 欧文 .
“我们现在只能尽力而为，并向上帝祈祷，祈求祂的拯救，”欧文说道。

“ [pə'hæps][wi:; wi][fæl; fəl][bi:; bi][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [ˈʌʊər] , [ænd; ənd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪl]
“ Perhaps we shall be blessed with another shower , and be able to fill
也许 我们 将 是 蒙福 和 其他 淋浴 , 和 是 有能力的 到 充满
[ʌp] [ðɪs] [kæsk] ,
up this cask ,
向上 这 酒桶 ,

“或许我们会有幸再迎来一场雨，从而能够将这个桶装满水。”

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈðər] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] .
and any others we can find .
和 任何 其他的 我们 能 寻找 .

以及我们能找到的任何其他信息。

“ [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ˈsi:st] , [ðə; ði][waɪnd] [blu:] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ˈevər] .
“ Although the rain had ceased , the wind blew as hard as ever .
虽然 这 雨 有 停止 , 这 风 吹 作为 难的 作为 曾经 .

“虽然雨停了，但风却依然刮得很大。”

[stɪl] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][roʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [ri:tft] [ˈɔ:lmoʊst] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n]
Still the water rose until the white foam reached almost close up to the spot on
仍然 这 水 玫瑰 直到 这 白色的 泡沫 达到 几乎 关闭 向上 到 这 点 在
[wɪtʃ] [ðer; ðər][tent] [stʊd] .
which their tent stood .
哪个 他们的 帐篷 站立 .

水位仍在上涨，直到白色的泡沫几乎淹没了他们帐篷所在的位置。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [mɔ:r] [maɪt] [dɪ'saɪd] [ðer; ðər] [feɪt] .
A few minutes more might decide their fate .
一个 很少 分钟 更多的 可能 决定 他们的 命运 .

再过几分钟，他们的命运或许就会被决定。

[ˈəuɪn] [felt] [ˈdi:pli] [ðə; ði] [ˈɔ:flnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪtʊ'eɪ(ə)n] .
Owen felt deeply the awfulness of their situation .
欧文 毛毡 深 这 糟糕 的 他们的 情况 .

欧文深切感受到了他们处境的糟糕。

[er] [b:ŋ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Ere long he and his companions might be standing in the presence of their
埃雷 长的 他 和 他的 同伴 可能 是 常设 在 这 在场 的 他们的
[ˈmeɪkər] .
Maker .
制造商 .

不久之后，他和他的同伴们或许就能站在造物主面前了。

[θru:'aʊt] [ðæt] [lɪv; laɪv] - [b:ŋ] [naɪt] [ðə; ði] [ˈɪprekt] [gru:p] [sæt] [br'ni:θ] [ðer; ðər][tent] [ɑ:n]
Throughout that live - long night the shipwrecked group sat beneath their tent on
自始至终 那 居住 - 长的 夜晚 这 遭遇海难 团体 卫星 下面 他们的 帐篷 在
[ðæt] [ˈnæroʊ] [stri:p] [ʌv; əv][sænd] .
that narrow strip of sand .
那 狭窄的 条 的 沙 .

在那漫长的一夜里，这群遭遇海难的人就坐在他们位于那条狭窄沙滩上的帐篷里。

[ɪts][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [æsə'teɪnd] , [bʌt; bət][ɪts][wɪdθ; wɪθ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ]
Its length they had not ascertained , but its width , as far as they
它是 长度 他们 有 不是 已确定 , 但 它是 宽度 , 作为 远的 作为 他们
[kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
could judge ,
可以 法官 ,

他们尚未确定它的长度，但就他们所能判断的而言，它的宽度是.....

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈskersli] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] [əˈkrɔːs] .
was now scarcely fifty yards across .
曾是 现在 几乎 五十 码 穿过 .

现在宽度不足五十码。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][taɪd] [raɪz] [haɪ] ,
They waited on , knowing that , should the tide rise high ,
他们 等待 在 , 会心 那 , 应该 这 潮 上升 高的 ,
他们静静等待，因为他们知道，如果潮水上涨，

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [weɪv] [maɪt] [swiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːf] .
a single wave might sweep them all off .
一个 单身的 海浪 可能 扫 他们 全部 离开 .

一个巨浪就可能将他们全部卷走。

[maɪk] [prəˈpəʊzɪd] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][bəʊt] , [ðer; ðər][tuː; tə][əˈweɪt] [ðer; ðər] [feɪt] .
Mike proposed getting into the boat , there to await their fate .
麦克风 建议的 获得 进入 这 船 , 那里 到 等待 他们的 命运 .

迈克提议上船，在那里等待他们的命运。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][ten] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [ˈrʌnɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
” She would not live ten minutes with such a sea running outside .
” 她 会 不是 居住 十 分钟 和 这样的 一个 海 跑步 外部 .

“如果外面是这样的大海，她一刻也活不下去。”

[wɪˈðəʊt] [ɔːrɪz; ɔʊrɪz][tuː; tə] [stɪr] [hɜːr; hər] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ,
Without oars to steer her , we should be worse off than we are now ,
没有 桨 到 转向 她 , 我们 应该 是 更糟 离开 比 我们 是 现在 ,

如果没有桨来控制方向，我们的处境会比现在更糟。

” [ˈænsər] [bɪl] [præt] .
” answered Bill Pratt .
” 回答 账单 普拉特 .

“比尔·普拉特回答道。”

[ænd; ænd] [ðʌs] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ænd; ænd][ɑːn] , [ˈæŋkʃəsli] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdeɪlaɪt] .
And thus they sat on and on , anxiously watching for daylight .
和 因此 他们 卫星 在 和 在 , 焦虑地 观看 为了 日光 .

于是，他们就这样一直坐着，焦急地等待着天亮。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[daːn] [æt; ət][ləst] [əˈpɪrd] , [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪnˈkriːst] , [ˈəʊɪn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
Dawn at last appeared , and as the light increased , Owen and his
黎明 在 最后的 出现 , 和 作为 这 光 增加 , 欧文 和 他的

[kəmˈpænjənz] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [dɪˈskʌvəd] ,
companions on looking out discovered ,
同伴 在 寻找 出去 发现 ,

黎明终于来临，随着光线渐亮，欧文和他的同伴向外望去发现：

[tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [kənˈsɪdərəbli] ,
to their joy , that the water had gone down considerably ,
到 他们的 喜悦 , 那 这 水 有 已消失 向下 相当 ,

令他们欣喜的是，水位已经大幅下降。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [bæŋk][wɜ:r; wər] [ə'piəriŋ] [ə'blʌv] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [fɒm]
and that other parts of the sand - bank were appearing above the hissing foam
和 那 其他 部分 的 这 沙 - 银行 是 出现 多于 这 嘶嘶声 泡沫
,
.
.

沙洲的其他部分也开始出现在嘶嘶作响的泡沫之上。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [sti] [swept] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
although the water at intervals still swept around them .
虽然 这 水 在 间隔 仍然 扫荡 大约 他们 .

尽管水流不时地在他们周围涌动。

[ðə; ði] [waɪnd] , [ˈɔ:lsəʊ] , [hæd; həd] [ə'beɪt] .
The wind , also , had abated .
这 风 , 还 , 有 减弱 .

风也停了。

[ðer; ðər][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [boʊt] .
Their first care was to look after the boat .
他们的 第一的 关心 曾是 到 看 后 这 船 .

他们首先要做的就是照看好船只。

[ʃi; ʃi] [lei] [ˈbrɔ:dsaid] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
She lay broadside to the beach ,
她 躺 舷侧 到 这 海滩 ,

她侧身躺在沙滩上，

['pru:viŋ] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ] [smɔ:l] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkærid] [ɔ:f] ,
proving that she had been in no small danger of being carried off ,
证明 那 她 有 到过 在 不 小的 危险 的 存在 携带 离开 ,
这证明她当时确实面临着被掳走的危险。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈdæmɪdʒ] .
but happily she had escaped any serious damage .
但 快乐地 她 有 逃脱 任何 严肃的 损害 .

但幸运的是，她没有受到任何严重的伤害。

[smɔ:l] [æz; əz][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi; ʃi] [wʊd] [ˈkæri] [ðer; ðər] [naʊ] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈkʌmpəni] .
Small as she was , she would carry their now diminished company .
小的 作为 她 曾是 , 她 会 携带 他们的 现在 减少 公司 .

她虽然个子小，却能扛起他们日渐减少的队伍。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'weɪ] [waɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)]
They all agreed that it was important that they should get away with as little
他们 全部 同意 那 它 曾是 重要的 那 他们 应该 得到 离开 和 作为 小的
[dɪˈleɪ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] ,
delay as possible from the sand - bank ,
延迟 作为 可能的 从 这 沙 - 银行 ,

他们一致认为，尽快离开沙洲至关重要。

[ænd; ænd] [ˈi:ðər] [ri:tʃ] [sʌm; səm] [ˈhaɪər] [ˈaɪlənd][ɔ:r] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə] [bə'teɪvjə] .
and either reach some higher island or make their way to Batavia .
和 任何一个 抵达 一些 更高 岛 或者 制作 他们的 方式 到 巴达维亚 .

他们要么到达地势更高的岛屿，要么前往巴达维亚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] [ˈɔ:lsəʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [pɪkt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [ˈves(ə)] .
There was a possibility also of their being picked up by some passing vessel .
那里 曾是 一个 可能性 还 的 他们的 存在 挑选 向上 经过 一些 通过 血管 .

他们也有可能被过往船只救起。

['əuɪn] ,
Owen ,
欧文 ,

欧文，

[hu:] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['distəns] [tu;; tə][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['sʌndə] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [mʌtʃ] [les]
who knew that the distance to the Straits of Sunda could not be much less
WHO 知道 那 这 距离 到 这 海峡 的 巽他 可以 不是 是 很多 较少的
[ðæn; ðən] - [maɪlz] ,
than 800 miles ,
比 - 英里 ,

谁能想到，到巽他海峡的距离不可能少于800英里呢？

[ænd; ʌnd][pər'hæps] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] ,
and perhaps very much more ,
和 也许 非常 很多 更多的 ,

或许远不止于此。

['ɜ:rnɪstli] [hoʊpt] [ðæt] [ðei] [maɪt] [bi;; bi] ['fɔ:rtʃənət] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ves(ə)] .
earnestly hoped that they might be fortunate enough to meet with a vessel .
切实 希望 那 他们 可能 是 幸运 足够的 到 见面 和 一个 血管 .
他们衷心希望自己能幸运地遇到一艘船。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [meɪt] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['gʊʊɪŋ][tu;; tə][bə'teɪvjə][hi;; hi] [si:md] [fɑ:r] [les] ['kɑ:nfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz]
Although the mate talked of going to Batavia he seemed far less confident in his
虽然 这 伴侣 谈话 的 去 到 巴达维亚 他 似乎 远的 较少的 自信的 在 他的
['mænər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ;
manner than usual ;
方式 比 通常 ;

虽然这位大副谈到要去巴达维亚，但他表现得比平时缺乏自信；

[ɪn'di:d] [hi;; hi] [ə'pɪrd] ['gretli] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
indeed he appeared greatly out of spirits .
的确 他 出现 非常 出去 的 烈酒 .
他看起来确实情绪低落。

“ [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [ðæt] [wi;; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [bə'teɪvjə] ? ” [æskt] ['əuɪn] ,
“ Do you think , sir , that we could make Batavia ? ” asked Owen ,
“ 做 你 思考 , 先生 , 那 我们 可以 制作 巴达维亚 ? ” 问 欧文 ,
“先生，您认为我们能建立巴达维亚吗？”欧文问道。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] .
finding himself alone with the mate .
寻找 他自己 独自的 和 这 伴侣 .
发现自己和伴侣单独待在一起。

“ [jes] , [ænd; ʌnd][wi;; wi] [maɪt] [gʊʊ] [twɑɪs] [æz; əz][fɑ:r][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bəʊt] ;
“ Yes , and we might go twice as far in our boat ;
“ 是的 , 和 我们 可能 去 两次 作为 远的 在 我们的 船 ;
“是的，我们的船可能会行驶两倍的距离；

[bʌt; bət][ju;; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [hed] [ɑ:n][jʊər; jər] ['fəʊldəz] , [æz; əz][ju;; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli] [ʃoʊn] ,
but you have got a head on your shoulders , as you have lately shown ,
但 你 有 得到 一个 头 在 你的 肩膀 , 作为 你 有 最近 所示 ,
但你最近的表现表明，你头脑清醒。

[ænd; ʌnd]['ʊd; ʃəd] [,rekə'lekt] [ðæt] [wi;; wi] ['kænɔ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [deɪz] [wɪ'ðaʊt]
and should recollect that we cannot make a voyage of five or six days without
和 应该 追忆 那 我们 不能 制作 一个 航程 的 五 或者 六 天 没有
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,
我们应该记住，没有水，我们无法进行五六天的航行。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [twɔːs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] .

and we may be twice as long as that .
和 我们 可能 是 两次 作为 长的 作为 那 .

我们的时间可能比这长两倍。

[waɪ] , [ðoʊz] [smɔːl] [kæsk] [juː; jə][hæv; həv] [wɪl] [biː; bi] [ɪgˈzɔːstɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [kæn; kən][biː; bi]
Why , those small casks you have will be exhausted before the boat can be
为什么 , 那些 小的 酒桶 你 有 将要 是 筋疲力尽的 前 这 船 能 是
[gɑːt] [ˈredi] .
got ready .
得到 准备好 .

为什么呢? 在你准备好船之前, 你那些小木桶里的水就会用完。

" [ðə; ði] [meɪts] [ˈspɪrɪts] [roʊz] [kənˈsɪdərəbli] [wen] [ˈəuɪn] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]
" The mate's spirits rose considerably when Owen in reply told him that there were
" 这 朋友的 烈酒 玫瑰 相当 什么时候 欧文 在 回复 讲述 他 那 那里 是
[tuː] [ˈlðər] [kæsk] [kənˈsɪld] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .
two other casks concealed in the sand .
二 其他 酒桶 暗 在 这 沙 .

“当欧文回答说沙子里还藏着另外两个桶时, 大副的心情大为好转。

" [oʊ] , [ðen] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [stɪnt] [ɑːrˈselvz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈænsər]
" Oh , then we need not stint ourselves as we have been doing , " he answered
" 哦 , 然后 我们 需要 不是 限制 我们自己 作为 我们 有 到过 正在做 , " 他 回答
.
:
.

“哦, 那我们就不必像以前那样吝啬了,”他回答道。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈpraːbəbli] [get] [əˈnɫðər] [ˈʃaʊər] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,
" We shall probably get another shower before long ,
" 我们 将 大概 得到 其他 淋浴 前 长的 ,

“我们可能很快还会再下一场雨。”

[ˈoʊnli] [aɪ] [wɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [səm; səm] [gʊd] [ˈlɪkər] [tuː; tə] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] . "
only I wish that we had some good liquor to mix with it . "
仅有的 我 希望 那 我们 有 一些 好的 酒 到 混合 和 它 . "

我只希望我们能有一些好酒来搭配着喝。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [səˈplaɪ] [wiː; wi] [pəˈzes] [kæn; kən]
" But we may not get a shower , and the small supply we possess can
" 但 我们 可能 不是 得到 一个 淋浴 , 和 这 小的 供应 我们 具有 能
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

“但我们可能没法洗澡, 而且我们仅有的少量用水也只能.....”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪˈkɑːnəmi] , [læst] [juː ˈes] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈəuɪn] .
with the greatest economy , last us two or three weeks , " remarked Owen .
和 这 最 经济 , 最后的 我们 二 或者 三 周 , " 评论 欧文 .

“最节约的那些, 够我们用两到三周了,”欧文说道。

[ðə; ði] [meɪt] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈɔːrtli] [ˈæftərwərdz] , [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæsk] ,
The mate did not reply , but shortly afterwards , going to one of the casks ,
这 伴侣 做过 不是 回复 , 但 不久 然后 , 去 到 一 的 这 酒桶 ,
船员没有回答, 但不久之后, 他走向其中一个木桶,

[tʊk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [draːft] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .
took a large draught of water .
采取 一个 大的 草稿 的 水 .

喝了一大口水。

[hɪz; ɪz] [θɜːrst] [siːmd] [ɪn'seɪfəb(ə)l] — [ə'ven] [ænd; ənd] [ə'ven] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]
His thirst seemed insatiable — again and again he applied his mouth to the

他的 口渴 似乎 贪得无厌 — 再次 和 再次 他 应用 他的 嘴 到 这

[kæsk] — [hæd; həd][aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['spɪrɪts][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,
cask — had it contained spirits he would have done the same ,

酒桶 — 有 它 包含 烈酒 他 会 有 完毕 这 相同的 ,

他的口渴似乎永无止境——他一次又一次地把嘴贴到木桶上——如果桶里装的是烈酒, 他也会这样做。

[ænd; ənd] [wʊd] ['spiːdəli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ˈtɪpsɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
and would speedily have become as tipsy as before .

和 会 迅速地 有 变得 作为 微醺 作为 前 :

很快就会像之前一样醉醺醺的。

['əuɪn] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [təʊld][ðə; ði]
Owen was thankful that such was not the case , but regretted having told the

欧文 曾是 感恩 那 这样的 曾是 不是 这 案件 , 但 后悔 拥有 讲述 这

[meɪt] ,
mate ,

伴侣 ,

欧文庆幸事情并非如此, 但他后悔告诉了水手长。

[huː] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʌtər] ['selfɪnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kæsk] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði]
who had thus exhibited his utter selfishness , of the two casks concealed in the

WHO 有 因此 展出 他的 说出 自私 , 的 这 二 酒桶 暗 在 这

[sænd] .
sand .

沙 :

他如此展现出自己的彻底自私, 竟将两个木桶藏在沙子里。

[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ,
He resolved at length to appeal to the men ,

他 已解决 在 长度 到 上诉 到 这 男人 ,

他最终决定向男人们提出上诉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [æn; ən] ['iːkwəl] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]
and to advise them to insist that an equal and limited allowance of

和 到 建议 他们 到 坚持 那 一个 平等的 和 有限的 津贴 的

['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːrvd] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ,
water should be served out to each person ,

水 应该 是 服务 出去 到 每个人 ,

并建议他们坚持向每个人提供等量且有限的水量。

[ə; eɪ] ['meʒər] [æbsə'luːtli] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .
a measure absolutely necessary for the preservation of their lives .

一个 措施 绝对地 必要的 为了 这 保存 的 他们的 生活 :

这是为保全他们的生命所绝对必要的措施。

[bɪl] [præt] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][fɜːrst] [spʊk] , [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [rest] ,
Bill Pratt , to whom he first spoke , agreed to this , as did the rest ,

账单 普拉特 , 到 谁 他 第一的 辐 , 同意 到 这 , 作为 做过 这 休息 ,

他首先与比尔·普拉特交谈, 普拉特同意了这一点, 其他人也都同意了。

[ænd; ənd] [bɪl] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spʊksmən] .
and Bill undertook to be the spokesman .

和 账单 承担 到 是 这 发言人 :

比尔承诺担任发言人。

[ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [əʊvəʔ:d] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [drʌŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈwɔ:tər][æz; əz][hiː; hi][dʒʌst] [ðen]
The mate was overawed , and having drunk as much water as he just then
这 伴侣 曾是 敬畏 , 和 拥有 醉 作为 很多 水 作为 他 只是 然后
[rɪˈkwaɪərd] ,
required ,
必需的 ,

水手长被眼前的景象惊呆了，他喝了足够多的水后，

[ˈsʌlkɪli] [əˈgri:d] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈpouz(ə)] .
sulkily agreed to the proposal .
闷闷不乐 同意 到 这 提议 .

他闷闷不乐地同意了这个提议。

[ˈhæpɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [əˈnʌðər] [lɑ:rdʒ] [klaʊd] [wʌz; wəz] [si:n] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪnd]
Happily , in a short time , another large cloud was seen coming up with the wind
快乐地 , 在 一个 短的 时间 , 其他 大的 云 曾是 已见 未来 向上 和 这 风
,
:
,

令人欣慰的是，不久之后，又有一大片云随风升起。

[ðə; ði][ləst] , [əˈpærəntli] , [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [mæs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði][sænd] -
the last , apparently , of the vast mass which had lately overhung the sand -
这 最后的 , 显然 , 的 这 广阔的 大量的 哪个 有 最近 悬垂 这 沙 -
[bæŋk] ;
bank ;
银行 ;

显然，这是最近一直悬在沙洲上的巨大沙丘的最后一部分；

[ðə; ði] [kæsk] [wɜ:r; wər][gə:t] [ˈredi] , [ðə; ði] [klɔ:θ] [stretʃt] [aʊt] .
the casks were got ready , the cloth stretched out .
这 酒桶 是 得到 准备好 , 这 布 拉伸 出去 .

木桶已准备就绪，布料也已铺好。

[ˈæŋkʃəsli] [ðə; ði] [ˈɪprekt] [ˈsi:mən] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [klaʊd] .
Anxiously the shipwrecked seamen gazed at the approaching cloud .
焦虑地 这 遭遇海难 海员 凝视 在 这 接近 云 .

遇难水手们焦急地望着越来越近的乌云。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [si:n] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [si:] .
The rain was seen falling into the sea .
这 雨 曾是 已见 坠落 进入 这 海 .

人们看到雨水落入大海。

[wʊd] [ˌaɪ ˈti:] [si:s] [bɪˈfɔ:r] [ˌaɪ ˈti:] [rɪ:tʃt] [ðem; ðəm] ?
Would it cease before it reached them ?
会 它 停止 前 它 达到 他们 ?

它会在到达他们之前停止吗？

[ɑ:n][ˌaɪ ˈti:] [ˈsləʊli] [keɪm] .
On it slowly came .
在 它 缓慢地 来了 .

它缓缓地来了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [reɪn][æz; əz][ˌaɪ ˈti:] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
They could hear the precious rain as it reached the ocean .
他们 可以 听到 这 宝贵的 雨 作为 它 达到 这 海洋 .

他们能听到珍贵的雨水落到大海的声音。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [daʊn] [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
In another instant down it came upon them .
在 其他 立即的 向下 它 来了 之上 他们 .

转眼间，它就向他们袭来。

[ðə; ði] [kæsk] [wɜ:r; wər] [fild] .
The casks were filled .
这 酒桶 是 已填 .

木桶都装满了。

[wɪð; wɪθ][ˈpra:pər] [ɪˈkɑ:nəmi] [ðei] [wəd] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈwɔ:tər][tu:; tə][ləst][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈmeni]
With proper economy they would have enough water to last them for many
和 恰当的 经济 他们 会 有 足够的 水 到 最后的 他们 为了 许多
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

如果节约用水，他们就能拥有足够多的水，用很多天。

[haʊ] [tu:; tə] [rɪˈpər] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] .
How to repair the boat was the next question .
如何 到 维修 这 船 曾是 这 下一个 问题 .

接下来的问题是如何修理这艘船。

[ðə; ði] [tu:lz] [ænd; ənd] [neɪlz] [wɪtʃ] [ˈəuin] [ænd; ənd][næt][hæd; həd] [seɪvd] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət]
The tools and nails which Owen and Nat had saved had been left at
这 工具 和 指甲 哪个 欧文 和 纳特 有 已保存 有 到过 左边 在
[ðə; ði][kæmp] ,
the camp ,
这 营 ,

欧文和纳特保存下来的工具和钉子都留在了营地。

[ænd; ənd] , [tu:] [ˈpra:bəbli] , [hæd; həd] [bɪn] [wa:t] [əˈwei]
and , too probably , had been washed away .
和 , 也 大概 , 有 到过 洗过 离开 .

而且，很可能已经被冲走了。

[ənˈles] [ðei] [kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [mɔ:r] [tu:lz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃests] [θroʊn] [ʌp] [ðei] [kʊd; kəd]
Unless they could find some more tools in one of the chests thrown up they could
除非 他们 可以 寻找 一些 更多的 工具 在 一 的 这 箱子 抛掷 向上 他们 可以
[ˈskersli] [hoʊp][tu:; tə] [fɪt][ðə; ði][boʊt][fɔ:r; fər] [si:] .
scarcely hope to fit the boat for sea .
几乎 希望 到 合身 这 船 为了 海 .

除非他们能在被抛上来的箱子里找到一些工具，否则他们几乎不可能让船做好出海的准备。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sˈpɑ:z][ænd; ənd][plæŋks] [ɪˈnʌf] ,
There were spars and planks enough ,
那里 是 桅杆 和 木板 足够的 ,

桅杆和木板足够用了。

[bʌt; bət] [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t] [jeɪp] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] [əˈloʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
but they could not shape them with their knives alone for the purpose .
但 他们 可以 不是 形状 他们 和 他们的 刀具 独自的 为了 这 目的 .

但仅凭刀具无法将它们塑造成所需的形状。

[ðei] [sə:tʃt] [ɪn][veɪn] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [neɪlz] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]
They searched in vain , however , and found only a few nails sticking in some of
他们 搜索 在 徒劳 , 然而 , 和 成立 仅有的 一个 很少 指甲 粘性 在 一些 的
[ðə; ði][plæŋks] ,
the planks ,
这 木板 ,

然而，他们徒劳地搜寻了一番，只在一些木板上发现了几根钉子。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [tu:l] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] .
but not a tool of any description .
但 不是 一个 工具 的 任何 描述 .

但并非任何类型的工具。

[næt][hæd; həd][set][aʊt][tuː; tə][lʊk][ə'ɒːŋ][ðə; ði][bi:t] ,
Nat had set out to look along the beach ,
纳特 有 放 出去 到 看 沿着 这 海滩 ,
纳特出发去海滩边寻找 ,
[waɪl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][kən'saltɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði][boʊt] .
while the rest of the party were consulting about the boat .
尽管 这 休息 的 这 派对 是 咨询 关于 这 船 .
而其他人则在商量关于船的事情。

[hiː; hi][meɪd][hɪz; ɪz][wei][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
He made his way in the direction of the camp .
他 制成 他的 方式 在 这 方向 的 这 营 .
他朝着营地的方向走去。
[æz; əz][ðə; ði][taɪd][hæd; həd][naʊ][fɔːlən][tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl]['lev(ə)l] , [ðə; ði][ɪntər'miːdiət][graʊnd][wʌz; wəz]
As the tide had now fallen to its usual level , the intermediate ground was
作为 这 潮 有 现在 倒下 到 它是 通常 等级 , 这 中间的 地面 曾是
[pɜːrfrɪktli][draɪ] .
perfectly dry .
完美 干燥 .
由于潮水已经退至正常水位 , 中间的地面完全干燥。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪn][æbsənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
He had been absent for some time .
他 有 到过 缺席的 为了 一些 时间 .
他已经离开一段时间了。
[ðə; ði][meɪt][də'rektɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][kə'lekt][ɔːl][ðə; ði][s'pɑːz] , [plæŋks] ,
The mate directed the rest of the party to collect all the spars , planks ,
这 伴侣 指导 这 休息 的 这 派对 到 收集 全部 这 桅杆 , 木板 ,
大副指挥其他人收集所有的桅杆、木板 ,

[ænd; ənd][fɔːrdɪdʒ][ðeɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .
and cordage they could find .
和 绳索 他们 可以 寻找 .
以及他们能找到的绳索。

“ [wiː; wi][maɪt][lɪv; laɪv][ɑːn][hɪr][fɔːr; fər][mʌnθs] , [lædz] , ” [sed][mɪstər][skuːnz] ,
“ **We might live on here for months , lads ,** ” **said Mr Scoones ,**
“ 我们 可能 居住 在 这里 为了 几个月 , 小伙子们 , ” 说 先生 司康饼 ,
“伙计们, 我们可能要在这里住上几个月了,”斯科恩斯先生说。
“ [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ə'nʌðər][geɪl][sprɪŋ][ʌp][sʌmwʌt][rʌf][ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] , [wiː; wi][meɪ][ɔːl]
“ **but should another gale spring up somewhat rougher than the last , we may all**
“ 但 应该 其他 大风 春天 向上 有些 粗糙 比 这 最后的 , 我们 可能 全部
[biː; bi][swept][ə'weɪ] ;
be swept away ;
是 扫荡 离开 ;
“但如果再来一场比上次更猛烈的狂风, 我们可能都会被卷走;

[soʊ][dɪ'pend][ə'pɑːn][aɪ'tiː] , [ðə; ði]['suːnər][wiː; wi][get][ɔːf][ðɪs][sænd]-[bæŋk][ðə; ði]['betər] .
so depend upon it , the sooner we get off this sand - bank the better .
所以 依赖 之上 它 , 这 很快 我们 得到 离开 这 沙 - 银行 这 更好的 .
所以相信我, 我们越早离开这个沙洲越好。
[wer][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][waɪl][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wei] ;
Where there's a will there's a way ;
在哪里 有 一个 将要 有 一个 方式 ;
有志者事竟成;

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [tuːlz] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən]
and as we have no other tools we must do the best we can
和 作为 我们 有 不 其他 工具 我们 必须 做 这 最好的 我们 能
[wið; wiθ][ʼaʊər; ɑːr] [naɪvz] .
with our knives .
和 我们的 刀具 .

由于我们没有其他工具，只能尽力用刀子解决问题了。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] [bɔːŋ] ['biznəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [kər] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk]
It will be a long business , and we must take care not to break
它 将要 是 一个 长的 商业 , 和 我们 必须 拿 关心 不是 到 休息
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

这将是一项长期的事业，我们必须小心谨慎，不要破坏它们。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [liːks] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ;
The first thing we have to do is to stop the leaks in the boat ;
这 第一的 事物 我们 有 到 做 是 到 停止 这 泄漏 在 这 船 ;
我们首先要做的是堵住船上的漏水处；

[wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [fɔːrm][sʌm; səm][ɔːrz; oʊrz][frʌm; frəm][ðə; ði][sˈpɑːz][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ænd; ənd]
we must then form some oars from the spars we have got and
我们 必须 然后 形式 一些 桨 从 这 桅杆 我们 有 得到 和
[ðə; ði] [steɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk] .
the staves of the casks .
这 杖 的 这 酒桶 .

然后我们必须用我们现有的桅杆和木桶的木板制作一些船桨。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [ˈveri] [ˈfeɪpli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][boʊt] [əˈlɔːŋ] ,
They won't be very shapely , but they will serve to move the boat along ,
他们 惯于 是 非常 优美 , 但 他们 将要 服务 到 移动 这 船 沿着 ,
它们形状可能不太美观，但它们能起到推动船只前进的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [wɪl] [əˈfɔːrd] [juːˈes] [ˈoʊkəm] .
and the ends of the ropes will afford us oakum .
和 这 结束 的 这 绳索 将要 买得起 我们 麻絮 .
绳子的末端可以给我们提供麻絮。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈkɑːt(ə)n] [ˈhʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; ei][suːt] [ʌv; əv][seɪlz] ,
We have cotton enough to make a suit of sails ,
我们 有 棉布 足够的 到 制作 一个 套装 的 帆 ,
我们有足够的棉花来制作一套帆布。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][fɪt][tuː; tə][stænd][ə; ei] [strɔːŋ] [wɪnd] .
although they might not be fit to stand a strong wind .
虽然 他们 可能 不是 是 合身 到 站立 一个 强的 风 .
虽然它们可能无法抵御强风。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [sˈpɑːz] [fɔːr; fər][mɑːsts][ænd; ənd] [ˈjɑːdz] .
We have also spars for masts and yards .
我们 有 还 桅杆 为了 桅杆 和 码 .
我们还有桅杆和横桁的桁条。

” [ðə; ði] [meɪt] [ˈhævɪŋ] [gɑːt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkən] [fɪt] , [wʌz; wəz] [naʊ] [kəmˈpliːtli] [hɪmˈself] [əˈɡen] ,
” The mate having got over his drunken fit , was now completely himself again ,
” 这 伴侣 拥有 得到 超过 他的 醉 合身 , 曾是 现在 完全地 他自己 再次 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“那位船员已经从醉酒的狂躁状态中恢复过来，完全恢复了正常，而且，

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'keɪz(ə)nəli] ['sɜːrli][ænd; ənd] [ˌoʊvə'hɪːrɪŋ] , ['əuɪn] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt]
although he was occasionally surly and overhearing , Owen was thankful that
虽然 他 曾是 偶尔 粗鲁 和 偷听 , 欧文 曾是 感恩 那
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɜːvd] .
he had been saved .
他 有 到过 已保存 .

虽然他偶尔会闷闷不乐，还会偷听别人说话，但欧文很庆幸自己得救了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['betər] ['eɪb(ə)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [plænz][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]
He was certainly better able to carry out the proposed plans than any one
他 曾是 当然 更好的 有能力的 到 携带 出去 这 建议的 计划 比 任何 一
[els] .
else .
别的 .
他执行这些计划的能力肯定比任何人都强。

['əuɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [luːz] [ðə; ði]
Owen suggested that while they were repairing the boat they should not lose the
欧文 建议 那 尽管 他们 是 维修 这 船 他们 应该 不是 失去 这
[tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eni] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)] .
chance of being seen by any passing vessel .
机会 的 存在 已见 经过 任何 通过 血管 .
欧文建议，在修理船只的同时，他们不应该失去被过往船只看到的机会。

[ðə; ði] ['flægstæf] [wʌz; wəz] ['ðɜːfɔːr] [ə'gen] [ɪ'rektɪd] [nɪr] [wer] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɪ'fɔːr] [stʊd] ,
The flagstaff was therefore again erected near where it had before stood ,
这 旗杆 曾是 所以 再次 竖立 靠近 在哪里 它 有 前 站立 ,
因此，旗杆再次竖立在它之前所在位置附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪft] [wʊd] [kə'lektɪd] [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə]
and the drift wood collected to dry in the sun in order that it might serve to
和 这 漂移 木头 集 到 干燥 在 这 太阳 在 命令 那 它 可能 服务 到
[fɔːrm][ə; eɪ] ['biːkən] - ['faɪər][æt; ət] [naɪt] .
form a beacon - fire at night .
形式 一个 信标 - 火 在 夜晚 .
收集浮木并在阳光下晒干，以便在夜间用作烽火。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːk] [ðə; ði][boʊt] .
The first thing to be done was to caulk the boat .
这 第一的 事物 到 是 完毕 曾是 到 填缝剂 这 船 .
首先要做的是给船体填缝。

['mɪstər] [skuːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrpəntɜːz] [meɪt] [ʌndər'tɒk] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][neɪl]
Mr Scoones and the carpenter's mate undertook to do this and to nail
先生 司康饼 和 这 木匠的 伴侣 承担 到 做 这 和 到 指甲
[sʌt] [plæŋks][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] ,
such planks as had been started ,
这样的 木板 作为 有 到过 开始 ,
斯库恩斯先生和木匠的助手答应负责这项工作，并把已经钉好的木板钉好。

[wɪt] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] , [æz; əz][nɑːt][ə; eɪ] [stoʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
which was no easy matter , as not a stone could be found ,
哪个 曾是 不 简单的 事情 , 作为 不是 一个 石头 可以 是 成立 ,
这并非易事，因为连一块石头都找不到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌoʊnli][ðə; ði] ['hændlɪz] [ʌv; əv][ðɜː; ðər] [naɪvz] .
and they had only the handles of their knives .
和 他们 有 仅有的 这 把手 的 他们的 刀具 .
他们身上只剩下刀柄了。

[bʌt; bət] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] ['greɪtər] ['dɪfəˈkəltɪz] [ðæn; ðən] [ðerz] .
But **patience** **and** **perseverance** **had** **overcome** **greater** **difficulties** **than** **theirs** .
但 耐心 和 毅力 有 克服 更大的 困难 比 他们的 .
但耐心和毅力曾克服过比他们更大的困难。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntɜːz] [meɪt] [lʊkt] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜːveɪd] [ðə; ði][boʊt] .
The **carpenter's** **mate** **looked** **grave** **as** **he** **surveyed** **the** **boat** .
这 木匠的 伴侣 看起来 严重 作为 他 调查 这 船 .
木匠的助手神情严肃地打量着这艘船。

“ [ɪf] [aɪ 'tiː] [kiːps] [kɑːm][fɪː; fɪ] [wɪl] [swɪm] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] ,
“ **If** **it** **keeps** **calm** **she** **will** **swim** , **sir** ; **but** **if** **it** **comes** **on** **to** **blow** ,

” 如果 它 保持 冷静的 她 将要 游泳 , 先生 ; 但 如果 它 来 在 到 吹 ,
“如果风平浪静,她就能游过去,先生;但如果风浪起来,
[ˈheɪvɪli] [ˈloʊdɪd] [æz; əz][fɪː; fɪ] [wɪl] [biː; bi] , [maɪ][aɪˈdiːə][ɪz] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wɪl] [swɑːmp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] .
heavily **loaded** **as** **she** **will** **be** , **my** **idea** **is** **that** **she** **will** **swamp** **to** **a** **certainty** .
重度 已加载 作为 她 将要 是 , 我的 主意 是 那 她 将要 沼泽 到 一个 肯定 .
尽管她负重很重,但我认为她肯定会沉入海底。

[hæd; həd][wiː; wi][ðə; ði] [tuːlz] ,
Had **we** **the** **tools** ,
有 我们 这 工具 ,
如果我们拥有这些工具,
[aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [reɪzɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [striːk] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dek] [ɑːn]
I **should** **have** **raised** **her** **a** **streak** **all** **round** **and** **put** **a** **bit** **of** **a** **deck** **on**
我 应该 有 提高 她 一个 条纹 全部 圆形的 和 放 一个 少量 的 一个 甲板 在
[hɜːr; hər] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] . “
her **fore** **and** **aft** . “
她 前 和 后部 . “
我应该把她的船体四周都加高一些,并在船头和船尾加装一些甲板。

“ [noʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] , “ [sed] ['mɪstər] [skuːnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
“ **No** **use** **to** **talk** **about** **that** , “ **said** **Mr** **Scoones** , **with** **a** **sigh** ;

” 不 使用 到 讲话 关于 那 , ” 说 先生 司康饼 , 和 一个 叹 ;
“谈论这件事也没用,”斯科恩斯先生叹了口气说道;
“ [aɪ 'tiː][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] .
“ **it** **is** **beyond** **our** **power** .
” 它 是 超过 我们的 力量 .
“这超出了我们的能力范围。”

“ [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] [næts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
“ **While** **they** **were** **thus** **employed** **Nat's** **voice** **was** **heard** **in** **the** **distance** ,

” 尽管 他们 是 因此 受雇 纳特的 嗓音 曾是 听到 在 这 距离 ,
“就在他们忙碌的时候,远处传来了纳特的声音。”
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kæmp] .
and **he** **was** **seen** **running** **from** **the** **direction** **of** **the** **old** **camp** .
和 他 曾是 已见 跑步 从 这 方向 的 这 老的 营 .
有人看到他从旧营地的方向跑了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [əˈlʊːft] [wʌt] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔː] .
He **was** **holding** **aloft** **what** **they** **soon** **discovered** **to** **be** **a** **saw** .
他 曾是 保持 高空 什么 他们 很快 发现 到 是 一个 锯 .
他高举着的东西,他们很快发现是一把锯子。
“ [həˈrɑː] !
“ **Hurrah** !
” 欢呼 !
“欢呼!

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [mɔːr] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] .
I have found this and many things more , " he exclaimed , as he drew near .
我 有 成立 这 和 许多 事物 更多的 , " 他 惊呼 , 作为 他 画 靠近 .
"我找到了这个, 还有更多东西! "他边走近边喊道。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrtɪ] ,
On coming up to the party ,
在 未来 向上 到 这 派对 ,
来到派对现场时,

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] ['berli] [waːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['haɪər]
he explained he had found that the sea had barely washed over the higher
他 解释 他 有 成立 那 这 海 有 仅仅 洗过 超过 这 更高
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] ,
part of the bank ,
部分 的 这 银行 ,
他解释说, 他发现海水几乎没有漫过河岸较高的部分。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tent] [hæd; həd] [stʊd] .
on which the tent had stood .
在 哪个 这 帐篷 有 站立 .
帐篷曾经矗立的地方。

[ðɪs] ['lætər] , [ðoo] [nɑːkt] ['oʊvər] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaːntəti][ʌv; əv] ['kɔːrdɪdʒ]
This latter , though knocked over , still remained , with a quantity of cordage
这 后者 , 尽管 敲门 超过 , 仍然 剩余 , 和 一个 数量 的 绳索
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['hevi] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
and other heavy articles ,
和 其他 重的 文章 ,
后者虽然被撞倒了, 但仍然留在那里, 里面还有大量的绳索和其他重物。

[bɪ'saɪdɪz] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] .
besides some provisions .
除了 一些 条款 .
除了一些规定之外。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['mɪstər] [skuːnz] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd][neɪlz] ,
On hearing this , Mr Scoones took possession of the tools and nails ,
在 听力 这 , 先生 司康饼 采取 拥有 的 这 工具 和 指甲 ,
听到这话, 斯科恩斯先生拿走了工具和钉子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrpəntɜːz] [meɪt] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] ,
with which he and the carpenter's mate worked away at the boat ,
和 哪个 他 和 这 木匠的 伴侣 工作 离开 在 这 船 ,
他和木匠的助手用这些工具在船上忙碌着。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrtɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
while he despatched the rest of the party to bring up the other articles .
尽管 他 已派送 这 休息 的 这 派对 到 带来 向上 这 其他 文章 .
他则派其他人去取其他物品。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] [wɜːrk] ['tɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] , [bʌt; bət] ['əuɪn] , ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] ,
It was heavy work toiling over the sand , but Owen , setting the example ,
它 曾是 重的 工作 辛勤劳作 超过 这 沙 , 但 欧文 , 环境 这 例子 ,
[ðə; ði] [rest] ['tɪrfəli] [əu'beɪd] .
the rest cheerfully obeyed .
这 休息 愉快地 服从 .
在沙地上辛勤劳作是一项艰苦的工作, 但欧文以身作则, 其他人都欣然服从。

[aɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] [siː] .
It took several days to fit the boat for sea .
它 采取 一些 天 到 合身 这 船 为了 海 .
花了几天时间才让船做好出海的准备。

[ðə; ði] [tu:lz] [wɜ:r; wər] [blʌnt] , [ænd; ənd][noʊ] [mi:nz] [ɪg'zɪstɪd] [tu;; tə] [ʃɑ:rpən] [ðem; ðəm] .

The tools were blunt , and no means existed to sharpen them .
这 工具 是 钝 , 和 不 方法 存在 到 锐化 他们 .

这些工具很钝，而且没有办法磨利它们。

[ˈevri] [deɪ] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [ðə; ði] [ˈbi:kən] - [ˈfaɪər]

Every day at sunrise the flag was hoisted , and every night the beacon - fire
每一个 天 在 日出 这 旗帜 曾是 吊起 , 和 每一个 夜晚 这 信标 - 火
[ˈlaɪtɪd] ,
lighted ,
照明 ,

每天日出时分都会升起旗帜，每天夜晚都会点燃烽火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] [wɜ:r; wər] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ][noʊ] [ˈpæsɪŋ] [ˈves(ə)l] .

but the signals were observed by no passing vessel .
但 这 信号 是 观察到 经过 不 通过 血管 .

但是，没有一艘过往船只观测到这些信号。

[waɪl] [ˈmɪstər] [sku:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntɜ:z] [meɪt] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] ,
While Mr Scoones and the carpenter's mate were working at the boat ,
尽管 先生 司康饼 和 这 木匠的 伴侣 是 在职的 在 这 船 ,

当斯库恩斯先生和木匠的助手在船上工作时，

[ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] ,
the rest of the party were engaged in arranging the provisions ,
这 休息 的 这 派对 是 已订婚的 在 安排 这 条款 ,

其余的人都在忙着安排物资。

[rɪˈperɪŋ] [tu:] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [kæsk] [wɪt] [li:kt] , [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [ˈoʊkəm] , [ɔ:r][ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rk] .
repairing two of the water casks which leaked , in picking oakum , or in other work .
维修 二 的 这 水 酒桶 哪个 泄露 , 在 挑选 麻絮 , 或者 在 其他 工作 .

在修理两个漏水的水桶、拾取麻絮或其他工作中。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tu;; tə][bi:; bi][ˈaɪd(ə)l] .

No one could afford to be idle .
不 一 可以 买得起 到 是 闲置的 .

谁都不能闲着。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [naʊ] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [keg] [ʌ; əv] [ˈspɪrɪts] ,
“ It would be a fine thing now if we could only pick up a keg of spirits ,
“ 它 会 是 一个 美好的 事物 现在 如果 我们 可以 仅有的 挑选 向上 一个 桶 的 烈酒 ,

“如果我们现在能弄到一桶烈酒，那就太好了。”

“ [sed] [bɪl] [præt] [tu;; tə] [maɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [kæsk] .
“ said Bill Pratt to Mike , as they were working at the water casks .
“ 说 账单 普拉特 到 麦克风 , 作为 他们 是 在职的 在 这 水 酒桶 .

“比尔·普拉特对迈克说，当时他们正在水桶旁工作。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [meɪt] ? ” [əbˈzɜ:rvd] [maɪk] .

“ Do you think so , mate ? ” observed Mike .
“ 做 你 思考 所以 , 伴侣 ? ” 观察到 麦克风 .

“你觉得呢，伙计？”迈克问道。

“ [ʃʊr] [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [kɔ:st][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
“ Shure wasn't it the spirits cost all the rest of the poor fellows their lives ,
“ 舒尔 不是 它 这 烈酒 成本 全部 这 休息 的 这 贫穷的 伙伴们 他们的 生活 ,

“没错，那些可怜的家伙们全都因为酒鬼而丧命了。”

[ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [jʊr; jər] [oʊn] ?

and well - nigh your own ?
和 出色地 - 夜 你的 自己的 ?

几乎就是你自己的？

[aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈnʌðər]
I am thinking that it would be a good thing if there was never another
我 是 思维 那 它 会 是 一个 好的 事物 如果 那里 曾是 绝不 其他
[ʌv; əv][ðə; ði] [bruːd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
dhrop of the crathur brewed in the world .
dhrop 的 这 克拉瑟 酿造 在 这 世界 .
我想，如果世界上再也酿造不出克拉瑟酒，那将是一件好事。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪˈti:] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][kæst] [əˈweɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
How was it that the ship came to be cast away , I should like to know ?
如何 曾是 它 那 这 船 来了 到 是 投掷 离开 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?
我想知道这艘船是如何被遗弃的?
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [meɪt] [ðer; ðər] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈstedi] [ɪˈnʌf] [naʊ] ,
Look at the mate there ; he is steady enough now ,
看 在 这 伴侣 那里 ; 他 是 稳定的 足够的 现在 ,
看看那边的同伴；他现在挺稳的。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][get] [ˈlɪkər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [mæd] [friːk] [hiː; hi] [wʊd]
but let him get liquor to his lips we don't know what mad freak he would
但 让 他 得到 酒 到 他的 嘴唇 我们 不 知道 什么 疯狂的 怪物 他 会
[pleɪ] .
play .
玩 .
但要是让他喝了酒，我们真不知道他会变成什么样子。

[noʊ] , [noʊ] ; [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][keg] ,
No , no ; if we find a keg ,
不 , 不 ; 如果 我们 寻找 一个 桶 ,
不，不；如果我们找到一个酒桶，
[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [nɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hed] [æt; ət][wʌns] ,
the best thing we can do will be to knock in the head at once ,
这 最好的 事物 我们 能 做 将要 是 到 敲 在 这 头 在 一次 ,
我们能做的最好的事情就是立刻敲碎他的脑袋。

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn][ɪz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [tʌt] [aɪˈti:] .
before any one is tempted to touch it .
前 任何 一 是 受诱惑 到 触碰 它 .
在任何人想要触摸它之前。
" [ˈfɔːrtʃənətli] [noʊ][keg] [ʌv; əv] [ˈspirɪts] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
" **Fortunately no keg of spirits was found ,**
" 幸运的是 不 桶 的 烈酒 曾是 成立 ,
“幸好没有找到酒桶。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [dæft] [ˈevrɪθɪŋ] [wɪt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the force of the gale had dashed everything which came out of the
为了 这 力量 的 这 大风 有 虚线 一切 哪个 来了 出去 的 这
[rek] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
wreck to pieces ,
破坏 到 件 ,
因为狂风将所有从残骸中抢救出来的东西都吹得粉碎。

[ænd; ænd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ʃɪprekt] [ˈpɑːrti] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz]
and had not the shipwrecked party secured a sufficient supply of provisions
和 有 不是 这 遭遇海难 派对 安全 一个 充足的 供应 的 条款
[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ,
如果遇难者一开始没有获得足够的补给，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [greɪt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈstɑːrvɪŋ] .
they would have run great chance of starving .
他们 会 有 跑步 伟大的 机会 的 饥饿 .

他们很有可能会饿死。

[ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəmˈpli:t] .
The hull of the boat was now complete .
这 船体 的 这 船 曾是 现在 完全的 .

船体现在已经完工了。

[ðə; ði] [ˈflægstæf] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkən] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ʌp] [ˈɪntuː] [məːsts] , [sˈpɑːz] ,
The flagstaff had to be taken down to be cut up into masts , spars ,
这 旗杆 有 到 是 已采取 向下 到 是 切 向上 进入 桅杆 , 桅杆 ,
[ænd; ʌnd][ɔːrz; ɔʊrz] .
and oars .
和 桨 .

旗杆必须被拆下来，切割成桅杆、横桁和桨。

[ˈmɪstər] [skuːnz] , [ˈpɑːrtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkænvəs] [wɪt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tent] , [ænd; ʌnd]
Mr Scoones , partly with the canvas which had served for a tent , and
先生 司康饼 , 部分 和 这 帆布 哪个 有 服务 为了 一个 帐篷 , 和
[ˈpɑːrtli] [wɪð; wɪθ] [ˈkaːt(ə)n] [klɔːθ] ,
partly with cotton cloth ,
部分 和 棉布 布 ,

斯科恩斯先生用一部分曾用作帐篷的帆布和一部分棉布制作了这件作品。

[hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [seɪlz] .
had fitted a suit of sails .
有 适配 一个 套装 的 帆 .

穿上了一套帆。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈredi] ; [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] , [ænd; ʌnd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
At length all was ready ; the boat was launched , and appeared to be
在 长度 全部 曾是 准备好 ; 这 船 曾是 发射 , 和 出现 到 是
[ˈtɑːlərəbli] [ˈsiːwɜːrði] .
tolerably seaworthy .
勉强可以接受 适航 .

一切准备就绪，船只下水，看起来还算适航。

[hɜːr; hər] [ˈkɑːrgoʊ] [wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
Her cargo was piled up on the beach .
她 货物 曾是 堆积 向上 在 这 海滩 .

她的货物堆放在沙滩上。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈmɪdlz] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪˈtiː] [ɑːn] [bɔːrd] .
The men had to wade up to their middles to carry it on board .
这 男人 有 到 涉水 向上 到 他们的 中间 到 携带 它 在 木板 .

男人们必须趟过齐腰深的水才能把它抬上船。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈheɪvɪli] [ˈleɪdn] ,
When everything was in her she was somewhat heavily laden ,
什么时候 一切 曾是 在 她 她 曾是 有些 重度 满载 ,

当她把所有东西都装进去之后，她感觉有些不堪重负。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpraːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] [brɪfɔːr] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈwɪlɪŋ]
but with the prospect of a long voyage before them they were unwilling
但 和 这 前景 的 一个 长的 航程 前 他们 他们 是 不愿意
[tuː; tə] [liːv] [iːðər] [ˈwɔːtər] [ɔːr] [prəˈvɪʒnz] [brɪˈhaɪnd] .
to leave either water or provisions behind .
到 离开 任何一个 水 或者 条款 在后面 .

但由于前方还有很长的航程，他们不愿留下水或补给。

[ɔ:l] [klaɪmd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
All climbed on board .
全部 攀登 在 木板 ；

所有人都登上了船。

[ðə; ði][sænd] - [bæg] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ʌp] , [ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz][gɑ:t] [aʊt] ,
The sand - bag which served as her anchor was hauled up , the oars got out ,
这 沙 - 包 哪个 服务 作为 她 锚 曾是 拖拽 向上 , 这 桨 得到 出去 ,

用作船锚的沙袋被拉了起来，船桨也被取出来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] , [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:fs] .
and they pulled away to the northward , clear of the reefs .
和 他们 拉 离开 到 这 向北 , 清除 的 这 珊瑚礁 ；

于是他们向北驶去，避开了暗礁。

[ðə; ði][seɪlz][wɜ:r; wər] [ðen] [ˈhɔɪstɪd] .
The sails were then hoisted .
这 帆 是 然后 吊起 ；

然后升起了风帆。

[ðeɪ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [θri:] [lʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɔ:rsel,'fɔ:rsɪ] , [fɔ:r; fər] ,
They consisted of three lugs and a foresail , for ,
他们 由.....组成 的 三 凸耳 和 一个 前帆 , 为了 ,

它们由三根帆桁和一面前帆组成，因为

[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] ,
from the light materials of which they were formed ,
从 这 光 材料 的 哪个 他们 是 形成 ,

它们由轻质材料制成，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [mɔ:r] [ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə][hæv; həv] [ˈsevrəl] [smɔ:l] [seɪlz][ðæn; ðən] [tu:] [lɑ:rdʒ] [wʌnz] .
it was considered more prudent to have several small sails than two large ones .
它 曾是 经过考虑的 更多的 谨慎 到 有 一些 小的 帆 比 二 大的 一个 ；

当时人们认为，拥有几张小帆比拥有两张大帆更稳妥。

[ðə; ði][wɪnd] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'bɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [i:] . [en] . [i:] .
The wind blew from the northward , and was thus abeam , and her course was about E . N . E .
这 风 吹 从 这 向北 , 和 曾是 因此 横梁 , 和 她 课程 曾是 关于 E ； N ； E ；

风从北面吹来，因此与船身平行，航向大约是东北偏东。

[ðə; ði][wɪnd] [su:n] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ˈnesəseri] [tu:; tə][kləʊz] [ri:f] [ɔ:l][ðə; ði][seɪlz] ,
The wind soon increased , and it became necessary to close reef all the sails ,
这 风 很快 增加 , 和 它 成为 必要的 到 关闭 礁 全部 这 帆 ,
风力很快增强，不得不收起所有的帆。

[waɪ] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈmʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [æz; əz][fi:; fi] [da:nst] [ˈlaɪtli] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈsi:z] , [meɪd] [ˈevri] [wʌn] ,
while the quick motion of the boat , as she danced lightly over the seas , made every one ,
尽管 这 快的 运动 的 这 船 , 作为 她 跳舞 轻轻 超过 这 海域 , 制成 每一个 一 ,

当小船轻盈地在海面上舞动时，它快速的摆动让每个人都为之倾倒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [sku:nz] [ænd; ənd][ˈəuɪn] , [ˈveri] [ɪ] .
with the exception of Mr Scoones and Owen , very ill .
和 这 例外 的 先生 司康饼 和 欧文 , 非常 患病的 .
除了斯科恩斯先生和欧文, 他们都病得很重。

[ðə; ði] [meɪt] [ə'bjuzd][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈgɪvɪŋ] [wei] .
The mate abused them for giving way .
这 伴侣 受虐 他们 为了 给予 方式 .
对方因为他们让路而辱骂他们。

" [ʃʊr] [ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈpleʒər] , [sɜ:r] , " [ɪk'skleɪmd] [maɪk] .
" **Shure it's not for pleasure , sir , " exclaimed Mike .**
" 舒尔 它是 不是 为了 乐趣 , 先生 , " 惊呼 麦克风 .
“当然不是为了享乐, 先生,”迈克惊呼道。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sɪ:] [tʃu:zɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkwaɪət] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ˈkwaɪət] [tu:] .
" **As soon as the sea chooses to be quiet , we will be quiet too .**
" 作为 很快 作为 这 海 选择 到 是 安静的 , 我们 将要 是 安静的 也 .
“当大海平静下来时, 我们也会平静下来。”

" [hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rk] [prə'du:st] [ə; eɪ] [læf] , [ˈi:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðʊʊz] [hu:] [ə'pɪrd] [ðə; ði][wɜ:rst] .
" **His remark produced a laugh , even among those who appeared the worst .**
" 他的 评论 生产 一个 笑 , 甚至 之中 那些 WHO 出现 这 最差 .
“他的话引得众人发笑, 就连那些看起来最狼狈的人也笑了。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [gɑ:t] [ˈbetər] .
In a short time they got better .
在 一个 短的 时间 他们 得到 更好的 .
不久后, 他们的病情就好转了。

[ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ə'prəʊtʃt] [ˈθreɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstɔ:rmɪ] ,
The night as it approached threatened to be stormy ,
这 夜晚 作为 它 接近 威胁 到 是 暴风雨 ,
夜幕降临, 似乎即将迎来暴风雨。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] [bæk] [ə'gen] [ɑ:n]
and some of the party expressed a wish that they were safe back again on
和 一些 的 这 派对 表达 一个 希望 那 他们 是 安全的 后退 再次 在
[ðə; ði][sænd] - [bæŋk] .
the sand - bank .
这 沙 - 银行 .
一些与会者表示, 他们希望能够安全地回到沙洲上。

" [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [geɪl] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [brɪfɔ:r] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər]
" **Suppose such another gale as we had before were to drive the water**
" 认为 这样的 其他 大风 作为 我们 有 前 是 到 驾驶 这 水
[ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ,
over it ,
超过 它 ,
“假设之前那样的狂风再次席卷而来, 将海水吹过它,

[wer] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi] ? " [æskt] [ˈmɪstər] [sku:nz] .
where should we be ? " asked Mr Scoones .
在哪里 应该 我们 是 ? " 问 先生 司康饼 .
“我们应该在哪里?”斯库恩斯先生问道。

" [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ ˈti:][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [boʊt] ,
" **Depend upon it we are better off in a tight boat ,**
" 依赖 之上 它 我们 是 更好的 离开 在 一个 紧的 船 ,
“相信我, 我们宁愿船身紧凑一些。”

[wið; wiθ] [twais] [æz; əz] [mʌtʃ] [si:] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ˈrʌniŋ] [hɪr] .
with twice as much sea as we have running here .
和 两次 作为 很多 海 作为 我们 有 跑步 这里 .

这里的海域面积是这里的两倍。

" [ˈəuin] [θɔ:t] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **Owen thought the mate was right** .
" 欧文 想法 这 伴侣 曾是 正确的 .

欧文认为船员说得对。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
He did his best to keep up the spirits of his companions .
他 做过 他的 最好的 到 保持 向上 这 烈酒 的 他的 同伴 .

他尽力鼓舞同伴们的士气。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪnˈkri:sɪŋ] , [ðə; ði] [si:] [gə:t] [ʌp] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
The wind increasing , the sea got up more and more .
这 风 增加 , 这 海 得到 向上 更多的 和 更多的 .

风力越来越大，海浪也越来越高。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈboʊts] [hed] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
It was necessary to keep the boat's head close to the wind ,
它 曾是 必要的 到 保持 这 船的 头 关闭 到 这 风 ,

必须让船头尽量迎风。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [hɑ:rd] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [raɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsi:z] ,
sometimes indeed to put the helm hard down so that she might ride over the seas ,
有时 的确 到 放 这 舵 难的 向下 所以 那 她 可能 骑 超过 这 海域 ,

有时确实需要猛踩舵，才能让她驶过大海。

[wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈswɒmpt] [hɜ:r; hər] .
which otherwise would have broken on board and swamped her .
哪个 否则 会 有 破碎的 在 木板 和 淹没 她 .

否则，船体就会在船上断裂，导致船只沉没。

[æz; əz][aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)] [stri:k] , [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ˈkɑ:nstəntli] [fel] [ɑ:n]
As it was , in spite of the additional streak , the water constantly fell on
作为 它 曾是 , 在 尽管如此 的 这 额外的 条纹 , 这 水 不断地 跌倒 在
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,

然而，尽管多了一道水流，水还是不断地落到船上。

[ænd; ənd] [tu:] [hændz][wɜ:r; wər] [kept] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbeɪlɪŋ] [aɪˈti:] [aʊt] .
and two hands were kept continually baling it out .
和 二 双手 是 保留 持续 打包 它 出去 .

两只手不停地往外舀水。

[ðə; ði] [li:st] [ˈkerləsnəs] [ɪn] [ˈstɪrɪŋ] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv]
The least carelessness in steering would inevitably have caused the destruction of
这 至少 疏忽 在 转向 会 不可避免地 有 导致 这 破坏 的

[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .

掌舵时哪怕最轻微的疏忽都必然会导致船只损毁。

[aɪˈti:] [si:md] [sərˈpraɪzɪŋ] , [smɔ:l] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kɒd; kəd][lɪv; laɪv] .
It seemed surprising , small as she was , that she could live .
它 似乎 奇怪 , 小的 作为 她 曾是 , 那 她 可以 居住 .

她身材矮小，却能活下来，这似乎令人惊讶。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] [ðə; ði] [waɪnd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [blɒs] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][noʊ] ['prɑ:gres]
All night long the wind continued to blow as hard as ever , and no progress
全部 夜晚 长的 这 风 持续 到 吹 作为 难的 作为 曾经 , 和 不 进步
[wʌz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 :

整夜风势依旧强劲，毫无进展。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪr] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [draɪv] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] .
There was a fear , indeed , that they might drive back on the sand - bank .
那里 曾是 一个 害怕 , 的确 , 那 他们 可能 驾驶 后退 在 这 沙 - 银行 .

确实有人担心他们可能会开车冲上沙洲。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] ['əuɪn] [lʊkt] [aʊt] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:]
When morning broke Owen looked out anxiously to the southward , expecting to see
什么时候 早晨 打破 欧文 看起来 出去 焦虑地 到 这 向南 , 期待 到 看
[aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðer; ðər] [li:] .
it under their lee .
它 在下面 他们的 李 .

天亮时分，欧文焦急地向南望去，希望能在他们背风处看到它。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [həʊ'evər] , ['θæŋkfl] [tu:; tə][faɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn'kri:st] ,
He was , however , thankful to find , as the light increased ,
他 曾是 , 然而 , 感恩 到 寻找 , 作为 这 光 增加 ,

然而，随着光线渐亮，他欣喜地发现：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [bæŋk] .
that they were out of sight of the dreaded bank .
那 他们 是 出去 的 视线 的 这 令人恐惧的 银行 .

他们已经远离了那家可怕的银行。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [kən'tɪnju:d] .
For two days the same weather continued .
为了 二 天 这 相同的 天气 持续 .

这样的天气持续了两天。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lu:z] [hɑ:rt] .
Some of the people began to lose heart .
一些 的 这 人们 开始 到 失去 心 .

有些人开始灰心丧气。

['əuɪn] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ʌp] .
Owen did his best to cheer them up .
欧文 做过 他的 最好的 到 欢呼 他们 向上 .

欧文尽力让他们开心起来。

“ [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wi:; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv] [klɪr] [skaɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smu:ð] [si:] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:n] ;
“ **Depend upon it we shall have clear skies and a smooth sea before long ;**
“ 依赖 之上 它 我们 将 有 清除 天空 和 一个 光滑的 海 前 长的 ;

“相信不久之后，我们将迎来晴朗的天空和风平浪静的大海；

[wi:; wi][æɫ; ʃəl] [ðen] [rʌn] [ə'lɔ:n] ['feɪməsli] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] [taɪm] , “ [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
we shall then run along famously , and make up for lost time , ” he observed .
我们 将 然后 跑步 沿着 众所周知 , 和 制作 向上 为了 丢失的 时间 , “ 他 观察到 .

“然后我们将一路高歌猛进，弥补失去的时间，”他说道。

['mɪstər] [sku:nz] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['si:mən] .
Mr Scoones kept up his character as a good seaman .
先生 司康饼 保留 向上 他的 特点 作为 一个 好的 水手 .

斯库恩斯先生始终保持着优秀水手的品格。

[fɔːr; fər] [ˈʌvərz] [təˈgeðər] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [helm], [ænd; ənd][ˈoʊnli] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [bɪl] [præt]
For hours together he sat at the helm, and only gave it up to Bill Pratt
为了 小时 一起 他 卫星 在 这 舵 , 和 仅有的 给予 它 向上 到 账单 普拉特
,
:
,

他连续几个小时坐在驾驶台上，直到最后才把舵交给比尔·普拉特。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [best] [hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who was the next best hand to him .
WHO 曾是 这 下一个 最好的 手 到 他 .

谁是仅次于他的牌手？

[æt; ət] [læst] , [æz; əz] [ˈəuin] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] , [ðə; ði] [wɪnd] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [went] [daʊn] .

At last, as Owen had predicted, the wind fell, and the sea went down .
在 最后的 , 作为 欧文 有 预测 , 这 风 跌倒 , 和 这 海 去 向下 .

最终，正如欧文所预言的那样，风停了，海面也平静了下来。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] .

Once more the boat was put on her course to the eastward .
一次 更多的 这 船 曾是 放 在 她 课程 到 这 向东 .

船再次驶向东方。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [stiəd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [stɑːrz] ,

During the day they steered by the sun, and at night by the stars ,
期间 这 天 他们 转向 经过 这 太阳 , 和 在 夜晚 经过 这 明星 ,

白天他们以太阳为航向，夜晚他们以星辰为航向。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈbrɪljəns, -jənsɪ] .

which shone forth with great brilliancy .
哪个 闪耀 前进 和 伟大的 才华横溢 .

它闪耀着耀眼的光芒。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈəuin] [hæd; həd][ɔːf(ə)n] [geɪzd] [brɪfɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]

Although Owen had often gazed before at the Southern Cross and the other
虽然 欧文 有 经常 凝视 前 在 这 南方 叉 和 这 其他

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [kɑːnstəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhemɪsfɪr] ,

beautiful constellations of that hemisphere ,
美丽的 星座 的 那 半球 ,

虽然欧文以前也经常凝视南十字星和那个半球的其他美丽星座，

[hiː; hi] [naʊ] [wa:tʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

he now watched them with greater interest than ever .
他 现在 观看 他们 和 更大的 兴趣 比 曾经 .

他现在比以往任何时候都更饶有兴趣地观察他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [roʊz] .

With the fine weather the spirits of the party rose .
和 这 美好的 天气 这 烈酒 的 这 派对 玫瑰 .

天气晴好，聚会气氛也随之高涨。

[ˈəuin] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][fʊd; fəd] [rɪˈkaʊnt] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] , [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [ɔːr] [sɪŋ] [ə; eɪ]

Owen proposed that each man should recount his adventures, tell a story, or sing a
欧文 建议的 那 每个 男人 应该 叙事 他的 冒险 , 告诉 一个 故事 , 或者 唱歌 一个

[sɔːŋ] .

song .
歌曲 .

欧文提议，每个人都应该讲述自己的冒险经历、讲一个故事或唱一首歌。

[hɪz; ɪz][prəˈpəʊzɪ(ə)l][wʌz; wəz] [əˈdɔːptɪd] ; [aɪ ˈtiː] [sɜːrvɪd] [tuː; tə] [brɪˈɡaɪl] [ðə; ði] [taɪm] ,

His proposal was adopted; it served to beguile the time ,
他的 提议 曾是 已采用 ; 它 服务 到 欺骗 这 时间 ,

他的提议被采纳了；这在当时起到了迷惑作用。

[ænd; ənd] [pri'ventɪd] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪt] [maɪt] [biː; bi][ɪn]
and prevented the men from thinking of the dangers which might be in
和 阻止 这 男人 从 思维 的 这 危险 哪个 可能 是 在
[stɔːr] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
store for them .
店铺 为了 他们 ；

并使男人们不去想他们可能面临的危险。

[ˈmɪstər] [skuːnz] [dɪd][nɑːt] [ɪntərˈfɪr] .
Mr Scoones did not interfere .
先生 司康饼 做过 不是 干扰 ；
斯科恩斯先生没有干预。

[hiː; hi][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] ['gluːmi] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
He sat silent and gloomy , as usual .
他 卫星 沉默的 和 阴沉 ， 作为 通常 ；
他像往常一样，沉默而忧郁地坐着。

[hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːbstɪnəsi] [ðæt]
He might possibly have reflected that it was through his own obstinacy that
他 可能 可能 有 反映 那 它 曾是 通过 他的 自己的 固执 那
[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ə'weɪ] ,
the ship had been cast away ,
这 船 有 到过 投掷 离开 ，
他或许会反思，正是由于自己的固执才导致船只被弃置。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] ['sækrɪfaɪst] .
and the lives of so many of her crew sacrificed .
和 这 生活 的 所以 许多 的 她 全体人员 牺牲 ；
她的许多船员也因此牺牲了生命。

['fɪʃɪŋ] [laɪnz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] ['kɑːnstəntli] [kept] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [kɔːt] .
Fishing lines were also constantly kept out , and several fish were caught .
钓鱼 线条 是 还 不断地 保留 出去 ， 和 一些 鱼 是 捕捉 ；
人们还不断地抛出鱼线，钓上来了几条鱼。

[ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [tʃɪps] [ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv]
The only means of cooking them was on a fire of chips on the lid of
这 仅有的 方法 的 烹饪 他们 曾是 在 一个 火 的 芯片 在这 盖 的
[ðə; ði] [fɪʃ] - ['ket(ə)l] .
the fish - kettle .
这 鱼 - 壶 ；

唯一能煮熟它们的方法是在鱼锅盖上用木屑生火烤制。

[ðeɪ] [pruːvd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [fer] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ,
They proved a valuable addition to their fare , and assisted ,
他们 已证实 一个 有价值的 添加 到 他们的 票价 ， 和 协助 ，
事实证明，它们是对菜单的宝贵补充，并提供了帮助。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [draɪd] [fruːt] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] , [ɪn] ['wɔːdɪŋ] [ɔːf] ['skɜːrvi] .
with the dried fruit which had been saved , in warding off scurvy .
和 这 干燥 水果 哪个 有 到过 已保存 ， 在 守卫 离开 坏血病 ；
用保存下来的干果来预防坏血病。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['veri] [laɪt] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [sləʊ] ['praːgres] [wʌz; wəz] [meɪd] .
The wind was , however , very light , and but slow progress was made .
这 风 曾是 ， 然而 ， 非常 光 ， 和 但 慢的 进步 曾是 制成 ；
然而，风力很小，所以进展缓慢。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ ˈtiː] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] .
At length it became perfectly calm .
在 长度 它 成为 完美 冷静的 ；
最终，一切都平静了下来。

[ˈmɪstər] [sku:nz] [ɪˈmi:diətli] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [ɔ:rz; ʊərz] .
Mr Scoones immediately ordered the men to get out the oars .
先生 司康饼 立即地 订购 这 男人 到 得到 出去 这 桨 .
斯科恩斯先生立即命令男人们拿出船桨。

[ˈəuin] [set] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)] , [ænd; ənd] [næt] [ænd; ənd] [maɪk] [əuˈbeɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgrʌmbld]
Owen set the example , and Nat and Mike obeyed , but the others grumbled
欧文 放 这 例子 , 和 纳特 和 麦克风 服从 , 但 这 其他的 咕哝
,
.
.
欧文以身作则，纳特和迈克都照做了，但其他人则抱怨连连。

[əˈsə:tɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [slɑɪt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
asserting that the advantage to be gained was so slight that it was not
断言 那 这 优势 到 是 获得 曾是 所以 轻微 那 它 曾是 不是
[wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:rt] [ðəmˈselvz] .
worth while to exert themselves .
值得 尽管 到 发挥 他们自己 .
他们认为所获得的优势微乎其微，不值得付出努力。

[ˈmɪstər] [sku:nz] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Mr Scoones became very angry , and standing up with the tiller in his hand ,
先生 司康饼 成为 非常 生气的 , 和 常设 向上 和 这 耕耘机 在 他的 手 ,
斯科恩斯先生非常生气，他手里拿着舵柄站了起来。

[dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:k] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [ˈoʊvərbɔ:rd] [hu:] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz]
declared that he would knock the first man overboard who refused to obey his
声明 那 他 会 敲 这 第一的 男人 落水 WHO 拒绝 到 服从 他的
[ɔ:rdərz] .
orders .
订单 .
他宣称，谁要是敢不服从他的命令，他就把谁扔下船。

“ [ju:d] [ˈbetər] [nɑ:t] [traɪ] [aɪ ˈti:] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntɜ:z] [meɪt] , [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn]
“ **You'd better not try it , ” answered the carpenter's mate , a powerful - looking man**
” 你会 更好的 不是 尝试 它 , ” 回答 这 木匠的 伴侣 , 一个 强大的 - 寻找 男人
,
.
,
“你最好别试,”木匠的助手回答道，他看起来很强壮。

[ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæməər] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
seizing the hammer which lay near him .
抓住 这 锤 哪个 躺 靠近 他 .
他抓起身边的锤子。

“ [ˈhævɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə] [seɪl] , [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] ,
“ **Having three or four hundred miles to sail , as I understand ,**
” 拥有 三 或者 四 百 英里 到 帆 , 作为 我 理解 ,
据我了解，他们还有三四百英里的航程要走。

[wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [ˈlɪt(ə)] [ɡʊd] [ɪn] [ˈtaɪərɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [aʊt] [baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]
we can do little good in tiring ourselves out by pulling along at the rate of
我们 能 做 小的 好的 在 令人疲惫 我们自己 出去 经过 拉 沿着 在 这 速度 的
[tu:] [nɑ:ts] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ðɪs] [ˈbleɪzɪŋ] [sʌn] .
two knots an hour in this blazing sun .
二 绳结 一个 小时 在 这 炽烈 太阳 .
在烈日下，我们以每小时两节的速度划水，只会徒增疲惫，得不偿失。

[let] [ðoʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [pʊt][ɪn][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] .

Let those boys and the Irishman put in their oars .
让 那些 男孩们 和 这 爱尔兰人 放 在 他们的 桨 .

让那些男孩和那个爱尔兰人划桨吧。

[ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [kɪl] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [ki:p] [æt; ət][aɪ'ti:] .

They will only kill themselves if they keep at it .
他们 将要 仅有的 杀 他们自己 如果 他们 保持 在 它 .

他们如果继续这样做，只会害死自己。

" ['mɪstər] [sku:nz] [sɔ:] [baɪ] [ðɪs] [haʊ] [slait] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][ðə; ði][men] ,
" **Mr Scoones saw by this how slight was his authority over the men ,**
" 先生 司康饼 锯 经过 这 如何 轻微 曾是 他的 权威 超过 这 男人 ,

斯科恩斯先生由此看出，他对这些人的权威是多么微弱。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] .

and wisely gave up the attempt .
和 明智地 给予 向上 这 试图 .

于是明智地放弃了尝试。

[æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][kɑ:m] [br'keɪm] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
After a time the calm became more difficult to endure than had been the
后 一个 时间 这 冷静的 成为 更多的 难的 到 忍受 比 有 到过 这

[geɪl] .

gale .

大风 .

过了一段时间，平静反而比之前的狂风更难忍受。

['əuɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɜ:rbən] [wɪt]
Owen and his two friends had their heads protected by the turbans which
欧文 和 他的 二 朋友们 有 他们的 头部 受保护 经过 这 头巾 哪个

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ˌmænjə'fæktʃər] ,

they had at first manufactured ,
他们 有 在 第一的 制造 ,

欧文和他的两个朋友用他们自己制作的头巾保护头部。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ][ˈsɪmələr] [pri'kɔ:ʃənz] .

but the others had taken no similar precautions .
但 这 其他的 有 已采取 不 相似的 防范措施 .

但其他人却没有采取类似的预防措施。

[ðə; ði] [strɔ:] [hæts] [ðeɪ] [wɔ:r] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [wa:tʃ] [ə'ɔ:r] ,
The straw hats they wore , which had been washed ashore ,
这 稻草 帽子 他们 穿着 , 哪个 有 到过 洗过 岸上 ,

他们戴的草帽是被海浪冲上岸的，

[ə'fɔ:d] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slait] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
afforded but a slight resistance against the penetrating rays of the sun .
提供 但 一个 轻微 反抗 反对 这 渗透 射线 的 这 太阳 .

对穿透的太阳光线几乎没有抵抗力。

[naɪt] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l][sʌm; səm] [rɪ'li:f] .

Night brought them all some relief .
夜晚 带来 他们 全部 一些 宽慰 .

夜晚给他们带来了些许慰藉。

[ðen] [ɔ:l][hændz] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ] , [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] .

Then all hands , excepting one who remained on the watch , lay down to sleep .
然后 全部 双手 , 除外 一 WHO 剩余 在 这 手表 , 躺 向下 到 睡觉 .

除了一个继续值班的人之外，所有人都躺下睡觉了。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊənz] [wɑːtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [meɪt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk]
When it was Owen's watch he saw the mate several times get up and look
什么时候 它 曾是 欧文的 手表 他 锯 这 伴侣 一些 时代 得到 向上 和 看
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] [wɜːr; wər] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd]
about him as if his slumbers were light and troubled .
关于 他 作为 如果 他的 睡眠 是 光 和 麻烦 :

当欧文值班时，他看到大副好几次起身环顾四周，好像睡得并不安稳，而且睡得很不安稳。

[fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔːr] [deɪz] [ðə; ði] [kɑːm] [kənˈtɪnjuːd]
For upwards of four days the calm continued .
为了 向上 的 四 天 这 冷静的 持续 :

平静的天气持续了四天多。

[prəˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [sɜːrvɪd] [aʊt] [ˈregjələrli] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] [skuːnz]
Provisions were served out regularly , but Mr Scoones ,
条款 是 服务 出去 经常 , 但 先生 司康饼 ,
[ˈbɪlɪvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [bəˈteɪvjə] [ɪn] [ten] [deɪz] [ɔːr] [soʊ]
believing that they would reach Batavia in ten days or so ,
相信 那 他们 会 抵达 巴达维亚 在 十 天 或者 所以 ,
[ˈθɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː] [ˈɒn] [dʒet] [tə] [ˈbætəviə]
想 那 他们 将 在 十天 之内 到达 巴达维亚

他们相信自己大约十天左右就能到达巴达维亚。

[hæd; həd][nɑːt] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn] [æn; ən] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər]
had not put the people on an allowance of water ;
有 不是 放 这 人们 在 一个 津贴 的 水 ;
[ˈhæd; həd] [nɑːt] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn] [æn; ən] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər]
had not put the people on an allowance of water ;
有 不是 放 这 人们 在 一个 津贴 的 水 ;
[ˈhæd; həd] [nɑːt] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn] [æn; ən] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər]
had not put the people on an allowance of water ;
有 不是 放 这 人们 在 一个 津贴 的 水 ;

没有给民众实行限水措施；
[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dræŋk] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [kæsk] [wɪˈðəʊt] [stɪnt]
the consequence was that they drank away at the water casks without stint ,
这 结果 曾是 那 他们 喝 离开 在 这 水 酒桶 没有 限制 ,
[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dræŋk] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [kæsk] [wɪˈðəʊt] [stɪnt]
the consequence was that they drank away at the water casks without stint ,
这 结果 曾是 那 他们 喝 离开 在 这 水 酒桶 没有 限制 ,
[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dræŋk] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [kæsk] [wɪˈðəʊt] [stɪnt]
the consequence was that they drank away at the water casks without stint ,
这 结果 曾是 那 他们 喝 离开 在 这 水 酒桶 没有 限制 ,

结果是他们肆无忌惮地喝光了水桶里的水。
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [kegz]
as they had done at the spirit kegs .
作为 他们 有 完毕 在 这 精神 酒桶 :
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [kegz]
as they had done at the spirit kegs .
作为 他们 有 完毕 在 这 精神 酒桶 :
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [kegz]
as they had done at the spirit kegs .
作为 他们 有 完毕 在 这 精神 酒桶 :

就像他们在酒桶旁所做的那样。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈemptɪd]
One of the casks was soon emptied .
一 的 这 酒桶 曾是 很快 清空 :

其中一个木桶很快就被清空了。

[wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪstər] [skuːnz] , [ðeɪ] [bɪˈɡæn][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsekənd]
Without telling Mr Scoones , they began upon a second .
没有 讲述 先生 司康饼 , 他们 开始 之上 一个 第二 :

他们没有告诉斯库恩斯先生，就开始了第二期工程。

[ˈiːv(ə)n] [ˈəuɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [haʊ] [ˈræpɪdli] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪɡˈzɔːstɪd]
Even Owen was not aware how rapidly the water was being exhausted ,
甚至 欧文 曾是 不是 意识到的 如何 快速 这 水 曾是 存在 筋疲力尽的 ,
[ˈiːv(ə)n] [ˈəuɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [haʊ] [ˈræpɪdli] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪɡˈzɔːstɪd]
Even Owen was not aware how rapidly the water was being exhausted ,
甚至 欧文 曾是 不是 意识到的 如何 快速 这 水 曾是 存在 筋疲力尽的 ,

就连欧文也没有意识到水资源消耗得如此之快。

[ʌnˈtɪl] [næt] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈsekənd]
until Nat told him that he was afraid they were half - way through the second
直到 纳特 讲述 他 那 他 曾是 害怕的 他们 是 一半 - 方式 通过 这 第二
[kæsk]
cask .
酒桶 :

直到纳特告诉他，他担心他们已经喝完第二桶酒的一半了。

['əuin] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'fɔ:rmɪd] ['mɪstər] [sku:nz] , [hu:] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [gʊd] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]
Owen at once informed Mr Scoones , who on this occasion had good cause for
欧文 在 一次 知情的 先生 司康饼 , WHO 在 这 场合 有 好的 原因 为了
[hɪz; ɪz]['æŋgər] .
his anger .
他的 愤怒 .

欧文立即通知了斯库恩斯先生，斯库恩斯先生这次有充分的理由生气。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ju:; jʊ] ['feləʊz] [mʌst; məst] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɑ:n] [ɔ:rt]
” **If you wish to live , you fellows must consent to be put on short**
“ 如果 你 希望 到 居住 , 你 伙伴们 必须 同意 到 是 放 在 短的
[ə'laʊəns] .
allowance .
津贴 .

“如果你们想活命，就必须同意接受低津贴。”

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [gʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rtɪ] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [wi:; wi][hæv; həv]
We have not made good more than thirty miles of the distance we have
我们 有 不是 制成 好的 更多的 比 三十 英里 的 这 距离 我们 有
[tu:; tə] [rʌn] ,
to run ,
到 跑步 ,

我们距离要跑的距离还不到三十英里。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] , [wi:; wi] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ntrəri] ['waɪndz]
and for what we know , we may chance to meet with contrary winds
和 为了 什么 我们 知道 , 我们 可能 机会 到 见面 和 相反 风
[ænd; ænd] [mɔ:r] [kɑ:mz] ,
and more calms ,
和 更多的 平静 ,

就我们所知，我们或许会遇到逆风和更多平静的天气。

[ænd; ænd] [ɪf] [soʊ] , [wi:; wi][jæl; jəl] [su:n] [ɔ:l] [daɪ] [ʌv; əv] [θɜ:rst] .
and if so , we shall soon all die of thirst .
和 如果 所以 , 我们 将 很快 全部 死 的 口渴 .

如果真是这样，我们很快就会渴死。

['bi:ɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:tər][ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [fu:d] .
Being without water is , as you will find , worse than being without food .
存在 没有 水 是 , 作为 你 将要 寻找 , 更糟 比 存在 没有 食物 .

你会发现，缺水比缺食物更糟糕。

“ [ðɪ:z] [ri'mɑ:ks] [brɔ:t] [ðə; ði][men] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .
” **These remarks brought the men to reason .**
” 这些 评论 带来 这 男人 到 原因 .

“这些话让男人们冷静了下来。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kegz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] [ʌp] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The remainder of the kegs , including those which had been washed up upon the
这 余 的 这 酒桶 , 包括 那些 哪个 有 到过 洗过 向上 之上 这
[aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

其余的酒桶，包括那些被冲到岛上的酒桶，

[wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] [brɔ:t] [ænd; ænd] [kept] [æft][baɪ] ['mɪstər] [sku:nz] ,
were therefore brought and kept aft by Mr Scoones ,
是 所以 带来 和 保留 后部 经过 先生 司康饼 ,

因此，它们被斯库恩斯先生带到船尾并保存了下来。

[hu:] [sɜ:rvd] [aʊt] [hæf][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] [mæn] .
who served out half a cupful at a time twice a day to each man .
WHO 服务 出去 一半 一个 一杯 在 一个 时间 两次 一个 天 到 每个 男人 .
他每天两次，每次给每个人盛半杯。

['əuin] , [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] , [traɪd] [tu:; tə] ['ænimet] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
Owen , as before , tried to animate his companions .
欧文 , 作为 前 , 尝试 到 动画 他的 同伴 .
欧文像以前一样，试图让他的同伴们活跃起来。

“ [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [bri:z] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ **Here comes a breeze , ” he exclaimed ,**
” 这里 来 一个 微风 , ” 他 惊呼 ,
“微风来了！ ”他惊呼道。

[æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [blu:] ['rɪp(ə)] [wʌz; wəz] [si:n] [əd'vænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪrər] - [laɪk] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði]
as a light blue ripple was seen advancing over the mirror - like surface of the
作为 一个 光 蓝色的 波纹 曾是 已见 前进 超过 这 镜子 - 喜欢 表面 的 这
[oʊ(ə)n] .
ocean .
海洋 .
只见一道浅蓝色的涟漪在如镜面般的海面上缓缓扩散。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:r; wər] [trɪmd] ,
The sails were trimmed ,
这 帆 是 修剪过的 ,
帆已修剪完毕。

[ænd; ænd][ðə; ði] [boʊt] [wʌns] [mɔ:r] [glaidɪd][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [nɑ:ts] [æn; ən]
and the boat once more glided on at the rate of three or four knots an
和 这 船 一次 更多的 滑翔 在 在 这 速度 的 三 或者 四 绳结 一个
['aʊər] .
hour .
小时 .
于是，船再次以每小时三到四节的速度滑行而去。

['i:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [bri:z] [kən'tɪnju:] , [haʊ'evər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðəm; ðəm] ['meni] [deɪz] [tu:; tə]
Even should the breeze continue , however it would take them many days to
甚至 应该 这 微风 继续 , 然而 它 会 拿 他们 许多 天 到
[ri:tʃ] [bə'teɪvjə] .
reach Batavia .
抵达 巴达维亚 .
即使微风持续，他们也需要很多天才能到达巴达维亚。

[ðə; ði] [wɪnd] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [brɪ'kɑ:md] .
The wind lasted but a few hours , when they were again becalmed .
这 风 持续 但 一个 很少 小时 , 什么时候 他们 是 再次 平静 .
风只持续了几个小时，之后风又停了。

[ðʌs] [ðeɪ] [leɪ] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['pra:gres] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [tu:] [deɪz] .
Thus they lay , making no progress for another two days .
因此 他们 躺 , 制作 不 进步 为了 其他 二 天 .
他们就这样躺了两天，毫无进展。

[wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] [bri:z] [sprʌŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][də'rektli; da'rektli][ɪn][ðər; ðər] [ti:θ] .
Once more a breeze sprung up , but it was directly in their teeth .
一次 更多的 一个 微风 弹簧 向上 , 但 它 曾是 直接地 在 他们的 牙齿 .
一阵微风再次吹来，但却是迎面吹来的。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ænd] [stʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] .
The boat was hauled on the wind and stood to the northward .
这 船 曾是 拖拽 在 这 风 和 站立 到 这 向北 .
船被风吹着向北停泊。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [biːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['kænɔːt] [biː; bi] [helpt] ,
“ We may have a long beat of it , but it cannot be helped ,
“ 我们 可能 有 一个 长的 打 的 它 , 但 它 不能 是 帮助 ,
“我们可能会经历一段漫长的低谷期,但这也无法避免。”

” [sed] ['mɪstər] [skuːnz] [tuː; tə] ['əuin] .
“ said Mr Scoones to Owen .
“ 说 先生 司康饼 到 欧文 .

斯库恩斯先生对欧文说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɜːrk] ; [naʊ] [ðeɪ] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] -
It was trying work ; now they tacked to the south - east , now to the north -
它 曾是 尝试 工作 ; 现在 他们 已钉住 到 这 南 - 东方 , 现在 到 这 北 -
[iːst] .
east .
东方 .

这是一项艰巨的任务; 他们一会儿向东南方向航行, 一会儿又向东北方向航行。

[ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,
The imperfect observations they were able to take showed them , however ,
这 不完善 观察 他们 是 有能力的 到 拿 显示 他们 , 然而 ,
然而, 他们所能进行的并不完美的观察却向他们表明:

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] [graʊnd] ['əuin] [tʃɪrd] [ðə; ði] [men] [baɪ] [ri'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm]
that they had gained some ground Owen cheered the men by reminding them
那 他们 有 获得 一些 地面 欧文 欢呼 这 男人 经过 提醒 他们
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['hoʊmwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [baʊnd] ['ves(ə)lz] ,
that they were in the course of homeward and outward bound vessels ,
那 他们 是 在 这 课程 的 回家 和 向外 边界 船只 ,
他们取得了一些进展, 欧文鼓励士兵们, 提醒他们他们正处于返航和出航的船只上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
and that they might hope to fall in with one or the other .
和 那 他们 可能 希望 到 落下 在 和 一 或者 这 其他 .

他们或许希望能够与其中一方结盟。

[stɪl] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [lænd] .
Still day by day went by , and they were yet a long way from land .
仍然 天 经过 天 去 经过 , 和 他们 是 然而 一个 长的 方式 从 土地 .
日子一天天过去, 他们离陆地仍然很远。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .
Once more the weather changed , and the wind shifted to the northward .
一次 更多的 这 天气 已更改 , 和 这 风 转移 到 这 向北 .
天气再次发生变化, 风向转为北风。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] ; ['mɪstər] [skuːnz] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] ,
Night came on ; Mr Scoones , unwilling to lose advantage of the breeze ,
夜晚 来了 在 ; 先生 司康饼 , 不情愿 到 失去 优势 的 这 微风 ,
[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl] [seɪl] ,
continued to carry all sail ,
持续 到 携带 全部 帆 ,
夜幕降临; 斯科恩斯先生不愿失去微风的优势, 继续扬起全部风帆。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [ber] .
and it was evidently as much as the boat could bear .
和 它 曾是 显然 作为 很多 作为 这 船 可以 熊 .

显然, 这已经是这艘船所能承受的极限了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ə; eɪ] [skwɔːl] [strʌk] [hɜːr; hər] .
During the darkness a squall struck her .
期间 这 黑暗 一个 暴风雨 击 她 .
夜幕降临之际, 一阵狂风暴雨袭来。

[brʻfɔ:r] [ðə; ði] [ʃi:ts] [kʊd; kəd][bi:; bi][let][gʊʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ˈkænvəs][wʌz; wəz] [bloʊn]
Before the sheets could be let go , the whole of the lighter canvas was blown
前 这 纸张 可以 是 让 去 , 这 所有的 的 这 打火机 帆布 曾是 吹
[əˈweɪ] .
away .
离开 :

床单还没来得及松开，较轻的那块帆布就被风吹走了。

[hæd; həd][nɑ:t] [ðɪs] [ˈhæpənd] , [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌpˈset] .
Had not this happened , the boat would have been upset .
有 不是 这 发生 , 这 船 会 有 到过 沮丧的 :

如果不是这样，船就会倾覆。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [lʌg] [ænd; ənd][ˈfɔ:rselˌfɔ:rsɪ] ,
She had now but her fore lug and foresail ,
她 有 现在 但 她 前 凸耳 和 前帆 ,

她现在只剩下前帆和前桁架了。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [ˌɔ:ŋɡər] [ki:p] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈæftər] [ɔ:r] [kept]
so that she could no longer keep close to the wind without an after oar kept
所以 那 她 可以 不 更长 保持 关闭 到 这 风 没有 一个 后 桨 保留
[ˈkɑ:nstəntli] [ˈɡoʊɪŋ] .
constantly going .
不断地 去 :

因此，如果没有后桨持续划动，她就无法再迎风航行。

[ðə; ði] [naɪt] , [haʊˈevər] , [pæst] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɑ:rðər] [ˈæksɪdənt] .
The night , however , passed away without any farther accident .
这 夜晚 , 然而 , 通过了 离开 没有 任何 更远 事故 :

然而，当晚并未发生其他意外。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [nu:n] , [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈmɒdəreɪtɪd] ,
It was not until noon , when the weather moderated ,
它 曾是 不是 直到 中午 , 什么时候 这 天气 温和 ,

直到中午，天气才有所好转。

[ðæt] [ɔ:l] [hændz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈtætərd] [seɪlz] .
that all hands turned to and tried to repair the tattered sails .
那 全部 双手 转向 到 和 尝试 到 维修 这 破烂 帆 :

所有人都转过身来，试图修补破损的船帆。

[ðɪs] [ɑ:pəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˌɔ:lmʊʊst] [bɪˈjɑ:nd] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
This operation was almost beyond their power .
这 手术 曾是 几乎 超过 他们的 力量 :

这次行动几乎超出了他们的能力范围。

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [pætʃ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmɪzn] ,
They managed , however , to patch up a mizen ,
他们 管理 , 然而 , 到 修补 向上 一个 米岑 ,

然而，他们设法修补了后桥。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði][boʊt] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈpra:per] [kɔ:rs] .
which enabled the boat once more to stand on her proper course .
哪个 已启用 这 船 一次 更多的 到 站立 在 她 恰当的 课程 :

这使得船只能够再次回到正确的航线上。

[ˈsevrəl] [deɪz] [pæst] [baɪ] ; [noʊ][lənd] [əˈpɪrd] [ɪn] [saɪt] .
Several days passed by ; no land appeared in sight .
一些 天 通过了 经过 ; 不 土地 出现 在 视线 :

几天过去了，仍然看不到陆地。

[ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .
Their provisions were almost exhausted .
他们的 条款 是 几乎 筋疲力尽的 .

他们的补给几乎耗尽了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欧文·哈特利；(Owen Hartley; or,)

第7/11页

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ʃɔːrt] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
They had been on short allowance for some time ;
他们 有 到过 在 短的 津贴 为了 一些 时间 ;
他们已经有一段时间生活拮据了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [peɪnts][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðər; ðər][ləst][kæsk] .
but a few pints of water remained in their last cask .
但 一个 很少 品脱 的 水 剩余 在 他们的 最后的 酒桶 .
但他们最后一个木桶里还剩下几品脱水。

[əˈɡen] [ðə; ði] [boʊt] [leɪ] [brˈkɑːmd] .
Again the boat lay becalmed .
再次 这 船 躺 平静 .
船再次停泊在平静的海面上。

[ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] — [ðər; ðər]
The three men who had escaped with the mate from the camp — their
这 三 男人 WHO 有 逃脱 和 这 伴侣 从 这 营 — 他们的
[streŋθ] [ˈpriːviəsli] [wiːkənd] [baɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] — [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]
strength previously weakened by drinking — had given in and lay at the
力量 之前 减弱 经过 喝 — 有 给定 在 和 躺 在 这
[ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
bottom of the boat ,
底部 的 这 船 ,
与船员一起逃离营地的三名男子——他们之前因饮酒而体力不支——已经筋疲力尽，躺在船底。

[ɔːr] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt] [ðəmˈselvz] .
or leaned against the side , unable to exert themselves .
或者 倾斜 反对 这 边 , 无法 到 发挥 他们自己 .
或者靠在墙边，无力挣扎。

[ˈmɪstər] [skuːnz] , [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈhɑːrdi][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
Mr Scoones , strong and hardy as he had been , was utterly exhausted .
先生 司康饼 , 强的 和 耐寒的 作为 他 有 到过 , 曾是 完全地 筋疲力尽的 .
斯库恩斯先生虽然一向强壮有力，但此刻却已筋疲力尽。

[ˈəuɪn] , [næt] , [ænd; ənd] [mɑːk] , [ðoʊ] [ˈfiːlɪŋ] [wiːk] , [wɜːr; wər][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ˈæktɪv] [ʌv; əv]
Owen , Nat , and Mike , though feeling weak , were by far the most active of
欧文 , 纳特 , 和 麦克风 , 尽管 感觉 虚弱的 , 是 经过 远的 这 最多 积极的 的
[ðə; ði] [kruː] .
the crew .
这 全体人员 .
欧文、纳特和迈克虽然身体虚弱，但却是船员中最活跃的。

[əˈnʌðər] [deɪ] [pæst] [baɪ] ; [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɜːz] [meɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][daɪ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː]
Another day passed by ; the carpenter's mate was the first to die , the other two
其他 天 通过了 经过 ; 这 木匠的 伴侣 曾是 这 第一的 到 死 , 这 其他 二
[ˈkwɪkli] [ˈfɑːləʊd] .
quickly followed .
迅速地 随后 .
又过了一天；木匠的助手第一个死去，另外两人也很快相继去世。

['əuin] [hæd; həd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðem; ðəm][baɪ] ['mɔɪsnɪŋ] [ðer; ðər] [pɑ:rtʃt] [lɪps][wɪð; wɪθ]
Owen had endeavoured to restore them by moistening their parched lips with
欧文 有 努力 到 恢复 他们 经过 润湿 他们的 干渴 嘴唇 和
['wɔ:tər] ;
water ;
水 ;

欧文曾试图用水润湿他们干裂的嘴唇来使他们恢复健康；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
but it was of no avail .
但 它 曾是 的 不 可用 .

但这毫无用处。

[hi:; hi][felt] [hɪm'self] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .
He felt himself imbued with a strength which surprised him .
他 毛毡 他自己 注入 和 一个 力量 哪个 惊讶 他 .

他感到自己被赋予了一股令他自己都感到惊讶的力量。

[ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] ['oʊvər] [bɔ:rd] .
The dead bodies were lifted over board .
这 死的 身体 是 抬起 超过 木板 .

尸体被吊到海里。

[noʊ]['fju:nərəl] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)] .
No funeral ceremony was possible .
不 葬礼 仪式 曾是 可能的 .

无法举行葬礼仪式。

['əuin] [ðen] [went] [æft][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] ,
Owen then went aft to attend to the first mate ,
欧文 然后 去 后部 到 出席 到 这 第一的 伴侣 ,

随后，欧文前往船尾去照顾大副。

[hu:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] [ʃi:ts] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] .
who lay in the stern sheets unable to move .
WHO 躺 在 这 船尾 纸张 无法 到 移动 .

他们躺在船尾的床单上，动弹不得。

['əuin] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['wɔ:tər] ; [hi:; hi][dræŋk][aɪ 'ti:] ['i:gərli] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Owen brought him some water ; he drank it eagerly , and opened his eyes .
欧文 带来 他 一些 水 ; 他 喝 它 急切地 , 和 打开 他的 眼睛 .

欧文给他拿了些水；他急切地喝了起来，睁开了眼睛。

“ [ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ?
“ **Is there much more ?**
” 是 那里 很多 更多的 ?

还有更多吗？

” [hi:; hi] [æskt] .
” **he asked** .
” 他 问 .

他问道。

“ [veri] ['lɪt(ə)] , [sɜ:ɹ] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [teɪk] ['oʊnli] [wʌt] [wɪl] [ki:p] [ju: 'es][ə'laɪv] ,
“ **Very little , sir ; but we will take only what will keep us alive** ,
” 非常 小的 , 先生 ; 但 我们 将要 拿 仅有的 什么 将要 保持 我们 活 ,

“先生，东西很少；但我们只会拿够维持我们生命的东西。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [rest] .
you can have the rest .
你 能 有 这 休息 .

剩下的都归你了。

“ ['əuin] , ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ,
“ **Owen** , **faithful** **to** **his** **promise** ,

“ 欧文 , 忠实 到 他的 承诺 ,

“ 欧文信守承诺 ,
[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['daɪɪŋ] [mæn][ə; eɪ] [fju:] ['θɪmbɪlfʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
continued **to** **give** **the** **apparently** **dying** **man** **a** **few** **thimblefuls** **at** **a** **time** .

持续 到 给 这 显然 垂死 男人 一个 很少 一小撮 在 一个 时间 .

他继续一点一点地给这个看似奄奄一息的人喂几小口水。
“ [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [brɪ:z] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp][wi:; wi] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [seɪvd] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **Were** **a** **breeze** **to** **spring** **up** **we** **might** **yet** **be** **saved** , “ **said** **the** **mate** .

“ 是 一个 微风 到 春天 向上 我们 可能 然而 是 已保存 , “ 说 这 伴侣 .
“如果能刮起一阵微风, 我们或许还能得救, ”大副说道。
“ [du:][ju:; jʊ] [si:] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][wʌn] ? “
“ **Do** **you** **see** **any** **signs** **of** **one** ? “

“ 做 你 看 任何 标志 的 一 ? “

“你看到任何迹象吗? ”
“ [nɑ:t][æz; əz] [jet] , [sɜ:r] , “ ['ænsər] ['əuin] , [æftər][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;
“ **Not** **as** **yet** , **sir** , “ **answered** **Owen** , **after** **he** **had** **looked** **round** **the** **horizon** ;

“ 不是 作为 然而 , 先生 , “ 回答 欧文 , 后 他 有 看起来 圆形的 这 地平线 ;
“ [bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] ,
“ **but** **cheer** **up** ,

“ 但 欢呼 向上 ,

“先生, 还没有, ”欧文环顾四周后回答道, “不过振作起来,
[sɜ:r] , [gɑ:d] [meɪ] [stɪl] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ju: 'es] ,
sir , **God** **may** **still** **think** **fit** **to** **preserve** **us** ,

先生 , 上帝 可能 仍然 思考 合身 到 保存 我们 ,
先生, 上帝或许仍会保佑我们。
[ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] .
although **we** **do** **not** **see** **how** **it** **is** **to** **be** .

虽然 我们 做 不是 看 如何 它 是 到 是 .

虽然我们无法体会那种感觉。
[aɪl] [get][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['wɔ:tər] .
I'll **get** **you** **a** **little** **more** **water** .

患病的 得到 你 一个 小的 更多的 水 .

我去给你再拿点水。
“ [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ['əuin] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] , [tu:; tə] [ə'tend] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪt] .
“ **All** **day** **long** **Owen** **continued** , **as** **at** **first** , **to** **attend** **on** **the** **mate** .

“ 全部 天 长的 欧文 持续 , 作为 在 第一的 , 到 出席 在 这 伴侣 .

“欧文一整天都像一开始那样, 继续服侍着大副。
[maɪk] [ænd; ænd][næt][sæt] [stɪl] , [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [wɜ:r; wər] [tu:] [lʊʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] ;
Mike **and** **Nat** **sat** **still** , **their** **spirits** **were** **too** **low** **to** **talk** ;

麦克风 和 纳特 卫星 仍然 , 他们的 烈酒 是 也 低的 到 讲话 ;

迈克和娜特静静地坐着, 情绪低落到说不出话来;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
but **they** **were** **perfectly** **satisfied** **that** **the** **mate** **should** **have** **the** **water** ,

但 他们 是 完美 使满意 那 这 伴侣 应该 有 这 水 ,
但他们完全同意让伴侣负责喝水。
[ðʊʊ] [ðer; ðər] [ʊʊn] [ʃer] [wʌz; wəz] [ðʌs] [mʌt] [dɪ'mɪnɪʃt] .
though **their** **own** **share** **was** **thus** **much** **diminished** .

尽管 他们的 自己的 分享 曾是 因此 很多 减少 .

但这样一来, 他们自己的份额就大大减少了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [eɪt] ['spɛrɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɪt] [rɪ'meɪnd] .
They all ate sparingly of the provisions which remained .

他们 全部 吃 少量地 的 这 条款 哪个 剩余 .

他们都小心翼翼地吃着剩下的食物。

[fɔ:rtʃənətli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][draɪd] [fru:t] , [wɪt] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə]
Fortunately among them was some of the dried fruit , which assisted to

幸运的是 之中 他们 曾是 一些 的 这 干燥 水果 , 哪个 协助 到
[ə'sweɪdʒ] [ðer; ðər][θɜ:rst] .
assuage their thirst .

缓和 他们的 口渴 .

幸运的是，他们带了一些干果，这有助于缓解他们的口渴。

[ðə; ði] [meɪt] [dɪd][na:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [grʊʊ] [wɜ:rs] ,
The mate did not appear to grow worse ,

这 伴侣 做过 不是 出现 到 生长 更糟 ,

伴侣的病情似乎没有恶化。

[ænd; ənd]['əuɪn] [hoʊpt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ku:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'vaɪv] .
and Owen hoped that during the cool hours of the night he might revive .

和 欧文 希望 那 期间 这 凉爽的 小时 的 这 夜晚 他 可能 复活 .

欧文希望在凉爽的夜里能够苏醒过来。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [[ʊʊn] [aʊt] ['braɪtli] [ə'bʌv]
The sun went down in a cloudless sky , and the stars shone out brightly above

这 太阳 去 向下 在 一个 无云 天空 , 和 这 明星 闪耀 出去 明亮地 多于
[ðer; ðər] ['hedz] .
their heads .

他们的 头部 .

太阳在万里无云的夜空中落下，繁星在他们头顶闪耀。

[stɪl] [noʊ] [bri:z] [keɪm] .
Still no breeze came .

仍然 不 微风 来了 .

依然没有一丝微风。

[ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [spʊk] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəd] [haʊ] [ðə; ði] ['weðər] [lʊkt] ,
The first mate occasionally spoke and inquired how the weather looked ,

这 第一的 伴侣 偶尔 辐 和 询问 如何 这 天气 看起来 ,

大副偶尔开口说话，询问天气情况。

[bʌt; bət]['əuɪn] [kʊd; kəd][l'oʊnli] [gɪv] [ðə; ði] ['ænsər] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
but Owen could only give the answer as before .

但 欧文 可以 仅有的 给 这 回答 作为 前 .

但欧文只能像以前一样给出答案。

['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Morning was approaching .

早晨 曾是 接近 .

黎明将至。

" [ɪf] [wi:; wi][du:][na:t] [meɪk] [ðə; ði][lənd] , ['hɑ:rtli] , " [sed] ['mɪstər] [sku:nz] ,
" **If we do not make the land , Hartley ,** " **said Mr Scoones ,**

" 如果 我们 做 不是 制作 这 土地 , 哈特利 , " 说 先生 司康饼 ,

“如果我们不把土地弄到手，哈特利，”斯科恩斯先生说，

" [ɔ:r][du:][na:t][get] [pɪkt] [ʌp][tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ][æɪ; əɪ][na:t] [si:] [ə'nʌðər] [sʌn] [set] . "
" **or do not get picked up to - day , I shall not see another sun set .** "
" 或者 做 不是 得到 挑选 向上 到 - 天 , 我 将 不是 看 其他 太阳 放 . "
" 或者今天没人来接我，我就再也看不到太阳落山了。 "

“或者今天没人来接我，我就再也看不到太阳落山了。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jə] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [ˈəʊn] ; “ [wiː; wi] [hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtər] ,
“ **I hope you will hold out, sir, ” answered Owen ; “ we have still a little water ,**
“ 我 希望 你 将要 抓住 出去 , 先生 , ” 回答 欧文 ; “ 我们 有 仍然 一个 小的 水 ,
“我希望您能坚持住, 先生,”欧文回答说, “我们还有些水。”

[ænd; ɛnd][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈvɪʒnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
and our provisions are not quite exhausted .
和 我们的 条款 是 不是 相当 筋疲力尽的 .
我们的储备还没有完全耗尽。

[aɪ] [trʌst] [juː; jə] [wɪl] [nɑːt] [get] [wɜːrs] .
I trust you will not get worse .
我 相信 你 将要 不是 得到 更糟 .
我相信你的病情不会恶化。

“ [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðoʊ] [ˈskɜːsli] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paɪnts] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [rɪˈmeɪnd] ,
“ **He said this , though scarcely a couple of pints of water remained ,**
“ 他 说 这 , 尽管 几乎 一个 夫妻 的 品脱 的 水 剩余 ,
他说这话时, 酒杯里几乎只剩下两品脱水了。

[waɪl] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [draɪ] [sɔːlt] [biːf]
while the provisions he spoke of consisted of a small piece of dry salt beef
尽管 这 条款 他 辐 的 由.....组成 的 一个 小的 片 的 干燥 盐 牛肉
[ænd; ɛnd][hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [fɪɡz] .
and half a dozen figs .
和 一半 一个 打 无花果 .
而他所说的补给品只有一小块干咸牛肉和六个无花果。

[ˈəʊn] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋɡər] ,
Owen , feeling that he could hold out some time longer ,
欧文 , 感觉 那 他 可以 抓住 出去 一些 时间 更长 ,
欧文觉得自己还能再坚持一段时间,

[wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [meɪt] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [fər] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
was anxious to give the mate as large a share as possible ,
曾是 焦虑的 到 给 这 伴侣 作为 大的 一个 分享 作为 可能的 ,
他急于让伴侣尽可能多地分得一杯羹。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [rɪˈkwaɪərd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] .
for he evidently required it more than any one .
为了 他 显然 必需的 它 更多的 比 任何 一 .
因为他显然比任何人都更需要它。

[ˈəʊn] [spoʊk] [tuː; tə] [næt] [ænd; ɛnd] [maɪk] , [ænd; ɛnd] [ðeɪ] [əˈɡriːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ]
Owen spoke to Nat and Mike , and they agreed that he should have a
欧文 辐 到 纳特 和 麦克风 , 和 他们 同意 那 他 应该 有 一个
[ˈdʌb(ə)l] [əˈlaʊəns] .
double allowance .
双倍的 津贴 .
欧文和纳特、迈克谈过, 他们一致同意给他双倍的津贴。

[ðə; ði] [naɪt] [ər] [hæd; həd] [rɪˈvaɪvd] [hɪm; ɪm] [kənˈsɪdərəbli] .
The night air had revived him considerably .
这 夜晚 空气 有 复活 他 相当 .
夜风让他精神焕发了不少。

[ˈəʊn] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [draːps] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,
Owen gave him a few drops of water ,
欧文 给予 他 一个 很少 滴 的 水 ,
欧文递给他几滴水。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃuː] [sʌm; səm] [biːf] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][fɪɡ] .
after which he managed to chew some beef and eat a fig .
后 哪个 他 管理 到 嚼 一些 牛肉 和 吃 一个 如图 .

之后他勉强嚼了几口牛肉，还吃了一个无花果。

[ˈəuɪn] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [əˈləʊəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈfluːɪd] .
Owen then gave him a further allowance of the precious fluid .
欧文 然后 给予 他 一个 更远 津贴 的 这 宝贵的 体液 .

欧文随后又给了他一些这种珍贵的液体。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
He asked for more .
他 问 为了 更多的 .

他要求更多。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈveri] [ɔːrt] , ” [sed] [ˈəuɪn] .
“ **You shall have it , sir , but we are running very short ,** ” **said Owen .**
“ 你 将 有 它 , 先生 , 但 我们 是 跑步 非常 短的 , ” 说 欧文 .

“先生，您一定会得到，但是我们非常缺钱，”欧文说。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈgælənz] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **How many gallons have you ?** ” **asked the mate .**
“ 如何 许多 加仑 有 你 ? ” 问 这 伴侣 .

“你们有多少加仑水？”船员问道。

“ [ˈgælənz] , [sɜːr] !
“ **Gallons , sir !**
“ 加仑 , 先生 !

“加仑，先生！ ”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪnt] . “
we have not more than a pint .”
我们 有 不是 更多的 比 一个 品脱 . “

我们只有不到一品脱。”

“ [ɡʊd] [ˈhevəns] !
“ **Good heavens !**
“ 好的 天 !

“我的天哪！

[ə; eɪ][paɪnt][ˈoʊnli] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈmʌŋ] [fɔːr] [ˈpiːp(ə)] ,
a pint only , and that among four people ,
一个 品脱 仅有的 , 和 那 之中 四 人们 ,

只有一品脱啤酒，而且是四个人喝的。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [æz; əz][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [brɪˈfɔːr]
with such a sun as we shall have scorching down upon our heads before
和 这样的 一个 太阳 作为 我们 将 有 灼热 向下 之上 我们的 头部 前

[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

不久之后，我们将迎来烈日炙烤大地。

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **exclaimed the mate .**
“ 惊呼 这 伴侣 .

“大副惊喊道。”

“ [aɪ] [fiːl] [maɪ][ɪnˈsaɪd] [ˈbɜːrniŋ] [ɔːlˈredi] . “
“ **I feel my inside burning already .**”
“ 我 感觉 我的 里面 燃烧 已经 . “

“我感觉自己体内已经燃起了火。”

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [draʊt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][aɪˈtiː] [mɔːr] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]
“ **I would give you another draught , but you will want it more by - and - by**
“ 我 会 给 你 其他 草稿 , 但 你 将要 想 它 更多的 经过 - 和 - 经过
[ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [naʊ] ,
than you do now ,
比 你 做 现在 ,
“我本来想再给你一杯, 但过段时间你会比现在更想喝的。”

[sɜːr] , “ [sed] [ˈəuɪn] .
sir , “ said Owen .
先生 , “ 说 欧文 .

“先生,”欧文说道。
“ [pərˈhæps] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz][wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [briːz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] [juː; jʊ]
“ **Perhaps when the sun rises we may get a breeze and make the run you**
“ 也许 什么时候 这 太阳 上升 我们 可能 得到 一个 微风 和 制作 这 跑步 你
[ɪkˈspekt] .
expect .
预计 .

“或许太阳升起时, 我们会迎来微风, 然后就能进行你所期待的跑步了。”
“ [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [meɪt] [kept] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈwɔːtər] , [ˈəuɪn] [wʌz; wəz][fɜːrm] .
“ **Although the mate kept crying out for more water , Owen was firm .**
“ 虽然 这 伴侣 保留 哭泣 出去 为了 更多的 水 , 欧文 曾是 公司 .
“尽管水手长不停地喊着要更多水, 但欧文态度坚决。”

[ðə; ði] [sʌn] [rouz][ɑːn][ə; eɪ][skaɪ] [ʌnˈdɪmd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [klaʊd] .
The sun rose on a sky undimmed by a single cloud .
这 太阳 玫瑰 在 一个 天空 未变暗 经过 一个 单身的 云 .

太阳冉冉升起, 天空万里无云。

[ðə; ði] [siː] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniʃt] [ɡoʊld] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈrɪp(ə)] [pleɪd] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] ,
The sea shone like a sheet of burnished gold , not a ripple played over it ,
这 海 闪耀 喜欢 一个 床单 的 抛光 金子 , 不是 一个 波纹 玩 超过 它 ,
大海像一张闪闪发光的金子, 没有一丝涟漪。

[ɪkˈseptɪŋ] [wen] , [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ə; eɪ] [fɪ] [rouz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ɔːr] [lept] [aʊt][ʌv; əv]
excepting when , here and there , a fish rose to the surface , or leapt out of
除外 什么时候 , 这里 和 那里 , 一个 鱼 玫瑰 到 这 表面 , 或者 跳跃 出去 的
[ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

除了偶尔有鱼儿浮出水面或跃出水面之外,

[ˈsendɪŋ] [faːr] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][ˈtaɪni][ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts] .
sending far around a circle of tiny wavelets .
发送 远的 大约 一个 圆圈 的 微小的 小波 .

沿着一圈微小的波峰向远处传播。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [tuː] , [ə; eɪ] [siː] - [faʊl] [wɪŋd] [ɪts] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [ˈiːθər] ,
Occasionally , too , a sea - fowl winged its flight through the blue ether ,
偶尔 , 也 , 一个 海 - 鸡 有翅膀的 它是 航班 通过 这 蓝色的 醚 ,
偶尔, 也会有海鸟展翅飞翔于蔚蓝的天空。

[ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][əˈhɑːn] [wʊd] [plʌndʒ] [daʊn] [tuː; tə] [siːz] [ɪts] [preɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
and ever and anon would plunge down to seize its prey from the ocean .
和 曾经 和 匿名 会 暴跌 向下 到 抢占 它是 猎物 从 这 海洋 .
它时不时会潜入海中捕食猎物。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ʃoʊd] [ðæt] [lænd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][faːr] [ɔːf] ,
The appearance of birds showed that land could not be far off ,
这 外貌 的 鸟类 显示 那 土地 可以 不是 是 远的 离开 ,
鸟儿的出现表明陆地应该不远了。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['ferntɪst] ['aʊtlɑɪn] [kʊd; kəd][æz; əz] [jet] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
but not the faintest outline could as yet be discovered .

但 不是 这 最微弱 大纲 可以 作为 然而 是 发现 .

但至今仍未发现任何蛛丝马迹。

[ðə; ði] [meɪt] , ['dræɡɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [geɪzd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
The mate , dragging himself up to the side of the boat , gazed round with
这 伴侣 , 拖拽 他自己 向上 到 这 边 的 这 船 , 凝视 圆形的 和
[ˈeɪkɪŋ] [aɪz] ,
aching eyes ,
疼痛 眼睛 ,

船员拖着疲惫的身体走到船边, 双眼酸痛地环顾四周。

[ðen] [sæŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [pə'zɪ(ə)n] .
then sank down with a groan to his former position .

然后 沉没 向下 和 一个 呻吟 到 他的 以前的 位置 .

然后呻吟一声, 瘫倒在原来的位置上。

['əuɪn] [felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] ['wɪkər] [ænd; ənd] ['wɪkər] .
Owen felt himself growing weaker and weaker .

欧文 毛毡 他自己 生长 较弱 和 较弱 .

欧文感觉自己越来越虚弱。

[pʊr] [næt][ænd; ənd] [maɪk] [kʊd; kəd] ['skersli] [reɪz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ə'blʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
Poor Nat and Mike could scarcely raise their voices above a whisper .

贫穷的 纳特 和 麦克 可以 几乎 增加 他们的 声音 多于 一个 耳语 .

可怜的纳特和迈克几乎无法提高音量, 只能低声耳语。

“ [ˈwɔ:tər] ! [ˈwɔ:tər] ! ” [groʊn] [ðə; ði] [meɪt] ; “ [ɡɪv] [ˌem ˈi:][sʌm; səm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
“ **Water ! water !** ” **groaned the mate ;** “ **give me some if you would save my life** . ”
“ 水 ! 水 ! ” 呻吟 这 伴侣 ; “ 给 我 一些 如果 你 会 节省 我的 生活 . ”

“水! 水!“水手长呻吟道; “给我点水, 救救我的命吧。”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][lɪps] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈi:gərli] [æt; ət][ðə; ði] [kæsk] .
“ **The other two pointed to their lips , and gazed eagerly at the casks** . ”
“ 这 其他 二 尖 到 他们的 嘴唇 , 和 凝视 急切地 在 这 酒桶 . ”

另外两人指了指自己的嘴唇, 然后急切地盯着木桶。

['əuɪn] ['dræɡd] [hɪm'self] [tə:rdz] [ðem; ðəm] .
Owen dragged himself towards them .

欧文 拖拽 他自己 向 他们 .

欧文拖着疲惫的身体朝他们走去。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði] [həʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:tɪ][hæv; həv]
He could have drunk the whole of the water himself , and yet not have
他 可以 有 醉 这 所有的 的 这 水 他自己 , 和 然而 不是 有
[bɪn] ['sætɪsfɑɪd] .
been satisfied .
到过 使满意 .

他就算独自喝光所有的水, 也未必会感到满足。

[hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] .
He poured out a small quantity and took it to the mate .

他 倾倒 出去 一个 小的 数量 和 采取 它 到 这 伴侣 .

他倒出少量酒, 拿去给伴侣喝。

“ [sɪp][aɪ ˈti:] ['sləʊli] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wi:; wi][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
“ **Sip it slowly , sir ,** ” **he said ,** “ **we have very little more remaining** . ”
“ 啜饮 它 缓慢地 , 先生 , ” 他 说 , “ 我们 有 非常 小的 更多的 其余的 . ”

“先生, 请慢慢品尝,”他说, “我们剩下的酒已经不多了。”

” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [went] [tuː; tə] [pɔːr] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [kʌp] ,
” **To his dismay , as he again went to pour some in the cup ,**
” 到 他的 沮丧 , 作为 他 再次 去 到 倒 一些 在 这 杯子 ,
“令他沮丧的是, 当他再次准备往杯子里倒些酒时,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [sə'fɪ(ə)nt] [left] [tuː; tə] [fɪl] [aɪ 'tiː] .
he found there was scarcely sufficient left to fill it .
他 成立 那里 曾是 几乎 充足的 左边 到 充满 它 .
他发现剩下的东西几乎不够填满它。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌt] [hiː; hi] [bi'li:vɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] ,
He took what he believed to be his own share ,
他 采取 什么 他 相信 到 是 他的 自己的 分享 ,
他拿走了他认为属于自己的那份,

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tuː; tə][næt][ænd; ənd] [maɪk] .
and then carried the remainder to Nat and Mike .
和 然后 携带 这 余 到 纳特 和 麦克风 .
然后把剩下的东西送给了纳特和迈克。

[hiː; hi][pʊt][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [huː] [siːzd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
He put it to the lips of the first , who seized it with both his hands ,
他 放 它 到 这 嘴唇 的 这 第一的 , WHO 查获 它 和 两个都 他的 双手 ,
他把食物送到第一个人的嘴边, 那人双手紧紧地抓住了食物。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dreɪnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːtəm] .
and would have drained it to the bottom .
和 会 有 排水 它 到 这 底部 .
并且会把水排到谷底。

” [let] [goʊ] , ” [kraɪd] ['əuin] , ” [ðɪs] [ɪz] ['marks] [ʃer] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrɪz] .
” **Let go , ” cried Owen , “ this is Mike's share as well as yours .**
” 让 去 , ” 哭 欧文 , ” 这 是 迈克的 分享 作为 出色地 作为 你的 .
“放手吧,”欧文喊道, “这既是迈克的一份, 也是你的一份。”

” [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [hiː; hi] ['reskjʊ:d] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
” **With some difficulty he rescued it , and handed the cup to the**
” 和 一些 困难 他 获救 它 , 和 递交 这 杯子 到 这
[aɪrɪʃmən] , [huː] ['swɔːloʊd] [aɪ 'tiː] ['iːgərli] .
Irishman , who swallowed it eagerly .
爱尔兰人 , WHO 吞咽 它 急切地 .

“他费了好大劲才把它取回来, 然后把杯子递给了爱尔兰人, 爱尔兰人迫不及待地把它喝了下去。”

['əuin] [hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .
Owen had not the heart to tell them there was no more .
欧文 有 不是 这 心 到 告诉 他们 那里 曾是 不 更多的 .
欧文不忍心告诉他们一切都结束了。

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [ə'gen] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .
Before long they again cried out for water .
前 长的 他们 再次 哭 出去 为了 水 .
不久, 他们又开始喊着要水喝。

['əuin] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Owen made no reply .
欧文 制成 不 回复 .

欧文没有回答。

” ['wɔːtər] ! ['wɔːtər] ! ” [groʊn] [ðə; ði] [meɪt] .
” **Water ! water ! ” groaned the mate .**
” 水 ! 水 ! ” 呻吟 这 伴侣 .
“水! 水!”船员呻吟道。

“ [nʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pər'si:v] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [ˈəuin] .
“ **None that I can perceive , sir , ” answered Owen .**
“ 没有任何 那 我 能 感知 , 先生 , ” 回答 欧文 .
“我没看到, 先生,”欧文回答道。

[hi:; hi] ['drægd] [hɪm'self] [ʌp][baɪ][ðə; ði][məst][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][ˈwaɪdər][reɪndʒ][ʌv; əv]
He dragged himself up by the mast so as to obtain a wider range of
他 拖拽 他自己 向上 经过 这 桅杆 所以 作为 到 获得 一个 更广泛 范围 的
[ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
observation .
观察 .

他爬上桅杆, 以便获得更广阔的观察范围。

[ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə][stænd] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [su:n] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
Unable to stand long he soon sat down again .
无法 到 站立 长的 他 很快 卫星 向下 再次 .
他站不住太久, 很快又坐了下来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [meɪt] [ə'gen] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] ,
After a lapse of some time the mate again asked in a faint voice ,
后 一个 失效 的 一些 时间 这 伴侣 再次 问 在 一个 头晕的 嗓音 ,
过了一会儿, 船员又用微弱的声音问道:

“ [eni] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:z] ?
“ **Any sign of a breeze ?**
“ 任何 符号 的 一个 微风 ?

“有微风的迹象吗? ”

“ [ˈəuin] [wʌns] [mɔ:ɹ] [lʊkt] [aʊt] .
“ **Owen once more looked out .**
“ 欧文 一次 更多的 看起来 出去 .

欧文再次向外望去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][sɪŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [θwɔ:rt] ,
He was about to sink down on the thwart ,
他 曾是 关于 到 下沉 向下 在 这 阻挠 ,
他差点就瘫倒在横梁上了。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
when his eye fell on a white spot in the horizon .
什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 一个 白色的 点 在 这 地平线 .
他的目光落在了地平线上的一个白点上。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [si:] - ['bɜ:dz] [wɪŋ] .
He gazed at it without speaking ; it might be only a sea - bird's wing .
他 凝视 在 它 没有 请讲 ; 它 可能 是 仅有的 一个 海 - 鸟类 翼 .
他默默地凝视着它; 那或许只是一只海鸟的翅膀。

[ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] [hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] .
Again and again he looked with straining eyes .
再次 和 再次 他 看起来 和 紧张 眼睛 .
他一次又一次地睁大眼睛仔细观察。

“ [ə; eɪ][seɪl] !
“ **A sail !**
“ 一个 帆 !

“帆! ”

[ə; eɪ][seɪl] !
a sail !
一个 帆 !

扬帆!

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hɑ:ləʊ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ; [hi:; hi] ['fænsɪd] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz]
His voice sounded hollow and strange ; he fancied some one else was .
他的 嗓音 听起来 空洞的 和 奇怪的 ; 他 幻想 一些 一 别的 曾是
['spi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .

他的声音听起来空洞而怪异；他觉得好像是别人在说话。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ma:kɪŋ] [ju: 'es] ? ” [æskt] [ðə; ði] [meɪt] .
” Are you mocking us ? ” asked the mate .
” 是 你 嘲讽 我们 ? ” 问 这 伴侣 .

“你们是在嘲笑我们吗？”同伴问道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][seɪl] , ” ['ænsər] ['əuɪn] .
” No , sir , I am certain it is a sail , ” answered Owen .
” 不 , 先生 , 我 是 肯定 它 是 一个 帆 , ” 回答 欧文 .

“不，先生，我确信那是一面帆，”欧文回答道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'raʊzd] [næt][ænd; ənd] [maɪk] , [hu:] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
His voice aroused Nat and Mike , who turned round and looked over the side .
他的 嗓音 被唤醒 纳特 和 麦克风 , WHO 转向 圆形的 和 看起来 超过 这 边 .

他的声音惊动了纳特和迈克，他们转过身，向船舷边望去。

[ðə; ði] [meɪt] , [hu:] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [bɜ:st][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
The mate , who just before appeared to have entirely lost his strength ,
这 伴侣 , WHO 只是 前 出现 到 有 完全 丢失的 他的 力量 ,

那位船员，之前看起来似乎已经完全失去了力气，

['drægd] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] ['oʊənz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][mæst] .
dragged himself up and took Owen's place at the mast .
拖拽 他自己 向上 和 采取 欧文的 地方 在 这 桅杆 .

他挣扎着爬起来，代替欧文站在桅杆上。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk][æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)] [læf] , “ [jes] , ” [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] , “ [ə; eɪ][seɪl] !
With what sounded like an hysterical laugh , ” Yes , ” he cried out , ” a sail !
和 什么 听起来 喜欢 一个 歇斯底里的 笑 , ” 是的 , ” 他 哭 出去 , ” 一个 帆 !

他发出歇斯底里的笑声，喊道：“是的，帆！”

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bri:z] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðɪs] [wei] .
no doubt about it ; she is bringing up a breeze , and standing this way .
不 怀疑 关于 它 ; 她 是 带来 向上 一个 微风 , 和 常设 这 方式 .

毫无疑问，她带来了一阵微风，而且是这样站着的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪvd] !
We are saved !
我们 是 已保存 !

我们得救了！

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪvd] !
we are saved !
我们 是 已保存 !

我们得救了！

” [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][poʊst] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][mæst] ['tɑ:tlɪ] , [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
“ He kept his post , grasping the mast tightly , and watching the approaching
” 他 保留 他的 邮政 , 抓握 这 桅杆 紧紧 , 和 观看 这 接近
[seɪl] .
sail .
帆 .

他坚守岗位，紧紧抓住桅杆，注视着驶来的帆船。

['əuɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] , [frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wel] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði][streɪndʒər] .
Owen returned to his seat , from whence he could well observe the stranger .
欧文 返回 到 他的 座位 , 从 何处 他 可以 出色地 观察 这 陌生人 .
欧文回到座位上，从那里他可以清楚地观察到这位陌生人。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [mʌst; məst] [pæs] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
A long time must pass before she could be up to them ,
一个 长的 时间 必须 经过 前 她 可以 是 向上 到 他们 ,
她需要很长时间才能赶上他们。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ðen] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɔ:ltər][hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] .
and before then she might alter her course .
和 前 然后 她 可能 改变 她 课程 .
在此之前，她可能会改变计划。

[ðeɪ] [wɔ:ɹ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [pæst] [ʌnpər'sɪvd] .
They wore but a speck on the water , and might be passed unperceived .
他们 穿着 但 一个 斑点 在 这 水 , 和 可能 是 通过了 未被察觉的 .
它们在水面上就像一个微小的斑点，很容易被人忽略。

[sti:l] [ðə; ði] [meɪt] [kept] [hɪz; ɪz][poʊst] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃaʊt] [aʊt] ,
Still the mate kept his post , waving his hand and trying to shout out ,
仍然 这 伴侣 保留 他的 邮政 , 挥手 他的 手 和 尝试 到 喊 出去 ,
船员仍然坚守岗位，挥着手试图大声喊叫。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:ðər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] .
as if at that distance he could be either seen or heard .
作为 如果 在 那 距离 他 可以 是 任何一个 已见 或者 听到 .
仿佛在那个距离，人们既能看到他，也能听到他。

[baɪ][hɪz; ɪz] [brɪ'heɪvjər] ['əuɪn] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:st][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
By his behaviour Owen thought he must have lost his senses .
经过 他的 行为 欧文 想法 他 必须 有 丢失的 他的 感官 .
根据他的行为，欧文认为他一定是失去了理智。

[næt][ænd; ənd] [maɪk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌtəd] [streɪndʒ] [eksklə'meɪʃənz] ,
Nat and Mike every now and then uttered strange exclamations ,
纳特 和 麦克风 每一个 现在 和 然后 说出 奇怪的 感叹词 ,
纳特和迈克时不时会发出一些奇怪的感叹声。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] .
showing that they were much in the same condition .
显示 那 他们 是 很多 在 这 相同的 状况 .
这表明他们的状况大致相同。

[ðə; ði] ['streɪndʒɜ:z] ['rɔɪəlz] [hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn] [si:n] , [ðen] [hɜ:r; həɹ] [təgælənt] [seɪlz] ,
The stranger's royals had first been seen , then her topgallant sails ,
这 陌生人的 皇室 有 第一的 到过 已见 , 然后 她 顶盖兰特 帆 ,
首先映入眼帘的是陌生人的皇室成员，然后是她的上桅帆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
and now the heads of her topsails appeared above the horizon .
和 现在 这 头部 的 她 顶帆 出现 多于 这 地平线 .
现在，她的顶帆的帆头已经出现在地平线上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['kɔːrsɪz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
She was evidently a large ship , and , as her courses came in sight ,
她 曾是 显然 一个 大的 船 , 和 , 作为 她 课程 来了 在 视线 ,
她显然是一艘大船, 当她的航线进入视野时,

[ðə; ði] [meɪt] [prəˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ə; eɪ] ['frɪɡət] , [ɔːr] [pərˈhæps] [ə; eɪ]
the mate pronounced that she was a man - of - war , a frigate , or perhaps a
这 伴侣 发音 那 她 曾是 一个 男人 - 的 - 战争 , 一个 护卫舰 , 或者 也许 一个
[laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] .
line - of - battle ship .
线 - 的 - 战斗 船 .
大副断言她是一艘战舰、护卫舰, 或者可能是一艘战列舰。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['stedəli] [ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
She stood steadily on , as if steering for the boat , which , however ,
她 站立 稳步 在 , 作为 如果 转向 为了 这 船 , 哪个 , 然而 ,
她稳稳地站在船上, 仿佛在掌舵, 然而,

[kʊd; kəd] ['skersli] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] .
could scarcely yet have been discovered .
可以 几乎 然而 有 到过 发现 .
或许还未被发现。

[æz; əz] [ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] [gruː] [strɔːŋɡər] ,
As the expectation of being saved grew stronger ,
作为 这 期待 的 存在 已保存 生长 更强 ,
随着获救的期望越来越强烈,

['əʊɪn] [felt] [hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [baɪ] [greɪt] ['efərt] [meɪn'teɪnd] ,
Owen felt his energies — which he had hitherto by great effort maintained ,
欧文 毛毡 他的 能量 — 哪个 他 有 迄今为止 经过 伟大的 努力 维持 ,
欧文感到他的精力——他此前一直竭力维持着这些精力——

[wen] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
when the lives of his companions seemed to depend on his retaining his
什么时候 这 生活 的 他的 同伴 似乎 到 依赖 在 他的 保留 他的
['sensɪz] — ['ɡɪvɪŋ] [wei] .
senses — giving way .
感官 — 给予 方式 .
当同伴们的生命似乎都取决于他能否保持清醒时, 他屈服了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [hɜːr; hər] ['ɡʌnz] ,
He saw the hull of the ship rise above the water , he could count her guns ,
他 锯 这 船体 的 这 船 上升 多于 这 水 , 他 可以 数数 她 枪支 ,
他看到船体露出水面, 他能数清船上的火炮。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frɪɡət] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]
he knew that she was a frigate ; he was certain that the boat was
他 知道 那 她 曾是 一个 护卫舰 ; 他 曾是 肯定 那 这 船 曾是
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,
他知道那是一艘护卫舰; 他确信那艘船已经被发现了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɔːst] [ɔːl] ['kɔːnʃəsənəs] .
and then he lost all consciousness .
和 然后 他 丢失的全部 意识 .
然后他就失去了意识。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .
第八章

[wen] ['əuin] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [beɪ]
When Owen regained his senses he found himself in a hammock in the sick bay
什么时候 欧文 恢复 他的 感官 他 成立 他自己 在 一个 吊床 在 这 生病的 湾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] ,
of the frigate ,
的 这 护卫舰 ,

欧文恢复意识时，发现自己躺在护卫舰医务室的吊床上。

[wɪð; wɪθ] [maɪk] [ænd; ənd][næt] [klaʊz] [ə, b:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with Mike and Nat close alongside of him .
和 麦克风 和 纳特 关闭 旁边 的 他 .

迈克和娜特紧随其后。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] , [maɪk] ? ” [æskt] [næt] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['əuin] [wʌz; wəz]
“ **How do you feel , Mike ?** ” **asked Nat , who had not observed that Owen was**
“ 如何 做 你 感觉 , 麦克风 ? ” 问 纳特 , WHO 有 不是 观察到 那 欧文 曾是
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

“迈克，你感觉怎么样？”纳特问道，他并没有注意到欧文已经醒了。

“ ['maɪti] [kwɛr] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] [hɪr] .
“ **Mighty quare , but not sorry to find myself here** .
“ 强大的 广场 , 但 不是 对不起 到 寻找 我 这里 .

“这地方真够大的，不过我并不后悔来到这里。”

[aɪ][hoʊp] ['mɪstər] ['hɑ:rtli] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [su:n] .
I hope Mr Hartley will come to soon .
我 希望 先生 哈特利 将要 来 到 很快 .

我希望哈特利先生能尽快过来。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] . “
They seem to treat him as one of us . ”
他们 似乎 到 对待 他 作为 一 的 我们 : ”

他们似乎把他当成我们中的一员。”

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][æft] , ” [sed] [næt] .
“ **He ought to be with the officers aft** , ” **said Nat** .
“ 他 应该 到 是 和 这 警官 后部 , ” 说 纳特 .

“他应该和后面的军官们在一起,”纳特说。

“ [ðə; ði] [meɪt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'pouz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] . ”
“ **The mate is with them , I suppose , but I have not seen him** . ”
“ 这 伴侣 是 和 他们 , 我 认为 , 但 我 有 不是 已见 他 : ”

“我想，大副应该和他们在一起，但我没见到他。”

“ [ʃʊr] ['hi:l] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg][mæn] ['sʌmhəʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
“ **Shure he'll not fail to make himself out to be a big man somehow or other** ,
“ 舒尔 地狱 不是 失败 到 制作 他自己 出去 到 是 一个 大的 男人 不知何故 或者 其他 ,
“他肯定会想方设法把自己塑造成一个重要人物。”

“ [sed] [maɪk] .
“ **said Mike** .
“ 说 麦克风 .

“迈克说道。”

“ ['hi:l] [bi:; bi]['æftər] - [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
“ **He'll be after swaring he was the captain of the ship** ,
“ 地狱 是 后 - 他 曾是 这 队长 的 这 船 ,

“他会在发誓自己是船长之后.....”

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [wɪl] [fər'get] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θru:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kæst]
although he will forget to say that it was through him that she was cast
虽然 他 将要 忘记 到 说 那 它 曾是 通过 他 那 她 曾是 投掷
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但他却忘了说，正是因为他，她才被抛弃的。

" [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , [hu:]
" **The conversation was cut short by the appearance of the surgeon , who**
" 这 对话 曾是 切 短的 经过 这 外貌 的 这 外科医生 , who
[əb'zɜ:rvd] ,
observed ,
观察到 ,

谈话被外科医生的出现打断了，他观察道：

[æz; əz] [hi:; hi] [glɑ:nst] ['ʊʊvər] [ðə; ði] ['hæməks] —
as he glanced over the hammocks —
作为 他 瞥了一眼 超过 这 吊床 —

他瞥了一眼吊床——

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] , [lædz] .
" **I am glad to see you are coming round again , lads** .
" 我 是 高兴的 到 看 你 是 未来 圆形的 再次 , 小伙子们 .

“很高兴看到你们又回来了，伙计们。”

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [baɪ] ['ʊʊənz] [saɪd] .
" **He stopped by Owen's side** .
" 他 停止 经过 欧文的 边 .

他停在了欧文身边。

" [wel] , [bɔɪ] , [haʊ] [du:;] [ju:; jʊ] [fi:l] ?
" **Well , boy , how do you feel ?**
" 出色地 , 男生 , 如何 做 你 感觉 ?

“孩子，你感觉怎么样？”

" [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [təʊn] .
" **he inquired , in a kind tone** .
" 他 询问 , 在 一个 种类 语气 .

他语气温和地问道。

" [veri] [wi:k] , [sɜ:r] , " [sed] ['əuin] ; " [bʌt; bət] [ɔ:l] [aɪ] [wɔ:nt] [ɪz] [fu:d] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] . "
" **Very weak , sir , " said Owen ; " but all I want is food and water . "**
" 非常 虚弱的 , 先生 , " 说 欧文 ; " 但 全部 我 想 是 食物 和 水 . "

“先生，我非常虚弱，”欧文说，“但我只想要食物和水。”

" [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈæmp(ə)l] [sə'plai] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
" **You shall have an ample supply by - and - by** ,
" 你 将 有 一个 充足 供应 经过 - 和 - 经过 ,

“不久之后，你们就会有充足的供应。”

[bʌt; bət] [ɪn] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [stert] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] ['ʊʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
but in your present state you must take only a little at a time .
但 在 你的 展示 状态 你 必须 拿 仅有的 一个 小的 在 一个 时间 .

但以你目前的状况，你只能一次只做一点点。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [beɪ] [ə'tendənts] [brɔ:t] [ɪn] [θri:] [smɔ:l] ['beɪsnz] [ʌv; əv] [brɔ:θ] ,
" **One of the sick bay attendants brought in three small basins of broth** ,
" 一 的 这 生病的 湾 服务员 带来 在 三 小的 盆地 的 肉汤 ,

“医务室的一名护理员端来了三小盆肉汤，

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [fed] [ˈəuin] .

from one of which the doctor fed Owen .

从 一 的 哪个 这 医生 美联储 欧文 .

医生用其中一瓶喂欧文吃。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈəuin] , “ [ðooʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mɑrt] [seɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] . ”

“ Thank you , sir , ” said Owen , “ though I think I might save you that trouble . ”

“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 欧文 , “ 尽管 我 思考 我 可能 节省 你 那 麻烦 . ”

“谢谢您, 先生,”欧文说, “不过我想我可以帮您省去这个麻烦。”

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈwelkəm] [tuː; tə][duː][soʊ][nekst] [taɪm] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“ You shall be welcome to do so next time , ” answered the doctor , smiling .

“ 你 将 是 欢迎 到 做 所以 下一个 时间 , ” 回答 这 医生 , 微笑 .

“下次欢迎您这样做,”医生笑着回答。

“ [wʌt] [ˈreɪtɪŋ] [dɪd][juː; jʊ][hoʊld][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] ? ” [æskt] [ðə; ði]

“ What rating did you hold on board the ship you belonged to ? ” asked the

“ 什么 等级 做过 你 抓住 在 木板 这 船 你 属于 到 ? ” 问 这

[ˈsɜːrdʒən] .

surgeon .

外科医生 .

“你在你所属的船上担任什么军衔?”外科医生问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] , [ɔːlˈðooʊ] [aɪ][dɪd][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] . ”

“ I was a passenger , although I did duty as a midshipman . ”

“ 我 曾是 一个 乘客 , 虽然 我 做过 责任 作为 一个 海军学员 . ”

“我当时是乘客, 但也履行了海军学员的职责。”

“ [waɪ] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪˈskraɪbd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃɪps] [bɔɪ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

“ Why , the captain described you as a ship's boy , ” observed the doctor .

“ 为什么 , 这 队长 描述 你 作为 一个 船的 男生 , ” 观察到 这 医生 .

“哎呀, 船长形容你像个船上的男孩子,”医生说道。

“ [ˈæɹə] , [ˈʃʊɹ] , [ˈhiːd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , ” [ɪkˈskeɪɪmd] [maɪk] , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp]

“ Arrah , shure , he'd not the captain at all , at all , ” exclaimed Mike , lifting up

“ 阿拉 , 舒尔 , 他会 不是 这 队长 在 全部 , 在 全部 , ” 惊呼 麦克风 , 举重 向上

[hɪz; ɪz] [hed] ;

his head ;

他的 头 ;

“啊, 当然, 他根本不是船长, 根本不是,”迈克抬起头惊呼道;

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɑːl] [ˈkæptən] [daɪd] .

“ he was first mate until the raal capt'n died .

“ 他 曾是 第一的 伴侣 直到 这 拉尔 船长 死亡 .

“他一直担任大副, 直到船长去世。”

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][kæst] [əˈweɪ] .

But maybe he didn't say how the ship came to be cast away .

但 或许 他 没有 说 如何 这 船 来了 到 是 投掷 离开 .

但他或许没有说这艘船是如何被遗弃的。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmənz] [rɪˈmɑːrk] .

“ The doctor made no reply to the Irishman's remark .

“ 这 医生 制成 不 回复 到 这 爱尔兰人的 评论 .

医生没有对爱尔兰人的话作出回应。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [əˈbaʊt] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“ I must see about this , ” he said to himself .

“ 我 必须 看 关于 这 , ” 他 说 到 他自己 .

“我必须想办法解决这个问题,”他自言自语道。

['əuin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðər; ðər] ['hæməks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz]
Owen and his companions remained in their hammocks for a couple of days
欧文 和 他的 同伴 剩余 在 他们的 吊床 为了 一个 夫妻 的 天
,
.
.

欧文和他的同伴们在吊床上待了两天。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ʌp] .
when they all declared themselves strong enough to get up .
什么时候 他们 全部 声明 他们自己 强的 足够的 到 得到 向上 .

当他们都宣布自己足够强壮可以站起来的时候。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʌb] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːʃ] [ɪn] ,
A large tub was brought them to wash in ,
一个 大的 浴缸 曾是 带来 他们 到 洗 在 ;

人们搬来一个大桶让他们洗澡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['pɜːrsər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːmənʒ] [suːt] [ə'piːs] .
and they were supplied by the purser with a seaman's suit apiece .
和 他们 是 供应 经过 这 乘务长 和 一个 海员的 套装 一块 .

事务长给他们每人发了一套水手服。

['əuin] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] [kliːn] ['kloʊðɪŋ] ,
Owen was thankful to put on clean clothing ,
欧文 曾是 感恩 到 放 在 干净的 衣服 ,

欧文很庆幸能穿上干净的衣服。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['gɑːrmənts][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [wen] [rekt] [wɜːr; wər][wɔːrŋ] [kəm'pliːtli] ['ɪntuː][rægz] .
as the garments he had on when wrecked were worn completely into rags .
作为 这 服装 他 有 在 什么时候 损毁 是 磨损 完全地 进入 破布 .

他遇难时身上穿的衣服已经完全破烂不堪。

[ðʌs] ['hæbitɪd] , [ɔːl'doʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['siːmən] ,
Thus habited , although in the dress of a common seaman ,
因此 居住地 , 虽然 在 这 裙子 的 一个 常见的 水手 ,

虽然穿着普通水手的服装，却过着这样的生活。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɔːt] [lʊk] [laɪk] [æŋ; ən]['ɔːrd(ə)nerɪ] ['ɪps] [bɔɪ] .
he certainly did not look like an ordinary ship's boy .
他 当然 做过 不是 看 喜欢 一个 普通的 船的 男生 .

他看起来一点也不像个普通的船员。

[stiːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] .
Still , he was allowed to remain forward with his two companions .
仍然 , 他 曾是 允许 到 保持 向前 和 他的 二 同伴 .

不过，他还是被允许和他的两个同伴留在前面。

[æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] [skuːnz] , [huː] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] ,
As yet they had seen nothing of Mr Scoones , who was , they understood ,
作为 然而 他们 有 已见 没有什么 的 先生 司康饼 , WHO 曾是 , 他们 理解 ,

他们至今还没有见到斯科恩斯先生，据他们了解，他当时是.....

['ɔkjʊpaɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] - ['kæbɪnz][æft] .
occupying one of the officers ' cabins aft .
占领 一 的 这 警官 - 小木屋 后部 .

占据船尾的一间军官舱。

['əuin] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] “ ['sɪlvɪə] , ” [ə; eɪ] ['θɜːrti] - [sɪks] [gʌn] ['frɪgət] ,
Owen found that they were on board the “ Sylvia , ” a thirty - six gun frigate ,
欧文 成立 那 他们 是 在 木板 这 “ 西尔维娅 , ” 一个 三十 - 六 枪 护卫舰 ,

欧文发现他们身处“西尔维娅”号上，这是一艘拥有36门火炮的护卫舰。

[kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['stænəp] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [bə'teɪvjə] .
commanded by Captain Stanhope , on her way to Batavia .
命令 经过 队长 斯坦霍普 , 在 她 方式 到 巴达维亚 .

由斯坦霍普上尉指挥，正前往巴达维亚。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [sænd] - [bæŋk][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
He had reason to suspect that the sand - bank on which they had been
他 有 原因 到 怀疑 那 这 沙 - 银行 在 哪个 他们 有 到过
[rekt] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['westwəd] [ðæn; ðən] ['mɪstər] [sku:nz] [hæd; həd]
wrecked was further to the westward than Mr Scoones had
损毁 曾是 更远 到 这 向西 比 先生 司康饼 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

他有理由怀疑他们遇难的沙洲比斯科恩斯先生预想的更靠西边。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r]
and that had they not been picked up they would have perished long before
和 那 有 他们 不是 到过 挑选 向上 他们 会 有 遇难 长的 前
[ri:tʃɪŋ] ['dʒɑ:və] .
reaching Java .
到达 Java .

如果他们没有被救起，他们很可能在到达爪哇岛之前就已经丧命了。

['hævɪŋ] [naʊ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tu:; tə] [du:] ['du:ti] ,
Having now sufficiently recovered to do duty ,
拥有 现在 足够 恢复 到 做 责任 ,

现在已恢复到足以履行职责的程度，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [wa:tʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [lu:'tenənt] , ['mɪstər]
they were placed in a watch under the command of the second lieutenant , Mr
他们 是 放置 在 一个 手表 在下面 这 命令 的 这 第二 中尉 , 先生
[li:] .
Leigh .
莉 .

他们被安排在由少尉利先生指挥的监视小组中。

['əuɪn] [kən'klu:ɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
Owen concluded that this was as it should be .
欧文 结束 那 这 曾是 作为 它 应该 是 .

欧文认为这才是应有的结果。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [hu:] [hi:; hi]
It did not occur to him that it would be of any use to explain who he
它 做过 不是 发生 到 他 那 它 会 是 的 任何 使用 到 解释 WHO 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他丝毫没有想到解释自己的身份会有什么用处。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪ(ə)n] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
and to endeavour to obtain a better position on board .
和 到 努力 到 获得 一个 更好的 位置 在 木板 .

并努力争取在船上获得更好的职位。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
He thought it but natural that he should be expected to work ,
他 想法 它 但 自然的 那 他 应该 是 预期的 到 工作 ,
他认为自己理应工作，这是人之常情。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][du:;][ˈdu:ti][ɪn] ['eni] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] .
and he was ready to do duty in any station in which he was placed .
和 他 曾是 准备好 到 做 责任 在 任何 车站 在 哪个 他 曾是 放置 .
他随时准备在任何被派驻的岗位上服役。

[hi:; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [hɪm; ɪm] ,
He supposed that his friend the doctor had forgotten him ,
他 据称 那 他的 朋友 这 医生 有 被遗忘的 他 ,
他以为他的朋友, 那位医生, 已经把他忘了。

[ɔ:r][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] .
or had not thought fit to carry out his intentions .
或者 有 不是 想法 合身 到 携带 出去 他的 意图 .
或者他认为不宜实施他的意图。

[ˈəuin] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][gou][əˈb:ft] [waɪl] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] “ [ˈdru:ɪd] ,
Owen , who had been accustomed to go aloft while on board the “ Druid ,
欧文 , WHO 有 到过 习惯 到 去 高空 尽管 在 木板 这 “ 德鲁伊 ,
欧文以前经常在“德鲁伊号”上爬到高处去,

” [su:n] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lu:ˈtenənt] [li:] [baɪ][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ænd; ænd] [ˈdɪlɪdʒəns]
” **soon attracted the attention of Lieutenant Leigh by the activity and diligence**
” 很快 吸引 这 注意力 的 中尉 莉 经过 这 活动 和 勤勉
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pərˈfɔ:rmɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈdu:tiz] .
with which he performed all his duties .
和 哪个 他 执行 全部 他的 职责 .
他积极勤勉地履行所有职责, 很快引起了利中尉的注意。

[ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The lieutenant at length spoke to him .
这 中尉 在 长度 辐 到 他 .
中尉最终和他谈了起来。

” [ɪf] [ju:; jʊ][gou][ɑ:n][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪˈgʌn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][smɑ:rt] [ˈsi:mən] , ” [hi:; hi]
” **If you go on as you have begun , you will become a smart seaman , “ he**
” 如果 你 去 在 作为 你 有 开始 , 你 将要 变得 一个 聪明的 水手 , ” 他
[sed] ,
said ,
说 ,
“如果你继续保持现在的状态, 你就会成为一名优秀的航海家,”他说。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [toʊn] .
in a kind tone .
在 一个 种类 语气 .
语气和善。

” [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [ˈəuin] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ; ” [aɪ] [wɪl] [du:;][maɪ] [best] . ”
” **Thank you , sir , “ answered Owen , touching his hat ; “ I will do my best . “**
” 感谢 你 , 先生 , ” 回答 欧文 , 接触 他的 帽子 ; ” 我 将要 做 我的 最好的 . ”
“谢谢您, 先生,”欧文摸了摸帽子回答道, “我会尽我所能。”

” [wʌt] [ɪz][jɔ:; jər] [neɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] .
” **What is your name ? “ asked the lieutenant .**
” 什么 是 你的 姓名 ? ” 问 这 中尉 .
“你叫什么名字?”中尉问道。

” [ˈəuin] [ˈhɑ:rtli] , [sɜ:r] . ”
” **Owen Hartley , sir . “**
” 欧文 哈特利 , 先生 . ”
“欧文·哈特利先生。”

“ ['əuin] ['hɑ:rtli] ！ ” [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['mɪdʃɪpmən] ， [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['mɪstər] [li:z] [wɑ:t] ，
“ **Owen Hartley** ！ ” **repeated a tall midshipman** , **who was in Mr Leigh's watch** ,
“ 欧文 哈特利 ！ ” 重复 一个 高的 海军学员 ， WHO 曾是 在 先生 莉的 手表 ，
“ 欧文·哈特利！ ” 一名身材高大的海军学员重复道，他是利先生的班上的一员。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] .
and who was standing near .
和 WHO 曾是 常设 靠近 .
还有站在附近的人。

[hi:; hi] [lʊkt] [hɑ:rd] [æt; ət] ['əuin] ， [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
He looked hard at Owen , **but said no more** .
他 看起来 难的 在 欧文 ； 但 说 不 更多的 .
他狠狠地看了欧文一眼，但没有再说什么。

[aɪ 'ti:] [strʌk] ['əuin] ， [æz; əz] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] ， [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n]
It struck Owen , **as he glanced at the midshipman** , **that he had seen**
它 击 欧文 ， 作为 他 瞥了一眼 在 这 海军学员 ， 那 他 有 已见
[hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [bɪ'fɔ:r] ，
him somewhere before ,
他 某处 前 ，
欧文瞥了一眼那名海军学员，突然觉得他以前在哪里见过他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [rekə'lekt] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
but he could not at first recollect where it was .
但 他 可以 不是 在 第一的 追忆 在哪里 它 曾是 .
但他一开始想不起来它在哪里。

[hi:; hi] ['pʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
He puzzled his brains for some time .
他 困惑 他的 大脑 为了 一些 时间 .
他为此苦思冥想了好一会儿。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmənz] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ，
At last he inquired the midshipman's name of one of the men ,
在 最后的 他 询问 这 海军军官 姓名 的 一 的 这 男人 ，
最后，他向海军学员询问了其中一名男子的名字。

['pɔɪntɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [dek] .
pointing him out as he walked the deck .
指向 他 出去 作为 他 步行 这 甲板 .
当他走在甲板上时，我指着他。

“ [ðæt] [ɪz] ['mɪstər] ['æʃəst] ， [ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] [noʊ'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] ， ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
“ **That is Mr Ashurst** , **a sprig of nobility of some sort** , ” **was the answer** .
“ 那 是 先生 阿什赫斯特 ， 一个 枝 的 贵族 的 一些 种类 ， ” 曾是 这 回答 .
“那是阿什赫斯特先生，一个有点贵族气质的人，”有人回答道。

“ [teɪk] [ker] [ju:; jʊ] [dəunt] [get] [faʊl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
“ **Take care you don't get foul of him** .
“ 拿 关心 你 不 得到 犯规 的 他 .
“小心别得罪他。”

[hi:; hi] ['kærɪz] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ] [hænd] [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [tʃæns] ，
He carries on with a pretty high hand when he has the chance ,
他 携带 在 和 一个 漂亮的 高的 手 什么时候 他 有 这 机会 ，
他有机会的时候总是能打出一手好牌。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ，
especially if you go away with him in a boat ,
尤其 如果 你 去 离开 和 他 在 一个 船 ，
尤其是如果你和他一起乘船离开的话。

[ɔːr][hiː; hi][ɪz][ɪn] [kə'mænd][ɑːn] ['eni] [ə'keɪʒn] .
or he is in command on any occasion .
或者 他 是 在 命令 在 任何 场合 .

或者说，在任何情况下他都是指挥者。

" [ˈɔːrtli] [æftərwərdz] [ə; eɪ] [skwɔːl] [wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
" **Shortly afterwards a squall was seen coming up ,**
" 不久 然后 一个 暴风雨 曾是 已见 未来 向上 ,
“不久之后，人们看到一阵狂风袭来。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['veriəs] ['nesəseri] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [ˈfʊːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][seɪl] .
and the various necessary orders were issued for the shortening of sail .
和 这 各种各样的 必要的 订单 是 发布 为了 这 缩短 的 帆 .

于是下达了各种必要的命令，以缩短帆的长度。

[ðə; ði] ['midʃɪpmən] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðər; ðər][pəʊsts] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
The midshipmen hurried to their posts , repeating the orders they had received .
这 海军学员 慌忙 到 他们的 帖子 , 重复 这 订单 他们 有 已收到 .

海军学员们匆匆赶到各自的岗位，复述着他们收到的命令。

[ˈmɪstər] [ˈæʃ-st] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][men] .
Mr Ashurst came forward , shouting out , as he did so , to the men .
先生 阿什赫斯特 来了 向前 , 喊叫 出去 , 作为 他 做过 所以 , 到 这 男人 .

阿什赫斯特先生走上前去，同时向那些男人大声喊叫。

" [jes] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [toʊnz] , " [θɔːt] ['əuɪn] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ðə; ði]
" **Yes , those are the very same tones , " thought Owen , and he recognised the**
" 是的 , 那些 是 这 非常 相同的 音调 , " 想法 欧文 , 和 他 已确认 这
[ˈneɪv(ə)] [ˈɑːfɪsər] [huː] ,
naval officer who ,
海军 官 WHO ,

“没错，就是那一模一样的语气，”欧文心想，他认出了那位海军军官。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər] ['kæərɪdʒ] ,
with his brother , had been thrown out of their carriage ,
和 他的 兄弟 , 有 到过 抛掷 出去 的 他们的 运输 ,

他和哥哥一起被扔出了马车。

[ænd; ʌnd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] [əˈgen] .
and whom he had assisted in getting to rights again .
和 谁 他 有 协助 在 获得 到 权利 再次 .

他还帮助他们重回正轨。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['redʒɪnəld] .
" **His brother called him Reginald .**
" 他的 兄弟 称为 他 雷金纳德 .

“他的兄弟叫他雷金纳德。”

[ɪf] [ðɪs] [ˈmɪdʃɪpmənz] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
If this midshipman's name is the same I shall have no doubt about the matter .
如果 这 海军军官 姓名 是 这 相同的 我 将 有 不 怀疑 关于 这 事情 .

如果这位海军学员的名字与我之前认识的相同，那么我对这件事就绝对不会有有任何疑问。

" ['əuɪn] [hæd; həd][nɔːt] [hɪðər'tuː] [bɪn] [ˈsteɪʃənd] [əˈbɔːft] ,
" **Owen had not hitherto been stationed aloft ,**
" 欧文 有 不是 迄今为止 到过 驻 高空 ,

“欧文此前从未在高处驻守过，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] .
but one of the other boys was on the sick list .
但 一 的 这 其他 男孩们 曾是 在 这 生病的 列表 .

但另一个男孩因为生病请假了。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɑ:n] [dek] [hɪr] , [juː; jʊ][ˈaɪd(ə)l] [jʌŋ] [ˈræskl] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər]
“ **What are you doing on deck here , you idle young rascal ?** ” **exclaimed Mr**
“ 什么 是 你 正在做 在 甲板 这里 , 你 闲置的 年轻的 恶棍 ? ” 惊呼 先生
[ˈæʃɜːst] .
Ashurst .
阿什赫斯特 :

“你这个游手好闲的小家伙，在这里甲板上干什么呢？”阿什赫斯特先生喊道。

“ [kwɪk] , [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ænd; ɐnd][help][tuː; tə][hænd][ðə; ði] [fɔːr] [ˈrɔɪəl] .
“ **Quick , up the rigging and help to hand the fore royal .**
“ 快的 , 向上 这 索具 和 帮助 到 手 这 前 皇家 :
“快，爬上索具，帮忙把前桅杆放下来。”
欧文遵命飞向高空。

[ðə; ði] [ˈlaɪtər] [seɪlz][wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [ˈhændɪd] .
The lighter sails were quickly handed .
这 打火机 帆 是 迅速地 递交 :
较轻的帆很快就被递了过来。

[ðə; ði][ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl][wɜːr; wər] [ˈriːft] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [kruː] [kɔːld] [daʊn] ; [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [stəd] [ɑːn]
The topsails were reefed , and the crew called down ; the frigate stood on
这 顶帆 是 礁石 , 和 这 全体人员 称为 向下 ; 这 护卫舰 站立 在
[hɜːr; hər][ˈpraːpər] [kɔːrs] .
her proper course .
她 恰当的 课程 :
顶帆已收起，船员们向下喊话；护卫舰保持在正确的航向上。

[ðə; ði] [wei] [ˈmɪstər] [ˈæʃɜːst] [əˈdrest] [ˈəuɪn] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n]
The way Mr Ashurst addressed Owen convinced him that he was the person
这 方式 先生 阿什赫斯特 已解决 欧文 确信 他 那 他 曾是 这 人
[hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
he supposed .
他 据称 :
阿什赫斯特先生与欧文交谈的方式让他确信，他就是自己所猜测的那个人。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [kɔːz] [ʌv; əv] [əˈfens] ,
“ **I will take care not to give him any cause of offence ,**
“ 我 将要 拿 关心 不是 到 给 他 任何 原因 的 罪行 ,
“我会注意不让他有任何不快。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [nɑːt][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] , “ [θɔːt] [ˈəuɪn] .
for he is evidently not an amiable person , ” thought Owen .
为了 他 是 显然 不是 一个 可亲 人 , “ 想法 欧文 :
“因为他显然不是一个和蔼可亲的人，”欧文心想。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈmæsthead] [ˈʃaʊtɪd] —
A few minutes afterwards the look - out at the masthead shouted —
一个 很少 分钟 然后 这 看 - 出去 在 这 报头 喊叫 —
几分钟后，桅顶瞭望员喊道——

“ [ə; eɪ][seɪl][ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] [bəʊ; boʊ] !
“ **A sail on the weather bow !**
“ 一个 帆 在 这 天气 弓 !
“迎风船首的帆！ ”

“ [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ɪˈmiːdiətli] [went] [əˈlɔːft] .
“ **One of the officers immediately went aloft .**
“ 一 的 这 警官 立即地 去 高空 :
“其中一名军官立即升空。”

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tʒ:rn] [ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][wɜ:r; wər]['teɪkən] .

On his return the bearings of the stranger were taken .
在 他的 返回 这 轴承 的 这 陌生人 是 已采取 .

他返回后，便记下了陌生人的方位。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] , ['stændɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd] .

She was a large ship , standing in for the land .
她 曾是 一个 大的 船 , 常设 在 为了 这 土地 .

她是一艘大船，代表陆地。

[ðə; ði] ['frɪgət] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [pʊt] [ə'baʊt] .

The frigate was immediately put about .
这 护卫舰 曾是 立即地 放 关于 .

护卫舰立即投入战斗。

[ðə; ði] [skwɔ:l] ['hævɪŋ] [bloʊn] ['oʊvər] , [ɔ:l] [seɪl][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [tʃeɪs] .

The squall having blown over , all sail was made in chase .
这 暴风雨 拥有 吹 超过 , 全部 帆 曾是 制成 在 追赶 .

暴风雨过后，所有船只扬帆追赶。

[ˈmeni] [sə'maɪzɪz] [wɜ:r; wər] [ɪk'sprest] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Many surmises were expressed as to what she was ,
许多 推测 是 表达 作为 到 什么 她 曾是 ,

人们对她的身份提出了许多猜测。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['frɪgət] .

but it was a general opinion that she was a French frigate .
但 它 曾是 一个 一般的 观点 那 她 曾是 一个 法语 护卫舰 .

但人们普遍认为她是一艘法国护卫舰。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [tuː] ,

" If she is , we shall have a fight , and take her too ,
" 如果 她 是 , 我们 将 有 一个 斗争 , 和 拿 她 也 ,

“如果她真是那样，我们就打一架，把她也抓起来。”

" [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [nɪr] [hu:m] ['əuɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

" cried one of the men near whom Owen was standing .
" 哭 一 的 这 男人 靠近 谁 欧文 曾是 常设 .

“欧文身边的一个人喊道。”

" ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , [meɪts] , " [əb'zɜ:rvd] [ə'nʌðər] .

" Little doubt about that , mates , " observed another .
" 小的 怀疑 关于 那 , 伙伴们 , " 观察到 其他 .

“这一点毋庸置疑，伙计们，”另一人说道。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [kruː] .

Such were the expressions uttered by the crew .
这样的 是 这 表达式 说出 经过 这 全体人员 .

这是船员们发出的感叹。

['əuɪn] [felt] [æz; əz] ['iːgər] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

Owen felt as eager as any one .
欧文 毛毡 作为 渴望的 作为 任何 一 .

欧文和其他人一样，都感到十分渴望。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔ:t] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [faɪt] ,

He had not come to sea to fight ,
他 有 不是 来 到 海 到 斗争 ,

他出海并非为了战斗，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ [ˈdruːɪd] ” [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ]
but he knew that even on board the “ Druid ” they might have fallen in with
但 他 知道 那 甚至 在 木板 这 “ 德鲁伊 ” 他们 可能 有 倒下 在 和
[æŋ; ən] [ˈenəmi] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [dɪfend] [ðəmˈselvz] .
an enemy and have had to defend themselves .
一个 敌人 和 有 有 到 保卫 他们自己 .

但他知道，即使在“德鲁伊号”上，他们也可能与敌人交战，不得不自卫。
“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [tʃæns] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈmɪstər] [ˈhɑːrtli] ？ ” [æskt] [næt] ,
“ **Is there any chance of her getting away , Mr Hartley ?** ” **asked Nat ,**
“ 是 那里 任何 机会 的 她 获得 离开 , 先生 哈特利 ？ ” 问 纳特 ,
“哈特利先生，她有可能逃脱吗？”纳特问道。

[huː] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt][ðer; ðər] [ˈrelatɪv] [pəˈzɪʃənz] , [ðoʊ] [ˈəuɪn] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
who never forgot their relative positions , though Owen treated him as a friend .
WHO 绝不 忘了 他们的 相对的 职位 , 尽管 欧文 治疗 他 作为 一个 朋友 .
尽管欧文待他如朋友，但他们从未忘记彼此的相对地位。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈəuɪn] ; “ [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfrɪɡət] [seɪlz] [ˈveri] [fæst] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr]
“ **No , ” replied Owen ; “ for this frigate sails very fast , and from what I hear**
“ 不 , ” 回复 欧文 ; “ 为了 这 护卫舰 帆 非常 快速地 , 和 从 什么 我 听到
 ,
 ,
 ,
 “不,”欧文回答说；“因为这艘护卫舰航行速度非常快，而且据我所知，

[ˈkæptɪn] [ˈstænəp] [ɪz][nɔːt] [ˈlʌkli] [tuː; tə][let][æŋ; ən] [ˈenəmi] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [help]
Captain Stanhope is not likely to let an enemy escape him if he can help
队长 斯坦霍普 是 不是 可能 到 让 一个 敌人 逃脱 他 如果 他 能 帮助
[aɪ ˈtiː] . “
it . ”
它 . ”

斯坦霍普上尉如果能阻止，绝不会放过任何敌人。
“ [aɪ] [fiːl] [ˈsʌmwʌt] [streɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [raʊnd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ˈbulɪts]
“ **I feel somewhat strange at the thoughts of having round shot and bullets**
“ 我 感觉 有些 奇怪的 在 这 想法 的 拥有 圆形的 射击 和 子弹
[ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ɪrɜː] ,
flying about our ears ,
飞行 关于 我们的 耳朵 ,
“一想到子弹和炮弹在我们耳边乱飞，我就觉得有点奇怪。”

“ [sed] [næt] .
“ **said Nat .**
“ 说 纳特 .
“纳特说道。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [tʃæns] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , ” [ˈænsər] [ˈəuɪn] .
“ **We must run our chance along with the rest , ” answered Owen .**
“ 我们 必须 跑步 我们的 机会 沿着 和 这 休息 , ” 回答 欧文 .
“我们必须和其他人一样，抓住机会，”欧文回答道。

[ˈmɪstər] [skuːnz] , [huː] [hæd; həd][ˈoʊnli] [kʌm] [ɑːn] [dek] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,
Mr Scoones , who had only come on deck that day for the first time ,
先生 司康饼 , WHO 有 仅有的 来 在 甲板 那 天 为了 这 第一的 时间 ,
斯科恩斯先生是那天第一次上甲板的，

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraːspekt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
on seeing that there was a prospect of a sharp engagement ,
在 看到 那 那里 曾是 一个 前景 的 一个 锋利的 订婚 ,
眼见可能发生激烈冲突，

[si:md] [tu:; tə] [wi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [bɪ'loʊ] .
seemed to wish that he had kept below .
似乎 到 希望 那 他 有 保留 以下 .

他似乎希望自己当时留在下面。

[ˈæftər] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] .
After pacing up and down several times , he spoke to the first lieutenant .
后 踱步 向上 和 向下 一些 时代 , 他 辐 到 这 第一的 中尉 .

他来回踱步了几次后，和中尉谈了起来。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ˈdresɪŋ] [ˈwu:ndz] , [ɔ:'l'doʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **As I have had some experience in dressing wounds , although , of course ,**
" 作为 我 有 有 一些 经验 在 敷料 伤口 , 虽然 , 的 课程 ,
"虽然我有一些包扎伤口的经验，当然，

[aɪ][ʃəd; ʃəd] [wi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [faɪt] [ɑ:n] [dek] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər]
I should wish to see the fight on deck , I may be of assistance to the doctor
我 应该 希望 到 看 这 斗争 在 甲板 , 我 可能 是 的 协助 到 这 医生
.
:
.

我想看看甲板上的战斗，或许我能帮上医生的忙。

[wið; wiθ][jɔ:; jər] [li:v] [aɪ] [wi] [goʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:k] - [pɪt][ænd; ənd] [ɔ:'fər] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
With your leave I will go into the cock - pit and offer to help him .
和 你的 离开 我 将要 去 进入 这 公鸡 - 坑 和 提供 到 帮助 他 .

恕我冒昧，我将进入驾驶舱，主动提出帮助他。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɑ:rd] , [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] .
" **The first lieutenant looked at him hard , suspecting the reasons** .
" 这 第一的 中尉 看起来 在 他 难的 , 怀疑 这 原因 .

“中尉仔细地打量着他，想知道其中的原因。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] , [ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [faɪt] , [soʊ][du:][æz; əz]
" **You are a passenger , and we do not expect you to fight , so do as**
" 你 是 一个 乘客 , 和 我们 做 不是 预计 你 到 斗争 , 所以 做 作为

[ju:; jʊ] [pli:z] ,
you please ,
你 请 ,

“你只是个乘客，我们不希望你反抗，所以你想怎么做就怎么做吧。”

" [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

“他回答道。”

[ˈmɪstər] [sku:nz] [ɪ'mi:diətli] [daɪvd] [bɪ'loʊ] .
Mr Scoones immediately dived below .
先生 司康饼 立即地 潜水 以下 .

斯科恩斯先生立即潜入水中。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɪnstɹəmənts] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋz] [wɪt]
The doctor , who had been arranging the various instruments and dressings which
这 医生 , WHO 有 到过 安排 这 各种各样的 仪器 和 敷料 哪个
[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] ,
he expected would be required ,
他 预期的 会 是 必需的 ,

医生一直在准备他预计会用到的各种器械和敷料，

[rɪ'si:vɪd] [ˈmɪstər] [sku:nz] [ˈkoʊldli] .
received Mr Scoones coldly .
已收到 先生 司康饼 冷冷地 .

斯库恩斯先生受到了冷遇。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:mən] [seɪvd] [wɪð; wɪθ]
“ **You have not thought of bringing the two boys and the seaman saved with**
“ 你 有 不是 想法 的 带来 这 二 男孩们 和 这 水手 已保存 和
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

“你有没有想过把获救的两个男孩和水手一起带上？ ”

[ðeɪ] [maɪt] [laɪk] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [[ɑ:t] . “
They might like to escape the risk of being shot . ”
他们 可能 喜欢 到 逃脱 这 风险 的 存在 射击 . ”

他们可能想避免被枪击的风险。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['entərd] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪps] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rʌn] [ðer; ðər]
“ **They have entered as part of the ship's company , and must run their**
“ 他们 有 进入 作为 部分 的 这 船的 公司 , 和 必须 跑步 他们的
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

“他们作为船员进入船上，必须抓住机会。”

“ ['ænsər] ['mɪstər] [sku:nz] .
“ **answered Mr Scoones** .
“ 回答 先生 司康饼 .

“斯科恩斯先生回答道。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] , “ [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
“ **I thought as much ,** “ **remarked the doctor ,**
“ 我 想法 作为 很多 , “ 评论 这 医生 ,

“我就知道会这样，”医生说道。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
and continued his preparations without further accepting the offer made him .
和 持续 他的 准备工作 没有 更远 接受 这 提供 制成 他 .

他继续做准备，没有接受对方的提议。

[ðə; ði] “ ['sɪlvɪə] “ [ʃoʊd] [hɜ:ɹ'self][tu:; tə][bi:; bi] [ə; eɪ][fæst][kra:ft][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ræpɪdli] [geɪnd] [ɑ:n][ðə; ði]
The “ Sylvia ” showed herself to be a fast craft as she rapidly gained on the
这 “ 西尔维娅 ” 显示 她自己 到 是 一个 快速地 工艺 作为 她 快速 获得 在 这
[tʃeɪs] .
chase .
追赶 .

“西尔维娅”号展现出极快的速度，迅速追上了追击者。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ʃoʊn] .
As yet , however , the colours of the latter had not been shown .
作为 然而 , 然而 , 这 颜色 的 这 后者 有 不是 到过 所示 .

然而，后者的颜色至今尚未显现。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] , ['æftər][ɔ:l] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ə; eɪ] [frend] .
It was possible , after all , that she might prove to be a friend .
它 曾是 可能的 , 后 全部 , 那 她 可能 证明 到 是 一个 朋友 .

毕竟，她有可能成为朋友。

[ɔ:l] [hændz][wɜ:ɹ; wər][ɑ:n] [dek] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
All hands were on deck watching the chase .
全部 双手 是 在 甲板 观看 这 追赶 .

所有人都待在甲板上观看追逐场面。

[ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [flæg] [fluː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A loud cheer rose from the crew as the French flag flew out from the
一个 大声 欢呼 玫瑰 从 这 全体人员 作为 这 法语 旗帜 飞翔 出去 从 这
[ˈstreɪndʒəz] [pi:k] .
stranger's peak .
陌生人的 顶峰 .

当法国国旗从陌生人的山顶飘扬出来时，船员们爆发出热烈的欢呼声。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tækt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈweðər] [geɪdʒ] ,
She had tacked several times to keep the weather gauge ,
她 有 已钉住 一些 时代 到 保持 这 天气 测量 ,
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈstænhəʊps] [wɪʃ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] .
which it was Captain Stanhope's wish to obtain .
哪个 它 曾是 队长 斯坦霍普的 希望 到 获得 .
[ˈstænhəʊps] [wɪʃ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] .
这正是斯坦霍普上尉想要得到的。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [si:n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfrɪɡət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈsɪlvɪə] ,
She was seen to be a frigate of the same size as the “ Sylvia ,
她 曾是 已见 到 是 一个 护卫舰 的 这 相同的 尺寸 作为 这 “ 西尔维娅 ,
[ˈsɪlvɪə] [ˈfrɪɡət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈsɪlvɪə] ,
人们认为她是一艘与“西尔维娅”号大小相同的护卫舰，
[ɪf] [nɑːt] [ˈlɑːrdʒər] .
“ if not larger .
“ 如果 不是 更大的 .
[ɪf] [nɑːt] [ˈlɑːrdʒər] .
甚至更大。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [naʊ] [klɪrd] [fɔːr; fər] [ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] [drʌm] [bi:t] [tuː; tə] [ˈkwɔːrtərz] .
The decks were now cleared for action , and the drum beat to quarters .
这 甲板 是 现在 已清除 为了 行动 , 和 这 鼓 打 到 四分之一 .
[ˈkwɔːrtərz] [drʌm] [bi:t] [tuː; tə] [ˈkwɔːrtərz] .
甲板上已清空，可以开始行动了，战斗鼓声响起，进入战斗状态。

[ˈəʊɪn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp]
Owen found that he and the other boys were to be employed in bringing up
欧文 成立 那 他 和 这 其他 男孩们 是 到 是 受雇 在 带来 向上
[ˈpaʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmægəzɪnz] [ɪn] [ˈflænl] [bægz] [pleɪst] [ɪn] [ˈbʌkɪts] .
powder from the magazines in flannel bags placed in buckets .
粉末 从 这 杂志 在 绒布 包 放置 在 水桶 .
[ˈpaʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmægəzɪnz] [ɪn] [ˈflænl] [bægz] [pleɪst] [ɪn] [ˈbʌkɪts] .
欧文发现他和几个男孩的工作是把弹药库里的火药装进法兰绒袋，放在桶里运上来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [wʌz; wəz] [ˈwaːntɪd] [fɔːr; fər] [ˈləʊdɪŋ]
They had then to sit on them until the powder was wanted for loading
他们 有 然后 到 坐 在 他们 直到 这 粉末 曾是 通缉 为了 加载中
[ðə; ði] [ˈɡʌnz] .
the guns .
这 枪支 .

然后他们就只能把火药放在一边，直到需要用它们来装填大炮为止。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈduːti] ,
He would rather have been employed on some other duty ,
他 会 相当 有 到过 受雇 在 一些 其他 责任 ,
[ˈduːti] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈduːti] ,
他宁愿被安排从事其他工作。
[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [hæv; həv] [si:n] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
as he would thus have seen what was going forward .
作为 他 会 因此 有 已见 什么 曾是 去 向前 .
[ˈfɔːrwəd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
这样他就能预见到未来会发生什么。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Still he did not for a moment think of trying to avoid what he was
仍然 他 做过 不是 为了 一个 片刻 思考 的 尝试 到 避免 什么 他 曾是
[ˈɔːrdəd] [tuː; tə][duː] .
ordered to do .
订购 到 做 .

但他丝毫没有想过要逃避上级的命令。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [næt][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
It was a satisfaction to find that Nat was near him .
它 曾是 一个 满意 到 寻找 那 纳特 曾是 靠近 他 .

得知纳特就在附近，他感到很欣慰。

“ [aɪ][dəʊnt][hæf] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [næt] ;
“ I don't half like it , ” said Nat ;
“ 我 不 一半 喜欢 它 , ” 说 纳特 ;

“我一点也不喜欢它，”纳特说；

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][,em ˈiː] [ɪf] [aɪm] [kɪld] , [ɪkˈsept] [maɪ][oʊld]
“ but there is no one to care for me if I'm killed , except my old
“ 但 那里 是 不 一 到 关心 为了 我 如果 我是 被杀 , 除了 我的 老的
[ˈgrænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

“但如果我死了，除了我年迈的祖母，没有人会照顾我。”

[ænd; ænd][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ænd] [ˈsɪstər] .
and my brothers and sisters .
和 我的 兄弟 和 姐妹 .

还有我的兄弟姐妹们。

[juːl] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈbaʊt] [,em ˈiː] , [ænd; ænd] [teɪk] [ðem; ðəm][maɪ] [lʌv] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ˈmɪstər]
You'll tell them all about me , and take them my love , won't you , Mr
你会 告诉 他们 全部 关于 我 , 和 拿 他们 我的 爱 , 惯于 你 , 先生
[ˈhɑːrtli] ? ”
Hartley ? ”
哈特利 ? ”

你会把我的事都告诉他们，也会把我的爱人带给他们，对吗，哈特利先生？

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] [jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ænd][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [næt] ,
“ Yes , I will not forget your message , and I assure you , Nat ,
“ 是的 , 我 将要 不是 忘记 你的 信息 , 和 我 保证 你 , 纳特 ,

“是的，我不会忘记你的信息，我向你保证，娜特，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , ” [ˈænsər] [ˈəʊɪn] .
that I should care very much indeed if you were to be killed , ” answered Owen .
那 我 应该 关心 非常 很多 的确 如果 你 是 到 是 被杀 , ” 回答 欧文 .

“如果你死了，我当然会非常在意，”欧文回答道。

“ [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [daʊn] - [ˈhɑːtɪd] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
“ But do not be down - hearted ; it will be a great thing to have been in
“ 但 做 不是 是 向下 - 心地 ; 它 将要 是 一个 伟大的 事物 到 有 到过 在
[ə; eɪ] [fɑɪt] ,
a fight ,
一个 斗争 ,

“但不要灰心丧气；经历过战斗是一件很棒的事情，

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][noʊ] [ˈveri] [ˈæktɪv] [pɑːrt][ɪn][aɪ ˈtiː] .
although we may have taken no very active part in it .
虽然 我们 可能 有 已采取 不 非常 积极的 部分 在 它 .

虽然我们可能并没有积极参与其中。

“ ['əuin] [ænd; ənd] [næt] [wɜ:r; wər] ['steɪjənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] [dek] ,
“ Owen and Nat were stationed on the main deck ,
“ 欧文 和 纳特 是 驻 在 这 主要的 甲板 ,
欧文和纳特驻守在主甲板上,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔ:t] [ʌp] [ðer; ðər] ['paʊdər] [frʌm; frəm] [brɪ'loʊ] .
and had just brought up their powder from below .
和 有 只是 带来 向上 他们的 粉末 从 以下 .
他们刚刚从下面把火药运上来。

“ [hoʊld] [jɔr; jər] [tʌŋz] , ['jʌŋstəz] , “ [sed] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] , [hu:] [dʒʌst] [ðen] [pæst] .
“ Hold your tongues , youngsters , “ said a midshipman , who just then passed .
“ 抓住 你的 舌头 , 年轻人 , “ 说 一个 海军学员 , WHO 只是 然后 通过了 .
“年轻人，都给我闭嘴，”一名刚从旁边经过的海军学员说道。

['əuin] ['rɛkəg,nəɪzd] ['mɪstər] [æfɜ:st] ; [hi;; hi] [lɒkt] [peɪl] ,
Owen recognised Mr Ashurst ; he looked pale ,
欧文 已确认 先生 阿什赫斯特 ; 他 看起来 苍白 ;
欧文认出了阿什赫斯特先生；他脸色苍白。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] , [ɔ:r] [frʌm; frəm]
but whether this was from the thoughts of the coming fight , or from
但 无论 这 曾是 从 这 想法 的 这 未来 斗争 , 或者 从
[sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔ:z] ,
some other cause ,
一些 其他 原因 ,
但这是出于对即将到来的战斗的担忧，还是出于其他原因呢？

['əuin] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] .
Owen could not tell .
欧文 可以 不是 告诉 .
欧文无法分辨。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] ['steɪjənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊənz] ['du:ti] [tu:; tə] [ki:p] [sə'plaɪd] .
He was stationed at the guns which it was Owen's duty to keep supplied .
他 曾是 驻 在 这 枪支 哪个 它 曾是 欧文的 责任 到 保持 供应 .
他驻守在炮位上，负责为炮位提供补给是欧文的职责。

[ðə; ði] ['sekənd] [lu:'tenənt] [pæst] [ə 'bi:ŋ] [ðə; ði] [dek] ,
The second lieutenant passed along the deck ,
这 第二 中尉 通过了 沿着 这 甲板 ,
少尉沿着甲板走过，

['spi:kɪŋ] [æn; ən] [ɪn 'kɜ:rɪdʒɪŋ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] ,
speaking an encouraging word to the men at each of the guns ,
请讲 一个 鼓励 单词 到 这 男人 在 每个 的 这 枪支 ,
向每个炮位上的士兵们说了几句鼓励的话，

[waɪl] [hi;; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz] [ɪn] [rɪ 'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] .
while he gave the orders in regard to their mode of firing .
尽管 他 给予 这 订单 在 看待 到 他们的 模式 的 射击 .
他同时下达了有关射击方式的命令。

[hi;; hi] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ə 'drest] [ə; eɪ] [fju:] [kaɪnd] [rɪ 'ma:ks] [tu:; tə] [ðem; ðəm]
He then turned to the boys , and addressed a few kind remarks to them
他 然后 转向 到 这 男孩们 , 和 已解决 一个 很少 种类 评论 到 他们
.
.
.
然后他转向男孩们，对他们说了几句亲切的话。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈfrɪɡət] [hæd; həd] [ˈʃɔ:tnd] [seɪl] ,
During this time the French frigate had shortened sail ,
期间 这 时间 这 法语 护卫舰 有 缩短 帆 ,
在此期间, 法国护卫舰缩短了帆的长度。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [æn; ən] [ˈækʃ(ə)n] .
showing that she had no intention of avoiding an action .
显示 那 她 有 不 意图 的 避免 一个 行动 .
这表明她无意回避这一行动。

[ˈəʊɪn] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [get] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrt] .
Owen could only get a glimpse of her through the port .
欧文 可以 仅有的 得到 一个 一瞥 的 她 通过 这 港口 .
欧文只能透过港口瞥见她一眼。

[ðə; ði] “ [ˈsɪlvɪə] ” [hæd; həd] [tækt] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
The “ Sylvia ” had tacked several times .
这 “ 西尔维娅 ” 有 已钉住 一些 时代 .
“西尔维娅”号曾多次偏离航线。

[əˈɡen] [ˈmɪstər] [liː] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .
Again Mr Leigh came along the deck .
再次 先生 莉 来了 沿着 这 甲板 .
利先生又一次来到甲板上。

“ [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi] [jæl; ʃəl] [pæs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [stɜːrn] ,
“ **In another minute we shall pass under the enemy's stern** ,
” 在 其他 分钟 我们 将 经过 在下面 这 敌人的 船尾 ,
“再过一分钟, 我们就要从敌舰船尾通过了。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [ɡʌn] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrwərd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfaɪərd] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] , “ [hiː; hi] [kraɪd] .
and every gun from forward is to be fired in succession , “ **he cried** .
和 每一个 枪 从 向前 是 到 是 被解雇 在 演替 , “ 他 哭 .
“从前线开始, 每一门炮都要依次开火!”他喊道。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [spʊək] , [laʊd] [ˈrɔːr] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,
Just as he spoke , loud roars were heard ,
只是 作为 他 辐 , 大声 咆哮 是 听到 ,
他话音刚落, 就传来震耳欲聋的咆哮声。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃmɛnz] [ʃɑ:t] [strʌk] [ðə; ði] [ˈfrɪɡəts] [ˈʌpər] [wɜːrks] , [nʌn]
and several of the Frenchmen's shot struck the frigate's upper works , none
和 一些 的 这 法国人的 射击 击 这 护卫舰的 上 作品 , 没有任何
[ˈpenətreɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [dek] .
penetrating to the main deck .
渗透 到 这 主要的 甲板 .
法国人的几发炮弹击中了护卫舰的上层建筑, 但没有一发穿透到主甲板。

[ˈəʊɪn] [piəd] [aʊt] [ˈiːɡərli] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] ;
Owen peered out eagerly to try and get a glimpse of the enemy ;
欧文 窥视 出去 急切地 到 尝试 和 得到 一个 一瞥 的 这 敌人 ;
欧文急切地向外张望, 想看看敌人的动向;

[ðen] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɡʌnz] [brɪˈɡæən] [ˈfaɪərɪŋ] , [ðə; ði] [kruː] [ˈtʃɪrɪŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ʃɑ:t] [tuːld] [wɪð; wɪθ]
then their own guns began firing , the crew cheering as their shot told with
然后 他们的 自己的 枪支 开始 射击 , 这 全体人员 欢呼 作为 他们的 射击 讲述 和
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪˈfekt] .
considerable effect .
大量 影响 .
然后他们自己的炮也开始射击, 炮弹威力十足, 船员们欢呼雀跃。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈfrɪɡət] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [lʌft] [ʌp] , [ðooʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]
The French frigate , however , which had immediately luffed up , though too late to
这 法语 护卫舰 , 然而 , 哪个 有 立即地 飞跃 向上 , 尽管 也 晚的 到
[əˈvoɪd] [ˈbiːɪŋ] [reɪkt] ,
avoid being raked ,
避免 存在 耙过的 ,

然而，法国护卫舰虽然立即调整了姿态，但为时已晚，还是被巨浪拍击。

[rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlðər] [ˈbrɔːdsaɪd] .
returned the fire with her other broadside .
返回 这 火 和 她 其他 舷侧 .

她用另一门舷炮还击。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfrɪɡəts] [ræn][ɑːn] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] ,
The two frigates ran on together to the eastward ,
这 二 护卫舰 跑 在 一起 到 这 向东 ,

两艘护卫舰并肩向东驶去，

[eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈbrɔːd,sɑɪdz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [rʌŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] .
exchanging broadsides as fast as the guns could be run in and loaded .
交换 传单 作为 快速地 作为 这 枪支 可以 是 跑步 在 和 已加载 .

双方以最快的速度进行舷炮齐射，火炮装填速度一目了然。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wen] [ʃiːz] [ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] ?
“ **I wonder when she's going to give in ?**
“ 我 想知道 什么时候 她是 去 到 给 在 ?

“我想知道她什么时候才会屈服？ ”

“ [sed] [næt][tuː; tə] [ˈəuɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]
“ **said Nat to Owen as they returned from below with a fresh supply of**
“ 说 纳特 到 欧文 作为 他们 返回 从 以下 和 一个 新鲜的 供应 的
[ˈpaʊdər] .
powder .
粉末 .

“纳特一边说着，一边带着新一批火药从下面返回欧文身边。”

“ [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [ˈpaʊndɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [dʌn] , “ [sed]
“ **Before long , if we continue pounding her as we have hitherto done , ” said**
“ 前 长的 , 如果 我们 继续 猛击 她 作为 我们 有 迄今为止 完毕 , “ 说
[ˈəuɪn] ,
Owen ,
欧文 ,

“如果我们继续像以前那样猛攻她，用不了多久，”欧文说道，

[huː] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] [felt] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn]
who after the first shots had been fired felt as cool as he had ever done
WHO 后 这 第一的 镜头 有 到过 被解雇 毛毡 作为 凉爽的 作为 他 有 曾经 完毕

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
in his life .
在 他的 生活 .

第一声枪响之后，他却感觉自己前所未有的冷静。

[næt] , [tuː] , [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeɪʃn] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][bɜːst] [ɔːl][hɪz; ɪz]
Nat , too , recovered his self - possession , and seemed to have lost all his
纳特 , 也 , 恢复 他的 自己 - 拥有 , 和 似乎 到 有 丢失的全部 他的
[fɪrɜː] .
fears .
恐惧 .

纳特也恢复了镇定，似乎已经克服了所有的恐惧。

[stɪl] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪnɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['jʌŋstəz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn]
Still , it was a trying time for youngsters who had never before been in
仍然 , 它 曾是 一个 尝试 时间 为了 年轻人 WHO 有 绝不 前 到过 在
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

然而，对于从未上过战场的年轻人来说，那是一段艰难的时期。

[raʊnd] [[ɑːt] [æt; ət] [taɪmz] [strʌk] [ðə; ði] [ɪp] [ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] .
Round shot at times struck the ship in quick succession .
圆形的 射击 在 时代 击 这 船 在 快的 演替 .

有时，炮弹会连续快速地击中这艘船。

[θri:] [ɔːr] [fɔːr] [men] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [dek] ,
Three or four men had been killed on the main deck ,
三 或者 四 男人 有 到过 被杀 在 这 主要的 甲板 ,
主甲板上有三四名男子丧生，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [bɪ'loʊ] ['bædli] ['wuːndɪd] .
and others had been carried below badly wounded .
和 其他的 有 到过 携带 以下 糟糕 受伤 .
其他人则被抬到下面，身负重伤。

['əuɪn] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] ['æɪʒ-st] ['kɑːnstəntli] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , ['evɪdəntli] [ɪn][noʊ] ['veri]
Owen had observed Mr Ashurst constantly moving about , evidently in no very
欧文 有 观察到 先生 阿什赫斯特 不断地 移动 关于 , 显然 在 不 非常
[ˈhæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
happy frame of mind .
快乐的 框架 的 头脑 .

欧文注意到阿什赫斯特先生一直在走来走去，显然心情不太好。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [əb'zɜːrvd] [næt] , “ [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [hæf] [laɪk] [aɪ 'tiː] ,
“ **I say , ” observed Nat , “ I rather think he doesn't half like it** ,
“ 我 说 , “ 观察到 纳特 , “ 我 相当 思考 他 不 一半 喜欢 它 ,
“我说,”纳特说道,“我觉得他不太喜欢这样。”

“ [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
“ **pointing at the midshipman as he spoke** .
“ 指向 在 这 海军学员 作为 他 辐 .

说话间，他指着那名海军学员。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , “ ['ænsər] ['əuɪn] .
“ **You have no right to think that , ” answered Owen** .
“ 你 有 不 正确的 到 思考 那 , “ 回答 欧文 .
“你没有权利这样想,”欧文回答道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [[ɑːt] [strʌk] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [spɑːt] [wer]
At that moment a shot struck the cill of the port nearest to the spot where
在 那 片刻 一个 射击 击 这 窗台 的 这 港口 最近的 到 这 点 在哪里
['əuɪn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,
Owen was seated ,
欧文 曾是 坐着 ,

就在这时，一颗子弹击中了离欧文座位最近的舷窗。

['kɪlɪŋ] [wʌn][mæn][ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [ə'ʌðər] , [ðen] ['flaɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [kloʊz] [tuː; tə]['mɪstər]
killing one man and wounding another , then flying across the deck close to Mr
杀 一 男人 和 受伤 其他 , 然后 飞行 穿过 这 甲板 关闭 到 先生
[ˈæɪʒ-st] ,
Ashurst ,
阿什赫斯特 ,

造成一人死亡、一人受伤后，他飞过甲板，靠近阿什赫斯特先生。

[aɪˈti:] [kəˈmɪtɪd] [ˈfɜːrðər] [ˈhævək][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [ˈleɪɪŋ] [ləʊ] [əˈnɫðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
it committed further havoc on the other side , laying low another of the crew .
它 坚定的 更远 混乱 在 这 其他 边 , 躺下 低的 其他 的 这 全体人员 .
它在另一侧造成了更大的破坏, 击毙了另一名船员。

[ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ˈoʊvər] [nɪr] [ˈəuɪn] ,
The midshipman gave a spring and fell over near Owen ,
这 海军学员 给予 一个 春天 和 跌倒 超过 靠近 欧文 ,
那名海军学员猛地一跃, 摔倒在欧文附近。

[huː] [wɹ; wəz][æ; t] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [səˈplaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] .
who was at that moment supplying his gun with powder .
WHO 曾是 在 那 片刻 供应 他的 枪 和 粉末 .
当时他正在给枪装填火药。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɹ; wəz][æ; t] [ˈlɪbərti] , [ˈəuɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən]
As soon as he was at liberty , Owen endeavoured to help the midshipman
作为 很快 作为 他 曾是 在 自由 , 欧文 努力 到 帮助 这 海军学员
.
:
.

一获得自由, 欧文就尽力帮助那名海军学员。
“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Are you hurt , sir ? ” he asked .
“ 是 你 伤害 , 先生 ? ” 他 问 .
“先生, 您受伤了吗?”他问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɹ; wəz] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] [ˈæʒst] , [ˈgetɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ I don't know — I thought I was , ” answered Mr Ashurst , getting on his feet .
“ 我 不 知道 — 我 想法 我 曾是 , ” 回答 先生 阿什赫斯特 , 获得 在 他的 脚 .
“我不知道——我以为我是,”阿什赫斯特先生回答道, 同时站了起来。

[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
His reply produced a laugh from several of the men who heard him .
他的 回复 生产 一个 笑 从 一些 的 这 男人 WHO 听到 他 .
他的回答引得在场的几个人哈哈大笑。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [ˈəuɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd]
He walked away without uttering a word of thanks to Owen for his good
他 步行 离开 没有 发出声音 一个 单词 的 谢谢 到 欧文 为了 他的 好的
[ɪnˈtenʃən] .
intentions .
意图 .

他一声不吭地走开了, 没有对欧文的好意表示任何感谢。

[əˈnɫðər] [ˈbrɔːdsaid] [wɹ; wəz][ˈfaɪərd] , [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [tɪr] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] [ɑːn]
Another broadside was fired , when a loud cheer burst forth from the crew on
其他 舷侧 曾是 被解雇 , 什么时候 一个 大声 欢呼 爆裂 前进 从 这 全体人员 在
[ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] ,
the upper deck ,
这 上 甲板 ,

又一轮舷炮齐射响起, 上层甲板上的船员们爆发出热烈的欢呼声。

[ænd; ənd][wɹ; wəz] [ˈekəʊd] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [dek] .
and was echoed by those on the main deck .
和 曾是 回声 经过 那些 在 这 主要的 甲板 .
主甲板上的人们也纷纷附和。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [strʌk] !
“ She has struck !
“ 她 有 击 !
她出手了!

[ʃiː, ʃɪ][hæz; həz] [strʌk] ！
she has struck ！
她 有 击 ！

她出手了！

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['frɪɡət] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [kʌt] [ʌp] .
" The English frigate had been a good deal cut up .
" 这 英语 护卫舰 有 到过 一个 好的 交易 切 向上 .

“英国护卫舰已被严重损毁。”

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd][bɔːst][hɜːr; hər] ['fɔːməːst] [ænd; ənd][meɪn]['tɒpmɑːst, -məst, -məst] , [waɪl]
The Frenchman had lost her foremast and main topmast , while
这 法国人 有 丢失的 她 前桅 和 主要的 桅杆顶端 , 尽管
[hɜːr; hər] [hʌl] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['bætərd] .
her hull was severely battered .
她 船体 曾是 严重 伤痕累累 .

法国人的前桅和主桅顶桅都已损毁，船体也严重受损。

[ðə; ði] " ['sɪlvɪə] " [wʌz; wəz][hoʊv][tuː; tə] , [ænd; ənd]['mɪstər] [liː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bəʊts] [kruː] ,
The " Sylvia " was hove to , and Mr Leigh , with a boat's crew ,
这 " 西尔维娅 " 曾是 霍夫 到 , 和 先生 莉 , 和 一个 船的 全体人员 ,
"西尔维娅"号停泊在码头，利先生和船上的船员们.....

[sent][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] .
sent to take possession of the prize .
发送 到 拿 拥有 的 这 奖 .

派人去领取奖品。

[ʃiː, ʃɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " ['viːnəs] , " ['fɔːrti] - [fɔːr] ['ɡʌnz] .
She proved to be the " Venus , " forty - four guns .
她 已证实 到 是 这 " 金星 , " 四十 - 四 枪支 .

她被证明是“维纳斯”号，拥有44门火炮。

[hɜːr; hər] ['kæptɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] , [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə]['mɪstər]
Her captain having been killed , the first lieutenant presented his sword to Mr
她 队长 拥有 到过 被杀 , 这 第一的 中尉 呈现 他的 剑 到 先生
[liː] ;
Leigh ;
莉 ;

她的队长阵亡后，第一副官将自己的佩剑献给了利先生；

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nʌmbər] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði]
as he did so he pointed to a number of dead and dying men about the
作为 他 做过 所以 他 尖 到 一个 数字 的 死的 和 垂死 男人 关于 这
[deks] ,
decks ,
甲板 ,

他一边说着，一边指着甲板上一些死去的和垂死的士兵。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] —
observing with a sigh —
观察 和 一个 叹 —

叹了口气，默默观察着——

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [jiːld] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] .
" We did not yield until we had no hope of success .
" 我们 做过 不是 屈服 直到 我们 有 不 希望 的 成功 .

“我们不到万不得已绝不放弃。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] . "
It is the fortune of war . "
它 是 这 财富 的 战争 . "

这就是战争的命运。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:t] [ˈbreɪvli] , [məˈsjɜ:r] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [kru:] [wɪl] [bi:; bi]
“ **You have fought bravely , monsieur , and you and your crew will be**
“ 你 有 战斗 勇敢地 , 先生 , 和 你 和 你的 全体人员 将要 是
[ˈtri:tɪd] [æz; əz] [breɪv] [men] ,
treated as brave men ,
治疗 作为 勇敢的 男人 ,

“先生，您英勇作战，您和您的船员将被视为勇士。”

“ [ænsər] [ˈmɪstər] [li:] .
“ **answered Mr Leigh .**
“ 回答 先生 莉 .

“利先生回答道。”

[hi:; hi] [ðen] [ˈɔ:rdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hoʊv] [ˈoʊvərbo:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd]
He then ordered that the dead should be hove overboard , and the wounded
他 然后 订购 那 这 死的 应该 是 霍夫 落水 , 和 这 受伤
[ˈkærid] [bɪˈloʊ] ,
carried below ,
携带 以下 ,

然后他下令将死者抛入海中，将伤员抬到船舱下。

[tu:; tə][bi:; bi] [əˈtendɪd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] .
to be attended to by the surgeon .
到 是 参加 到 经过 这 外科医生 .

需由外科医生处理。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] [priˈper] [fɔ:r; fər]
He also directed the French officers and most of the crew to prepare for
他 还 指导 这 法语 警官 和 最多 的 这 全体人员 到 准备 为了
[ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [bo:rd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfrɪɡət] ,
going on board the English frigate ,
去 在 木板 这 英语 护卫舰 ,

他还指示法国军官和大部分船员做好登上英国护卫舰的准备。

[ðʊʊ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər] [rɪˈteɪnd] [fɔ:r; fər] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] .
though a few were retained for attending to the sick .
尽管 一个 很少 是 保留 为了 参加 到 这 生病的 .

不过也有少数人被留下来照顾病人。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈsɪlvi:əz] ” [ˈboʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈskeɪpt] [ˈdæmɪdʒ] [naʊ] [keɪm]
The remainder of the “ Sylvia's ” boats which had escaped damage now came
这 余 的 这 “ 西尔维娅的 ” 船 哪个 有 逃脱 损害 现在 来了
[ə,lɔ:ŋˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [hændz][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði][praɪz] [kru:] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈkæri] [ɔ:f][ðə; ði]
alongside with fresh hands to form the prize crew and to carry off the
旁边 和 新鲜的 双手 到 形式 这 奖 全体人员 和 到 携带 离开 这
[ˈfrentʃmən] .
Frenchmen .
法国人 .

“西尔维娅”号上其余幸免于难的船只靠岸，船上又增添了新鲜血液，组成了俘虏船队，将法国人带走。

[ˈmɪstər] [li:] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][praɪz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstɜ:z] [meɪt] , [hu:] [hæd; həd]
Mr Leigh , leaving the prize in charge of the master's mate , who had
先生 莉 , 离开 这 奖 在 收费 的 这 硕士学位 伴侣 , WHO 有
[əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ,
accompanied him ,
伴随 他 ,

利先生将奖品托付给了陪同他的船长助手。

[rɪˈtɜ:rnd] [ɑ:n] [bo:rd] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði][swɔ:dz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] ,
returned on board the frigate to deliver the swords he had received ,
返回 在 木板 这 护卫舰 到 递送 这 剑 他 有 已收到 ,

他返回护卫舰上，去交付他收到的剑。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] .

and report the state of the prize .
和 报告 这 状态 的 这 奖 .

并汇报奖品状况。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ,

“ I intend you to have charge of the prize ,

” 我 打算 你 到 有 收费 的 这 奖 ,

“我打算让你负责管理这笔奖金，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['eni] [hændz][ju:; jʊ] [tʃu:z] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , “ [sed] ['kæptɪn] ['stænəp] .

and you can take any hands you choose with you , “ said Captain Stanhope .
和 你 能 拿 任何 双手 你 选择 和 你 , ” 说 队长 斯坦霍普 .

“你可以带走任何你想带的人，”斯坦霍普上尉说道。

[ˈmɪstər] [li:] ['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [men] , [əb'zɜ:rvd] —

Mr Leigh having selected two or three more men , observed —
先生 莉 拥有 已选 二 或者 三 更多的 男人 , 观察到 —

利先生又挑选了两三个人，然后说道——

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [lædz] [wi:; wi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃɑ:rp] ['feləʊz] ,

“ I will take the lads we picked up the other day ; they are sharp fellows ,

” 我 将要 拿 这 小伙子们 我们 挑选 向上 这 其他 天 ; 他们 是 锋利的 伙伴们 ,

“我会带上前几天我们捡到的那几个小伙子；他们都是很精明的家伙。”

[ɪ'speʃəli] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l] .

especially one of them , and may be useful .
尤其 一 的 他们 , 和 可能 是 有用 .

尤其是其中一个，可能很有用。

” ['əuɪn] [ænd; ənd][næt][wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt] [wɪð; wɪθ]

“ Owen and Nat were summoned and ordered to get into the boat with

” 欧文 和 纳特 是 被召唤 和 订购 到 得到 进入 这 船 和

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,

the other men ,
这 其他 男人 ,

“欧文和纳特被叫来，并被命令和其他人一起上船。”

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz] [maɪk] ['kɒfi] .

among whom was Mike Coffey .
之中 谁 曾是 麦克风 科菲 .

其中包括迈克·科菲。

['əuɪn] [wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ˈmɪstər] [li:] .

Owen was well pleased to have been selected by Mr Leigh .
欧文 曾是 出色地 高兴 到 有 到过 已选 经过 先生 莉 .

欧文很高兴能被利先生选中。

“ [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [tu:] , [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪdʃɪpmən] [ˈmɪstər] ['æʃɜ-st] , “

“ We shall be out of the way , too , of that midshipman Mr Ashurst , “

” 我们 将 是 出去 的 这 方式 , 也 , 的 那 海军学员 先生 阿什赫斯特 , “

[əb'zɜ:rvd] [næt] .

observed Nat .
观察到 纳特 .

“我们也会避开那位海军学员阿什赫斯特先生，”纳特说道。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] ['bɒli] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [tʃæns] .

“ He is a regular bully when he has the chance .

” 他 是 一个 常规的 欺负 什么时候 他 有 这 机会 .

“他只要有机会就会欺负人。”

” [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] , [haʊ'evər] ,
” **On reaching the deck of the prize , however ,**
” 在 到达 这 甲板 的 这 奖 , 然而 ,
然而, 当到达奖品甲板时,

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪstər] [ʌf; əst] [hæd; həd] [gɒ:n] [ɑ:n] [bɔ:rd]
what was their disappointment to find that Mr Ashurst had gone on board
什么 曾是 他们的 失望 到 寻找 那 先生 阿什赫斯特 有 已消失 在 木板
[hɜ:r; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['bəʊts] .
her in one of the other boats .
她 在 一 的 这 其他 船 .
他们失望地发现, 阿什赫斯特先生已经搭乘另一艘船上了她的船。

[hi;; hi] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət] ['əʊɪn] [æz; əz][hi;; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪd] .
He looked hard at Owen as he came up the side .
他 看起来 难的 在 欧文 作为 他 来了 向上 这 边 .
他紧紧地盯着从边路走过来的欧文。

” [hu:] [sent][ju;; jʊ] [hɪr] , [bɔɪ] ? ” [hi;; hi] [æskt] .
” **Who sent you here , boy ? ” he asked .**
” WHO 发送 你 这里 , 男生 ? ” 他 问 .
“小子, 谁派你来的?”他问道。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu;; tə] [kʌm] , ” ['ænsər] ['əʊɪn] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
” **I was ordered to come , ” answered Owen , touching his hat .**
” 我 曾是 订购 到 来 , ” 回答 欧文 , 接触 他的 帽子 .
“我是奉命来的,”欧文一边说着, 一边摸了摸帽子。

” [wel] , [lʊk] [aʊt] , [ænd; ænd] [si:] [ðæt] [ju;; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔ:r'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] , [æz; əz]
” **Well , look out , and see that you behave yourself , ” said the midshipman , as**
” 出色地 , 看 出去 , 和 看 那 你 表现 你自己 , ” 说 这 海军学员 , 作为
[hi;; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
he walked away .
他 步行 离开 .
“嗯, 你最好小心点, 注意你的言行,”海军学员说完便走开了。

['əʊɪn] [felt] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] .
Owen felt a sickening sensation as he looked along the decks of the prize .
欧文 毛毡 一个 令人作呕 感觉 作为 他 看起来 沿着 这 甲板 的 这 奖 .
欧文看着奖品甲板上的景象, 感到一阵恶心。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ” ['sɪlvɪə] ” [hæd; həd] [bɪn] [bæd] [ɪ'nʌf] .
Those of the “ Sylvia ” had been bad enough .
那些 的 这 ” 西尔维娅 ” 有 到过 坏的 足够的 .
那些“西尔维娅”号的船已经够糟糕了。

[ðɪ:z] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ænd] ['wu:ndɪd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] , [wɜ:r; wər] [stɪl] ['kʌvəd]
These , although the dead and wounded had been removed , were still covered
这些 , 虽然 这 死的 和 受伤 有 到过 已移除 , 是 仍然 涵盖
[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
in every direction with blood ,
在 每一个 方向 和 血 ,
虽然死伤者已被移走, 但这些地方仍然到处都是血迹。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪkli] [stru:d] [wɪð; wɪθ] ['fætərd] [s'pɑ:z] , ['frægmənts] [ʌv; əv] ['bʊlwəks] ,
while they were thickly strewn with shattered spars , fragments of bulwarks ,
尽管 他们 是 浓密 散落的 和 破碎 桅杆 , 片段 的 堡垒 ,
[blɑ:ks] , ['pi:sɪz] [ʌv; əv][roʊp] ,
blocks , pieces of rope ,
积木 , 件 的 绳索 ,
而它们上面则密密麻麻地散落着破碎的桅杆、舷墙碎片、木块和绳索碎片,

[ænd; ənd][tɔ:rn] [seilz] , [waɪl] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ʌp] [kraɪz][ænd; ənd] [grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd]
and torn sails , while from below came up cries and groans of the wounded
和 撕裂 帆 , 尽管 从 以下 来了 向上 哭泣 和 呻吟 的 这 受伤
,
.
.
.

船帆破损，船底传来伤员的哭喊和呻吟声。

[i:ðər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][hɜ:rts] [drest] [ɔ:r] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [hændz] .
either waiting to have their hurts dressed or already in the surgeon's hands .
任何一个 等待 到 有 他们的 疼痛 穿着 或者 已经 在 这 外科医生的 双手 .
有的正在等待包扎伤口，有的已经交给外科医生治疗。

[æz; əz][ðə; ði] ['frɪɡəts] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [nɔ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['seləbi:z] ,
As the frigates were at the time not far from the coast of Celebes ,
作为 这 护卫舰 是 在 这 时间 不是 远的 从 这 海岸 的 西里贝斯 ,
当时这些护卫舰距离苏拉威西岛海岸不远，

['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒɪz] ,
every effort was made to repair the more serious damages ,
每一个 努力 曾是 制成 到 维修 这 更多的 严肃的 损害 ,
我们尽一切努力修复较为严重的损坏。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hɔ:l] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [naɪt'fɔ:l] .
in order to enable them to haul off the shore before nightfall .
在 命令 到 使能够 他们 到 运输 离开 这 支撑 前 黄昏 .
为了使他们能够在天黑前离开海岸。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [fɔ:r] ['dʒʊri][mæst] .
The first thing to be done was to get up a fore jury mast .
这 第一的 事物 到 是 完毕 曾是 到 得到 向上 一个 前 陪审团 桅杆 .
首先要做的是竖起陪审团旗。

['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [frent] [kru:] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [praɪz] ;
Rather more than a third of the French crew still remained on board the prize ;
相当 更多的 比 一个 第三 的 这 法语 全体人员 仍然 剩余 在 木板 这 奖 ;
超过三分之一的法国船员仍然留在被俘获的船上；

[bʌt; bət][æz; əz][ɔ:l] [hændz][wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
but as all hands were required for this work ,
但 作为 全部 双手 是 必需的 为了 这 工作 ,
但由于这项工作需要所有人手，

['mɪstər] [li:] ['weɪtɪd] [tu:; tə][send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
Mr Leigh waited to send them away until it had been accomplished .
先生 莉 等待 到 发送 他们 离开 直到 它 有 到过 完成 .
利先生等到事情办妥后才把他们送走。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'di:d] , [ə'pɪrd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][lend][ðer; ðər][help] .
Most of them , indeed , appeared willing to lend their help .
最多 的 他们 , 的确 , 出现 愿意的 到 借 他们的 帮助 .
事实上，他们中的大多数人似乎都愿意伸出援手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt'fɔ:l] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [seɪl][kʊd; kəd] [wʌns] [mɔ:r] [bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['frɪɡət] .
It was nightfall , however , before sail could once more be made on the frigate .
它 曾是 黄昏 , 然而 , 前 帆 可以 一次 更多的 是 制成 在 这 护卫舰 .
然而，直到夜幕降临，护卫舰才能再次扬帆起航。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [bloʊ] ['veri] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['getɪŋ] [ʌp] ,
By that time it came on to blow very hard , and the sea getting up ,
经过 那 时间 它 来了 在 到 吹 非常 难的 , 和 这 海 获得 向上 ,
那时风势越来越大，海浪也汹涌起来。

[meɪd] [aɪ 'ti:] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔʊts][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
made it dangerous for the boats to pass to and fro .
制成 它 危险的 为了 这 船 到 经过 到 和 弗 .

这使得船只往来通行变得危险。

[ˈkæptɪn] ['stænəp] , [ˈðerfɔːr] , [sent] [wɜːrd][tuː; tə] ['mɪstər] [li:] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
Captain Stanhope, therefore, sent word to Mr Leigh to retain the remainder of
队长 斯坦霍普 , 所以 , 发送 单词 到 先生 莉 到 保持 这 余 的
[ðə; ði] ['prɪzənəz] ,
the prisoners,
这 囚犯 ,

因此，斯坦霍普上尉派人通知利先生扣留其余的战俘。

[ænd; ənd][ʊd; əd][ðə; ði] ['frɪɡəts] [get] ['pɑːrtɪd] , [tuː; tə] [stɪr] [fɔːr; fər] [mə'rek] ,
and should the frigates get parted, to steer for Marrack,
和 应该 这 护卫舰 得到 分手了 , 到 转向 为了 马拉克 ,
如果护卫舰失散，则驶向马拉克。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɑːvə] [kəʊst] [wer] ['feltər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
the nearest port on the Java coast where shelter could be found .
这 最近的 港口 在 这 Java 海岸 在哪里 庇护所 可以 是 成立 .
爪哇岛沿岸最近的港口，可以在那里找到避难所。

[ðə; ði][fɔːrt] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [bɪn] ['kæptʃəd] [baɪ]
The fort protecting the harbour had a short time before been captured by
这 堡 保护 这 港口 有 一个 短的 时间 前 到过 捕获 经过
[luː'tenənt] ['laɪənz][wɪð; wɪθ] [tuː] ['bɔʊts] - [kruːz] .
Lieutenant Lyons with two boats ' crews .
中尉 莱昂斯 和 二 船 - 船员 .

不久前，保卫港口的堡垒被莱昂斯中尉率领两艘船的船员攻占。

[ðə; ði] ['kæptənz] [læst] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [luː'tenənt] [li:] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt]
The captain's last directions to Lieutenant Leigh were to keep a sharp look - out
这 船长的 最后的 方向 到 中尉 莉 是 到 保持 一个 锋利的 看 - 出去
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] .
on his prisoners .
在 他的 囚犯 .

上尉给利中尉的最后指示是严密监视他的俘虏。

[ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'keɪm] ['veri] [dɑːrk] .
The wind increased, and the night became very dark .
这 风 增加 , 和 这 夜晚 成为 非常 黑暗的 .
风势渐大，夜色变得非常黑暗。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kruː] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] , [bʌt; bət][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [went] [brɪ'ləʊ] .
The English crew remained on deck, but most of the Frenchmen went below .
这 英语 全体人员 剩余 在 甲板 , 但 最多 的 这 法国人 去 以下 .
英国船员留在甲板上，但大多数法国人都下到船舱里去了。

[ɔːl][ðə; ði][seɪl][ðə; ði] ['frɪɡət] [kʊd; kəd] ['kæəri] [wʌz; wəz][set] ,
All the sail the frigate could carry was set ,
全部 这 帆 这 护卫舰 可以 携带 曾是 放 ,
护卫舰能挂的所有帆都已升起。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [suːn] [brɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [wei] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːr] .
but it soon became evident that she was making little or no way off the shore .
但 它 很快 成为 明显 那 她 曾是 制作 小的 或者 不 方式 离开 这 支撑 .
但很快人们就发现，她几乎没有办法离开海岸。

[ˈkæptɪn] ['stænəp] [hæd; həd] [də'rektɪd] ['mɪstər] [li:] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [li:d] ['ɡoʊɪŋ] ,
Captain Stanhope had directed Mr Leigh to keep the lead going ,
队长 斯坦霍普 有 指导 先生 莉 到 保持 这 带领 去 ,
斯坦霍普上尉指示利先生保持领先。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['æŋkər] [ʊd; ʃəd][ðə; ði] [praɪz] [drɪft] ['ɪntuː] [ʃoʊl] ['wɔːtər] .

and to anchor should the prize drift into shoal water .
和 到 锚 应该 这 奖 漂移 进入 浅滩 水 .

如果战利品漂入浅水区，则需抛锚停泊。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['keɪbəlz][tuː; tə][biː; bi][reɪndʒd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .

He accordingly ordered the cables to be ranged ready for that emergency .
他 因此 订购 这 电缆 到 是 范围 准备好 为了 那 紧急情况 .

因此，他下令将电缆铺设好，以备不时之需。

['əuɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

Owen had been actively engaged the whole day ,
欧文 有 到过 积极 已订婚的 这 所有的 天 ,

欧文一整天都非常活跃。

[ænd; ənd]['mɪstər] [liː] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːrtɪz]

and Mr Leigh had employed him to carry orders to the different parties
和 先生 莉 有 受雇 他 到 携带 订单 到 这 不同的 各方

[æt; ət][wɜːrk] .

at work .
在 工作 .

利先生雇佣他向工作中的各方传达指令。

[suːn] ['æftər] ['naɪtʃɔːl] [ðə; ði] “ [ˈsɪlvɪə] ” [wɒz; wəz][bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ; [æz; əz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]

Soon after nightfall the “ Sylvia ” was lost sight of ; as , for her own
很快 后 黄昏 这 “ 西尔维娅 ” 曾是 丢失的 视线 的 ; 作为 , 为了 她 自己的

[ˈseɪftɪ] ,
safety ,
安全 ,

夜幕降临后不久，“西尔维娅”号便消失了；因为，为了她自身的安全，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɔːfɪŋ] ,

she had been compelled to get a good offing ,
她 有 到过 被迫 到 得到 一个 好的 离岸 ,

她被迫寻求一个好的出路。

['kæptɪn] ['stænəp] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv] ['æŋkərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [liː] [ʃɔːr] .

Captain Stanhope not being willing to run the risk of anchoring on a lee shore .
队长 斯坦霍普 不是 存在 愿意的 到 跑步 这 风险 的 锚定 在 一个 李 支撑 .

斯坦霍普船长不愿意冒在背风岸边抛锚的风险。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][rɪ:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]

His intention was , however , to stand in the next morning and rejoin
他的 意图 曾是 , 然而 , 到 站立 在 这 下一个 早晨 和 重新加入

[ðə; ði] [praɪz] .

the prize .
这 奖 .

然而，他的计划是第二天早上再次参赛，重新角逐奖项。

[hæd; həd][ðə; ði] [wɪnd] [bɪn] [bʌt; bət] ['mɑːdərət] , [ðə; ði] “ [ˈviːnəs] ” [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

Had the wind been but moderate , the “ Venus ” would have run but little
有 这 风 到过 但 缓和 , 这 “ 金星 ” 会 有 跑步 但 小的

[rɪsk] .

risk .
风险 .

如果风力不大，“金星号”就不会面临多大风险。

['bləʊɪŋ] , [haʊ'evər] , ['heɪvɪli] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [naʊ] [dɪd] ,

Blowing , however , heavily , as it now did ,
吹 , 然而 , 重度 , 作为 它 现在 做过 ,

然而，风势却异常猛烈，就像现在这样。

[ˈmɪstər] [li:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdeɪndʒər] .
Mr Leigh could not help acknowledging that they were in considerable danger .
先生 莉 可以 不是 帮助 承认 那 他们 是 在 大量 危险 .

利先生不得不承认，他们当时处境相当危险。

[ðʊʊ] [ˈʌndər] [rɪˈdjʊst] [seɪl] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɜ:rtənətli] [stɛrd] [ˈveri] [ˈi:zəli] .
Though under reduced sail , she fortunately stayed very easily .
尽管 在下面 减少 帆 , 她 幸运的是 入住 非常 容易地 .

虽然帆力减弱，但她幸运地保持航行非常轻松。

[ðə; ðɪ] [lu:ˈtenənt] , [ˈðɜrfɔ:r] , [dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪtɪt] [tu:; tə][gʊʊ] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [æz; əz][hi:; hi]
The lieutenant , therefore , did not hesitate to go about as often as he
这 中尉 , 所以 , 做过 不是 犹豫 到 去 关于 作为 经常 作为 他
[kənˈsɪdərd] [ˈnesəsəri] .
considered necessary .
经过考虑的 必要的 .

因此，这位中尉毫不犹豫地根据自己的需要四处走动。

[ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [wʌz; wəz] [kept] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][lənd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [tækt] [ðə; ðɪ] [li:d]
A look - out was kept for the land , and every time she tacked the lead
一个 看 - 出去 曾是 保留 为了 这 土地 , 和 每一个 时间 她 已钉住 这 带领
[wʌz; wəz] [hoʊv] ,
was hove ,
曾是 霍夫 ,

她时刻警惕着陆地，每次她转向时，领航员都会停船。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ] [ˈbɑ:təm] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [faʊnd] ,
but as no bottom had yet been found ,
但 作为 不 底部 有 然而 到过 成立 ,

但由于尚未找到底部，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hoʊpt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [jet] [bi:; bi][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
it was hoped she might yet be a considerable distance from it .
它 曾是 希望 她 可能 然而 是 一个 大量 距离 从 它 .

人们希望她离那里还有相当一段距离。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [kru:] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪətli] [brɪˈloʊ] , [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈoʊnli] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈkʌmɪŋ]
The French crew had remained quietly below , one or two only occasionally coming
这 法语 全体人员 有 剩余 悄悄 以下 , 一 或者 二 仅有的 偶尔 未来
[ɑ:n] [dek] ,
on deck ,
在 甲板 ,

法国船员一直安静地待在船舱里，只有偶尔有一两个人会到甲板上来。

[əˈpærəntli] [tu:; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
apparently to ascertain the position of the ship .
显然 到 探明 这 位置 的 这 船 .

显然是为了确定船只的位置。

[streɪndʒ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ˈperəl][ˈmɪstər] [ˈæʃ-st] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [ˈəuɪn] [ɪn]
Strange that even at this time of peril Mr Ashurst should have treated Owen in
奇怪的 那 甚至 在 这 时间 的 危险 先生 阿什赫斯特 应该 有 治疗 欧文 在
[hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [təˈrænik(ə)l] [ˈmænər] .
his usual tyrannical manner .
他的 通常 强横 方式 .

奇怪的是，即使在危难之际，阿什赫斯特先生仍然像往常一样以专横跋扈的方式对待欧文。

[hi:; hi] [ˈnevər] [met] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [əˈbju:s] .
He never met him without uttering a word of abuse .
他 绝不 遇见 他 没有 发出声音 一个 单词 的 虐待 .

他每次见到他，都会说一句辱骂的话。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [hi;; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [roʊps] [end][ænd; ənd] [strʌk] [him; ɪm] ,
Two or three times he took up a rope's end and struck him ,
二 或者 三 时代 他 采取 向上 一个 绳子的 结尾 和 击 他 ,
他两三次拿起绳子的一端抽打他,

[dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['aɪdlɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] [əu'beɪŋ] [ɔ:rdərz] .
declaring that he was idling or not obeying orders .
声明 那 他 曾是 怠速 或者 不是 服从 订单 .
声称他无所事事或不服从命令。

[æt; ət][ləst] ['əuɪn] [kʊd; kəd] [ber] [,aɪ 'ti:] [noʊ] [ɔ:ŋgər] .
At last Owen could bear it no longer .
在 最后的 欧文 可以 熊 它 不 更长 .
最终，欧文再也无法忍受了。

[ju;; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['pɜ:r'fɪktli] [wel] [ə'wer] , [ˈmɪstər] [æʃə'st] , [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu;; tə] [tri:t]
“ **You are perfectly well aware** , **Mr Ashurst** , **that you have no right to treat**
” 你 是 完美 出色地 意识到的 , 先生 阿什赫斯特 , 那 你 有 不 正确的 到 对待
[em 'i:] [ðʌs] ,
me thus ,
我 因此 ,
“阿什赫斯特先生，您很清楚，您没有权利这样对待我。”

[hi;; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [vɔɪs] .
“ **he said in a firm voice** .
” 他 说 在 一个 公司 嗓音 .
“他语气坚定地说。”

[ju;; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['pleɪsɪŋ] [jɔ:r'self] [ɪn][maɪ] ['paʊər] , [fɔ:r; fər][wɜ:r; wər][aɪ][tu;; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ju;; jʊ] ,
“ **You are placing yourself in my power** , **for were I to complain of you** ,
” 你 是 放置 你自己 在 我的 力量 , 为了 是 我 到 抱怨 的 你 ,
“你把自己置于我的掌控之中，因为如果我抱怨你，

[ju;; jʊ] [wʊd] [bi;; bi] ['pʌnɪʃt] .
you would be punished .
你 会 是 受到惩罚 .
你会受到惩罚。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪl] [tu;; tə][du:] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][beg] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [dɪ'zɪst] . “
I have no wish to do that , but I must beg that you will desist . ”
我 有 不 希望 到 做 那 , 但 我 必须 求 那 你 将要 停止 . ”
我并不想那样做，但我恳求您停止这种行为。

['hu:] [ɑ:r; əɾ][ju;; jʊ] , [tu;; tə] [spi:k] [laɪk] [ðɪs] [tu;; tə][em 'i:] ? “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] ,
“ **Who are you , to speak like this to me ?** ” **exclaimed the midshipman** ,
” WHO 是 你 , 到 说话 喜欢 这 到 我 ? ” 惊呼 这 海军学员 ,
“你是谁，竟敢这样跟我说话？”海军学员喊道。

[ə'pærəntli] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] ['oʊənz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænər] .
apparently astonished at Owen's language and manner .
显然 惊讶 在 欧文的 语言 和 方式 .
显然对欧文的语言和举止感到惊讶。

[wɜ:r; wər][aɪ][jʊɾ; jər] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [bɜ:rθ] [ænd; ənd][,edʒu'keɪ(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:r'fɪkt] [raɪt]
“ **Were I your inferior in birth and education I should have a perfect right**
” 是 我 你的 下 在 出生 和 教育 我 应该 有 一个 完美的 正确的
[tu;; tə] [ɪk'spɑ:stʃəleɪt] ,
to expostulate ,
到 特 ,
“如果我的出身和教育不如你，我完全有权利反驳你，

” [sed] ['əuin] .
” **said Owen** .
” 说 欧文 :

“欧文说道。”

” [ɪn] [bɜ: rθ] — [ɪn] [bɜ: rθ] [ænd; ənd] [edʒu'keɪ(ə)n] !
” **In birth — in birth and education !**
” 在 出生 — 在 出生 和 教育 !

“在出生时——在出生和教育中!

[ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['ɪps] [bɔɪ] , [pʊt] [jɔ: r'self] [ɑ: n] [æ n; ə n] [i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɒʊbəlmənz] [sʌn] !
You , a contemptible ship's boy , put yourself on an equality with a nobleman's son !
你 , 一个 可鄙 船的 男生 , 放 你自己 在 一个 平等 和 一个 贵族的 儿子 !

你, 一个卑微的船童, 竟敢与贵族之子相提并论!

” [ɪk'skleɪmd] ['æfʌst] .
” **exclaimed Ashurst** .
” 惊呼 阿什赫斯特 :

“阿什赫斯特惊呼道。”

” [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ: t] ['pleɪsɪŋ] [maɪ'self] [ɑ: n] [æ n; ə n] [i'kwɑ:ləti] , [fɔ: r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ: t] [ə; eɪ] ['nɒʊbəlmənz] [sʌn] ,
” **I am not placing myself on an equality , for I am not a nobleman's son ,**
” 我 是 不是 放置 我 在 一个 平等 , 为了 我 是 不是 一个 贵族的 儿子 ,
“我并不认为自己与他人平等, 因为我不是贵族之子。”

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]
but I am the son of a gentleman , and have received a
但 我 是 这 儿子 的 一个 绅士 , 和 有 已收到 一个
['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [edʒu'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ,
gentleman's education , and have ,
绅士的 教育 , 和 有 ,
但我出身名门, 接受过绅士教育, 并且.....

[aɪ] [hoʊp] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [wʌn] , ” ['ænsər] ['əuin] ,
I hope , the feelings of one , ” answered Owen ,
我 希望 , 这 情怀 的 一 , ” 回答 欧文 ,
“我希望, 这是其中一人的感受,”欧文回答道。

[hɪz; ɪz] ['tempər] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kwel] ; ” [ɔ: l] , [haʊ'evər] ,
his temper rising in a way he found it difficult to quell ; ” all , however ,
他的 脾气 上升 在 一个 方式 他 成立 它 难的 到 荡平 ; ” 全部 , 然而 ,
他的脾气越来越暴躁, 难以控制; “然而, 所有

[aɪ] [ɪn'sɪst] [ɑ: n] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [nɑ: t] [straɪk] [ɔ: r] [ə'bju: s] [em 'i:] , [fɔ: r; fər] [baɪ] [soʊ] ['du: ɪŋ] ,
I insist on is that you should not strike or abuse me , for by so doing ,
我 坚持 在 是 那 你 应该 不是 罢工 或者 虐待 我 , 为了 经过 所以 正在做 ,
我坚持的是, 你不应该殴打或虐待我, 因为那样做,

[æz; əz] [ju:; jʊ] [wel] [nɒʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ: r; ər] ['æktɪŋ] ['kɑ: ntreri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ: rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [wɔ: r] . ”
as you well know , you are acting contrary to the articles of war . ”
作为 你 出色地 知道 , 你 是 表演 相反 到 这 文章 的 战争 : ”
正如你所知, 你的行为违反了战争条例。

” [ə; eɪ] [jʌŋ] [si:] ['lɔɪər] , [ɑ: r; ər] [ju:; jʊ] !
” **A young sea lawyer , are you !**
” 一个 年轻的 海 律师 , 是 你 !

“你是一位年轻的海事律师吗? ”

” [kraɪd] [ˈæʃəst] .
” **cried Ashurst** .
” 哭 阿什赫斯特 .

“阿什赫斯特喊道。”

” [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [skwɔːlz] [wen] [wiː; wi][get][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [əˈgen] . ”
” **Look out for squalls when we get on board the frigate again** . ”
” 看 出去 为了 暴风雨 什么时候 我们 得到 在 木板 这 护卫舰 再次 . ”

“我们再次登上护卫舰时要小心暴风雨。”

” [hæz; həz][aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈæʃəst] , [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [geɪl] [kənˈtɪnjuːz] [wiː; wi] [meɪ] ”
” **Has it occurred to you , Mr Ashurst , that if this gale continues we may**
” 有 它 发生 到 你 , 先生 阿什赫斯特 , 那 如果 这 大风 继续 我们 可能
[ˈnevər] [get][ðer; ðər] ?
never get there ?
绝不 得到 那里 ?

阿什赫斯特先生，您有没有想过，如果这场大风继续下去，我们可能永远也到不了目的地？

” [æskt] [ˈəuɪn] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpraːmptɪd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
” **asked Owen , feeling suddenly prompted to put the question** .
” 问 欧文 , 感觉 突然 提示 到 放 这 问题 .

“欧文突然觉得应该问这个问题，”他问道。

” [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][waɪld] [ˈrɑːki] [koʊst] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [liː] , [ænd; ənd][ʊd; ʊəd] [ðə; ði] [ˈæŋkərz] [feɪl] ”
” **We have a wild rocky coast under our lee , and should the anchors fail**
” 我们 有 一个 荒野 岩石 海岸 在下面 我们的 李 , 和 应该 这 锚 失败
[tuː; tə][hoʊld] ,
to hold ,
到 抓住 ,

“我们背风面是崎岖不平的岩石海岸，如果锚链失效，

[wiː; wi] [meɪ] , [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] , [biː; bi][kæst][ɑːn][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] ”
we may , before morning , be cast on it with little hope of any one on board
我们 可能 , 前 早晨 , 是 投掷 在 它 和 小的 希望 的 任何 一 在 木板
[ɪˈskeɪpɪŋ] . ”
escaping . ”
逃脱 . ”

我们可能在天亮之前就被抛到船上，船上几乎没有人能逃脱。

” [huː] [tuʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈæʃəst] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [tuʊn] .
” **Who told you that ?** ” **asked Ashurst , in a changed tone** .
” WHO 讲述 你 那 ? ” 问 阿什赫斯特 , 在 一个 已更改 语气 .

“谁告诉你的？”阿什赫斯特语气一变，问道。

” [maɪ] [oʊn] [sens] [ænd; ənd][ɑːbzərˈveɪ](ə)n] , ” [ˈænsər] [ˈəuɪn] .
” **My own sense and observation ,** ” **answered Owen** .
” 我的 自己的 感觉 和 观察 , ” 回答 欧文 .

“我自己的感觉和观察，”欧文回答道。

” [wen] [ˈmɪstər] [liː] [sent][emˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] ”
” **When Mr Leigh sent me into the cabin this afternoon , I examined the**
” 什么时候 先生 莉 发送 我 进入 这 舱 这 下午 , 我 检查 这
[ˈfrentʃmənz] [tʃɑːrt] ,
Frenchman's chart ,
法国人的 图表 ,

“今天下午利先生派我进船舱时，我查看了那位法国人的海图，

[wɪtʃ] [leɪ] [ˈoʊpən][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [koʊst] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːf] .
which lay open on the table , and I saw the sort of coast we are off .
哪个 躺 打开 在 这 桌子 , 和 我 锯 这 种类 的 海岸 我们 是 离开 .

摊开在桌子上的那本书，让我看到了我们所处的海岸线的模样。

[aɪ][duː][nɑ:t] [wɪ] [tuː; tə][ə'la:rm][juː; jʊ] , [nɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] ,
I do not wish to alarm you , nor any one else ,
我 做 不是 希望 到 警报 你 , 也不 任何 一 别的 ,

我无意引起你的恐慌, 也无意引起任何人的恐慌。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . "
but I only tell you what I know to be the state of the case ."
但 我 仅有的 告诉 你 什么 我 知道 到 是 这 状态 的 这 案件 . "

但我只是把我所了解的案情告诉你们。”

" [dʌz] ['mɪstər] [liː] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] ? " [ɪn'kwaiəd] ['æfɜːst] ,
“ Does Mr Leigh think the same ? ” inquired Ashurst ,
“ 做 先生 莉 思考 这 相同的 ? ” 询问 阿什赫斯特 ,

“利先生也这么认为吗? ”阿什赫斯特问道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə][æn; ən] ['iːkwəl] .
in the same tone he would have used to an equal .
在 这 相同的 语气 他 会 有 用过的 到 一个 平等的 .

他用对待平等对象的语气与对方交谈。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [dʌz] ,
“ I have no doubt he does ,
“ 我 有 不 怀疑 他 做 ,

我毫不怀疑他会这样做,

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [kruː] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] ['nesəseri]
but of course he would not tell the crew until it was absolutely necessary
但 的 课程 他 会 不是 告诉 这 全体人员 直到 它 曾是 绝对地 必要的

[tuː; tə][duː][soʊ] ;
to do so ;
到 做 所以 ;

当然, 不到万不得已, 他不会告诉船员;

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔ:r'siːn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][tuː; tə] ['æŋkər] [hiː; hi] [wʊd]
unless he had foreseen that we should probably have to anchor he would
除非 他 有 预见 那 我们 应该 大概 有 到 锚 他 会

[nɑ:t][hæv; həv] [ɔ:rdərd] [ðə; ði]['keɪbəlz][tuː; tə][biː; bi] [reɪndʒd] . "
not have ordered the cables to be ranged ."
不是 有 订购 这 电缆 到 是 范围 . "

除非他预见到我们可能需要抛锚, 否则他不会下令铺设缆绳。

" [aɪ][hoʊp] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['hɑ:rtli] , " [əb'zɜ:rvd] ['æfɜːst] ,
“ I hope things are not so bad as you think , Hartley , ” observed Ashurst ,
“ 我 希望 事物 是 不是 所以 坏的 作为 你 思考 , 哈特利 , ” 观察到 阿什赫斯特 ,
[ɔ:l'doʊ] ,
although ,
虽然 ,

“我希望事情没有你想的那么糟糕, 哈特利,”阿什赫斯特说道, 尽管如此,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɪ'laɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
at the same time , his voice belied his words .
在 这 相同的 时间 , 他的 嗓音 谎言 他的 字 .

与此同时, 他的声音却与他所说的话相矛盾。

[wɪ'daʊt] [ə'pɑ:lə'dʒaɪzɪŋ][tuː; tə] ['əuin] ,
Without apologising to Owen ,
没有 道歉 到 欧文 ,

没有向欧文道歉,

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mæənər] [tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [brɪ'ɔ:r]
he walked away in a very different manner to that he had just before
他 步行 离开 在 一个 非常 不同的 方式 到 那 他 有 只是 前
[ə'su:md] .
assumed .
假定 .

他离开的方式与他之前预想的截然不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欧文·哈特利；(Owen Hartley; or)

第8/11页

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌeɪm] [ðæt] [ðæt] ['mɪdʃɪpmən] [ʃʊd; ʃəd] [tri:t] [juː; jʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed]
“ **It is a great shame that that midshipman should treat you as he does , ” said**
“ 它 是 一个 伟大的 耻辱 那 那 海军学员 应该 对待 你 作为 他 做 , ” 说
[næt] .
Nat .
纳特 .

“那名海军学员那样对待你，真是太令人失望了，”纳特说道。

“ [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['sɪv(ə)] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['evər] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
“ **Although he is civil enough now , he will be as bad as ever before long ,**
“ 虽然 他 是 民用 足够的 现在 , 他 将要 是 作为 坏的 作为 曾经 前 长的 ,
“虽然他现在表面上还算客气，但用不了多久，他就会像以前一样恶劣。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] . ”
and I have made up my mind what to do . ”
和 我 有 制成 向上 我的 头脑 什么 到 做 . ”

我已经决定该怎么做了。

“ [juːd] ['betər] [nɑːt] [ɪntər'fɪr] , [næt] , ” [sed] ['əuɪn] .
“ **You'd better not interfere , Nat , ” said Owen .**
“ 你会 更好的 不是 干扰 , 纳特 , ” 说 欧文 .

“你最好别插手，纳特，”欧文说。

“ [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [get] [jɔːr'self]
“ **The officers probably would not listen to you , and you would only get yourself**
“ 这 警官 大概 会 不是 听 到 你 , 和 你 会 仅有的 得到 你自己
[ɪntuː] [bæd] ['ʊdər] .
into bad odour .
进入 坏的 气味 .

“警官们可能不会听你的，你只会让自己陷入难闻的境地。”

“ [næt] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [ment] ,
“ **Nat did not exactly understand what that meant ,**
“ 纳特 做过 不是 确切地 理解 什么 那 意思是 ,
纳特不太明白那是什么意思，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪt] [maɪt] ['benɪfɪt] ['əuɪn] .
but he did not mind doing anything which might benefit Owen .
但 他 做过 不是 头脑 正在做 任何事物 哪个 可能 益处 欧文 .

但他并不介意做任何可能对欧文有利的东西。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kruː] ,
By midnight the gale had increased considerably , and the English crew ,
经过 午夜 这 大风 有 增加 相当 , 和 这 英语 全体人员 ,
午夜时分，狂风骤然增强，英国船员们.....

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['priːviəs] [ɪg'zɜːʃənz] — ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmps] —
in addition to their previous exertions — having to work hard at the pumps —
在 添加 到 他们的 以前的 努力 — 拥有 到 工作 难的 在 这 水泵 —
[wɜːr; wər] [ɔːlmoʊst] [wɔːrn] - [aʊt] .
were almost worn - out .
是 几乎 磨损 - 出去 .

再加上之前在水泵旁辛苦劳作，他们几乎筋疲力尽。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [spə] [hændz][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ][ˈpraɪ:pər] [lʊk] - [aʊt][ɑ:n]
It was difficult , therefore , to spare hands to keep a proper look - out on
它 曾是 难的 , 所以 , 到 空闲的 双手 到 保持 一个 恰当的 看 - 出去 在
[ðə; ði] [frentʃ] [ˈprɪzənəz] .
the French prisoners .
这 法语 囚犯 .

因此，很难抽出人手来好好监视法国战俘。

[ˈmɪstər] [liː] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˈəuɪn] , [sent][hɪm; ɪm] [bɪˈləʊ] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] .
Mr Leigh , calling Owen , sent him below to ascertain what they were about .
先生 莉 , 呼叫 欧文 , 发送 他 以下 到 探明 什么 他们 是 关于 .

利先生叫来欧文，派他下去查明他们来干什么。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [spel] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] , [ɪf] [nɑ:t] ,
“ **I must get the fellows to take their spell at the pumps , if not ,**
“ 我 必须 得到 这 伙伙伴们 到 拿 他们的 拼写 在 这 水泵 , 如果 不是 ,
“我必须让伙计们轮流去加油站干活，否则，

[ðer; ðər][laɪvz; livz] [wɪl] [biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊərz] .

their lives will be sacrificed as well as ours .
他们的 生活 将要 是 牺牲 作为 出色地 作为 我们的 .

他们的生命也将和我们的生命一起牺牲。

“ [ðɪs] [ləest] [rɪˈmɑːrk] [ˈəuɪn] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]
“ **This last remark Owen did not hear , although the same idea had occurred to**
“ 这 最后的 评论 欧文 做过 不是 听到 , 虽然 这 相同的 主意 有 发生 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“欧文没有听到最后这句话，尽管他也想到了同样的事情。”

[səˈpoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈɪps] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
Supposing him to be an ordinary ship's boy , who had come among them
假如 他 到 是 一个 普通的 船的 男生 , WHO 有 来 之中 他们
[fɔːr; fər][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,
for curiosity ,
为了 好奇心 ,

假设他只是一个出于好奇而来的普通船员，

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [tʊk] [ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the prisoners took little notice of him .
这 囚犯 采取 小的 注意 的 他 .

囚犯们几乎没注意到他。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] .
The greater number were collected together in the fore - part of the lower deck .
这 更大的 数字 是 集 一起 在 这 前 - 部分 的 这 降低 甲板 .

大部分人都聚集在下层甲板的前部。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz] , [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][daɪs][ɔːr][ˈdɒmɪnəʊz] .
Some were playing cards , others with dice or dominoes .
一些 是 玩耍 牌 , 其他的 和 骰子 或者 骨牌 .

有些人玩扑克牌，有些人玩骰子或多米诺骨牌。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] , [ˈʌðər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] , [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈlæfɪŋ]
Some were lying down , others singing snatches of songs , talking and laughing
一些 是 说谎 向下 , 其他的 歌唱 抢夺 的 歌曲 , 说 和 笑
,
.
,

有些人躺着，有些人哼着歌，谈笑风生。

[ə'piəriŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːltə'geðər] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈprɪzənəz] .
appearing to have forgotten altogether that they were prisoners .

出现 到 有 被遗忘的 共 那 他们 是 囚犯 .

他们似乎完全忘记了自己是囚犯。

[wʌŋ] [gruːp] , [kəm'pəʊzd] [ˈtʃiːfli] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [ʌv; əv] [ˈpeti] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] [ˈsiːmən] ,
One group , composed chiefly , it seemed , of petty officers and able seamen ,
— 团体 , 由 主要 , 它 似乎 , 的 小气 警官 和 有能力的 海员 ,
[wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [tə'geðər] ,
were standing together ,
是 常设 一起 ,

一群人站在一起，他们似乎主要由士官和水手组成。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [mɔːr] [ˈɜːrniʃt] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
engaged in more earnest conversation .

已订婚的 在 更多的 认真 对话 .

双方展开了更加深入的交谈。

['əuin] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə][duː] , [stʊd] [baɪ] , [kaʊntɪŋ] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] ,
Owen , as he had been directed to do , stood by , counting their numbers ,
欧文 , 作为 他 有 到过 指导 到 做 , 站立 经过 , 计数 他们的 数字 ,
['əuin] [dæ; ði] [ˈfɔːmɑːst] [frʌm; frəm][dæ; ði][ləst] - [ˈmen](ə)nd] [gruːp] ,
concealed by the foremast from the last - mentioned group .
暗 经过 这 前桅 从 这 最后的 - 提及 团体 .

欧文按照指示站在一旁，清点人数。

[kən'siːld] [baɪ][dæ; ði] [ˈfɔːmɑːst] [frʌm; frəm][dæ; ði][ləst] - [ˈmen](ə)nd] [gruːp] .
concealed by the foremast from the last - mentioned group .
暗 经过 这 前桅 从 这 最后的 - 提及 团体 .

被前桅遮挡，无法与前面提到的那群人接触。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] ['əuin] [dæ; ði] [ˈfrentʃmən] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
Taking no notice of Owen the Frenchmen continued their conversation .
采取 不 注意 的 欧文 这 法国人 持续 他们的 对话 .

法国人对欧文置若罔闻，继续交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][dæ; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [dæ; ði] [ˈprɪzənəz] [siːmd] [ˈveri]
He was on the point of going away to report that the prisoners seemed very
他 曾是 在 这 观点 的 去 离开 到 报告 那 这 囚犯 似乎 非常
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

他正准备去报告说，囚犯们似乎非常安静。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [sʌm; səm][wɜːrdz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] .
when he caught some words which made him listen with more attention .
什么时候 他 捕捉 一些 字 哪个 制成 他 听 和 更多的 注意力 .

当他听到一些词语时，他更加认真地听了起来。

[ɔːl'dʊʊ] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [frentʃ] [ˈspʊkən][baɪ] [ˈfrentʃmən] ,
Although not accustomed to hear French spoken by Frenchmen ,
虽然 不是 习惯 到 听到 法语 说 经过 法国人 ,

虽然不习惯听到法国人说法语，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [riːd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
he had frequently read and talked French with his mother ,
他 有 频繁地 读 和 谈话 法语 和 他的 母亲 ,

他经常和母亲一起读法语、说法语。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][dæ; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [freɪzɪz] [ɪn][juːz] .
and was well acquainted with the ordinary phrases in use .
和 曾是 出色地 熟人 和 这 普通的 短语 在 使用 .

并且非常熟悉常用的短语。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [went] [ɑ:n] .
The Frenchmen went on .
这 法国人 去 在 .

法国人继续前进。

[ðeɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] .
They spoke of the danger the ship was in .
他们 辐 的 这 危险 这 船 曾是 在 .

他们谈到了这艘船所处的危险境地。

[ðæt] [bɪˈfɔ:ɹ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈæŋkər] , [wen] [ˈpra:bəbli] [hæf][ðə; ði] [kru:] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [tu:; tə]
That before long she must anchor , when probably half the crew would lie down to
那 前 长的 她 必须 锚 , 什么时候 大概 一半 这 全体人员 会 说谎 向下 到
[rest] ,
rest ,
休息 ,

不久之后她就必须抛锚，届时大概有一半的船员会躺下休息。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [wʊd] [bi:; bi] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .
while the other half would be kept at the pumps .
尽管 这 其他 一半 会 是 保留 在 这 水泵 .

另一半则会留在加油站。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [koust] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈaɪləndz] [əˈbrest] [wer] [ðeɪ]
They appeared to know the coast ; there were several islands abreast where they
他们 出现 到 知道 这 海岸 ; 那里 是 一些 岛屿 并排 在哪里 他们
[ðen] [wɜ:r; wər] ,
then were ,
然后 是 ,

他们似乎很熟悉海岸线；他们当时所在的地方有好几个相邻的小岛。

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃænlz] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
with channels between them .
和 频道 之间 他们 .

它们之间有通道。

[ðer; ðər] [ɪnˈten(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈmæstər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kru:] , [kʌt] [ðə; ði][ˈkeɪbəlz] , [ænd; ənd] ,
Their intention was to master the English crew , cut the cables , and ,
他们的 意图 曾是 到 掌握 这 英语 全体人员 , 切 这 电缆 , 和 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [seɪl][baɪ] [dɑ:n] ,
making sail by dawn ,
制作 帆 经过 黎明 ,

他们的目的是制服英国船员，割断缆绳，然后在黎明前扬帆起航。

[tu:; tə] [rʌn] [θru:] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈtʃænlz] , [wer] [ðə; ði] “ [ˈvi:nəs] ” [maɪt] [laɪ] [kəmˈpli:tli]
to run through one of these channels , where the “ Venus ” might lie completely
到 跑步 通过 一 的 这些 频道 , 在哪里 这 “ 金星 ” 可能 说谎 完全地
[kənˈsi:ld] .
concealed .
暗 .

沿着这些通道之一行驶，金星可能完全隐藏在那里。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈper] [ˈdæmɪdʒɪz] ,
They would then have time to repair damages ,
他们 会 然后 有 时间 到 维修 损害 ,

这样他们就有时间修复损坏。

[ænd; ænd][æz; əz][su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['frɪɡət] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'veɪ] , [sə'pəʊzɪŋ][hɜ:r; həɹ][praɪz]
and as soon as the English frigate had gone away , supposing her prize
和 作为 很快 作为 这 英语 护卫舰 有 已消失 离开 , 假如 她 奖
[tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] ,
to be lost ,
到 是 丢失的 ,

英国护卫舰离开后，人们以为猎物已经丢失，

[ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .
they might make their escape .
他们 可能 制作 他们的 逃脱 .

他们或许能逃脱。

['oʊnli] [tu:] [frentʃ] ['ɑ:fəsərz] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hu:] [ʌndər'stɒd] [nævɪ'geɪ(ə)n] ,
Only two French officers , however , remained on board who understood navigation ,
仅有的 二 法语 警官 , 然而 , 剩余 在 木板 WHO 理解 导航 ,
[ænd; ænd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [geɪnd] ['oʊvər] .
and they must be gained over .
和 他们 必须 是 获得 超过 .

然而，船上只剩下两名懂航海的法国军官，必须争取他们的支持。

[ðɪs] [ðə; ði] [frentʃ] ['boʊsn] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə][du:] .
This the French boatswain undertook to do .
这 这 法语 水手长 承担 到 做 .

这位法国水手长答应执行这项任务。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ðer; ðər]['ɑ:fəsərz] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gri:] [tu:; tə][ðə; ði][plæn] .
Some thought their officers would not agree to the plan .
一些 想法 他们的 警官 会 不是 同意 到 这 计划 .

有些人认为他们的军官不会同意这个计划。

“ [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:][soʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['boʊsn] ;
“ **Then they must be forced to do so ,** ” **answered the boatswain ;**
“ 然后 他们 必须 是 强制 到 做 所以 , ” 回答 这 水手长 ;

“那么就必须强迫他们这样做,”水手长回答道；

“ [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['prɪzənəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] , [ɔ:r] [hi:v] [ðem; ðəm][ɔ:l]
“ **we will make them prisoners as well as the English , or heave them all**
“ 我们 将要 制作 他们 囚犯 作为 出色地 作为 这 英语 , 或者 举 他们 全部
[ʊʊvərbɔ:rd] [tə'geðər] . ”
overboard together . ”
落水 一起 . ”

“我们会把他们和英国人一样俘虏，或者把他们一起扔下船。”

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] , ” [rɪ'mɑ:kt] [ə'hʌðər] , “ [fɔ:r; fər][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi][rɪ:'teɪkən] ,
“ **That would be dangerous ,** ” **remarked another ,** “ **for should we be retaken ,**
“ 那 会 是 危险的 , ” 评论 其他 , ” 为了 应该 我们 是 重新夺回 ,
[ðeɪ] [wʊd] [hæŋ] [ju: 'es] . ”
they would hang us . ”
他们 会 悬挂 我们 . ”

“那太危险了,”另一个人说道，“因为如果我们被抓回去，他们会把我们绞死。”

“ [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][wɔ:r] , [maɪ] [frend] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['boʊsn] ; “ [rɪ'meɪn] [wer] [ju:; jʊ]
“ **The fortune of war , my friend ,** ” **answered the boatswain ;** “ **remain where you**
“ 这 财富 的 战争 , 我的 朋友 , ” 回答 这 水手长 ; “ 保持 在哪里 你
[ɑ:r; ər] ,
are ,
是 ,

“这就是战争的命运，我的朋友,”水手长回答说，“待在原地吧。”

[ðæt][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [meɪ] [si:] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'mju:zɪŋ] [jɔ:r'selvz] ,
that the English may see that you are amusing yourselves ,
那 这 英语 可能 看 那 你 是 有趣 你们自己 ,
好让英国人看到你们在自娱自乐。

[waɪl] [aɪ] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [lu:'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [æspəˈæntɪ] .
while I pay a visit to our lieutenant and the young Aspirante .
尽管 我 支付 一个 访问 到 我们的 中尉 和 这 年轻的 有抱负的人 .
趁我去拜访我们中尉和那位年轻的预备役军官的时候。

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ˈentər][ɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r][plæn] .
They surely will not refuse to enter into our plan .
他们 一定 将要 不是 拒绝 到 进入 进入 我们的 计划 .
他们肯定不会拒绝加入我们的计划。

" ['əuɪn] ['weɪtɪd] [səm; səm] [taɪm] [lɔ:ŋɡər] ,
" **Owen waited some time longer** ,
" 欧文 等待 一些 时间 更长 ,
欧文又等了一会儿，

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][geɪn] ['eni] ['fɜ:rðər] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi:; hi] [stoʊl]
but finding that he was not likely to gain any further information he stole
但 寻找 那 他 曾是 不是 可能 到 获得 任何 更远 信息 他 偷窃
[sweɪ] ,
sway ,
摇摆 ,
但他发现自己不太可能获得任何进一步的信息，于是便窃取了权力。

[kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] , [ʌnpər'sɪvd] ,
concealed by the darkness , from where he had been standing , unperceived ,
暗 经过 这 黑暗 , 从 在哪里 他 有 到过 常设 , 未被察觉的 ,
[æz; əz][hi:; hi] [həʊpt] ,
as he hoped ,
作为 他 希望 ,
他所站的地方被黑暗遮蔽，他没有被人发现，正如他所希望的那样。

[baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] .
by any of the prisoners .
经过 任何 的 这 囚犯 .

任何一名囚犯都可以。

[ðə; ði] ['boʊsn] , [hi:; hi] [bi'li:vɪd] , [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɡɔ:n] [æft] ,
The boatswain , he believed , had not yet gone aft ,
这 水手长 , 他 相信 , 有 不是 然而 已消失 后部 ,
他认为，水手长还没有到船尾去。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] ['heɪsnd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [tu:; tə][ˈmɪstər] [li:] .
he therefore hastened to report what he had heard to Mr Leigh .
他 所以 加快 到 报告 什么 他 有 听到 到 先生 莉 .
因此，他赶紧将自己听到的情况报告给了利先生。

" [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:] , " [əb'zɜ:rvd] [lu:'tenənt] [li:] .
" **This is important information you have brought me , " observed Lieutenant Leigh** .
" 这 是 重要的 信息 你 有 带来 我 , " 观察到 中尉 莉 .
“你给我带来了重要的情报，”利中尉说道。

" [wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [θwɔ:rt] [ðə; ði] [frɛnt'mɛnz] [plɑ:t] ,
" **We can easily thwart the Frenchmen's plot** ,
" 我们 能 容易地 阻挠 这 法国人的 阴谋 ,
“我们可以轻易挫败法国人的阴谋。”

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðer; ðər] [tu:] ['ɑ:fəsərz] [wəd] [ə'gri:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and I doubt whether their two officers would agree to it .

和 我 怀疑 无论 他们的 二 警官 会 同意 到 它 .

我怀疑他们的两名官员是否会同意。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ju:; jʊ] [ʌndər'stəd] [frentʃ] .
I had no idea you understood French .

我 有 不 主意 你 理解 法语 .

我不知道你懂法语。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪz][tu:; tə][send][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['feləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
The first thing to be done is to send a gang of these fellows to the

这 第一的 事物 到 是 完毕 是 到 发送 一个 帮派 的 这些 伙伴们 到 这

[pʌmps] .
pumps .
水泵 .

首先要做的是派这些人去水泵那里。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][wɜ:rk] ['weðər] [ðeɪ] [laɪk][aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .
They shall work whether they like it or not .

他们 将 工作 无论 他们 喜欢 它 或者 不是 .

不管他们愿不愿意，都必须工作。

" [kɔ:lɪŋ] ['mɪstər]['stju:ət; 'stju-] , [ðə; ði] ['mæstə-z] [meɪt] , [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ,
" Calling Mr Stewart , the master's mate , who had accompanied him ,

" 呼叫 先生 斯图尔特 , 这 硕士学位 伴侣 , WHO 有 伴随 他 ,

“他叫来了船长的助手斯图尔特先生，斯图尔特先生一直陪同他同行。”

['mɪstər] [li:] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʌz(ə)n] [ɑ:rmɪd] [men][ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['θɜ:rtɪ]
Mr Leigh directed him to take a dozen armed men and to bring up thirty

先生 莉 指导 他 到 拿 一个 打 武装 男人 和 到 带来 向上 三十

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kru:] .
of the French crew .

的 这 法语 全体人员 .

利先生指示他带上十二名武装人员，并把三十名法国船员带上来。

" [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] , [let][ðəm; ðəm] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][aɪərnz] .
" If they refuse , let them understand that they will be placed in irons .

" 如果 他们 拒绝 , 让 他们 理解 那 他们 将要 是 放置 在 熨斗 .

“如果他们拒绝，就让他们明白他们将被戴上镣铐。”

[hɑ:rtli] , [ə'kʌmpəni] ['mɪstər]['stju:ət; 'stju-] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['frentʃmən] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wa:ntɪd]
Hartley , accompany Mr Stewart , and tell the Frenchmen why they are wanted

哈特利 , 陪伴 先生 斯图尔特 , 和 告诉 这 法国人 为什么 他们 是 通缉

哈特利，陪同斯图尔特先生，告诉法国人他们被通缉的原因。

" [ðə; ði][ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [pʊt]['ɪntu:][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
" The order was speedily put into execution .

" 这 命令 曾是 迅速地 放 进入 执行 .

“命令迅速得到执行。”

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['grʌmbld] ,
The Frenchmen grumbled ,

这 法国人 咕哝 ,

法国人抱怨起来，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ˈweɪpənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ]
but as they had been deprived of all their weapons they could make no
但 作为 他们 有 到过 被剥夺的 全部 他们的 武器 他们 可以 制作 不
[rɪˈzɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

但由于他们被剥夺了所有武器，因此无力抵抗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [rɪˈkwaɪərd][wɜːr; wər] [ˈmɑːtɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [dek] .
and the number required were marched up to the main deck .
和 这 数字 必需的 是 行军 向上 到 这 主要的 甲板 .
所需人数被列队带到主甲板上。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈboʊsn] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [əˈstɑːnɪʃt] ,
The French boatswain and several of his companions were greatly astonished ,
这 法语 水手长 和 一些 的 他的 同伴 是 非常 惊讶 ,
[ˈɔːrtli] [ˈæftərwərdz] ,
shortly afterwards ,
不久 然后 ,
不久之后，那位法国水手长和他的几位同伴感到非常惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈhændkʌft] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsiːmən] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ]
to find themselves handcuffed by another party of English seamen accompanied by
到 寻找 他们自己 手铐 经过 其他 派对 的 英语 海员 伴随 经过
[ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] .
their officers .
他们的 警官 .
他们发现自己被另一群英国水手及其军官铐上了手铐。

“ [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][ˈræskəlz] , ” [sed] [ðə; ði] [frentʃ] [luːˈtenənt] .
“ **You deserve it , you rascals , ” said the French lieutenant** .
” 你 应得 它 , 你 无赖 , ” 说 这 法语 中尉 .
“你们这些无赖，活该！”法国中尉说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn]
“ **Did you suppose we should break our word of honour , and join you in**
” 做过 你 认为 我们 应该 休息 我们的 单词 的 荣誉 , 和 加入 你 在
[jʊr; jər] [ˈvɪlənəs] [plɑːt] ?
your villainous plot ?
你的 邪恶的 阴谋 ?
“你以为我们会违背我们的荣誉誓言，加入你的邪恶阴谋吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] ,
“ **The greater number of the prisoners were now kept at the pumps** ,
” 这 更大的 数字 的 这 囚犯 是 现在 保留 在 这 水泵 ,
“大部分囚犯现在都被关在水泵旁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ˈaɪərnz][ænd; ənd] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] .
with the exception of those in irons and attending to the sick .
和 这 例外 的 那些 在 熨斗 和 参加 到 这 生病的 .
除了戴着镣铐和照顾病人的人之外。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪd] .
In vain they expostulated .
在 徒劳 他们 所宣称的 .
他们徒劳地辩解。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪˈkæptʃər] [ðə; ði] [ʃɪp] .
They could not deny that they intended to try and recapture the ship .
他们 可以 不是 否定 那 他们 故意的 到 尝试 和 夺回 这 船 .
他们无法否认他们打算设法夺回这艘船。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kruː] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] ,
The English crew were thus greatly relieved ,
这 英语 全体人员 是 因此 非常 松了口气 ;
英国船员们因此松了一口气。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][wɜːr; wər] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][əb'teɪn][ðə; ði][rest] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ]
and a portion were enabled to lie down and obtain the rest they so much
和 一个 部分 是 已启用 到 说谎 向下 和 获得 这 休息 他们 所以 很多
[rɪ'kwaɪəd] .
required .
必需的 .

其中一部分人得以躺下休息，获得他们急需的休息。
[ðʌs] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][lənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'sklʌvəd] .
Thus night wore on , and as yet no sign of land had been discovered .
因此 夜晚 穿着 在 , 和 作为 然而 不 符号 的 土地 有 到过 发现 .
夜色渐深，却仍未发现陆地的踪迹。

[ə'gen] [ðə; ði] [liːd] [wʌz; wəz] [hoʊv] .
Again the lead was hove .
再次 这 带领 曾是 霍夫 .
领先优势再次被打破。

[aɪ 'tiː] [geɪv] ['twenti] ['fæðəmz] , [ˈɔːrtli] ['æftərwərdz] [ˌfɪftiːn] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
It gave twenty fathoms , shortly afterwards fifteen ; and at the same moment ,
它 给予 二十 英寻 , 不久 然后 十五 ; 和 在 这 相同的 片刻 ,
它测得水深二十英寻，不久后又降至十五英寻；就在同一时刻，

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['breɪkəz] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [ˈɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi]
during a lull in the gale , the roar of breakers on a rocky shore could be
期间 一个 麻痹 在 这 大风 , 这 吼 的 断路器 在 一个 岩石 支撑 可以 是
[hɜːrd] .
heard .
听到 .
狂风稍歇之时，可以听到海浪拍打岩石海岸的轰鸣声。

[ˈmɪstər] [liː] [ɪn'stəntli] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['æŋkərɪŋ] .
Mr Leigh instantly gave the order to prepare for anchoring .
先生 莉 即刻 给予 这 命令 到 准备 为了 锚定 .
利先生立即下令准备抛锚。

[ðə; ði][ˈkænvəs][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['teɪkən][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] [let][goʊ] .
The canvas was quickly taken in and the anchor let go .
这 帆布 曾是 迅速地 已采取 在 和 这 锚 让 去 .
帆布迅速被收回，锚也松开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæəri] [ðer; ðər][plɑːt][ɪn'tuː]
This was the moment the Frenchmen had intended to carry their plot into
这 曾是 这 片刻 这 法国人 有 故意的 到 携带 他们的 阴谋 进入
[eksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .
这正是法国人计划实施阴谋的时刻。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑːfəsərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][men] , [wel] [ɑːrmd] , [kept] [waːtʃ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
The English officers , with a party of men , well armed , kept watch on them ,
这 英语 警官 , 和 一个 派对 的 男人 , 出色地 武装 , 保留 手表 在 他们 ,
英国军官带领一队装备精良的士兵，监视着他们。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪdər] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
and deprived of their leaders they dared not make the attempt .
和 被剥夺的 的 他们的 领导人 他们 敢于 不是 制作 这 试图 .
由于失去了领导人，他们不敢尝试。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʊd] [hoʊld] .
It was now a question whether the anchor would hold .
它 曾是 现在 一个 问题 无论 这 锚 会 抓住 .

现在的问题是，这个锚能否牢牢固定住。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] [ˈredi] [tuː; tə] [let][goʊ] [ɪf] [ˈnesəseri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃ]
A second had been got ready to let go if necessary , and the French
一个 第二 有 到过 得到 准备好 到 让 去 如果 必要的 , 和 这 法语
[luːˈtenənt] [ˌʌndərˈtʊk] ,
lieutenant undertook ,
中尉 承担 ,

第二名救援人员已经准备好，必要时可以放人，法国中尉也照做了。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] ,
should they part from that ,
应该 他们 部分 从 那 ,

如果他们分道扬镳的话，

[tuː; tə][ˈpaɪlət][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [hæd; həd]
to pilot the frigate through one of the channels of which the boatswain had
到 飞行员 这 护卫舰 通过 一 的 这 频道 的 哪个 这 水手长 有
[ˈspʊkən] ,
spoken ,
说 ,

驾驶护卫舰驶过水手长所说的其中一条航道，

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈseɪfti] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
where she could remain in safety until the gale was over .
在哪里 她 可以 保持 在 安全 直到 这 大风 曾是 超过 .

她可以待在那里，确保安全，直到风暴过去。

“ [aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] [liː] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
“ I will trust you , ” said Mr Leigh , shaking him by the hand .
“ 我 将要 相信 你 , ” 说 先生 莉 , 摇晃 他 经过 这 手 .

“我会相信你,”利先生说着，握住了他的手。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔːrˈself] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
“ You have proved yourself a man of honour .
“ 你 有 已证实 你自己 一个 男人 的 荣誉 .

“你已经证明了自己是一个有荣誉感的人。”

“ [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraɪmɪst] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [luːˈtenənt] ,
“ Notwithstanding the promised assistance of the French lieutenant ,
“ 虽然 这 承诺 协助 的 这 法语 中尉 ,

“尽管法国中尉承诺会提供援助，

[ˈmɪstər] [liː] [felt] [kənˈsɪdərəb(ə)l][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [mʌt] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr Leigh felt considerable anxiety as to what might be the fate of the
先生 莉 毛毡 大量 焦虑 作为 到 什么 可能 是 这 命运 的 这
[ˈfrɪɡət] .
frigate .
护卫舰 .

利先生对这艘护卫舰的命运感到非常焦虑。

[ðə; ði] [ˈfrentʃ] [kruː] [maɪt] [stiːl] [raɪz][ænd; ənd] [əˈtempt] [tuː; tə] [riːˈteɪk] [ðə; ði] [praɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [faɪnd]
The French crew might still rise and attempt to retake the prize should they find
这 法语 全体人员 可能 仍然 上升 和 试图 到 重拍 这 奖 应该 他们 寻找
[ðəmˈselvz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˈsɪlvɪə] .
themselves at a distance from the “ Sylvia .
他们自己 在 一个 距离 从 这 “ 西尔维娅 .

如果法国船员发现自己与“西尔维娅”号拉开了距离，他们或许还会奋起反击，试图夺回这艘奖杯。

” [ðə; ði] [kəʊst] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] ,
” **The coast , too , was dangerous in the extreme ,**
” 这 海岸 , 也 , 曾是 危险的 在这 极端 ,
“海岸线也极其危险。”

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:]
and it might be found impossible to reach the channel through which it
和 它 可能 是 成立 不可能的 到 抵达 这 渠道 通过 哪个 它
[wʌz; wəz] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [pæs] .
was proposed to pass .
曾是 建议的 到 经过 .

而且可能根本无法到达计划中的通道。

[brɪfɔ:r] [seɪl][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [maɪt] [bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər]
Before sail could be made the frigate might be driven on the rocks under her
前 帆 可以 是 制成 这 护卫舰 可能 是 驱动 在这 岩石 在下面 她
[li:] ,
lee ,
李 ,

还没来得及扬帆起航, 护卫舰就可能被逼到背风面的礁石上。

[ɔ:r][ðə; ði] [seɪlz] , [ɪf] [set] ,
or the sails , if set ,
或者 这 帆 , 如果 放 ,

或者说, 如果扬帆起航的话。

[maɪt] [bi:; bi] [bləʊn] [tu:; tə] [ˈtætərz] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [əˈgen] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən] [ˈæŋkər] .
might be blown to tatters before she could again be brought to an anchor .
可能 是 吹 到 破烂不堪 前 她 可以 再次 是 带来 到 一个 锚 .

她可能还没来得及再次被拖到锚地, 就被炸得粉碎了。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] , [lu:ˈtenənt] [li:] [peɪst] [ðə; ði] [dek] .
With forebodings of evil , Lieutenant Leigh paced the deck .
和 不祥的预感 的 邪恶的 , 中尉 莉 踱步 这 甲板 .

莱伊中尉心中充满不祥的预感, 在甲板上踱来踱去。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] ; [wen] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [ðə; ði] “ [ˈsɪlvɪə] ” [wʌz; wəz] [ˈnəʊweɪ]
The night passed slowly away ; when morning dawned the “ Sylvia ” was nowhere
这 夜晚 通过了 缓慢地 离开 ; 什么时候 早晨 黎明 这 “ 西尔维娅 ” 曾是 无处
[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
to be seen .
到 是 已见 .

夜色缓缓流逝; 当晨曦初露时, “西尔维娅”号已不见踪影。

[ðə; ði] [geɪl] [blu:] [æz; əz] [ˈfjʊriəsli] [æz; əz][ˈevər] .
The gale blew as furiously as ever .
这 大风 吹 作为 愤怒地 作为 曾经 .

狂风依旧肆虐。

[ˈkæptɪn] [ˈstænəp] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪpld] [steɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪp] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdjʊst] [baɪ]
Captain Stanhope , in the crippled state to which his ship had been reduced by
队长 斯坦霍普 , 在这 残疾的 状态 到 哪个 他的 船 有 到过 减少 经过
[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] ,
the action ,
这 行动 ,

斯坦霍普船长, 他的船在战斗中损毁严重,

[ɔ:lˈðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [əˈpəʊnənt] ,
although she had suffered much less than her opponent ,
虽然 她 有 遭受 很多 较少的 比 她 对手 ,

虽然她所遭受的痛苦远少于她的对手,

[hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [kənˈsɪdəd] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːr] .
had **evidently** **considered** **it** **his** **duty** **to** **keep off** **the** **shore** .

有 显然 经过考虑的 它 他的 责任 到 保持 离开 这 支撑 .

显然他认为远离海岸是他的职责。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , ” [θɔːt] [ˈmɪstər] [liː] .
“ **I should have done the same** , ” **thought Mr Leigh** .

“ 我 应该 有 完毕 这 相同的 , ” 想法 先生 莉 .

“我也应该这样做,”利先生心想。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪskt] [ðə; ði] - [ˈsɪlvɪːəz] - [ˈseɪfti] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [əˈsɪstəns] .
“ **He would have risked the ' Sylvia's ' safety by coming to our assistance** .

“ 他 会 有 冒险 这 - 西尔维娅的 - 安全 经过 未来 到 我们的 协助 .

“他前来帮助我们, 会危及‘西尔维娅号’的安全。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [juːˈes][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [feɪt] .
It was right to leave us to our fate .

它 曾是 正确的 到 离开 我们 到 我们的 命运 .

把我们留给命运是对的。

“ [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [skoʊp] [ʌv; əv][ˈkeɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [aʊt] ,
“ **Although a long scope of cable had been run out** ,

“ 虽然 一个 长的 范围 的 电缆 有 到过 跑步 出去 ,

“尽管已经铺设了很长的电缆,

[ðə; ði] “ [ˈviːnəs] ” [roʊd] [ʌnˈiːzɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsiːz] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] .
the “ Venus ” rode uneasily over the heavy seas which came rolling in .

这 “ 金星 ” 骑 不安地 超过 这 重的 海域 哪个 来了 滚动 在 .

“维纳斯”号在汹涌而来的巨浪上颠簸前行。

[naʊ] [fiː; fi] [roʊz] , [naʊ] [fiː; fi] [pɪtʃt] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] ,
Now she rose , now she pitched into them , as they passed under her ,

现在 她 玫瑰 , 现在 她 投球 进入 他们 , 作为 他们 通过了 在下面 她 ,

她一会儿起身, 一会儿俯冲下去, 当他们从她身下经过时,

[waɪl] [ðə; ði] [spreɪ] [ɪn] [θɪk] [ˈʃaʊəz] [broʊk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz] .
while the spray in thick showers broke over her bows .

尽管 这 喷 在 厚的 淋浴 打破 超过 她 弓 .

浓密的雨水拍打着她的船头。

[stiɪl] [ðə; ði] [staʊt] [ˈkeɪb(ə)l] [held] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [kæst] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [əˈstɜːrɪn]
Still the stout cable held , although the lieutenant cast many an anxious look astern

仍然 这 肥硕 电缆 握住 , 虽然 这 中尉 投掷 许多 一个 焦虑的 看 倒车

,

,

,

尽管中尉多次焦虑地向船尾望去, 但那根粗壮的缆绳依然牢固地系着。

[wer] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
where little more than a quarter of a mile away the breakers burst with a

在哪里 小的 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 这 断路器 爆裂 和 一个

[kənˈtɪnjuəl] [rɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] - [baʊnd] [koʊst] .
continual roar on the rock - bound coast .

持续的 吼 在 这 岩石 - 边界 海岸 .

仅仅四分之一英里之外, 巨浪就拍打着岩石嶙峋的海岸, 发出持续不断的轰鸣声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]
They could distinguish the entrance to the passage some distance to the

他们 可以 区分 这 入口 到 这 通道 一些 距离 到 这

[ˈnɔːrθwərd] ,
northward ,

向北 ,

他们能够辨认出位于北方一段距离外的通道入口。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈviːnəs] ” [bɪn] [ˈstændɪŋ] ,
but even had all the masts of the “ Venus ” been standing ,
但 甚至 有 全部 这 桅杆 的 这 “ 金星 ” 到过 常设 ,
即使“维纳斯号”的所有桅杆都屹立不倒,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kruː] [bɪn] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [seɪl] ,
and a strong crew been ready to make sail ,
和 一个 强的 全体人员 到过 准备好 到 制作 帆 ,
一支强大的船员队伍已经准备就绪, 随时可以扬帆起航。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ɡreɪt] .
the difficulty of gaining it would have been very great .
这 困难 的 获得 它 会 有 到过 非常 伟大的 .
获取它的难度会非常大。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈprɪzənəz] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkæɪrɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [dɪˈzaɪn] ,
Should the French prisoners have succeeded in carrying out their design ,
应该 这 法语 囚犯 有 成功了 在 携带 出去 他们的 设计 ,
如果法国战俘成功实施了他们的计划,

[ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kæst][əˈweɪ] .
the frigate would have been cast away .
这 护卫舰 会 有 到过 投掷 离开 .
那艘护卫舰会被弃置。

[ðə; ði] [fɛrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
The fate of the wounded would have been certain ,
这 命运 的 这 受伤 会 有 到过 肯定 ,
伤员的命运早已注定。

[ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv] [ðʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] .
and few of those on board would have escaped .
和 很少 的 那些 在 木板 会 有 逃脱 .
船上几乎没有人能够逃脱。

[ˈæʃəst] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ˈəuɪn] .
Ashurst still continued his ill - treatment of Owen .
阿什赫斯特 仍然 持续 他的 患病的 - 治疗 的 欧文 .
阿什赫斯特仍然继续虐待欧文。

[næt] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
Nat saw him again strike him .
纳特 锯 他 再次 罢工 他 .
纳特看到他又打了他。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][duː] [ðæt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [næt] ,
“ **It is the last time he shall do that** , ” **exclaimed Nat** ,
“ 它 是 这 最后的时间 他 将 做 那 , ” 惊呼 纳特 ,
“这是他最后一次这么做了!”纳特喊道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] .
who was a witness of what took place .
WHO 曾是 一个 证人 的 什么 采取 地方 .
他是事件的目击者。

[wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈəuɪn] , [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [æft][tuː; tə] [wer] [ˈmɪstər] [liː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
Without speaking to Owen , he hurried aft to where Mr Leigh was standing .
没有 请讲 到 欧文 , 他 慌忙 后部 到 在哪里 先生 莉 曾是 常设 .
他没有和欧文说话, 就匆匆走到利先生站着的地方。

“ [pliːz] , [sɜːr] , [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [næt] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
“ **Please , sir , I've something to say to you** , ” **said Nat , touching his hat** .
“ 请 , 先生 , 我已经 某物 到 说 到 你 , ” 说 纳特 , 接触 他的 帽子 .
“先生, 请允许我跟你说句话。”纳特说着, 摸了摸帽子。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [bɔɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ,
“ **What is it , boy ?** ” **asked the lieutenant** ,
“ 什么 是 它 , 男生 ? ” 问 这 中尉 ,
“ 什么事, 小子? ”中尉问道。

[kən'klu:dɪŋ] [ðæt] [næt][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][səm; səm][ɪnfər'meɪ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt]
concluding that Nat had to give him some information regarding the conduct
总结 那 纳特 有 到 给 他 一些 信息 关于 这 执行
[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['prɪzənəz] .
of the French prisoners .
的 这 法语 囚犯 .
由此得出结论, 纳特必须向他提供一些关于法国战俘行为的信息。

“ [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['feləʊz] [daʊn] [brɪ'loʊ] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['mju:tənəs] ? ”
“ **Are the fellows down below inclined to be mutinous ?** ”
“ 是 这 伙伴们 向下 以下 倾斜 到 是 叛逆的 ? ”
“下面的那些人有叛变的倾向吗? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜ:r] , ” ['ænsər] [næt] ;
“ **I don't think so , sir ,** ” **answered Nat ;**
“ 我 不 思考 所以 , 先生 , ” 回答 纳特 ;
“我不这么认为, 先生,”纳特回答道;

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ə'baʊt] ['mɪstər] ['əʊɪn] ['hɑ:rtli] ,
“ **but what I want to say is about Mr Owen Hartley** ,
“ 但 什么 我 想 到 说 是 关于 先生 欧文 哈特利 ,
“但我真正想说的是关于欧文·哈特利先生的事,

[hu:] [fɜ:rst] [faʊnd] [aʊt][ðer; ðər][plɑ:t][ænd; ənd] [seɪvd] [ju: 'es][ɔ:l][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [θroʊt] [kʌt]
who first found out their plot and saved us all from having our throats cut
WHO 第一的 成立 出去 他们的 阴谋 和 已保存 我们 全部 从 拥有 我们的 喉咙 切
.
:
.
是谁最先发现了他们的阴谋, 救了我们所有人, 使我们免遭割喉之苦?

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑ:n]
He is a gentleman , sir , and came out with us as a passenger on
他 是 一个 绅士 , 先生 , 和 来了 出去 和 我们 作为 一个 乘客 在
[bɔ:rd] [ðə; ði] - ['dru:ɪd] ,
board the ' Druid ,
木板 这 - 德鲁伊 ,
先生, 他是一位绅士, 和我们一起作为乘客乘坐“德鲁伊号”游轮出来了。

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] ,
' **and I think , sir , if this had been known** ,
- 和 我 思考 , 先生 , 如果 这 有 到过 已知 ,
“而且我认为, 先生, 如果这件事早知道的话,

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [sent] ['fɔ:rwərd] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] [bɔɪz] .
he would not have been sent forward amongst us boys .
他 会 不是 有 到过 发送 向前 在 我们 男孩们 :
他不会被派到我们这些男孩中间去。

['mɪstər] [sku:nz] , ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [meɪt] , [hu:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Mr Scoones , our first mate , who pretended to be the captain ,
先生 司康饼 , 我们的 第一的 伴侣 , WHO 假装 到 是 这 队长 ,
我们的大副斯科恩斯先生假扮船长,

[noʊz] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] ['mɪstər] ['hɑ:rtli] ,
knows it as well as I do , but he had a spite against Mr Hartley ,
知道 它 作为 出色地 作为 我 做 , 但 他 有 一个 尽管如此 反对 先生 哈特利 ,
他和我一样清楚这一点, 但他对哈特利先生怀有怨恨。

[ænd; ʌnd][soʊ] [dɪ'klerd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɪps] [bɔɪ] ,
and so declared that he was a ship's boy ,
和 所以 声明 那 他 曾是 一个 船的 男生 ,
于是他宣称自己是船上的男孩。

[ænd; ʌnd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈreɪtɪd][æz; əz] [sʌt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] - [ˈsɪlvɪə] .
and allowed him to be rated as such on board the ' Sylvia .
和 允许 他 到 是 评级 作为 这样的 在 木板 这 - 西尔维娅 .
并允许他在“西尔维娅”号上获得这样的评级。

- [mark] [ˈkɒfi] , [hu:] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪp] , [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
' Mike Coffey , who belonged to the old ship , will tell you , sir ,
- 麦克风 科菲 , WHO 属于 到 这 老的 船 , 将要 告诉 你 , 先生 ,
“老船上的迈克·科菲会告诉你，先生，

[ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [tru:] . “
that what I say is true . ”
那 什么 我 说 是 真的 . “
我说的都是真的。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
“ I am ready to believe what you say ,
” 我 是 准备好 到 相信 什么 你 说 ,
我愿意相信你所说的话，

[ænd; ʌnd] [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɑ:n][ðə; ði]
and when we return on board the frigate I will speak to the captain on the
和 什么时候 我们 返回 在 木板 这 护卫舰 我 将要 说话 到 这 队长 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
返回护卫舰后，我将就此事与舰长进行交谈。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] [naʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] ?
But what makes you come up now to say this ?
但 什么 制作 你 来 向上 现在 到 说 这 ?
你为什么现在要站出来说这些话呢？

[aɪ] [wɪl] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][em 'i:][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [brɪ'fɔ:r] . “
I wish that you had given me the information before . ”
我 希望 那 你 有 给定 我 这 信息 前 . “
我希望你之前就把这些信息告诉我。

“ [pli:z] , [sɜ:r] , [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rtli] [ˈdɪdnt] [wɪl] [em 'i:][tu:; tə][du:] [ðæt] , “ [ˈænsər] [næt] ,
“ Please , sir , Mr Hartley didn't wish me to do that , ” answered Nat ,
” 请 , 先生 , 先生 哈特利 没有 希望 我 到 做 那 , ” 回答 纳特 ,
“先生，请不要这样，哈特利先生不希望我那样做，”纳特回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:][noʊ][ɔ:ŋgər] [wen] [aɪ] [sɔ:] , [ˈevri] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
“ but I could stand it no longer when I saw , every hour in the day ,
” 但 我 可以 站立 它 不 更长 什么时候 我 锯 , 每一个 小时 在 这 天 ,
“但我再也无法忍受了，因为我看到，一天中的每一小时，

[ˈmɪstər] [ˈæfɜ-st] [ˈnɒkiŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ænd; ʌnd] [ə'bjuz:ɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][dɔ:g]
Mr Ashurst knocking him about and abusing him as if he were a dog
先生 阿什赫斯特 敲门 他 关于 和 滥用 他 作为 如果 他 是 一个 狗
.
.
.
阿什赫斯特先生像对待狗一样殴打和虐待他。

[hi:; hi][wəʊnt] [kəm'pleɪn] [hɪm'self] , [soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
He won't complain himself , so I made up my mind to complain for him ,
他 惯于 抱怨 他自己 , 所以 我 制成 向上 我的 头脑 到 抱怨 为了 他 ,
他自己不会抱怨,所以我决定替他抱怨。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [ju:; jʊ] [wəd] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['mɪstər] ['æʃ-st] [tu:; tə] [br'helv] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɪf] [ju:; jʊ]
for I was sure you would not allow Mr Ashurst to behave in that way if you
为了 我 曾是 当然 你 会 不是 允许 先生 阿什赫斯特 到 表现 在 那 方式 如果 你
[nu:] [aɪ'ti:] . "
knew it . "
知道 它 : "
因为我相信,如果你知道阿什赫斯特先生的行为,你肯定不会允许他那样做。"

" [sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [maɪ] [læd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [hu:] ,
" Certainly not , my lad , " answered the lieutenant , who ,
" 当然 不是 , 我的 小伙子 , " 回答 这 中尉 , WHO ,
"当然不是,孩子,"中尉回答道,他

[nɑ:t] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ɔ:r] [rɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔ:r; fər]
not standing on his dignity or resenting the unusual conduct of a boy for
不是 常设 在 他的 尊严 或者 怨恨 这 异常 执行 的 一个 男生 为了
[prɪ'zjʊmɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ,
presuming to bring a complaint against a midshipman ,
假设 到 带来 一个 抱怨 反对 一个 海军学员 ,
他并没有维护自己的尊严,也没有因为一个男孩胆敢投诉一名海军学员而感到愤慨。

[rɪ'spektɪd] [næt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [frend] .
respected Nat for his boldness and eagerness to protect his friend .
受人尊敬 纳特 为了 他的 大胆 和 渴望 到 保护 他的 朋友 .
他敬佩纳特的勇敢和保护朋友的热情。

" [send] ['mɪstər] ['hɑ:rtli] [æft][tu:; tə][em 'i:] ,
" Send Mr Hartley aft to me ,
" 发送 先生 哈特利 后部 到 我 ,
"把哈特利先生送到我这里来,

[bʌt; bət][du:;][nɑ:t][let]['mɪstər] ['æʃ-st] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but do not let Mr Ashurst discover that you have complained of him .
但 做 不是 让 先生 阿什赫斯特 发现 那 你 有 抱怨 的 他 .
但不要让阿什赫斯特先生发现你曾投诉过他。

" [næt] ['hærid] ['fɔ:rwərd] .
" Nat harried forward .
" 纳特 疲惫不堪 向前 :
纳特向前猛冲。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['əuɪn] , [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] ,
As soon as he could find Owen , without saying what he had done ,
作为 很快 作为 他 可以 寻找 欧文 , 没有 说 什么 他 有 完毕 ,
他一找到欧文,就没说自己做了什么。

[hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] [li:] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he told him that Mr Leigh wished to speak with him .
他 讲述 他 那 先生 莉 希望 到 说话 和 他 :
他告诉他,利先生想和他谈谈。

['əuɪn] [went] [æft] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [kʊd; kəd][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
Owen went aft , not knowing what the lieutenant could have to say .
欧文 去 后部 , 不是 会心 什么 这 中尉 可以 有 到 说 .
欧文走到船尾,不知道中尉会说什么。

“ [ˈhɑːrtli] , ” [sed] [ˈmɪstər] [li:] , “ [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] .
“ **Hartley** , ” **said** **Mr Leigh** , “ **you appear to be superior to the other boys** .
“ 哈特利 , ” 说 先生 莉 , “ 你 出现 到 是 优越的 到 这 其他 男孩们 .
“哈特利,”利先生说,“你似乎比其他男孩更优秀。”

[In] [wʌt] [kəˈpæsəti][wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɪp] [In] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][kæst] [əˈweɪ]
In what capacity were you serving on board the ship in which you were cast away
在 什么 容量 是 你 服务 在 木板 这 船 在 哪个 你 是 投掷 离开
?
?
?

你被困在船上时担任什么职务?

“ [ˈəuɪn] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
“ **Owen told him that he had come out as a passenger , but that ,**
“ 欧文 讲述 他 那 他 有 来 出去 作为 一个 乘客 , 但 那 ,
欧文告诉他,他是以乘客的身份出来的,但是,

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˌmæθəˈmætiːks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd]
understanding mathematics and the principles of navigation , he had
理解 数学 和 这 原则 的 导航 , 他 有
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pɜːrfɪkt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] ,
endeavoured to perfect himself in the science ,
努力 到 完美的 他自己 在 这 科学 ,
他精通数学和航海原理,并努力在该领域不断精进。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [geɪn][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsiːmənʃɪp] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
as also to gain a knowledge of seamanship , although he had no
作为 还 到 获得 一个 知识 的 航海术 , 虽然 他 有 不
[ɪnˈtɛnʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈseɪlər] ,
intention of becoming a sailor ,
意图 的 成为 一个 水手 ,
此外,他还想学习航海知识,尽管他并没有成为水手的打算。

[kənˈsɪdəɪŋ] [hɪmˈself] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
considering himself bound to return to the office in which he had been
考虑 他自己 边界 到 返回 到 这 办公室 在 哪个 他 有 到过
[ɪmˈplɔɪd] .
employed .
受雇 .
他认为自己有义务回到之前工作的办公室。

[ˈmɪstər] [li:] [ðen] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪnd] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Mr Leigh then questioned him , and learned more about his history .
先生 莉 然后 被质问 他 , 和 学习 更多的 关于 他的 历史 .
随后,利先生询问了他一些问题,并了解了他的更多经历。

“ [hæd; həd] [ˈkæptɪn] [ˈstænəp] [noʊn] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] ,
“ **Had Captain Stanhope known this he would , I think , very likely ,**
“ 有 队长 斯坦霍普 已知 这 他 会 , 我 思考 , 非常 可能 ,
“如果斯坦霍普上尉知道这一点,我想他很可能会.....”

[hæd; həd][juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈneɪvi] , [hæv; həv] [pleɪst] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [dek] .
had you wished to enter the navy , have placed you on the quarter - deck .
有 你 希望 到 进入 这 海军 , 有 放置 你 在 这 四分之一 - 甲板 .
如果你想加入海军,我们会把你安排在后甲板上。

[aɪ] [ˈkænɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈɔːltər][jər; jər] [ˈreɪtɪŋ] [naʊ] ,
I cannot , of course , alter your rating now ,
我 不能 , 的 课程 , 改变 你的 等级 现在 ,
当然,我现在无法更改您的评分。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][æz; əz][maɪ][klɜːrk] ,
but I will appoint you to act as my clerk ,
但 我 将要 委 你 到 行为 作为 我的 职员 ,
但我会任命你担任我的书记员。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [let] ['mɪstər]['stjuːət; 'stju-][ænd; ʌnd]['mɪstər] ['æfɜːst] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]
and I will let Mr Stewart and Mr Ashurst know that you are to
和 我 将要 让 先生 斯图尔特 和 先生 阿什赫斯特 知道 那 你 是 到
[mes] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
mess with us ,
混乱 和 我们 ,
我会告诉斯图尔特先生和阿什赫斯特先生，你们胆敢招惹我们，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [tri:t] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] .
and that they are to treat you as a brother officer .
和 那 他们 是 到 对待 你 作为 一个 兄弟 官 .
他们会像对待兄弟军官一样对待你。

" ['əuɪn] [kʊd; kəd] ['skersli] [br'li:v] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] .
" **Owen could scarcely believe his senses when he heard this .**
" 欧文 可以 几乎 相信 他的 感官 什么时候 他 听到 这 .
听到这话，欧文简直不敢相信自己的耳朵。

[haʊ] [wʊd] ['æfɜːst] [naʊ] [br'heɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
How would Ashurst now behave to him ?
如何 会 阿什赫斯特 现在 表现 到 他 ?
阿什赫斯特现在会如何对待他？

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['tri:tment] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
He himself would not of course refer to the treatment he had received
他 他自己 会 不是 的 课程 参考 到 这 治疗 他 有 已收到
[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] ,
from the hands of the midshipman ,
从 这 双手 的 这 海军学员 ,
他本人当然不会提及那名海军学员对他的对待。

[bʌt; bət] [wʊd] [ækt][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
but would act as if nothing unpleasant had occurred between them .
但 会 行为 作为 如果 没有什么 令人不快的 有 发生 之间 他们 .
但却会表现得好像他们之间什么不愉快的事情都没发生过一样。

['mɪstər]['stjuːət; 'stju-] , [ðə; ði] ['mæstɜːz] [meɪt] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [hæd; həd]
Mr Stewart , the master's mate , who was an amiable young man , had
先生 斯图尔特 , 这 硕士学位 伴侣 , WHO 曾是 一个 可亲 年轻的 男人 , 有
[ɔːlweɪz] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] ,
always treated him kindly ,
总是 治疗 他 亲切地 ,
船长的助手斯图尔特先生是个和蔼可亲的年轻人，一直对他很友善。

[ænd; ʌnd] [wʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [duː][soʊ] [naʊ] .
and would , he was sure , do so now .
和 会 , 他 曾是 当然 , 做 所以 现在 .
他确信，现在一定会这么做。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] .
It was nearly the dinner hour .
它 曾是 几乎 这 晚餐 小时 .
快到晚餐时间了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː;][ðə; ði]['kæbɪn] , " [sed] ['mɪstər] [liː] ;
" **You will come at once into the cabin ,** " **said Mr Leigh ;**
" 你 将要 来 在 一次 进入 这 舱 , " 说 先生 莉 ;
“你马上就进船舱来，”利先生说；

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪˈleɪ] .
“ **there is no reason for delay** .
“ 那里 是 不 原因 为了 延迟 .

没有理由拖延。

“ [ˈəuin] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔːrwərd] , [ænd; ənd][toʊld][næt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
“ **Owen made his way forward , and told Nat what had happened** .
“ 欧文 制成 他的 方式 向前 , 和 讲述 纳特 什么 有 发生 .

欧文走上前去, 把发生的事情告诉了纳特。

[næt] , [huː] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] ,
Nat , who pretended to look very much surprised ,
纳特 , WHO 假装 到 看 非常 很多 惊讶 ,

娜特假装非常惊讶,

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈoʊənz] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
said he was very glad to hear of Owen's good fortune .
说 他 曾是 非常 高兴的 到 听到 的 欧文的 好的 财富 .

他说他很高兴听到欧文的好运。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊnli][jɔːr; jər] [duː] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ **But it's only your due ,** “ **he added** ,
“ 但 它是 仅有的 你的 到期的 , “ 他 额外 ,

“但这只是你应得的,”他补充道。

“ [ænd; ənd] [pliːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmənz]
“ **and please for the future remember that you are now in the midshipmen's**
“ 和 请 为了 这 未来 记住 那 你 是 现在 在 这 海军学员的

[bɜːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒənt(ə)lmən] ,
berth , and a gentleman ,
泊位 , 和 一个 绅士 ,

“请记住, 你现在是海军学员, 你是一位绅士。”

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɪps] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [triːt] [em ˈiː] [əˈkɔːrdɪŋli] . “
that I am only a ship's boy , and treat me accordingly . “
那 我 是 仅有的 一个 船的 男生 , 和 对待 我 因此 . “

我只是个船上的男孩, 请你像对待男孩一样对待我。”

“ [aɪ] [hoʊp] , [næt] , [aɪ][æ; əl] [ˈɔːlweɪz] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [truː] [frend] ,
“ **I hope , Nat , I shall always treat you as a true friend** ,
“ 我 希望 , 纳特 , 我 将 总是 对待 你 作为 一个 真的 朋友 ,

“纳特, 我希望我永远都能把你当作真正的朋友。”

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [sed] [ˈəuin] .
for such you have been to me , “ **said Owen** .
为了 这样的 你 有 到过 到 我 , “ 说 欧文 .

“你对我就是这样的人,”欧文说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
There was no time to lose .
那里 曾是 不 时间 到 失去 .

时间紧迫, 刻不容缓。

[ˈəuin] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [her] ,
Owen managed to wash his hands and brush his hair ,
欧文 管理 到 洗 他的 双手 和 刷子 他的 头发 ,

欧文设法洗了手, 梳了梳头发。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈpɪr] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
so that he might appear as neat as possible .
所以 那 他 可能 出现 作为 整洁的 作为 可能的 .

这样他就能尽可能地显得整洁利落。

[ˈmɪstər][ˈstjuːət; ˈstju-][hæd; həd][ðə; ði][wɑːtʃ] , [bʌt; bət] [ˈæʃəst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
Mr Stewart had the watch , but Ashurst was in the cabin .
先生 斯图尔特 有 这 手表 , 但 阿什赫斯特 曾是 在 这 舱 .

斯图尔特先生拿着手表，但阿什赫斯特当时在船舱里。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ˈəuɪn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
He looked hard at Owen as he entered , supposing that he had come to
他 看起来 难的 在 欧文 作为 他 进入 , 假如 那 他 有 来 到
[rɪˈsiːv] [sʌm; səm][ˈɔːrdərz] ,
receive some orders ,
收到 一些 订单 ,

他紧紧地盯着进来的欧文，以为他是来接受命令的。

[ɔːr][tuː; tə] [wert] [æt; ət] [ˈteɪbl] .
or to wait at table .
或者 到 等待 在 桌子 .

或者去餐桌旁当服务员。

[ðə; ði] [tuː] [frentʃ] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] .
The two French officers were about to take their seats .
这 二 法语 警官 是 关于 到 拿 他们的 座位 .

两位法国军官正准备入座。

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jə] , [ˈhɑːrtli] , ” [sed] [ˈmɪstər] [liː] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
“ **I am glad to see you , Hartley ,** ” **said Mr Leigh , when he came in .**
“ 我 是 高兴的 到 看 你 , 哈特利 , ” 说 先生 莉 , 什么时候 他 来了 在 .

“很高兴见到你，哈特利，”利先生进来时说道。

[ˈæʃəst] [stɛəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] .
Ashurst stared , and the colour rose to his brow .
阿什赫斯特 凝视 , 和 这 颜色 玫瑰 到 他的 眉头 .

阿什赫斯特愣住了，眉头泛起了红晕。

“ [ˈmesərz] , ” [sed] [ˈmɪstər] [liː] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːfəsərz] ,
“ **Messieurs ,** ” **said Mr Leigh , turning to the French officers ,**
“ 先生们 , ” 说 先生 莉 , 转弯 到 这 法语 警官 ,

“先生们，”利先生转向法国军官们说道。

“ [aɪ][beg][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][juː; jə] .
“ **I beg to introduce this young gentleman to you .**
“ 我 求 到 介绍 这 年轻的 绅士 到 你 .

“我谨向您介绍这位年轻先生。”

[ˈæʃəst] , [aɪ] [naʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊn] [tuː; tə][juː; jə][æz; əz][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ɪmˈploɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz]
Ashurst , I now make him known to you as I intend to employ him as
阿什赫斯特 , 我 现在 制作 他 已知 到 你 作为 我 打算 到 采用 他 作为
[maɪ][klɜːrk] ,
my clerk ,
我的 职员 ,

阿什赫斯特，我现在向你介绍他，因为我打算聘用他担任我的职员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [bɪˈkʌm] [jʊr; jər] [ˈmes,meɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] , [ɪf] [hiː; hi]
and he will soon become your messmate , for I have little doubt , if he
和 他 将要 很快 变得 你的 同居伴侣 , 为了 我 有 小的 怀疑 , 如果 他
[wɪʃɪz] [aɪˈtiː] ,
wishes it ,
愿望 它 ,

他很快就会成为你的室友，因为我毫不怀疑，如果他愿意的话。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] ,
when we return to the frigate ,
什么时候 我们 返回 到 这 护卫舰 ,

当我们返回护卫舰时，

[ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈstænəp] [wɪl] [pleɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] .
that Captain Stanhope will place him as a midshipman on the quarter - deck .
那 队长 斯坦霍普 将要 地方 他 作为 一个 海军学员 在 这 四分之一 - 甲板 .

斯坦霍普上校将把他安排在后甲板担任海军学员。

” [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [æfɜ-st] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
” **The first impulse of Ashurst on hearing this was to get up from the table ,**
” 这 第一的 冲动 的 阿什赫斯特 在 听力 这 曾是 到 得到 向上 从 这 桌子 ,
“阿什赫斯特听到这话的第一反应就是从桌边站起来。”

[bʌt; bət][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ˈəuɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
but he sat down again and fixed his eyes on Owen without saying a word .
但 他 卫星 向下 再次 和 固定的 他的 眼睛 在 欧文 没有 说 一个 单词 .

但他又坐了下来，一言不发地盯着欧文。

[ˈəuɪn] , [hu:] [æt; ət][fɜ:rst] [felt] [ˈsʌmwʌt] [streɪndʒ] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:]
Owen , who at first felt somewhat strange at being thus suddenly introduced into
欧文 , who 在 第一的 毛毡 有些 奇怪的 在 存在 因此 突然 介绍 进入
[ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] ,
the society of gentlemen ,
这 社会 的 先生们 ,

欧文起初感到有些不适应，因为他就这样突然被引入了绅士们的社交圈。

[su:n] [rɪˈkʌvəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪˈheɪvd] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .
soon recovered himself , and behaved as might have been expected .
很快 恢复 他自己 , 和 表现 作为 可能 有 到过 预期的 .

他很快恢复了过来，表现得也符合预期。

[hi:; hi] [ə'drest] [ˈmɪstər] [li:] [wɪð; wɪθ] [ˈfri:dəm] [bʌt; bət] [ˈpɜ:rfɪkt] [prəˈpraɪəti] ,
He addressed Mr Leigh with freedom but perfect propriety ,
他 已解决 先生 莉 和 自由 但 完美的 礼 ,

他与利先生交谈时，语气自由但又十分得体。

[ænd; ənd] [spʊʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑ:fəsərz][ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and spoke to the French officers in their own language .
和 辐 到 这 法语 警官 在 他们的 自己的 语言 .

并用法国军官的语言与他们交谈。

[ɔ:ˈlðʊʊ] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˌʌndərˈstʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [jet] [hi:; hi] [ɪkˈsprest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
Although the eldest understood a little English , yet he expressed himself with
虽然 这 长子 理解 一个 小的 英语 , 然而 他 表达 他自己 和
[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][aɪˈti:] .
difficulty in it .
困难 在 它 .

虽然老大懂一点英语，但他用英语表达自己却很困难。

[wenˈevər] [ˈæfɜ-st] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .
Whenever Ashurst looked at him it was with a frown on his brow .
每当 阿什赫斯特 看起来 在 他 它 曾是 和 一个 皱眉 在 他的 眉头 .

阿什赫斯特每次看向他时，眉头总是紧锁。

[hi:; hi][dɪd][na:t][wʌns] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [i:ˈv(ə)n] [ðʊʊ] [ˈmɪstər] [li:] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [meɪk]
He did not once speak to him , even though Mr Leigh attempted to make
他 做过 不是 一次 说话 到 他 , 甚至 尽管 先生 莉 尝试过 到 制作
[hɪm; ɪm][du:][soʊ] .
him do so .
他 做 所以 .

尽管利先生试图让他开口说话，但他始终没有和利先生说一句话。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ɡɑ:t][ˈoʊvər] [ˈræpɪdli] ,
The dinner was got over rapidly ,
这 晚餐 曾是 得到 超过 快速 ,

晚餐很快就结束了。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][kʊd; kəd][biː; bi][lɔːŋ] ['æbsənt]
for it was not a time when the commanding officer could be long absent
为了 它 曾是 不是 一个 时间 什么时候 这 指挥 官 可以 是 长的 缺席的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
from the deck .
从 这 甲板 .

因为那时指挥官不可能长时间离开甲板。

[ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [brɪfɔːr] .
The weather continued as before .
这 天气 持续 作为 前 .

天气依旧如常。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði]['keɪb(ə)] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['evri] ['ɪnstənt] ['redi] [tuː; tə]
So great was the strain on the cable that it appeared every instant ready to
所以 伟大的 曾是 这 拉紧 在 这 电缆 那 它 出现 每一个 立即的 准备好 到
[pɑːrt] .
part .
部分 .

电缆承受的拉力如此之大，以至于它似乎随时都会断裂。

[hændz][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɒpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,
Hands were stationed at the stoppers of the second ,
手 是 驻 在 这 塞子 的 这 第二 ,

双手分别放在第二个挡块的止动器上，

['redi] [tuː; tə][let][aɪ 'tiː][ɡoʊ][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][fɜːrst][feɪl] .
ready to let it go should the first fail .
准备好 到 让 它 去 应该 这 第一的 失败 .

如果第一次失败，就做好放弃的准备。

['əuɪn] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [sʌm; səm][lɪsts] [frʌm; frəm] [noʊts] [wɪt]
Owen had been sent into the cabin to make out some lists from notes which
欧文 有 到过 发送 进入 这 舱 到 制作 出去 一些 列表 从 笔记 哪个
['mɪstər] [liː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
Mr Leigh gave him ,
先生 莉 给予 他 ,

欧文被派到小屋里，根据利先生给他的笔记整理一些清单。

[ðə; ði] [frentʃ] [luː'tenənt] ['hævɪŋ] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [mæ'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʊːrpəs]
the French lieutenant having supplied him with writing materials for the purpose
这 法语 中尉 拥有 供应 他 和 写作 材料 为了 这 目的
.
:
.

法国中尉为此向他提供了书写材料。

['mɪstər] [liː] [kɔːld] ['æʃə'st] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Mr Leigh called Ashurst , who was on deck , to come to him .
先生 莉 称为 阿什赫斯特 , WHO 曾是 在 甲板 , 到 来 到 他 .

利先生打电话给在甲板上的阿什赫斯特，让他过来。

“ [aɪ][eɪ 'em] [sə'rpraɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['hɑːrtli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I am surprised at your conduct to young Hartley , ” he said** .
” 我 是 惊讶 在 你的 执行 到 年轻的 哈特利 , ” 他 说 .

“我对你对待小哈特利的态度感到惊讶,”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [əb'zɜːrvd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
“ **I have myself observed it , and I should have supposed** ,
” 我 有 我 观察到 它 , 和 我 应该 有 据称 ,

“我亲眼观察过，而且我原本以为，

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] ,
now that I have thought fit to place him on the quarter - deck ,
现在 那 我 有 想法 合身 到 地方 他 在 这 四分之一 - 甲板 ,
既然我认为把他安置在后甲板上是合适的,

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mes,meɪt] .
that you would have welcomed him as a messmate .
那 你 会 有 欢迎 他 作为 一个 同居伴侣 .
你会欢迎他成为你的同伴。

[hi:; hi][ɪz] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'fɔ:rmɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ,
He is gentlemanly and well - informed , and I have no doubt that he is ,
他 是 绅士风度 和 出色地 - 知情的 , 和 我 有 不 怀疑 那 他 是 ,
[æz; əz][hi:; hi] [steɪts] ,
as he states ,
作为 他 各州 ,
他举止文雅, 见多识广, 我毫不怀疑他正如他所说。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ][bɜ:rθ] . "
a gentleman by birth . "
一个 绅士 经过 出生 : "
一位出身绅士的人。

" [pri'tendəz] [ˈɔ:f(ə)n] [ə'su:m] [gʊd] ['mænərz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , "
" Pretenders often assume good manners when they have an object in doing so , "
" 冒名顶替者 经常 认为 好的 礼仪 什么时候 他们 有 一个 目的 在 正在做 所以 , "
[ˈænsər] ['æʃst] ,
answered Ashurst ,
回答 阿什赫斯特 ,
阿什赫斯特回答说:“伪装者往往出于某种目的而表现得彬彬有礼。”

[ɪn][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [toʊn] ; " [hi:; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪps] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm]
in a scornful tone ; " he appeared as a ship's boy , and I treated him
在 一个 轻蔑的 语气 ; " 他 出现 作为 一个 船的 男生 , 和 我 治疗 他
[æz; əz] [sʌt] ,
as such ,
作为 这样的 ,
带着轻蔑的语气说:“他看起来像个船上的男孩, 我也像对待男孩一样对待他。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][du:][hɪz; ɪz]['du:ti] . "
and made him do his duty . "
和 制成 他 做 他的 责任 : "
并让他履行了他的职责。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['bulɪd] [ˈlðər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪl] - ['fi:lɪŋ]
" You may have bullied others , but you have shown a special ill - feeling
" 你 可能 有 被欺凌 其他的 , 但 你 有 所示 一个 特别的 患病的 - 感觉
[tɔ:rdz] [ðɪs] [læd] ,
towards this lad ,
向 这 小伙子 ,
“你或许欺负过其他人, 但你对这个男孩表现出了特别的恶意。”

" [ˈænsər] ['mɪstər] [li:] , ['fi:lɪŋ] [ə'noɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən]
" answered Mr Leigh , feeling annoyed at the manner in which the midshipman
" 回答 先生 莉 , 感觉 恼怒 在 这 方式 在 哪个 这 海军学员
[spʊk] .
spoke .
辐 .
“莱先生回答道, 他对这位海军学员的说话方式感到恼火。”

“ [ɪn] [ˈfjuːtʃər] [aɪ] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tri:t] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ˈiːkwəl] . ”
“ **In future I beg that you will treat him as an equal .** ”
“ 在 未来 我 求 那 你 将要 对待 他 作为 一个 平等的 . ”
“我恳请你们今后平等对待他。”

“ [æn; ən] [ˈiːkwəl] , [ɪnˈdiːd] ! ”
“ **An equal , indeed !** ”
“ 一个 平等的 , 的确 ! ”
“真是势均力敌啊！ ”

[duː] [juː; jʊ] [fərˈget] , [ˈmɪstər] [liː] , [ðæt] [aɪ] [ˌer ˈem] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] ,
Do you forget , Mr Leigh , that I am the son of a nobleman ,
做 你 忘记 , 先生 莉 , 那 我 是 这 儿子 的 一个 贵族 ,
利先生, 您难道忘了我是一位贵族之子吗?

[ænd; ænd] [ðæt] [hi; hi] [ɪz] [ɔːr] [wʌz; wəz] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] , [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈfɪps] [bɔɪ] !
and that he is or was till a few minutes ago , merely a ship's boy !
和 那 他 是 或者 曾是 直到 一个 很少 分钟 前 , 仅仅 一个 船的 男生 !
而就在几分钟前, 他还只是个船上的男孩!

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈmɪstər] [liː] [ˈɔːlmoʊst] [smaɪl] . ”
“ **exclaimed the midshipman , in a voice which made Mr Leigh almost smile .** ”
“ 惊呼 这 海军学员 , 在 一个 嗓音 哪个 制成 先生 莉 几乎 微笑 . ”
“海军学员惊呼道, 他的声音让利先生几乎笑了出来。”

“ [hæd; həd] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪn] [jɔːr; jər] [bɜːrθ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [læft] [æt; ət] [baɪ] [ɔːl] ”
“ **Had you said that in your berth , you would have been laughed at by all** ”
“ 有 你 说 那 在 你的 泊位 , 你 会 有 到过 笑了 在 经过 全部 ”
[jɔːr; jər] [ˈmesˌmeɪt] ,
your messmates ,
你的 同伴 ,

“如果你在在自己的铺位上这么说, 你的所有同伴都会嘲笑你。”
“ [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] [liː] , “ [kʌm] , [kʌm] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] . ”
“ **observed Mr Leigh , “ Come , come , I cannot listen to such nonsense .** ”
“ 观察到 先生 莉 , “ 来 , 来 , 我 不能 听 到 这样的 废话 . ”
“莱先生说道: ‘好了好了, 我听不下去这种胡言乱语。’”

[waɪl] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [praɪz] , [tri:t] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [dɪˈzaɪər] ,
While you remain on board the prize , treat him as I desire ,
尽管 你 保持 在 木板 这 奖 , 对待 他 作为 我 欲望 ,
只要你还对这个目标感兴趣, 就按我的意愿对待他。

[ænd; ænd] [wen] [wiː; wi] [ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [ðə; ði] - [ˈsɪlvɪə] - [ˈkæptɪn] [ˈstænəp] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
and when we rejoin the ' Sylvia ' Captain Stanhope will see to it .
和 什么时候 我们 重新加入 这 - 西尔维娅 - 队长 斯坦霍普 将要 看 到 它 .
当我们重新与“西尔维娅”号会合时, 斯坦霍普船长会安排好一切。

“ [ˈæʃɜːst] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [liː] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] . ”
“ **Ashurst walked away , muttering something which Mr Leigh did not hear .** ”
“ 阿什赫斯特 步行 离开 , 喃喃自语 某物 哪个 先生 莉 做过 不是 听到 . ”
阿什赫斯特走开了, 嘴里嘟囔着什么, 利先生没有听到。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈweðər] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
All day long the weather continued the same as before ,
全部 天 长的 这 天气 持续 这 相同的 作为 前 ,
一整天天气都和之前一样。

[ænd; ænd] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈbeɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] .
and night came on without any signs of an abatement of the gale .
和 夜晚 来了 在 没有 任何 标志 的 一个 减排 的 这 大风 .
夜幕降临, 狂风丝毫没有减弱的迹象。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kruː] [wɜːr; wər] [wel] - [naɪ] [wɔːrn] - [aʊt] .
The British crew were well - nigh worn - out .
这 英国 全体人员 是 出色地 - 夜 磨损 - 出去 .

英国船员几乎筋疲力尽。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] [naʊ] [kəm'peld] [tuː; tə] ['leɪbər] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] , [ðə; ði]
Although the Frenchmen were now compelled to labour at the pumps , the
虽然 这 法国人 是 现在 被迫 到 劳动 在 这 水泵 , 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [spel] .
English took a spell .
英语 采取 一个 拼写 .

尽管法国人现在被迫在水泵旁劳作，但英国人却休息了一段时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [br'saɪdz] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɪzənəz] ,
They had , besides , to watch the prisoners ,
他们 有 , 除了 , 到 手表 这 囚犯 ,

此外，他们还要看守囚犯。

[ænd; ænd][biː; bi] [ɔːlweɪz] [ɑːn] [dek] ['redi] [tuː; tə][let][goʊ][ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ænd] [meɪk] [seɪl] .
and be always on deck ready to let go the anchor and make sail .
和 是 总是 在 甲板 准备好 到 让 去 这 锚 和 制作 帆 .

时刻待命，准备抛锚扬帆起航。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd][ðə; ði] [wɪnd] [br'ɡɪn] [tuː; tə] [fɔːl] , [ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] [siː] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['hevi]
Not until morning did the wind begin to fall , although the sea appeared as heavy
不是 直到 早晨 做过 这 风 开始 到 落下 , 虽然 这 海 出现 作为 重的
[æz; əz]['evər] .
as ever .
作为 曾经 .

直到早晨，风才开始减弱，但海面看起来依然波涛汹涌。

[aɪ 'tiː][bɜːrst] [fɔːrθ] [ə'gen] [ænd; ænd] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['fjʊəri][ðæn; ðən] [br'fɔːr] .
It burst forth again and blew with greater fury than before .
它 爆裂 前进 再次 和 吹 和 更大的 愤怒 比 前 .

它再次爆发，而且比之前更加猛烈。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kraɪ][ə'rouz] —
Suddenly the cry arose —
突然 这 哭 出现 —

突然，一声哭喊响起——

“ [ðə; ði]['keɪb(ə)l][hæz; həz][ˈpaːrtɪd] ! ”
“ **The cable has parted !** ”
“ 这 电缆 有 分手了 ! ”

“电缆断了！ ”

“ [let] [goʊ][ðə; ði][best] ['baʊər] , ” [kraɪd] [luː'tenənt] [liː] .
“ **Let go the best bower ,** ” **cried Lieutenant Leigh .**
“ 让 去 这 最好的 凉亭 , ” 哭 中尉 莉 .

“放走最好的凉亭！ ”利中尉喊道。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['stɒpəz] [wɜːr; wər] [kʌt] , [ænd; ænd][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ræn][æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] ,
In an instant the stoppers were cut , and the cable ran at a rapid rate ,
在 一个 立即的 这 塞子 是 切 , 和 这 电缆 跑 在 一个 迅速的 速度 ,
瞬间，止动装置被切断，钢索飞速滑出。

['setɪŋ] [ðə; ði][hɔːz; hɔːs] [hoʊl] [ɑːn][ˈfaɪər] .
setting the hawse hole on fire .
环境 这 锚索 洞 在 火 .

点燃缆孔。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [si:n] , [ænd; ənd][men] [stʊd] [ˈredi] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər]
The danger had been seen , and men stood ready with buckets of water
这 危险 有 到过 已见 , 和 男人 站立 准备好 和 水桶 的 水
[tu:; tə] [hi:v] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] .
to heave over it .
到 举 超过 它 :

危险已经显现，人们准备好用水桶将危险倾泻而下。

[ðə; ði][ˈkeɪb(ə)][ræn] [aʊt] [tu:; tə][ɪts] [fʊl] [reɪndʒ] .
The cable ran out to its full range .
这 电缆 跑 出去 到 它是 满的 范围 :

电缆延伸到了它的最大长度。

“ [dʌz] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [hoʊld] , [ˈstju:ət; ˈstju-] ? ” [æskt] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] .
“ **Does the anchor hold , Stewart ?** ” **asked the lieutenant** .
“ 做 这 锚 抓住 , 斯图尔特 ? ” 问 这 中尉 :

“斯图尔特，锚还牢吗？”中尉问道。

“ [jes] , [sɜ:r] , [,aɪ ˈti:][hoʊldz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmæstɜ:z] [meɪt] .
“ **Yes , sir , it holds ,** ” **answered the master's mate** .
“ 是的 , 先生 , 它 持有 , ” 回答 这 硕士学位 伴侣 :

“是的，先生，它成立，”船长的助手回答道。

“ [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪstər] [li:] .
“ **Thank Heaven !** ” **ejaculated Mr Leigh** .
“ 感谢 天堂 ! ” 射精 先生 莉 :

“感谢老天！”利先生脱口而出。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [freʃ] [ˈæŋkər] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðə; ði]
Before the fresh anchor brought up the ship , she had drifted much nearer the
前 这 新鲜的 锚 带来 向上 这 船 , 她 有 漂移 很多 更近 这
[ˈrɔ:ks] .
rocks .
岩石 :

在新的锚将船拉上来之前，她已经漂得离礁石更近了。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˈkeɪb(ə)][pɑ:rt][hɜ:r; hər] [dɪˈstrʌkʃn] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
Should this cable part her destruction was inevitable .
应该 这 电缆 部分 她 破坏 曾是 不可避免的 :

如果这条电缆断裂，她的毁灭就不可避免。

[ðə; ði] [geɪl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ɪtˈself][baɪ][ɪts] [læst] [ˈefərt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [naʊ]
The gale seemed to have exhausted itself by its last effort , and the wind now
这 大风 似乎 到 有 筋疲力尽的 本身 经过 它是最后的 努力 , 和 这 风 现在
[ˈræpɪdli] [fel] .
rapidly fell .
快速 跌倒 :

狂风似乎已经筋疲力尽，最后的挣扎过后，风势迅速减弱。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [bɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfjʊəri][æz; əz] [brɪfɔ:r] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɜ:rn] .
Still the breakers burst with the same fury as before under the stern .
仍然 这 断路器 爆裂 和 这 相同的 愤怒 作为 前 在下面 这 船尾 :

船尾下方的浪花依然像以前一样汹涌澎湃。

[mɔ:r] [ˈæŋkʃəsli] [ðæn; ðən][ˈevər] [ˈevri] [wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈdeɪlaɪt] .
More anxiously than ever every one on board waited for daylight .
更多的 焦虑地 比 曾经 每一个 一 在 木板 等待 为了 日光 :

船上的每个人都比以往任何时候都更加焦急地等待着天亮。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [keɪm] ,
As soon as it came ,
作为 很快 作为 它 来了 ,

它一到，

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɔ:'rdərd] [ɔ:l][hændz][tu;; tə][get] [fre] [steɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒəri][məst] [pri'pærətɔ:ri] [tu;; tə]
the lieutenant ordered all hands to get fresh stays on the jury mast preparatory to
这 中尉 订购 全部 双手 到 得到 新鲜的 停留 在 这 陪审团 桅杆 预备 到
[ˈmerɪŋ] [seɪl] ,
making sail ,
制作 帆 ,

中尉命令所有人更换陪审桅杆上的新索具，准备起航。

[hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] , [ʊd; ʃəd][ðə; ði][wɪnd] [kʌm] [ɔ:f][ðə; ði] [ɔ:r] , [tu;; tə][stænd] [ə'wei] [frʌm; frəm]
his intention being , should the wind come off the shore , to stand away from
他的 意图 存在 , 应该 这 风 来 离开 这 支撑 , 到 站立 离开 从
[ðə; ði][kəʊst] ,
the coast ,
这 海岸 ,

他的意图是，如果风从岸边吹来，就远离海岸。

[ɪn] [həʊps] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈsɪlvɪə] , ” [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
in hopes of falling in with the “ Sylvia , ” and not finding her ,
在 希望 的 坠落 在 和 这 “ 西尔维娅 , ” 和 不是 寻找 她 ,
希望与“西尔维娅”相遇，却找不到她，

[æt; ət][wʌns][tu;; tə] [stɪr] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [mərək] .
at once to steer a course for Marrack .
在 一次 到 转向 一个 课程 为了 马拉克 .

立即转向前往马拉克。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [brɪ'gæn][tu;; tə] [bləʊ] [ɔ:f][ðə; ði][lənd] ,
At length a light wind began to blow off the land ,
在 长度 一个 光 风 开始 到 吹 离开 这 土地 ,
最终，一阵微风从陆地上吹来。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪntli] [strɔ:ŋ] [tu;; tə] [merk] [,aɪ 'ti:][ˈpru:d(ə)nt][tu;; tə] [kʌt] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] .
but it was not sufficiently strong to make it prudent to cut the cable .
但 它 曾是 不是 足够 强的 到 制作 它 谨慎 到 切 这 电缆 .
但它的强度不足以让剪断电缆成为明智之举。

[ˈgrædʒuəli] [,aɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] .
Gradually it increased .
逐步地 它 增加 .

逐渐增加。

“ [ɔ:l][hændz] [merk] [seɪl] ! ” [ˈfʌʊtɪd] [ˈmɪstər] [li:] .
“ All hands make sail ! ” shouted Mr Leigh .
“ 全部 双手 制作 帆 ! ” 喊叫 先生 莉 .

“全体扬帆起航！”利先生喊道。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈi:gər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kru:] [tu;; tə] [hɔɪst] [ə'wei] .
The Frenchmen were as eager as the English crew to hoist away .
这 法国人 是 作为 渴望的 作为 这 英语 全体人员 到 提升 离开 .

法国船员和英国船员一样，都迫不及待地想要起吊离开。

[ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [stəd] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [kəʊst] .
The cable was cut and the prize stood off from the dangerous coast .
这 电缆 曾是 切 和 这 奖 站立 离开 从 这 危险的 海岸 .

电缆被剪断，奖品远离了危险的海岸。

[ˈtʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .

第九章。

[ðə; ði] [frentʃ] [kruː] , [wen] [ɔːl] [ɪ'miːdiət] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ə'gen] [bɪ'gæən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]
The French crew , when all immediate danger was over , again began to show a
这 法语 全体人员 , 什么时候全部 即时 危险 曾是 超过 , 再次 开始 到 展示 一个
[ˈmjuːtənəs] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ,
mutinous disposition ,
叛逆的 处置 ,

当眼前的危险解除后, 法国船员再次表现出叛乱的倾向。

[sʌm; səm] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [spel] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] , [ˈlðər] [ˈfɔːmɪŋ] [gruːps] [ænd; ənd]
some refusing to take their spell at the pumps , others forming groups and
一些 拒绝 到 拿 他们的 拼写 在 这 水泵 , 其他的 成型 团体 和
[ˈtɔːkɪŋ] [ˈiːgərli] [tə'geðər] .
talking eagerly together .
说 急切地 一起 .

有些人拒绝在加油站等候, 而另一些人则聚在一起, 兴高采烈地交谈着。

[ˈəuɪn] [æ sə'teɪnd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] “ [ˈsɪlvɪə] “
Owen ascertained , from what they were saying , that they believed the “ Sylvia ”
欧文 已确定 , 从 什么 他们 是 说 , 那 他们 相信 这 “ 西尔维娅 ”
[tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [daʊn] ,
to have gone down ,
到 有 已消失 向下 ,

欧文从他们的谈话中得知, 他们认为“西尔维娅”号已经沉没了。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːteɪk] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
so that if they could retake the frigate they might be able to make off with
所以 那 如果 他们 可以 重拍 这 护卫舰 他们 可能 是 有能力的 到 制作 离开 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

这样, 如果他们能夺回护卫舰, 他们或许就能把她带走。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈhævɪŋ] [ɡɔːt][ˈhoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] ,
Some of them , having got hold of a cask of spirits ,
一些 的 他们 , 拥有 得到 抓住 的 一个 酒桶 的 烈酒 ,
[ˈhævɪŋ] [ɡɔːt][ˈhoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæsk] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ,
他们中的一些人弄到了一桶烈酒,

[wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈevri] [ɪn'stənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'ruːli] .
were becoming every instant more and more unruly .
是 成为 每一个 立即的 更多的 和 更多的 不羁 .
[ˈhævɪŋ] [ɡɔːt][ˈhoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæsk] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ,
他们变得越来越难以控制。

“ [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə][klæp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˈaɪərnz] , [ɔːr] [læʃ] [ðem; ðəm][ɪn'tuː]
” **We shall have to clap the whole of them in irons , or lash them into**
” 我们 将 有 到 拍 这 所有的 的 他们 在 熨斗 , 或者 睫毛 他们 进入
[ðer; ðər] [ˈhæməks] ,
their hammocks ,
他们的 吊床 ,

“我们得把他们都铐起来, 或者绑在吊床上。”

“ [əb'zɜːrvd] [luː'tenənt] [liː] [tuː; tə][ˈmɪstər][ˈstjuːət; 'stju-] .
” **observed Lieutenant Leigh to Mr Stewart .**
” 观察到 中尉 莉 到 先生 斯图尔特 .
[ˈhævɪŋ] [ɡɔːt][ˈhoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæsk] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ,
“利中尉对斯图尔特先生说道。”

[dʒʌst] [ðen] [ˈəuɪn] ,
Just then Owen ,
只是 然后 欧文 ,
[ˈhævɪŋ] [ɡɔːt][ˈhoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæsk] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ,
就在这时, 欧文

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzn] ['tɒpmɑ:st, -məst, -məst] [hed] [baɪ]['mɪstər] [li:] [tu:; tə]
who had been sent to the mizen topmast head by Mr Leigh to
WHO 有 到过 发送 到 这 米岑 桅杆顶端 头 经过 先生 莉 到
[teɪk] [ə; eɪ] [lək] - [aʊt] , ['ʃaʊtɪd] —
take a look - out , shouted —
拿 一个 看 - 出去 , 喊叫 —

奉利先生之命到后桅顶瞭望的人喊道——

“ [ə; eɪ][seɪl][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ: rθ] - [west] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['stændɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [kloʊz] [hɔ:ld] .
“ **A sail to the north - west , she is standing this way and close hauled .**
“ 一个 帆 到 这 北 - 西方 , 她 是 常设 这 方式 和 关闭 拖拽 .
“她向西北方向航行, 现在正靠着这边航行, 迎风而行。”

“ [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['mɪstər]['stju:ət; 'stju-] [went] [ə'ɔ:ft][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɑɪ] - [glæs] .
“ **On hearing this Mr Stewart went aloft with his spy - glass .**
“ 在 听力 这 先生 斯图尔特 去 高空 和 他的 间谍 - 玻璃 .
“听到这话, 斯图尔特先生拿着望远镜上了楼。”

['æftər] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] —
After waiting some time he shouted —
后 等待 一些 时间 他 喊叫 —
等了一会儿后, 他喊道——

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz][ðə; ði] ['frɪgət] , [sɜ:r] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [lək] [fɔ:r; fər][ju: 'es] — [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **She is the frigate , sir , coming to look for us — no doubt about that .**
“ 她 是 这 护卫舰 , 先生 , 未来 到 看 为了 我们 — 不 怀疑 关于 那 .
“先生, 她就是那艘护卫舰, 是来找我们的——这一点毋庸置疑。”

“ [ðə; ði] “ ['vi:nəs] , “ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hævɪŋ] [gɑ:t] [sə'fɪntli] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [koust] , [wʌz; wəz]
“ **The “ Venus , ” by this time having got sufficiently far from the coast , was**
“ 这 “ 金星 , ” 经过 这 时间 拥有 得到 足够 远的 从 这 海岸 , 曾是
[hoʊv] [tu:; tə] .
hove to .
霍夫 到 .

“此时, ‘维纳斯号’已经驶离海岸足够远, 停了下来。”

[ðə; ði] ['frentʃmən] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn][ðər; ðər] [kælkjə'leɪʃənz] , [tʃeɪndʒd] [ðər; ðər]
The Frenchmen , finding that they were out in their calculations , changed their
这 法国人 , 寻找 那 他们 是 出去 在 他们的 计算 , 已更改 他们的
[kən'dʌkt] [ænd; ənd] [br 'keɪm] ['veri] [səb'mɪsɪv] .
conduct and became very submissive .
执行 和 成为 非常 顺从者 .

法国人发现自己的算盘落空后, 改变了行为方式, 变得非常顺从。

[br 'fɔ:r] [lɔ:n] [ðə; ði] “ ['sɪlvɪə] “ [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪz] .
Before long the “ Sylvia ” was up to the prize .
前 长的 这 “ 西尔维娅 ” 曾是 向上 到 这 奖 .

不久之后, “西尔维娅”号就赢得了奖项。

[ə; eɪ] [boʊt] [keɪm] [ɔ:f] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['mɪstər] [li:] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [sent] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] ,
A boat came off from her , and Mr Leigh in return sent a report ,
一个 船 来了 离开 从 她 , 和 先生 莉 在 返回 发送 一个 报告 ,
一艘小船从她那里脱落, 莱先生随后发来了一份报告。

[rɪt(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪk'teɪ(ə)n][baɪ] ['əuɪn] , [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,
written at his dictation by Owen , of what had occurred ,
书面 在 他的 听写 经过 欧文 , 的 什么 有 发生 ,
欧文根据他的口述写下了所发生的事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['trʌb(ə)lsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪzənəz] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] .
with the request that the more troublesome of the prisoners might be removed .
和 这 要求 那 这 更多的 麻烦的 的 这 囚犯 可能 是 已移除 .
并要求将比较难缠的囚犯移走。

[ðɪs] ['ɑ:kjupaɪd] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] " ['sɪlvɪə] " [ʃɔ:rtnɪŋ] [seɪl][tu:; tə] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
This occupied time , when the “ Sylvia ” shortening sail to keep company with the
这 占领 时间 , 什么时候 这 “ 西尔维娅 ” 缩短 帆 到 保持 公司 和 这
[praɪz] ,
prize ,
奖 ,

这段时间里, “西尔维娅”号缩短了帆, 以便陪伴奖品。

[ðə; ði] [tu:] ['frɪgəts] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [mərək] .
the two frigates stood for the Bay of Marrack .
这 二 护卫舰 站立 为了 这 湾 的 马拉克 .

这两艘护卫舰代表马拉克湾。

[hɪr] [ðə; ði] [frentʃ] [kru:] [wɜ:r; wər][sent][ɑ:n] [ʃɔ:r] , [ðə; ði][ɑ:fəsərz] [rɪ'si:vɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ɑ:n]
Here the French crew were sent on shore , the officers receiving permission , on
这里 这 法语 全体人员 是 发送 在 支撑 , 这 警官 接收 允许 , 在
[ˈɡɪvɪŋ] [ðer; ðər][pə'roʊl] ,
giving their parole ,
给予 他们的 言语 ,

法国船员被送上岸, 军官们在获得许可后接受了假释。

[tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
to reside in the neighbouring village .
到 居住 在 这 邻接 村庄 .

搬到邻村居住。

['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] " ['sɪlvɪ:əz] " ['dæmɪdʒɪz] ,
Every effort was now made to repair the “ Sylvia's ” damages ,
每一个 努力 曾是 现在 制成 到 维修 这 “ 西尔维娅的 ” 损害 ,

现在正尽一切努力修复“西尔维娅”号的损坏,

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɪt][ðə; ði] [praɪz] [fɔ:r; fər][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][bə'teɪvjə] , [wer] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] ,
and to fit the prize for going round to Batavia , where , it was hoped ,
和 到 合身 这 奖 为了 去 圆形的 到 巴达维亚 , 在哪里 , 它 曾是 希望 ,

为了配得上前往巴达维亚的奖赏, 人们希望,

[ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][mæn][hɜ:r; hər] ,
a sufficient number of men would be found to man her ,
一个 充足的 数字 的 男人 会 是 成立 到 男人 她 ,

会找到足够多的男人来操控她。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['skwa:drən][ɪn] [ðəʊz] ['si:z] .
as she would prove a valuable addition to the British squadron in those seas .
作为 她 会 证明 一个 有价值的 添加 到 这 英国 中队 在 那些 海域 .

事实证明, 她对英国舰队在这些海域的作战能力来说是一笔宝贵的财富。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪstər] [li:] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] " ['sɪlvɪə] ,
As soon as Mr Leigh was able he went on board the “ Sylvia ,
作为 很快 作为 先生 莉 曾是 有能力的 他 去 在 木板 这 “ 西尔维娅 ,

利先生一有机会就登上了“西尔维娅”号。

" ['teɪkɪŋ] ['əuɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **taking Owen with him** .
" 采取 欧文 和 他 .

带着欧文一起走。

" [jʌŋ] ['hɑ:rtli] [hæz; həz] [br'heɪvd] ['ædmərəbli] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['stænəp] .
" **Young Hartley has behaved admirably , sir , “ he said to Captain Stanhope .**
" 年轻的 哈特利 有 表现 令人钦佩地 , 先生 , “ 他 说 到 队长 斯坦霍普 .

“小哈特利表现得非常出色, 先生,”他对斯坦霍普上尉说。

“ Through his intelligence we were saved from being set upon by the Frenchmen ,

通过 他的 智力 我们 是 已保存 从 存在 放 之上 经过 这 法国人 ,

“多亏了他的智慧，我们才免遭法国人的围攻。”

who had formed a plot to attempt the recapture of the prize .

WHO 有 形成 一个 阴谋 到 试图 这 夺回 的 这 奖 .

他们密谋试图夺回奖品。

“ He then gave the particulars with which he was acquainted of Owen's history :

他 然后 给予 这 细节 和 哪个 他 曾是 熟人 的 欧文的 历史 :

然后，他详细描述了他所了解的欧文的生平。

“ I believe I am right , am I not ? ”

我 相信 我 是 正确的 , 是 我 不是 ?

“我相信我是对的，对吗？ ”

“ he continued , turning to Owen :

他 持续 , 转弯 到 欧文 :

他转过身对欧文说：“

“ Yes , sir , “ was the answer .

是的 , 先生 , “ 曾是 这 回答 .

“是的，先生。”对方回答道。

Captain Stanhope then put numerous questions to Owen , which he answered in an apparently satisfactory way .

队长 斯坦霍普 然后 放 很多的 问题 到 欧文 , 哪个 他 回答 在 一个 显然 令人满意的 方式 .

斯坦霍普上尉随后向欧文提出了许多问题，而欧文的回答似乎也令人满意。

“ As my clerk — poor Jones — in our action with the ' Venus ' was wounded and has since died ,

作为 我的 职员 — 贫穷的 琼斯 — 在 我们的 行动 和 这 - 金星 - 曾是 受伤 和 有 自从 死亡 ,

“我的书记员——可怜的琼斯——在与‘维纳斯’号的交战中受伤，后来去世了。”

“ I will give you his berth at once , “ said the captain ,

我 将要 给 你 他的 泊位 在 一次 , “ 说 这 队长 ,

“我马上把他的铺位给你,”船长说。

“ as I understand you are fully capable of filling it , and I may perhaps ,

作为 我 理解 你 是 完全 有能力的 的 填充 它 , 和 我 可能 也许 ,

“据我所知，你完全有能力胜任这项工作，而我或许也可以，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] , [pleɪs] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ,
if you wish it , place you on the quarter - deck as a midshipman ,
如果你 希望 它 , 地方 你 在 这 四分之一 - 甲板 作为 一个 海军学员 ,
如果你愿意, 可以把你安排到后甲板当一名海军学员。

[ən'les] [juː; jʊ] [wəd] ['ræðər] [teɪk] ['eni] [ɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kɜːr] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]
unless you would rather take any opportunity which may occur of returning to your
除非 你 会 相当 拿 任何 机会 哪个 可能 发生 的 返回 到 你的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

除非你更愿意抓住任何机会回到朋友身边。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [raɪz][ɪn][aɪ 'tiː] . "
If you stick to the service you may rise in it . "
如果你 戳 到 这 服务 你 可能 上升 在 它 : "
如果你坚持做好服务工作, 你可能会得到晋升。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['əuɪn] ; " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .
" Thank you , sir , " said Owen ; " I wish to do as you think best .
" 感谢 你 , 先生 , " 说 欧文 ; " 我 希望 到 做 作为 你 思考 最好的 .
"谢谢您, 先生,"欧文说, "我愿遵照您的指示行事。"

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz][jʊr; jər][klɜːrk] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ]
I am very willing to act as your clerk , and hope that I may give you
我 是 非常 愿意的 到 行为 作为 你的 职员 , 和 希望 那 我 可能 给 你
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

我非常乐意担任您的职员, 并希望能够让您满意。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['neɪvɪ] [ɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]
I had not thought of entering the navy or remaining at sea in the merchant
我 有 不是 想法 的 进入 这 海军 或者 其余的 在 海 在 这 商人
['sɜːrvɪs] . "
service . "
服务 : "

我之前从未想过要加入海军, 或者留在海上从事商船服务。

" [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['reɪtɪŋ] [æz; əz][maɪ][klɜːrk] ;
" At all events , I will at once give you a rating as my clerk ;
" 在 全部 活动 , 我 将要 在 一次 给 你 一个 等级 作为 我的 职员 ;
"无论如何, 我都会立即给你作为我的书记员打分;

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [ænd; ənd] [mes] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmənz] [bɜːrθ] .
you will then be on the quarter - deck and mess in the midshipmen's berth .
你 将要 然后 是 在 这 四分之一 - 甲板 和 混乱 在 这 海军学员的 泊位 .
然后你们将在后甲板上, 在海军学员的铺位上用餐。

[ɪn] [rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [wɪl] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɜːrðər]
In regard to your entering the service I will leave it to your further
在 看待 到 你的 进入 这 服务 我 将要 离开 它 到 你的 更远
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] . "
consideration . "
考虑 : "

至于你是否要入伍, 我将由你自行斟酌。

“ [ɪf] [pʊə] [dʒəʊnz] - [θɪŋz] [hæv; həv][na:t] [jet] [bɪn] [soʊld][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ˈpɜ:rtʃəs]
“ **If poor Jones ' things have not yet been sold I shall be happy to purchase**
“ 如果 贫穷的 琼斯 - 事物 有 不是 然而 到过 卖 我 将 是 快乐的 到 购买
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] [ˈhɑ:rtli] ,
them for Mr Hartley ,
他们 为了 先生 哈特利 ;
“如果可怜的琼斯先生的东西还没卖出去，我很乐意替哈特利先生买下它们。”

“ [sed] [ˈmɪstər] [liː] .
“ **said Mr Leigh** .
“ 说 先生 莉 .
“利先生说道。”

[ðə; ði] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [gʊd] [miːnz] .
The second lieutenant was a young man of good means .
这 第二 中尉 曾是 一个 年轻的 男人 的 好的 方法 .
这位少尉是个家境优渥的年轻人。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **You shall do as you wish , “ said the captain** .
“ 你 将 做 作为 你 希望 , “ 说 这 队长 .
“你想做什么就做什么吧。”船长说道。

“ [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rsər] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˈhɑ:rtli] [gets][ə; eɪ][ˈprɑ:pər]
“ **At all events I will speak to the purser , and see that Hartley gets a proper**
“ 在 全部 活动 我 将要 说话 到 这 乘务长 , 和 看 那 哈特利 获得 一个 恰当的
[ˈaʊtfɪt] .
outfit .
全套服装 .
“无论如何，我都会和乘务长谈谈，确保哈特利能得到一套合适的衣服。”

[ðə; ði] [ˈteɪlər] [wɪl] [suːn] [pʊt][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] .
The tailor will soon put a patch on his jacket should he become a midshipman .
这 裁缝 将要 很快 放 一个 修补 在 他的 夹克 应该 他 变得 一个 海军学员 .
如果他成为一名海军学员，裁缝很快就会在他的外套上缝上一块补丁。

“ [ˈəuɪn] [felt] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] [ðə; ði] [ˈsekənd]
“ **Owen felt very grateful to the captain and his kind friend the second**
“ 欧文 毛毡 非常 感激的 到 这 队长 和 他的 种类 朋友 这 第二
[luːˈtenənt] .
lieutenant .
中尉 .
欧文对船长和他的好朋友——少尉——深表感激。

[hiː; hi][dɪd][na:t] [ˈhezɪteɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈbaʊt] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [klɜ:rk] [waɪl] [hiː; hi]
He did not hesitate for a moment about acting as the captain's clerk while he
他 做过 不是 犹豫 为了 一个 片刻 关于 表演 作为 这 船长的 职员 尽管 他
[rɪˈmeɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
remained on board ,
剩余 在 木板 ,
他毫不犹豫地接受了在船上担任船长文书的请求。

[bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][na:t][hɪz; ɪz][ˈduːti] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]
but he asked himself the question whether it was not his duty , should he
但 他 问 他自己 这 问题 无论 它 曾是 不是 他的 责任 , 应该 他
[faɪnd][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] ,
find the opportunity ,
寻找 这 机会 ,
但他扪心自问，如果有机会，这难道不是他的职责吗？

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['mɪstə] [flu:ks] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn]
to return to Mr Fluke's counting - house , from which he had not been
到 返回 到 先生 侥幸 计数 - 房子 , 从 哪个 他 有 不是 到过
[ˈfɔ:rməli] [dɪs'mɪst] .
formally dismissed .
正式地 解雇 .

返回弗卢克先生的会计事务所，他并未被正式解雇。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
He had come only for a holiday to regain his health ,
他 有 来 仅有的 为了 一个 假期 到 恢复 他的 健康 ,
他此行只是为了度假休养身体。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [ə'gen] .
and he considered that he was bound to go back again .
和 他 经过考虑的 那 他 曾是 边界 到 去 后退 再次 .
他认为自己肯定还会再回去。

[hi:; hi] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [wʌns] ['entəd] ,
He found , however , that , having once entered ,
他 成立 , 然而 , 那 , 拥有 一次 进入 ,
然而，他发现，一旦进入，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['kæptənz] [li:v] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm]
he could not leave the ship without the captain's leave until she returned home
他 可以 不是 离开 这 船 没有 这 船长的 离开 直到 她 返回 家
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔ:f] .
and was paid off .
和 曾是 有薪酬的 离开 .
没有船长的许可，他不能离开这艘船，直到她返回家乡并领到遣散费为止。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [help] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
There was now no help for it .
那里 曾是 现在 不 帮助 为了 它 .
现在已经无力回天了。

['kæptɪn] ['stænəp] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [kaɪnd] [mæn] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl]
Captain Stanhope was evidently a kind man , and would , should a favourable
队长 斯坦霍普 曾是 显然 一个 种类 男人 , 和 会 , 应该 一个 有利
[ɑ:pər'tu:nəti] [ə'kɜ:r] ,
opportunity occur ,
机会 发生 ,
斯坦霍普船长显然是个善良的人，如果机会合适，他会.....

[ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] .
allow him to go home .
允许 他 到 去 家 .
允许他回家。

[sti] , ['əuɪn] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] .
Still , Owen saw that the present was no time to talk about that .
仍然 , 欧文 锯 那 这 展示 曾是 不 时间 到 讲话 关于 那 .
不过，欧文认为现在不是谈论这件事的时候。

[hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [nu:] ['du:tɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [su:n] [faʊnd] ,
He at once set to work on his new duties , and he soon found ,
他 在 一次 放 到 工作 在 他的 新的 职责 , 和 他 很快 成立 ,
他立即着手处理新的工作，很快便发现：

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðæt][hi;; hi] [pər'fɔ:rmd] [ðem; ðəm]
from the approval expressed by the captain , that he performed them
从 这 赞同 表达 经过 这 队长 , 那 他 执行 他们
[sætɪs'fæktərəli] .
satisfactorily .
令人满意地 .

从船长表示的认可来看，他完成得令人满意。

[mɪstər] [sku:nz] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [left] [ðə; ði] [ɪp] , [ˈwɪʃɪŋ] [tu;; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][tu;; tə]
Mr Scoones , who had not left the ship , wishing to go round in her to
先生 司康饼 , WHO 有 不是 左边 这 船 , 祝 到 去 圆形的 在 她 到
[bə'teɪvjə] ,
Batavia ,
巴达维亚 ,

斯科恩斯先生没有离开船，他想乘船前往巴达维亚。

[lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] ['əuɪn] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɔfɪsəz] [dres] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər]
looked very much astonished when he saw Owen in an officer's dress on the quarter
看起来 非常 很多 惊讶 什么时候 他 锯 欧文 在 一个 警官们 裙子 在 这 四分之一
- [dek] .
- **deck** .
- 甲板 .

当他看到欧文穿着军官制服站在后甲板上时，显得非常惊讶。

[hi;; hi][hæd; həd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] ,
He had himself , however ,
他 有 他自己 , 然而 ,

然而，他自己却.....

[soʊ] [kəm'pli:tli] [lɔ:st] ['kredit] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðæt]
so completely lost credit with the officers from his conduct in the action that
所以 完全地 丢失的 信用 和 这 警官 从 他的 执行 在 这 行动 那
[fju:] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
few of them spoke to him .
很少 的 他们 辐 到 他 .

由于他在行动中的行为，他完全失去了警官们的信任，以至于很少有警官愿意和他说话。

[hi;; hi][wʌz; wəz][glæd] ['ðerfɔ:r] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə] .
He was glad therefore for some one to speak to .
他 曾是 高兴的 所以 为了 一些 一 到 说话 到 .

因此，他很高兴有人愿意和他说话。

[ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu;; tə] ['əuɪn] , [hi;; hi] [ə'drest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [er] —
Going up to Owen , he addressed him with a patronising air —
去 向上 到 欧文 , 他 已解决 他 和 一个 居高临下 空气 —
他走到欧文面前，用一种居高临下的语气和他说话——

" [glæd][tu;; tə] [si:] [ðæt] [jɔr; jər]['tælənts][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [hi;; hi] [sed]
" **Glad to see that your talents have been discovered , my young friend , " he said**
" 高兴的 到 看 那 你的 天赋 有 到过 发现 , 我的 年轻的 朋友 , " 他 说
;
;
;
;

“很高兴看到你的才能被发现了， 我的年轻朋友，”他说；

" [hæd; həd][aɪ] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ju;; jʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm]
" **had I felt justified , I should have recommended you to the captain from**
" 有 我 毛毡 合理的 , 我 应该 有 受到推崇的 你 到 这 队长 从
[ðə; ði][fɜ:rst] ,
the first ,
这 第一的 ,

“如果我当时觉得有理，我一开始就应该向船长推荐你。”

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə][ə'sou̯siət; ə'sou̯fiət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪps] [bɔɪz] [ænd; ənd][men] ,
but as you thought fit to associate with the ship's boys and men ,
但 作为 你 想法 合身 到 联系 和 这 船的 男孩们 和 男人 ,
但你却认为与船上的男孩和男人交往是合适的,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][soʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] [prə'praɪəti] . “
I could not do so with any propriety .”
我 可以 不是 做 所以 和 任何 礼 . “
我这样做实在有失体面。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [els] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'sou̯siəti] , ['mɪstər] [sku:nz] , “
“ **I do not know with whom else I could have associated** , **Mr Scoones** , ”
” 我 做 不是 知道 和 谁 别的 我 可以 有 联系 , 先生 司康饼 , ”
[ˈænsər] [ˈəuɪn] , [ˈlæfɪŋ] .
answered Owen , **laughing** .
回答 欧文 , 笑 .
“我不知道我还能和谁交往, 斯库恩斯先生,”欧文笑着回答。

“ [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd] [noʊ][ɪnklɪ'nei(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər]
“ **You certainly showed no inclination for my society** , **and unhappily all the other**
” 你 当然 显示 不 倾角 为了 我的 社会 , 和 不幸地 全部 这 其他
[ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][lɔ:st] .
officers were lost .
警官 是 丢失的 .
“你显然没有表现出对我的友好之意, 不幸的是, 其他所有军官都阵亡了。”

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪps] [bɔɪ] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ,
Had it not been for the ship's boy you speak of ,
有 它 不是 到过 为了 这 船的 男生 你 说话 的 ,
如果不是因为你提到的那个船上的男孩,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ˈsoʊbər] , [wi; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][ʊd; ʃəd][hæv; həv]
and the only man who remained sober , **we none of us should have**
和 这 仅有的 男人 WHO 剩余 清醒 , 我们 没有任何 的 我们 应该 有
[ɪ'skeɪpt] . “
escaped .”
逃脱 . “
而唯一保持清醒的人, 我们当中谁都不应该逃脱。

“ [wel] , [wel] , “ [ˈænsər] ['mɪstər] [sku:nz] , “ [let] ['baɪɡɔ:nz] [bi:; bi] ['baɪɡɔ:nz] .
“ **Well , well ,** “ **answered Mr Scoones** , “ **let bygones be bygones** .
” 出色地 , 出色地 , “ 回答 先生 司康饼 , “ 让 往事 是 往事 .
“好吧, 好吧,”斯库恩斯先生回答说, “过去的事就让它过去吧。”

[ɪf] [aɪ][get] [hoʊm] [fɜ:rst][aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] [jɔr; jər] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] — [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [strɔ:ŋ]
If I get home first I will report your good fortune — that you are as strong
如果 我 得到 家 第一的 我 将要 报告 你的 好的 财富 — 那 你 是 作为 强的
[ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] [æz; əz][jɔr; jər] [frendz] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] .
and hearty as your friends could wish you to be .
和 爽朗 作为 你的 朋友们 可以 希望 你 到 是 .
如果我先到家, 我会告诉你的好消息——你现在身体强壮, 精神矍铄, 正如你的朋友们所希望的那样。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [send] [hoʊm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪprek] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
You will not , I suppose , send home an account of the shipwreck , for you
你 将要 不是 , 我 认为 , 发送 家 一个 帐户 的 这 海难 , 为了 你
我想你不会把沉船事件的经过寄回家吧, 因为.....

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˈdɪfər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsteɪtmənts] .
and I may differ in our statements .
和 我 可能 不同 在 我们的 声明 .
我可能对我们的陈述持有不同意见。

[maɪn][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kredɪtɪd] ,
Mine of course is the one which will be accredited ,
矿的课程是这 一 哪个 将要 是 认证 ,
当然，我的那份将会获得认证。

[æz; əz][noʊ][wʌn][æt; ət][hoʊm] [wɪl] ['fænsɪ] [ðæt][ju:; jʊ][kæn; kən] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] . "
as no one at home will fancy that you can know anything about the matter . "作为 不 一 在 家 将要 想要 那 你 能 知道 任何事物 关于 这 事情 . "
因为家里没人会觉得你会知道这件事。"

" [aɪ][ʊd; ʃəd][nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] ['əuɪn] ;
" **I should not wish to say anything to incriminate you** , " **answered Owen** ;
" 我 应该 不是 希望 到 说 任何事物 到 定罪 你 , " 回答 欧文 ;
"我不想说任何会牵连到你的话,"欧文回答道;

" [bʌt; bət][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər][æt; ət]
" **but the lives of a great number of our fellow - creatures are at**
" 但 这 生活 的 一个 伟大的 数字 的 我们的 同伴 - 生物 是 在
[steɪk] [wen] [æn; ən]['ɑ:fɪsər] ['lu:zɪz][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
stake when an officer loses his senses ,
赌注 什么时候 一个 官 失败 他的 感官 ,
"但是，当一名警官失去理智时，我们众多同胞的生命就岌岌可危了。"

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔ:r] [hoʊp] [ðæt][ju:; jʊ] [wɪl] ['i:ðər] [ɡɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] [ɔ:r][kwɪt][ðə; ði] [si:] . "
and I therefore hope that you will either give up drinking or quit the sea . "
和 我 所以 希望 那 你 将要 任何一个 给 向上 喝 或者 辞职 这 海 . "
因此，我希望你要么戒酒，要么放弃大海。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [θru:] ['drʌŋkənnəs] ?
" **Then you intend to accuse me of casting away the ship through drunkenness** ?
" 然后 你 打算 到 控 我 的 铸件 离开 这 船 通过 酒醉 ?
"那么，你是要指控我因醉酒而弃船吗? "

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] [sku:nz] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] ['əuɪn] [ʌp] .
" **exclaimed Mr Scoones , looking as though he could eat Owen up** .
" 惊呼 先生 司康饼 , 寻找 作为 尽管 他 可以 吃 欧文 向上 .
"斯库恩斯先生惊呼道，看起来恨不得把欧文一口吞掉。"

" [wət'evər] [aɪ][seɪ] [ɔ:r][du:] [wɪl] [bi:; bi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] , " ['ænsər] ['əuɪn] .
" **Whatever I say or do will be from a sense of duty** , " **answered Owen** .
" 任何 我 说 或者 做 将要 是 从 一个 感觉 的 责任 , " 回答 欧文 .
"我所说所做的一切都是出于责任感,"欧文回答道。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n[hæd; həd] [bɪn] [oʊvər'hɜ:rd][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] ,
A part of this conversation had been overheard by the first lieutenant ,
一个 部分 的 这 对话 有 到过 无意中听到 经过 这 第一的 中尉 ,
这段对话的一部分被中尉无意中听到了。

[hu:] [held][mɪstər] [sku:nz] [ɪn][moʊst] [su'pri:m] [kən'tempt] , ['fɒli] [bɪ'li:vɪŋ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi]
who held Mr Scoones in most supreme contempt , fully believing , from what he
WHO 握住 先生 司康饼 在 最多 最高 鄙视 , 完全 相信 , 从 什么 他
[nu:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
knew of him ,
知道 的 他 ,
他对斯科恩斯先生极尽蔑视，因为他完全相信，根据他对斯科恩斯先生的了解，

[ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [b:st] .
that it was through his drunkenness that the ship had been lost .
那 它 曾是 通过 他的 酒醉 那 这 船 有 到过 丢失的 .
正是由于他的醉酒，才导致船只沉没。

“ [ˈmɪstər] [sku:nz] , ” [hi:; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
“ **Mr Scoones** , ” **he said** , **addressing that person** ,
“ 先生 司康饼 , ” 他 说 , 解决 那 人 ,
“斯科恩斯先生,”他对着那个人说道。

“ [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɑ:n] [ɔ:r] [æt; ət] [wʌns] .
“ **it has been decided that you should go on shore at once** .
“ 它 有 到过 决定 那 你 应该 去 在 支撑 在 一次 .
“已经决定你立刻上岸。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [ri:tʃ] [bəˈteɪvjə] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [faɪnd]
If you are in a hurry to reach Batavia , you can , without difficulty , find
如果 你 是 在 一个 匆忙 到 抵达 巴达维亚 , 你 能 , 没有 困难 , 寻找
[ʃʊr; jər] [wei] [ˈoʊvərlænd] .
your way overland .
你的 方式 陆路 .
如果您急于抵达巴达维亚, 您可以毫不费力地找到陆路路线。

“ [ə; eɪ] [bəʊt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [əˈbəʊt] [tu:; tə] [ʌv] [ɔ:f] .
“ **A boat was just then about to shove off** .
“ 一个 船 曾是 只是 然后 关于 到 推 离开 .
“当时一艘船正准备起航。”

[ðə; ði] [fɜ:rst] [meɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpləs] “ [ˈdru:ɪd] ” [ˈhævɪŋ] [noʊ] [træps] [tu:; tə] [get] [ˈredi] , [stept] [ˈɪntu:]
The first mate of the hapless “ Druid ” having no traps to get ready , stepped into
这 第一的 伴侣 的 这 不幸的 “ 德鲁伊 ” 拥有 不 陷阱 到 得到 准备好 , 步 进入
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
倒霉的“德鲁伊号”的大副因为没有设下任何陷阱, 便踏入了她的怀抱。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [ɑ:n] [ɔ:r] .
and was conveyed on shore .
和 曾是 传递 在 支撑 .
并被运送到岸上。

“ [ˈhɑ:rtli] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜ:rst] [lu:ˈtenənt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈəuɪn] ,
“ **Hartley** , ” **said the first lieutenant , turning to Owen** ,
“ 哈特利 , ” 说 这 第一的 中尉 , 转弯 到 欧文 ,
“哈特利,”中尉说着, 转向欧文。

“ [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp] [æŋ; ən] [ɪgˈzækt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɪprek] , [ænd; ənd] [steɪt] ,
“ **I wish you to draw up an exact account of the shipwreck , and state** ,
“ 我 希望 你 到 画 向上 一个 精确的 帐户 的 这 海难 , 和 状态 ,
“我希望你详细记录下沉船事件, 并说明:

[tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɪˈli:f] , [haʊ] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] , [ænd; ənd] [ɪf] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [baɪ] [jʊr; jər]
to the best of your belief , how it occurred , and if corroborated by your
到 这 最好的 的 你的 信仰 , 如何 它 发生 , 和 如果 证实 经过 你的
[tu:] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈʃɪpmets] ,
two surviving shipmates ,
二 幸存 船友 ,
据你所知, 事情是如何发生的, 如果得到你两位幸存船员的证实,

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [saɪn] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [sent] [hoʊm] .
they shall sign it , and it shall be sent home .
他们 将 符号 它 , 和 它 将 是 发送 家 .
他们会签好字, 然后把信寄回家。

[ðæt] [ˈfeləʊ] [ɔ:t] [ˈnevər] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
That fellow ought never to get the command of a ship ,
那 同伴 应该 绝不 到 得到 这 命令 的 一个 船 ,
那家伙根本不应该担任舰长。

[ɔːr][seɪl] [əˈɡen] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [meɪt] .
or sail again even as a mate .
或者 帆 再次 甚至 作为 一个 伴侣 .

或者再次扬帆起航，哪怕只是做个水手。

” [ˈəuin] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ˈmɪstər] [liː] , [huː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ;
” **Owen was sorry to leave Mr Leigh , who remained in command of the prize** ;
” 欧文 曾是 对不起 到 离开 先生 莉 , WHO 剩余 在 命令 的 这 奖 ;
“欧文很遗憾要离开利先生，利先生仍然掌管着这件奖品；

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈæʃəst] , [huː] [ʃʊd] ,
at the same time he was glad to escape from Ashurst , who showed ,
在 这 相同的 时间 他 曾是 高兴的 到 逃脱 从 阿什赫斯特 , WHO 显示 ,
与此同时，他也很高兴能逃离阿什赫斯特，阿什赫斯特表现出：

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈvɪzɪt] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][træps] ,
during a short visit he paid to the frigate to get some of his traps ,
期间 一个 短的 访问 他 有薪酬的 到 这 护卫舰 到 得到 一些 的 他的 陷阱 ,
在短暂的访问期间，他付钱给那艘护卫舰，取回了一些他的陷阱。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ˈmænɪfestɪd] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .
that he retained the ill - feeling he had all along manifested towards him .
那 他 保留 这 患病的 - 感觉 他 有 全部 沿着 表现出来 向 他 .
他依然保留着一直以来对他的恶意。

[maɪk] [ænd; ənd][næt] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ [ˈsɪlvɪə] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts]
Mike and Nat managed to come on board the “ Sylvia ” for a few moments
麦克风 和 纳特 管理 到 来 在 木板 这 “ 西尔维娅 ” 为了 一个 很少 时刻
[tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ˈəuin] ,
to congratulate Owen ,
到 祝贺 欧文 ,
迈克和纳特设法登上“西尔维娅”号，短暂地向欧文表示祝贺。

[ðeɪ] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
they having heard of what they called his good fortune .
他们 拥有 听到 的 什么 他们 称为 他的 好的 财富 .
他们听说了他所谓的好运。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər][ˈpraɪpər] [pleɪs] [naʊ] , [ˈmɪstər] [ˈhɑːrtli] , ” [ɪkˈskeɪmd] [næt] ; “ [wʌn] [ɡʊd] [θɪŋ]
” **You are in your proper place now , Mr Hartley , “ exclaimed Nat ; “ one good thing**
” 你 是 在 你的 恰当的 地方 现在 , 先生 哈特利 , ” 惊呼 纳特 ; ” 一 好的 事物
[ɪz] ,
is ,
是 ,

“哈特利先生，你现在终于找到了合适的位置，”纳特喊道；“有一件好事是，

[ðæt] [ˈmɪstər] [ˈæʃəst] [wəʊnt] [ˈventʃər] [tuː; tə][hɪt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊps] [end] . “
that Mr Ashurst won't venture to hit you with the rope's end . ”
那 先生 阿什赫斯特 惯于 风险投资 到 打 你 和 这 绳子的 结尾 . ”
阿什赫斯特先生不敢用绳子的末端打你。

” [ˈʃʊr] [aɪm] [ˈmaɪti] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪd] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [ˈmɪstər] [ˈhɑːrtli] , ” [sed] [maɪk] ;
” **Shure I'm mighty plased to see you made an officer , Mr Hartley , “ said Mike ;**
” 舒尔 我是 强大的 - 到 看 你 制成 一个 官 , 先生 哈特利 , ” 说 麦克风 ;
“哈特利先生，我真高兴看到你晋升为军官，”迈克说；

” [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kəˈmændər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][sɑːrˈteɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
” **when you are a commander , as you will be sartain one of these days** ,
” 什么时候 你 是 一个 指挥官 , 作为 你 将要 是 萨尔坦 一 的 这些 天 ,
“当你成为一名指挥官时，就像你总有一天会成为的将军一样，

[aɪd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['kɑːksn] . ”
I'd be proud to be your coxswain . ”
ID 是 自豪的 到 是 你的 舵手 . ”

我很荣幸能成为你们的舵手。

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [jet] , ” ['ænsər] ['əuin] , ['læfɪŋ] ,
“ I'm not a midshipman yet , ” answered Owen , laughing ,
” 我是 不是 一个 海军学员 然而 , ” 回答 欧文 , 笑 ,
“我还不是海军学员呢,”欧文笑着回答。

“ [ðoʊ] [aɪ]['truːli] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [wɪʃɪz] .
“ though I truly thank you for your good wishes .
” 尽管 我 真的 感谢 你 为了 你的 好的 愿望 .
“虽然我真心感谢你们的美好祝愿。”

“ ['əuin] [druː] [ʌp][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['druːɪd] , ” [wɪtʃ] ,
“ Owen drew up a faithful report of the loss of the “ Druid , ” which ,
” 欧文 画 向上 一个 忠实 报告 的 这 损失 的 这 ” 德鲁伊 , ” 哪个 ,
欧文忠实地写了一份关于“德鲁伊号”沉没的报告,

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æprə'beɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['stænəp] , [wʌz; wəz] ['fɔrwə'dɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]
meeting with the approbation of Captain Stanhope , was forwarded by the first
会议 和 这 赞许 的 队长 斯坦霍普 , 曾是 转发 经过 这 第一的
[ɑːpər'tuːnəti] .
opportunity .
机会 .

得到斯坦霍普上尉的同意后, 立即安排了会面。

[ðə; ði] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgət] [ænd; ənd][hɜːr; hər][praɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] , [ðeɪ] [seɪld] [tuː; tə]
The repairs to the frigate and her prize having been made , they sailed to
这 维修 到 这 护卫舰 和 她 奖 拥有 到过 制成 , 他们 航行 到
[bə'teɪvjə] ,
Batavia ,
巴达维亚 ,

护卫舰及其战利品修缮完毕后, 他们驶往巴达维亚。

[wer] ['sevrəl] ['ʌðər] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wɜːr; wər] [faʊnd] [æt; ət] ['æŋkər] .
where several other men - of - war were found at anchor .
在哪里 一些 其他 男人 - 的 - 战争 是 成立 在 锚 .

那里还发现了其他几艘军舰停泊在那里。

[nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] , ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ] [kruː] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] “ ['viːnəs] ,
Not without some , difficulty a crew was collected to man the “ Venus ,
不是 没有 一些 , 困难 一个 全体人员 曾是 集 到 男人 这 ” 金星 ,
并非一帆风顺, 组建了一支船员队伍来操作“金星号”。

“ ['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːmən] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lɪz] [ɪn][pɔːrt] ,
“ partly from the seamen of merchant vessels in port ,
” 部分 从 这 海员 的 商人 船只 在 港口 ,
部分来自港口商船的海员,

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][frʌm; frəm][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪprekt] ,
as also from some who had been shipwrecked ,
作为 还 从 一些 WHO 有 到过 遭遇海难 ,
还有一些遭遇海难的人也这样说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [men] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['sɪlvɪə] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃɪps] .
with a few men - of - war's men from the “ Sylvia ” and other ships .
和 一个 很少 男人 - 的 - 战争的 男人 从 这 ” 西尔维娅 ” 和 其他 船舶 .
还有来自“西尔维娅”号和其他舰船上的几名军舰水兵。

[ˈmɪstər] [ˈhɔːkɪnz] , [ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈsɪlvɪə] ,
Mr Hawkins , the first lieutenant of the “ Sylvia ,
先生 霍金斯 , 这 第一的 中尉 的 这 “ 西尔维娅 ,
“西尔维娅”号的副舰长霍金斯先生

” [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][rænʃk][ʌv; əv] [kəˈmændər] ,
” **who had just been promoted to the rank of commander ,**
” WHO 有 只是 到过 推广 到 这 秩 的 指挥官 ,
“他刚刚晋升为指挥官，

[rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ˈæktɪŋ] [ˈɔːrdər][æz; əz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈviːnəs] ,
received an acting order as captain of the “ Venus ,
已收到 一个 表演 命令 作为 队长 的 这 “ 金星 ,
接到命令担任“金星”号舰长，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [liː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈsɪlvɪə] ” [æz; əz][hɜːr; hər][fɜːrst] [luːˈtenənt] .
” **and Mr Leigh returned to the “ Sylvia ” as her first lieutenant .**
” 和 先生 莉 返回 到 这 “ 西尔维娅 ” 作为 她 第一的 中尉 .
于是，利先生回到了“西尔维娅”号，担任她的副官。

[ˈəuɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˈmɪstər] [liː] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Owen was very glad to have Mr Leigh on board ,
欧文 曾是 非常 高兴的 到 有 先生 莉 在 木板 ,
欧文非常高兴利先生能加入团队。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] ,
as he had shown him so much kindness ,
作为 他 有 所示 他 所以 很多 仁慈 ,
因为他曾对他如此友善，

[ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [wel] [pliːzd] [ðæt] [ˈæʃəst] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈviːnəs] .
and equally well pleased that Ashurst remained in the “ Venus .
和 同样地 出色地 高兴 那 阿什赫斯特 剩余 在 这 “ 金星 .
很高兴阿什赫斯特继续留在“维纳斯”。

” [ˈæʃəst] , [haʊˈevər] , [peɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈsɪlvɪə] ,
” **Ashurst , however , paid two or three visits to the “ Sylvia ,**
” 阿什赫斯特 , 然而 , 有薪酬的 二 或者 三 访问 到 这 “ 西尔维娅 ,
然而，阿什赫斯特曾两三次拜访过“西尔维娅”，

” [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [rɪˈmaːks] [əˈbaʊt] [ˈəuɪn] [ɪn][ðə; ði] [mes] .
” **during which he made disparaging remarks about Owen in the mess .**
” 期间 哪个 他 制成 贬损 评论 关于 欧文 在 这 混乱 .
期间，他在食堂里对欧文发表了贬损性言论。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ˈəuɪn] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs]
Although several of the things were said in his presence , Owen took no notice
虽然 一些 的 这 事物 是 说 在 他的 在场 , 欧文 采取 不 注意

[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .

虽然有好几件事都是当着他的面说的，但欧文却毫不在意。

[hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪn][ðə; ði][rɪˈgɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈmesˌmeɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm]
He trusted that he might win the regard of his new messmates by his uniform
他 可信 那 他 可能 赢 这 看待 的 他的 新的 同伴 经过 他的 制服
[gʊd] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmənli] [ˈberɪŋ] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] .
good conduct and gentlemanly bearing towards them .
好的 执行 和 绅士风度 轴承 向 他们 .

他相信，只要自己始终保持良好的行为举止和绅士风度，就能赢得新战友们的尊重。

[stɪl] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] .

Still , he found that he had much to put up with .

仍然 , 他 成立 那 他 有 很多 到 放 向上 和 .

然而，他发现自己有很多事情需要忍受。

[ˈæʃəst] [pəˈzest] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈseɪɪŋ]
Ashurst possessed considerable influence in the berth , and there is an old saying
阿什赫斯特 拥有 大量 影响 在 这 泊位 , 和 那里 是 一个 老的 说
,
.
,

阿什赫斯特在泊位上拥有相当大的影响力，有一句古老的谚语说：

[ðæt] “ [dɜːrt] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [θroʊn] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈstɪkɪŋ] .
that “ dirt cannot be thrown without some of it sticking .
那 “ 污垢 不能 是 抛掷 没有 一些 的 它 粘性 .

“扔泥土总会沾上一些。”

” [ˈəʊɪn] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈtriːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ˈmænər] [baɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts]
” Owen was often treated in a contemptuous manner by several of the mates
” 欧文 曾是 经常 治疗 在 一个 轻蔑的 方式 经过 一些 的 这 伙伴们
[ænd; ənd] [ˈmɪdʃɪpmən] .
and midshipmen .
和 海军学员 .

“欧文经常受到几位水手长和海军学员的轻蔑对待。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪmˈself] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [jʌŋ] [kwɪl] - [ˈdraɪvər] ,
He heard himself called a wretched young quill - driver , Cheeseparings ,
他 听到 他自己 称为 一个 可怜 年轻的 鹅毛笔 - 司机 , 奶酪碎屑 ,
他听到有人叫他“卑鄙的年轻写字工”，“奶酪碎屑”。

[ˈdʒuːniər] — [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɡɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrsər] — [ðə; ði] [ˈkæptənz] [spaɪ] ,
junior — Cheeseparings being the name gived to the purser — the captain's spy ,
初级 — 奶酪碎屑 存在 这 姓名 给定 到 这 乘务长 — 这 船长的 间谍 ,
[ɔːr] [laɪsənst] [ˈteɪlˌbeərər] ,
or licenced talebearer ,
或者 持牌 搬弄是非者 ,
初级——“奶酪派”是司库的绰号——船长的间谍，或有执照的告密者，

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈsɪmələr] [ʌŋkɑːmplɪˈmentri] [ˈepəˌθets] .
with many similar uncomplimentary epithets .
和 许多 相似的 不恭维的 绰号 .

还有许多类似的贬义绰号。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [kəmˈpleɪnt] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈmɪstər] [liː] [wʌns] [ˈkaɪndli] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He made no complaint even when Mr Leigh once kindly asked him if he was
他 制成 不 抱怨 甚至 什么时候 先生 莉 一次 亲切地 问 他 如果 他 曾是
[ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] ,
happy in the berth ,
快乐的 在 这 泊位 ,

即使利先生好心地问他是否对这个泊位满意，他也没有任何抱怨。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][rɪˈplaɪ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði]ˈæŋɡər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
nor did he reply in a way to excite the anger of those who were
也不 做过 他 回复 在 一个 方式 到 激发 这 愤怒 的 那些 WHO 是
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [hɪm; ɪm] .
endeavouring to annoy him .
努力 到 烦人 他 .

他也没有以激怒那些试图惹恼他的人的方式回应。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [læst] [lɔ:n] .
He knew that it could not last long .
他 知道 那 它 可以 不是 最后的 长的 .

他知道这种情况不会持续太久。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['rit(ə)n] [tu:; tə] ['mɪstər] [flu:k] , ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n]
He had written to Mr Fluke , stating the position in which he was on
他 有 书面 到 先生 吸虫 , 声明 这 位置 在 哪个 他 曾是 在
[bɔ:rd] [ðə; ði] “ ['sɪlvɪə] ,
board the “ Sylvia ,
木板 这 “ 西尔维娅 ,

他曾写信给弗卢克先生，说明他在“西尔维娅”号上的职位，

“ [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tʃ:rn] [hoʊm] [ænd; ənd]
” **and asking whether it was his wish that he should return home and**
” 和 问 无论 它 曾是 他的 希望 那 他 应该 返回 家 和
[rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] .
resume his duties in the counting - house .
恢复 他的 职责 在 这 计数 - 房子 .

并询问他是否希望返回家乡，继续在会计室工作。

[hi:; hi] [dr'spætʃt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ['letər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] - ,
He dispatched a much longer letter to his friends at Fenside ,
他 已派出 一个 很多 更长 信 到 他的 朋友们 在 - ,
他给芬赛德的朋友们寄了一封更长的信，

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
giving a full account of his adventures .
给予 一个 满的 帐户 的 他的 冒险 .

详细讲述了他的冒险经历。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fər'get] ['i:ðər] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ['mɪsɪz] , [dr'skraɪbɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]
He did not forget either to write to Mrs Aggett , describing her husband's
他 做过 不是 忘记 任何一个 到 写 到 太太 阿格特 , 描述 她 丈夫的
['pi:sf(ə)l] [deθ] ,
peaceful death ,
和平 死亡 ,

他也没有忘记给艾格特夫人写信，描述她丈夫安详的离世。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [fa:r] [mɔ:r] [kən'sɒlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri][tu:; tə] [ðə; ði]
feeling that a knowledge of this would be far more consolatory to the
感觉 那 一个 知识 的 这 会 是 远的 更多的 安慰 到 这
['wɪdʊə] ,
widow ,
寡妇 ,

觉得如果寡妇知道这件事，会得到更大的安慰。

[ðæn; ðən] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
than should she suppose that he had been lost during the horrors of a
比 应该 她 认为 那 他 有 到过 丢失的 期间 这 恐怖 的 一个
[ʃɪprek] ,
shipwreck ,
海难 ,

她总不该认为他是在可怕的海难中丧生的。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [kən'klu:did] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
which otherwise she would very naturally have concluded to have been the case .
哪个 否则 她 会 非常 自然 有 结束 到 有 到过 这 案件 .

否则，她很自然地就会得出这样的结论。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] [wenˈevər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] , [tu:; tə] [əˈkaʊnt]
He was greatly puzzled whenever he thought the matter over , to account
他 曾是 非常 困惑 每当 他 想法 这 事情 超过 , 到 帐户
[fɔ:r; fər] - [ˈmænər] .
for Ashurst's manner .
为了 - 方式 .

每当他思考这件事时，都会感到非常困惑，无法解释阿什赫斯特的行为举止。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈəuin] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
As far as Owen could judge ,
作为 远的 作为 欧文 可以 法官 ,
就欧文的判断而言，
[ˈæʃə-st] [dɪd][nɑ:t] [tri:t] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈmesˌmeɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
Ashurst did not treat any of his other young messmates in the same way ,
阿什赫斯特 做过 不是 对待 任何 的 他的 其他 年轻的 同伴 在 这 相同 方式 ,
阿什赫斯特对待其他年轻的同伴并没有同样的方式。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [su:pərˈsɪliəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
although he might have been somewhat supercilious in his manner towards them ,
虽然 他 可能 有 到过 有些 傲慢 在 他的 方式 向 他们 ,
虽然他对待他们的态度可能有些傲慢，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] [ˈɔ:rdər] .
as if he considered himself a being of a superior order .
作为 如果 他 经过考虑的 他自己 一个 存在 的 一个 优越的 命令 .
仿佛他认为自己是高人一等的存在。

[ˈkæptɪn] [ˈstænəp] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
Captain Stanhope was anxious , as soon as possible , to get away from
队长 斯坦霍普 曾是 焦虑的 , 作为 很快 作为 可能的 , 到 得到 离开 从
[bəˈteɪvjə] ,
Batavia ,
巴达维亚 ,
斯坦霍普船长急于尽快离开巴达维亚。

[ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [mʌt] [ˈsɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz][ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðæt] [ʌnˈhelθi]
there being much sickness in the place , as is usually the case in that unhealthy
那里 存在 很多 疾病 在 这 地方 , 作为 是 通常 这 案件 在 那 不良
[taʊn] .
town .
镇 .
当地疾病肆虐，这在那个卫生条件恶劣的小镇上很常见。

[hi:; hi] [hoʊpt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wʊd] [ɪˈskeɪp] ,
He hoped , however , that the ships would escape ,
他 希望 , 然而 , 那 这 船舶 会 逃脱 ,
但他仍然希望这些船只能够逃脱。

[æz; əz][hi:; hi] [əˈlaʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ɔ:r][men] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ɔ:r] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən]
as he allowed none of the officers or men to visit the shore oftener than
作为 他 允许 没有任何 的 这 警官 或者 男人 到 访问 这 支撑 更频繁 比
[kʊd; kəd][bi:; bi] [helpt] .
could be helped .
可以 是 帮助 .
他不允许任何军官或士兵比实际需要的次数更频繁地到岸上去。

['əuɪn] , [haʊ'veər] , [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [hæd; həd] ['biznəs] [tu;; tə]
Owen , however , on one occasion accompanied the captain , who had business to
欧文 , 然而 , 在 一 场合 伴随 这 队长 , WHO 有 商业 到
[træn'zækt] .
transact .
办理 .

然而，有一次，欧文陪同船长去处理一些事务。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:r'bər] [tu;; tə][ɪm'ba:rk] [wen] [ðeɪ] [met][ə; eɪ]['pa:rtɪ][ʌv; əv]
They were returning to the harbour to embark when they met a party of
他们 是 返回 到 这 港口 到 启程 什么时候 他们 遇见 一个 派对 的
['neɪtɪvz] ,
natives ,
本地人 ,

他们正返回港口准备登船时，遇到了一群土著居民。

['kæriŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] ['stretʃər] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r]
carrying a person on a stretcher , followed by several Dutchmen , and two or
携带 一个 人 在 一个 担架 , 随后 经过 一些 荷兰人 , 和 二 或者
[θri:] ['ɪŋɡlɪʃ] ['seɪləz] .
three English sailors .
三 英语 水手们 .

抬着担架的人，后面跟着几个荷兰人，还有两三个英国水手。

[ðə; ði] ['berərz] [stɑ:pt] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn]
The bearers stopped on seeing the captain , supposing that he was some one in
这 持有者 停止 在 看到 这 队长 , 假如 那 他 曾是 一些 一 在
[ə'θɔ:reɪti] ,
authority ,
权威 ,

抬轿的人看到船长便停了下来，以为他是位有权有势的人。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['stretʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and placed the stretcher on the ground .
和 放置 这 担架 在 这 地面 .

然后把担架放在地上。

“ [pli:z] , [sɜ:r] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] , “ [wi;; wi][hæv; həv][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs]
“ **Please , sir , ” said one of the seamen , “ we have just picked up this**
“ 请 , 先生 , ” 说 一 的 这 海员 , ” 我们 有 只是 挑选 向上 这
['ɪŋɡlɪʃmən] ;
Englishman ;
英国人 ;

“先生，请您帮我们，”其中一名水手说，“我们刚刚救起了这位英国人；

[kæn; kən][ju;; jʊ] [tel] [ju: 'es] [wer] [wi;; wi][ɑ:r; ər][tu;; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu;; tə] ? “
can you tell us where we are to take him to ? ”
能 你 告诉 我们 在哪里 我们 是 到 拿 他 到 ? ”

你能告诉我们该把他送到哪里吗？

“ [tu;; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['hɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ ['ænsər] ['kæptɪn] ['stænəp] , “ [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz]
“ **To the public hospital of course , ” answered Captain Stanhope , “ if the man is**
“ 到 这 民众 医院 的 课程 , ” 回答 队长 斯坦霍普 , ” 如果 这 男人 是
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

“当然是送到公立医院，”斯坦霍普上尉回答说，“如果这个人还活着的话。”

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ? “ [hi;; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
But are you sure of that ? ” he asked , looking down .
但 是 你 当然 的 那 ? ” 他 问 , 寻找 向下 .

“但你确定吗？”他低着头问道。

['əuɪn] [dʒʌst] [ðen] ['rekəg,naɪzd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dru:ɪd] ,
Owen just then recognised the countenance of the first mate of the “ Druid ,
欧文 只是 然后 已确认 这 面容 的 这 第一的 伴侣 的 这 “ 德鲁伊 ,
这时, 欧文才认出那是“德鲁伊号”大副的脸。

” [æz; əz][dɪd]['ɔ:lsoʊ] ['kæptɪn] ['stænəp] .
” **as did also Captain Stanhope .**
” 作为 做过 还 队长 斯坦霍普 .

斯坦霍普上尉也一样。

“ [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] - [haʊs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]
” **I suspect that he is a subject for the dead - house rather than the hospital**
” 我 怀疑 那 他 是 一个 主题 为了 这 死的 - 房子 相当 比 这 医院
,
,
,
“我怀疑他更适合待在殡仪馆而不是医院。”

” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
” **observed the captain .**
” 观察到 这 队长 .

船长说道。

“ [waɪ] , [soʊ][aɪ] [bɪ'li:v] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['si:mən] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [meɪts] [hɑ:rt] ,
” **Why , so I believe , “ cried the seaman , placing his hand on the mate's heart ,**
” 为什么 , 所以 我 相信 , ” 哭 这 水手 , 放置 他的 手 在 这 朋友的 心 ,
“我当然相信,”水手喊道, 同时把手放在大副的胸口上。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [aɪ 'ti:] [fel] ['moʊnləs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and then lifting up his arm , it fell motionless by his side .
和 然后 举重 向上 他的 手臂 , 它 跌倒 静止不动 经过 他的 边 .

然后他抬起手臂, 手臂却一动不动地垂在身侧。

['kæptɪn] ['stænəp] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [tu:; tə][fɔ:l] [daʊn] ,
Captain Stanhope ascertained that the man had been seen to fall down ,
队长 斯坦霍普 已确定 那 这 男人 有 到过 已见 到 落下 向下 ,
斯坦霍普上尉确认有人看到那名男子摔倒在地。

[ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [fɪt][ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [sɪns] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
apparently in a drunken fit and had not since uttered a word .
显然 在 一个 醉 合身 和 有 不是 自从 说出 一个 单词 .

他显然是喝醉了, 之后一句话也没说。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [lɜ:rn] ['weðər] [hi:; hi][ɪz] [ded] ,
” **Take him to the hospital , and you will soon learn whether he is dead ,**
” 拿 他 到 这 医院 , 和 你 将要 很快 学习 无论 他 是 死的 ,
“把他送到医院, 你很快就会知道他是否已经死了。”

[ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
or if there is any hope of his recovering , “ said the captain .
或者如果 那里 是 任何 希望 的 他的 恢复中 , ” 说 这 队长 .

“或者说, 他是否还有康复的希望,”队长说道。

[ðə; ði] ['berərz] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] — [fɔ:r; fər] [ded] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
The bearers taking up the dead body — for dead he was ,
这 持有者 采取 向上 这 死的 身体 — 为了 死的 他 曾是 ,

抬着尸体的人——因为他已经死了——

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] — ['hɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æz; əz] [də'rektɪd] .
there could be no doubt — hurried on to the hospital as directed .
那里 可以 是 不 怀疑 — 慌忙 在 到 这 医院 作为 指导 .

毫无疑问——按照指示迅速赶往医院。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈdruːɪd] ,
Such was the ending of the first mate of the “ Druid ,
这样的 曾是 这 结束 的 这 第一的 伴侣 的 这 “ 德鲁伊 ;
这就是“德鲁伊号”大副的结局。

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt][ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈsiːmən] [huː] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
” and such has been that of countless numbers of seamen who have given
” 和 这样的 有 到过 那 的 无数 数字 的 海员 WHO 有 给定
[wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [vaɪs][ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənəs] .
way to the terrible vice of drunkenness .
方式 到 这 糟糕的 副 的 酒醉 .
“无数水手都沉迷于酗酒这种可怕的恶习，他们的遭遇正是如此。”

[ˈəuɪn] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
Owen returned on board with the captain .
欧文 返回 在 木板 和 这 队长 .
欧文和船长一起回到了船上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] .
It was his last visit to the shore .
它 曾是 他的 最后的 访问 到 这 支撑 .
这是他最后一次来海边。

[ɪnˈdiːd] , [əˈtræktɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ɪn] [əˈpɪərəns] , [fjuː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ðæt]
Indeed , attractive as the country is in appearance , few would wish to visit that
的确 , 吸引人的 作为 这 国家 是 在 外貌 , 很少 会 希望 到 访问 那
[pesˈtɪfərəs] [ˈriːdʒən] .
pestiferous region .
害虫 地区 .
虽然这个国家外表看起来很有吸引力，但很少有人愿意去那个瘟疫肆虐的地区。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfrɪɡəts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈriːfɪtɪd] , [seɪld] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [θruː] [ðə; ði]
The two frigates having been refitted , sailed together for a cruise through the
这 二 护卫舰 拥有 到过 改装 , 航行 一起 为了 一个 巡航 通过 这
[ɪndiən] [ˈsiːz] .
Indian seas .
印度 海域 .
两艘护卫舰改装完毕后，一同航行至印度洋进行巡航。

[ˈkæptɪn] [ˈstænhəʊps] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [əmˈbɔɪnə] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈluːkə] [ˈaɪləndz] ,
Captain Stanhope's orders were to visit Amboyna , several of the Molucca islands ,
队长 斯坦霍普的 订单 是 到 访问 安波那 , 一些 的 这 摩鹿加群岛 岛屿 ,
[ˈbɑːndə] [ˈneɪrə] ,
Banda Neira ,
班达 妮拉 ,
斯坦霍普船长的命令是访问安汶岛、摩鹿加群岛的几个岛屿、班达内拉岛，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪtli] [ˈkæptʃəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] .
and other places which had been lately captured from the Dutch .
和 其他 地方 哪个 有 到过 最近 捕获 从 这 荷兰语 .
以及其他一些最近从荷兰人手中夺取的地方。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv][beɪˈdʒiːkə] , [ðə; ði] [tʃiːf] [fɔːrt][ʌv; əv][ˈbɑːndə] [ˈneɪrə] ,
The castle of Belgica , the chief fort of Banda Neira ,
这 城堡 的 比利时 , 这 首席 堡 的 班达 妮拉 ,
贝尔吉卡城堡，班达内拉的主要堡垒

[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [ˈgælənt] [ˈmænər] [ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [baɪ] [ˈkæptɪn] [koʊl] ,
had been taken in an especially gallant manner the year before by Captain Cole ,
有 到过 已采取 在 一个 尤其 英勇 方式 这 年 前 经过 队长 油菜 ,
前一年，科尔上尉以极其英勇的方式将其俘虏。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪɡət] “ ['kærəlɪn] , ” [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kenə] , [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bəɾə'ku:tə] ” [slu:p] .
of the frigate “ Caroline , ” and Captain Kenah , of the “ Barracouta ” sloop .
的 这 护卫舰 “ 卡罗琳 , ” 和 队长 肯纳 , 的 这 “ 梭鱼 ” 单桅帆船 .
“卡罗琳”号护卫舰的舰长, 以及“梭鱼”号单桅帆船的舰长肯纳。

[ˈlændɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][stɔ:rm] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [lu:'tenənt] [ˈlaɪənz][ænd; ənd]
Landing at night , during a violent storm , accompanied by Lieutenant Lyons and
降落 在 夜晚 , 期间 一个 暴力 风暴 , 伴随 经过 中尉 莱昂斯 和
[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsərz] ,
several other officers ,
一些 其他 警官 ,
在夜间暴风雨中着陆, 同行的有莱昂斯中尉和其他几名军官。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] .
they made their way to the rear of the citadel .
他们 制成 他们的 方式 到 这 后部 的 这 堡垒 .
他们一路来到城堡后方。

[ðooʊ] [dɪ'skʌvəd] , ['skræmblɪŋ] [ʌp][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['skeɪlɪŋ] ['lædərz] , [ðeɪ] [fɔ:rst] [ðer; ðər] [wei]
Though discovered , scrambling up by means of scaling ladders , they forced their way
尽管 发现 , 争抢 向上 经过 方法 的 缩放 梯子 , 他们 强制 他们的 方式
[ɪn] ,
in ,
在 ,
虽然被发现, 但他们还是爬上梯子强行闯了进去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'keɪm] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] .
and in a few minutes became masters of the castle .
和 在 一个 很少 分钟 成为 大师 的 这 城堡 .
几分钟之内, 他们就占领了这座城堡。

[veri] ['næt(ə)rəli][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sɪlvɪə] ” [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Very naturally the officers and crew of the “ Sylvia ” regretted that they had
非常 自然 这 警官 和 全体人员 的 这 “ 西尔维娅 ” 后悔 那 他们 有
[na:t] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] .
not been there to share in the honour of the achievement .
不是 到过 那里 到 分享 在 这 荣誉 的 这 成就 .
“西尔维娅”号的官兵们很自然地感到遗憾, 他们没能亲身参与到分享这一成就的荣誉之中。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] ['mænər] [tu:; tə] ['əuɪn] , [æz; əz] ['nu:mərəs]
Some months passed away in a satisfactory manner to Owen , as numerous
一些 几个月 通过了 离开 在 一个 令人满意的 方式 到 欧文 , 作为 很多的
['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd] ,
places of interest were visited ,
地方 的 兴趣 是 到访 ,
对欧文来说, 接下来的几个月过得相当不错, 因为他游览了许多名胜古迹。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][spais] - [prə'dʒʊsɪŋ] ['aɪləndz] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
especially the spice - producing islands , where he had an opportunity of
尤其 这 香料 - 生产 岛屿 , 在哪里 他 有 一个 机会 的
[ˈsi:ɪŋ] [ˈnʌmbərləs] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
seeing numberless objects of natural history .
看到 无数 对象 的 自然的 历史 .
尤其是香料产地岛屿, 在那里他有机会看到无数自然历史文物。

[bɜ:rdz][ʌv; əv] [rer] ['plu:mɪdʒ] , [ˈfelz] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt][saɪz] , [ˈtɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)]
Birds of rare plumage , shells of magnificent size , tinted with the most beautiful
鸟类 的 稀有的 羽毛 , 贝壳 的 壮丽 尺寸 , 有色 和 这 最多 美丽的
[ˈkʌlərz] ,
colours ,
颜色 ,
羽毛珍稀的鸟类, 硕大无比、色彩绚丽的贝壳,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kjʊəriəs] ['æniɪmlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:ɾ; wəɾ][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [ˈri:dʒən] .
as well as curious animals , such as were to be seen in no other region .
作为 出色地 作为 好奇的 动物 , 这样的 作为 是 到 是 已见 在 不 其他 地区 .
以及一些在其他地区看不到的奇特动物。

[ˈəuin] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['swimər] , [tʊk] ['evri] [ɑ:pərˈtu:nəti] ,
Owen , who was a fair swimmer , took every opportunity ,
欧文 , WHO 曾是 一个 公平的 游泳运动员 , 采取 每一个 机会 ,
欧文游泳技术不错, 他抓住了每一个机会。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪps] [wɜ:ɾ; wəɾ][æt; ət] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [ˈbeɪðɪŋ] [wʌz; wəz][ˈpa:səb(ə)l] , [tu:; tə] [ɪmˈpru:v]
when the ships were at anchor and bathing was possible , to improve
什么时候 这 船舶 是 在 锚 和 洗澡 曾是 可能的 , 到 提升
[himˈself] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] .
himself in the art .
他自己 在 这 艺术 .

当船只抛锚停泊, 可以游泳的时候, 他会努力提高自己的游泳技艺。

[ɔ:ˈðoʊ] [ˈʌðər] [beɪðd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈveri] [fju:] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz][æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
Although others bathed with him , very few took as much pains as he did .
虽然 其他的 洗澡 和 他 , 非常 很少 采取 作为 很多 疼痛 作为 他 做过 .
虽然其他人也和他一起洗澡, 但很少有人像他那样认真细致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

欧文·哈特利；(Owen Hartley; or,)

第9/11页

[hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] [kəm'pænjən] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] ['læŋtən] , [ə; eɪ] ['mæstɜ:z] [meɪt] ,
His frequent companion on such occasions was John Langton , a master's mate ,
他的 频繁 伴侣 在 这样的 场合 曾是 约翰 兰顿 , 一个 硕士学位 伴侣 ,
[hu:] , ['bi:ɪŋ] ['oʊldə] ,
who , being older ,
WHO , 存在 老 ,

在这种场合，他经常陪伴在约翰·兰顿身边，兰顿是一名船长助手，年纪较大，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['swɪmər] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
was a superior swimmer , and seemed to take much pleasure in giving him
曾是 一个 优越的 游泳运动员 , 和 似乎 到 拿 很多 乐趣 在 给予 他
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
instruction .
操作说明 .

他游泳技术高超，而且似乎很乐意指导他。

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ˈlðər] [tu:; tə][dʒɔ:n][ðem; ðəm] ,
They did their best to induce others to join them ,
他们 做过 他们的 最好的 到 诱导 其他的 到 加入 他们 ,
他们竭尽所能地拉拢其他人加入他们。

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [swɪm] .
but very few would take the trouble to learn to swim .
但 非常 很少 会 拿 这 麻烦 到 学习 到 游泳 .
但很少有人会费心去学习游泳。

[ˈwi:; wi] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] , " [rɪ'mɑ:kt] ['læŋtən] .
" **We never can tell what may happen ,** " **remarked Langton .**
" 我们 绝不 能 告诉 什么 可能 发生 , " 评论 兰顿 .
“我们永远无法预知未来会发生什么，”兰顿说道。

[ə; eɪ] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [meɪ] ['ɜ:rnɪstli] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [swɪm] .
" **A time may come when you may earnestly wish that you had learnt to swim .**
" 一个 时间 可能 来 什么时候 你 可能 切实 希望 那 你 有 学会了 到 游泳 .
“或许有一天，你会真心希望自己当初学会了游泳。”

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [kæn; kən][du:][soʊ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [nɑ:t][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]
A person who can do so may be the means of saving not only his own life
一个 人 WHO 能 做 所以 可能 是 这 方法 的 保存 不是 仅有的 他的 自己的 生活
[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlðər] .
but that of others .
但 那 的 其他的 .

能够做到这一点的人，不仅可以拯救自己的生命，还可以拯救他人的生命。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)] ,
" **It was necessary , however , to be very careful ,**
" 它 曾是 必要的 , 然而 , 到 是 非常 小心 ,
“但是，必须非常谨慎。”

[æz; əz] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ði:z] ['si:z] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈlðər] [mə'ri:n] ['kri:tʃəz] .
as many places in these seas swarmed with sharks and other marine creatures .
作为 许多 地方 在 这些 海域 蜂拥而至 和 鲨鱼 和 其他 海洋 生物 .
这些海域的许多地方都聚集着大量的鲨鱼和其他海洋生物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [sʌm; səm] [ləˈɡu:n] , [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
They had always to select some lagoon , cut off from the ocean ,
他们 有 总是 到 选择 一些 泻湖 , 切 离开 从 这 海洋 ,
他们总是要选择某个与海洋隔绝的泻湖,

[ɔ:r][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [wen] ['swɪmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd][ˈnevə] [tuː; tə]
or to keep a bright look - out when swimming along the shore , and never to
或者 到 保持 一个 明亮的 看 - 出去 什么时候 游泳 沿着 这 支撑 , 和 绝不 到
['ventʃər] [fɑ:r][aʊt] .
venture far out .
风险投资 远的 出去 .
或者在沿岸游泳时要时刻保持警惕，千万不要冒险游得太远。

[ˈəuɪn] , [ðoʊ] [sti:l] [ɪnˈfɪəriə] [tuː; tə] [ˈlæŋtən] , [su:n] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈekspɜ:rt] ['swɪmə] .
Owen , though still inferior to Langton , soon became an expert swimmer .
欧文 , 尽管 仍然 下 到 兰顿 , 很快 成为 一个 专家 游泳运动员 .
欧文虽然仍然不如兰顿，但很快就成为了游泳高手。

[tu:] [meɪlz][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] [ˈoʊənz] [kælkjə'leɪʃənz] ,
Two mails had come out from England , which , according to Owen's calculations ,
二 邮件 有 来 出去 从 英格兰 , 哪个 , 根据 到 欧文的 计算 ,
[maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['letəz] ,
might have brought him letters ,
可能 有 带来 他 信件 ,
有两封邮件从英国寄出，根据欧文的估算，这两封邮件可能给他带来了信件。

[bʌt; bət] [nʌn] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [fɪr] [ðoʊz] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˈhoʊm]
but none arrived , and he began to fear those he had written home
但 没有任何 到达的 , 和 他 开始 到 害怕 那些 他 有 书面 家
[hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] .
had been lost .
有 到过 丢失的 .
但是没有人收到信，他开始担心他写信回家的那些人已经失踪了。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Not that he was very anxious to leave the ship ,
不是 那 他 曾是 非常 焦虑的 到 离开 这 船 ,
倒不是说他很急着离开这艘船，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:'redi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [əʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈpredʒʊdɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as he had already succeeded in overcoming the prejudices of his
作为 他 有 已经 成功了 在 克服 这 偏见 的 他的
['mes,meɪt] ,
messmates ,
同伴 ,
因为他已经成功克服了同伴们的偏见，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'k'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
and even the most ill - natured had to acknowledge that he was not
和 甚至 这 最多 患病的 - 自然 有 到 承认 那 他 曾是 不是
[ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] ,
a bad fellow ,
一个 坏的 同伴 ,
即使最刻薄的人也不得不承认他不是个坏人。

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsʌmwʌt] [mi:n] - ['spɪrɪtɪd] .
although he might be somewhat mean - spirited .
虽然 他 可能 是 有些 意思是 - 精神抖擞 .
虽然他可能有点刻薄。

[dʒɑ:n] [ˈlæŋtən] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [stʊd][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [dʒu:ˈdɪʃəs] [wei] .
John Langton had from the first stood his friend in a judicious way .
约翰 兰顿 有 从 这 第一的 站立 他的 朋友 在 一个 明智的 方式 .
约翰·兰顿从一开始就以明智的方式支持他的朋友。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dɪˈfendɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wen] [əˈtækt] , [ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [ˈwaɪzli]
He had not defended him in his presence when attacked , seeing how wisely
他 有 不是 辩护 他 在 他的 在场 什么时候 遭到攻击 , 看到 如何 明智地
[ˈəuin] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [hɪmˈself] ,
Owen was conducting himself ,
欧文 曾是 进行 他自己 ,
当欧文遭到攻击时, 他没有当着欧文的面出手相助, 因为他看到欧文的举止非常得体。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [gʊd] [ker] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
but he had taken good care to speak in his favour when he was not
但 他 有 已采取 好的 关心 到 说话 在 他的 偏爱 什么时候 他 曾是 不是
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .
但他不在场时, 已经尽力为自己说话。

[ˈlæŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] - [ˈmænərd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈsaɪlənt] [jʌŋ] [mæn] ,
Langton was a quiet - mannered , somewhat silent young man ,
兰顿 曾是 一个 安静的 - 有礼貌的 , 有些 沉默的 年轻的 男人 ,
兰顿是一个举止文静、略显沉默寡言的年轻人。

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [best] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
but those who knew him best were very sure that he was capable of
但 那些 WHO 知道 他 最好的 是 非常 当然 那 他 曾是 有能力的 的
[ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] ,
daring and doing ,
大胆 和 正在做 ,
但最了解他的人都非常肯定他有能力冒险并有所作为。

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [əˈkɜ:r] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈəuin] [wʌz; wəz]
should an opportunity occur , as much as any man , and Owen was
应该 一个 机会 发生 , 作为 很多 作为 任何 男人 , 和 欧文 曾是
[ˈnæt(ə)rəli] [drɔ:n] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
naturally drawn towards him .
自然 绘制 向 他 .
如果机会来临, 欧文会像其他人一样, 自然而然地被他吸引。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mes] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi]
For some time he was the only person in the mess with whom he
为了 一些 时间 他 曾是 这 仅有的 人 在 这 混乱 和 谁 他
[hæd; həd] [mʌtʃ] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
had much conversation .
有 很多 对话 .
有一段时间, 他是食堂里唯一一个能和他进行大量交谈的人。

[baɪ] [dɪˈgri:z] [ˈoʊənz] [ˈmes,mert] [fərˈgɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][mæst] ,
By degrees Owen's messmates forgot that he had been a boy before the mast ,
经过 学位 欧文的 同伴 忘了 那 他 有 到过 一个 男生 前 这 桅杆 ,
渐渐地, 欧文的战友们都忘记了他曾经是水手长。
[ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
and treated him as one of themselves .
和 治疗 他 作为 一 的 他们自己 .
并把他当作自己人一样对待。

[hi:; hi] [ðʌs] [faʊnd] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,
He thus found the position as pleasant as he could desire ,
他 因此 成立 这 位置 作为 令人愉快的 作为 他 可以 欲望 ,

因此，他觉得这份工作正如他所愿，非常令人满意。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['frɪgəts] [wɜ:r; wər][ɪn] ['hɑ:rbər] ['redʒɪnəld] [æʃə'st] [meɪd] [hɪz; ɪz]
until one day while the frigates were in harbour Reginald Ashurst made his
直到 一 天 尽管 这 护卫舰 是 在 港口 雷金纳德 阿什赫斯特 制成 他的
[ə'pɪərəns] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
appearance on board .
外貌 在 木板 .

直到有一天，当护卫舰停泊在港口时，雷金纳德·阿什赫斯特出现在了船上。

“ [aɪm] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ] [bɜ:rθ] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['læŋtən] .
“ I'm come to take up my berth among you again , ” he said to Langton .
“ 我是 来 到 拿 向上 我的 泊位 之中 你 再次 , ” 他 说 到 兰顿 .

“我又回来和你们一起住一段时间了，”他对兰顿说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [wel] [pli:zd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʌp'stɑ:rt]
“ I should be very well pleased if it were not for having that little upstart
“ 我 应该 是 非常 出色地 高兴 如果 它 是 不是 为了 拥有 那 小的 暴发户
[hɑ:rtli] [ɪn][f'aʊər; ɑ:r] [mes] .
Hartley in our mess .
哈特利 在 我们的 混乱 .

“如果不是因为我们这帮家伙里有个不知天高地厚的哈特利，我应该会非常高兴才对。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] .
I expected that he would have been sent home before this .
我 预期的 那 他 会 有 到过 发送 家 前 这 .

我原以为他早就被送回家了。

[aɪ] [wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ? “
I wonder why the captain was induced to retain him ? “
我 想知道 为什么 这 队长 曾是 诱导 到 保持 他 ? “

我很好奇船长为什么会选择留下他？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][faɪndz][hɪm; ɪm] ['veri] [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['du:tɪz] [hi:; hi]
“ I should think because he finds him very well qualified for the duties he
“ 我 应该 思考 因为 他 发现 他 非常 出色地 合格的 为了 这 职责 他
[hæz; həz][tu:; tə] [pə'fɔ:rm] ,
has to perform ,
有 到 履行 ,

“我认为是因为他觉得他完全胜任自己要履行的职责。”

“ ['ænsər] ['læŋtən] .
“ answered Langton .
“ 回答 兰顿 .

“兰顿回答道。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ,
“ If you had seen as much of him as we have ,
“ 如果 你 有 已见 作为 很多 的 他 作为 我们 有 ,

“如果你像我们一样见过他那么多，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
I think that you would have no reason to find fault with him . “
我 思考 那 你 会 有 不 原因 到 寻找 过错 和 他 . “

我认为你没有理由指责他。

“ [bɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [flɑ:k] [tə'geðər] , ” ['mʌtəd] [æʃə'st] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
“ Birds of a feather flock together , ” muttered Ashurst , as he turned away .
“ 鸟类 的 一个 羽毛 群 一起 , ” 低声说道 阿什赫斯特 , 作为 他 转向 离开 .

“物以类聚，人以群分，”阿什赫斯特一边嘟囔着，一边转身离开。

[ˈlæŋtən] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

Langton heard the remark , but took no notice of it .
兰顿 听到 这 评论 , 但 采取 不 注意 的 它 .

兰顿听到了这句话, 但他没有在意。

[ˈəuin] [hæd; həd] [əˈgen] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [frʌm; frəm] [ˈæʃə-st] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtempər]
Owen had again a good deal to endure from Ashurst , and his temper

欧文 有 再次 一个 好的 交易 到 忍受 从 阿什赫斯特 , 和 他的 脾气

[wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [traɪd] .
was sorely tried .
曾是 非常 尝试 .

欧文又一次受到了阿什赫斯特的刁难, 他的脾气也因此受到了极大的考验。

[ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [rɪˈtɔːrt] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈʌtərɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

Often a retort rose to his lips , though he refrained from uttering it .
经常 一个 反驳 玫瑰 到 他的 嘴唇 , 尽管 他 克制 从 发出声音 它 .

他常常想反驳, 但总是忍住不说。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] [went] [baɪ] .

A month or more went by .
一个 月 或者 更多的 去 经过 .

一个月或更久过去了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfrɪɡəts] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ˈseləbiːz] .

The two frigates had come round to the northern end of Celebes .
这 二 护卫舰 有 来 圆形的 到 这 北方 结尾 的 西里贝斯 .

两艘护卫舰绕到了苏拉威西岛的北端。

[ˈkæptɪn] [ˈstænəp] [sent][ðə; ði] “ [ˈviːnəs] ” [ɑːn][tuː; tə][bəˈteɪvjə] ,

Captain Stanhope sent the “ Venus ” on to Batavia ,
队长 斯坦霍普 发送 这 “ 金星 ” 在 到 巴达维亚 ,

斯坦霍普船长派“金星号”前往巴达维亚。

[waɪl] [ðə; ði] “ [ˈsɪlvɪə] ” [stʊd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - ,

while the “ Sylvia ” stood in for the port of Gorontello in the Bay of Tomonie ,
尽管 这 “ 西尔维娅 ” 站立 在 为了 这 港口 的 - 在 这 湾 的 - ,

而“西尔维娅”号则代表了托莫尼湾的戈伦泰洛港。

[wɪtʃ] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

which place had been taken from the Dutch ,
哪个 地方 有 到过 已采取 从 这 荷兰语 ,

那个地方是从荷兰人手中夺取的,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [prɪns] [huː] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz]

and which was governed by a native prince who had declared his
和 哪个 曾是 受统治 经过 一个 本国的 王子 WHO 有 声明 他的

[əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvərnmənt] .

attachment to the British Government .
依恋 到 这 英国 政府 .

该国由一位已公开表示效忠英国政府的本土王子统治。

[ˈkæptɪn] [ˈstænhəʊps] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌltən] ,

Captain Stanhope's object was to communicate with the sultan ,
队长 斯坦霍普的 目的 曾是 到 交流 和 这 苏丹 ,

斯坦霍普船长的目的是与苏丹取得联系。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈprez(ə)nts][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] .

and to present him with some presents in order to retain his friendship .
和 到 展示 他 和 一些 礼物 在 命令 到 保持 他的 友谊 .

为了维系友谊, 还送了他一些礼物。

[ðə; ði] ['frɪgət] , [haʊ'veər] ,
The frigate , however ,
这 护卫舰 , 然而 ,

然而, 护卫舰

[hæd; həd][gɑ:t] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [ɔ:r][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rt] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]
had got within eight or ten miles from the port when it came on a perfect
有 得到 之内 八 或者 十 英里 从 这 港口 什么时候 它 来了 在 一个 完美的
[ka:m] .
calm .
冷静的 .

航行到距离港口八到十英里处时, 海面突然变得风平浪静。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋkər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][gou][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
Bringing the ship to an anchor the captain resolved to go on shore in the
带来 这 船 到 一个 锚 这 队长 已解决 到 去 在 支撑 在 这
[ˈpɪnɪs] .
pinnace .
小艇 .

船长将船抛锚后, 决定乘坐小艇上岸。

[hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['læŋtən] , [æf'ɜ:st] , [ænd; ənd] ['əuɪn] , [æz; əz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['pɜ:rsər] ,
He took with him Langton , Ashurst , and Owen , as also the purser ,
他 采取 和 他 兰顿 , 阿什赫斯特 , 和 欧文 , 作为 还 这 乘务长 ,
他带走了兰顿、阿什赫斯特、欧文以及事务长。

[hu:] [went] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [freʃ] [prə'vɪʒnz] .
who went to purchase fresh provisions .
WHO 去 到 购买 新鲜的 条款 .

去购买新鲜食材的人。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [mə'ri:nz] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
A small party of marines accompanied him to act as a guard of honour .
一个 小的 派对 的 海军陆战队 伴随 他 到 行为 作为 一个 警卫 的 荣誉 .

一小队海军陆战队员陪同他, 担任仪仗队。

[ðə; ði] ['frɪgət] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] , [ðə; ði][boʊt] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [pʊl]
The frigate being to the southward of the port , the boat after a long pull
这 护卫舰 存在 到 这 向南 的 这 港口 , 这 船 后 一个 长的 拉
[ri:tʃt] .
reached Gorontello .
达到 .

由于护卫舰位于港口南侧, 小船经过长时间的拉力才到达戈伦泰洛岛。

[ðə; ði] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd] [pæst] [ɔ:f] [sætɪs'fæktərəli] ,
The visit to the sultan was paid , and passed off satisfactorily ,
这 访问 到 这 苏丹 曾是 有薪酬的 , 和 通过了 离开 令人满意地 ,
觐见苏丹的行程已完成, 并且圆满结束。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['serəmənɪz] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
although the ceremonies occupied a longer time than the captain had expected .
虽然 这 仪式 占领 一个 更长 时间 比 这 队长 有 预期的 .

虽然仪式所花费的时间比船长预想的要长。

[ðə; ði] ['pɜ:rsər][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [hɪz; ɪz] ['stɔ:rz] , [ænd; ənd][gɑ:t][ðem; ðəm][ɑ:n] [bɔ:rd] .
The purser had purchased his stores , and got them on board .
这 乘务长 有 购买 他的 商店 , 和 得到 他们 在 木板 .

事务长买好了货物, 并把它们搬上了船。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [dɪ'leɪz] [ə'kɜ:rd] ,
Some other delays occurred ,
一些 其他 延误 发生 ,

还出现了一些其他延误,

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frɪɡət] .
so that it was late before the boat started to return to the frigate .
所以 那 它 曾是 晚的 前 这 船 开始 到 返回 到 这 护卫舰 .
因此，小艇开始返回护卫舰时已经很晚了。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [wʌz; wəz] , [haʊ'veər] , ['blɒʊɪŋ] ;
A light wind was , however , blowing ;
一个 光 风 曾是 , 然而 , 吹 ;
然而，微风吹拂；
[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] [æt; ət] ['lðər] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [lænd] .
sometimes it came from the northward and at others from off the land .
有时 它 来了 从 这 向北 和 在 其他的 从 离开 这 土地 .
有时它来自北方，有时来自陆地之外。

" [ɪf] [ðɪs] [wɪnd] [hoʊldz] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [ɡet] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frɪɡət] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æən; ən]
" **If this wind holds we shall get down to the frigate in little more than an**
" 如果 这 风 持有 我们 将 得到 向下 到 这 护卫舰 在 小的 更多的 比 一个
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,
“如果风向保持下去，我们一个多小时就能到达护卫舰。”

" [əb'zɜːrvd] ['kæptɪn] ['stænəp] [tuː; tə] ['læŋtən] .
" **observed Captain Stanhope to Langton .**
" 观察到 队长 斯坦霍普 到 兰顿 .
斯坦霍普上尉对兰顿说道。
[ˈdɑːrknəs] [ɪn] [ðoʊz] ['lætə,tuːdz] , [æz; əz] [ɪz] [wel] - [noʊn] , [kʌmz] [ɑːn] ['veri] ['ræpɪdli] .
Darkness in those latitudes , as is well - known , comes on very rapidly .
黑暗 在 那些 纬度 , 作为 是 出色地 - 已知 , 来 在 非常 快速 .
众所周知，这些纬度地区的夜幕降临得非常快。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɔːl] [seɪl] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ɔːf] [ðə; ði]
The sun had set , the boat was carrying all sail , when the wind came off the
这 太阳 有 放 , 这 船 曾是 携带 全部 帆 , 什么时候 这 风 来了 离开 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,
太阳落山了，船帆扬起，这时风从陆地吹来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .
from which she was then about two miles distant .
从 哪个 她 曾是 然后 关于 二 英里 遥远 .
当时她距离那里大约两英里。
[ˈweðər] [ðə; ði] ['kɑːksn] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] ['ærək,ə'ræk] [ɑːn] [ɔːr] , [ɔːr] [frʌm; frəm]
Whether the coxswain had indulged in a glass of arrack on shore , or from
无论 这 舵手 有 沉溺其中 在 一个 玻璃 的 亚力酒 在 支撑 , 或者 从

[sʌm; səm] ['lðər] [kɔːz] ,
some other cause ,
一些 其他 原因 ,
无论舵手是因为在岸上喝了一杯亚力酒，还是因为其他原因，
[ˈniːðər] [hiː; hi] [nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [æən; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] , [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd]
neither he nor any one else was keeping an eye to windward , as should
两者都不 他 也不 任何 一 别的 曾是 保持 一个 眼睛 到 迎风 , 作为 应该

[hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
have been done .
有 到过 完毕 .
他和其他人没有像应该做的那样注意迎风面的情况。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; ei] [skwɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [helm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] ,
Suddenly a squall struck the boat , and before the helm could be put down ,
突然 一个 暴风雨 击 这 船 , 和 前 这 舵 可以 是 放 向下 ,
突然, 一阵狂风袭来, 船还没来得及放下舵,

[ɔːr] [ə; ei] [fiːt] [let] [goʊ] , [ˈoʊvər] [fiː; fi] [hiːld] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɔːˈredi] [ˈhevi.li] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
or a sheet let go , over she heeled , and being already heavily laden with the
或者 一个 床单 让 去 , 超过 她 高跟鞋 , 和 存在 已经 重度 满载 和 这
[freʃ] [prəˈvɪznz] ,
fresh provisions ,
新鲜的 条款 ,

或者床单松开, 她翻了个跟头, 而且身上已经背负着沉重的新鲜食物,

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [rʌft] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [liː] [saɪd] , [ænd; ənd] [fiː; fi] [ˈkæpsaɪzd] .
the water rushed in on the lee side , and she capsized .
这 水 匆忙 在 在 这 李 边 , 和 她 倾覆 .
水从背风面涌入, 船翻了。

[ˌpraːvɪˈdenʃəli] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈvɪznz] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈbæləst]
Providentially most of the provisions fell out of her , and her ballast
天意眷顾 最多 的 这 条款 跌倒 出去 的 她 , 和 她 压载物
[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [kæsk] ,
consisting of water casks ,
由 的 水 酒桶 ,
幸运的是, 她的大部分补给品都掉了出来, 而她的压舱物——水桶——也掉了出来。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] , [fiː; fi] [ˈfloʊtɪd] [kiːl] [ˈʌpwərdz] .
instead of sinking , she floated keel upwards .
反而 的 下沉 , 她 漂浮 龙骨 向上 .
她没有下沉, 而是龙骨朝上漂浮着。

[ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈteɪkən] [ɔːf] [ðər; ðər] [swɔːdz] , [ðə; ði] [məˈriːnz] [let] [goʊ] [ðər; ðər]
The officers had previously taken off their swords , the marines let go their
这 警官 有 之前 已采取 离开 他们的 剑 , 这 海军陆战队 让 去 他们的
[ˈmʌskɪt] ,
muskets ,
滑膛枪 ,
军官们此前已经脱下佩剑, 海军陆战队员们也放下了火枪。

[ænd; ənd] [ˈhɪrli] [ɔːl] [hændz] , [dɪsɪnˈtæŋɡlɪŋ] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] , [ɡɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv]
and nearly all hands , disentangling themselves from the rigging , got hold of
和 几乎 全部 双手 , 解开 他们自己 从 这 索具 , 得到 抓住 的
[ðə; ði] [bəʊt] .
the boat .
这 船 .

几乎所有船员都挣脱了绳索的束缚, 抓住了船。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡˈzæmp(ə)l] , [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [kiːl] , [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə]
The captain , setting the example , climbed up on the keel , calling on his men to
这 队长 , 环境 这 例子 , 攀登 向上 在 这 龙骨 , 呼叫 在 他的 男人 到
[ˈfɑːloʊ] .
follow .
跟随 .

船长以身作则, 爬上龙骨, 号召船员们跟随。

[ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] , [dɪd] [soʊ] .
All who could , did so .
全部 WHO 可以 , 做过 所以 .

凡有能力的人都这么做了。

[tu:] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mə'ri:nz] , [haʊ'veər] , [en'kʌmbəd] [wið; wiθ][ðer; ðər] [ə'ku:trəmənts] , [hæd; həd]
Two unfortunate marines , however , encumbered with their accoutrements , had
二 不幸 海军陆战队 , 然而 , 负担 和 他们的 配件 , 有
[rɪ'meɪnd] [ʌndər] [hɜ:r; hər] .
remained under her .
剩余 在下面 她 .

然而, 两名不幸的海军陆战队员, 由于装备笨重, 仍然留在她身边。

[ðer; ðər] [kraɪz] [fɔ:r; fər] [help] [wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['staɪf(ə)ld] .
Their cries for help were almost immediately stifled .
他们的 哭泣 为了 帮助 是 几乎 立即地 窒息 .

他们的求救声几乎立刻就被压制住了。

['əuin] [faʊnd] [hɪm'self] ['si:tɪd] [nekst][tu;; tə] ['læŋtən] .
Owen found himself seated next to Langton .
欧文 成立 他自己 坐着 下一个 到 兰顿 .

欧文发现自己坐在了兰顿旁边。

" [help] !
“ **Help** !
” 帮助 !

“帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

" [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [ə'stɜ:rn] .
“ **cried a voice close astern** .
” 哭 一个 嗓音 关闭 倒车 .

“船尾附近传来一个声音喊道。”

" [aɪ] ['kænə:t] [swɪm] , [ænd; ənd][eɪ 'em] ['sɪŋkɪŋ] . "
“ **I cannot swim , and am sinking** . ”
” 我 不能 游泳 , 和 是 下沉 . ”

“我不会游泳, 正在下沉。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['æfɜ:st] , " [ɪk'skleɪmd] ['əuin] ; " [kʌm] [ænd; ənd][help] [hɪm; ɪm] .
“ **It is Ashurst ,** ” **exclaimed Owen ;** “ **come and help him** .
” 它 是 阿什赫斯特 , ” 惊呼 欧文 ; ” 来 和 帮助 他 .

“是阿什赫斯特,”欧文惊呼道; “快来帮帮他。”

" ['əuin] [ænd; ənd] ['læŋtən] [ɪ'mi:diətli] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
“ **Owen and Langton immediately slipped into the water** ,
” 欧文 和 兰顿 立即地 滑倒了 进入 这 水 ,

欧文和兰顿立即滑入水中。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['kwɪkli] [gɔ:t][ʌp][tu;; tə] [wer] ['æfɜ:st] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] .
and striking out quickly got up to where Ashurst was struggling .
和 引人注目 出去 迅速地 得到 向上 到 在哪里 阿什赫斯特 曾是 挣扎 .

而阿什赫斯特的挣扎表现很快就达到了他的水平。

" [ki:p] ['kwaiət] , [ænd; ənd] [trʌst] [tu;; tə][ju: 'es] , " [sed] ['læŋtən] , ['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ɑ:rm] .
“ **Keep quiet , and trust to us ,** ” **said Langton , seizing him by one arm** .
” 保持 安静的 , 和 相信 到 我们 , ” 说 兰顿 , 抓住 他 经过 一 手臂 .

“保持安静, 相信我们,”兰顿说着, 一把抓住他的一只胳膊。

['əuin] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['klʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Owen grasped the other , and thus preventing him from clutching them ,
欧文 抓住 这 其他 , 和 因此 预防 他 从 紧握 他们 ,

欧文抓住了另一个, 从而阻止了他抓住他们。

[ðeɪ] [tuəd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ;
they towed him back to the boat ;
他们 被拖走 他 后退 到 这 船 ；

他们把他拖回了船上；

[ðen] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][fæst] [waɪ] [ðeɪ] [klaɪmd] [əˈgen][ɑːn][ðə; ði] [kiːl] , [ðeɪ] [hɔːld]
then telling him to hold fast while they climbed again on the keel , they hauled
然后 讲述 他 到 抓住 快速地 尽管 他们 攀登 再次 在 这 龙骨 , 他们 拖拽
[hɪm; ɪm][ʌp] .
him up .
他 向上 .

然后他们让他抓紧，自己则再次爬上龙骨，把他拉了上来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt]
He was too much exhausted to speak , but he certainly made no attempt
他 曾是 也 很多 筋疲力尽的 到 说话 , 但 他 当然 制成 不 试图
[tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
to express his thanks .
到 表达 他的 谢谢 .

他累得说不出话来，当然也没有试图表达谢意。

[ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ˈfloʊtɪŋ] [kloʊz][tuː; tə]
A boat - hook and a couple of oars had been found floating close to
一个 船 - 钩 和 一个 夫妻 的 桨 有 到过 成立 漂浮的 关闭 到
[ðə; ði] [boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

船附近发现了一个船钩和几支船桨漂浮在水面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
and the men had placed them on the bottom .
和 这 男人 有 放置 他们 在 这 底部 .

男人们把它们放在了最底部。

[ˈlæŋtən] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈəʊɪn] [tuː; tə] [swɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ˈʌðər] .
Langton proposed to Owen to swim round and pick up others .
兰顿 建议的 到 欧文 到 游泳 圆形的 和 挑选 向上 其他的 .

兰顿提议欧文游过去接其他人。

[ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [θriː] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd]
They succeeded in finding three more , but the rest by that time had drifted
他们 成功了 在 寻找 三 更多的 , 但 这 休息 经过 那 时间 有 漂移
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .

他们又成功找到了三个，但其余的人那时已经消失在视线之外了。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riˈgeɪnd] , [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] .
They returned with those they had regained , and resumed their seats .
他们 返回 和 那些 他们 有 恢复 , 和 恢复 他们的 座位 .

他们带着找回的人回来了，并重新坐了下来。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɑːn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [faʊnd] [ðæt] ,
The captain , on calling over the names of the crew , found that ,
这 队长 , 在 呼叫 超过 这 姓名 的 这 全体人员 , 成立 那 ,

船长点名询问船员名单后发现：

[br'saɪdʒ] [ðə; ði] [tu:] [mə'ri:nz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [boʊt] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]
besides the two marines who had been drowned under the boat , two of the men
除了 这 二 海军陆战队 WHO 有 到过 溺水 在下面 这 船 , 二 的 这 男人
[wɜ:r; wəɹ] ['mɪsɪŋ] .
were missing .
是 丢失的 .

除了两名被船淹死的海军陆战队员外，还有两人失踪。

[ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['perələs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
The position of those on the boat was now perilous in the extreme .
这 位置 的 那些 在 这 船 曾是 现在 危险的 在 这 极端 .
船上人员的处境极其危险。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ʌnd] [ˈfɜ:rðər]
The wind was increasing , and was drifting her further and further
这 风 曾是 增加 , 和 曾是 漂流 她 更远 和 更远
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] .
from the shore .
从 这 支撑 .

风力越来越大，把她越吹离海岸越远。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [fi:; fɪ] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] ,
Although it was possible that she might be seen in the morning by the frigate ,
虽然 它 曾是 可能的 那 她 可能 是 已见 在 这 早晨 经过 这 护卫舰 ,
虽然她有可能在早上被护卫舰看到，

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] [ɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ɪn][ɔ:l] [prɑ:bə'bɪləti] , [wʊd] [bi:; bi] [wɑ:ft] [ɔ:f] .
before that time all on her , in all probability , would be washed off .
前 那 时间 全部 在 她 , 在 全部 可能性 , 会 是 洗过 离开 .
在此之前，她身上的所有东西很可能都会被洗掉。

“ [wi:; wi] [maɪt] [get] [help] [frʌm; frəm] - , [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsevrəl] [ˈboʊts][ɪn][ðə; ði]
“ **We might get help from Gorontello , as there are several boats in the**
“ 我们 可能 得到 帮助 从 - , 作为 那里 是 一些 船 在 这
[ˈhɑ:rbər] ,
harbour ,
港口 ,

“我们或许能从戈伦特罗岛得到帮助，因为港口里有好几艘船。”

“ [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; “ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd]
“ **observed the captain ; “ but it is not likely that the accident was observed**
“ 观察到 这 队长 ; “ 但 它 是 不是 可能 那 这 事故 曾是 观察到
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

船长观察到：“但事故不太可能是在那里发生的。”

[ən'les] ['eni] [wʌn][baɪ] [tjæns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɑ:tɪŋ] [ju: 'es] [θru:] [ə; eɪ][spai] - [glæs] . “
unless any one by chance has been watching us through a spy - glass . “
除非 任何 一 经过 机会 有 到过 观看 我们 通过 一个 间谍 - 玻璃 . “
除非有人碰巧用望远镜偷窥我们。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [ˈænsər] [ˈlæŋtən] .
“ **I am afraid there is very little hope of that , “ answered Langton** .
“ 我 是 害怕的 那里 是 非常 小的 希望 的 那 , “ 回答 兰顿 .
“恐怕希望渺茫，”兰顿回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [wen] [ðə; ði] ['frɪgət] [meɪ]
“ **We must endeavour to hold on until the morning , when the frigate may**
“ 我们 必须 努力 到 抓住 在 直到 这 早晨 , 什么时候 这 护卫舰 可能
[dɪ'skʌvər] [juː 'es] ,
discover us ,
发现 我们 ,

“我们必须尽力坚持到天亮, 那时护卫舰或许会发现我们。”

“ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **said the captain** .
“ 说 这 队长 .

“船长说道。”

“ [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [lædz] ,
“ **Cheer up , my lads** ,
“ 欢呼 向上 , 我的 小伙子们 ,

“振作起来, 伙计们,

[ˈmeni] [men][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [kən'dɪ(ə)n] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd][hæv; həv]
many men have been in a worse condition than we are and have
许多 男人 有 到过 在 一个 更糟 状况 比 我们 是 和 有
[ɪ'skeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

许多男人的处境比我们更糟, 但他们都逃脱了。

“ [ðə; ði] ['siːmən] [tʃɪrd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][na:t] [daʊn] - ['hɑːtɪd] ,
“ **The seamen cheered , to show that they were not down - hearted** ,
“ 这 海员 欢呼 , 到 展示 那 他们 是 不是 向下 - 心地 ,

水手们欢呼雀跃, 以示他们并未气馁。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [æz; əz]['evər][tuː; tə][ə'beɪ] [ðer; ðər] ['kæptɪn] .
and were ready as ever to obey their captain .
和 是 准备好 作为 曾经 到 服从 他们的 队长 .

他们一如既往地随时准备服从船长的命令。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][sʌm; səm] [fu:d] , [wiː; wi] [maɪt] [fer] ['betər] , “ [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['pɜːrsər] .
“ **If we had but some food , we might fare better , “ observed the purser** .
“ 如果 我们 有 但 一些 食物 , 我们 可能 票价 更好的 , “ 观察到 这 乘务长 .

“如果我们有一些食物, 情况可能会好转一些,”乘务长说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['floʊtɪŋ] [nɪr] [juː 'es] [naʊ] . “
“ **I think I see something floating near us now** . “
“ 我 思考 我 看 某物 漂浮的 靠近 我们 现在 . “

“我好像看到附近有什么东西在漂浮。”

“ [aɪl] [get][aɪ 'tiː] , “ [kraɪd] ['əuɪn] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] .
“ **I'll get it , “ cried Owen , slipping into the water and swimming towards it** .
“ 患病的 得到 它 , “ 哭 欧文 , 滑倒 进入 这 水 和 游泳 向 它 .

“我去拿!”欧文喊道, 跳入水中, 向它游去。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fru:t] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [toʊd] [bæk] [ɪn]
The object proved to be a covered basket of fruit , which he towed back in
这 目的 已证实 到 是 一个 涵盖 篮子 的 水果 , 哪个 他 被拖走 后退 在
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

原来那是一个盖着盖子的水果篮, 他得意洋洋地把它拖了回去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] .
It was hauled up and secured .
它 曾是 拖拽 向上 和 安全 .

它被吊起来并固定住了。

[ðə; ði] [men] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][æt; ət] [wʌns] .

The men cried out for some at once .
这 男人 哭 出去 为了 一些 在 一次 .

男人们立刻大声喊着要一些。

“ [steɪ] , [maɪ] [lædz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ Stay , my lads , ” said the captain ,
“ 停留 , 我的 小伙子们 , ” 说 这 队长 ,

“伙计们, 留下来,”队长说道。

“ [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] [ɔːr] [ˈθɜːrsti] [æz; əz] [jet] .
“ none of you can be very hungry or thirsty as yet .
“ 没有任何 的 你 能 是 非常 饥饿的 或者 渴 作为 然而 .

“你们现在应该都不会感到很饿或很渴。”

[baɪ] - [ænd; ɛnd] - [baɪ][aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [aʊt][ə; eɪ] [ʃer] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] .
By - and - by I will serve out a share to each man .
经过 - 和 - 经过 我 将要 服务 出去 一个 分享 到 每个 男人 .

稍后我会给每个人分发一份。

“ [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ækwiˈes] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
“ The sailors acquiesced without a word .
“ 这 水手们 默许 没有 一个 单词 .

水手们一言不发地默许了。

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [drɪft] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈkæptɪn] [ˈstænəp] ,
“ I fear that we shall drift out to sea , ” observed Captain Stanhope ,
“ 我 害怕 那 我们 将 漂移 出去 到 海 , ” 观察到 队长 斯坦霍普 ,

“我担心我们会漂到海上去,”斯坦霍普船长说道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
after a silence of some minutes .
后 一个 沉默 的 一些 分钟 .

沉默了几分钟后。

“ [ɔːlˈðoʊ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɪst] [ˈmɪstər] [liː] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [send] [ˈboʊts] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
“ Although when we are missed Mr Leigh will certainly send boats in search of
“ 虽然 什么时候 我们 是 错过 先生 莉 将要 当然 发送 船 在 搜索 的

[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

“虽然当我们失踪时, 利先生肯定会派船来寻找我们,

[ðeɪ] [wɪl] [naːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] .
they will not know where to look .
他们 将要 不是 知道 在哪里 到 看 .

他们不知道该去哪里找。

[kʊd; kəd][wiː; wi][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɜːrd] [maɪt] [biː; bi] [sent] [əˈlɔːŋ]
Could we by any means communicate with the shore , word might be sent along
可以 我们 经过 任何 方法 交流 和 这 支撑 , 单词 可能 是 发送 沿着

[hiː; hi] [koʊst] ,
he coast ,
他 海岸 ,

我们能否以某种方式与岸上取得联系, 让消息沿着海岸线传递下去?

[ænd; ɛnd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [set][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wʊd] [ˈiːzəli] [noʊ]
and those who are acquainted with the set of the current would easily know
和 那些 WHO 是 熟人 和 这 放 的 这 当前的 会 容易地 知道

[ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [pʊl] . “
in what direction to pull . ”
在 什么 方向 到 拉 . “

熟悉水流走向的人很容易就知道该朝哪个方向拉。”

“ [aɪ] [maɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈlæŋtən] ,
“ **I might be able to swim to the shore , sir , ” said Langton ,**
“ 我 可能 是 有能力的 到 游泳 到 这 支撑 , 先生 , ” 说 兰顿 ,
“ 先生, 我或许能游到岸边, ”兰顿说道。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ɡoʊ][əˈləʊn] .
“ **but it is a long distance to go alone .**
“ 但 它 是 一个 长的 距离 到 去 独自的 .
但独自一人走这条路很远。

[ɑːr; ər] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [men] [ɡʊd] [ˈswɪmə] ?
Are any of you men good swimmers ?
是 任何 的 你 男人 好的 游泳运动员 ?
你们当中有人擅长游泳吗?

“ [noʊ][wʌn] [ˈænsər] .
“ **No one answered .**
“ 不 一 回答 .
无人应答。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [felt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] .
There was not a man who felt capable of accomplishing the feat .
那里 曾是 不是 一个 男人 WHO 毛毡 有能力的 的 完成 这 特技 .
没有一个人觉得自己有能力完成这项壮举。

“ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈlæŋtən] [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈəʊɪn] .
“ **If I may go with Langton I will , sir , ” exclaimed Owen .**
“ 如果 我 可能 去 和 兰顿 我 将要 , 先生 , ” 惊呼 欧文 .
“如果可以的话, 我愿意和兰顿一起去, 先生, ”欧文喊道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [swʌm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [maɪlz] ,
“ **I never have swum as much as two miles ,**
“ 我 绝不 有 游泳 作为 很多 作为 二 英里 ,
“我从未游过两英里那么远,

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
but I know that I can keep in the water a long time ,
但 我 知道 那 我 能 保持 在 这 水 一个 长的 时间 ,
但我知道我可以在水里待很长时间。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] .
and I think I can do it .
和 我 思考 我 能 做 它 .
我觉得我能做到。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **The captain hesitated .**
“ 这 队长 犹豫了一下 .
船长犹豫了一下。

“ [aɪ] [əkˈsept] [ˈlæŋtənz] [ˈɔːfər] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ðæt] [æn; ən][ˈoʊldər][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ]
“ **I accept Langton's offer , but I would rather that an older person than you**
“ 我 接受 兰顿的 提供 , 但 我 会 相当 那 一个 老 人 比 你
[ɑːr; ər] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] .
are should go .
是 应该 去 .
“我接受兰顿的提议, 但我更希望由比你年纪大的人去。”

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈvaɪələnt] [ɪɡˈzɜːrʃn] ,
Since I was wounded I have been unable to make any violent exertion ,
自从 我 曾是 受伤 我 有 到过 无法 到 制作 任何 暴力 用力 ,
自从受伤以来, 我一直无法进行任何剧烈运动。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [jʊr] [ðæt] [aɪ][jʊd; ʃəd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪ] [hæf][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and I am very sure that I should be unable to accomplish half the distance .
和 我 是 非常 当然 那 我 应该 是 无法 到 完成 一半 这 距离 .
”
”
”

我非常肯定自己连一半的路程都走不到。”

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [ˈhɑːrtli] [ə'kʌmpəni] [em 'iː] , ” [sed] [ˈlæŋtən] .
“ I would gladly have Hartley accompany me , ” said Langton .
” 我 会 乐意 有 哈特利 陪伴 我 , ” 说 兰顿 .

“我非常乐意让哈特利陪我一起去,”兰顿说。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪm] ,
“ I have often seen him take a long swim ,
” 我 有 经常 已见 他 拿 一个 长的 游泳 ,

我经常看到他去游泳，

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈstaːtɪŋ] .
and come in as fresh as he was at starting .
和 来 在 作为 新鲜的 作为 他 曾是 在 开始 .

他回来的时候依然像刚开始时那样精神抖擞。

[ˈevri] [ˈɪnstənt] [ɪn'kriːsɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] . ”
Every instant increases our distance from the shore . ”
每一个 立即的 增加 我们的 距离 从 这 支撑 . ”

每过一秒，我们与海岸的距离就增加一分。

[ɪf] [juː; jʊ][bəʊθ] [fiːl] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [swɪm] [æz; əz][fɑːr] , [aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈɑːbdʒekt] ,
“ If you both feel confident that you can swim as far , I will no longer object ,
” 如果 你 两个都 感觉 自信的 那 你 能 游泳 作为 远的 , 我 将要 不 更长 目的 ,
“如果你们俩都觉得自己有信心能游那么远，我就不再反对了。”

[sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ said the captain .
” 说 这 队长 .

“船长说道。”

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ] , [haʊ'evər] , [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [rɪˈfreʃ] [juː; jʊ] ,
“ Before you go , however , take some of the fruit ; it will refresh you ,
” 前 你 去 , 然而 , 拿 一些 的 这 水果 ; 它 将要 刷新 你 ,

“不过，在你走之前，带些水果来；它会让你精神焕发。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][eɪ diː 'diː] [mʌt] [tuː; tə][jʊr; jər] [streŋθ] . ”
although it will not add much to your strength . ”
虽然 它 将要 不是 添加 很多 到 你的 力量 . ”

虽然它不会大大增强你的力量。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [ɪk'skleɪmd] [ˈəuɪn] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [ˈfeɪvər] [hæd; həd] [biːn]
“ Thank you , sir , ” exclaimed Owen , as if an especial favour had been
” 感谢 你 , 先生 , ” 惊呼 欧文 , 作为 如果 一个 特别的 偏爱 有 到过
[ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm] .
granted him .
的确 他 .

“谢谢您，先生,”欧文惊呼道，仿佛他受到了特别的恩惠。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈlæŋtən] [iːt] [eɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] ,
He and Langton each ate a small portion of the fruit ,
他 和 兰顿 每个 吃 一个 小的 部分 的 这 水果 ,

他和兰顿各自吃了一小块水果。

[bəuθ] [ˈɔːfəriŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [æn; ən] [ˈɜːrniʃt] [prer] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .
both offering up in the meantime an earnest prayer for protection .
两个都 提供 向上 在 这 与此同时 一个 认真 祷告 为了 保护 .

与此同时，两人都虔诚地祈祷得到庇佑。

“ [meɪ] [ˈhev(ə)n] [prɪˈzɜːrv] [juː; jʊ] , [maɪ] [lædz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [[ʃɒk] [ðer; ðər]
“ **May Heaven preserve you , my lads ,** ” **said the captain , as he shook their**
“ 可能 天堂 保存 你 , 我的 小伙子们 , ” 说 这 队长 , 作为 他 摇晃 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

“愿上天保佑你们，我的孩子们，”船长一边说着，一边和他们握手。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ɔːf][ðer; ðər][ˈaʊtər] [kloʊðz] , [rɪˈteɪnɪŋ] [ˈoʊnli][ðer; ðər] [drɔːrɜːz] , [saːks] , [ænd; ənd]
Having taken off their outer clothes , retaining only their drawers , socks , and
拥有 已采取 离开 他们的 外 衣服 , 保留 仅有的 他们的 抽屉 , 袜子 , 和
[ˈʃɜːts] ,
shirts ,
衬衫 ,

他们脱掉了外衣，只留下内裤、袜子和衬衫。

[ðeɪ] [bəuθ] [təlˈgeðər] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr] ,
they both together slipped into the water and struck out for the shore ,
他们 两个都 一起 滑倒了 进入 这 水 和 击 出去 为了 这 支撑 ,
他们俩一起滑入水中，奋力游向岸边。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [stiːl] [biː; bi] [ˈdɪmli] [siːn] .
which could still be dimly seen .
哪个 可以 仍然 是 依稀 已见 .

仍然隐约可见。

[ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [tʃɪrd] [æz; əz] [ðeɪ] [swæm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] .
Their companions cheered as they swam from the boat .
他们的 同伴 欢呼 作为 他们 游泳 从 这 船 .

当 they 们从船上游下来时，同伴们欢呼雀跃。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ˈoʊvər] - [ɪgˈzɜːrt] [ɑːrˈselvz] [æt; ət][fɜːrst] , ” [sed] [ˈlæŋtən] , [æz; əz][ˈəʊɪn] ,
“ **We must not over - exert ourselves at first ,** ” **said Langton , as Owen ,**
“ 我们 必须 不是 超过 - 发挥 我们自己 在 第一的 , ” 说 兰顿 , 作为 欧文 ,
[ˈpʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
putting forth all his strength ,
推杆 前进 全部 他的 力量 ,

“我们一开始不可操之过急，”兰顿说道，这时欧文正使出浑身解数。

[wʌz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] .
was shooting past him .
曾是 射击 过去的 他 .

子弹从他身边飞过。

“ [wiː; wi][æɪ; əɪ][bəuθ][duː][,aɪ ˈtiː] , [pliːz] [ˈhev(ə)n] ,
“ **We shall both do it , please Heaven** ,
“ 我们 将 两个都 做 它 , 请 天堂 ,

“我们俩都会做到，求上天垂怜。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [daʊn] - [ˈhɑːrtɪd] [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [əˈpɪr] [tuː; tə] [meɪk] [bʌt; bət]
but we must not be down - hearted although we appear to make but
但 我们 必须 不是 是 向下 - 心地 虽然 我们 出现 到 制作 但
[ˈlɪt(ə)l] [wei] .
little way .
小的 方式 .

即使我们似乎进展甚微，也绝不能灰心丧气。

“ ['əuin] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] , [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ] ['læŋtən] , [hu:] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [sloʊ] , ['stedɪ]
“ Owen , taking the advice , kept pace with Langton , who maintained a slow , steady
“ 欧文 , 采取 这 建议 , 保留 步伐 和 兰顿 , WHO 维持 一个 慢的 , 稳定的
[stroʊk] .
stroke .
中风 .

“欧文听从了建议，跟上了兰顿的步伐，兰顿则保持着缓慢而稳定的划水节奏。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,
They could hear the voices of their companions ,
他们 可以 听到 这 声音 的 他们的 同伴 ,
他们能听到同伴们的声音，

[hu:] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [ə; eɪ] [tʃɪr] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm] .
who every now and then raised a cheer to encourage them .
WHO 每一个 现在 和 然后 提高 一个 欢呼 到 鼓励 他们 .
他们时不时地发出欢呼声来鼓励他们。

[fɜ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [tʃɪr] ['saʊndɪd] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ðoʊz] [æt; ət] [fɜ:rst]
For some time the cheers sounded almost as distinct as those at first
为了 一些 时间 这 干杯 听起来 几乎 作为 清楚的 作为 那些 在 第一的
['ʌtəd] .
uttered .
说出 .

一段时间内，欢呼声听起来几乎和最初发出的声音一样清晰。

“ [wi:; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [gɔ:t] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] , “ [ri'mɑ:kt] ['əuin] .
“ We can have got but a very short distance , “ remarked Owen .
“ 我们 能 有 得到 但 一个 非常 短的 距离 , “ 评论 欧文 .
“我们可能只走了很短的一段路，”欧文说道。

“ [ðə; ði] [saʊnd] ['trævlz] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] , “ ['ænsər] ['læŋtən] .
“ The sound travels further than you suppose , “ answered Langton .
“ 这 声音 旅行 更远 比 你 认为 , “ 回答 兰顿 .
“声音传播得比你想象的要远，”兰顿回答道。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [wei] [ɔ:'redi] .
“ We have made good way already .
“ 我们 有 制成 好的 方式 已经 .
“我们已经取得了不错的成绩。”

“ [ɑ:n] [ðeɪ] [went] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə]
“ On they went , every now and then speaking a word of encouragement to
“ 在 他们 去 , 每一个 现在 和 然后 请讲 一个 单词 的 鼓励 到
[i:tʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

他们继续前行，不时地互相鼓励几句。

“ [aɪ] [eɪ 'em] ['θæŋkfl] [ju:; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , “ [sed] ['læŋtən] ;
“ I am thankful you came with me , “ said Langton ;
“ 我 是 感恩 你 来了 和 我 , “ 说 兰顿 ;
“我很感激你陪我一起来，”兰顿说；

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] [mɔ:r] ['traɪɪŋ] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [ə'ləʊn] .
“ it would have been far more trying had I been alone .
“ 它 会 有 到过 远的 更多的 尝试 有 我 到过 独自的 .
“如果我是一个人，那将会更加艰难。”

“ [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðeɪ] [went] ,
“ On and on they went ,
“ 在 和 在 他们 去 ,
他们就这样一直走了下去，

[sti:l] [ðə; ði][dɑ:rk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:r] [əˈpɪrd] [æz; əz][fɑ:r] [ɔ:f] [æz; əz][ˈevər] .
still the dark outline of the shore appeared as far off as ever .
仍然 这 黑暗的 大纲 的 这 支撑 出现 作为 远的 离开 作为 曾经 .

海岸线的黑色轮廓依然像以往一样遥远。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['læŋtən] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] .
Now and then Langton proposed that they should turn on their backs .
现在 和 然后 兰顿 建议的 那 他们 应该 转动 在 他们的 背部 .

兰顿时不时提议他们应该翻过身去。

[ðei] [kʊd; kəd][na:t] ['ventʃər] [tu;; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n]
They could not venture to make way for any length of time in that position
他们 可以 不是 风险投资 到 制作 方式 为了 任何 长度 的 时间 在 那 位置

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprɔ:pər] [kɔ:rs] .
for fear of getting out of their proper course .
为了 害怕 的 获得 出去 的 他们的 恰当的 课程 .

他们不敢在这种位置上长时间让路，以免偏离正轨。

[ˈəuɪn] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [əʊvəˈreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
Owen had somewhat overrated his strength .
欧文 有 有些 被高估了 他的 力量 .

欧文有些高估了自己的实力。

[hi;; hi][bɪˈɡæən] [tu;; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] [eɪk] ,
He began to feel his arms and legs ache ,
他 开始 到 感觉 他的 武器 和 腿 疼痛 ,

他开始感到胳膊和腿酸痛，

[bʌt; bət][hi;; hi] [wʊd] [na:t] [tel] ['læŋtən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [senˈseɪʃənz] .
but he would not tell Langton of his sensations .
但 他 会 不是 告诉 兰顿 的 他的 感觉 .

但他不会把自己的感受告诉兰顿。

[æt; ət][læst][hi;; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu;; tə] [prəˈpəʊz] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [fləʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm]
At last he was compelled to propose that they should float for a short time
在 最后的 他 曾是 被迫 到 提出 那 他们 应该 漂浮 为了 一个 短的 时间

.
:
.

最后他不得不提议让他们漂浮一段时间。

['læŋtən] [gest] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [əˈɡri:d] .
Langton guessed the cause , and willingly agreed .
兰顿 猜对了 这 原因 , 和 心甘情愿 同意 .

兰顿猜到了原因，并欣然同意。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˈəuɪn] [felt] ['restɪd] , [ænd; ənd][wʌnz] [mɔ:r] [ðei] [prəˈsi:did] .
In a minute Owen felt rested , and once more they proceeded .
在 一个 分钟 欧文 毛毡 休息 , 和 一次 更多的 他们 继续 .

过了一会儿，欧文感觉休息好了，他们再次出发。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈɡen] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [prəˈpəʊz] ['teɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [rest] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n]
He was again about to propose taking another rest , and was turning on
他 曾是 再次 关于 到 提出 采取 其他 休息 , 和 曾是 转弯 在

[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

他正要再次提议休息一下，于是翻了个身仰躺着。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['raɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][traɪˈæŋɡjələɪ][fɪn]
when he saw rising above the water , a few feet from him , a triangular fin
什么时候 他 锯 上升 多于 这 水 , 一个 很少 脚 从 他 , 一个 三角形 鳍
.
:
.

当他看到离他几英尺远的水面上，有一个三角形的鳍升起时。

[ðoʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [[ɑːrk] , [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [tel]
Though certain that it was that of a huge shark , he resolved not to tell
尽管 肯定 那 它 曾是 那 的 一个 巨大的 鲨鱼 , 他 已解决 不是 到 告诉
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .

虽然他确信那是一条巨大的鲨鱼的声音，但他决定不告诉他的同伴。

[ˈdredf(ə)l] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
Dreadful were his feelings .
可怕 是 他的 情怀 .

他的感受无比糟糕。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði][ˈmɑːnstər] [maɪt] [dɪˈskʌvər] [ðem; ðəm] .
At any moment the monster might discover them .
在 任何 片刻 这 怪物 可能 发现 他们 .

怪物随时都可能发现他们。

[æz; əz] [jet] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [əˈpærəntli] [dʌn] [soʊ] .
As yet it had not apparently done so .
作为 然而 它 有 不是 显然 完毕 所以 .

目前看来，它尚未这样做。

[ðə; ði][dɑːrk][fɪn] [ɡlaɪdɪd][ɑːn] , [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .
The dark fin glided on , but another and another came into sight .
这 黑暗的 鳍 滑翔 在 , 但 其他 和 其他 来了 进入 视线 .

黑色的鱼鳍继续向前滑行，但又一个、再一个鱼鳍出现在视野中。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['meni] [mɔːr] [əˈstɜːrɪn] .
There might be many more astern .
那里 可能 是 许多 更多的 倒车 .

船尾可能还有更多。

[nɑːt][wʌn] , [haʊˈevər] , [ˈdiːvieɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
Not one , however , deviated from its course , and the creatures at length
不是 一 , 然而 , 偏离 从 它是 课程 , 和 这 生物 在 长度
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

然而，没有一个生物偏离了既定路线，最终这些生物消失了。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðen] [dɪd] [ˈəuɪn] [ˈʌtər] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
Not until then did Owen utter an exclamation .
不是 直到 然后 做过 欧文 说出 一个 感叹 .

直到那时，欧文才发出了一声惊叹。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['læŋtən] .
“ **What was it ?** ” **asked Langton** .
“ 什么 曾是 它 ? ” 问 兰顿 .

“那是什么？”兰顿问道。

[ˈəuɪn] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [[ɑːrks] .
Owen confessed that he had seen the sharks .
欧文 坦白 那 他 有 已见 这 鲨鱼 .

欧文承认他看到了鲨鱼。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , ” [sed] [ˈlæŋtən] ,
“ **A good sign** , ” **said Langton** ,
“ 一个 好的 符号 , ” 说 兰顿 ,

“这是个好兆头,”兰顿说道。

“ [aɪ ˈti:] [ˈoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [əˈtæk] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪn] [ðiːz] [ˈwɔːtəz] .
“ **it shows that they are not given to attack human beings in these waters** .
“ 它 演出 那 他们 是 不是 给定 到 攻击 人类 生物 在 这些 水 .

“这表明它们并不倾向于在这些水域攻击人类。”

[dəʊnt] [let] [juː ˈes] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
Don't let us trouble our heads about them .
不 让 我们 麻烦 我们的 头部 关于 他们 .

别让我们为这些事烦恼。

“ [ðɪs] [ˈəuɪn] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][duː] .
“ **This Owen found it was not so easy to do** .
“ 这 欧文 成立 它 曾是 不是 所以 简单的 到 做 .

“欧文发现，做到这一点并不容易。”

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] .
It appeared to him that they had been hours in the water .
它 出现 到 他 那 他们 有 到过 小时 在 这 水 .

在他看来，他们已经在水里待了好几个小时了。

[ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈswɪmə] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [traɪd] ,
The courage of the two swimmers was greatly tried ,
这 勇气 的 这 二 游泳运动员 曾是 非常 尝试 ,

两位游泳运动员的勇气经受了巨大考验。

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðə; ði][lənd] [siːmd] [æz; əz][fɑːr][ɔːf] [æz; əz][ˈevər] .
for still the land seemed as far off as ever .
为了 仍然 这 土地 似乎 作为 远的 离开 作为 曾经 .

因为那片土地似乎仍然像以前一样遥远。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈəuɪn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
More than once Owen felt that he could go no further .
更多的 比 一次 欧文 毛毡 那 他 可以 去 不 更远 .

欧文不止一次觉得自己再也走不动了。

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [streŋθ] [maɪt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [əˈɡen] [straʊk] [aʊt] [ˈbreɪvli] .
He prayed that strength might be given him , and again struck out bravely .
他 祈祷 那 力量 可能 是 给定 他 , 和 再次 击 出去 勇敢地 .

他祈祷能得到力量，然后再次勇敢地出发了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɑːrks] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
The sight of the sharks made him unwilling to rest even for a moment ,
这 视线 的 这 鲨鱼 制成 他 不情愿 到 休息 甚至 为了 一个 片刻 ,

看到鲨鱼让他片刻都不愿休息。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ænd] [legz] [ˈmuːvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
for he knew as long as he kept his arms and legs moving there was
为了 他 知道 作为 长的 作为 他 保留 他的 武器 和 腿 移动 那里 曾是

[les] [ˈdeɪndʒər][ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːzd] .
less danger of being seized .
较少的 危险 的 存在 查获 .

因为他知道，只要他的四肢保持活动，被抓住的危险就会小一些。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ɪn] .
At last a feeling came over him that he must give in .
在 最后的 一个 感觉 来了 超过 他 那 他 必须 给 在 .

最终，他感到自己必须屈服。

“ [pʊʃ] [ɑ:n] [ə'hed] , [ˈlæŋtən] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [fernt] [vɔɪs] , “ [aɪ] [wɪl] [ˈfɑ:ləʊ] [ˈsləʊli] ;
“ **Push on ahead , Langton , ” he said , in a faint voice , “ I will follow slowly ;**
“ 推 在 前方 , 兰顿 , ” 他 说 , 在 一个 头晕的 嗓音 , ” 我 将要 跟随 缓慢地 ;
“兰顿, 你先走吧,”他虚弱地说, “我会慢慢跟上;

[bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] [naʊ] . “
but I only detain you now .”
但 我 仅有的 扣留 你 现在 . ”
“但我现在只是暂时扣留你而已。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈhɑ:rtli] , ” [ˈænsər] [ˈlæŋtən] .
“ **No , no , Hartley , ” answered Langton .**
“ 不 , 不 , 哈特利 , ” 回答 兰顿 .
“不, 不, 哈特利,”兰顿回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈdezərt] [ju:; jʊ] ; [tʃɪr] [ʌp] , [tʃɪr] [ʌp] .
“ **I will not desert you ; cheer up , cheer up .**
“ 我 将要 不是 沙漠 你 ; 欢呼 向上 , 欢呼 向上 .
“我不会抛弃你; 振作起来, 振作起来。”

“ [dʒʌst][æet; æt] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈlæŋtən] [felt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [straɪk] [ðə; ði] [graʊnd] .
“ **Just at that moment Langton felt his feet strike the ground .**
“ 只是 在 那 片刻 兰顿 毛毡 他的 脚 罢工 这 地面 .
就在这时, 兰顿感到他的双脚落在了地上。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmɑ:nstər]
For an instant he feared that it was a shark , or some other monster
为了 一个 立即的 他 害怕 那 它 曾是 一个 鲨鱼 , 或者 一些 其他 怪物
[fɪʃ] ,
fish ,
鱼 ,
他那一瞬间害怕那是一条鲨鱼, 或者其他什么巨型鱼类。

[bʌt; bət] , [əˈgen] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði][hɑ:rd] , [sɔ:ft][sænd] .
but , again putting down his foot he felt the hard , soft sand .
但 , 再次 推杆 向下 他的 脚 他 毛毡 这 难的 , 柔软的 沙 .
但是, 当他再次放下脚时, 他感觉到了坚硬或柔软的沙子。

“ [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ˈəuɪn] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [hɪəz] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] !
“ **Thank Heaven , Owen , it's all right , here's the bottom !**
“ 感谢 天堂 , 欧文 , 它是全部 正确的 , 这里是 这 底部 !
“感谢老天, 欧文, 没事了, 到底部了! ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

[bəʊθ] [ˈswɪmɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [mɔ:r] , [ˈəuɪn] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈɔ:lsoʊ][kʊd; kəd] [tʌt]
Both swimming on a few strokes more , Owen found that his feet also could touch
两个都 游泳 在 一个 很少 笔画 更多的 , 欧文 成立 那 他的 脚 还 可以 触碰
[ðə; ði][sænd] ,
the sand ,
这 沙 ,
两人又游了几下, 欧文发现自己的脚也能碰到沙子了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
and that he could stand up with his head out of water .
和 那 他 可以 站立 向上 和 他的 头 出去 的 水 .
而且他还能站起来, 头露出水面。

[ðeɪ] [weɪdɪd] [ɑ:n] ; [ðə; ði] [depθ] [dɪ'kri:st] [bʌt; bət] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] [dɪd] [dɪ'kri:s] .
They waded on ; the depth decreased but slowly , but still it did decrease .
他们 涉水 在 ; 这 深度 减少 但 缓慢地 , 但 仍然 它 做过 减少 .

他们继续涉水而行; 水深虽然缓慢, 但确实在逐渐减小。

[ˈlæŋtənz] [ˈʃəʊldəz] [roʊz] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [hi;; hi][kəd; kəd] [naʊ] [ə'sɪst] [ˈəʊɪn] .
Langton's shoulders rose above the surface , he could now assist Owen .
兰顿的 肩膀 玫瑰 多于 这 表面 , 他 可以 现在 协助 欧文 .

兰顿的肩膀抬出了水面, 他现在可以帮助欧文了。

[ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [streŋθ] [ðeɪ] [meɪd] ['ræpɪd] [wei] ,
Exerting all their strength they made rapid way ,

他们使出浑身解数, 迅速前进。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][draɪ] [bi:tʃ] .
and in a few minutes more found themselves standing on the dry beach .
和 在 一个 很少 分钟 更多的 成立 他们自己 常设 在这 干燥 海滩 .

几分钟后, 他们发现自己站在了干燥的沙滩上。

[bəʊθ] [ˈɔ:fərd] [ʌp][ðer; ðər] [θæŋks] [tu;; tə] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌprezər'veɪ](ə)n] , [wen] , [ˈoʊənz]
Both offered up their thanks to Heaven for their preservation , when , Owen's

两个都 提供 向上 他们的 谢谢 到 天堂 为了 他们的 保存 , 什么时候 , 欧文的
strength failing ,
力量 失败 ,

两人都向上帝表达了对保全他们的感激之情, 这时, 欧文的体力逐渐衰竭。

[hi;; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] .
he sank down on the sand .
他 沉没 向下 在这 沙 .

他瘫倒在沙滩上。

[ˈlæŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] [rɪ'kʌvər] .
Langton was the first to recover .
兰顿 曾是 这 第一的 到 恢复 .

兰顿是第一个康复的。

" [du:][na:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [sed] [ˈəʊɪn] .
" **Do not wait for me , " said Owen .**
" 做 不是 等待 为了 我 , " 说 欧文 .

“不用等我了,”欧文说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [ə'bo:ŋ] ,
" **I suppose you'll make the best of your way along ,**
" 我 认为 你会 制作 这 最好的 的 你的 方式 沿着 ,

我想你会尽力一路顺风的。

[ðə; ði] [ɔ:r] [ʌn'tɪl] [ju;; jʊ][get] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
the shore until you get abreast of the ship ,
这 支撑 直到 你 得到 并排 的 这 船 ,

沿着岸边走到船边,

[ən'les] [ju;; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [boʊt] [brɪ'fɔ:r] [ðen] [tu;; tə] [teɪk] [ju;; jʊ] [ɔ:f] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ? "
unless you can find a native boat before then to take you off to her ? "
除非 你 能 寻找 一个 本国的 船 前 然后 到 拿 你 离开 到 她 ? "

除非你能在那之前找到一艘当地人的船带你去见她?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [prə'pəʊz] ['du:ɪŋ] , " [ˈænsər] [ˈlæŋtən] ;
" **That's what I propose doing , " answered Langton ;**
" 那就是 什么 我 提出 正在做 , " 回答 兰顿 ;

“我打算这么做,”兰顿回答说;

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'geɪn] [jɔr; jər] [streŋθ] .
“ **but I will not leave you until you regain your strength** .
“ 但 我 将要 不是 离开 你 直到 你 恢复 你的 力量 .

“但我不会离开你，直到你恢复体力。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈəuɪn] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] .
“ **In a few minutes Owen declared himself able to walk** .
“ 在 一个 很少 分钟 欧文 声明 他自己 有能力的 到 走 .

几分钟后，欧文宣布他可以走路了。

“ [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][stɑ:rt][let][ju: 'es][traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈneɪtɪvz] [ɑ:r; ər] [nɪr] ;
“ **Before we start let us try to find out whether any natives are near** ;
“ 前 我们 开始 让 我们 尝试 到 寻找 出去 无论 任何 本地人 是 靠近 ;

“在我们开始之前，让我们先看看附近是否有当地人；

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][help][ju: 'es] , [sed] [ˈlæŋtən] .
they may be able to help us , “ **said Langton** .
他们 可能 是 有能力的 到 帮助 我们 , “ 说 兰顿 .

“他们或许能帮到我们,”兰顿说。

[ðeɪ] [ˈʌʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [bʌt; bət][noʊ][rɪ'plai][wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
They shouted at the top of their voices , **but no reply was heard** .
他们 喊叫 在 这 顶部 的 他们的 声音 , 但 不 回复 曾是 听到 .

他们声嘶力竭地喊叫，但没有得到任何回应。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜ:r; wər] [ˈfrendli] [ɪn] [ðæt] [ˈri:dʒən] .
They did so , believing that all the natives were friendly in that region .
他们 做过 所以 , 相信 那 全部 这 本地人 是 友好的 在 那 地区 .

他们这样做是因为他们相信该地区的所有土著居民都很友好。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][get] [help] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [sed] [ˈlæŋtən] .
“ **We must get help without delay** , “ **said Langton** .
“ 我们 必须 得到 帮助 没有 延迟 , “ 说 兰顿 .

“我们必须立即获得帮助,”兰顿说。

“ [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [tʃæns] , [aɪ] [sə'dʒest] , [ˈəuɪn] ,
“ **That we may have a double chance** , **I suggest** , **Owen** ,
“ 那 我们 可能 有 一个 双倍的 机会 , 我 建议 , 欧文 ,

“我建议，欧文，我们或许会有双重机会。”

[ðæt] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jər] [wei] [bæk] [tu:; tə] - ,
that you try to make your way back to Gorontello ,
那 你 尝试 到 制作 你的 方式 后退 到 - ,

你试图返回戈伦特罗，

[wɪtʃ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [ɔ:f] , [waɪl] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
which cannot be more than three or four miles off , while I go down towards the
哪个 不能 是 更多的 比 三 或者 四 英里 离开 , 尽管 我 去 向下 向 这
[ɪp] .
ship .
船 .

当我朝船的方向走去时，它离我最多也就三四英里远。

[ɪf] [aɪ] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [boʊt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] ; [ɪf] [nɑ:t] ,
If I fall in with a native boat , I will go off at once ; if not ,
如果 我 落下 在 和 一个 本国的 船 , 我 将要 去 离开 在 一次 ; 如果 不是 ,

如果我碰巧上了当地人的船，我会立刻离开；否则，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈbɑ:nfaɪər] ,
I will make a signal from the shore with a big bonfire ,
我 将要 制作 一个 信号 从 这 支撑 和 一个 大的 篝火 ,

我将在岸边燃起一堆篝火发出信号。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] [li:] [ɪz] [ˈprɪti] [ʃər] [tuː; tə][send][ɪn][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [kɔːz] .
and Mr Leigh is pretty sure to send in a boat to learn the cause .
和 先生 莉 是 漂亮的 当然 到 发送 在 一个 船 到 学习 这 原因 .
莱先生很可能会派一艘船去查明原因。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ][boʊt] .
You must , in the meantime , endeavour to obtain a boat .
你 必须 , 在 这 与此同时 , 努力 到 获得 一个 船 .
在此期间, 你必须想办法弄到一艘船。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
You are certain to find some one to interpret for you ;
你 是 肯定 到 寻找 一些 一 到 解释 为了 你 ;
你肯定能找到人为你做翻译;

[ˈprɑːmɪs] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [rɪˈwɔːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [hu:] [səkˈsiːd] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ʌnd]
promise a handsome reward to those who succeed in discovering the captain and
承诺 一个 英俊的 报酬 到 那些 WHO 成功 在 发现 这 队长 和
[ðə; ði][rest] .
the rest .
这 休息 .
承诺对成功找到船长和其他遇难者给予丰厚的奖励。

” [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [əˈreɪndʒd] [ðæn; ðən][ˈæktɪd][ɑːn] .
” **The plan was no sooner arranged than acted on .**
” 这 计划 曾是 不 很快 安排 比 行动 在 .
“计划刚制定好就立即付诸实施了。”

[ˈəʊɪn] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] , [ˈstɑːrtɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][wʌn]
Owen , as fast as his legs could carry him , started along the shore in one
欧文 , 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 , 开始 沿着 这 支撑 在 一
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,
欧文迈着最快的步伐, 沿着海岸线朝一个方向跑去。

[ænd; ʌnd] [ˈlæŋtən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and Langton in the other .
和 兰顿 在 这 其他 .
另一边是兰顿。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈəʊɪn] [faʊnd] [ðə; ði][sænd] [smuːð] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][æt; ət] [ˈʌðər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
Sometimes Owen found the sand smooth enough , but at others he came to
有时 欧文 成立 这 沙 光滑的 足够的 , 但 在 其他的 他 来了 到
[rʌf] [ˈrɑːks] ,
rough rocks ,
粗糙的 岩石 ,
有时欧文觉得沙子很光滑, 但有时却会遇到粗糙的石头。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] .
over which he had to climb .
超过 哪个 他 有 到 爬 .
他必须翻越过去。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
Now and then he saw a light on his left twinkling in the distance ,
现在 和 然后 他 锯 一个 光 在 他的 左边 闪烁 在 这 距离 ,
他时不时地看到左侧远处有灯光闪烁,

[bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] [noʊ][ˈhjuːmən] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] .
but he passed no human habitation .
但 他 通过了 不 人类 居住地 .
但他没有经过任何人类居住地。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [həʊ'veər] , [hi:; hi] ['fəʊtɪd] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɪʒ-mənz] [bəʊt] [maɪt]
Again and again , however , he shouted , hoping that some fisherman's boat might
再次 和 再次 , 然而 , 他 喊叫 , 希望 那 一些 渔民的 船 可能
[bi:; bi] [kən'si:ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔ:ks] .
be concealed among the rocks .
是 暗 之中 这 岩石 .

然而，他一次又一次地大声呼喊，希望有渔船可能藏在岩石之间。

[noʊ] [wʌn] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
No one came near him ,
不 一 来了 靠近 他 ,

没有人靠近他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][ðer; ðər]
and he concluded that the people had retired for the night to their
和 他 结束 那 这 人们 有 退休 为了 这 夜晚 到 他们的
[ˈhoʊmz] .
homes .
房屋 .

于是他断定，人们都已经回家休息了。

[ˈɔ:f(ə)n] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [fə'ti:g] , [hi:; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][stɑ:p] ,
Often , overcome by fatigue , he felt inclined to stop ,
经常 , 克服 经过 疲劳 , 他 毛毡 倾斜 到 停止 ,
他常常因为疲惫而想要停下来。

[bʌt; bət] [rɪ'membəɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ʃɪp.meɪts] [wɜ:r; wər][æt; ət]
but remembering that the lives of his captain and shipmates were at
但 记住 那 这 生活 的 他的 队长 和 船友 是 在
[steɪk] , [hi:; hi] [pʊʃt] [ɑ:n] ,
stake , he pushed on ,
赌注 , 他 推动 在 ,

但他想到船长和船员们的生命危在旦夕，便继续前进。

[naʊ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['klaɪmɪŋ] [ˌoʊvər][ðə; ði] [rʌf]
now running at full speed along the sand , and now climbing over the rough
现在 跑步 在 满的 速度 沿着 这 沙 , 和 现在 攀登 超过 这 粗糙的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

现在正沿着沙地全速奔跑，现在又在崎岖的地面上攀爬。

[æt; ət][lenθkθ; lenθ] , ['greɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔ:ɪ] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [sʌm; səm] [laɪts] [ə'hed] ,
At length , greatly to his joy , he saw some lights ahead ,
在 长度 , 非常 到 他的 喜悦 , 他 锯 一些 灯 前方 ,
最后，令他欣喜若狂的是，他看到前方有一些灯光。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
they showed that he was approaching the town .
他们 显示 那 他 曾是 接近 这 镇 .

画面显示他正在接近城镇。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][na:t] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .
“ **I hope that all the people have not gone to bed .**
” 我 希望 那 全部 这 人们 有 不是 已消失 到 床 .
“我希望大家都还没睡觉。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] ['mæɪtər] [tu:; tə] [raʊz] [ðem; ðəm][ʌp] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
It will be a hard matter to rouse them up , " he thought .
它 将要 是 一个 难的 事情 到 唤醒 他们 向上 , " 他 想法 .

“要唤起他们的热情可不是件容易的事，”他心想。

“ [ðə; ði] [laɪts] [ʃʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɑ:r; əɾ][ʌp][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .

“ **The lights show that some are up at all events** .

“ 这 灯 展示 那 一些 是 向上 在 全部 活动 .

“灯光显示，所有活动中都有一些灯光亮起。

“ [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi;; hi][gɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɔ:r] ['ræðər] [hʌt] ,

“ **At length he got among the houses , or rather huts ,**

“ 在 长度 他 得到 之中 这 房屋 , 或者 相当 小屋 ,

“最后他终于进入了那些房屋，或者更确切地说是茅屋之中，

[fɔ:r; fər] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['grændɜ:] [neɪm] .

for few of the buildings deserved a grander name .

为了 很少 的 这 建筑物 应得的 一个 更宏伟 姓名 .

因为很少有建筑配得上更宏伟的名字。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Some of the natives came out and stared at him ,

一些 的 这 本地人 来了 出去 和 凝视 在 他 ,

一些当地人走了出来，盯着他看。

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] .

but he could not make them understand what he wanted .

但 他 可以 不是 制作 他们 理解 什么 他 通缉 .

但他无法让他们理解他的想法。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] , ['pra:bəbli] ,

They did not , probably ,

他们 做过 不是 , 大概 ,

他们可能没有。

['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɑ:rtli] [drest] ['ɑ:fəsəɾz] [hu:] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

recognise him as one of the smartly dressed officers who had paid a visit

认出 他 作为 一 的 这 聪明地 穿着 警官 WHO 有 有薪酬的 一个 访问

[tu;; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

to the sultan in the morning .

到 这 苏丹 在 这 早晨 .

认出他是早上拜访苏丹的那些衣着考究的官员之一。

[ðeɪ] [sɔ:l] , [haʊ'vevər] , [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

They saw , however , that he was a stranger .

他们 锯 , 然而 , 那 他 曾是 一个 陌生人 .

但他们看出他是个陌生人。

[æt; ət][læst] [wʌŋ] [meɪd] [saɪnz] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]

At last one made signs to him that he would show him where a person

在 最后的 一 制成 标志 到 他 那 他 会 展示 他 在哪里 一个 人

[lɪvd] [hu:] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hi;; hi] [sed] ;

lived who could understand what he said ;

居住地 WHO 可以 理解 什么 他 说 ;

最后，有人向他示意，要带他去一个能听懂他说话的人居住的地方；

[səʊ]['əuɪn] ['fænsɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dʒɛ,stɪkʃə'leɪfənz] .

so Owen fancied was the meaning of the native's gesticulations .

所以 欧文 幻想 曾是 这 意义 的 这 本地人的 手势 .

欧文这样猜测土著人的手势是什么意思。

“ [jes] , [kwɪk] , “ ['ænsər] ['əuɪn] .

“ **Yes , quick , “ answered Owen** .

“ 是的 , 快的 , “ 回答 欧文 .

“是的，快点，”欧文回答道。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'bi:ŋ] ['sevrəl] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [hʌt] ,
The native led the way along several rows of huts ,
这 本国的 引领 这 方式 沿着 一些 行 的 小屋 ;
当地人带头沿着几排茅屋走去,

[ʌn'tɪl] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] [prɪ'tenʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d]
until they reached the door of a building of superior pretensions with a broad
直到 他们 达到 这 门 的 一个 建筑 的 优越的 虚荣心 和 一个 广阔
[və'rendə] [oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
verandah overlooking the harbour .
阳台 俯瞰 这 港口 .
直到他们来到一栋气派非凡的建筑门口，这栋建筑有一个可以俯瞰海港的宽阔阳台。

['əuin] [æt; ət][wʌns] [kɔ:ld] [aʊt] —
Owen at once called out —
欧文 在 一次 称为 出去 —
欧文立刻喊道——

“ [dʌz] ['eni] [wʌn] [ʌndər'stænd] ['ɪŋɡlɪʃ] [hɪr] ?
“ **Does any one understand English here ?**
“ 做 任何 一 理解 英语 这里 ?
这里有人听得懂英语吗?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][wɑ:nt][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'lei] .
If so , I want their assistance without delay .
如果 所以 , 我 想 他们的 协助 没有 延迟 .
如果是这样，我希望他们立即提供帮助。

[aɪ][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔ:rd] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [gɪv] [aɪ 'ti:] . “
I can promise a handsome reward to all who give it . ”
我 能 承诺 一个 英俊的 报酬 到 全部 WHO 给 它 : “
我可以保证，所有捐赠者都将获得丰厚的回报。

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , “ [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['æksent] .
“ **Come in , come in , ” said a voice in a foreign accent .**
“ 来 在 , 来 在 , “ 说 一个 嗓音 在 一个 外国的 口音 :
“进来，进来，”一个带有外国口音的声音说道。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
A native appeared at the door with a light in his hand .
一个 本国的 出现 在 这 门 和 一个 光 在 他的 手 :
一名当地人手持灯出现在门口。

“ [mə'niə] [væn][waɪk] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] , “ [sed] [hi:; hi] ,
“ **Mynheer Van Wijk will see you , ” said he ,**
“ 明赫尔 范 维克 将要 看 你 , “ 说 他 ,
“Mynheer Van Wijk 会见到你，”他说，

[æz; əz][hi:; hi] [kən'dʌktɪd] ['əuin] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
as he conducted Owen into a room where a white man was reclining in a
作为 他 实施 欧文 进入 一个 房间 在哪里 一个 白色的 男人 曾是 斜倚 在 一个
['hæmək] ,
hammock ,
吊床 ,
他领着欧文走进一个房间，里面有个白人正斜倚在吊床上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ][paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hu:m] [hi:; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [mə'niə] [væn]
with a huge pipe in his mouth , whom he supposed to be Mynheer Van
和 一个 巨大的 管道 在 他的 嘴 , 谁 他 据称 到 是 明赫尔 范
[waɪk] ,
Wijk ,
维克 ,
他嘴里叼着一根巨大的烟斗，人们认为他就是范·维克先生。

[ðə; ði] ['oʊnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæn](ə)n] .
the owner of the mansion .
这 所有者 的 这 大厦 :

豪宅的主人。

“ [væt] [ju:: jʊ][wɑ:nt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mə'niə] , [geɪzɪŋ] [æt; ət]['əuin] , [æz; əz][hi:: hi] [stəd] , ['fʊlɪs]
“ Vat you want ? ” exclaimed Mynheer , gazing at Owen , as he stood , shoeless
“ 增值税 你 想 ? ” 惊呼 明赫尔 , 凝视 在 欧文 , 作为 他 站立 , 赤脚
[ænd; ənd] [hætɪs] ,
and hatless ,
和 无帽 ,

“你想要什么?”明赫尔惊呼道,目光紧紧盯着赤脚光着头、没戴帽子的欧文。

[ɪn][hɪz; ɪz] [stiɪl] [dæmp] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] .
in his still damp shirt and trousers .
在 他的 仍然 潮湿 衬衫 和 裤子 :

他衬衫和裤子还湿漉漉的。

['əuin] , [ɪn][æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , [ɪk'spleɪnd] [hu:] [hi:: hi][wɑz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Owen , in as few words as possible , explained who he was , and the
欧文 , 在 作为 很少 字 作为 可能的 , 解释 WHO 他 曾是 , 和 这
['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
accident which had happened .
事故 哪个 有 发生 :

欧文用尽可能少的言语解释了自己的身份以及发生的事故。

“ [ˈdɑ:ndʒ] [ɪn] [blɪksəm] , [dæt][ɪz][bæd] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] ,
“ Donder en bliksem , dat is bad , ” exclaimed the Dutchman ,
“ 唐德 英文 闪电 , 数据 是 坏的 , ” 惊呼 这 荷兰人 ,

“Donder en bliksem,这很糟糕,”荷兰人喊道,

[ˈtʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt] [ænd; ənd] [ʃu:z] .
tumbling out of his hammock and putting on his coat and shoes .
翻滚 出去 的 他的 吊床 和 推杆 在 他的 外套 和 鞋 :

他从吊床上滚下来,穿上外套和鞋子。

“ [der] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:: tə] [lu:z] ; [wi:: wi][mʌst; məst][goʊ] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] .
“ Dare is no time to lose ; we must go off at once .
“ 敢 是 不 时间 到 失去 ; 我们 必须 去 离开 在 一次 :

“时不我待,我们必须立刻出发。”

[ænd; ənd][ju:: jʊ] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɑ:nt] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] .
And you , young gentleman , want food and clothing .
和 你 , 年轻的 绅士 , 想 食物 和 衣服 :

而你,年轻的先生,想要的是食物和衣服。

[ju:l] [bi:: bi] [ˈgetɪŋ] [ˈfi:vər] [ɪf] [wi:: wi][dəʊnt] [lʊk] [ˈæftər][ju:: jʊ] .
You'll be getting fever if we don't look after you .
你会 是 获得 发烧 如果 我们 不 看 后 你 :

如果我们不照顾你,你会发烧的。

[maɪn] [jʌŋ] [ˈsʌnz] [kloʊðz] [wɪl] [fɪt] [ju:: jʊ] ; [ju:: jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɑ:n] .
Mine young son's clothes will fit you ; you must put them on .
矿 年轻的 儿子的 衣服 将要 合身 你 ; 你 必须 放 他们 在 :

我小儿子的衣服你正好能穿,你一定要穿上。

“ [hi:: hi] [ˈʃaʊtɪd] , [wen] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [əˈpɪrd] , [tu:: tə] [hu:m] [hi:: hi] [geɪv] [sʌm; səm] [ˈɔ:rdəz] .
“ He shouted , when a servant appeared , to whom he gave some orders .
“ 他 喊叫 , 什么时候 一个 仆人 出现 , 到 谁 他 给予 一些 订单 :

“这时一个仆人走了过来,他大声喊叫,并向仆人吩咐了一些事情。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
In a few minutes the servant returned with a bundle of clothes and a
在一个很少分钟这仆人返回和一个捆的衣服和一个
[ˈtaʊəl] .
towel .
毛巾 .

几分钟后，仆人拿着一捆衣服和一条毛巾回来了。

[ˈəuɪn] [ˈθæŋkfəli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [wet] [ˈgɑːrmənts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdʌtʃmənz] [dres] ,
Owen thankfully exchanged his wet garments for the young Dutchman's dress ,
欧文 谢天谢地 交换 他的 湿的 服装 为了 这 年轻的 荷兰人的 裙子 ,
[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnfəs] [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈjuːzuəl] [əˈpɪrəns] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
although he was conscious that he cut a somewhat unusual appearance in it .
虽然 他 曾是 有意识的 那 他 切 一个 有些 异常 外貌 在 它 .

尽管他意识到自己穿这身衣服的样子有些不寻常。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskɜːsli] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [bɪˈfɔːr] [əˈhʌðər] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]
He had scarcely time to finish his toilet before another servant came in with
他 有 几乎 时间 到 结束 他的 洗手间 前 其他 仆人 来了 在 和
[ˈsevrəl] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv] [fuːd] .
several dishes of food .
一些 菜肴 的 食物 .

他还没来得及洗漱完毕，另一个仆人就端着几盘食物进来了。

“ [fɔːl] [tuː; tə] , ” [sed] [məˈniə] [væn][waɪk] ;
“ **Fall to ,** ” **said Mynheer Van Wijk ;**
“ 落下 到 , ” 说 明赫尔 范 维克 ;

“坠落,”明海尔·范韦克说;

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [aɪ][hæv; həv] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ˈzeɪ] [ˈhɑːrbər] [tuː; tə][ˈɔːrdər] [tuː]
“ **we have no time to lose I have sent down to ze harbour to order two**
“ 我们 有 不 时间 到 失去 我 有 发送 向下 到 泽 港口 到 命令 二
[ˈboʊts] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [ˈredi] .
boats to be got ready .
船 到 是 得到 准备好 .

“我们没有时间可以浪费了，我已经派人到港口命令准备两艘船。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][wʌn] ,
You and I will go in one ,
你 和 我 将要 去 在 一 ,

你和我一起进去，

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [ˈdʒeɪkəb] - [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈzeɪ] [ˈʌðər] .
and my friend Jacob Leefkens will take charge of ze other .
和 我的 朋友 雅各布 - 将要 拿 收费 的 泽 其他 .

我的朋友雅各布·利夫肯斯将负责另一件事。

[hiː; hi] [noʊn] [ˈzeɪ][set][ʌv; əv][ˈzeɪ] [taɪdz] [əˈbaʊt] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ˈneɪtɪv] .
He known ze set of ze tides about here as well as any native .
他 已知 泽 放 的 泽 潮汐 关于 这里 作为 出色地 作为 任何 本国的 .

他对这附近的潮汐规律了如指掌，就像任何一个本地人一样。

“ [ˈəuɪn] [ˈkwɪkli] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪˈpæst] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stəd] [ˈɡreɪtli] [ɪn] [niːd] .
“ **Owen quickly finished his repast , of which he stood greatly in need .**
“ 欧文 迅速地 完成的 他的 餐饮 , 的 哪个 他 站立 非常 在 需要 .

欧文很快吃完了他的午餐，他非常需要这顿饭。

“ [maɪ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæv; həv][noʊ] [prəˈvɪʒnz] ,
“ **My captain and the men with him have no provisions ,**
“ 我的 队长 和 这 男人 和 他 有 不 条款 ,

“我的船长和他手下的士兵没有任何补给，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈθæŋkfl][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][səˈplaɪ][ɪf][juː; jʊ][wɪl][rɪˈneɪb(ə)l][em ˈiː][tuː; tə]
and I should be thankful to take a supply if you will enable me to
和 我 应该 是 感恩 到 拿 一个 供应 如果 你 将要 使能够 我 到
[prəˈkjʊr][ðəm; ðəm],
procure them ,
采购 他们 ,

如果你能帮我弄到这些物资，我将不胜感激。

" [sed][ˈəuɪn] .
" said Owen .
" 说 欧文 .

“欧文说道。”

" [ʌv; əv][kɔːrs][wiː; wi][wɪl][ˈkæri][fuːd][ænd; ənd][wɔːtər][ænd; ənd]-[fɔːr; fər][ˈzeɪ][pʊr][ˈfeləʊz],
" Of course we will carry food and water and scheidam for ze poor fellows ,
" 的 课程 我们 将要 携带 食物 和 水 和 - 为了 泽 贫穷的 伙伴们 ,
“我们当然会为这些可怜的家伙们带上食物、水和施舍。”

" [sed][ðə; ði][ˈdʌtʃmən] .
" said the Dutchman .
" 说 这 荷兰人 .

“荷兰人说道。”

[ˈəuɪn][əˈkʌmpənɪd][məˈniə][væn][waɪk][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrbər], [wer][ðeɪ][faʊnd][tuː]
Owen accompanied Mynheer Van Wijk down to the harbour , where they found two
欧文 伴随 明赫尔 范 维克 向下 到 这 港口 , 在哪里 他们 成立 二
[ˈboʊts],
boats ,
船 ,

欧文陪同范·维克先生来到港口，在那里他们发现了两艘船。

[iːtʃ][mænd][baɪ][ert][ˈpaʊərf(ə)l]-[ˈlʊkɪŋ][ˈneɪtɪvz] .
each manned by eight powerful - looking natives .
每个 有人值守 经过 八 强大的 - 寻找 本地人 .

每个都由八名看起来很强壮的当地人把守。

[ˈdʒeɪkəb]-[wʌz; wəz][ˈeɪvɪdəntli][ə; eɪ][ˈsiːferɪŋ][mæn][baɪ][ðə; ði][wei][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][rɪˈsiːvd]
Jacob Leefkens was evidently a seafaring man by the way in which he received
雅各布 - 曾是 显然 一个 航海 男人 经过 这 方式 在 哪个 他 已收到
[məˈniə][væn]-[dəˈrek(ə)nz] .
Mynheer Van Wijk's directions .
明赫尔 范 - 方向 .

从雅各布·利夫肯斯接受范·维克先生指示的方式来看，他显然是一位航海家。

[ˈəuɪn][wʌz; wəz][ˈθæŋkfl][wen][hiː; hi][faʊnd][hɪmˈself][ðʌs][fɑːr][səkˈsesf(ə)l][ɪn][kəˈmensɪŋ][ðə; ði]
Owen was thankful when he found himself thus far successful in commencing the
欧文 曾是 感恩 什么时候 他 成立 他自己 因此 远的 成功的 在 开始 这
[sɜːrtʃ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈʃɪpmeɪts] .
search for his shipmates .
搜索 为了 他的 船友 .

欧文很高兴自己在寻找同伴的道路上取得了目前的进展。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪˈskraɪbd][æz; əz][maɪˈnuːtli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði][pəˈziʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]
He had described as minutely as he could the position of the boat
他 有 描述 作为 精确到分钟 作为 他 可以 这 位置 的 这 船
[wen][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌpˈset],
when she was upset ,
什么时候 她 曾是 沮丧的 ,

他尽可能详细地描述了船只倾覆时的位置。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [tu:] [ˈdʌtʃmən] [əˈreɪndʒd] [ðer; ðər] [ˈkɔ:rsɪz] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
and the two Dutchmen arranged their courses accordingly .
和 这 二 荷兰人 安排 他们的 课程 因此 :

于是, 这两位荷兰人相应地安排了他们的航线。

[ðə; ði] [ˈboʊts] [pʊld] [ɑ:n][ænd; ɐnd][ɑ:n] .
The boats pulled on and on .
这 船 拉 在 和 在 :

船只缓缓驶过。

[ˈəuɪn] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][gʌ:t][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]
Owen thought that they ought to have got up to the spot where he had
欧文 想法 那 他们 应该 到 有 得到 向上 到 这 点 在哪里 他 有
[left] [hɪz; ɪz] [ˈʃɪp,merts] .
left his shipmates .
左边 他的 船友 :

欧文认为他们应该回到他离开船友的地方。

[hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [məˈniə] [væn][waɪk] .
He shouted several times as loudly as he could , aided by Mynheer Van Wijk .
他 喊叫 一些 时代 作为 高声 作为 他 可以 , 协助 经过 明赫尔 范 维克 :

在 Mynheer Van Wijk 的帮助下, 他大声喊叫了好几次。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [kənˈsɪdərəbli] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ðeɪ] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhaɪər]
The wind had risen considerably , and the further they pulled out the higher
这 风 有 升起 相当 , 和 这 更远 他们 拉 出去 这 更高

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] .
the sea was running .
这 海 曾是 跑步 :

风势明显增强, 他们越往外航行, 海浪就越高。

[ˈəuɪn] [brɪˈgæən][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɔ:ʃt] [ɔ:f] [ðə; ði] [boʊt] ,
Owen began to fear that the people might have been washed off the boat ,
欧文 开始 到 害怕 那 这 人们 可能 有 到过 洗过 离开 这 船 ,

欧文开始担心船上的人可能已经被海浪卷走了。

[ɔ:r] [ðæt] [pərˈhæps] [ˈraɪtɪŋ] , [fi:; ji][hæd; həd] [fɪld] [ænd; ɐnd] [gɔ:n] [daʊn] .
or that perhaps righting , she had filled and gone down .
或者 那 也许 纠正 , 她 有 已填 和 已消失 向下 :

或许是她翻正了身子, 然后沉了下去。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [tu:] , [ʌv; əv] [ˈlæŋtən] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə]
He thought , too , of Langton , and the dangers he might have to
他 想法 , 也 , 的 兰顿 , 和 这 危险 他 可能 有 到
[ɪnˈkaʊntər] .
encounter .
遇到 :

他也想到了兰顿, 以及他可能会遇到的危险。

[ɑ:n] [ˈspi:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [məˈniə] [væn][waɪk] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] —
On speaking on the subject to Mynheer Van Wijk the reply was —
在 请讲 在 这 主题 到 明赫尔 范 维克 这 回复 曾是 —

就此事与范·维克先生交谈时, 得到的答复是——

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f] [ˈhedz] ,
“ **They are not good people down there ; they are too fond of cutting off heads** ,
” 他们 是 不是 好的 人们 向下 那里 ; 他们 是 也 喜爱 的 切割 离开 头部 ,
“那里的人都不是什么好人; 他们太喜欢砍人头了。”

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [hɪmˈself] [wʊd] [bi:; bi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] . “
and a white man himself would be looked upon as a prize . ”
和 一个 白色的 男人 他自己 会 是 看起来 之上 作为 一个 奖 : ”

而白人本身也会被视为奖品。

“ [aɪ] [trʌst] [sʌtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] , ” [sed] ['əuin] .
“ **I trust such has not been the fate of my friend , ” said Owen .**
“ 我 相信 这样的 有 不是 到过 这 命运 的 我的 朋友 , ” 说 欧文 :
“我希望我的朋友没有遭遇这样的命运,”欧文说道。

“ [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] ['prɑ:bəbli] [gɔ:n] [tu:; tə][ðer; ðər] [hʌt] ,
“ **The natives have probably gone to their huts ,**
“ 这 本地人 有 大概 已消失 到 他们的 小屋 ,
“当地人可能都回他们的茅屋去了,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑ:n][hɪz; ɪz][nɑ:t] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [əb'zɜ:rvd]
and his safety will depend on his not falling in with them , ” observed
和 他的 安全 将要 依赖 在 他的 不是 坠落 在 和 他们 , ” 观察到
[mə'niə] [væn][waɪk] .
Mynheer Van Wijk .
明赫尔 范 维克 .

“他的安全取决于他是否与他们同流合污,”范维克先生说道。

[frʌm; frəm][taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['əuin] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ʃaʊt] ,
From time to time Owen continued to shout ,
从 时间 到 时间 欧文 持续 到 喊 ,
欧文不时地继续大喊:

[soʊ] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [pæs] [ðə; ði] [boʊt] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .
so that they should not pass the boat without being discovered .
所以 那 他们 应该 不是 经过 这 船 没有 存在 发现 .
这样他们就不会在不被发现的情况下通过船只。

['dʒeɪkəb] - [æt; ət][læst] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
Jacob Leefkens at last rejoined them .
雅各布 - 在 最后的 重新加入 他们 .
雅各布·利夫肯斯最终与他们会合。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] ['i:z] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
“ **I am afraid she's gone to the bottom , ” he observed .**
“ 我 是 害怕的 她是 已消失 到 这 底部 , ” 他 观察到 .
“恐怕她已经跌到谷底了,”他说道。

“ [du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , ['dʒeɪkəb] , ” ['ænsər] [mə'niə] [væn][waɪk] .
“ **Do not say that , Jacob , ” answered Mynheer Van Wijk .**
“ 做 不是 说 那 , 雅各布 , ” 回答 明赫尔 范 维克 .
“别这么说, 雅各布,”明海尔·范韦克回答道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t][faɪnd]
“ **We will search for them until to - morrow night , if we do not find**
“ 我们 将要 搜索 为了 他们 直到 到 - 明天 夜晚 , 如果 我们 做 不是 寻找
[ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] .
them before .
他们 前 .

“如果在此之前找不到他们, 我们将一直搜寻到明天晚上。”

“ [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz][kən'sɒlətɔ:ri;kən'sɑ:lətɔ:ri][tu:; tə] ['əuin] ,
“ **This last remark was consolatory to Owen ,**
“ 这 最后的 评论 曾是 安慰 到 欧文 ,
“这最后一句话让欧文感到安慰。”

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['dʌtʃmən] .
and thankful he was that he had fallen in with the honest Dutchman .
和 感恩 他 曾是 那 他 有 倒下 在 和 这 诚实的 荷兰人 .
他很庆幸自己结识了这位诚实的荷兰人。

[naʊ] [ðə; ði] ['bɔʊts] [rəʊd] ['fɜ:rðər] [ɔ:f] [ɔ:r] , [naʊ] [pɒld] [ə'bi:ŋ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
Now the boats rowed further off shore , now pulled along parallel with it .
现在 这 船 划船 更远 离开 支撑 , 现在 拉 沿着 平行线 和 它 .

现在, 船只划向更远的海域, 现在, 它们沿着海岸线平行航行。

['əuin] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [im'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] ['læŋtən] [tu:; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔʊt] ,
Owen saw that it would have been impossible for Langton to have found the boat ,
欧文 锯 那 它 会 有 到过 不可能的 为了 兰顿 到 有 成立 这 船 ,

欧文认为兰顿不可能找到那艘船。

[ænd; ənd] , ['hæviŋ] ['raɪtɪd] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [hæv; həv] [təʊd] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and , having righted her , to have towed her back to the ship .
和 , 拥有 右 她 , 到 有 被拖走 她 后退 到 这 船 .

将她扶正后, 又将她拖回了船上。

[ə'gen] ['dʒeɪkəb] , ['ʃaʊtiŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɔʊt] , [drɪ'kled] [ðæt] [ðə; ði] [bɔʊt] [mʌst; məst] [hæv; həv]
Again Jacob , shouting from his boat , declared that the boat must have
再次 雅各布 , 喊叫 从 他的 船 , 声明 那 这 船 必须 有
[gɔ:n] [daʊn] ,
gone down ,
已消失 向下 ,

雅各再次从船上喊叫, 宣称船一定沉了。

[æz; əz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrd] .
as not a sign of her appeared .
作为 不是 一个 符号 的 她 出现 .

她丝毫没有露面。

“ [pər'hæps] [aɪ] [mɪ'stɒk] [hɜ:r; hər] [pə'zi(ə)n] , ” [sə'dʒestɪd] ['əuin] .
“ **Perhaps I mistook her position , ” suggested Owen .**
“ 也许 我 误 她 位置 , ” 建议 欧文 .

“或许我误解了她的立场,”欧文说道。

“ [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [pɒʃ] [ɑ:n] ['fɜ:rðər] , ” [sed] [mə'niə] [væn] [waɪk] .
“ **Well , we will push on further , ” said Mynheer Van Wijk .**
“ 出色地 , 我们 将要 推 在 更远 , ” 说 明赫尔 范 维克 .

“好吧, 我们会继续努力,”范维克先生说道。

“ [let] [ju: 'es] [gɪv] [wʌn] [mɔ:r] ['hɑ:rti] [ʃaʊt] [tə'geðər] .
“ **Let us give one more hearty shout together .**
“ 让 我们 给 一 更多的 爽朗 喊 一起 .

让我们一起再大声呐喊一次。

“ [ɔ:l] [θri:] , [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [reɪzɪd] [ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
“ **All three , joined by the natives , raised their voices .**
“ 全部 三 , 加入 经过 这 本地人 , 提高 他们的 声音 .

“三人与当地居民一起提高了嗓门。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .
Just then a faint sound came from the southward .
只是 然后 一个 头晕的 声音 来了 从 这 向南 .

就在这时, 南方传来一阵微弱的声音。

“ [ðər; ðər] [ðei] [ɑ:r; ər] !
“ **There they are !**
“ 那里 他们 是 !

“他们在那儿! ”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
there they are !
那里 他们 是 ！

他们就在那里！

” [kraɪd] ['əuin] .
” cried Owen .
” 哭 欧文 .

“欧文喊道。”

” [ðeɪ] [hɜ:rd] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['hɑ:l, oʊ; hə'loʊ][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
” They heard us , and are holloaing in return .
” 他们 听到 我们 , 和 是 holloaing 在 返回 .

“他们听到了我们的声音，也回应了我们的呼喊。”

” [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [gɪv] [wei] ,
” The natives were ordered to give way ,
” 这 本地人 是 订购 到 给 方式 ,

“土著居民被命令让路，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ: r] [ə; eɪ] ['lɑʊdər] “ ['hɑ:l, oʊ; hə'loʊ] ” [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
and in a few minutes more a louder “ holloa “ was heard .
和 在 一个 很少 分钟 更多的 一个 更大声 “ 霍洛亚 “ 曾是 听到 .

几分钟后，传来一声更响亮的“holloa”。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪdəntli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .
They were evidently nearing the boat .
他们 是 显然 临近 这 船 .

他们显然正在靠近船只。

['əuin] , ['i:gər] [tu:; tə] [noʊ] [həʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɛrd] , [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [heɪld] [ðəm; ðəm][æz; əz]
Owen , eager to know how they had fared , stood up and hailed them as
欧文 , 渴望的 到 知道 如何 他们 有 表现 , 站立 向上 和 赞誉 他们 作为
[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] .
he approached .
他 接近 .

欧文很想知道他们的遭遇，于是站起身来，走近他们并向他们打招呼。

” [ɑ:r; ər][ɔ:l] [seɪf] ? ”
” Are all safe ? ”
” 是 全部安全的 ? ”

“大家都安全吗？ ”

” [eɪ] , [eɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
” Ay , ay , “ was the answer .
” 哎 , 哎 , “ 曾是 这 回答 .

“哎，哎”，就是答案。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [mə'niə] [væn] - [boʊt] [wʌz; wəz] [ə, lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['pɪnɪs] .
In a short time Mynheer Van Wijk's boat was alongside the pinnacle .
在 一个 短的 时间 明赫尔 范 - 船 曾是 旁边 这 小艇 .

不久之后，Mynheer Van Wijk 的船就停在了小艇旁边。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] , ['kæptɪn] ['stænəp] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
One by one the people were taken off her , Captain Stanhope remaining until the
— 经过 — 这 人们 是 已采取 离开 她 , 队长 斯坦霍普 其余的 直到 这
[læst] .
last .
最后的 .

人们一个接一个地被从她身上带走，斯坦霍普船长留到了最后。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈgreɪtlɪ] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ɪˈspeʃəli] [ˈæʃə-st] , [huː] [kʊd; kəd] [ˈskersli]
Several of them were greatly exhausted , especially Ashurst , who could scarcely
一些 的 他们 是 非常 筋疲力尽的 , 尤其 阿什赫斯特 , WHO 可以 几乎
[spiːk] .
speak .
说话 .

他们当中有好几个人都非常疲惫，尤其是阿什赫斯特，他几乎说不出话来。

[ˈkæptɪn] [ˈstænəp] [grɑːspt] [ˈəuin] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
Captain Stanhope grasped Owen by the hand .
队长 斯坦霍普 抓住 欧文 经过 这 手 .

斯坦霍普上尉抓住了欧文的手。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈlæŋtən] .
His first question was for Langton .
他的 第一的 问题 曾是 为了 兰顿 .

他的第一个问题是问兰顿的。

[hiː; hi] [felt] [ˈsætɪsfɑd] [wen] [ˈəuin] [tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ˈæftər] [ˈlændɪŋ] [ˈseɪfli] ,
He felt satisfied when Owen told him that , after landing safely ,
他 毛毡 使满意 什么时候 欧文 讲述 他 那 , 后 降落 安全 ,

当欧文安全着陆后告诉他这一点时，他感到很满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [[ɔːr] .
he had gone in the direction of the ship along the shore .
他 有 已消失 在 这 方向 的 这 船 沿着 这 支撑 .

他沿着海岸朝着船的方向走去。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [boʊt] , [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˈdʒeɪkəb] -
As the captain was unwilling to lose the boat , he accepted Jacob Leefken's
作为 这 队长 曾是 不情愿 到 失去 这 船 , 他 公认 雅各布 -

[ɔːfər] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] ,
offer to right her ,
提供 到 正确的 她 ,

由于船长不愿失去这艘船，他接受了雅各布·利夫肯的提议，帮助他扶正船只。

[ænd; ənd][tuː; tə] [toʊ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] .
and to tow her back to the frigate .
和 到 拖 她 后退 到 这 护卫舰 .

然后把她拖回护卫舰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðɪs] [[ʊd; ʊəd] [biː; bi] [dʌn] ,
He was specially anxious that this should be done ,
他 曾是 特别 焦虑的 那 这 应该 是 完毕 ,

他尤其希望这件事能够得到落实。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈpraɪbəbli] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈlæŋtən] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
as they would probably fall in with Langton on the way ,
作为 他们 会 大概 落下 在 和 兰顿 在 这 方式 ,

他们很可能会在途中遇到兰顿。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪn] [sɜːrt] .
and save him from a vain search .
和 节省 他 从 一个 徒劳 搜索 .

让他免于徒劳的寻找。

[ˈkæptɪn] [ˈstænəp] [wʌz; wəz][ɔːlsəʊ] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [əkˈsept] [məˈniə] [væn] - [ɪnˈvɪteɪ(ə)n][tuː; tə]
Captain Stanhope was also very glad to accept Mynheer Van Wijk's invitation to
队长 斯坦霍普 曾是 还 非常 高兴的 到 接受 明赫尔 范 - 邀请 到

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

斯坦霍普船长也欣然接受了范·维克先生的邀请，前往他家做客。

[æz; əz][aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pʊl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['frɪɡət] .
as it was a long pull back to the frigate .
作为 它 曾是 一个 长的 拉 后退 到 这 护卫舰 .
因为返回护卫舰的路程很长。

" ['hɑ:rtli] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Hartley** , " **said the captain** ,
" 哈特利 , " 说 这 队长 ,
"哈特利,"船长说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['æktɪd]['nɒʊbli][ɪn] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
" **you have acted nobly in risking your life for the sake of saving those of**
" 你 有 行动 高贵地 在 冒险 你的 生活 为了 这 清酒 的 保存 那些 的
[jʊr; jər] ['ʃɪp,merts] .
your shipmates .
你的 船友 .
"你为了拯救同伴的生命而冒着生命危险，你的行为是高尚的。"

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [aɪ'ti:] ,
I shall never forget it ,
我 将 绝不 忘记 它 ,
我永远不会忘记这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [meɪk] [nɒʊn] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] ,
and I will not fail to make known your conduct to those in authority ,
和 我 将要 不是 失败 到 制作 已知 你的 执行 到 那些 在 权威 ,
我一定会将你的行为告知当权者。

[hu:] [wɪl] [stɪl] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ'em][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [prə'moʊt] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] .
who will still better than I am be able to promote your interests .
WHO 将要 仍然 更好的 比 我 是 是 有能力的 到 推动 你的 兴趣 .
谁还能比我更擅长维护您的利益呢？

[aɪ] [bɪ'fɔ:r] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [reɪt] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ,
I before told you that I should be ready to rate you as a midshipman ,
我 前 讲述 你 那 我 应该 是 准备好 到 速度 你 作为 一个 海军学员 ,
我之前告诉过你，我应该准备好评定你为海军学员。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['frɪɡət] [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] .
and immediately on our return to the frigate I will do so .
和 立即地 在 我们的 返回 到 这 护卫舰 我 将要 做 所以 .
返回护卫舰后，我将立即这样做。

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [pə'zes] ['eni] ['ɪnfluəns] .
You may depend upon rising in the service while I live and possess any influence .
你 可能 依赖 之上 上升 在 这 服务 尽管 我 居住 和 具有 任何 影响 .
只要我还活着并且拥有影响力，你就有可能在军队中晋升。

" [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [mə'niə] [væn] - [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [br'keɪm] ['veri]
" **On hearing Mynheer Van Wijk's report of the natives the captain became very**
" 在 听力 明赫尔 范 - 报告 的 这 本地人 这 队长 成为 非常
['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['læŋtən] .
anxious about Langton .
焦虑的 关于 兰顿 .
"听到范维克先生关于土著人的报告后，船长对兰顿的情况感到非常担忧。"

['əuɪn] [æt; ət] [wʌns] [vɒləntiəd] , [ɪf] [mə'niə] [væn][waɪk] [wʊd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [bəʊt] , [tu:; tə] [pʊl]
Owen at once volunteered , if Mynheer Van Wijk would provide a boat , to pull
欧文 在 一次 自愿 , 如果 明赫尔 范 维克 会 提供 一个 船 , 到 拉
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
along the shore ,
沿着 这 支撑 ,
欧文立即自告奋勇，如果范·维克先生能提供一艘船，他就负责沿岸拖行。

[ænd; ənd] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɔːr][nɑːt][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]
and ascertain whether he had succeeded or not in getting off to the
和 探明 无论 他 有 成功了 或者 不是 在 获得 离开 到 这
[ˈfrɪɡət] .
frigate .
护卫舰 .

并查明他是否成功登上了护卫舰。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] [kruː] [ɔːfərd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
Several of the boat's crew offered to accompany him .
一些 的 这 船的 全体人员 提供 到 陪伴 他 .

船上几名船员主动提出陪他一起去。

[ðə; ði] [rest] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɜːr; wər] [tuː] [mʌt] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] .
The rest , including the captain , were too much exhausted to make the attempt .
这 休息 , 包括 这 队长 , 是 也 很多 筋疲力尽的 到 制作 这 试图 .

包括队长在内的其余人都太过疲惫，无法尝试。

[ˈæʃɜːst] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈduːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
Ashurst declared that he should not be fit for duty for a month to come ,
阿什赫斯特 声明 那 他 应该 不是 是 合身 为了 责任 为了 一个 月 到 来 ,
阿什赫斯特宣布他下个月内不适合履行职责。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [dʌn] [ʌp] .
he felt so thoroughly done up .
他 毛毡 所以 彻底 完毕 向上 .

他觉得自己打扮得非常精致。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] ,
The Dutchman promised the boat at daybreak ,
这 荷兰人 承诺 这 船 在 拂晓 ,

荷兰人承诺天亮时把船送来。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][stɑːrt] [brɪˈfɔːr] [ðen] .
observing that it was of no use to start before then .
观察 那 它 曾是 的 不 使用 到 开始 前 然后 .

观察到在此之前开始是没用的。

[ˈəuɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [wʌz; wəz] [ˈiːɡər] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] , [ænd; ənd] ,
Owen , for the sake of his friend , was eager to be off , and ,
欧文 , 为了 这 清酒 的 他的 朋友 , 曾是 渴望的 到 是 离开 , 和 ,
为了朋友，欧文急于离开，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈtiːɡ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət] [dɑːn] .
in spite of the fatigue he had gone through , he was up at dawn .
在 尽管如此 的 这 疲劳 他 有 已消失 通过 , 他 曾是 向上 在 黎明 .

尽管他非常疲惫，但他还是在黎明时分就起床了。

[hiː; hi] [əˈraʊzd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [məˈhiə] [væn][waɪk]
He aroused those who were to accompany him , and Mynheer Van Wijk
他 被唤醒 那些 WHO 是 到 陪伴 他 , 和 明赫尔 范 维克
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] ,
leading the way ,
领导 这 方式 ,

他召集了那些将要跟随他的人，而范·维克先生则走在最前面。

[ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
they hurried down to the harbour .
他们 慌忙 向下 到 这 港口 .

他们匆匆赶往港口。

[ðə; ði] ['lætər] [did][nɑ:t] ['ɔ:fər] [tu;; tə][gou][wið; wiθ][ðem; ðəm] , “ [æz; əz][hi;; hi][mʌst; məst] , ” [hi;; hi]
The latter did not offer to go with them , “ as he must , ” he
这 后者 做过 不是 提供 到 去 和 他们 , “ 作为 他 必须 , ” 他
[əb'zɜ:rvd] ,
observed ,
观察到 ,

后者并没有主动提出和他们一起去, “他必须这样做,”他说道。

“ [ə'tend] [tu;; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ʌðər] [gests] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , ” [bʌt; bət][hi;; hi][sent] [ə; ei]
“ attend to the captain and other guests on shore , ” but he sent a
“ 出席 到 这 队长 和 其他 客人 在 支撑 , ” 但 他 发送 一个
[ˈkɑ:mpɪtənt] [ɪn'tɜ:rpɹətər] ,
competent interpreter ,
胜任的 翻译 ,

“照顾好船长和岸上的其他客人”, 但他却派了一位能干的翻译。

[hu:] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)] ['əuɪn] [tu;; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wið; wiθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
who would enable Owen to communicate with the natives .
WHO 会 使能够 欧文 到 交流 和 这 本地人 .

这使得欧文能够与当地人交流。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
As the boat pulled out of the harbour ,
作为 这 船 拉 出去 的 这 港口 ,

船驶出港口时,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .
it was found that the wind had changed to the southward .
它 曾是 成立 那 这 风 有 已更改 到 这 向南 .

经查, 风向已转为南风。

[noʊ] ['su:nər] [did][ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['reɪz] [strʌk] [ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] ,
No sooner did the sun rise than his rays struck the white canvas of the frigate ,
不 很快 做过 这 太阳 上升 比 他的 射线 击 这 白色的 帆布 的 这 护卫舰 ,

太阳刚升起, 阳光就照射到护卫舰的白色帆布上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [si:n] [ʌndər] [ɔ:l] [seɪl] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
which was seen under all sail standing for them .
哪个 曾是 已见 在下面 全部 帆 常设 为了 他们 .

在所有帆的遮蔽下, 人们都看到了他们。

['əuɪn] [stiəd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] ['læŋtən] [hæd; həd][gɑ:t][ɑ:n]
Owen steered towards her , in order to ascertain whether Langton had got on
欧文 转向 向 她 , 在 命令 到 探明 无论 兰顿 有 得到 在
[bɔ:rd] .
board .
木板 .

欧文朝她驶去, 以便确认兰顿是否已经上船。

[ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [hi;; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [tu:] [men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ['boʊts] , [wʌn] [ʌndər] [seɪl] ,
Shortly afterwards he caught sight of two men - of - war boats , one under sail ,
不久 然后 他 捕捉 视线 的 二 男人 - 的 - 战争 船 , 一 在下面 帆 ,
[ðə; ði] [ʌðər] ['pʊlɪŋ] .
the other pulling .
这 其他 拉 .

不久之后, 他看到了两艘军舰, 一艘扬帆航行, 另一艘划桨前进。

“ [hə'ra:] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 !

“欢呼!

[ˈlæŋtən] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðen] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
Langton must have escaped then , " he exclaimed .

兰顿 必须 有 逃脱 然后 , " 他 惊呼 .

“兰顿一定是逃走了,”他惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] , [ænd; ənd] [ˈlæŋtən] [hɪmˈself] [ˈænsər]
In a few minutes he was up to the nearest , and Langton himself answered

在 一个 很少 分钟 他 曾是 向上 到 这 最近的 , 和 兰顿 他自己 回答

[hɪz; ɪz][heɪl] .

his hail .

他的 冰雹 .

几分钟后, 他走到最近的住处, 兰顿本人回应了他的呼喊。

[hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ə; eɪ]
He had got on board with less difficulty than he had expected in a

他 有 得到 在 木板 和 较少的 困难 比 他 有 预期的 在 一个

[ˈneɪtɪv] [boʊt] ,

native boat ,

本国的 船 ,

他登上当地人的船比预想的要容易得多。

[ænd; ənd] [siːmd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜːʃənz] .
and seemed but little the worse for his exertions .

和 似乎 但 小的 这 更糟 为了 他的 努力 .

看起来他并没有因为这些努力而受到太大影响。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs]
In a short time they were on board , and having answered the numerous

在 一个 短的 时间 他们 是 在 木板 , 和 拥有 回答 这 很多的

[ˈkwɛstʃənz] [pʊt][tuː; tə][ðəm; ðəm] ,

questions put to them ,

问题 放 到 他们 ,

很快他们就登船了, 并回答了提出的众多问题。

[wɜːr; wər][bəuθ] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][tɜːrn][ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈhæməks] [ænd; ənd][get][ðə; ði][rest] [ðeɪ] [soʊ]
were both thankful to turn into their hammocks and get the rest they so

是 两个都 感恩 到 转动 进入 他们的 吊床 和 得到 这 休息 他们 所以

[mʌtʃ] [rɪˈkwaɪəd] .

much required .

很多 必需的 .

两人都松了一口气, 钻进吊床上, 好好休息了一番。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] ,
In the evening the captain and the rest of the people returned on board ,

在 这 晚上 这 队长 和 这 休息 的 这 人们 返回 在 木板 ,

傍晚时分, 船长和其余人员返回船上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrðɪ] [ˈdʌtʃmən] ,
and a substantial acknowledgment having been made to the worthy Dutchman ,

和 一个 重大的 致谢 拥有 到过 制成 到 这 值得 荷兰人 ,

并对这位值得尊敬的荷兰人表示了诚挚的感谢。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] [seɪld] [fɔːr; fər][bəˈteɪvjə] .

next day the frigate sailed for Batavia .

下一个 天 这 护卫舰 航行 为了 巴达维亚 .

第二天, 这艘护卫舰驶往巴达维亚。

[ˈtʃæptər] [ten] .

Chapter Ten .

章 十 .

['əuɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pə'zi(ə)n] [tu; ; tə] [wʌt] [hi; ; hi] [hæd; həd] ['evə] [brɪʃ: r] [bɪn]
Owen found himself in a very different position to what he had ever before been
欧文 成立 他自己 在 一个 非常 不同的 位置 到 什么 他 有 曾经 前 到过
[a: n] [bɔ: rd] .
on board .
在 木板 .

欧文发现自己所处的境地与他之前在船上遇到的任何情况都截然不同。

[hi; ; hi] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'si: vd] [ðə; ði] ['reɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] , [ænd; ənd] [dɒnd] [hɪz; ɪz] [nu:]
He at once received the rating of a midshipman , and donned his new
他 在 一次 已收到 这 等级 的 一个 海军学员 , 和 穿戴 他的 新的
['ju: nɪfɔ: rm] .
uniform .
制服 .

他立即被授予海军学员军衔，并穿上了新制服。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu; ; tə] [snʌb] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['i: v(ə)n] ['æʃɜ: st] ['tri: tɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
No one was inclined to snub him , and even Ashurst treated him with
不 一 曾是 倾斜 到 冷落 他 , 和 甚至 阿什赫斯特 治疗 他 和
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

没有人会冷落他，就连阿什赫斯特也对他很尊重。

[ðoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [mɑ: rkt] ['koʊldnəs] .
though at the same time with marked coldness .
尽管 在 这 相同的 时间 和 标记 寒冷 .

但同时又明显感到寒冷。

" [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ju; ; jʊ] [du:] [nɑ: t] [ʃoʊ] [mɔ: r] ['grætɪtu: d] [tu; ; tə] ['hɑ: rtli] ,
" **I wonder that you do not show more gratitude to Hartley** ,
" 我 想知道 那 你 做 不是 展示 更多的 感激 到 哈特利 ,
" 我很好奇你为何对哈特利没有表现出更多的感激之情。"

[hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [mi: nz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [jʊ; ; jər] [laɪf] , " [rɪ'mɑ: kt] ['læŋtən] [tu; ; tə]
who was undoubtedly the means of saving your life , " remarked Langton to
WHO 曾是 无疑 这 方法 的 保存 你的 生活 , " 评论 兰顿 到
['æʃɜ: st] [wʌn] [deɪ] .
Ashurst one day .
阿什赫斯特 一 天 .

"毫无疑问，是他救了你的命，"兰顿有一天对阿什赫斯特说道。

" [hi; ; hi] [seɪv] [maɪ] [laɪf] ! " ['ænsər] ['æʃɜ: st] .
" **He save my life ! " answered Ashurst** .
" 他 节省 我的 生活 ! " 回答 阿什赫斯特 .

"他救了我的命！"阿什赫斯特回答道。

" [ju; ; jʊ] [hæd; həd] [æn; ən] ['i: kwəl] [ʃer] [ɪn] [ðæt] [ɪm'pɔ: rt(ə)nt] [ækt] .
" **You had an equal share in that important act** .
" 你 有 一个 平等的 分享 在 那 重要的 行为 .

"你在那件重要的事情中也发挥了同等的作用。"

[maɪ] [hɑ: rt] [ɪz] [nɑ: t] [bɪg] [rɪ'hʌf] [tu; ; tə] [bi; ; bi] ['ɡreɪt(ə)l] [tu; ; tə] [bəʊθ] .
My heart is not big enough to be grateful to both .
我的 心 是 不是 大的 足够的 到 是 感激的 到 两个都 .

我的心不够大，无法同时对她们两人都心存感激。

[aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd] [tu; ; tə] [ju; ; jʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊ] [ju; ; jʊ] . "
I am very much obliged to you , I can assure you . "
我 是 非常 很多 有义务 到 你 , 我 能 保证 你 . "

我非常感激您，我可以向您保证。

“ [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] ['hɑ:rtli] [hæd; həd][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ʃer] , ” [ˈænsər] [ˈlæŋtən] , [ˈlæfɪŋ] ; “
“ **I consider that Hartley had the largest share , ” answered Langton , laughing ; “**
“ 我 考虑 那 哈特利 有 这 最大 分享 , ” 回答 兰顿 , 笑 ; “
[hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ɪn'spaɪərd][em 'i:] ,
his courage inspired me ,
他的 勇气 灵感 我 ,
“我认为哈特利的贡献最大,”兰顿笑着回答说;“他的勇气激励了我。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi; hi] , [æt; ət][ɔ:l] [r'vents] ,
and it was he , at all events ,
和 它 曾是 他 , 在 全部 活动 ,
无论如何,那就是他。
[hu:] [ˈreskjʊ:d] [ju;; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wen] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈbɑ:təm] . “
who rescued you with the captain when you were on the boat's bottom . ”
WHO 获救 你 和 这 队长 什么时候 你 是 在 这 船的 底部 . “
你被困在船底时, 是谁和船长一起把你救起来的?

“ [wel] , [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [pru:v] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈɡreɪt(ə)l] , ” [sed] [ˈæʃ-st] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] ,
“ **Well , some day I may prove that I am grateful , ” said Ashurst , turning away ,**
“ 出色地 , 一些 天 我 可能 证明 那 我 是 感激的 , ” 说 阿什赫斯特 , 转弯 离开 ,
“嗯, 也许有一天我会证明我心存感激,”阿什赫斯特说着, 转身离开。

[ˈeɪdɪəntli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
evidently unwilling to continue the subject .
显然 不情愿 到 继续 这 主题 .
显然不愿继续讨论这个话题。

[ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [bə'teɪvjə] .
The frigate remained some time at Batavia .
这 护卫舰 剩余 一些 时间 在 巴达维亚 .
这艘护卫舰在巴达维亚停留了一段时间。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðæt] [ˈpɪrɪəd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərlɪ] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu; tə][ðə; ði] “
During that period several of the men who had formerly belonged to the “
期间 那 时期 一些 的 这 男人 WHO 有 以前 属于 到 这 “
[ˈsɪlvɪə] “ [wɜ:r; wər] [træn'sfə:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˈvi:nəs] “ [tu; tə][hɜ:r; hər] ,
Sylvia “ were transferred from the “ Venus “ to her ,
西尔维娅 “ 是 转移 从 这 “ 金星 “ 到 她 ,
在那段时间里, 一些原本属于“西尔维娅”号的男子从“维纳斯”号调到了“西尔维娅”号上。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər] [maɪk] [ˈkɒfi] [ænd; ənd][næt] [mɪdʒ] .
among whom were Mike Coffey and Nat Midge .
之中 谁 是 麦克风 科菲 和 纳特 蠓 .
其中包括迈克·科菲和纳特·米奇。

[ˈəuɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd][tu; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ʊəld] [ˈfrendz] [ə'gen] .
Owen was very glad to see his old friends again .
欧文 曾是 非常 高兴的 到 看 他的 老的 朋友们 再次 .
欧文很高兴再次见到他的老朋友们。

[hi; hi][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'keɪz(ə)nəli] [ˈlɪt(ə)l][æktz][ʌv; əv]
He had now an opportunity of showing them occasionally little acts of
他 有 现在 一个 机会 的 显示 他们 偶尔 小的 行为 的
[ˈkaɪndnəs] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'ɡɑ:rd] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
kindness in return for the regard which they had always exhibited towards him .
仁慈 在 返回 为了 这 看待 哪个 他们 有 总是 展出 向 他 .
现在他有机会偶尔对他们做出一些小小的善意之举, 以回报他们一直以来对他的尊重。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] , [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rtli] , [ðæt] [ju:d] [bi; bi][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [sʌm; səm] [deɪ] ,
“ **Didn't I say , Mr Hartley , that you'd be a captain some day ,**
“ 没有 我 说 , 先生 哈特利 , 那 你会 是 一个 队长 一些 天 ,
“我不是说过吗, 哈特利先生, 你将来会成为一名队长? ”

[ænd; ənd][soʊ][aɪm] [ˈʃɔr] [juː; jə] [wɪl] [ɪf] [juː; jə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] - , " [sed] [maɪk].
and so I'm shure you will if you stick to the sarvice , " said Mike .
和 所以 我是 舒尔 你 将要 如果 你 戳 到 这 - , " 说 麦克风 .
“所以我相信，如果你坚持使用这项服务，你一定会成功的,”迈克说。

" [ænd; ənd] [ˈʃɔr] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkæptɪn] [juːl] [biː; bi] [ˈæfðər] [ˈmeɪkɪŋ] .
" And shure a fine captain you'll be afther making .
" 和 舒尔 一个 美好的 队长 你会 是 之后 制作 .
“你肯定会成为一名优秀的船长。”

[wen] [juː; jə][waːnt][ə; eɪ] [kruː] [juːl] [ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ʌp][jɔr; jər][hænd] ,
When you want a crew you'll only have to hold up your hand ,
什么时候 你 想 一个 全体人员 你会 仅有的 有 到 抓住 向上 你的 手 ,
当你需要船员时，你只需要举手示意。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɪl] [flɑ:k] [ɑ:n] [bɔːrd] , [aɪl] [steɪk] [maɪ][ˈdeɪvi] .
and the men will flock on board , I'll stake my davy .
和 这 男人 将要 群 在 木板 , 患病的 赌注 我的 戴维 .
男人们会蜂拥而至，我敢打赌。

" [næt] , [ɔːlˈðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ˈəuin] [ˈnevər] [priˈzʊmd] [ɪn]
" Nat , although he had been so intimate with Owen never presumed in
" 纳特 , 虽然 他 有 到过 所以 亲密的 和 欧文 绝不 假定 在
[ˈkɑːnsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,
“纳特虽然和欧文关系很亲密，但他从未因此而自以为是。”

[bʌt; bət][ˈevər] [ˈʊʊd] [æn; ən] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][əˈbeɪ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ˈduːti] .
but ever showed an eagerness to obey him on duty .
但 曾经 显示 一个 渴望 到 服从 他 在 责任 .
但在值班时，却总是表现出服从他命令的积极态度。

[ðə; ði] " [ˈsɪlvɪə] " [əˈgen] [seɪld] [ɑ:n][ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [waɪl] [ðə; ði] " [ˈviːnəs] " [went]
The " Sylvia " again sailed on a cruise in one direction , while the " Venus " went
这 " 西尔维娅 " 再次 航行 在 一个 巡航 在 一 方向 , 尽管 这 " 金星 " 去
[ɪn] [əˈnʌðər] .
in another .
在 其他 .
“西尔维娅”号再次朝一个方向航行，而“维纳斯”号则朝另一个方向航行。

[ˈəuin] [ˈræpɪdli] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈduːtiz] ,
Owen rapidly gained a knowledge of his new duties ,
欧文 快速 获得 一个 知识 的 他的 新的 职责 ,
欧文很快就熟悉了自己的新职责。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmɑːrtəst] [ˈmɪdʃɪpmən] [ɑ:n] [bɔːrd] .
and became one of the smartest midshipmen on board .
和 成为 一 的 这 最聪明的 海军学员 在 木板 .
并成为船上最聪明的海军学员之一。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʊʊd] [hɪm; ɪm][ʌnˈjuːzuəl] [ˈfeɪvər] , [ˈfriːkwəntli] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn][ɪn][ðə; ði]
The captain showed him unusual favour , frequently inviting him to dine in the
这 队长 显示 他 异常 偏爱 , 频繁地 邀请 他 到 用餐 在 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,
船长对他格外优待，经常邀请他到船舱用餐。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and treating him as if he were his son .
和 治疗 他 作为 如果 他 是 他的 儿子 .
并像对待亲生儿子一样对待他。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] ['hɑ:rtli] , ” [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə]['mɪstər] [li:] ;
“ **I am not afraid of spoiling Hartley** , ” **he remarked to Mr Leigh** ;
“ 我 是 不是 害怕的 的 破坏 哈特利 , ” 他 评论 到 先生 莉 ;
“ 我不怕把哈特利宠坏, ”他对利先生说;

“ [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] ['mɑ:dɪst] [æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] ,
“ **he remains as modest as at first** ,
“ 他 遗迹 作为 谦虚的 作为 在 第一的 ,
“他依然像起初那样谦逊,

[ænd; ənd] [wʊd] ['eɪdɪəntli] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pri'zjʊmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvis] [hi:; hi][hæz; həz] ['rendəd]
and would evidently not think of presuming on the service he has rendered
和 会 显然 不是 思考 的 假设 在 这 服务 他 有 渲染
[em 'i:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ʃɪp,meɪts] .
me and his other shipmates .
我 和 他的 其他 船友 .
显然,他不会妄自揣测他为我和其他船员提供的服务。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [du:][nɑ:t] [fər'get] ['læŋtən] ,
I , of course , do not forget Langton ,
我 , 的 课程 , 做 不是 忘记 兰顿 ,
我当然不会忘记兰顿。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt][hi:; hi] [əb'teɪnz] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
and will take good care that he obtains his promotion on our return home .
和 将要 拿 好的 关心 那 他 获得 他的 晋升 在 我们的 返回 家 .
我们会尽全力确保他回国后能够获得晋升。

[ɪn][maɪ][læst] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ædmərəl][aɪ] ['speʃəli] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [kən'dʌkt] .
In my last report to the admiral I specially mentioned his gallant conduct .
在 我的 最后的 报告 到 这 上将 我 特别 提及 他的 英勇 执行 .
我在上一份提交给海军上将的报告中特别提到了他的英勇行为。

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [strɔ:ŋ] [hɪnt][tu:; tə] ['feɪvər] ['æʃɜ:st] ,
I received a pretty strong hint to favour Ashurst ,
我 已收到 一个 漂亮的 强的 暗示 到 偏爱 阿什赫斯特 ,
我收到一个相当强烈的暗示, 建议我选择 Ashurst。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] ['nevər] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ]
but he has managed never to do anything which would allow me to say
但 他 有 管理 绝不 到 做 任何事物 哪个 会 允许 我 到 说
[ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
a word to his advantage .
一个 单词 到 他的 优势 .
但他始终没有做出任何让我有机会说一句对他有利的的事情。

“ [ðə; ðɪ] ['frɪgət] [wʌz; wəz] ['tʃɪ:flɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] ['meɪleɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [paɪ'ræɪtɪkl][kra:ft] ,
“ **The frigate was chiefly engaged in capturing Malay and other piratical craft** ,
“ 这 护卫舰 曾是 主要 已订婚的 在 捕捉 马来语 和 其他 海盗 工艺 ,
“这艘护卫舰的主要任务是捕获马来和其他海盗的船只,

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [swɔ:md] [ɪn] [ðoʊz] ['si:z] .
which at that time swarmed in those seas .
哪个 在 那 时间 蜂拥而至 在 那些 海域 .
当时它们成群结队地出现在那些海域。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['prɒvə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪlənəs] [kru:] ,
She had just taken a large proa , with a villainous crew ,
她 有 只是 已采取 一个 大的 普罗阿 , 和 一个 邪恶的 全体人员 ,
她刚刚驾驶一艘大型独木舟, 船上载着一群邪恶的船员。

[ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)] [brɪtwi:n] [mɪnda:nɒʊ][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and lay at anchor in a channel between Mindano and one of the Sooloo
和 躺 在 锚 在 一个 渠道 之间 棉兰老岛 和 一 的 这 苏鲁
[ˈaɪləndz] .
islands .
岛屿 .

并停泊在棉兰老岛和索洛群岛之间的一条水道中。

[ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [ˈæŋkər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [əˈstɜ:rn] , [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:] [ˈhævɪŋ]
The prize was anchored a short distance astern , most of her crew having
这 奖 曾是 锚定 一个 短的 距离 倒车 , 最多 的 她 全体人员 拥有
[bɪn] [rɪˈmu:vɪd] ,
been removed ,
到过 已移除 ,
奖品船停泊在船尾不远处, 船上大部分船员已被转移。

[waɪl] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] .
while a guard was placed over the remainder .
尽管 一个 警卫 曾是 放置 超过 这 余 .
其余人员则由一名守卫看守。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [naɪt] .
It was a calm and lovely night .
它 曾是 一个 冷静的 和 迷人的 夜晚 .
那是一个平静而美好的夜晚。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃed] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smu:ð] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
The moon shed a pale light over the smooth surface of the sea ,
这 月亮 棚 一个 苍白 光 超过 这 光滑的 表面 的 这 海 ,
月光柔和地洒在平静的海面上。

[waɪl] [ðə; ði][lənd] [əˈpɪrd] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [hænd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈɡreɪsf(ə)l] [tri:z] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]
while the land appeared on either hand covered with graceful trees coming down to
尽管 这 土地 出现 在 任何一个 手 涵盖 和 优美 树木 未来 向下 到
[ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
the very edge of the water .
这 非常 边缘 的 这 水 .
而陆地两侧则布满了姿态优美的树木, 一直延伸到水边。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fænˈtæstɪk] [ˈrɑ:ks] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
Here and there fantastic rocks rose above the surface .
这里 和 那里 极好的 岩石 玫瑰 多于 这 表面 .
这里那里, 不时有奇形怪状的岩石耸立在地表之上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] , [wɪtʃ] [ˈəuɪn] [wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ˈʌndər] [ˈlæŋtən] , [hu:] [naʊ] [dɪd]
It was the middle watch , which Owen was keeping under Langton , who now did
它 曾是 这 中间 手表 , 哪个 欧文 曾是 保持 在下面 兰顿 , who 现在 做过
[lu:ˈtenənts] [ˈdu:ti] .
lieutenant's duty .
中尉的 责任 .
当时是中班, 由欧文在兰顿的指挥下值班, 兰顿现在担任中尉的职务。

[ˈəuɪn] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [dek] , [ɡeɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:m] [si:] ,
Owen was walking the deck , gazing on the calm sea ,
欧文 曾是 步行 这 甲板 , 凝视 在 这 冷静的 海 ,
欧文在甲板上踱步, 凝视着平静的大海。

[naʊ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
now on one side then on the other ,
现在 在 一 边 然后 在 这 其他 ,
先在一边, 再在另一边,

[naʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] [tʃæns] [ˈdræɡɪŋ] [hɜːr; hər]
now going forward to ascertain that the ship was not by chance dragging her
现在 去 向前 到 探明 那 这 船 曾是 不是 经过 机会 拖拽 她
[ˈæŋkərz] .
anchors .
锚 .

现在继续前进，以确认该船拖锚并非偶然。

[ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈbelz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsaʊndɪŋ] [wen] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði]
The first stroke of four bells was just sounding when , having just reached the
这 第一的 中风 的 四 铃铛 曾是 只是 听起来 什么时候 , 拥有 只是 达到 这
[ˈfoʊksl] ,
forecastle ,
前甲板 ,

四声钟响的第一声刚刚响起，他们就刚到达船首楼。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [əˈstɜːrn] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] ,
he suddenly saw a bright light astern , followed by a loud roar ,
他 突然 锯 一个 明亮的 光 倒车 , 随后 经过 一个 大声 吼 ,
他突然看到船尾有一道亮光，随后传来一声巨响。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [əˈləʊn][kʊd; kəd] [prəʊˈsiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪli] [ˈproʊə] .
which he knew alone could proceed from the Malay proa .
哪个 他 知道 独自的 可以 继续 从 这 马来语 普罗阿 .
他知道只有马来人才能进行。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [blɒʊn] [ʌp] .
She had blown up .
她 有 吹 向上 .
她彻底崩溃了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈlæŋtənz] [vɔɪs] [ˈɔːrdəɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊə-d] ,
He heard Langton's voice ordering a boat to be lowered ,
他 听到 兰顿的 嗓音 订购 一个 船 到 是 降低 ,
他听到兰顿命令放下小船的声音，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [æft] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [dek] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz]
and was on the point of running aft when he felt the deck beneath his
和 曾是 在 这 观点 的 跑步 后部 什么时候 他 毛毡 这 甲板 下面 他的
[fiːt] [ˈtremb(ə)] .
feet tremble .
脚 颤抖 .
正当他准备向船尾跑去时，他感到脚下的甲板在颤抖。

[ə; eɪ] [rɔːr] [faːr] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [hɜːrd] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt]
A roar far greater than that which had just been heard sounded in the midnight
一个 吼 远的 更大的 比 那 哪个 有 只是 到过 听到 听起来 在 这 午夜
[er] .
air .
空气 .
午夜时分，一声比刚才听到的巨响还要响亮得多的咆哮声响彻夜空。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ʃɪp] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [fleɪm] .
For a moment the ship appeared to be enveloped in flame .
为了 一个 片刻 这 船 出现 到 是 被包裹 在 火焰 .
那一刻，整艘船仿佛被火焰吞噬了。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] [ʌp] , [wen] [hiː; hi] [bɔːst] [ɔːl] [ˈkɑːnʃəsnes] .
He experienced the sensation of being lifted up , when he lost all consciousness .
他 经验丰富的 这 感觉 的 存在 抬起 向上 , 什么时候 他 丢失的全部 意识 .
他感到自己被抬了起来，然后就失去了意识。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['sensləs] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [tel] .
How long he continued senseless he could not tell .
如何 长的 他 持续 无意义的 他 可以 不是 告诉 .
他昏迷了多久，他无法说清。

[ɑ:n] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
On recovering he found himself in the water ,
在 恢复中 他 成立 他自己 在 这 水 ,
醒来后，他发现自己身处水中。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][s'pɑ:z][ænd; ənd] ['rɪɡɪŋ] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,
amid a mass of spars and rigging and fragments of timber ,
之中 一个 大量的 的 桅杆 和 索具 和 片段 的 木材 ,
在一堆桅杆、索具和木材碎片之中，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪɡət] [dɪ'sendɪŋ]
and he caught a glimpse of the upper works of the frigate descending
和 他 捕捉 一个 一瞥 的 这 上 作品 的 这 护卫舰 下降
[bɪ'hɪ:θ] [ðə; ði] [weɪvz] .
beneath the waves .
下面 这 波浪 .
他瞥见了护卫舰的上层建筑沉入水下。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfs] , [wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] ['hju:mən][fɔ:rmz] .
Here and there , scattered over the surface , were struggling human forms .
这里 和 那里 , 疏散 超过 这 表面 , 是 挣扎 人类 表格 .
水面上零星散落着挣扎的人影。

[ɑ:rmz] [held] [ʌp] , [ænd; ənd][hændz] [klɑ:spt] [tə'geðər] .
Arms held up , and hands clasped together .
武器 握住 向上 , 和 双手 紧握 一起 .
双臂高举，双手紧握。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] ['spi:dəli] ['dɪsə'pɪrd] .
One by one they speedily disappeared .
一 经过 一 他们 迅速地 消失 .
他们一个接一个地迅速消失了。

[ɔ:l'dʊʊ] ['ɔ:lməʊst] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,
Although almost overcome with horror ,
虽然 几乎 克服 和 恐怖 ,
虽然几乎被恐惧所吞噬，

[hi:; hi] [strʌk] [aʊt] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][spɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] [wɪt] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] [sə'pɔ:rt]
he struck out towards a spar of a size which promised to afford him support
他 击 出去 向 一个 斯帕 的 一个 尺寸 哪个 承诺 到 买得起 他 支持
.
.
.
他朝着一根大小合适的木桩挥去，这根木桩应该能给他提供支撑。

[æz; əz][hi:; hi][ɡɑ:t] ['nɪrər] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [tu:] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][spɑ:r] ,
As he got nearer , he saw that two other persons had just reached the spar ,
作为 他 得到 更近 , 他 锯 那 二 其他 人 有 只是 达到 这 斯帕 ,
他走近后发现，另外两个人也刚刚到达桅杆那里。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and were in the act of climbing up to place themselves on it .
和 是 在 这 行为 的 攀登 向上 到 地方 他们自己 在 它 .
他们当时正在爬上去，准备把自己放在上面。

“ [aɪ] [swɪm] [ɑːn][ænd; ənd][faɪnd] [ə'hʌðər] [pə'zɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [rek] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [em 'iː] !
“ **I'll swim on and find another position on the wreck to support me !**
“ 患病的 游泳 在 和 寻找 其他 位置 在 这 破坏 到 支持 我 !
“ 我会继续游，在沉船上找到另一个可以支撑我的位置！ ”

“ ['əuin] [kraɪd] [aʊt] .
“ **Owen cried out .**
“ 欧文 哭 出去 .
“ 欧文大叫起来。

“ [hə'raː] !
“ **Hurrah !**
“ 欢呼 !
“ 欢呼！

- [ʃɜr] [its] ['mɪstər] ['hɑːrtli] .
- **shure it's Mr Hartley .**
- 舒尔 它是 先生 哈特利 .
“ 当然是哈特利先生。”

[noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ; [kʌm] [hɪr] .
No , no , sir ; come here .
不 , 不 , 先生 ; 来 这里 .
“ 不，不，先生；过来。

[bi'dæd] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [weɪt] !
Bedad there's room enough for you , and half a dozen more of your weight !
贝达德 有 房间 足够的 为了 你 , 和 一半 一个 打 更多的 的 你的 重量 !
“ 贝达，这里有足够大的空间，可以容纳你，还能再容纳六个和你体重一样的人！

“ [kraɪd] [aʊt] [maɪk] ['kɔfi] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] , [ænd; ənd][næt][wʌz; wəz][ðə; ði]
“ **cried out Mike Coffey , who was one of the persons , and Nat was the other .**
“ 哭 出去 麦克风 科菲 , WHO 曾是 一 的 这 人 , 和 纳特 曾是 这
['ʌðər] .
other .
其他 .
“ 迈克·科菲喊道，他是其中一人，纳特是另一人。”

“ [aɪ'd] ['suːnər] [swɪm] [ɔːf] [maɪ'self] , ['mɪstər] ['hɑːrtli] .
“ **I'd sooner swim off myself , Mr Hartley .**
“ ID 很快 游泳 离开 我 , 先生 哈特利 .
“ 我宁愿自己游走，哈特利先生。”

“ ['əuin] [ə'kɔːrdɪŋli] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][spaːr] [wʊd] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
“ **Owen accordingly complied , and found that the spar would support them all .**
“ 欧文 因此 遵命 , 和 成立 那 这 斯帕 会 支持 他们 全部 .
“ 欧文照做了，发现桅杆可以支撑他们所有人。”

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] ['hæpənd] ? ” [æskt] [næt] , [stɪl] [nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [frəm; frəm][ðə; ði]
“ **What has been and happened ? ” asked Nat , still not recovered from the**
“ 什么 有 到过 和 发生 ? ” 问 纳特 , 仍然 不是 恢复 从 这
['terər] .
terror .
恐怖 .
“ 发生了什么事？ ”纳特问道，他仍然没有从恐惧中恢复过来。

“ [ðə; ði] ['frɪgət] [hæz; həz] [bloʊn] [ʌp][baɪ]'æksɪdənt] , [ɔːr] [θruː] ['tretʃəri] , [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
“ **The frigate has blown up by accident , or through treachery , of that there is no**
“ 这 护卫舰 有 吹 向上 经过 事故 , 或者 通过 背信弃义 , 的 那 那里 是 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,
“毫无疑问，这艘护卫舰的爆炸是意外造成的，或是人为阴谋所致。”

" ['ænsər] ['əʊn] .
" **answered Owen** .
" 回答 欧文 .

“欧文回答道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欧文·哈特利；(Owen Hartley; or,)

第10/11页

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dredf(ə)l] , [moʊst] ['dredf(ə)l] ,
“ **It is dreadful , most dreadful ,**
“ 它 是 可怕 , 最多 可怕 ,

“太可怕了，真是太可怕了，

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃɪp, meɪts] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:st] ;
and I fear that the greater number of our shipmates have been lost ;
和 我 害怕 那 这 更大的 数字 的 我们的 船友 有 到过 丢失的 ;

我担心我们大多数的船友已经遇难；

[stɪl] [ə; eɪ] [fju:] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [wi;; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tu;; tə] [help] [ðem; ðəm] .
still a few may have escaped , and we must try to help them .
仍然 一个 很少 可能 有 逃脱 , 和 我们 必须 尝试 到 帮助 他们 .

可能还有一些人逃脱了，我们必须尽力帮助他们。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听！

[aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [wʌn] [kraɪ] [aʊt] [nɑ:t] [fɑ:r] [ɔ:f] .
I heard some one cry out not far off .
我 听到 一些 一 哭 出去 不是 远的 离开 .

我听到不远处有人喊叫。

[ɪf] [wi;; wi] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:r] ,
If we cut away the rigging from this spar ,
如果 我们 切 离开 这 索具 从 这 斯帕 ,

如果我们把这根桅杆上的索具拆掉，

[wi;; wi] [meɪ] [bi;; bi] ['eɪb(ə)l] [tu;; tə] [mu:v] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
we may be able to move it through the water .
我们 可能 是 有能力的 到 移动 它 通过 这 水 .

我们或许可以把它运过水面。

“ [ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ə'weɪ] .
“ **They got out their knives and worked away .**
“ 他们 得到 出去 他们的 刀具 和 工作 离开 .

他们拿出刀子，开始干活。

[ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
Again the voice was heard .
再次 这 嗓音 曾是 听到 .

那声音再次响起。

“ [help] !
“ **Help !**
“ 帮助 !

“帮助！

[help] ! “
help ! “
帮助 ! “

帮助！ “

“ [aɪ] [swɪm] [ɔ:f] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ˈrendər] [ˈeni] [əˈsɪstəns] , ” [sed] [ˈəuin] .
“ **I’ll swim off and see if I can render any assistance** , ” **said Owen** .
“ 患病的 游泳 离开 和 看 如果 我 能 使成为 任何 协助 , ” 说 欧文 .
“我游过去看看能不能帮上什么忙,”欧文说。

[hi:; hi] [swæm] [tɔ:rdz] [ə; ei] [mæs] [ʌv; əv] [rek] .
He swam towards a mass of wreck .
他 游泳 向 一个 大量的 的 破坏 .
他游向了一大片残骸。

[ɑ:n] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [aɪ ˈti:] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ə; ei] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] [ɪn]
On getting near it he saw that a person was hanging on with his body in
在 获得 靠近 它 他 锯 那 一个 人 曾是 绞刑 在 和 他的 身体 在
[ðə; ðɪ] [ˈwɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,
走近后, 他看到一个人正挂在上面, 身体浸在水里。

[wɪˈðəʊt] [əˈpærəntli] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪˈkjər] [hɪmˈself] .
without apparently strength enough to climb up and secure himself .
没有 显然 力量 足够的 到 爬 向上 和 安全的 他自己 .
他似乎没有足够的力气爬上去保护自己。

[ˈəuin] [ɪˈmi:diətli] [ˈklæmbəd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [rek] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [dræg]
Owen immediately clambered on to the wreck , and was then able to drag
欧文 立即地 攀爬 在 到 这 破坏 , 和 曾是 然后 有能力的 到 拖
[ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
up the other person .
向上 这 其他 人 .
欧文立即爬上残骸, 然后把另一个人拉了上来。

“ [ˈæʃəst] , [ɪz] [aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] ?
“ **Ashurst , is it you ?**
“ 阿什赫斯特 , 是 它 你 ?
“阿什赫斯特, 是你吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmes,meɪt] .
“ **he asked , recognising his messmate** .
“ 他 问 , 识别 他的 同居伴侣 .
“他认出了自己的同伴, 问道。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈfɪrfəli] [hɜ:rt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [leg] ,
“ **Yes , but I am fearfully hurt in the side and leg** ,
“ 是的 , 但 我 是 恐惧地 伤害 在 这 边 和 腿 ,
“是的, 但我侧腹和腿部都受了重伤。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [streŋθ] [left] [tu:; tə] [help] [maɪˈself] .
and have no strength left to help myself .
和 有 不 力量 左边 到 帮助 我 .
我已经没有力气自救了。

“ [ˈæʃəst] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [groʊn] .
“ **Ashurst continued to groan** .
“ 阿什赫斯特 持续 到 呻吟 .
阿什赫斯特继续呻吟。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈəuin] [hu:] [hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm] .
He had not yet discovered that it was Owen who had assisted him .
他 有 不是 然而 发现 那 它 曾是 欧文 who 有 协助 他 .
他当时还不知道帮助他的是欧文。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈəuin] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [ʌp][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [ˌæsəˈteɪn] [ˈweðər]
The first impulse of Owen was to stand up and try and ascertain whether
这 第一的 冲动的 欧文 曾是 到 站立 向上 和 尝试 和 探明 无论
[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [nɪr] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd][mark] [ˈmaɪt] [help] .
any other persons were floating near whom he and Mike might help .
任何 其他 人 是 漂浮的 靠近 谁 他 和 麦克风 可能 帮助 .

欧文的第一反应是站起来，看看附近是否还有其他人漂浮着，以便他和迈克能够帮助这些人。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] .
He listened .
他 听着 .

他听了。

[ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] [kraɪz] , [əˈpærəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [riːtɪt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
A few faint cries , apparently from a distance , reached his ear ,
一个 很少 头晕的 哭泣 , 显然 从 一个 距离 , 达到 他的 耳朵 ,
[ˈdɪstəns] [ˈɪər] [ˈdɪstəns]
他耳边传来几声微弱的呼喊声，显然是从远处传来的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] ;
but he could not tell from which direction they proceeded ;
但 他 可以 不是 告诉 从 哪个 方向 他们 继续 ;
[ˈdɪstəns] [ˈɪər] [ˈdɪstəns]
但他无法判断他们是从哪个方向来的；

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ˈʌðər] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv]
he could only hope that others had succeeded in getting on portions of
他 可以 仅有的 希望 那 其他的 有 成功了 在 获得 在 部分 的
[ðə; ði] [rek] .
the wreck .
这 破坏 .

他只能希望其他人已经成功登上了残骸的某些部分。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [maɪk] [ænd; ənd][næt] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
In a short time Mike and Nat managed to get up to him .
在 一个 短的 时间 麦克风 和 纳特 管理 到 得到 向上 到 他 .
[ˈdɪstəns] [ˈɪər] [ˈdɪstəns]
很快，迈克和纳特就追上了他。

[ˈəuin] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrm][ə; eɪ][ræft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sˈpɑːz] [ænd; ənd] [ˈsmɔːlər] [ˈpiːsɪz]
Owen proposed that they should form a raft with the spars and smaller pieces
欧文 建议的 那 他们 应该 形式 一个 筏 和 这 桅杆 和 较小的 件
[ʌv; əv][ˈtɪmbər] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt] ,
of timber floating about ,
的 木材 漂浮的 关于 ,

欧文提议用桅杆和较小的木块做成一个木筏，让它们漂浮在水面上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈmaɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .
on which they might be able to make their way to the land .
在 哪个 他们 可能 是 有能力的 到 制作 他们的 方式 到 这 土地 .
[ˈdɪstəns] [ˈɪər] [ˈdɪstəns]
他们或许能够借此到达目的地。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [rek] [ɑːn][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪk] [ænd; ənd][næt][hæd; həd] [naʊ] [klaɪmd] [siːmd]
The large piece of wreck on to which Mike and Nat had now climbed seemed
这 大的 片 的 破坏 在 到 哪个 麦克风 和 纳特 有 现在 攀登 似乎
[tuː; tə][biː; bi] [ˈsteɪʃənəri] .
to be stationary .
到 是 静止的 .

迈克和纳特爬上的那块巨大的残骸似乎静止不动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
They were therefore able to move about it ,
他们 是 所以 有能力的 到 移动 关于 它 ,
[ˈdɪstəns] [ˈɪər] [ˈdɪstəns]
因此，他们得以在其中活动。

[ænd; ɐnd][brɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][prə'pəʊzd][ræft][frʌm; frəm][ðə; ði][s'pɑːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɪ'kjɔrd]
and began to form the proposed raft from the spars which they secured
和 开始 到 形式 这 建议的 筏 从 这 桅杆 哪个 他们 安全
[ə,lɔːŋ'saɪd] .
alongside .
旁边 .

他们开始用固定在船边的桅杆制作拟建的木筏。

[ˈskersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [kə'menst] [ðə; ði][wɜːrk] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][noʊ] [ɡreɪt]
Scarcely had they commenced the work , when a voice was heard at no great
几乎 有 他们 开始 这 工作 , 什么时候 一个 嗓音 曾是 听到 在 不 伟大的
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

他们刚开始工作不久，就听到不远处传来一个声音。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ” [ˈaʊtɪd] [ˈəuɪn] .
“ **Who is that ?** ” **shouted Owen** .
“ WHO 是 那 ? ” 喊叫 欧文 .

“那是谁？”欧文喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] [help] ? ”
“ **Do you want help ?** ”
“ 做 你 想 帮助 ? ”

你需要帮忙吗？

“ [ˈlæŋtən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Langton ,** ” **was the answer** .
“ 兰顿 , ” 曾是 这 回答 .

“兰顿，”答案是。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] .
“ **I thought I heard voices** .
“ 我 想法 我 听到 声音 .

“我好像听到了人声。”

[duː][nɑːt] [muːv] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] .
Do not move , I will be with you presently .
做 不是 移动 , 我 将要 是 和 你 目前 .

不要动，我马上就来。

“ [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈlæŋtən] [swæm] [ʌp] .
“ **In a short time Langton swam up** .
“ 在 一个 短的 时间 兰顿 游泳 向上 .

“没过多久，兰顿就游了上来。”

[ˈəuɪn] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmlɪ] .
Owen and his two companions greeted him warmly .
欧文 和 他的 二 同伴 问候 他 热情地 .

欧文和他的两个同伴热情地迎接了他。

[ˈæʃɜːst] [leɪ] [stɪl] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ɡroʊn] .
Ashurst lay still , occasionally uttering a groan .
阿什赫斯特 躺 仍然 , 偶尔 发出声音 一个 呻吟 .

阿什赫斯特一动不动地躺着，偶尔发出呻吟声。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'diːd] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , ” [sed] [ˈəuɪn] [tuː; tə] [ˈlæŋtən] .
“ **I am indeed thankful that you have escaped ,** ” **said Owen to Langton** .
“ 我 是 的确 感恩 那 你 有 逃脱 , ” 说 欧文 到 兰顿 .

“我真庆幸你逃脱了，”欧文对兰顿说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈæfʒəst] ; [hiː; hi] [ˈwɒnts] [əˈsɪstəns] ,
“ We were doing our best for poor Ashurst ; he wants assistance ,
“ 我们 是 正在做 我们的 最好的 为了 贫穷的 阿什赫斯特 ; 他 想要 协助 ,
“我们已经尽力帮助可怜的阿什赫斯特了; 他需要帮助,

[ænd; ænd][aɪ] [fʊd; jəd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [ˈtrʌblɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] .
and I should have been much troubled how to act .
和 我 应该 有 到过 很多 麻烦 如何 到 行为 .
我当时应该非常纠结该如何应对。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌn] [els] [hæz; həz] [rɪˈskeɪpt] ? “
Do you think any one else has escaped ? ”
做 你 思考 任何 一 别的 有 逃脱 ? ”
你认为还有其他人逃脱了吗?

[aɪ] [hoʊp] [ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈlæŋtən] ; “ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
“ I hope a few have , “ replied Langton ; “ but the greater number of our
“ 我 希望 一个 很少 有 , “ 回复 兰顿 ; “ 但 这 更大的 数字 的 我们的
[ˈɪp,meɪts] [ɑːr; ər] ,
shipmates are ,
船友 是 ,
“我希望有些人有,”兰顿回答说; “但我们大多数的船员都是.....”

[aɪ] [fɪr] , [bɜːst] . “
I fear , lost . ”
我 害怕 , 丢失的 . ”
我恐怕迷失了方向。

“ [ɔːlˈðoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [saɪvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [stɪl]
“ Although our lives have been saved for the present , we are still
“ 虽然 我们的 生活 有 到过 已保存 为了 这 展示 , 我们 是 仍然
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈdeɪndʒəz] .
surrounded by dangers .
包围 经过 危险 .
“虽然我们暂时保住了性命, 但我们仍然身处危险之中。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːti] [ænd; ænd] [trʌst] [tuː; tə] [ɡɑːd] .
We must do our duty and trust to God .
我们 必须 做 我们的 责任 和 相信 到 上帝 .
我们必须尽到自己的责任, 并将信任寄托于上帝。

[aɪl] [naʊ] [tɜːrn] [tuː; tə] [ænd; ænd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ræft] .
I'll now turn to and help you to build the raft .
患病的 现在 转动 到 和 帮助 你 到 建造 这 筏 .
现在我将转身帮助你建造木筏。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] , [ðæt] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] .
It is the first thing we have to do , that is certain .
它 是 这 第一的 事物 我们 有 到 做 , 那 是 肯定 .
这是我们首先必须做的事情, 这一点毋庸置疑。

“ [ˈlæŋtənz] [əˈsɪstəns] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvæljuː] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪkˈspɪəriənst] , [ænd; ænd]
“ Langton's assistance was of great value , as he was experienced , and
“ 兰顿的 协助 曾是 的 伟大的 价值 , 作为 他 曾是 经验丰富的 , 和
[ˈveri] [ˈæktɪv] .
very active .
非常 积极的 .
“兰顿的帮助非常有价值, 因为他经验丰富, 而且非常积极主动。”

[ˈhævɪŋ] [læʃ] [ɔ:l][ðə; ði][s'pa:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði][seɪm][lenkθ; lenθ][saɪd][baɪ][saɪd]
Having lashed all the spars they could find of about the same length side by side
拥有 鞭打 全部 这 桅杆 他们 可以 寻找 的 关于 这 相同的 长度 边 经过 边
,
.
,

他们把能找到的所有长度大致相同的木条并排捆绑在一起，

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:lər] [saɪz] , [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][plænks] ,
they crossed them with others of a smaller size , and pieces of plank ,
他们 交叉 他们 和 其他的 的 一个 较小的 尺寸 , 和 件 的 板 ,
.
他们将它们与尺寸较小的其他木板和木块交叉放置。

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['plætfo:rm][ɪn][ðə; ði][ˈsentər] ,
placing a sort of platform in the centre ,
放置 一个 种类 的 平台 在 这 中心 ,
.
他们在中心放置一个平台，

[ðə; ði] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [læʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][roʊps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði][s'pa:z] .
the whole being lashed together with ropes which they cut off the spars .
这 所有的 存在 鞭打 一起 和 绳索 哪个 他们 切 离开 这 桅杆 :
.
整艘船都被绳索捆绑在一起，这些绳索是从桅杆上割下来的。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['rʌfli] [fɔ:rmd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][lə:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ,
It was , of course , roughly formed , but was large enough to support ,
它 曾是 , 的 课程 , 大致 形成 , 但 曾是 大的 足够的 到 支持 ,
[nɑ:t][ˈoʊnli] [ðəm'selvz] ,
not only themselves ,
不是 仅有的 他们自己 ,
.
当然，它的形状比较粗糙，但足够大，不仅可以支撑他们自己，

[bʌt; bət] ['eni] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] .
but any other people they were likely to pick up .
但 任何 其他 人们 他们 是 可能 到 挑选 向上 :
.
但他们很可能会接上其他人。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [æjṽst] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] ,
By the time it was finished , Ashurst had somewhat recovered ,
经过 这 时间 它 曾是 完成的 , 阿什赫斯特 有 有些 恢复 ,
.
等到一切结束时，阿什赫斯特的身体已经有所恢复。

[ænd; ənd] [ˈlæŋtən] [ænd; ənd][ˈəʊɪn] [ˈkærɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['plætfo:rm]
and Langton and Owen carried him and placed him on the platform
和 兰顿 和 欧文 携带 他 和 放置 他 在 这 平台
[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wet] .
where he could be out of the wet .
在哪里 他 可以 是 出去 的 这 湿的 :
.
兰顿和欧文把他抬到平台上，让他免受雨淋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [s'pa:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][məst][ænd; ənd][jɑ:rd] ,
They had kept two of the lighter spars for a mast and yard ,
他们 有 保留 二 的 这 打火机 桅杆 为了 一个 桅杆 和 院子 ,
.
他们保留了两根较轻的桅杆，用作桅杆和横桁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrɔ:əl] [ˌʌn'bʌl\nt] , [wɪtʃ] [wʊd] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][seɪl] .
and they picked up a royal unburnt , which would serve as a sail .
和 他们 挑选 向上 一个 皇家 未燃烧的 , 哪个 会 服务 作为 一个 帆 :
.
他们捡到了一块皇家未烧毁的木板，可以把它当作帆。

[da:n] [broʊk] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [ʃʌv] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .
Dawn broke just as they were ready to shove off from the wreck .
黎明 打破 只是 作为 他们 是 准备好 到 推 离开 从 这 破坏 :
.
就在他们准备离开残骸时，天亮了。

“ [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgʊʊɪŋ] ? ” [æskt] [ˈæʃəst] , [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] .
“ **Where are we going ?** ” **asked Ashurst , in a faint voice .**
“ 在哪里 是 我们 去 ? ” 问 阿什赫斯特 , 在 一个 头晕的 嗓音 .

“我们要去哪里？”阿什赫斯特虚弱地问道。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] , ” [ˈænsər] [ˈlæŋtən] ;
“ **To the nearest shore we can reach ,** ” **answered Langton ;**
“ 到 这 最近的 支撑 我们 能 抵达 , ” 回答 兰顿 ;

“到我们能到达的最近的海岸,”兰顿回答道;

“ [wen] [ðer; ðər][wi:; wi][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [wʌt] [nekst][tu:; tə][du:] . ”
“ **when there we must consider what next to do .** ”
“ 什么时候 那里 我们 必须 考虑 什么 下一个 到 做 . ”

“到了那里,我们必须考虑下一步该怎么做。”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [gɪv] [em ˈi:][sʌm; səm][ˈwɔ:tər] , [ɔ:r][sʌm; səm] [fru:t] ?
“ **Can't you give me some water , or some fruit ?**
“ 不能 你 给 我 一些 水 , 或者 一些 水果 ?

“你能给我点水或者水果吗？”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈθɜ:rsti] , ” [sed] [ˈæʃəst] .
I am very thirsty , ” **said Ashurst .**
我 是 非常 渴 , ” 说 阿什赫斯特 .

“我非常渴,”阿什赫斯特说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] , ” [ˈænsər] [ˈlæŋtən] ;
“ **I am sorry we have nothing to give you ,** ” **answered Langton ;**
“ 我 是 对不起 我们 有 没有什么 到 给 你 , ” 回答 兰顿 ;

“很抱歉,我们没有什么可以给你的,”兰顿回答道;

“ [wi:; wi] [meɪ] [ˈpɑ:səbli] [pɪk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈdeɪlaɪt] . ”
“ **we may possibly pick up something when we have daylight .** ”
“ 我们 可能 可能 挑选 向上 某物 什么时候 我们 有 日光 . ”

“等天亮的时候,我们或许能找到些什么。”

“ [aɪv] [ə; eɪ] [tɔ:ɪ] [ʌv; əv] [ˈbækɪ] , [sɜ:r] , ” [sed] [maɪk] ; “ [ɪts] [em ˈi:][ləst] , [bʌt; bət] [ɪts] [æt; ət][jɜ:r] -
“ **I've a chew of baccy , sir ,** ” **said Mike ;** “ **it's me last , but it's at yir sarvice**
“ 我已经 一个 咀嚼 的 烟草 , 先生 , ” 说 麦克风 ; “ 它是 我 最后的 , 但 它是 在 yir -
.
:
.

“先生,我这儿有一口烟草,”迈克说;“虽然我是最后一个,但随时为您效劳。”

“ [pʊr] [ˈæʃəst] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
“ **Poor Ashurst uttered an expression of disgust .**
“ 贫穷的 阿什赫斯特 说出 一个 表达 的 厌恶 .

可怜的阿什赫斯特露出了厌恶的表情。

[dʒʌst] [ðen] [ˈəuɪn] [ˈθæŋkʃəli] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈləɪmi:z] ,
Just then Owen thankfully recollected that he had put a couple of small limes ,
只是 然后 欧文 谢天谢地 回忆 那 他 有 放 一个 夫妻 的 小的 青柠 ,

就在这时,欧文庆幸地想起他放了几个小青柠。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈi:tɪŋ] [leɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vɪŋ] , [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
some of which he had been eating late on the previous evening , into his
一些 的 哪个 他 有 到过 吃 晚的 在 这 以前的 晚上 , 进入 他的
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

其中一些是他前一天晚上吃掉的,他把它们放进了口袋里。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [skɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freɪɪŋ] [fru:t] , [ænd; ənd][hændɪd][aɪ 'tiː][ɪn] [smɔːl]
He immediately skinned one of the refreshing fruit , and handed it in small
他 立即地 去皮 一 的 这 令人耳目一新 水果 , 和 递交 它 在 小的
[piːsɪz] [tuː; tə] [ʼæʃɜːst] .
pieces to Ashurst .
件 到 阿什赫斯特 :

他立即剥开一个清爽水果的皮，切成小块递给阿什赫斯特。

“ [ðɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [hɑːrtli] ? ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [swəːləʊd] [aɪ 'tiː] [iːgərli] .
“ **This from you , Hartley ? ” he said , as he swallowed it eagerly .**
“ 这 从 你 , 哈特利 ? ” 他 说 , 作为 他 吞咽 它 急切地 .
“这是你送的吗，哈特利？”他一边说着，一边急切地把食物吞了下去。

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊə; jər] [sɜːrvɪs] [wen] [juː; jʊ][waːnt][aɪ 'tiː] , ” [sed] ['əʊɪn]
“ **I have another which will be at your service when you want it , ” said Owen**
“ 我 有 其他 哪个 将要 是 在 你的 服务 什么时候 你 想 它 , ” 说 欧文
,
:
,

“我还有另一份，随时为您效劳，”欧文说道。

[na:t] [nʊʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [fɪːlɪŋ] [ɪn'tens] [pleɜə] [æt; ət] [ðʌs] [biːɪŋ] [eɪb(ə)l][tuː; tə]
not noticing the remark , and feeling intense pleasure at thus being able to
不是 注意到 这 评论 , 和 感觉 激烈的 乐趣 在 因此 存在 有能力的 到
[help][hɪz; ɪz] [sʌfəɪŋ] [mes,meɪt] .
help his suffering messmate .
帮助 他的 痛苦 同居伴侣 :

他没有注意到那句话，反而因为能够帮助受苦的同伴而感到无比快乐。

[evri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Every thought of the ill - treatment he had received vanished from his
每一个 想法 的 这 患病的 - 治疗 他 有 已收到 消失了 从 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

他脑海中所有关于自己曾遭受虐待的记忆都消失了。

[l'æŋtən] [ænd; ənd] ['əʊɪn] [naʊ] [ɪg'zæmɪnd] - [hɜːrts] .
Langton and Owen now examined Ashurst's hurts .
兰顿 和 欧文 现在 检查 - 疼痛 :

兰顿和欧文检查了阿什赫斯特的伤情。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][hæd; həd] [iːðər] [bɪn] [dɪsləkeɪtɪd] [ɔːr][b'brookən] ,
They found that his left arm had either been dislocated or broken ,
他们 成立 那 他的 左边 手臂 有 任何一个 到过 脱臼 或者 破碎的 ,
他们发现他的左臂要么脱臼，要么骨折。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [splɪntər] [hæd; həd][tɔːrɪn][hɪz; ɪz] [saɪd][ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [wuːndɪd] [hɪm; ɪm] .
and that a splinter had torn his side and severely wounded him .
和 那 一个 碎片 有 撕裂 他的 边 和 严重 受伤 他 .
一根木刺划破了他的肋部，使他受了重伤。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , ” [wɪspəd] [l'æŋtən] [tuː; tə] ['əʊɪn] ;
“ **He is in a bad way , ” whispered Langton to Owen ;**
“ 他 是 在 一个 坏的 方式 , ” 低声说道 兰顿 到 欧文 ;
“他情况很糟糕，”兰顿低声对欧文说；

“ [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:dzənz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɒktəd] ,
“ had one of the surgeons been with us , he might have been doctored ,
“ 有 一 的 这 外科医生 到过 和 我们 , 他 可能 有 到过 篡改过的 ,
[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] ,
but as it is ,
但 作为 它 是 ,

“如果当时有一位外科医生在场,他或许会被人动刀,但事实并非如此,

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi; hi] [wɪl] ['weðər] [aʊt] [wʌt] [wi; wi][,æɪ][,əɪ][hæv; həv][tu; tə] [ɪn'dɔr] .
I do not think he will weather out what we shall have to endure .
我 做 不是 思考 他 将要 天气 出去 什么 我们 将 有 到 忍受 .

我不认为他能挺过我们将要承受的苦难。

[aɪ] [ɔ:t] [tu; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪf] [hi; hi] [gets] [wɜ:rs] ,
I ought to tell him so if he gets worse ,
我 应该 到 告诉 他 所以 如果 他 获得 更糟 ,

如果他病情恶化,我应该告诉他。

[bʌt; bət][wi; wi] [wɪl] [du:][,aʊər; ɑ:r] [best] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but we will do our best for him .
但 我们 将要 做 我们的 最好的 为了 他 .

但我们会尽全力帮助他。

“ [æz; əz] ['deɪlaɪt] [ɪn'kri:st] , [ðeɪ] [sɔ:] ['ʌðər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rek] ['flʊtɪŋ] [ə'baʊt] ,
“ As daylight increased , they saw other masses of wreck floating about ,
“ 作为 日光 增加 , 他们 锯 其他 群众 的 破坏 漂浮的 关于 ,

随着天色渐亮,他们看到还有其他残骸漂浮在海面上。

[waɪl] [ə; eɪ][,pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [,ætərd] [,ʌpər] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] [,frɪgət] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
while a portion of the shattered upper works of the frigate appeared above the
尽管 一个 部分 的 这 破碎 上 作品 的 这 护卫舰 出现 多于 这

[,wɔ:tər][wɪð; wɪθ] [,sevrəl] [men] [,klɪŋɪŋ] [tu; tə][ðem; ðəm] .
water with several men clinging to them .
水 和 一些 男人 依恋 到 他们 .

而护卫舰破碎的上层建筑的一部分露出水面,几名士兵正紧紧抓住这些残骸。

[ə; eɪ] [,kɜ:rənt] , [,haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [,rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] , [,sloʊli] [,drɪftɪŋ] [ðə; ði][,ræft] [ə'weɪ]
A current , however , was running from the wreck , slowly drifting the raft away
一个 当前的 , 然而 , 曾是 跑步 从 这 破坏 , 缓慢地 漂流 这 筏 离开

.
:
.

然而,一股水流从沉船处流出,慢慢地将木筏漂走。

[hu:] [ðə; ði] [,pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .
Who the people were it was impossible to say at that distance .
WHO 这 人们 是 它 曾是 不可能的 到 说 在 那 距离 .

隔着那么远的距离,不可能分辨出这些人是谁。

“ [ən'les] [ə; eɪ] [bri:z] [sprɪŋz] [ʌp][tu; tə] [bloʊ] [ju: 'es] [bæk] [wi; wi] [,kænɑ:t] [get] [ʌp][tu; tə][ðem; ðəm] ,
“ Unless a breeze springs up to blow us back we cannot get up to them ,
“ 除非 一个 微风 弹簧 向上 到 吹 我们 后退 我们 不能 得到 向上 到 他们 ,

“除非刮起一阵风把我们吹回去,否则我们无法到达他们那里。”

“ [sed] [,læŋtən] ; “ [wi; wi] [wɪl] [rɪg] [,aʊər; ɑ:r] [seɪl] , [,haʊ'evər] , [ɪn] [keɪs] [,aɪ 'ti:][,ʃɒd; ʃəd] [kʌm] .
“ said Langton ; “ we will rig our sail , however , in case it should come .
“ 说 兰顿 ; “ 我们 将要 钻井平台 我们的 帆 , 然而 , 在 案件 它 应该 来 .

兰顿说:“不过,我们会做好准备,以防万一。”

“ [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [,setɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mæst] ,
“ While engaged in setting up the mast ,
“ 尽管 已订婚的 在 环境 向上 这 桅杆 ,

“在架设桅杆的过程中,

[maɪk][ænd; ənd][næt] [ɪ'speʃəli] [wɜːr; wər] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
Mike and Nat especially were keeping an eye on the water around them ,
麦克风 和 纳特 尤其 是 保持 一个 眼睛 在 这 水 大约 他们 ;
迈克和纳特尤其密切地关注着周围的水面。

[ɪn][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['floʊtɪŋ] [baɪ] .
in the hopes of picking up something that might be floating by .
在 这 希望 的 挑选 向上 某物 那 可能 是 漂浮的 经过 .
希望能捡到一些漂浮在水面上的东西。

[wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ,
Without giving notice of what he was about to do ,
没有 给予 注意 的 什么 他 曾是 关于 到 做 ;
他没有事先说明自己要做什么，

[maɪk] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ɔ:f][ðə; ði][ræft][ænd; ənd][swæm] [aʊt] [tɔ:rdz] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [wɪtɪ]
Mike suddenly sprang off the raft and swam out towards an object of which
麦克风 突然 弹簧 离开 这 筏 和 游泳 出去 向 一个 目的 的 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔ:t] [saɪt] .
he had just caught sight .
他 有 只是 捕捉 视线 .
迈克突然从木筏上跳下来，朝着他刚刚看到的一个物体游去。

“ [ðɪs] [wɪl] [sɜ:rv] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [meɪt] [ænd; ənd][drɪŋk] [tuː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi][swæm]
“ This will serve us for mate and drink too , ” he exclaimed , as he swam
“ 这 将要 服务 我们 为了 伴侣 和 喝 也 , ” 他 惊呼 , 作为 他 游泳
[bæk] ,
back ,
后退 ;
“这既可以当伴侣水，也可以当饮料，”他一边游回去一边喊道。

[ˈpʊʃɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['melən] - [laɪk] [fru:t] .
pushing before him a couple of melon - like fruit .
推动 前 他 一个 夫妻 的 瓜 - 喜欢 水果 .
有人把几个类似瓜的水果推到他面前。

[hiː; hi][ˈhændɪd][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][næt] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['getɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ræft] ,
He handed them up to Nat , and without getting on the raft ,
他 递交 他们 向上 到 纳特 , 和 没有 获得 在 这 筏 ,
他把东西递给了纳特，然后自己没有上木筏。

[swæm] [ɔ:f][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbærəl] , [wɪtɪ] [pru:vɪd] [tuː; tə]
swam off to the other side , where he saw a small barrel , which proved to
游泳 离开 到 这 其他 边 , 在哪里 他 锯 一个 小的 桶 , 哪个 已证实 到
[kən'teɪn] ['bɪskɪts] .
contain biscuits .
包含 饼干 .
他游到对岸，看到一个小桶，里面装着饼干。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] ;
This was but a small supply of food ;
这 曾是 但 一个 小的 供应 的 食物 ;
这只是一小批食物；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][hoʊp] [ðæt] [mɔ:r] [maɪt] [biː; bi]
but the fact that they had found it made them hope that more might be
但 这 事实 那 他们 有 成立 它 制成 他们 希望 那 更多的 可能 是
[əb'teɪnd] .
obtained .
获得 .
但他们找到了它，这让他们燃起了希望，或许还能找到更多。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜ:rfɪktli] [smu:ð] , [wɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] .
The water remained perfectly smooth , which was an advantage .
这 水 剩余 完美 光滑的 , 哪个 曾是 一个 优势 :

水面始终保持平静, 这是一个优势。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ðə; ði] [hi:t] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtens] .
As the sun rose the heat became intense .
作为 这 太阳 玫瑰 这 热 成为 激烈的 :

随着太阳升起, 气温变得越来越高。

[pʊr] [æˈʃɜ:st] [ˈsʌfəd] [ˈgreɪtli] , [ɪ:v(ə)n] [ðʊ] [ˈəʊɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pi:s] [baɪ] [pi:s] [ðə; ði]
Poor Ashurst suffered greatly , even though Owen gave him piece by piece the
贫穷的 阿什赫斯特 遭受 非常 , 甚至 尽管 欧文 给予 他 片 经过 片 这
[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪm] ,
remainder of the lime ,
余 的 这 酸橙 ,

可怜的阿什赫斯特受了很多苦, 尽管欧文把剩下的石灰一块一块地给了他。

[ænd; ənd] [ðen] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ˈbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelən] .
and then supplied him with small bits of the melon .
和 然后 供应 他 和 小的 比特 的 这 瓜 :

然后给他提供了一小块甜瓜。

[æt; ət] [ˈlæŋtənz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][get] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [rek] ,
At Langton's suggestion they attempted to get up to the wreck ,
在 兰顿的 建议 他们 尝试过 到 得到 向上 到 这 破坏 ,

在兰顿的建议下, 他们试图爬到残骸附近。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][plæŋk][tu:; tə] [roʊ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræft]
but as they had only pieces of plank to row with , and the raft
但 作为 他们 有 仅有的 件 的 板 到 排 和 , 和 这 筏
[wʌz; wəz] [ˈhevi] ,
was heavy ,
曾是 重的 ,

但由于他们只有几块木板可以用来划桨, 而且木筏很重,

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈpra:ɡres] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] .
they made no progress against the current .
他们 制成 不 进步 反对 这 当前的 :

他们逆流而上, 毫无进展。

[ðeɪ] [sɔ:] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈʃɪpˌmeɪts] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ɪˈmɪteɪt] [ðer; ðər]
They saw , however , that their shipmates were endeavouring to imitate their
他们 锯 , 然而 , 那 他们的 船友 是 努力 到 模拟 他们的
[ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

然而, 他们发现其他船员都在努力效仿他们的做法。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [ræft] ; [bʌt; bət] [ˈsevrəl] ,
and were engaged in making another raft ; but several ,
和 是 已订婚的 在 制作 其他 筏 ; 但 一些 ,

他们正在制作另一艘木筏; 但有几个人,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rek] ,
it was too evident from the way they clung to the wreck ,
它 曾是 也 明显 从 这 方式 他们 紧紧抓住 到 这 破坏 ,

从他们紧紧抓住残骸的方式就能看出这一点。

[wɜ:r; wər] [sɪˈvɪrli] [ɪndʒərd][ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪɡˈzɜ:rt] [ðəmˈselvz] .
were severely injured and unable to exert themselves .
是 严重 受伤 和 无法 到 发挥 他们自己 :

他们身受重伤, 无法活动。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['əuin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,
As far as Owen and his companions could make out ,
作为 远的 作为 欧文 和 他的 同伴 可以 制作 出去 ;
据欧文和他的同伴们所能辨认的那样,

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ðeɪ] [sɔ:] [hæd; həd][ɑ:n][ˈɒsnli][ðer; ðər] [ʃə:ts] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] .
the people they saw had on only their shirts and trousers .
这 人们 他们 锯 有 在 仅有的 他们的 衬衫 和 裤子 .
他们看到的人们都只穿着衬衫和裤子。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [æsər'teɪn] , [ðerfɔ:r] , [ˈweðər] [ˈeni] [wɜ:r; wər][ˈɑ:fəsərz] .
It was impossible to ascertain , therefore , whether any were officers .
它 曾是 不可能的 到 探明 , 所以 , 无论 任何 是 警官 .
因此, 无法确定其中是否有军官。

[ˈlæŋtən] [fɪrd] [nɑ:t] .
Langton feared not .
兰顿 害怕 不是 .

兰顿并不害怕。

[ðə; ði][lænd] [əˈpɪrd] [ɑ:n] [i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈaɪlənd] [stretʃt] [əˈwei]
The land appeared on either side of them , and another island stretched away
这 土地 出现 在 任何一个 边 的 他们 , 和 其他 岛 拉伸 离开
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ,
to the southward ,
到 这 向南 ,

他们两侧出现了陆地, 南面还延伸着另一座岛屿。

[ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hoʊp] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [æt; ət]
closing the channel , so that they might hope , in the course of a few hours at
结束 这 渠道 , 所以 那 他们 可能 希望 , 在 这 课程 的 一个 很少 小时 在
[moʊst] ,
most ,
最多 ,

关闭频道, 以便他们希望最多几个小时内,

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [bri:z] [sprɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ɔ:r] [west] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
should a breeze spring up from the east or west , to reach the shore .
应该 一个 微风 春天 向上 从 这 东方 或者 西方 , 到 抵达 这 支撑 .

如果从东面或西面刮起微风, 吹到岸边。

[stɪl] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] [went] [baɪ] , [ðə; ði][ræft] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði]
Still hour after hour went by , the raft driving further and farther to the
仍然 小时 后 小时 去 经过 , 这 筏 驾驶 更远 和 更远 到 这
[ˈsaʊθwərd] ,
southward ,
向南 ,

时间一分一秒地过去, 木筏却越漂越远, 向南漂去。

[ænd; ənd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][noʊ]
and away from the wreck , until the people moving about on it could no
和 离开 从 这 破坏 , 直到 这 人们 移动 关于 在 它 可以 不
[lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
longer be distinguished .
更长 是 杰出的 .

远离残骸, 直到无法分辨残骸上走动的人们为止。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnsək'sesfl] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [prəˈvɪʒnz] .
In the meantime they had been unsuccessful in obtaining any further provisions .
在 这 与此同时 他们 有 到过 不成功 在 获得 任何 更远 条款 .

与此同时, 他们未能获得任何其他物资。

['əuɪn] [rɪɡ'reɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [sɪ'kjɔrd] [ə'ɪləðər] [pi:s] [ʌv; əv]['kænvəs][wɪð; wɪθ] [wɪt]
Owen regretted that they had not secured another piece of canvas with which
欧文 后悔 那 他们 有 不是 安全 其他 片 的 帆布 和 哪个
[tu:; tə][fɔ:rm][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feltər] [ə'bʌv] [pʊr] ['æfʒəst] .
to form some sort of shelter above poor Ashurst .
到 形式 一些 种类 的 庇护所 多于 贫穷的 阿什赫斯特 .

欧文后悔他们没有再弄到一块帆布，好在可怜的阿什赫斯特上方搭个遮蔽处。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɔɪst] [ʌp] [ðə; ði] [seɪl] ,
All they could do was to hoist up the sail ,
全部 他们 可以 做 曾是 到 提升 向上 这 帆 ,
[sɒʊ][æz; əz][tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['ædəʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
so as to throw a shadow over his head .
所以 作为 到 扔 一个 阴影 超过 他的 头 .
['læŋtən] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [swɪm] , [felt] [mʌtʃ] [fə'ti:ɡd] ,
Langton , who had had a long swim , felt much fatigued ,
兰顿 , WHO 有 有 一个 长的 游泳 , 毛毡 很多 疲劳 ,
[ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [' əuɪn] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ʃəd; ʃəd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [teɪk] [pleɪs] ,
and charging Owen to call him should any change take place ,
和 收费 欧文 到 称呼 他 应该 任何 改变 拿 地方 ,
[hi:; hi] [lei] [daʊn] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rest] [hi:; hi] [soʊ] [mʌtʃ] ['ni:ɪdɪd] .
he lay down to obtain the rest he so much needed .
他 躺 向下 到 获得 这 休息 他 所以 很多 需要 .
['əuɪn] , ['mi:nwaɪl] , [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [baɪ] - [saɪd] .
Owen , meanwhile , was seated by Ashurst's side .
欧文 , 同时 , 曾是 坐着 经过 - 边 .
[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['spi:kɪŋ] , [ðoʊ] ['əuɪn] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ə'keɪz(ə)nəli]
The latter was continually speaking , though Owen thought that he occasionally
这 后者 曾是 持续 请讲 , 尽管 欧文 想法 那 他 偶尔
['ræmbəld] .
rambled .
漫无目的地闲聊 .
['hɑ:rtli] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] ['daɪŋ] ? " "
Hartley , " he said at last , " do you think that I'm dying ? "
" 哈特利 , " 他 说 在 最后的 , " 做 你 思考 那 我是 垂死 ? " "
[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['eɪvɪdəntli] ['veri] [ɪl] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] , [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
" You are evidently very ill ; but I hope , if we can get you on shore ,
" 你 是 显然 非常 患病的 ; 但 我 希望 , 如果 我们 能 得到 你 在 支撑 ,
[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [jet] [pʊl] [θru:] [aɪ 'ti:] . " "
that you may yet pull through it . "
那 你 可能 然而 拉 通过 它 . " "

或许你最终能挺过去。

“ [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] ？ ” [æskt] ['æʃə-st] 。

“ **Do you wish me to recover ？** ” **asked Ashurst 。**
“ 做 你 希望 我 到 恢复 ？ ” 问 阿什赫斯特 。

“你希望我康复吗？”阿什赫斯特问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] , ” ['ænsər] ['əuin] ； “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [preɪŋ] [tu:; tə][gɔ:d] [ðæt]
“ **Of course I do ,** ” **answered Owen ；** “ **and I have been praying to God that**
“ 的 课程 我 做 , ” 回答 欧文 ； “ 和 我 有 到过 祈祷 到 上帝 那
[ju:; jʊ] [meɪ] 。”
you may 。 “
你 可能 。”

“当然，”欧文回答说，“我一直在向上帝祈祷，希望你能如愿。”

“ [ju:; jʊ][du:][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [preɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðen] , ” ['mɜ:mə-d] ['æʃə-st] 。

“ **You do not know what you have been praying for then ,** ” **murmured Ashurst 。**
“ 你 做 不是 知道 什么 你 有 到过 祈祷 为了 然后 , ” 低声说道 阿什赫斯特 。

“那你还不知道你一直在祈祷的是什么呢，”阿什赫斯特低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪl] - ['tri:tɪd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn] ['evri] [wei] [aɪ][kʊd; kəd][ðə; ði] ['heɪtrɪd]
“ **I have ill - treated you , and have shown in every way I could the hatred**
“ 我 有 患病的 - 治疗 你 , 和 有 所示 在 每一个 方式 我 可以 这 仇恨
[aɪ][felt] 。”
I felt 。 “
我 毛毡 。”

“我曾虐待过你，并以各种方式表达了我对你深深的仇恨。”

“ [preɪ] [du:][nɔ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['əuin] 。

“ **Pray do not talk of that ,** ” **said Owen 。**
“ 祈祷 做 不是 讲话 的 那 , ” 说 欧文 。

“请不要谈论这件事，”欧文说道。

“ [aɪ] ['nevər] [heɪtɪd] [ju:; jʊ] 。”
“ **I never hated you 。** “
“ 我 绝不 憎恨 你 。”

“我从来没有恨过你。”

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [kɔ:z] [tu:; tə][du:][soʊ][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [heɪt] [ju:; jʊ] , ”
“ **You had infinitely more cause to do so than I had to hate you ,** ”
“ 你 有 无限地 更多的 原因 到 做 所以 比 我 有 到 恨 你 , ”
['ænsər] ['æʃə-st] 。

answered Ashurst 。
回答 阿什赫斯特 。

“你比我更有理由恨你，”阿什赫斯特回答说。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [mɔ:r] ； [ðen] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] —
He was silent for a minute or more ; then he exclaimed suddenly —
他 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 或者 更多的 ； 然后 他 惊呼 突然 —

他沉默了一会儿，然后突然大声说道——

“ ['hɑ:rtli] , [dɪd][aɪ 'ti:]['evər] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['relatɪvz] ？
“ **Hartley , did it ever occur to you that we are relatives ？**
“ 哈特利 , 做过 它 曾经 发生 到 你 那 我们 是 亲属 ？

“哈特利，你有没有想过我们是亲戚？”

[maɪ]['fæməli] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hɑ:rtli] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['æʃə-st] 。

My family name was Hartley until we changed it for Ashurst 。
我的 家庭 姓名 曾是 哈特利 直到 我们 已更改 它 为了 阿什赫斯特 。

我以前的姓氏是哈特利，后来改成了阿什赫斯特。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [wi:; wi] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'ti:] ？
Do you know why we changed it ？
做 你 知道 为什么 我们 已更改 它 ？

你知道我们为什么要改吗？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['eldə] [brænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli][wʌz; wəz] [ɪk'stɪŋkt] ,
Because it was asserted that the elder branch of the family was extinct ,
因为 它 曾是 断言 那 这 长老 分支 的 这 家庭 曾是 灭绝 ,
因为有人声称家族的古老分支已经绝嗣,

[ɔːl'dʊʊ] [maɪ] ['fɑːðə] [ænd; ənd][maɪ] ['eldə] ['brʌðə] — [huː] [ɪz] [naʊ] [bɔːrd] - — [nuː] [ðæt]
although my father and my elder brother — who is now Lord Arlingford — knew that
虽然 我的 父亲 和 我的 长老 兄弟 — WHO 是 现在 主 - — 知道 那
[sʌt] [ɪz][naːt][ðə; ði] [keɪs] .
such is not the case .
这样的 是 不是 这 案件 .

虽然我的父亲和我的哥哥（现在是阿灵福德勋爵）知道事实并非如此。

[maɪ] ['brʌðə] [hæz; həz][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
My brother has no children , and when I last heard from home he was
我的 兄弟 有 不 孩子们 , 和 什么时候 我 最后的 听到 从 家 他 曾是
[veri] [ɪl] .
very ill .
非常 患病的 .

我哥哥没有孩子，我上次听到家里的消息时，他病得很重。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ,
In case of his death I should succeed to the title ,
在 案件 的 他的 死亡 我 应该 成功 到 这 标题 ,
如果他去世，我将继承爵位。

[ðʊʊ] [æz; əz] [wel] [ə'wer] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
though as well aware as he is that I have no just right to it .
尽管 作为 出色地 意识到的 作为 他 是 那 我 有 不 只是 正确的 到 它 .
尽管他很清楚我没有正当的权利得到它。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][,em 'iː][bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['prɑːspekt] [ðæt] ['iːðər] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] ,
There seems to me but little prospect that either you or I will escape ,
那里 似乎 到 我 但 小的 前景 那 任何一个 你 或者 我 将要 逃脱 ,
在我看来，你我逃脱的希望渺茫。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ʌn'bɜːrdn] [maɪ][maɪnd] .
but I feel that I must unburden my mind .
但 我 感觉 那 我 必须 表白 我的 头脑 .
但我感觉我必须倾诉衷肠。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [jɔːr; jər] [neɪm] ,
When I first saw you on board and heard your name ,
什么时候 我 第一的 锯 你 在 木板 和 听到 你的 姓名 ,
当我第一次在船上看到你并听到你的名字时,

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fæməli] .
I immediately thought that you must belong to our family .
我 立即地 想法 那 你 必须 属于 到 我们的 家庭 .
我当时立刻想到，你一定是我们的家人。

[ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn'kwaɪəɪz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Upon making further inquiries I was convinced of it .
之上 制作 更远 查询 我 曾是 确信 的 它 .
经过进一步调查，我确信了这一点。

[aɪ] [heɪtɪd] [juː; jʊ] , [naːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [,em 'iː] ,
I hated you , not that you had done anything to offend me ,
我 憎恨 你 , 不是 那 你 有 完毕 任何事物 到 得罪 我 ,
我恨你，并不是因为你做了什么冒犯我的事。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][maɪ]['fæməli][hæd; həd] [kept] [ju:; jə] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər][dʒʌst] [raɪts] .
but because my family had kept you out of your just rights .

但 因为 我的 家庭 有 保留 你 出去 的 你的 只是 权利 .

但因为我的家人剥夺了你应有的权利。

[ju:; jə][hæv; həv] [rɪ'tʊ:rnd] ['oʊnli] [gʊd] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] .
You have returned only good for evil .

你 有 返回 仅有的 好的 为了 邪恶的 .

你以善报恶。

[bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jə] [naʊ] [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [rɔ:ŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ju:; jə] ?
But can you now forgive me for the great wrong which I have done you ?

“ 但 能 你 现在 原谅 我 为了 这 伟大的 错误的 哪个 我 有 完毕 你 ? ”

“ ”

但是，你现在可以原谅我给你犯下的滔天大错吗？

“ [ɪn'di:d] [aɪ][kæn; kən][du:][soʊ][moʊst] ['hɑ:rtɪli] , ” ['ænsər] ['əuin] ;
“ Indeed I can do so most heartily , ” answered Owen ;

“ 的确 我 能 做 所以 最多 衷心地 , ” 回答 欧文 ;

“我当然非常乐意这样做,”欧文回答道;

“ [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ɔ:l][ju:; jə][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'i:] ,
“ but I confess that I do not understand all you have been telling me ,

“ 但 我 承认 那 我 做 不是 理解 全部 你 有 到过 讲述 我 ,

“但我承认，我并没有完全理解你告诉我的所有事情，

[nɔ:r] [haʊ] [jɔr; jər]['fæməli][kæn; kən][hæv; həv]['ɪndʒərd] [maɪn] .
nor how your family can have injured mine .

也不 如何 你的 家庭 能 有 受伤 矿 .

也不知道你的家人怎么会伤害到我的家人。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'leɪŋz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜ:rθ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]
I know that we had relations of noble birth , and I should think that my
我 知道 那 我们 有 关系 的 高贵 出生 , 和 我 应该 思考 那 我的
['fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

我知道我们有贵族血统，而且我认为我的父亲，

[hæd; həd][hi:; hi] [pə'zest] ['eni] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] - ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [e'steɪts] ,
had he possessed any claim to the Arlingford title and estates ,

有 他 拥有 任何 宣称 到 这 - 标题 和 庄园 ,

如果他拥有阿灵福德的所有权和地产，

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [aɪ 'ti:] . “
would not have failed to assert it . ”

会 不是 有 失败的 到 断言 它 . ”

绝不会不去坚持这一点。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] , [pər'hæps] , [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntər'mi:diət] ['erz] [hæd; həd][daɪd]
“ He was not aware , perhaps , that several of the intermediate heirs had died

“ 他 曾是 不是 意识到的 , 也许 , 那 一些 的 这 中间的 继承人 有 死亡

[ɪn]['ræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] ,
in rapid succession ,

在 迅速的 演替 ,

“他或许并不知道，几位中间继承人已经相继去世了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [sək'sesfəli] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .
and that my father had been tempted successfully to make his claim .

和 那 我的 父亲 有 到过 受诱惑 成功地 到 制作 他的 宣称 .

而且我父亲成功地受到了诱惑，提出了他的要求。

” [ˈæʃɜːst] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈwɪkər] [ænd; ənd] [ˈwɪkər] ,
“ **Ashurst as he spoke was evidently becoming weaker and weaker** ,
” 阿什赫斯特 作为 他 辐 曾是 显然 成为 较弱 和 较弱 ,
“阿什赫斯特说话时明显越来越虚弱，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊʊ] [ˈəuɪn] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and although Owen would gladly have obtained more information from him ,
和 虽然 欧文 会 乐意 有 获得 更多的 信息 从 他 ,
尽管欧文很乐意从他那里获得更多信息，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
yet he had not the heart to do so .
然而 他 有 不是 这 心 到 做 所以 .
但他实在不忍心这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ˈæʃɜːst] [wʊd] [rɪˈkʌvər] ,
He had very little hope indeed that Ashurst would recover ,
他 有 非常 小的 希望 的确 那 阿什赫斯特 会 恢复 ,
他其实并不抱太大希望阿什赫斯特能够康复。

[bʌt; bət] [stiːl] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
but still was unwilling to tell him how ill he was ,
但 仍然 曾是 不愿意 到 告诉 他 如何 患病的 他 曾是 ,
但他仍然不愿告诉他自己病得有多重。

[lest] [aɪ ˈtiː] [ʊd; əd] [ˈloʊər] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd][duː][hɑːrm] .
lest it should lower his spirits and do harm .
免得 它 应该 降低 他的 烈酒 和 做 伤害 .
以免打击他的士气，造成伤害。

[ðə; ði][ræft][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm] [siː] , [ˈdrɪftɪŋ] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l]
The raft all this time was floating on the calm sea , drifting slowly down the channel
这 筏 全部 这 时间 曾是 漂浮的 在 这 冷静的 海 , 漂流 缓慢地 向下 这 渠道
;
;
;

木筏一直漂浮在平静的海面上，沿着海峡缓缓漂流；
[bʌt; bət][æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [bɔːrd]
but as there was not a breath of wind , with only the pieces of board
但 作为 那里 曾是 不是 一个 气息 的 风 , 和 仅有的 这 件 的 木板
;
;
;

但由于一丝风也没有，只有几块木板，
[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [biː; bi] [ˈɜːdʒd] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
it could scarcely be urged through the water .
它 可以 几乎 是 敦促 通过 这 水 .

它几乎无法被水流推动。

[maɪk] [ænd; ənd][næt][sæt] [ˈwɑːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] [wɪtʃ] [maɪt]
Mike and Nat sat watching for anything likely to be of use which might
麦克风 和 纳特 卫星 观看 为了 任何事物 可能 到 是 的 使用 哪个 可能
[əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
appear on the surface of the water .
出现 在 这 表面 的 这 水 .

迈克和纳特坐在那里，观察水面上可能出现的任何有用的东西。

[ˈəuɪn] [dɪˈvəʊtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈæʃɜːst] ,
Owen devoted all his attention to Ashurst ,
欧文 奉献 全部 他的 注意力 到 阿什赫斯特 ,
欧文将全部精力都投入到了阿什赫斯特身上。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] ,
who was constantly complaining of the pain the wound in his side caused him ,
WHO 曾是 不断地 抱怨 的 这 疼痛 这 伤口 在 他的 边 导致 他 ,
他一直抱怨侧腹的伤口疼痛难忍。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] .
and of the thirst he was enduring .
和 的 这 口渴 他 曾是 持久 .
以及他所忍受的干渴。

[æt; ət][læst] ['əuɪn] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] ?
At last Owen asked him if he thought that he should recover ?
在 最后的 欧文 问 他 如果 他 想法 那 他 应该 恢复 ?
最后，欧文问他是否认为自己应该康复？

" [aɪ] [der] [nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " ['ænsər] ['æfɜ:st] .
" I dare not think about it , " answered Ashurst .
" 我 敢 不是 思考 关于 它 , " 回答 阿什赫斯特 .
“我不敢想这件事，”阿什赫斯特回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] ['kerləs] [laɪf] .
" I have lived a careless life .
" 我 有 居住地 一个 粗心 生活 .
“我过着漫不经心的生活。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['i:v(ə)] , [ænd; ənd][noʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'membrəns]
I have done much evil , and no good that I can bring to my remembrance
我 有 完毕 很多 邪恶的 , 和 不 好的 那 我 能 带来 到 我的 纪念
.
:
.
我作恶多端，却没有一件善事值得我铭记。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [naʊ] [lʊk] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kwɪt][ðə; ði]
I can only now look forward to a few hours of suffering before I quit the
我 能 仅有的 现在 看 向前 到 一个 很少 小时 的 痛苦 前 我 辞职 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
我现在唯一能期待的，就是在离开这个世界之前，还要忍受几个小时的痛苦。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [pʊr] ['felouz] .
I wish that I had perished with the other poor fellows .
我 希望 那 我 有 遇难 和 这 其他 贫穷的 伙伴们 .
我真希望自己能 and 那些可怜的家伙们一起死去。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][maɪ][sɪnz] . "
I do not know why I was saved , except as a punishment for my sins . "
我 做 不是 知道 为什么 我 曾是 已保存 , 除了 作为 一个 惩罚 为了 我的 罪孽 . "
我不知道我为什么得救，或许是因为我犯了罪而受到的惩罚吧。

" [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] , " ['ænsər] ['əuɪn] .
" No , no , that could not have been , " answered Owen .
" 不 , 不 , 那 可以 不是 有 到过 , " 回答 欧文 .
“不，不，那不可能，”欧文回答道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [prɪ'zɜ:rv] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][gɑ:d] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ['moʊmənt]
" You were preserved because God loves you , and still to the last moment
" 你 是 保存完好 因为 上帝 爱 你 , 和 仍然 到 这 最后的 片刻
[ɔfɜ:z] [ju:; jʊ][sæl'veɪʃ(ə)n] .
offers you salvation .
优惠 你 救恩 .
“你得以幸存是因为上帝爱你，直到最后一刻，他仍然向你提供救赎。”

[tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [kraɪst] .
Turn to Him through Christ .
转动 到 他 通过 基督 .

通过基督归向他。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ðæt] [ɔːl'doʊ] [jɜː; jər][sɪnz] [maɪt] [biː; bi][æz; əz]['skɑːrlət] ,
He has said that although your sins might be as scarlet ,
他 有 说 那 虽然 你的 罪孽 可能 是 作为 猩红 ,

他说过，即使你们的罪孽像朱红一样深重，

[ðeɪ] [meɪ] [bɪ'klʌm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
they may become as white as snow .
他们 可能 变得 作为 白色的 作为 雪 .

它们可能会变得像雪一样白。

[gɔːd][ɪz] ['feɪθf(ə)] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː 'es]['ʌʊər; ɑːr][sɪnz] .
God is faithful and just to forgive us our sins .
上帝 是 忠实 和 只是 到 原谅 我们 我们的 罪孽 .

上帝是信实的，是公义的，他必赦免我们的罪。

[brɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɒːrɪəs] ['prɒmisɪz] . "
Believe in His glorious promises . "
相信 在 他的 辉煌 承诺 . "

要相信祂荣耀的应许。

" [aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə][duː;][soʊ] , " [groʊn] ['æfɜːst] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] .
" **I find it a hard matter to do so , " groaned Ashurst , " but I will try .**
" 我 寻找 它 一个 难的 事情 到 做 所以 , " 呻吟 阿什赫斯特 , " 但 我 将要 尝试 .

“我觉得这很难做到，”阿什赫斯特呻吟道，“但我会尝试的。”

" ['əʊɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **Owen offered to pray with him , and knelt down by his side .**
" 欧文 提供 到 祈祷 和 他 , 和 跪下 向下 经过 他的 边 .

欧文表示愿意与他一起祈祷，并跪在他身边。

- [lɪps] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['wɪkər] [ænd; ənd] ['wɪkər] .
Ashurst's lips continued to move , but his voice grew weaker and weaker .
- 嘴唇 持续 到 移动 , 但 他的 嗓音 生长 较弱 和 较弱 .

阿什赫斯特的嘴唇还在动，但他的声音却越来越弱。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ['læŋtən] [ə'woʊk] .
At length Langton awoke .
在 长度 兰顿 醒来 .

兰顿终于醒了过来。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['æfɜːst] [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['əʊɪn]
No sooner did he cast his eyes on Ashurst than he gave a look at Owen
不 很快 做过 他 投掷 他的 眼睛 在 阿什赫斯特 比 他 给予 一个 看 在 欧文

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
and whispered ,
和 低声说道 ,

他刚一看向阿什赫斯特，就瞥了欧文一眼，低声说道：

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] .
" **He is going .**
" 他 是 去 .

他要走了。

“ [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] - [hænd] , [hu:] [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [hi:; hi] [geɪv] , [bʌt; bət]
“ He took his messmate's hand , who returned the pressure he gave , but
“ 他 采取 他的 - 手 , WHO 返回 这 压力 他 给予 , 但
[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [rɪ'lækst] .
gradually the fingers relaxed .
逐步地 这 手指 轻松 .

他握住同伴的手，同伴也回握了一下，但手指渐渐放松了下来。

[ˈlæŋtən] [ænd; ənd] [ˈəuin] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ; [er] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [hæd; həd] [pæst] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Langton and Owen bent over him ; ere another minute had passed he was
兰顿 和 欧文 弯曲 超过 他 ; 埃雷 其他 分钟 有 通过了 他 曾是
[ded] .
dead .
死的 .

兰顿和欧文俯身查看他的情况；不到一分钟，他就死了。

“ [pʊr] [ˈfeləʊ] ! ” [sed] [ˈlæŋtən] .
“ Poor fellow ! ” said Langton .
“ 贫穷的 同伴 ! ” 说 兰顿 .

“可怜的家伙！”兰顿说道。

“ [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][maɪn] , [aɪ][eɪ 'em][ˈtru:li] [ˈsɑ:ri] . ”
“ Although he was no favourite of mine , I am truly sorry . ”
“ 虽然 他 曾是 不 最喜欢的 的 矿 , 我 是 真的 对不起 . ”

“虽然他不是我最喜欢的球员，但我真的感到很抱歉。”

“ [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , ” [sed] [ˈəuin] ;
“ So am I , ” said Owen ;
“ 所以 是 我 , ” 说 欧文 ;

“我也是，”欧文说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈhɑ:rtɪli] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [tri:t] [em 'i:] .
“ and I heartily forgive him for the way in which he used to treat me .
“ 和 我 衷心地 原谅 他 为了 这 方式 在 哪个 他 用过的 到 对待 我 .

“我衷心原谅他过去对待我的方式。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [kən'fe(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ]
He has been making a strange confession to me , and has been telling
他 有 到过 制作 一个 奇怪的 忏悔 到 我 , 和 有 到过 讲述
[em 'i:] [ðæt] ,
me that ,
我 那 ,

他向我坦白了一些奇怪的事情，他说：

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈraɪt(ə)] [er] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ænd; ənd] [ˈprɑ:pərtɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt]
I am the rightful heir to the title and property his brother at present
我 是 这 正当的 继承人 到 这 标题 和 财产 他的 兄弟 在 展示
[pə'zesɪz] .
possesses .
拥有 .

我是他哥哥目前所拥有的头衔和财产的合法继承人。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [si:md] [soʊ] [ˈveri] [ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
I do not think he was wandering , as he seemed so very certain about the
我 做 不是 思考 他 曾是 漫游 , 作为 他 似乎 所以 非常 肯定 关于 这
[ˈmætər] ;
matter ;
事情 ;

我不认为他是在胡思乱想，因为他对这件事似乎非常有把握；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn][glæd][ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][bɪn][ə'weɪk][tuː; tə][hɪr][hɪm; ɪm] . “
but I should have been glad if you had been awake to hear him . ”
但 我 应该 有 到过 高兴的 如果 你 有 到过 醒 到 听到 他 . ”

但如果你当时醒着，能听到他的话，我会很高兴的。

“ [hiː; hi][meɪ][ɔːr][meɪ][nɑːt][hæv; həv][ˈspʊkən][ðə; ðɪ][truːθ] , ” [sed][ˈlæŋtən] ；
“ **He may or may not have spoken the truth** , ” **said Langton** ；
“ 他 可能 或者 可能 不是 有 说 这 真相 , ” 说 兰顿 ；
“他说的可能是真话，也可能不是,”兰顿说；

“ [bʌt; bət][bɪ'fɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][ˈbenɪfɪt][baɪ][ðə; ðɪ][ɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'siːvd] , [wiː; wi]
“ **but before you can benefit by the information you have received** , **we**
“ 但 前 你 能 益处 经过 这 信息 你 有 已收到 , 我们
[mʌst; məst][get][hoʊm] .
must get home .
必须 得到 家 .

“但是，在你能够从你所获得的信息中受益之前，我们必须回家。”

[aɪ'tiː][siːmz][mɔːr][ðæn; ðən][ˈdaʊtʃ(ə)l][ˈweðər][wiː; wi][æɪ; ʃəl]ˈevər][riːtʃ][ðə; ðɪ][ʃɔːr] .
It seems more than doubtful whether we shall ever reach the shore .
它 似乎 更多的 比 疑 无论 我们 将 曾经 抵达 这 支撑 .

我们能否到达岸边，似乎非常值得怀疑。

“ [ˈlæŋtən][ænd; ənd][ˈəʊɪn][wɜːr; wər][ʌn'wɪlɪŋ][tuː; tə][θroʊ][ðer; ðər][ˈmes.meɪt][ˈoʊvərboːrd] ,
“ **Langton and Owen were unwilling to throw their messmate overboard** ,
“ 兰顿 和 欧文 是 不情愿 到 扔 他们的 同居伴侣 落水 ,
兰顿和欧文不愿将他们的同伴扔下船。

[fɔːr; fər][ðeɪ][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][sɪŋk][ðə; ðɪ][ˈbɔːdi] .
for they had nothing to sink the body .
为了 他们 有 没有什么 到 下沉 这 身体 .
因为他们没有东西可以沉没尸体。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][ˈkæəri][aɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][ʃɔːr][ænd; ənd][ɡɪv][aɪ'tiː][ˈberiəl] , ” [sed]
“ **We must try and carry it to the shore and give it burial** , ” **said**
“ 我们 必须 尝试 和 携带 它 到 这 支撑 和 给 它 葬礼 , ” 说
[ˈlæŋtən] .
Langton .
兰顿 .

“我们必须设法把它运到岸边，然后埋葬它,”兰顿说。

[ˈəʊɪn][wʌz; wəz][ˈpɜːrʃɪktli][ˈredi][tuː; tə][duː][ðɪs] , [ðoʊ][wen][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][riːtʃ][ðə; ðɪ][ʃɔːr]
Owen was perfectly ready to do this , though when they should reach the shore
欧文 曾是 完美 准备好 到 做 这 , 尽管 什么时候 他们 应该 抵达 这 支撑
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɛstʃən] .
was a question .
曾是 一个 问题 .

欧文已经做好了充分的准备，但何时到达岸边还是个问题。

[ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər][ðə; ðɪ][kɑːm][kən'tɪnjuːd] .
Hour after hour the calm continued .
小时 后 小时 这 冷静的 持续 .
平静持续了数小时。

[ˈɔːf(ə)n][ðeɪ][kʊd; kəd][ˈskɜːsli][ber][ðə; ðɪ][hiːt] .
Often they could scarcely bear the heat .
经常 他们 可以 几乎 熊 这 热 .
他们常常难以忍受酷热。

[ˈlæŋtən] , [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [kəˈmænd] , [sɜ:rvd] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈmelən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
Langton , who took the command , served out a small piece of melon at a time
兰顿 , WHO 采取 这 命令 , 服务 出去 一个 小的 片的 瓜 在 一个 时间 ,
 ,
 ,
 ,

兰顿接过指挥棒，一次只分发一小块甜瓜。

[wɪtʃ] [ˈsʌmwʌt] [əˈli:vi:,eɪtɪd] [ðer; ðər] [θɜ:rst] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈbɪskɪts] — [ðoʊ] [ˈwetɪd] [baɪ][ðə; ði]
which somewhat alleviated their thirst , while the biscuits — though wetted by the
哪个 有些 缓解 他们的 口渴 , 尽管 这 饼干 — 尽管 湿润 经过 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

这多少缓解了他们的口渴，而饼干——尽管被水弄湿了——

[wɪtʃ] [hæd; həd][gɔ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][kæsk] — [ˈsætɪsfɑɪd][ðer; ðər] [ˈhʌŋɡər] .
which had got into the cask — satisfied their hunger .
哪个 有 得到 进入 这 酒桶 — 使满意 他们的 饥饿 .

进入桶中的那些食物——满足了它们的饥饿感。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [tɔ:rdz] [ˈi:vniŋ] , [ə; eɪ] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] [spræŋ] [ʌp] .
At length , towards evening , a breeze from the northward sprang up .
在 长度 , 向 晚上 , 一个 微风 从 这 向北 弹簧 向上 .

傍晚时分，终于刮起了一阵北风。

[ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] ,
The sail was hoisted ,
这 帆 曾是 吊起 ,

帆升了起来。

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæd(ə)] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [stɪr] [ðə; ði][ræft] .
and by means of a paddle on either side they managed to steer the raft .
和 经过 方法 的 一个 桨 在 任何一个 边 他们 管理 到 转向 这 筏 .

他们用两侧的桨控制木筏的方向。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈnɪrli] [tu:] [nɑ:ts] [æŋ; ən][ˈaʊər] , ” [sed] [ˈəuɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [bri:z]
“ **We are making nearly two knots an hour ,** ” **said Owen , as the breeze**
“ 我们 是 制作 几乎 二 绳结 一个 小时 , ” 说 欧文 , 作为 这 微风
[ˈfreʃənd] .
freshened .
清新 .

“我们现在每小时能航行近两节，”欧文说道，此时微风渐强。

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] , [aɪ][hoʊp] , [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈaɪlənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] . ”
“ **During the night we shall , I hope , reach the island to the southward .** ”
“ 期间 这 夜晚 我们 将 , 我 希望 , 抵达 这 岛 到 这 向南 . ”

“我希望我们今晚能够到达南边的岛屿。”

“ [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑ:n] [wʌt] [ˈkɜ:ənts] [em ˈi:] [ɪnˈkaʊntər] , [ɔ:r] [ˈweðər] [ðə; ði][wɪnd] [kənˈtɪnju:z] , ”
“ **That depends on what currents me encounter , or whether the wind continues ,** ”
“ 那 取决于 在 什么 电流 我 遇到 , 或者 无论 这 风 继续 , ”
[ˈænsər] [ˈlæŋtən] ;
answered Langton ;
回答 兰顿 ;

“那要看我遇到的水流情况，或者风是否继续刮下去，”兰顿回答说；

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pleɪs]
“ I would rather get up to the shore at daylight when we may choose a place
“ 我 会 相当 得到 向上 到 这 支撑 在 日光 什么时候 我们 可能 选择 一个 地方
[fɔːr; fər] [ˈlændɪŋ] .
for landing .
为了 降落 .

“我宁愿在天亮的时候到达岸边，那时我们可以选择一个登陆地点。”

“ [ðə; ði] [ræft] [rɪˈkwaɪərd] [ɔːl] [ðər; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
“ The raft required all their attention ,
“ 这 筏 必需的 全部 他们的 注意力 ,
“木筏需要他们全神贯注。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪl] [ˈbiːɪŋ] [lɑːrdʒ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌpˈset] .
for the sail being large it might in a moment have been upset .
为了 这 帆 存在 大的 它 可能 在 一个 片刻 有 到过 沮丧的 .
由于帆很大，它可能瞬间就会倾覆。

[næt] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhæljərd] , [ænd; ænd] [maɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃiːt] , [waɪl] [ˈlæŋtən]
Nat was stationed at the halyards , and Mike at the sheet , while Langton
纳特 曾是 驻 在 这 升帆索 , 和 麦克风 在 这 床单 , 尽管 兰顿
[ænd; ænd] [ˈəuɪn] [ˈstiəd] .
and Owen steered .
和 欧文 转向 .

纳特负责操作升帆索，迈克负责操作帆脚索，而兰顿和欧文则负责掌舵。

[ˈdɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbriːz] [kənˈtɪnjuːd] .
Darkness came on , but the breeze continued .
黑暗 来了 在 , 但 这 微风 持续 .
夜幕降临，但微风依旧。

[ðeɪ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ɡʊd] [ˈprɑːɡres] .
They appeared to have made good progress .
他们 出现 到 有 制成 好的 进步 .
他们似乎取得了不错的进展。

[ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [ɪnˈkriːs] [stiɪl] [mɔːr] .
The fear was that the wind might increase still more .
这 害怕 曾是 那 这 风 可能 增加 仍然 更多的 .
人们担心风力可能会进一步增强。

[ˈlæŋtən] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈpruːd(ə)nt] [tuː; tə] [riːf] [ðə; ði] [seɪl] .
Langton thought it prudent to reef the sail .
兰顿 想法 它 谨慎 到 礁 这 帆 .
兰顿认为收帆是明智之举。

[ˈskersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skwɔːl] [keɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
Scarcely had they done so than a squall came over the water ,
几乎 有 他们 完毕 所以 比 一个 暴风雨 来了 超过 这 水 ,
他们刚一停稳，水面上就刮起了一阵狂风。

[ænd; ænd] [sent] [ðə; ði] [ræft] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːr] [mɔːr] [ˈræpɪd] [reɪt] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd]
and sent the raft flying along at a far more rapid rate than it had
和 发送 这 筏 飞行 沿着 在 一个 远的 更多的 迅速的 速度 比 它 有
[hɪðərˈtuː] [muːvd] .
hitherto moved .
迄今为止 已搬 .

并使木筏以比之前快得多的速度向前飞驰。

[ðə; ði] [waɪnd] , [haʊ'veər] , [su:n] [ə'gen] [dra:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræft] [mu:vd] [ɑ:n][æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz]
The wind , however , soon again dropped , and the raft moved on as slowly as
这 风 , 然而 , 很快 再次 掉落 , 和 这 筏 已搬 在 作为 缓慢地 作为
[brʊd:r] .
before .
前 .

然而，风很快又停了，木筏像之前一样缓慢地向前移动。

[ðə; ði] [naɪt] [br'keɪm] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][da:rk] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][əb'skjuəd] ,
The night became unusually dark , the sky was obscured ,
这 夜晚 成为 异常地 黑暗的 , 这 天空 曾是 模糊不清 ,
夜色异常昏暗，天空一片朦胧。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [æsər'teɪn] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz]
and it was impossible to ascertain in what direction the raft was
和 它 曾是 不可能的 到 探明 在 什么 方向 这 筏 曾是
[d'rɪftɪŋ] .
drifting .
漂流 .

而且无法确定木筏向哪个方向漂移。

[ðə; ði]['pɑ:rtɪ][ɑ:n][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs]
The party on it could only hope that it was continuing on the same course
这 派对 在 它 可以 仅有的 希望 那 它 曾是 继续 在 这 相同的 课程
[æz; əz] [brʊd:r] ,
as before ,
作为 前 ,

船上的人们只能希望它能继续沿着以前的道路走下去。

[sti:l] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [d'rɪftɪŋ] [aʊt] [θru:] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
still it was possible that it might be drifting out through either of the
仍然 它 曾是 可能的 那 它 可能 是 漂流 出去 通过 任何一个 的 这
[tʃænlz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r][left] ,
channels to the right or left ,
频道 到 这 正确的 或者 左边 ,

不过，它仍然有可能从右侧或左侧的任一通道漂出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [mɪs] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [ri:tʃ] .
and that they might miss the island which they had hoped to reach .
和 那 他们 可能 错过 这 岛 哪个 他们 有 希望 到 抵达 .

他们可能会错过他们原本希望到达的岛屿。

[maɪk] [ænd; ənd][næt] [kept] [ʌp][ðer; ðər]['spɪrɪts] .
Mike and Nat kept up their spirits .
麦克风 和 纳特 保留 向上 他们的 烈酒 .

迈克和娜特保持着乐观的态度。

“ [ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t][fɔ:r; fər] [pɔr] ['mɪstər] ['æʃəst] [aɪ'd][bi:; bi] ['æfðər] ['sɪŋɪŋ] [jər] [ə; eɪ] [steɪv] [tu:; tə]
“ **If it was not for poor Mr Ashurst I'd be afther singing yer a stave to**
“ 如果 它 曾是 不是 为了 贫穷的 先生 阿什赫斯特 ID 是 之后 歌唱 你的 一个 五线谱 到
[prɪ'vent] [ju:; jə][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [daʊn] - ['hɑ:tɪd] ,
prevent you from getting down - hearted ,
防止 你 从 获得 向下 - 心地 ,

“要不是可怜的阿什赫斯特先生，我真想给你唱首歌，让你别灰心丧气。”

“ [ɪkskleɪmd] [maɪk] , “ [ðoʊ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [na:t][du:][dʒʌst] [naʊ] ,
“ **exclaimed Mike , “ though it would not do just now** ,
“ 惊呼 麦克风 , “ 尽管 它 会 不是 做 只是 现在 ,
“迈克惊呼道，“虽然现在还不行。”

[lest][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [maɪt] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈæfðər] [weɪkɪn] - [hɪm; ɪm] . “
lest the poor young gentleman might be thinking we were afther wakin ' him . ”
免得 这 贫穷的 年轻的 金特尔曼 可能 是 思维 我们 是 之后 觉醒 - 他 . ”

免得那位可怜的年轻绅士以为我们把他吵醒了。

“ [noʊ] , [preɪ] [duː][nɑːt] [sɪŋ] , ” [sed] [ˈəuɪn] ; “ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər]
“ **No , pray do not sing , ” said Owen ; “ it would be more sensible to pray for**
“ 不 , 祈祷 做 不是 唱歌 , ” 说 欧文 ; “ 它 会 是 更多的 明智的 到 祈祷 为了
[əˈsɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

“不，祈祷不要唱歌，”欧文说；“祈求帮助会更明智。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [help] [ɑːrˈselvz] .
for we must admit it is very little we can do to help ourselves .
为了 我们 必须 承认 它 是 非常 小的 我们 能 做 到 帮助 我们自己 .

因为我们必须承认，我们能为自己做的实在太少了。

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [ˈsætɪsfɑɪd][ðər; ðər] [ˈhʌŋɡər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪskɪts] ,
“ **During the night they satisfied their hunger with the biscuits ,**
“ 期间 这 夜晚 他们 使满意 他们的 饥饿 和 这 饼干 ,
“夜里，他们靠饼干充饥。”

[rɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [fruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [wʊd] [ɪnˈkriːs] [ðər; ðər] [θɜːrst] .
reserving the fruit for the time when the hot sun would increase their thirst .
预订 这 水果 为了 这 时间 什么时候 这 热的 太阳 会 增加 他们的 口渴 .

把水果留到烈日当空、口渴难耐的时候享用。

[ˈlæŋtən] [pəˈsweɪdɪd] [ˈəuɪn] , [huː] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [nɑːt] [slept] , [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk]
Langton persuaded Owen , who had hitherto not slept , to lie down and take
兰顿 被说服 欧文 , WHO 有 迄今为止 不是 睡着了 , 到 说谎 向下 和 拿
[sʌm; səm] [rest] .
some rest .
一些 休息 .

兰顿劝说一直没睡的欧文躺下休息一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː:] [ðɪs] , [ɪnˈdiːd] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz]
He was glad to do this , indeed at times he could scarcely keep his eyes
他 曾是 高兴的 到 做 这 , 的确 在 时代 他 可以 几乎 保持 他的 眼睛
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

他很乐意这样做，事实上，有时他甚至都睁不开眼了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm] [maɪk] —
He was awakened by an exclamation from Mike —
他 曾是 觉醒 经过 一个 感叹 从 麦克风 —

他被迈克的一声惊呼吵醒了——

“ [ˈærə] !
“ **Arrah !**
“ 阿拉 !

“啊！ ”

[naʊ] , [ˈhaʊz] [ðə; ði][lənd][gɑːt] [aʊt] [ðər; ðər] ?
now , how's the land got out there ?
现在 , 怎么样 这 土地 得到 出去 那里 ?

那么，那块地是怎么到那儿的呢？

“ [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [æz; əz] [dɪd] [ˈlæŋtən] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] ,
“ **He started up , as did Langton , who had also fallen asleep ,**
“ 他 开始 向上 , 作为 做过 兰顿 , WHO 有 还 倒下 睡着了 ,
“他猛地坐了起来，兰顿也一样，他之前也睡着了。”

[ænd; ænd][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] ['aɪləndz] ,
and on looking to the eastward he saw two islands ,
和 在 寻找 到 这 向东 他 锯 二 岛屿 ,
他向东望去, 看到了两个岛屿。

[br'twi:n] [wɪt] [ðə; ði][ræft][mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪftɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'stɜ:rn] ,
between which the raft must have drifted some distance astern ,
之间 哪个 这 筏 必须 有 漂移 一些 距离 倒车 ,
在此期间, 木筏肯定向后漂移了一段距离。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] ['hævɪŋ] ['kærid] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ][fæstər] [reɪt]
a strong current having carried them through the passage at a faster rate
一个 强的 当前的 拥有 携带 他们 通过 这 通道 在 一个 快点 速度
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd][pɑ:səb(ə)] .
than they had supposed possible .
比 他们 有 据称 可能的 .
一股强劲的水流带着他们以比他们预想中更快的速度通过了通道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
It was a bitter disappointment .
它 曾是 一个 苦的 失望 .
真是令人无比失望。

[ən'les] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə] [meɪk] ['i:ðər]
Unless the wind should come from the west they could not hope to make either
除非 这 风 应该 来 从 这 西方 他们 可以 不是 希望 到 制作 任何一个
[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ,
of the islands ,
的 这 岛屿 ,
除非风从西边吹来, 否则他们不可能到达这两个岛屿中的任何一个。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
as they would , at all events , have the current against them .
作为 他们 会 , 在 全部 活动 , 有 这 当前的 反对 他们 .
因为他们无论如何都会逆流而上。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ˌrekə'mend] , ['læŋtən] ? " [æskt] ['əuɪn] .
" **What do you recommend , Langton ?** " **asked Owen** .
" 什么 做 你 推荐 , 兰顿 ? " 问 欧文 .
"你有什么建议, 兰顿?"欧文问道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ænd] [si:] [wʌt] [wɪl] [nekst] ['hæpən] , " ['ænsər] ['læŋtən] .
" **We must wait and see what will next happen ,** " **answered Langton** .
" 我们 必须 等待 和 看 什么 将要 下一个 发生 , " 回答 兰顿 .
"我们只能拭目以待, 看看接下来会发生什么,"兰顿回答道。

" [ɪn] [keɪs] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [aʊt] [mʌt] [lɔ:ŋɡər][wi:; wi][mʌst; məst] [ɪ'kɒnəmaɪz] ['aʊər; ɑ:r]
" **In case we should be kept out much longer we must economise our**
" 在 案件 我们 应该 是 保留 出去 很多 更长 我们 必须 节约 我们的
[prə'vɪʒnz] .
provisions .
条款 .
"如果我们被困在外面更长时间, 我们就必须节约物资。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][p'rez(ə)nt] , [ən'les] [ðə; ði] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] [tʃ'eɪndʒ] . "
I have no other fear for the present , unless the weather should change . " "
我 有 不 其他 害怕 为了 这 展示 , 除非 这 天气 应该 改变 . " "
目前我没有其他担忧, 除非天气发生变化。

“ [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ˈaʊər; ɑːr][trʌst][ɪn][gɑːd] ; [wiː; wi][noʊ][ðæt][hiː; hi][ˈɔːrdərz][ˈevriθɪŋ][fɔːr; fər]
“ We can put our trust in God ; we know that He orders everything for
“ 我们 能 放 我们的 相信 在 上帝 ; 我们 知道 那 他 订单 一切 为了
[ðə; ði][best] ,
the best ,
这 最好的 ,

“我们可以信赖上帝；我们知道他安排一切都是为了最好的结果，

“ [sed][ˈəuin] .
“ said Owen .
“ 说 欧文 .

“欧文说道。”

[ðeɪ][eɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔːr][ˈbɪskɪt] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ɪn][ˈiːkwəl][ˈʃerz] .
They ate a little more biscuit , which was divided in equal shares .
他们 吃 一个 小的 更多的 饼干 , 哪个 曾是 分割 在 平等的 分享 .

他们又吃了一些饼干，这些饼干被平均分成了三份。

[iːtʃ][tʊk][ə; eɪ][smɔːl][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][fruːt] .
Each took a small portion of fruit .
每个 采取 一个 小的 部分 的 水果 .

每人拿了一小份水果。

[ˈəuin][ænd; ənd][ˈlæŋtən][wəːr; wər][ˈlʊkɪŋ][tɔːrdz] - [ˈbɑːdi] .
Owen and Langton were looking towards Ashurst's body .
欧文 和 兰顿 是 寻找 向 - 身体 .

欧文和兰顿正望着阿什赫斯特的尸体。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get][ɪn][ɪn][taɪm][tuː; tə][ˈberi][aɪˈtiː][ˈæftər][ɔːl] , “ [əbˈzɜːrvd][ˈlæŋtən] ;
“ We shall not get in in time to bury it after all , “ observed Langton ;
“ 我们 将 不是 得到 在 在 时间 到 埋葬 它 后 全部 , “ 观察到 兰顿 ;

“看来我们还是来不及把它埋葬了,”兰顿说道；

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈseɪlɜːz][greɪv] .
“ we must give him a sailor's grave .
“ 我们 必须 给 他 一个 水手的 严重 .

“我们必须给他一座水手墓。”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][taɪm] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][duː][soʊ] .
“ It was time , indeed , to do so .
“ 它 曾是 时间 , 的确 , 到 做 所以 .

“确实是时候这么做了。”

“ [bɪˈfɔːr][wiː; wi][lɔːntʃ][ðə; ði][pʊr][ˈfeləʊ][ˈoʊvərbɔːrd][let][juːˈes][siː][wʌt][θɪŋz][hiː; hi][hæz; həz]
“ Before we launch the poor fellow overboard let us see what things he has
“ 前 我们 发射 这 贫穷的 同伴 落水 让 我们 看 什么 事物 他 有
[əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

“在我们把这个可怜的家伙扔下船之前，让我们先看看他身上有什么东西。”

“ [sed][ˈlæŋtən] .
“ said Langton .
“ 说 兰顿 .

兰顿说道。

[hiː; hi][tʊk][ə; eɪ][rɪŋ][ɔːf] - [ˈfɪŋɡər][æz; əz][hiː; hi][spəʊk] .
He took a ring off Ashurst's finger as he spoke .
他 采取 一个 戒指 离开 - 手指 作为 他 辐 .

说话间，他从阿什赫斯特的手指上取下了一枚戒指。

[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['smɔ:lər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
His watch and several smaller articles were found in his pockets .
他的 手表 和 一些 较小的 文章 是 成立 在 他的 口袋 ；

在他的口袋里发现了他的手表和几件小物件。

“ [hɪr] , [ˈhɑ:rtli] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [kə] [ʌv; əv] [ðɪ:z] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Here , Hartley , you had better take care of these ,** ” **he said** ,
“ 这里 , 哈特利 , 你 有 更好的 拿 关心 的 这些 , ” 他 说 ,
“哈特利, 这些东西你最好好好照看,”他说。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ˈvælju:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
“ **as they may be of value to you in some way or other** ,
“ 作为 他们 可能 是 的 价值 到 你 在 一些 方式 或者 其他 ,
“因为它们可能在某些方面对你有用，

[ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪˈtʃ:rn] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [kɪn] ,
or you can return them to his nearest kin ,
或者 你 能 返回 他们 到 他的 最近的 亲属 ,
或者你可以把它们归还给他的近亲。

[hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] .
whom you are more likely to meet than I am .
谁 你 是 更多的 可能 到 见面 比 我 是 .
你比我更有可能遇到的人。

[kʌm] , [ˈkɔfi] , [lend][ə; eɪ][hænd] [hɪr] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈlæŋtən] , [ænd; ənd] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
Come , Coffey , lend a hand here , ” **continued Langton , and between them** ,
来 , 科菲 , 借 一个 手 这里 , ” 持续 兰顿 , 和 之间 他们 ,
“来, 科菲, 帮帮忙,”兰顿继续说道, 然后他们俩一起.....

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] , [ðeɪ] [əˈlaʊd] [aɪˈti:][tu:; tə][slɪp] [ˈoʊvərbo:rd] .
taking up the body of the young officer , they allowed it to slip overboard .
采取 向上 这 身体 的 这 年轻的 官 , 他们 允许 它 到 滑 落水 .
他们抬起年轻军官的遗体, 任其滑入海中。

[ˈgreɪtli] [tu:; tə] [ˈoʊənz] [sætɪsˈfæɪk](ə)n][aɪˈti:][sæŋk] [ɪˈmi:diətli] .
Greatly to Owen's satisfaction it sank immediately .
非常 到 欧文的 满意 它 沉没 立即地 .
令欧文非常满意的是, 它立刻沉了下去。

“ [pʊr] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [ˈlæŋtən] [əˈgen] , “ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtru:li] [ˈθæŋkflɪ] [hæd; həd][hi:; hi]
“ **Poor fellow ,** ” **said Langton again ,** “ **I should have been truly thankful had he**
“ 贫穷的 同伴 , ” 说 兰顿 再次 , ” 我 应该 有 到过 真的 感恩 有 他
[lɪvd] .
lived .
居住地 :

“可怜的家伙,”兰顿又说, “如果他活下来, 我一定会非常感激的。”

“ [ɔ:ˈlmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [bri:z] [spræŋ] [ʌp] ,
“ **Almost immediately after this a breeze sprang up** ,
“ 几乎 立即地 后 这 一个 微风 弹簧 向上 ,
“几乎就在这时, 一阵微风吹了起来，

[bʌt; bət][aɪˈti:] [keɪm] [ɔ:f] [ðə; ðɪ][lənd][ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ðɪ][ræft] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [əˈwei] .
but it came off the land and drove the raft further and further away .
但 它 来了 离开 这 土地 和 驾驶 这 筏 更远 和 更远 离开 .
但它冲离了陆地, 把木筏越推越远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ðer; ðər][pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] ['truːli]
They were all silent for some minutes , their position was becoming truly
他们是 全部 沉默的 为了 一些 分钟 , 他们的 位置 曾是 成为 真的
[ˈkrɪtɪk(ə)l] .
critical .
批判的 .

他们沉默了几分钟，他们的处境变得非常危急。

[ˈlæŋtən] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɡɑːt][ʌp][ænd; ænd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Langton at length got up and looked about him .
兰顿 在 长度 得到 向上 和 看起来 关于 他 .

兰顿终于起身，环顾四周。

“ [aɪ] [siː] [lænd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
“ **I see land away to the west** .
“ 我 看 土地 离开 到 这 西方 .

“我看到西边远处有一片陆地。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; jəl] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə][duː]
I believe that we shall reach it much sooner than we can hope to do
我 相信 那 我们 将 抵达 它 很多 很快 比 我们 能 希望 到 做
[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [ɪf] [wiː; wi] [hɔɪst] [ˈʌvər; ɑːr][seɪl][ænd; ænd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
that to the eastward if we hoist our sail and take advantage of the
那 到 这 向东 如果 我们 提升 我们的 帆 和 拿 优势 的 这
[briːz] .
breeze .
微风 .

我相信，如果我们扬帆起航，利用微风，我们到达那里的速度会比向东航行快得多。

“ [tuː; tə] [ðɪs] [prəˈpouz(ə)]['əʊɪn] [əˈɡriːd] , [ænd; ænd][ðə; ði][seɪl] ['biːɪŋ] [set] [ðə; ði][ræft][ɡlaɪdɪd] ['ræpɪdli]
“ **To this proposal Owen agreed , and the sail being set the raft glided rapidly**
“ 到 这 提议 欧文 同意 , 和 这 帆 存在 放 这 筏 滑翔 快速
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
over the water .
超过 这 水 .

“欧文同意了这个提议，于是扬起风帆，木筏迅速滑过水面。

[stiɪl] , [ˈæftər][ˈɡoʊɪŋ][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
Still , after going some distance ,
仍然 , 后 去 一些 距离 ,

然而，走了一段路之后，

[ˈoʊnli][ðə; ði][dɪm] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɪrɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]
only the dim outline of the land towards which they were steering could be
仅有的 这 暗淡 大纲 的 这 土地 向 哪个 他们 是 转向 可以 是
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .
distinguished .
杰出的 .

只能隐约看到他们驶向的陆地轮廓。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
All that they knew about it was that it must be one of the Sooloo
全部 那 他们 知道 关于 它 曾是 那 它 必须 是 一 的 这 苏鲁
[ɑːrkiˈpeləɡoʊ] ,
Archipelago ,
群岛 ,

他们只知道它一定是苏洛群岛中的一个岛屿。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪləndz][wɜːr; wər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [reɪs] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]
and that most of those islands were inhabited by a savage race addicted to
和 那 最多 的 那些 岛屿 是 有人居住的 经过 一个 野蛮的 种族 上瘾 到
[ˈpaɪrəsi] .
piracy .
海盗行为 .

而且，这些岛屿上的大多数居民都是嗜好海盗的野蛮种族。

[ðiːz] [maɪt] , [haʊ'evər] , [triːt] [ðem; ðəm][ˈkaɪndli] ,
These might , however , treat them kindly ,
这些 可能 , 然而 , 对待 他们 亲切地 ,
[ðə] [ðeɪ] [wəd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['sleɪvəri] .
though it was more possible that they would keep them in slavery .
尽管 它 曾是 更多的 可能的 那 他们 会 保持 他们 在 奴隶制 .
[ðə] [ðeɪ] [wəd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['sleɪvəri] .
然而，这些人或许会善待他们。

[ðə] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [briːz] [ðə; ði][wɪnd] [ə'sɪstɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ˈtempər]
As they were running before the breeze the wind assisted but little to temper
作为 他们 是 跑步 前 这 微风 这 风 协助 但 小的 到 脾气
[ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [biːt] [daʊn] [ɑːn][ðər; ðər] ['hedz] .
the rays of the sun which beat down on their heads .
这 射线 的 这 太阳 哪个 打 向下 在 他们的 头部 .
[ðə] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [briːz] [ðə; ði][wɪnd] [ə'sɪstɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ˈtempər]
虽然他们更有可能继续奴役他们。

[ðə; ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [briːz] [ðə; ði][wɪnd] [ə'sɪstɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ˈtempər]
As they were running before the breeze the wind assisted but little to temper
作为 他们 是 跑步 前 这 微风 这 风 协助 但 小的 到 脾气
[ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [biːt] [daʊn] [ɑːn][ðər; ðər] ['hedz] .
the rays of the sun which beat down on their heads .
这 射线 的 这 太阳 哪个 打 向下 在 他们的 头部 .
[ðə] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [briːz] [ðə; ði][wɪnd] [ə'sɪstɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ˈtempər]
他们迎着微风奔跑，但风力对缓解阳光炙烤他们头顶的炙烤作用微乎其微。

[ðər; ðər] [θɜːrst] [ɪn'kriːst] ,
Their thirst increased ,
他们的 口渴 增加 ,
[ðər; ðər] [θɜːrst] [ɪn'kriːst] ,
他们的口渴感加剧了，

[aɪ 'tiː][wɔːz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [kən'suːmɪŋ] [ðə; ði][læst]
it was with difficulty that they could refrain from consuming the last
它 曾是 和 困难 那 他们 可以 避免 从 消费 这 最后的
[ˈremnənts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [fruːt] .
remnants of their fruit .
残余物 的 他们的 水果 .
[aɪ 'tiː][wɔːz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [kən'suːmɪŋ] [ðə; ði][læst]
他们费了好大劲才克制住自己，没有吃掉剩下的最后一些水果。

[ˈlæŋtən] , [haʊ'evər] , [geɪv] [aʊt] ['oʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [piːs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Langton , however , gave out only a very small piece at a time ,
兰顿 , 然而 , 给予 出去 仅有的 一个 非常 小的 片 在 一个 时间 ,
[ˈlæŋtən] , [haʊ'evər] , [geɪv] [aʊt] ['oʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [piːs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
然而，兰顿每次只分发一小块。

[wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [ˈmoɪs(ə)n] [ðər; ðər] [θroʊt] [ænd; ʌnd] [tʌŋz] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][dɪd] ['lɪt(ə)] [moːr] .
which helped to moisten their throats and tongues , though it did little more .
哪个 帮助 到 濡 他们的 喉咙 和 舌头 , 尽管 它 做过 小的 更多的 .
[wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [ˈmoɪs(ə)n] [ðər; ðər] [θroʊt] [ænd; ʌnd] [tʌŋz] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][dɪd] ['lɪt(ə)] [moːr] .
这有助于润湿他们的喉咙和舌头，但除此之外并没有其他作用。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] , [ɪːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [briːz] [kən'tɪnjuː] ,
At the rate they were going , even should the breeze continue ,
在 这 速度 他们 是 去 , 甚至 应该 这 微风 继续 ,
[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] , [ɪːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [briːz] [kən'tɪnjuː] ,
照他们目前的速度，即使微风持续，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] .
it would take nearly the whole of the day to reach the land .
它 会 拿 几乎 这 所有的 的 这 天 到 抵达 这 土地 .
[aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] .
到达陆地几乎需要一整天的时间。

[saɪns] [ðə; ði] [ˈmoːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ʌn'daʊtɪdli] [nɪə] [aɪ 'tiː] .
Since the morning they had , however , undoubtedly neared it .
自从 这 早晨 他们 有 , 然而 , 无疑 接近 它 .
[saɪns] [ðə; ði] [ˈmoːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ʌn'daʊtɪdli] [nɪə] [aɪ 'tiː] .
然而，从那天早上开始，他们无疑已经接近目标了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪt] [naɪt] , ” [sed] [ˈəuɪn] ,
“ We must hope for a bright night , ” said Owen ,
“ 我们 必须 希望 为了 一个 明亮的 夜晚 , ” 说 欧文 ,
“我们必须期盼一个晴朗的夜晚,”欧文说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl] [ðen] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [stɪr] [baɪ][ðə; ði][stɑːrɪz] ,
“ and we shall then be able to steer by the stars ,
“ 和 我们 将 然后 是 有能力的 到 转向 经过 这 明星 ,
“到那时, 我们就能借助星辰指引方向了。”

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ðə; ði][lənd] .
although we may not see the land .
虽然 我们 可能 不是 看 这 土地 .

虽然我们可能看不到这片土地。

“ [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ˈlæŋtən] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈnɪrli] [ˈfɪftiːn] [maɪlɪz]
“ When the sun went down Langton calculated that they were still nearly fifteen miles
“ 什么时候 这 太阳 去 向下 兰顿 计算 那 他们 是 仍然 几乎 十五 英里
[ɔːf] .
off .
离开 .

“太阳落山时, 兰顿计算出他们距离目的地还有将近十五英里。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [θɜːrst] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsesɪv] .
By this time their thirst became excessive .
经过 这 时间 他们的 口渴 成为 过多的 .

这时, 他们已经非常口渴了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪskɪt] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv] [fruːt] [hæd; həd] [bɪn]
They had a little biscuit remaining , but the last piece of fruit had been
他们 有 一个 小的 饼干 其余的 , 但 这 最后的 片 的 水果 有 到过
[dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
divided among them .
分割 之中 他们 .

他们还剩下一小块饼干, 但最后一块水果已经被他们分掉了。

[ðeɪ] [hoʊpt] [baɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [tuː; tə][hæv; həv][gɔːt][ɪn] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] ,
They hoped by next morning , at all events , to have got in close to the land ,
他们 希望 经过 下一个 早晨 , 在 全部 活动 , 到 有 得到 在 关闭 到 这 土地 ,
他们希望至少在第二天早上之前能够接近目标区域。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [briːz] [nɑːt] [feɪl] .
should the breeze not fail .
应该 这 微风 不是 失败 .

如果微风不停止的话。

[ðeɪ] [ˈskersli] [dɜːd] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪkˈspoʊzd] [əˈnʌðər] [deɪ]
They scarcely dared to contemplate their position should they be exposed another day
他们 几乎 敢于 到 沉思 他们的 位置 应该 他们 是 裸露 其他 天
[tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði][ræft] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːtər] .
to the hot sun on the raft without water .
到 这 热的 太阳 在 这 筏 没有 水 .

他们几乎不敢想象, 如果再在木筏上忍受一天烈日暴晒而没有水, 他们的处境会是怎样。

[ˈəuɪn] [ænd; ənd] [ˈlæŋtən] [əˈgriːd] [tuː; tə] [kiːp] [waːtʃ] [ænd; ənd] [waːtʃ] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈteɪkɪŋ] [maɪk]
Owen and Langton agreed to keep watch and watch , the former taking Mike
欧文 和 兰顿 同意 到 保持 手表 和 手表 , 这 以前的 采取 麦克风
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [næt] .
and the latter Nat .
和 这 后者 纳特 .

欧文和兰顿同意轮流监视, 前者带上迈克, 后者带上纳特。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈsʌnset] [ðə; ði] [briːz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [bloʊ] [ˈstedəli] ,
For two or three hours after sunset the breeze continued to blow steadily ,
为了 二 或者 三 小时 后 日落 这 微风 持续 到 吹 稳步 ,
日落后两三个小时, 微风依然持续不断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] [ˈɡreɪtli] [rɪˈstɔːrd] [ðer; ðər] [streŋθ] .
and the cool night air greatly restored their strength .
和 这 凉爽的 夜晚 空气 非常 恢复 他们的 力量 .
凉爽的夜风大大恢复了他们的体力。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klaɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrɪz] [ˈoʊn] [ˈbraɪtli] .
The sky was clear and the stars shone brightly .
这 天空 曾是 清除 和 这 明星 闪耀 明亮地 .
天空晴朗, 繁星闪烁。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
They had taken the bearings of the land ,
他们 有 已采取 这 轴承 的 这 土地 ,
他们已经摸清了地形方位。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][naːt] [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈpraːpər] [kɔːrs] .
and had no fear of not keeping to their proper course .
和 有 不 害怕 的 不是 保持 到 他们的 恰当的 课程 .
他们丝毫不担心会偏离正轨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊənz] [waːtʃ] , [ðə; ði][ræft][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɑːn] [ˈbrɪskli] ,
It was Owen's watch , the raft had been gliding on briskly ,
它 曾是 欧文的 手表 , 这 筏 有 到过 滑翔 在 轻快地 ,
那是欧文的手表, 木筏一直在快速滑行。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][seɪl] [geɪv] [ə; eɪ][flæp] [əˈɡenst] [ðə; ði][məst] , [ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [daʊn]
when suddenly the sail gave a flap against the mast , and then hung down
什么时候 突然 这 帆 给予 一个 瓣膜 反对 这 桅杆 , 和 然后 悬挂 向下
[ˈmoʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .
突然, 帆猛地拍打在桅杆上, 然后一动不动地垂了下来。

“ [let] [ɡoʊ][ðə; ði] [ˈhæljərd] !
” **Let go the halyards !**
“ 让 去 这 升帆索 !
“放开帆索! ”

“ [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] .
” **he sang out** .
” 他 唱 出去 .
他高声唱道。

[brɪˈfɔːr] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] .
Before this could be done the sail was taken aback .
前 这 可以 是 完毕 这 帆 曾是 已采取 背 .
还没等他这么做, 船帆就被拉倒了。

[ˈəʊɪn] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [əˈsɪst] [maɪk] [ɪn] [ˈləʊərɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
Owen sprang forward to assist Mike in lowering it .
欧文 弹簧 向前 到 协助 麦克风 在 降低 它 .
欧文跳上前去帮助迈克把它放下来。

[ˈɡreɪtli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [waɪnd] [bloʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frəm; frəm][ðə; ði]
Greatly was he disappointed to find the wind blow directly from the
非常 曾是 他 失望的 到 寻找 这 风 吹 直接地 从 这
[ˌɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

他非常失望地发现风直接从岸边吹来。

[ænd; ənd][ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˈprɔːɡres] , [ənˈles] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [tʃeɪndʒ] , [dɪˈnaɪd] [ðem; ðəm] .
and all hope of further progress , unless it should again change , denied them .
和 全部 希望 的 更远 进步 , 除非 它 应该 再次 改变 , 否认 他们 .
除非情况再次改变, 否则他们所有取得进一步进展的希望都破灭了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ˈlæŋtən] , [huː] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [pərˈsiːvd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
He called up Langton , who at a glance perceived what had happened .
他 称为 向上 兰顿 , WHO 在 一个 瞥一眼 感知 什么 有 发生 .
他给兰顿打了电话, 兰顿一眼就明白了发生了什么事。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ɡet] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpædlz] [ænd; ənd][wɜːrk] [əˈweɪ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
“ **We must get out the paddles and work away during the cool of the night**
“ 我们 必须 得到 出去 这 桨 和 工作 离开 期间 这 凉爽的 的 这 夜晚
,
,
“
“我们必须拿出桨, 趁着夜色凉爽的时候努力工作。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .
他说。

“ [pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈkɜːrənt] [meɪ] [biː; bi] [ˈsetɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd] [əˈsɪst] [juː ˈes] .
“ **Perhaps some current may be setting towards the shore and assist us .**
“ 也许 一些 当前的 可能 是 环境 向 这 支撑 和 协助 我们 .
“或许有一些水流正朝着岸边流去, 可以帮助我们。”

“ [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [əˈdɔːptɪd] .
“ **The proposal was at once adopted .**
“ 这 提议 曾是 在 一次 已采用 .
“该提议立即被采纳。”

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [ˈpædlɪd] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][ɑːrmz] [eɪkt] .
All night they paddled on until their arms ached .
全部 夜晚 他们 划桨 在 直到 他们的 武器 疼痛 .
他们整夜划桨, 直到手臂酸痛。

[ðoʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [kɔːrs] [ðə; ði][lənd][kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [siːn] .
Though sure that they were on their right course the land could not be seen .
尽管 当然 那 他们 是 在 他们的 正确的 课程 这 土地 可以 不是 是 已见 .
虽然他们确信自己走在正确的道路上, 但却看不到陆地。

[ˈmɔːrnɪŋ] [əˈgen] [keɪm] , [wen] [ˈbɪtər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [stɪl]
Morning again came , when bitter was their disappointment to find themselves still
早晨 再次 来了 , 什么时候 苦的 曾是 他们的 失望 到 寻找 他们自己 仍然
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frəm; frəm][aɪ ˈtiː] .
a long way from it .
一个 长的 方式 从 它 .
清晨再次来临, 他们却失望地发现, 自己离目的地仍然很远。

[ə; eɪ] [saɪ] [ɪˈskeɪpt] [ˈlæŋtən] .
A sigh escaped Langton .
一个 叹 逃脱 兰顿 .
兰顿叹了口气。

“ [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [helpt] ； [aɪ 'ti:] [ɪz] ['gɑ:dz] [wɪl] ； [wi:; wi] [mʌst; məst] [səb'mɪt] ， ” [hi:; hi] [sed] ．
“ It cannot be helped ； it is God's will ， we must submit ， ” he said ．
“ 它 不能 是 帮助 ； 它 是 神的 将要 ， 我们 必须 提交 ， ” 他 说 ．
“ 没办法，这是神的旨意，我们必须服从。”他说。

“ [pər'hæps] [ə; eɪ] [bri:z] [wɪl] [ə'gen] [sprɪŋ] [ʌp] ．
“ Perhaps a breeze will again spring up ．
“ 也许 一个 微风 将要 再次 春天 向上 ．
“ 或许微风会再次吹起。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ； [nɑ:t] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [fru:t] ， [nɑ:t] [ə; eɪ] ['bɪskɪt]
“ There was nothing to be done ； not a particle of fruit ， not a biscuit ．
“ 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 ； 不是 一个 粒子 的 水果 ， 不是 一个 饼干
[rɪ'meɪnd] ．
remained ．
剩余 ．
“ 一切都完了；没有剩下一点水果，也没有剩下一块饼干。”

[l'æŋtən] [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [æprɪ'hensjənz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['jʌŋɡər] [kəm'pænjənz] ，
Langton did not express his apprehensions to his younger companions ，
兰顿 做过 不是 表达 他的 担忧 到 他的 年轻 同伴 ，
兰顿没有向他的年轻同伴们表达他的担忧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɔ:t] [fɔ:rst] [ɪt'self] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] ['perɪʃ] ．
but the dreadful thought forced itself upon him that they would all perish ．
但 这 可怕 想法 强制 本身 之上 他 那 他们 会 全部 沦 ．
但一个可怕的念头却让他不由自主地想到，他们都会丧命。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:tər] [ɪn'dʊr] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪz]
He knew that they could not without water endure another day exposed to the rays
他 知道 那 他们 可以 不是 没有 水 忍受 其他 天 裸露 到 这 射线
[ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ．
of the sun ．
的 这 太阳 ．
他知道，没有水，他们无法在烈日下再坚持一天。

[ʼaʊər] ['æftər] [ʼaʊər] [pæst] ， [ðə; ði] [lænd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ，
Hour after hour passed ， the land within five or six miles of them ，
小时 后 小时 通过了 ， 这 土地 之内 五 或者 六 英里 的 他们 ，
时间一分一秒地过去，方圆五六英里内的土地，

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ．
and yet without the means of reaching it ．
和 然而 没有 这 方法 的 到达 它 ．
却没有办法到达那里。

[eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] ， [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðəm; ðəm] [tə:rdz] [ðə; ði] [lænd] ， [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ]
Evidently a current ， instead of setting them towards the land ， was sweeping
显然 一个 当前的 ， 反而 的 环境 他们 向 这 土地 ， 曾是 扫荡
[ðəm; ðəm] [ə'wei] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] ．
them away from it ．
他们 离开 从 它 ．
显然，一股洋流并没有将它们推向陆地，而是将它们从陆地上推开。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pæd(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ，
In vain they tried to paddle against the current ，
在 徒劳 他们 尝试 到 桨 反对 这 当前的 ，
他们徒劳地试图逆流而上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑ:ntest] ．
they had at length to give up the contest ．
他们 有 在 长度 到 给 向上 这 竞赛 ．
他们最终不得不放弃比赛。

[kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][plætʃr:m][ɪn] [ˈveriəs] [ˈætɪtʃu:dz] [ðeɪ] [ˈwertɪd] [ɑ:n] .

Collected around the platform in various attitudes they waited on .
集 大约 这 平台 在 各种各样的 态度 他们 等待 在 .

他们聚集在站台周围，以各种姿态等待着。

[maɪk] [ænd; ənd][næt][hæd; həd] [θroʊn] [ðəm'selvz] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] .

Mike and Nat had thrown themselves down at full length .
麦克风 和 纳特 有 抛掷 他们自己 向下 在 满的 长度 .

迈克和娜特全身都扑了上去。

['əuɪn] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sə'kʌm] , [stɪl] [sæt] [ˈpraɪt] , [ə'keɪz(ə)nəli] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪ:t] [tu:; tə]

Owen , unwilling to succumb , still sat upright , occasionally getting on his feet to

look about ,
欧文 , 不情愿 到 屈服 , 仍然 卫星 直立 , 偶尔 获得 在 他的 脚 到

look about ,
看 关于 ,

欧文不愿屈服，仍然端坐着，偶尔站起来环顾四周。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈfi:vər][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ɪn'kri:st] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [dɪ'mɪnɪʃ] .

but as the fever in his veins increased he felt his strength diminish .
但 作为 这 发烧 在 他的 静脉 增加 他 毛毡 他的 力量 减少 .

但随着体内热力的加剧，他感到自己的力量逐渐减弱。

[ˈlæŋtən] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd] , [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ; [hi:; hi][hæd; həd]

Langton sat near him with his arms folded , resigned to his fate ; he had

done his utmost ,
兰顿 卫星 靠近 他 和 他的 武器 折叠 , 辞职 到 他的 命运 ; 他 有

done his utmost ,
完毕 他的 极致 ,

兰顿双臂抱胸坐在他旁边，认命地接受了自己的命运；他已经尽力了。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] .

he felt he could do no more .
他 毛毡 他 可以 做 不 更多的 .

他觉得自己已经无能为力了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n] .

The day wore on .
这 天 穿着 在 .

时间一分一秒地过去了。

['əuɪn] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [sʌm; səm] [help] [wʊd] [kʌm] .

Owen cast his eyes around the horizon in the hopes that some help would come .
欧文 投掷 他的 眼睛 大约 这 地平线 在 这 希望 那 一些 帮助 会 来 .

欧文环顾四周，希望有人能来帮忙。

[ɪ:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈmeɪlɪ] [ˈproʊə] , [mænd] [baɪ][ˈpaɪəɪrɪts] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwelkəmd] .

Even a Malay proa , manned by pirates , would have been welcomed .
甚至 一个 马来语 普罗阿 , 有人值守 经过 海盗 , 会 有 到过 欢迎 .

即使是一艘由海盗驾驶的马来独木舟，也会受到欢迎。

[ˈsævɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ðeɪ] [wʊd] [ˈskersli] [əˈlaʊ] [fɔ:r] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [tu:; tə] [ˈperɪʃ]

Savage as they might be they would scarcely allow four human beings to perish

thus miserably .
野蛮的 作为 他们 可能 是 他们 会 几乎 允许 四 人类 生物 到 沦

thus miserably .
因此 惨痛地 .

即使他们残暴，也不至于让四个人如此悲惨地死去。

['əuɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] .

Owen had been sitting for some time without moving .
欧文 有 到过 坐着 为了 一些 时间 没有 移动 .

欧文一动不动地坐了很久。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] ['skersli] [hæd; həd] [streŋθ] [tu:; tə] [raɪz] [ə'gen] .
He felt that he scarcely had strength to rise again .
他 毛毡 那 他 几乎 有 力量 到 上升 再次 .

他感觉自己几乎没有力气再次站起来。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ə'nʌðər] [lʊk] - [aʊt] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['læŋtən] .
“ I must get another look - out , ” he said to Langton .
” 我 必须 得到 其他 看 - 出去 , ” 他 说 到 兰顿 .

“我必须再找个瞭望员,”他对兰顿说。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] , ['hoʊldɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [məst] .
He stood up on the platform , holding by the mast .
他 站立 向上 在 这 平台 , 保持 经过 这 桅杆 .

他站在平台上, 双手抓住桅杆。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [wen] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] —
He had not been there many seconds when he exclaimed —
他 有 不是 到过 那里 许多 秒 什么时候 他 惊呼 —

他还没待多久就惊呼道——

“ [ə; eɪ] [bri:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['i:stwərd] !
“ A breeze from the eastward !
” 一个 微风 从 这 向东 !

“一阵来自东方的微风! ”

“ [ə; eɪ] [dɑ:rk] [laɪn] [wʌz; wəz] [si:n] ['sʌd(ə)nli] [əd'vænsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪnɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [ɪn'kri:st]
“ A dark line was seen suddenly advancing over the shining ocean , it increased
” 一个 黑暗的 线 曾是 已见 突然 前进 超过 这 灼灼 海洋 , 它 增加

[ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,
in width ,
在 宽度 ,

“突然, 一道黑线出现在波光粼粼的海面上, 并且越来越宽。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rfs] [bɪ'keɪm] ['rɪpld] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] .
the whole surface became rippled with tiny wavelets .
这 所有的 表面 成为 涟漪 和 微小的 小波 .

整个水面都泛起了细小的波纹。

[ðə; ði] [seɪl] [blu:] [aʊt] , [ðə; ði] [ræft] [glaidɪd] [ɑ:n] [mɔ:ɹ] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [dʌn] .
The sail blew out , the raft glided on more rapidly than it had hitherto done .
这 帆 吹 出去 , 这 筏 滑翔 在 更多的 快速 比 它 有 迄今为止 完毕 .

帆被吹散了, 木筏滑行的速度比之前更快了。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [freʃ] [er] [rɪ'stɔ:rd] [streŋθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv]
The comparatively fresh air restored strength to the almost exhausted occupants of
这 比较 新鲜的 空气 恢复 力量 到 这 几乎 筋疲力尽的 居住者 的

[ðə; ði] [ræft] .
the raft .
这 筏 .

相对清新的空气使筏上几乎筋疲力尽的人们恢复了体力。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
The shore rose before them ,
这 支撑 玫瑰 前 他们 ,

岸边在他们面前逐渐显现,

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['glædnɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [kæ'skeɪd] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
and their eyes were gladdened by a bright cascade falling over the rocks ,
和 他们的 眼睛 是 高兴 经过 一个 明亮的 级联 坠落 超过 这 岩石 ,

他们被从岩石上倾泻而下的明亮瀑布所吸引, 眼前一片欣喜。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [stri:m] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
and in a bubbling stream making its way to the ocean .
和 在 一个 冒泡 溪流 制作 它是 方式 到 这 海洋 .

汨汨溪流正奔向大海。

[haʊ] [ɪnˈtensli] [ðeɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][lənd] !
How intensely they longed to reach the land !
如何 强烈地 他们 渴望 到 抵达 这 土地 !
他们多么渴望到达那片土地啊！

[ə; eɪ] [smɔ:l] [beɪ] [ˈoʊpənd] [aʊt] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] , [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ˈlæŋtən] [stiəd] [ðə; ði][ræft] ,
A small bay opened out before them , towards which Langton steered the raft ,
一个 小的 湾 打开 出去 前 他们 , 向 哪个 兰顿 转向 这 筏 ,
眼前出现了一个小海湾，兰顿驾着木筏朝那里驶去。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst][aɪ ˈti:] [ˈgraʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [ˈsændi] [bi:tʃ] .
until at last it grounded on the smooth sandy beach .
直到 在 最后的 它 接地 在 这 光滑的 沙 海滩 .
最后，它搁浅在了光滑的沙滩上。

[ˈlæŋtən] [ænd; ʌnd][ˈəuɪn] , [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst] , [əˈsɪstɪd] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz]
Langton and Owen , who were the strongest , assisted their companions
兰顿 和 欧文 , WHO 是 这 最强 , 协助 他们的 同伴
[tu:; tə][lənd] .
to land .
到 土地 .

兰顿和欧文是其中最强壮的，他们帮助同伴们登陆。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] .
They could do no more .
他们 可以 做 不 更多的 .

他们已经无能为力了。

[waɪl] [maɪk] [ænd; ʌnd][næt][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [mu:v] [ˈfɜ:rðər] ,
While Mike and Nat sank down on the ground , unable to move further ,
尽管 麦克风 和 纳特 沉没 向下 在 这 地面 , 无法 到 移动 更远 ,
迈克和娜特瘫倒在地，动弹不得。

[ðeɪ] [krɔ:ld] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərfa:l] .
they crawled rather than walked on towards the waterfall .
他们 爬行 相当 比 步行 在 向 这 瀑布 .
他们没有走，而是爬着朝瀑布走去。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [stri:m] [keɪm]
In a few minutes , though it seemed a long time to them , the stream came
在 一个 很少 分钟 , 尽管 它 似乎 一个 长的 时间 到 他们 , 这 溪流 来了
[ɪn] [saɪt] .
in sight .
在 视线 .

虽然对他们来说似乎过了很久，但几分钟后，溪流就出现在了眼前。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aɪ ˈti:] .
Even then , with difficulty , they could reach it .
甚至 然后 , 和 困难 , 他们 可以 抵达 它 .
即使如此，他们也很难到达那里。

[ˈstretʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ˈwɔ:tər] , [ðeɪ] [ˈi:gərli] [dræŋk]
Stretching themselves out , with their hands in the cool water , they eagerly drank
伸展 他们自己 出去 , 和 他们的 双手 在 这 凉爽的 水 , 他们 急切地 喝
[ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈflu:ɪd] ,
the refreshing fluid ,
这 令人耳目一新 体液 ,
他们伸展身体，双手浸入清凉的水中，津津有味地喝着这清爽的液体。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][pʊt] [nuː] [laɪf][ˈɪntuː;][ðəm; ðəm] .
which seemed to put new life into them .

哪个 似乎 到 放 新的 生活 进入 他们 .

这似乎给他们注入了新的活力。

[ðeɪ] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
They rose to their feet .

他们 玫瑰 到 他们的 脚 .

他们站了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'ga:tɪn] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .
They had not forgotten their companions .

他们 有 不是 被遗忘的 他们的 同伴 .

他们没有忘记同伴。

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ?
How was the water to be carried ?

如何 曾是 这 水 到 是 携带 ?

如何运水？

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ni:ðər] [hæts][nɔ:r] [ʃu:z] .
They had neither hats nor shoes .

他们 有 两者都不 帽子 也不 鞋 .

他们既没有帽子也没有鞋子。

[ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [leɪ] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ] [ʃelz] .
On the beach lay several large shells .

在 这 海滩 躺 一些 大的 贝壳 .

沙滩上散落着几个大贝壳。

[ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['pɜ:rfɪktli] [kli:n] ,
They selected two , which appeared perfectly clean ,

他们 已选 二 , 哪个 出现 完美 干净的 ,

他们挑选了两辆看起来非常干净的车。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] ['hɜ:rid] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [maɪk]
and filling them with water hurried back to where they had left Mike

和 填充 他们 和 水 慌忙 后退 到 在哪里 他们 有 左边 麦克风

[ænd; ənd][næt] .
and Nat .

和 纳特 .

他们把水灌满，匆匆赶回了之前离开迈克和纳特的地方。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['sɪgnəlz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
The former was making signals , and pointing to the boy , who appeared to

这 以前的 曾是 制作 信号 , 和 指向 到 这 男生 , WHO 出现 到

[biː; bi] [ʌn'kɔ:nʃəs] .
be unconscious .

是 无意识 .

前者打着手势，指着那个看起来失去知觉的男孩。

['əuɪn] [pʊt][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Owen put the water to his lips , and sprinkled his face .

欧文 放 这 水 到 他的 嘴唇 , 和 撒上 他的 脸 .

欧文把水送到嘴边，然后洒在脸上。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ['trɪkld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [hiː; hi][brɪ'gæn]
He opened his eyes , and as the water trickled down his throat he began

他 打开 他的 眼睛 , 和 作为 这 水 涓涓细流 向下 他的 喉 他 开始

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .
to revive .

到 复活 .

他睁开眼睛，随着水顺着喉咙流下去，他开始苏醒过来。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [siːmd] [hɪmˈself] [əˈgen] [ænd; ənd][kʊd; kəd][sɪt] [ʌp] .
In a few minutes he seemed himself again and could sit up .
在 一个 很少 分钟 他 似乎 他自己 再次 和 可以 坐 向上 .

几分钟后，他似乎恢复了正常，可以坐起来了。

[ðer; ðər] [θɜːrst] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈseɪld] [baɪ][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] .
Their thirst satisfied , they were assailed by the pangs of hunger .
他们的 口渴 使满意 , 他们 是 遭受攻击 经过 这 疼痛 的 饥饿 .

解渴之后，饥饿感袭来。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈstɑːrvɪŋ] ,
As there was abundance of shell - fish they had no fear of starving ,
作为 那里 曾是 丰富 的 壳 - 鱼 他们 有 不 害怕 的 饥饿 ,

由于贝类丰富，他们并不担心挨饿。

[waɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [hoʊpt] [wʊd] [əˈfɔːrd][ðem; ðəm] [fruːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
while the woods they hoped would afford them fruit of some sort .
尽管 这 树林 他们 希望 会 买得起 他们 水果 的 一些 种类 .

他们希望这片树林能给他们带来一些水果。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈrɑːks] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [æn; ən][ˈæmp(ə)] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]
They soon found on some rocks on one side of the bay an ample supply of
他们 很快 成立 在 一些 岩石 在 一 边 的 这 湾 一个 充足 供应 的
[ʃel] - [fɪʃ] .
shell - fish .
壳 - 鱼 .

他们很快在海湾一侧的一些岩石上发现了大量的贝类。

[maɪk] [æt; ət][wʌns] [brɪˈgæn][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [rɔː] .
Mike at once began to eat them raw .
麦克风 在 一次 开始 到 吃 他们 生的 .

迈克立刻开始生吃它们。

“ [steɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlæŋtən] .
“ **Stay !** ” **exclaimed Langton .**
“ 停留 ! ” 惊呼 兰顿 .

“留下来！”兰顿喊道。

“ [let] [juːˈes] [rɪˈfreɪn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [kʊkt] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː]
“ **Let us refrain until we have cooked them , when they are less likely to do**
“ 让 我们 避免 直到 我们 有 煮熟 他们 , 什么时候 他们 是 较少的 可能 到 做
[juːˈes][hɑːrm] . “
us harm .”
我们 伤害 : “

“我们还是等把它们煮熟了再说吧，这样它们就不太可能对我们造成伤害了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [get] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ? ” [æskt] [ˈəʊɪn] .
“ **But how are we to get a fire ?** ” **asked Owen .**
“ 但 如何 是 我们 到 得到 一个 火 ? ” 问 欧文 .

“可是我们该怎么生火呢？”欧文问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [glæs] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] , “ [sed] [ˈlæŋtən] .
“ **I have a burning glass in my pocket ,** ” **said Langton .**
“ 我 有 一个 燃烧 玻璃 在 我的 口袋 , ” 说 兰顿 .

“我口袋里装着一个燃烧的玻璃杯，”兰顿说。

[draɪ] [stɪks] [wɜːr; wər] [suːn] [kəˈlektɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːs] ,
Dry sticks were soon collected , and some moss ,
干燥 棍子 是 很快 集 , 和 一些 苔藓 ,

很快便收集到了干树枝和一些苔藓，

[wɪtʃ] [ɪgˈnaɪtɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [held] [ˈoʊvər][,aɪˈtiː] .
which ignited almost immediately the glass was held over it .
哪个 点燃 几乎 立即地 这 玻璃 曾是 握住 超过 它 .

玻璃杯刚一举过头顶，火苗几乎立刻就燃烧起来了。

[ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈkɪndld] .
A bright fire was kindled .
一个 明亮的 火 曾是 点燃 .

熊熊大火燃起。

[ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] [wɜːr; wər] [kʊkt] , [ˈlæŋtən] [ˈhævɪŋ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
The shell - fish were cooked , Langton having selected those which appeared to
这 壳 - 鱼 是 煮熟 , 兰顿 拥有 已选 那些 哪个 出现 到
[hɪm; ɪm][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ˈhoʊlsəm] .
him most likely to prove wholesome .
他 最多 可能 到 证明 健康 .

贝类被煮熟了，兰顿挑选了那些他认为最有可能对人体有益的贝类。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ɔːf] [hɪr] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] , ” [əbˈzɜːrvd] [maɪk] .
“ **We are better off here than we were on the sand - bank ,** ” **observed Mike** .
“ 我们 是 更好的 离开 这里 比 我们 是 在 这 沙 - 银行 , ” 观察到 麦克风 .
“我们在这里的生活比在沙洲上好多了，”迈克说道。

“ [wiː; wi] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðæt] , [ænd; ænd] [wiːl] [biː; bi] [ˈæfðər] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [brɪˈfɔːr]
“ **We escaped from that , and we'll be afther getting away from this before**
“ 我们 逃脱 从 那 , 和 出色地 是 之后 获得 离开 从 这 前
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

“我们已经摆脱了那件事，不久之后我们也会摆脱这件事。”

“ [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈəuɪn] [ˈhæpənd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .
“ **While he was speaking Owen happened to turn his eyes to the southward** .
“ 尽管 他 曾是 请讲 欧文 发生 到 转动 他的 眼睛 到 这 向南 .
“欧文说话的时候，碰巧把目光转向了南方。”

“ [ə; eɪ][seɪl] !
“ **A sail !**
“ 一个 帆 !

“帆！ ”

[ə; eɪ][seɪl] !
a sail !
一个 帆 !

扬帆！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[dʒʌst] [ˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [hɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [saɪt]
Just rounding a point of the island which had hitherto hid her from sight
只是 四舍五入 一个 观点 的 这 岛 哪个 有 迄今为止 隐藏 她 从 视线
[əˈpɪrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] ,
appeared a large ship ,
出现 一个 大的 船 ,

就在她绕过岛屿一处此前一直遮蔽着她的岬角时，一艘大船出现了。

[ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɔːrsɪz] [ɔːˈredi] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
the heads of her courses already rising above the horizon .
这 头部 的 她 课程 已经 上升 多于 这 地平线 .

她的航线上的船只已经升到了地平线以上。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][ɔːr][fiː; fɪ] [meɪ] [pæs] [juː ˈes] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlæŋtən] .
“ We must make a signal or she may pass us , ” exclaimed Langton .
“ 我们 必须 制作 一个 信号 或者 她 可能 经过 我们 , ” 惊呼 兰顿 .
“我们必须发出信号, 否则她可能会超过我们,”兰顿喊道。

“ [ðə; ðɪ][mæst][ænd; ənd][jɑːrd][ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][ræft] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][flæg] .
“ The mast and yard of our raft will serve as a flag .
“ 这 桅杆 和 院子 的 我们的 筏 将要 服务 作为 一个 旗帜 .
“我们木筏的桅杆和横桁将用作旗帜。”

“ [maɪk] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈhæŋkətʃɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [wɔːrn] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
“ Mike possessed a coloured handkerchief , which he had hitherto worn round his
“ 麦克风 拥有 一个 有色 手帕 , 哪个 他 有 迄今为止 磨损 圆形的 他的
[weɪst] .
waist .
腰部 .
“迈克有一条彩色手帕, 他之前一直把它系在腰间。”

[ˈʌðər] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][wɜːr; wər] [prəˈduːst] .
Other handkerchiefs were produced .
其他 手帕 是 生产 .
还生产了其他款式的手帕。

[næt] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [hɪz; ɪz] [ʒːrt] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][flæg][ʌ; əv] [gʊd] [saɪz][wʌz; wəz] [fɔːrmd] .
Nat contributed his shirt , so that a flag of good size was formed .
纳特 贡献 他的 衬衫 , 所以 那 一个 旗帜 的 好的 尺寸 曾是 形成 .
纳特捐出了自己的衬衫, 于是形成了一面尺寸可观的旗帜。

[ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɜːrst] [meɪd] [ʌp][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [iˈmɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌ; əv] [smoʊk] ,
The fire having been first made up so as to emit a large amount of smoke ,
这 火 拥有 到过 第一的 制成 向上 所以 作为 到 发射 一个 大的 数量 的 抽烟 ,
火堆事先被人为点燃, 使其冒出大量浓烟。

[ðeɪ] [ˈheɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈflægstæf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
they hastened with their flagstaff to the end of the point , where it was
他们 加快 和 他们的 旗杆 到 这 结尾 的 这 观点 , 在哪里 它 曾是
[ˈspiːdəli] [iˈrektɪd] .
speedily erected .
迅速地 竖立 .
他们带着旗杆迅速赶到岬角尽头, 并在那里迅速竖起了旗杆。

[æz; əz][noʊ] [ˈʌðər] [miːnz] [ʌ; əv] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈten](ə)n] [ʌ; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [kʊd; kəd][biː; bi]
As no other means of attracting the attention of those on board could be
作为 不 其他 方法 的 吸引 这 注意力 的 那些 在 木板 可以 是
[dɪˈvaɪzd] ,
devised ,
设计 ,
由于无法想出其他办法来吸引船上人员的注意力,

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ˈæŋkʃəsli] [ˈwertɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] .
they sat down , anxiously waiting the result .
他们 卫星 向下 , 焦虑地 等待 这 结果 .
他们坐了下来, 焦急地等待结果。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔːl] [laɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ræft] ,
With some small line , which they got from the raft ,
和 一些 小的 线 , 哪个 他们 得到 从 这 筏 ,
他们用从木筏上取下的一根细绳,

[ðeɪ] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] [flæg] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
they drew out the flag so as to present a broad surface to the approaching
他们画出去这旗帜所以作为到展示一个广阔表面到这接近
[ʃɪp] .
ship .
船 .

他们展开旗帜，以便向驶近的船只展示大片区域。

[hɜ:r; hær] [hʌl] [su:n] [ruʊz] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
Her hull soon rose above the water .
她船体很快玫瑰多于这水 .

她的船体很快露出水面。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] !
“ Thank Heaven !
“ 感谢 天堂 !

“谢天谢地！

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] , “
She is a British sloop - of - war , and is sure to keep a bright look - out , “
她是一个英国单桅帆船 - 的 - 战争 , 和是当然到保持一个明亮的看 - 出去 , “
[sed] ['læŋtən] .
said Langton .
说 兰顿 .

“她是一艘英国单桅战舰，一定会保持警惕，”兰顿说道。

“ [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [pæs] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [maɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['kænɔ:t] [feɪl] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] .
“ She will pass within a mile of the island , and cannot fail to see us .
“ 她将要经过之内一个英里的这岛 , 和不能失败到看我们 .

“她会经过离岛屿不到一英里的地方，不可能看不到我们。”

“ [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] .
“ The wind had by this time shifted to the southward .
“ 这风有经过这时间转移到这向南 .

“此时风向已转为南风。”

[ðə; ði] [kɔ:r'vet] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] — [keɪm] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] , [ʌndər] ['i:zi] [seɪl] , [wɪð; wɪθ]
The corvette — for such she was — came on before it , under easy sail , with
这克尔维特 — 为了这样的她曾是 — 来了在前它 , 在下面简单的帆 , 和
[ðə; ði] [li:d] ['gʊɔɪŋ] .
the lead going .
这带领去 .

那艘护卫舰——如果她真是一艘护卫舰的话——在它前面驶来，轻松地扬帆前进，领航者领先。

[ðə; ði] ['pa:rtɪ] [wa:tʃt] [hɜ:r; hær] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['i:gərnəs] .
The party watched her with intense eagerness .
这派对观看她和激烈的渴望 .

众人满怀渴望地注视着她。

['evri] ['moʊmənt] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hɔ:l] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɔ:r] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz]
Every moment they feared that she might haul off the shore , but the water was
每一个片刻他们害怕那她可能运输离开这支撑 , 但这水曾是
[di:p] ,
deep ,
深的 ,

他们时刻担心她会冲出岸边，但水很深。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] [hɜ:r; hær] [kɔ:rs] .
and she continued on her course .
和她她持续在她课程 .

她继续她的旅程。

[ɔ:ˈredi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɑ:t] [wer] [ðə; ði][ˈsignəl][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] .
Already she was abreast of the spot where the signal was flying .
已经 她 曾是 并排 的 这 点 在哪里 这 信号 曾是 飞行 .

她已经来到了信号发射点附近。

“ [ʃi:; ʃi] [teɪks] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ju: ˈes] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][æz; əz] [brɪˈɔ:r] , ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈəuɪn] .
“ **She takes no notice of us ; she is standing on as before , ” exclaimed Owen .**
“ 她 需要 不 注意 的 我们 ; 她 是 常设 在 作为 前 , ” 惊呼 欧文 .
“她根本不理睬我们; 她还是像以前一样站在那里,”欧文喊道。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [si:] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈhi:vɪŋ] [tu:; tə] , ” [kraɪd] [ˈlæŋtən] .
“ **No , no ; see , she is heaving to , ” cried Langton .**
“ 不 , 不 ; 看 , 她 是 起伏 到 , ” 哭 兰顿 .
“不, 不; 你看, 她也在喘气,”兰顿喊道。

[ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [hɔ:ld] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈɪps] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ɔ:r] , [ðə; ði][meɪn] -
The courses were hauled up , the ship's head was turned off shore , the main -
这 课程 是 拖拽 向上 , 这 船的 头 曾是 转向 离开 支撑 , 这 主要的 -
[ˈta:psel|ˈta:psl][wʌz; wəz] [bækt] ,
topsail was backed ,
顶帆 曾是 支持的 ,
帆索被拉起, 船头转向离岸方向, 主顶帆被收起。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsteɪʃənəri] .
and she remained stationary .
和 她 剩余 静止的 .
她一动不动地站在那里。

“ [həˈrɑ:] ! [həˈrɑ:] ! ” [kraɪd] [maɪk] .
“ **Hurrah ! hurrah ! ” cried Mike .**
“ 欢呼 ! 欢呼 ! ” 哭 麦克风 .
“万岁! 万岁!”迈克喊道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [si:n] .
“ **We are seen .**
“ 我们 是 已见 .
“我们被看到了。”

“ [ðə; ði] [rest] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [tɪr] .
“ **The rest echoed the cheer .**
“ 这 休息 回声 这 欢呼 .
其余的人也跟着欢呼起来。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈloʊɜːd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈpʊlɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
A boat was lowered , and came pulling towards the point .
一个 船 曾是 降低 , 和 来了 拉 向 这 观点 .
一艘小船被放下, 并向岬角驶去。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [əˈprəʊtʃt] ,
As she approached ,
作为 她 接近 ,
当她走近时,

[ðə; ði][ˈpa:rtɪ][ɑ:n] [ɔ:r] [ʌnˈɪpt] [ðə; ði][ˈflægstæf] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [beɪ]
the party on shore unshipped the flagstaff and hurried with it to the bay
这 派对 在 支撑 未发货 这 旗杆 和 慌忙 和 它 到 这 湾
[tu:; tə] [gaɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] ;
to guide her in ;
到 指导 她 在 ;
岸上的人卸下旗杆, 匆匆赶到海湾, 引导她入港;

[ʃiː; ʃi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] .
she soon reached the beach .
她 很快 达到 这 海滩 .

她很快就到达了海滩。

[ˈlæŋtən] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [ɪn] [kəˈmænd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
Langton explained to the officer in command in a few words what had occurred .
兰顿 解释 到 这 官 在 命令 在 一个 很少 字 什么 有 发生 .

兰顿用寥寥数语向指挥官解释了所发生的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [helpɪ] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [ɪˈmiːdiətli] [pʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
They were helped on board , and the boat immediately pulled back to the
他们 是 帮助 在 木板 , 和 这 船 立即地 拉 后退 到 这
[kɔːrvet] .
corvette .
克尔维特 .

他们被扶上船，然后小艇立即驶回了护卫舰。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] “ [ˈkestrəl] , “ [ʌv; əv] - [ˈɡʌnz] , [kəˈmændər] [hoʊlmz] .
She proved to be the “ Kestrel , ” of 18 guns , Commander Holmes .
她 已证实 到 是 这 “ 红隼 , ” 的 - 枪支 , 指挥官 福尔摩斯 .

她被证明是拥有 18 门火炮的“红隼”号，指挥官是霍姆斯。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði] [kəˈmændər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈsɪlvɪə] ,
Directly the commander heard of the loss of the “ Sylvia ,
直接地 这 指挥官 听到 的 这 损失 的 这 “ 西尔维娅 ,
指挥官第一时间得知了“西尔维娅”号沉没的消息，

“ [hiː; hi] [stiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈves(ə)] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] ,
“ he steered for the spot where the ill - fated vessel had gone down ,
” 他 转向 为了 这 点 在哪里 这 患病的 - 命中注定 血管 有 已消失 向下 ,
他朝着那艘不幸船只沉没的地点驶去。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈreskjʊːɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] .
in the hopes of rescuing any more of her crew who might have escaped .
在 这 希望 的 救援 任何 更多的 的 她 全体人员 WHO 可能 有 逃脱 .
希望能救出更多可能逃脱的船员。

[maɪk] [ænd; ənd][næt][wɜːr; wər] [pleɪst] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [tʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [ˈlæŋtən] [ænd; ənd] [ˈəʊɪn]
Mike and Nat were placed under the doctor's charge , but Langton and Owen
麦克风 和 纳特 是 放置 在下面 这 医生的 收费 , 但 兰顿 和 欧文
,
.
,

迈克和纳特被交由医生负责，但兰顿和欧文，

[ðoʊ] [stiɪl] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [wiːk] ,
though still feeling very weak ,
尽管 仍然 感觉 非常 虚弱的 ,

虽然仍然感觉很虚弱，

[wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [dek] [waɪl] [ðə; ði] [kɔːrvet] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
were anxious to remain on deck while the corvette was searching for their
是 焦虑的 到 保持 在 甲板 尽管 这 克尔维特 曾是 搜索 为了 他们的
[ˈʃɪp,meɪts] .
shipmates .
船友 .

在护卫舰搜寻同伴期间，他们急切地想留在甲板上。

[ˈəʊɪn] [ˈlɜːrɪd] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , [ðæt] , [ˈæftər][hɜːr; hər] [kruːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪləndz] ,
Owen learned , with satisfaction , that , after her cruise among the islands ,
欧文 学习 , 和 满意 , 那 , 后 她 巡航 之中 这 岛屿 ,
欧文欣慰地得知，在她结束岛屿巡游之后，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn] [hʊəm] .
she was at once to return home .
她 曾是 在 一次 到 返回 家 .

她必须立即回家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
He was naturally anxious to ascertain the truth of the account given him
他 曾是 自然 焦虑的 到 探明 这 真相 的 这 帐户 给定 他
[baɪ][ˈredʒɪnəld] [ˈæʃɜːst] .
by Reginald Ashurst .
经过 雷金纳德 阿什赫斯特 .

他自然很想确认雷金纳德·阿什赫斯特向他讲述的故事是否属实。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈʃɪpmet] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Sometimes he thought the imagination of his dying shipmate might have been
有时 他 想法 这 想像力 的 他的 垂死 船友 可能 有 到过
[ɪkˈsaɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,

有时他会想，他那位即将离世的船友的想象力或许会很丰富。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuːld][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
and that the story he had told was without foundation .
和 那 这 故事 他 有 讲述 曾是 没有 基础 .

他所讲述的故事毫无根据。

[ˈlæŋtən] , [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] , [dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
Langton , when he talked the matter over , did not give him much encouragement .
兰顿 , 什么时候 他 谈话 这 事情 超过 , 做过 不是 给 他 很多 鼓励 .

兰顿在和他商量这件事时，并没有给他多少鼓励。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [faːnd][ʌv; əv] [roʊˈmænsɪŋ] .
” **He was always fond of romancing** .
” 他 曾是 总是 喜爱 的 浪漫 .

他一直很喜欢谈情说爱。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [hɪmˈself] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr]
Sometimes I do not think he knew himself whether he was speaking the truth or
有时 我 做 不是 思考 他 知道 他自己 无论 他 曾是 请讲 这 真相 或者
[ˈfɔːlʃʊd] ,
falsehood ,
谬误 ,

有时我觉得他自己都不清楚他说的到底是真话还是假话。

“ [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
” **he observed** .
” 他 观察到 .

他说道。

“ [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] , [ænd; ænd] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [teɪl]
” **He knew that he was dying , and would scarcely have invented a tale**
” 他 知道 那 他 曾是 垂死 , 和 会 几乎 有 发明 一个 故事
[tuː; tə] [dɪˈsiːv] [emˈiː] ,
to deceive me ,
到 欺骗 我 ,

“他知道自己即将死去，不太可能编造故事来欺骗我。”

“ [ˈænsər] [ˈəuɪn] ; “ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [æmˈbɪʃəs] ,
” **answered Owen ; “ but at the same time I am not ambitious** ,
” 回答 欧文 ; “ 但 在 这 相同的 时间 我 是 不是 雄心勃勃 ,

欧文回答说：“但与此同时，我并不野心勃勃。”

[nɔːr][æɪ; ʃəl][aɪ][biː; bi] [mʌtʃ] [disəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
nor shall I be much disappointed if I find you are right .
也不 将 我 是 很多 失望的 如果 我 寻找 你 是 正确的 .

如果事实证明你是对的，我也不会感到太失望。

" [ə; eɪ][kɑːm][æɪ; ət] [ˈnaɪtɪfɔːl] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [kɔːrˈvet] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæŋkər] [dʒʌst]
" **A calm at nightfall compelled the corvette to come to an anchor just**
" 一个 冷静的 在 黄昏 被迫 这 克尔维特 到 来 到 一个 锚 只是
[ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
inside the island ,
里面 这 岛 ,

“夜幕降临，风平浪静，这艘护卫舰便在岛屿内侧抛锚停泊。”

[wer] [bluː] [laɪts] [wɜːr; wər] [bəːnd] [ænd; ənd] [ˈrɑːkəts] [disˈtʃaːdʒd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]
where blue lights were burned and rockets discharged to attract the attention
在哪里 蓝色的 灯 是 烧伤 和 火箭 出院 到 吸引 这 注意力
[ʌv; əv] [ˈeni] [huː] [hæd; həd] [rɪˈskeɪpt] ,
of any who had escaped ,
的 任何 WHO 有 逃脱 ,

现场亮起了蓝灯，发射了火箭弹，以吸引任何逃脱者的注意。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði][ˈboʊts][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [mænd]
and might have the means of reaching her ; the boats were also manned
和 可能 有 这 方法 的 到达 她 ; 这 船 是 还 有人值守
[ænd; ənd][sent] [ɔːf] ,
and sent off ,
和 发送 离开 ,

他们或许有办法联系到她；船只也已配备人员并被派往目的地。

[sʌm; səm][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzæstər][ænd; ənd] [ˈʌðər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni]
some to visit the scene of the disaster and others to search for any
一些 到 访问 这 场景 的 这 灾难 和 其他的 到 搜索 为了 任何
[rɑːfts][ɔːr] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [rek] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [maɪt] [hæv; həv] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ] .
rafts or floating pieces of wreck on which the people might have sought refuge .
木筏 或者 漂浮的 件 的 破坏 在 哪个 这 人们 可能 有 寻求 避难所 .

一些人前往灾难现场，另一些人则寻找人们可能用来避难的木筏或漂浮的残骸碎片。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈlæŋtən] [ɔːr] [ˈəʊɪn] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈboʊts] ,
The doctor would not allow Langton or Owen to go in the boats ,
这 医生 会 不是 允许 兰顿 或者 欧文 到 去 在 这 船 ,

医生不允许兰顿或欧文乘船。

[ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪp.meɪts] .
anxious as they were to ascertain the fate of their shipmates .
焦虑的 作为 他们 是 到 探明 这 命运 的 他们的 船友 .

他们焦急地想知道同伴们的命运。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [əˈweɪ] ; [ðə; ði][ˈboʊts][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] .
The night passed away ; the boats had not returned .
这 夜晚 通过了 离开 ; 这 船 有 不是 返回 .

夜色渐深，船只仍未返回。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [əˈpɪrd] .
It was not until late the next day that they appeared .
它 曾是 不是 直到 晚的 这 下一个 天 那 他们 出现 .

直到第二天傍晚，他们才出现。

" [həˈrɑː] !
" **Hurrah !**
" 欢呼 !

“欢呼！

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ɑ:n] [bɔ:rd] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [hæv; həv]
they have a number of people on board ; some of the poor fellows have
他们 有 一个 数字 的 人们 在 木板 ; 一些 的 这 贫穷的 伙伴们 有
[ɪ'skeɪpt] [ðen] !
escaped then !
逃脱 然后 !

船上有不少人; 看来有些可怜的家伙已经逃脱了!

" [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [baɪ] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .
" was uttered by those on the look - out .
" 曾是 说出 经过 那些 在 这 看 - 出去 .

“这是那些四处张望的人说的话。”

[ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [ə,lɔ:n'saɪd] , [fɔ:r'ti:n] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['hændɪd] [ʌp][ɑ:n] [dek] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]
On the boat coming alongside , fourteen people were handed up on deck , all in a
在 这 船 未来 旁边 , 十四 人们 是 递交 向上 在 甲板 , 全部 在 一个
[wi:k] [stɛɪt] ,
weak state ,
虚弱的 状态 ,

靠岸的船上, 有十四个人被抬到甲板上, 他们都非常虚弱。

[sʌm; səm] ['dredfəli] [bə:nd] [ænd; ənd] [ʌðərwaɪz] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] .
some dreadfully burned and otherwise injured by the explosion .
一些 极其糟糕 烧伤 和 否则 受伤 经过 这 爆炸 .

爆炸导致一些人严重烧伤或其他伤势。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['mɪstər] [li:] , [hu:] , [ðoʊ] [wi:k] , [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['slɑɪtli] [hɜ:rt] .
Among them was Mr Leigh , who , though weak , was but slightly hurt .
之中 他们 曾是 先生 莉 , WHO , 尽管 虚弱的 , 曾是 但 轻微地 伤害 .

其中就包括利先生, 他虽然身体虚弱, 但只受了轻伤。

['əʊɪn] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [ri'dʒɔɪst] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
Owen was for many reasons rejoiced to see him .
欧文 曾是 为了 许多 原因 欣喜若狂 到 看 他 .

欧文见到他非常高兴, 原因有很多。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:fənz] [ə; eɪ][ræft][hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] , [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [hæd; həd]
By his exertions a raft had been constructed , on which the survivors had
经过 他的 努力 一个 筏 有 到过 建造 , 在 哪个 这 幸存者 有
[ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
reached the shore .
达到 这 支撑 .

在他的努力下, 人们建造了一艘木筏, 幸存者们的这艘木筏到达了岸边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ]['pa:rtɪ][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,
They were there seized by a party of natives ,
他们 是 那里 查获 经过 一个 派对 的 本地人 ,

他们在那里被一群土著人抓住了。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ['ɪntu:] [kæp'tɪvəti] [wen] [ðə; ði] ['boʊts]
who were on the point of carrying them off into captivity when the boats
WHO 是 在 这 观点 的 携带 他们 离开 进入 囚禁 什么时候 这 船
[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjʊ:d] .
had arrived and they had been rescued .
有 到达的 和 他们 有 到过 获救 .

就在他们即将把他们掳走囚禁的时候, 船只赶到, 他们获救了。

[ðɪ:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] [ɔ:l'redi] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [kɔ:r'vet] ,
These , with the four already on board the corvette ,
这些 , 和 这 四 已经 在 木板 这 克尔维特 ,

加上已经登上护卫舰的四人,

[hæd; həd][ə'loʊn] [ɪ'skeɪpt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['frɪɡəts] ['gælənt] [gru:] , ['sevrəl] [men] ['hævɪŋ] [daɪd][ɑ:n]
had alone escaped of all the frigate's gallant grew , several men having died on
有 独自的 逃脱 的 全部 这 护卫舰的 英勇 生长 , 一些 男人 拥有 死亡 在
[ðə; ði] [rek] .
the wreck .
这 破坏 .

在所有幸存的护卫舰船员中，只有他一人幸存，而有几名船员在沉船事故中丧生。

[ðə; ði] [ʌðər] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [-] " [kru:z] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .
The other incidents of the " Kestrel's " cruise need not be described .
这 其他 事件 的 这 " 红隼 " 巡航 需要 不是 是 描述 .
“红隼号”航行途中的其他事件无需赘述。

[ə; eɪ][laʊd] [tʃɪr] [wʌz; wəz] [ʌtəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [beɪd] [fer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['si:z] ,
A loud cheer was uttered as she bade farewell to the Indian seas ,
一个 大声 欢呼 曾是 说出 作为 她 巴德 告别 到 这 印度 海域 ,
当她向印度洋告别时，人们发出了热烈的欢呼声。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪp] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
and her course was shaped for the Cape on her way to England .
和 她 课程 曾是 形状 为了 这 岬 在 她 方式 到 英格兰 .
她的航线是为途经好望角前往英国而设计的。

[tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .

第十一章

['əuɪn] [dɪd][ˈdu:ti][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [hoʊm] .
Owen did duty as a midshipman on the voyage home .
欧文 做过 责任 作为 一个 海军学员 在 这 航程 家 .
欧文在返航途中担任海军学员。

[hi:; hi][kən'faɪdɪd] [tu:; tə]['mɪstər] [li:] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] ['æʃɜ:st] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [dʒʌst]
He confided to Mr Leigh the strange account which Ashurst had related just
他 坦白 到 先生 莉 这 奇怪的 帐户 哪个 阿什赫斯特 有 有关的 只是
[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .
before his death .
前 他的 死亡 .

他向利先生透露了阿什赫斯特临终前讲述的奇怪故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欧文·哈特利；(Owen Hartley; or,)

第11/11页

[ˈmɪstər] [li:] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ˈlæŋtən] [hæd; həd] [bɪn] .
Mr Leigh was more inclined to believe it than Langton had been .
先生 莉 曾是 更多的 倾斜 到 相信 它 比 兰顿 有 到过 .

莱先生比兰顿更倾向于相信这一点。

“ [æʔ; æʔ][ɔːl] [ɪˈvents] , [ˈhɑːrtli] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **At all events , Hartley ,** ” **he said ,**
” 在 全部 活动 , 哈特利 , ” 他 说 ,

“无论如何，哈特利，”他说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)] [ɪn]
“ **it is a matter which must be looked into immediately on our arrival in**
” 它 是 一个 事情 哪个 必须 是 看起来 进入 立即地 在 我们的 到达 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

“这是我们抵达英国后必须立即调查的事情。”

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] ,
I am glad you have mentioned it to no one else ,
我 是 高兴的 你 有 提及 它 到 不 一 别的 ,

我很高兴你没有跟其他人提起这件事。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɔːrd] - [ɪz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [kənˈfest] [ðə; ði] [truːθ]
and as Lord Arlingford is not aware that his brother had confessed the truth
和 作为 主 - 是 不是 意识到的 那 他的 兄弟 有 坦白 这 真相
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

而阿灵福德勋爵并不知道他的兄弟已经向你坦白了真相，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [les] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [jɔː; jər] [kleɪm] .
he will be the less prepared to resist your claim .
他 将要 是 这 较少的 准备 到 抵抗 你的 宣称 .

他将更难反驳你的要求。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈbiər] [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɪntuː]
If you can find an honest lawyer I would advise you to put the matter into
如果 你 能 寻找 一个 诚实的 律师 我 会 建议 你 到 放 这 事情 进入
[hɪz; ɪz][hændz] [ˈlæŋtən] [ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈlðər] [kəmˈpænjənz] [ɑːn][ðə; ði][ræft][kæn; kən] [pruːv] -
his hands Langton and your other companions on the raft can prove Ashurst's
他的 双手 兰顿 和 你的 其他 同伴 在 这 筏 能 证明 -
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

如果你能找到一位诚实的律师，我建议你把这件事交给他处理。兰顿和你在木筏上的其他同伴可以证明阿什赫斯特的死讯。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [æniˈmɔːsəti][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd]
and I can give evidence of the extraordinary animosity he always exhibited
和 我 能 给 证据 的 这 非凡的 敌意 他 总是 展出
[tɔːrdz] [juː; jʊ] . ”
towards you . ”
向 你 . ”

我可以证明他一直以来对你抱有极大的敌意。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['hesəsəri] [tu:; tə] ['men](ə)n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , ” [sed] ['əuin] .
“ **I hope that it will not be necessary to mention that subject , ” said Owen .**
“ 我 希望 那 它 将要 不是 是 必要的 到 提到 那 主题 , ” 说 欧文 .
“我希望没有必要提及此事,”欧文说道。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] ['felouz] [ɪl] - ['tri:tment] [ʌv; əv][em 'i:]
“ **I would rather not have to refer to the poor fellow's ill - treatment of me**
“ 我 会 相当 不是 有 到 参考 到 这 贫穷的 同伴们 患病的 - 治疗 的 我
.
.
.
“我宁愿不去提及那个可怜的家伙是如何虐待我的。”

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['θɜ:roʊ] ['kɑ:nfɪdəns] .
In regard to a lawyer , I know of one in whom I have thorough confidence .
在 看待 到 一个 律师 , 我 知道 的 一 在 谁 我 有 彻底 信心 .
至于律师, 我认识一位, 我对他非常信任。

[hi:; hi] [wɪl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [hoʊp] , [hæv; həv][set] [ʌp][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
He will by this time , I hope , have set up for himself ,
他 将要 经过 这 时间 , 我 希望 , 有 放 向上 为了 他自己 ,
我希望到那时, 他已经为自己安顿好了一切。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['betər] [hændz] .
and I could not place the matter in better hands .
和 我 可以 不是 地方 这 事情 在 更好的 双手 .
我找不到比这更好的人来处理这件事了。

“ ['əuin] [hæd; həd] ['fri:kwənt] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] [li:] [ænd; ənd] ['læŋtən] ,
“ **Owen had frequent conversations with Mr Leigh and Langton ,**
“ 欧文 有 频繁 对话 和 先生 莉 和 兰顿 ,
“欧文经常与利先生和兰顿先生交谈，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['frendləs] [jʌŋ]
but no one else on board had any idea that the apparently friendless young
但 不 一 别的 在 木板 有 任何 主意 那 这 显然 没有朋友 年轻的
[ˈmɪdʃɪpmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kleɪmənt] [tu:; tə][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪ'steɪt] .
midshipman was the claimant to a title and handsome estate .
海军学员 曾是 这 索赔 到 一个 标题 和 英俊的 财产 .
但船上其他人却丝毫没有意识到, 这位看似孤僻的年轻海军学员竟然是爵位和丰厚庄园的继承人。

['əuin] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [dɪ'mi:nər] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz]['lɪt(ə)l]
Owen maintained his usual demeanour , and endeavoured to think as little
欧文 维持 他的 通常 风度 , 和 努力 到 思考 作为 小的
[ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] .
about the subject as possible .
关于 这 主题 作为 可能的 .
欧文保持着他一贯的举止, 并尽量不去想这件事。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hi:; hi] [wʊd] [pleɪs] [hɪm'self] [ʌndər] ['mɪstər] [flu:k] [ə'gen] [ænd; ənd]
Should he be disappointed he would place himself under Mr Fluke again and
应该 他 是 失望的 他 会 地方 他自己 在下面 先生 吸虫 再次 和
[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
return to the counting - house ,
返回 到 这 计数 - 房子 ,
如果他失望了, 他就会再次拜弗卢克先生为师, 回到会计室工作。

[ɔːr] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn]
or remain in the service , trusting to his own good conduct to make his way in
或者 保持 在 这 服务 , 信任 到 他的 自己的 好的 执行 到 制作 他的 方式 在
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

或者继续留在军队，依靠自己的良好品行在军队中获得晋升。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] , [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv]
which he hoped to do , although he had lost the promised patronage of
哪个 他 希望 到 做 , 虽然 他 有 丢失的 这 承诺 赞助 的
['kæptɪn] ['stænəp] .
Captain Stanhope .
队长 斯坦霍普 .

他希望能够做到这一点，尽管他失去了斯坦霍普船长承诺的赞助。

[ðə; ði] “ ['kestrəl] ” [met] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hevi] ['weðər] .
The “ Kestrel ” met with much heavy weather .
这 “ 红隼 ” 遇见 和 很多 重的 天气 .

“红隼”号遭遇了恶劣天气。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [geɪl] [ɔːf][ðə; ði] [keɪp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] ,
She encountered a gale off the Cape , and another in the Bay of Biscay ,
她 遭遇 一个 大风 离开 这 岬 , 和 其他 在 这 湾 的 比斯开 ,
她在好望角附近遭遇了一场大风，在比斯开湾又遭遇了一场大风。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [hoʊv] [tuː; tə] ” [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
when she was “ hove to ” for several days .
什么时候 她 曾是 “ 霍夫 到 ” 为了 一些 天 .

她被困了好几天。

[ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [hoʊm] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [taɪm] [ðæn; ðən][juːʒuəl] .
The voyage home thus occupied a much longer time than usual .
这 航程 家 因此 占领 一个 很多 更长 时间 比 通常 .

因此，返程航程比平时花费的时间要长得多。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋɡlənd] [wɜːr; wər] ['saɪtɪd] ,
At last , however , the white cliffs of old England were sighted ,
在 最后的 , 然而 , 这 白色的 悬崖 的 老的 英格兰 是 目击者 ,

最终，我们看到了古老英格兰的白色悬崖。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] .
to the joy of all on board .
到 这 喜悦 的 全部 在 木板 .

令船上所有人欣喜不已。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [aʊt][æt; ət] ['pɔːrtsməθ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðæt] [pɔːrt] ,
As she had been fitted out at Portsmouth , she returned to that port ,
作为 她 有 到过 适配 出去 在 朴茨茅斯 , 她 返回 到 那 港口 ,

由于她是在朴茨茅斯完成装备的，所以她返回了那个港口。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [peɪd] [ɔːf] .
where she was immediately paid off .
在哪里 她 曾是 立即地 有薪酬的 离开 .

她随即就被付了遣散费。

['maɪks] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['^ɔːspɔːt] ,
Mike's mother was living at Gosport ,
迈克的 母亲 曾是 活的 在 戈斯波特 ,

迈克的母亲住在戈斯波特。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [tʊk] [næt][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'hʌðər] [ʃɪp] ,
and he took Nat to stay with him until they should get another ship ,
和 他 采取 纳特 到 停留 和 他 直到 他们 应该 得到 其他 船 ,
他把纳特带走暂住, 直到他们找到另一艘船为止。

[æz; əz][bəʊθ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðər; ðər][maɪndz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .
as both had made up their minds to remain in the navy .
作为 两个都 有 制成 向上 他们的 思想 到 保持 在 这 海军 .
因为他们两人都已决定留在海军。

['əuin] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][næt][hɪz; ɪz] ['grænd,məðʒ-z] [ə'dres] , ['θɔ:tfəli] [ru:t] [tu:; tə]
Owen having obtained from Nat his grandmother's address , thoughtfully wrote to
欧文 拥有 获得 从 纳特 他的 祖母的 地址 , 深思熟虑 写道 到
[tel] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['grænd,sənz] ['seɪfti] ,
tell her of her grandson's safety ,
告诉 她 的 她 孙子的 安全 ,
欧文从纳特那里得到了他祖母的地址, 便认真地写信告诉她她孙子平安无事。

['prɑ:mɪsɪŋ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] , [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [si:]
promising , as soon as he had the means , to send him down to see
有前途 , 作为 很快 作为 他 有 这 方法 , 到 发送 他 向下 到 看
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .
他承诺, 一旦有条件, 就会派他去见她。

[maɪk] ['prɑ:mɪst] [na:t][tu:; tə][guʊ][tu:; tə] [si:] [ə'gen] [wɪ'dəʊt] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['əuin] .
Mike promised not to go to sea again without communicating with Owen .
麦克风 承诺 不是 到 去 到 海 再次 没有 沟通 和 欧文 .
迈克承诺, 以后出海前一定会和欧文联系。

['mɪstər] [li:] [ænd; ʌnd] ['læŋtən] [ə'kʌmpənɪd] ['əuin] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] , [wer] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
Mr Leigh and Langton accompanied Owen up to town , where they intended to
先生 莉 和 兰顿 伴随 欧文 向上 到 镇 , 在哪里 他们 故意的 到
[rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
remain for some time .
保持 为了 一些 时间 .
利先生和兰顿陪同欧文上城, 他们打算在那里待一段时间。

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] , [hi:; hi][set] [ɔ:f] [tu:; tə] ['wɑ:pɪŋ] .
Leaving them at the lodgings they had taken , he set off to Wapping .
离开 他们 在 这 住宿 他们 有 已采取 , 他 放 离开 到 瓦平 .
他把他们留在他们租住的住处, 然后动身前往瓦平。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mesəɪz] ['kelsn] , [flu:k] [ænd; ʌnd] ['kʌmpəni:z] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [brɪ'fɔ:r]
He arrived at Messrs Kelson , Fluke and Company's office a short time before
他 到达的 在 先生们 凯尔森 , 吸虫 和 公司的 办公室 一个 短的 时间 前
[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kloʊzɪŋ] ['aʊər] .
the usual closing hour .
这 通常 结束 小时 .
他比凯尔森、弗卢克公司通常的下班时间早了一点到达了办公室。

['əuin] [stɪl] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mɪdʃɪpmənz] ['ju:nɪfɔ:rm] .
Owen still wore his midshipman's uniform .
欧文 仍然 穿着 他的 海军军官 制服 .
欧文仍然穿着他的海军学员制服。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ˈjɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [jʌŋ]
During the three years he had been absent he had grown into a tall young
期间 这 三 年 他 有 到过 缺席的 他 有 生长 进入 一个 高的 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

在他离开的三年里，他长成了一个高大的青年。

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈkaʊntənəns] [wel] [brɔ:nzɪd] [baɪ][ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [sʌnz] .
his handsome countenance well bronzed by tropical suns .
他的 英俊的 面容 出色地 古铜色 经过 热带 太阳 .

他英俊的脸庞被热带的阳光晒成了古铜色。

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [wɪˈðəʊt] [ədˈvænsɪŋ] .
He stood at the entrance for some seconds without advancing .
他 站立 在 这 入口 为了 一些 秒 没有 前进 .

他站在门口几秒钟，没有向前走。

[noʊ][wʌn] [si:mɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
No one seemed to know him .
不 一 似乎 到 知道 他 .

似乎没有人认识他。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hi:; hi] [sɔ:l] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [ˈfeɪsɪz] [stɪl] [ðer; ðər] .
Looking round he saw many of the old familiar faces still there .
寻找 圆形的 他 锯 许多 的 这 老的 熟悉的 面孔 仍然 那里 .

环顾四周，他看到许多熟悉的老面孔依然在那里。

[ˈmɪstər] - [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
Mr Tarwig was at his desk .
先生 - 曾是 在 他的 桌子 .

塔维格先生当时正在办公桌前。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Several of the clerks glanced up at him , but supposing that he was a
一些 的 这 职员 瞥了一眼 向上 在 他 , 但 假如 那 他 曾是 一个

[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

几个店员抬头看了他一眼，但以为他是陌生人，

[went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɜ:rk] .
went on with their work .
去 在 和 他们的 工作 .

他们继续工作。

[hi:; hi] [ədˈvænst] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [hed] [klɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
He advanced to where the head clerk was sitting , and putting out his hand
他 先进的 到 在哪里 这 头 职员 曾是 坐着 , 和 推杆 出去 他的 手

——
——
——

他走到主管职员坐着的地方，伸出手——

“ [aɪ] [səˈspekt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [em ˈi:] , [sɜ:r] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I suspect you do not know me , sir ?** ” **he said** .
“ 我 怀疑 你 做 不是 知道 我 , 先生 ? ” 他 说 .

“先生，我猜您并不认识我吧？”他说道。

“ [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] ？ ” [æskt] [ˈmɪstər] - , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ **What is your business ?** ” **asked Mr Tarwig , putting the usual question to a**
“ 什么 是 你的 商业 ？ ” 问 先生 - , 推杆 这 通常 问题 到 一个
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

“你是做什么工作的？”塔维格先生问道，这是个很常见的问题，对象是一位陌生人。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] [fluːk] ,
“ **I have come to see Mr Fluke** ,
“ 我 有 来 到 看 先生 吸虫 ,
“我是来拜访弗卢克先生的，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [maɪ] [ˈduːtiz] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔːfɪs] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [aɪ ˈtiː] , “ [ˈænsər] [ˈəuɪn] .
and to resume my duties in this office if he wishes it , ” answered Owen .
和 到 恢复 我的 职责 在 这 办公室 如果 他 愿望 它 , “ 回答 欧文 .
“如果他愿意，我将继续在这个办公室履行我的职责。”欧文回答道。

[ˈmɪstər] - [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] .
Mr Tarwig opened his eyes wider than he had ever opened them before .
先生 - 打开 他的 眼睛 更广泛 比 他 有 曾经 打开 他们 前 .
塔维格先生睁大了眼睛，比他以往任何时候都睁得更大。

[ðen] [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [ˈkɪkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [stuːl] ,
Then starting up , in his eagerness kicking over his stool ,
然后 开始 向上 , 在 他的 渴望 踢 超过 他的 凳子 ,
然后他猛地起身，急忙踢翻了凳子。

[ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈtɒplɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,
and very nearly toppling down on his nose ,
和 非常 几乎 倾倒 向下 在 他的 鼻子 ,
差点摔倒，鼻子着地。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][nɔːt] [ˈəuɪn] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [hiː; hi]
which he would have done had not Owen caught him by the hand , he
哪个 他 会 有 完毕 有 不是 欧文 捕捉 他 经过 这 手 , 他
[ɪkˈskleɪmd] —
exclaimed —
惊呼 —
他喊道，如果不是欧文抓住了他的手，他早就这么做了——

“ [bles] [maɪ] [hɑːrt] !
“ **Bless my heart !**
“ 保佑 我的 心 !
“我的天哪！ ”

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ˈəuɪn] [ˈhɑːrtli] ？
Can you be Owen Hartley ?
能 你 是 欧文 哈特利 ？
你能扮演欧文·哈特利吗？

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [lɔːŋ] [əˈɡoo] .
We had given you up for lost long ago .
我们 有 给定 你 向上 为了 丢失的 长的 前 .
我们很久以前就把你当成弃儿了。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [jɔːrˈself] ？
But are you really yourself ?
但 是 你 真的 你自己 ？
但你真的是你自己吗？

[jes] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['oʊnli] ['dʌb(ə)l] [æz; əz][bɪɡ] , [ænd; ænd][ə; eɪ]['nev(ə)l] ['ɑ:fisə] [tu:; tə] [bu:t] .
Yes , I see you are , only double as big , and a naval officer to boot .
是的 , 我 看 你 是 , 仅有的 双倍的 作为 大的 , 和 一个 海军 官 到 启动 .

是的, 我看得出来, 你体型是别人的两倍, 而且还是海军军官。

[wel] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt] [nu:] [laɪf]['ɪntu:][ðə; ði][oʊld][mæn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [gri:vɪd] ['sɔ:rlɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Well , it will put new life into the old man , for he grieved sorely for you .
出色地 , 它 将要 放 新的 生活 进入 这 老的 男人 , 为了 他 伤心 非常 为了 你 .

这会给老人带来新的活力, 因为他为你感到非常悲痛。

[wel] , [aɪ][eɪ 'em][glæd] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] .
Well , I am glad , that I am .
出色地 , 我 是 高兴的 , 那 我 是 .

嗯, 我很高兴我在这里。

" [hɪr] ['mɪstər] - [rʌŋ] ['oʊənz] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['veri] [ʌn'woʊntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen]
" Here Mr Tarwig wrung Owen's hand in a way very unwonted with him when
" 这里 先生 - 拧干 欧文的 手 在 一个 方式 非常 不寻常的 和 他 什么时候
[gri:tɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['mɔ:rt(ə)l] .
greeting a fellow - mortal .
问候 一个 同伴 - 凡人 .

“这时, 塔维格先生用一种他平时与人打招呼时非常不寻常的方式, 紧紧地握住了欧文的手。

" ['mɪstər] [flu:k] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ;
" Mr Fluke will be pleased , " he continued ;
" 先生 吸虫 将要 是 高兴 , " 他 持续 ;

“弗卢克先生会很高兴的,”他继续说道;

" [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ju:zuəl] .
" but he went home to - day an hour earlier than usual .
" 但 他 去 家 到 - 天 一个 小时 早些时候 比 通常 .

但他今天比平时早一个小时回家了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [kwɑɪt] [wel] ,
He did not feel quite well ,
他 做过 不是 感觉 相当 出色地 ,

他感觉不太舒服。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['keziə] [krʌmp] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] [ɡʊd] . "
and he wanted Kezia Crump to give him something to do him good . "
和 他 通缉 凯齐亚 克朗普 到 给 他 某物 到 做 他 好的 . "

他希望凯西娅·克朗普能给他一些对他有益的东西。

" [aɪ] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ðen] , " [sed] ['əuɪn] .
" I will follow him at once then , " said Owen .
" 我 将要 跟随 他 在 一次 然后 , " 说 欧文 .

“那我立刻就跟着他,”欧文说道。

" [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [ɡet][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [brɪfɔ:r] [dɑ:rk] ,
" I can easily get to his house before dark ,
" 我 能 容易地 得到 到 他的 房子 前 黑暗的 ,

“我可以在天黑前轻松到达他家,

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [let] [ə'nʌðər] [deɪ] [pæs] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and I should not like to let another day pass without seeing him .
和 我 应该 不是 喜欢 到 让 其他 天 经过 没有 看到 他 .

我不想再错过见到他的机会。

" ['əuɪn] , [haʊ'evər] ,
" Owen , however ,
" 欧文 , 然而 ,

然而, 欧文

[faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] [ə'veɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['kwestʃənz]
found it difficult to get away before he had answered the numerous questions
成立 它 难的 到 得到 离开 前 他 有 回答 这 很多的 问题
[wɪtʃ] ['mɪstər] - [pʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
which Mr Tarwig put to him .
哪个 先生 - 放 到 他 .

在回答完塔维格先生向他提出的众多问题之前，他很难脱身。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vɪ] ,
None of his letters had been received ,
没有任何 的 他的 信件 有 到过 已收到 ,
他的信件一封都没收到。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðerfɔ:r] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] “ ['dru:ɪd]
and it was therefore supposed that he had been lost in the “ Druid
和 它 曾是 所以 据称 那 他 有 到过 丢失的 在 这 “ 德鲁伊
,
.
,

因此人们推测他迷失在了“德鲁伊”之中。

” [wɪtʃ] [ʃɪp] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [seɪld] .
” **which ship had never been heard of since she had sailed .**
” 哪个 船 有 绝不 到过 听到 的 自从 她 有 航行 .
“自从她启航以来，就再也没有关于这艘船的消息了。”

” [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [jʊr; jər][oʊld] [bɜ:rθ] [hɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ,
” **You may depend upon having your old berth here as soon as you like ,**
” 你 可能 依赖 之上 拥有 你的 老的 泊位 这里 作为 很快 作为 你 喜欢 ,
“您可以随时恢复您以前的床位，

” [sed] ['mɪstər] - ; “ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , ['mɪstər] ['əuɪn] ,
” **said Mr Tarwig ; “ but I am afraid , Mr Owen ,**
” 说 先生 - ; “ 但 我 是 害怕的 , 先生 欧文 ,
塔维格先生说：“但我恐怕，欧文先生，

['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'klʌm] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvɪ] ,
seeing you have become an officer in the navy ,
看到 你 有 变得 一个 官 在 这 海军 ,
鉴于你已成为海军军官，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ˈwɪlɪŋ] [æz; əz] [ˈfɔ:rmərli] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [jʊr; jər][hænd] ,
that you will not be so willing as formerly to take it , though your hand ,
那 你 将要 不是 是 所以 愿意的 作为 以前 到 拿 它 , 尽管 你的 手 ,
即使你伸出手，你也不会像以前那样乐意接受它了。

[aɪl] [ˈwɔ:rənt] , [hæz; həz][nɑ:t] [lɔ:st] [ɪts] [ˈklʌɪŋ] . “
I'll warrant , has not lost its cunning . ”
患病的 保证 , 有 不是 丢失的它是 狡猾 . “
我敢肯定，它依然狡猾。

” [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][ækt][æz; əz] ['mɪstər] [flu:k] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [meɪ]
” **I intend to act as Mr Fluke wishes , and therefore cannot say what I may**
” 我 打算 到 行为 作为 先生 吸虫 愿望 , 和 所以 不能 说 什么 我 可能
[du:] ,
do ,
做 ,
“我打算按照弗卢克先生的意愿行事，因此不能透露我可能会做什么。”

” ['ænsər] ['əuɪn] , [ˈfi:lɪŋ] , [haʊ'veər] ,
” **answered Owen , feeling , however ,**
” 回答 欧文 , 感觉 , 然而 ,
欧文回答道，但他心里却想着：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n] .
that he should be very unwilling to go back to his old occupation .
那 他 应该 是 非常 不情愿 到 去 后退 到 他的 老的 职业 .
他应该非常不愿意重操旧业。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɔːl] [ðə; ði] [klaːks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɜːr; wər] [ˈaɪd(ə)l] ,
For once in a way all the clerks in the office were idle ,
为了 一次 在 一个 方式 全部 这 职员 在 这 办公室 是 闲置的 ,
难得的是, 办公室里的所有职员都闲了下来。

[æz; əz] [ˈəuɪn] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
as Owen went round to shake hands with them .
作为 欧文 去 圆形的 到 摇 双手 和 他们 .
欧文走过去和他们握手。

[hiː; hi] [ðen] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] [wel] - [noʊn]
He then hurried off , and walked at a quick pace through the well - known
他 然后 慌忙 离开 , 和 步行 在 一个 快的 步伐 通过 这 出色地 - 已知
streets .
街道 .
然后他匆匆离开, 快步走过那些熟悉的街道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [met] [ˈredʒɪnəld] [ˈæʃɜːst] [ðə; ði] [hoʊl]
As he passed the spot where he had first met Reginald Ashurst the whole
作为 他 通过了 这 点 在哪里 他 有 第一的 遇见 雷金纳德 阿什赫斯特 这 所有的
scene came vividly before his mind ,
场景 来了 生动地 前 他的 头脑 ,
当他经过与雷金纳德 阿什赫斯特初次相遇的地方时, 当时的情景清晰地浮现在他的脑海中。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈiːv(ə)n] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] ,
he could even picture the countenance of the elder brother ,
他 可以 甚至 图片 这 面容 的 这 长老 兄弟 ,
他甚至能想象出哥哥的模样。

[huːm] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrd] -
whom he now knew to have been Lord Arlingford .
谁 他 现在 知道 到 有 到过 主 - .
他现在才知道, 这个人就是阿灵福德勋爵。

[ɑːn] [riːtɪŋ] [ˈmɪstər] [fluːks] [haʊs] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər]
On reaching Mr Fluke's house he hesitated for a moment to consider
在 到达 先生 侥幸 房子 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 到 考虑
whether his unexpected appearance might not injuriously agitate his old friend .
无论 他的 意外 外貌 可能 不是 有害地 激荡 他的 老的 朋友 .
到达弗卢克先生家时, 他犹豫了片刻, 考虑自己突然出现是否会激怒他的老朋友。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈkeziə] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
“ **I must leave it to Kezia to tell him .**
“ 我 必须 离开 它 到 凯齐亚 到 告诉 他 .
“我得让凯西娅告诉他。”

[aɪ] [kæn; kən] [ˈseɪfli] [duː] [ðæt] , “ [hiː; hi] [θɔːt] .
I can safely do that , ” he thought .
我 能 安全 做 那 , “ 他 想法 .
“我可以安全地做到这一点,”他心想。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ɡlæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [ʃiː; ʃi]
“ **She is a strong - minded woman , and glad as she will be to see me , she**
“ 她 是 一个 强的 - 有思想 女士 , 和 高兴的 作为 她 将要 是 到 看 我 , 她
,
,
.
,
.”

“她是个意志坚强的女人，虽然她很高兴见到我，但她.....”
[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ][ɪntuː] [hɪˈsterɪks] .
at all events , will not go into hysterics .
在 全部 活动 , 将要 不是 去 进入 癔症 .
无论如何，都不会歇斯底里。

“ [hiː; hi] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈkeziə] [wʊd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [hɜːrˈself] .
“ **He rapped at the door , hoping that Kezia would answer the summons herself .**
“ 他 说唱 在 这 门 , 希望 那 凯齐亚 会 回答 这 传票 她自己 .
他敲了敲门，希望凯西娅能亲自应门。

[hiː; hi][wəz; wəz][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] .
He was not mistaken .
他 曾是 不是 错误 .
他没有弄错。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She opened it and stood gazing at him ,
她 打开 它 和 站立 凝视 在 他 ,
她打开信封，站在那里凝视着他。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][læst] [sɔː] [hɜːr; hər] .
looking exactly as she had done when he last saw her .
寻找 确切地 作为 她 有 完毕 什么时候 他 最后的 锯 她 .
她看起来和上次他见到她时一模一样。

“ [spiːk] , [spiːk] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **Speak , speak , who are you ?**
“ 说话 , 说话 , WHO 是 你 ?
“说，说，你是谁？”

“ [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **she at length exclaimed .**
“ 她 在 长度 惊呼 .
她终于惊呼道。

[ˈskersli] [hæd; həd] [ˈəuɪn] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Scarcely had Owen opened his lips to pronounce his name ,
几乎 有 欧文 打开 他的 嘴唇 到 发音 他的 姓名 ,
欧文刚张开嘴唇准备念出自己的名字，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
than she threw her arms around his neck .
比 她 扔 她 武器 大约 他的 脖子 .
然后她一把搂住了他的脖子。

“ [aɪ] [nuː] , [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] !
“ **I knew , I knew it !**
“ 我 知道 , 我 知道 它 !
“我就知道，我就知道！”

“ she cried out , and burst forth into an uncontrollable fit of crying , followed by one of laughter ,

她 哭 出去 , 和 爆裂 前进 进入 一个 不可控的 合身 的 哭泣 , 随后 经过

的 笑声 ,

她尖叫起来，随即爆发出一阵无法控制的嚎啕大哭，紧接着又大笑起来。

as she hugged him again and again to her bosom .

作为 她 拥抱 他 再次 和 再次 到 她 怀 .

她一次又一次地将他紧紧抱在怀里。

Strong - minded as Mrs Kezia was , she possessed a woman's affectionate heart ,

强的 - 有思想 作为 太太 凯齐亚 曾是 , 她 拥有 一个 女性的 亲热 心 ,

凯齐亚夫人虽然意志坚定，但她也有一颗女人温柔的心。

and if she had never been in hysterics before , she was undoubtedly on this occasion .

和 如果 她 有 绝不 到过 在 癔症 前 , 她 曾是 无疑 在 这 场合 .

如果她以前从未歇斯底里过，那么这一次她无疑歇斯底里了。

She very soon gained the mastery over herself , however .

她 非常 很快 获得 这 精通 超过 她自己 , 然而 .

然而，她很快就掌控了自己的命运。

What a fool I am ; but you will not tell him of it , Owen , she said ,

什么 一个 傻子 我 是 ; 但 你 将要 不是 告诉 他 的 它 , 欧文 , 她 说 ,

“我真是个傻瓜；但是你不会告诉他的，欧文，”她说。

or he will be putting his back up at me .

或者 他 将要 是 推杆 他的 后退 向上 在 我 .

否则他就会对我摆脸色。

Looking out into the garden , where Mr Fluke was in earnest confabulation with Joseph ,

寻找 出去 进入 这 花园 , 在哪里 先生 吸虫 曾是 在 认真 虚构 和

约瑟夫 ,

“望向花园，弗卢克先生正和约瑟夫认真地交谈着，

Owen promised Kezia to say nothing about the demonstrative way in which she had received him .

欧文 承诺 凯齐亚 到 说 没有什么 关于 这 示范性的 方式 在 哪个 她 有

已收到 他 .

欧文答应凯西娅，不会把她热情接待他的方式说出去。

I should be very ungrateful if I did , he added .

我 应该 是 非常 忘恩负义 如果 我 做过 , 他 额外 .

“如果我那样做，那我就太忘恩负义了，”他补充道。

“ [ænd; ʌnd] [həʊ] [ɪz] ['mɪstər] [flu:k] ？
“ And how is Mr Fluke ？
“ 和 如何 是 先生 吸虫 ？

“弗卢克先生近况如何？ ”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gou] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ？ “
Shall I go to him , or will you tell him I have arrived ？ ”
将 我 去 到 他 ， 或者 将要 你 告诉 他 我 有 到达的 ？ ”

我该去见他，还是你告诉他我已经到了？

“ [aɪ] [wɪl] [gou] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , “ [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ，
“ I will go to him , “ she answered ,
“ 我 将要 去 到 他 ， “ 她 回答 ，

“我会去找他，”她回答说。

[fɔ:r; fər] [ðou] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɑ:t] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz]
“ for though he has got a heart of some sort , it may be like his
“ 为了 尽管 他 有 得到 一个 心 的 一些 种类 ， 它 可能 是 喜欢 他的
[aʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ，

“虽然他有颗善良的心，但它可能和他的外表一样冷漠。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['wɪðəd] .
a little withered .
一个 小的 干枯 .

略显枯萎。

[hi:; hi] [tʊk] [ɑ:n] ['sædli] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] ,
He took on sadly when he thought you were lost ,
他 采取 在 令人遗憾的是什么时候 他 想法 你 是 丢失的 ,
他以为你迷路了，便悲伤地承担起了责任。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] ['feɪki] ['leɪtli] ,
and as he has been rather shaky lately ,
和 作为 他 有 到过 相当 摇晃 最近 ,

而且他最近状态不太稳定，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [ʌp'set] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] . “
it might upset him if he were to see you suddenly . ”
它 可能 沮丧的 他 如果 他 是 到 看 你 突然 . ”

如果他突然见到你，可能会让他不安。

“ [du:] , [ðen] , [maɪ] [daɪ] ['mɪsɪz] ['keziə] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] ,
“ Do , then , my dear Mrs Kezia , tell him that I have come ,
“ 做 ， 然后 ， 我的 亲爱的 太太 凯齐亚 ， 告诉 他 那 我 有 来 ，

“那么，亲爱的凯齐亚夫人，请告诉他我来了。”

[ænd; ʌnd] [eɪ 'em] [ðə; ði] [seɪm] ['əuɪn] ['hɑ:rtli] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ,
and am the same Owen Hartley that was when I went away ,
和 是 这 相同的 欧文 哈特利 那 曾是 什么时候 我 去 离开 ,

我还是我离开时的那个欧文·哈特利。

[ɔ:l'dou] [aɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] , “ [sed] ['əuɪn] .
although I have got some strange things to talk to him about , ” said Owen .
虽然 我 有 得到 一些 奇怪的 事物 到 讲话 到 他 关于 , “ 说 欧文 .

“虽然我有一些奇怪的事情要跟他谈谈，”欧文说道。

“ [wel] , [ðen] , [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd] [weɪt] [ˈʌnˈtɪl] [aɪ] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈkeziə]
“ **Well** , **then** , **go into the parlour** , **and wait until I fetch him** , ” **said Mrs Kezia**
“ 出色地 , 然后 , 去 进入 这 客厅 , 和 等待 直到 我 拿来 他 , ” 说 太太 凯齐亚
 ,
 ,
 ,

“那么，你到客厅里去，等我去把他叫来，”凯齐亚太太说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ˈnɪrli] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɪn][hɜːr; hər]
and she hurried out into the garden , nearly falling down the steps in her
和 她 慌忙 出去 进入 这 花园 , 几乎 坠落 向下 这 步骤 在 她
[ˈiːgərnəs] .
eagerness .
渴望 .

她急忙跑到花园里，差点因为太过兴奋而从台阶上摔下来。

[ˈəuɪn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]
Owen would have liked to watch her while she communicated the news of
欧文 会 有 喜欢 到 手表 她 尽管 她 沟通 这 消息 的
[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
his arrival .
他的 到达 .

欧文很想看着她传达他到来的消息。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He had some time to wait before he heard her voice calling him .
他 有 一些 时间 到 等待 前 他 听到 她 嗓音 呼叫 他 .

他等了一会儿才听到她叫他的声音。

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [went] [aʊt] ; [ˈmɪstər] [fluːk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
He at once went out ; Mr Fluke was at the further end of the garden .
他 在 一次 去 出去 ; 先生 吸虫 曾是 在 这 更远 结尾 的 这 花园 .

他立刻走了出去；弗卢克先生在花园的另一头。

“ [aɪ][gɔːt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][næt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [kʌm]
“ **I got him down there before I told him nat a young gentleman had come**
“ 我 得到 他 向下 那里 前 我 讲述 他 纳特 一个 年轻的 绅士 有 来
[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
to see him ,
到 看 他 ,

“我把他叫到那儿，然后才告诉他，有个年轻先生来看他了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪgə(r)][ðæn; ðən] [ˈəuɪn] , [ænd; ənd] [drest]
and that although he was a good deal bigger than Owen , and dressed
和 那 虽然 他 曾是 一个 好的 交易 大 比 欧文 , 和 穿着
[ɪn][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
in a naval uniform ,
在 一个 海军 制服 ,

尽管他比欧文高大得多，而且穿着海军制服，

[ðæt] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [wʌn] [els] .
that to my mind he was no one else .
那 到 我的 头脑 他 曾是 不 一 别的 .

在我看来，他就是他自己。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . “
Even now he is not quite certain whether or not he is to see you . ”
甚至 现在 他 是 不是 相当 肯定 无论 或者 不是 他 是 到 看 你 . ”

即使现在，他仍然不太确定是否能见到你。

“ [ju:;; jʊ][hæv; həv][’æktɪd] [’pru:dntli] , [æz; əz][ju:;; jʊ][’ɔ:lweɪz] [du:] , [’mɪsɪz] [’keziə] , ” [sed] [’əuin] .
“ **You have acted prudently , as you always do , Mrs Kezia , ” said Owen .**
“ 你 有 行动 谨慎地 , 作为 你 总是 做 , 太太 凯齐亚 , ” 说 欧文 .
“凯齐亚夫人, 您一如既往地行事谨慎,”欧文说道。

[’mɪstər] [flu:k] [ləkt] [æt; ət] [’əuin] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪ’gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
Mr Fluke looked at Owen , and then began to walk towards him ,
先生 吸虫 看起来 在 欧文 , 和 然后 开始 到 走 向 他 ,
弗卢克先生看了欧文一眼, 然后开始朝他走去。

[ɪn’kri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌn’tɪl] [hi:; hi] [broʊk] [’ɔ:lmoʊst][’ɪntu:][ə; ei] [rʌn] .
increasing his pace until he broke almost into a run .
增加 他的 步伐 直到 他 打破 几乎 进入 一个 跑步 .
他加快步伐, 直到几乎跑了起来。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪ’fju:zd; ’refju:s][tu:; tə] [ə’beɪ] [ðə; ði] [ɪm’pʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [’fi:lɪŋz] .
His limbs refused to obey the impulse of his feelings .
他的 四肢 拒绝 到 服从 这 冲动 的 他的 情怀 .
他的四肢不听从情感的驱使。

“ [kæn; kən][,aɪ ’ti:][bi:; bi] ?
“ **Can it be ?**
“ 能 它 是 ?
“会是吗? ”

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[,aɪ ’ti:][ɪz][ɪm’pɑ:səb(ə)] !
It is impossible !
它 是 不可能的 !
这不可能!

[bʌt; bət] [jet] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
But yet , I don't know .
但 然而 , 我 不 知道 .
但是, 我却不知道。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[,aɪ ’ti:][ɪz] [’əuin] [’hɑ:rtli] .
It is Owen Hartley .
它 是 欧文 哈特利 .
他是欧文·哈特利。

[,aɪ ’ti:][mʌst; məst][bi:; bi] !
It must be !
它 必须 是 !
一定是!

[’əuin] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɑ:r; ər][ju:;; jʊ] [’ri:əli] [kʌm] [bæk] ?
Owen , my boy , are you really come back ?
欧文 , 我的 男生 , 是 你 真的 来 后退 ?
欧文, 我的孩子, 你真的回来了吗?

“ [ði:z] [ɪk’spreʃənz] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][’mænz] [lɪps][æz; əz][hi:; hi] [’hɜ:rid] [’fɔ:rwərd] .
“ **These expressions burst from the old man's lips as he hurried forward .**
“ 这些 表达式 爆裂 从 这 老的 男人的 嘴唇 作为 他 慌忙 向前 .
“老人一边说着这些话, 一边急忙向前走去。”

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ˈoʊənz] [hændz] , [geɪzɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He grasped Owen's hands , gazing up into his face .
他 抓住 欧文的 双手 , 凝视 向上 进入 他的 脸 .

他握住欧文的手，仰头凝视着他的脸。

[ˈəuin] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [ˈtɔ:lər] .

Owen was now upwards of a head taller .
欧文 曾是 现在 向上 的 一个 头 更高 .

欧文现在比以前高了一个头。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] ?

“ Are you yourself ?
” 是 你 你自己 ?

“你是你自己吗？ ”

[dəʊnt] [mɑ:k] [em 'i:] , [ˈəuin] . ”

Don't mock me , Owen . ”
不 嘲笑 我 , 欧文 . ”

别嘲笑我，欧文。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'di:d] [maɪ'self] , ” [ˈænsər] [ˈəuin] , [ˈsmɑ:lɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] .

“ I am indeed myself , ” answered Owen , smiling as he spoke .
” 我 是 的确 我 , ” 回答 欧文 , 微笑 作为 他 辐 .

“我的确是我自己，”欧文笑着回答道。

“ [moʊst] [ˈɡreɪt(ə)l] [aɪ][eɪ 'em] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [em 'i:] ,

“ Most grateful I am for the kind way in which you have received me ,
” 最多 感激的 我 是 为了 这 种类 方式 在 哪个 你 有 已收到 我 ,

“非常感谢您如此热情地接待我，

[æftər][aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ˈtru:ənt][soʊ] [ˈmeni] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kʌm]

after I had played truant so many long years ; but I could not have come
后 我 有 玩 逃学 所以 许多 长的 年 ; 但 我 可以 不是 有 来

[bæk] [brɪfɔ:r] ,

back before ,
后退 前 ,

在我逃学这么多年之后；但我之前不可能回来。

[ən'les] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [noʊ] [ˈletərz] [sɪns] [aɪ] [left]

unless you had sent for me , and I have received no letters since I left
除非 你 有 发送 为了 我 , 和 我 有 已收到 不 信件 自从 我 左边

[hoʊm] .

home .
家 .

除非你派人来接我，但我自从离开家后就没收到过你的信。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [stʊd] [ˈtɔ:kɪŋ] , [wen] , [æftər] [ˈəuin] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd]

“ For a few minutes they stood talking , when , after Owen had exchanged
” 为了 一个 很少 分钟 他们 站立 说 , 什么时候 , 后 欧文 有 交换

[g'ri:tɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [krʌmp] ,

greetings with Joseph Crump ,
问候 和 约瑟夫 克朗普 ,

“他们站着聊了几分钟，欧文和约瑟夫·克朗普互致问候之后，

[hi:; hi] [ə'kʌmpənɪd] [ˈmɪstər] [flu:k] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] , [wer] [ˈkeziə] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

he accompanied Mr Fluke into the parlour , where Kezia was busily employed in
他 伴随 先生 吸虫 进入 这 客厅 , 在哪里 凯齐亚 曾是 忙碌地 受雇 在

[prɪ'peərɪŋ] [ˈsʌpər] .

preparing supper .
准备 晚餐 .

他陪同弗卢克先生走进客厅，凯齐亚正在那里忙着准备晚餐。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [di'praɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [baɪ][nɑ:t] ['i:tɪŋ] [æz; əz]
“ **You need not be afraid of depriving him of his supper by not eating as**
“ 你 需要 不是 是 害怕的 的 剥夺 他 的 他的 晚餐 经过 不是 吃 作为
[mʌt] [æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt] ,
much as you want ,
很多 作为 你 想 ,

“你不必担心因为自己少吃而让他吃不到晚饭，

“ [i:; ɪ] [sed] , [ˈnɑ:dɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [tu:; tə] ['əuɪn] .
“ **she said , nodding her head to Owen .**
“ 她 说 , 点头 她 头 到 欧文 .

“她说着，朝欧文点了点头。”

“ [aɪv] [gɑ:t] ['plenti] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ **I've got plenty for both of you .**
“ 我已经 得到 很多 为了 两个都 的 你 .

“我这儿够你们俩吃的。”

“ [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstər] [flu:k] , [i:; ɪ] ['ædɪd] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [ɔ:f] [jʊɹ; jər] [bu:ts] , [hɪr]
“ **Then turning to Mr Fluke , she added , “ You must get off your boots , here**
“ 然后 转弯 到 先生 吸虫 , 她 额外 , “ 你 必须 得到 离开 你的 靴子 , 这里
[ɑ:r; ər][jʊɹ; jər] ['slɪpəɹz] ,
are your slippers ,
是 你的 拖鞋 ,

然后她转向弗卢克先生，补充道：“你必须脱掉靴子，这是你的拖鞋。”

[ænd; ænd] [ðen] ['əuɪn] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
and then Owen will tell you all about himself ,
和 然后 欧文 将要 告诉 你 全部 关于 他自己 ,

然后欧文会把你所有的事情都告诉你。

[ænd; ænd] [aɪl] ['wɔ:rənt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] .
and I'll warrant there will be something worth listening to .
和 患病的 保证 那里 将要 是 某物 值得 聆听 到 .

我保证会有一些值得一听的东西。

“ ['keziə] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜ:r; həɹ][wɜ:rd] , [æn; ən]['æmp(ə)l] ['sʌpər] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **Kezia was as good as her word , an ample supper being placed on the**
“ 凯齐亚 曾是 作为 好的 作为 她 单词 , 一个 充足 晚餐 存在 放置 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“凯齐亚言而有信，桌上摆满了丰盛的晚餐。”

['mɪstər] [flu:k] [eɪt] [bʌt; bət] ['spərɪŋli] .
Mr Fluke ate but sparingly .
先生 吸虫 吃 但 少量地 .

弗卢克先生吃东西不多。

['əuɪn] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
Owen saw that he was eager to hear his adventures .
欧文 锯 那 他 曾是 渴望的 到 听到 他的 冒险 .

欧文看出他很想听他的冒险故事。

[hi:; hi][ræn][ˈoʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , ['dwelɪŋ] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:r]
He ran over them as rapidly as he could , dwelling only on the more
他 跑 超过 他们 作为 快速 作为 他 可以 , 住宅 仅有的 在 这 更多的
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] .
important points .
重要的 积分 .

他以最快的速度浏览了一遍，只关注更重要的要点。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˈmɪstər] [flu:k] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ðen] [sed] , “ [gʊʊ][ɑ:n] , [gʊʊ]
Occasionally Mr Fluke stopped him to ask a question , then said , “ Go on , go
偶尔 先生 吸虫 停止 他 到 问 一个 问题 , 然后 说 , “ 去 在 , 去
[ɑ:n] .
on .
在 :

弗卢克先生偶尔会停下来问他一个问题，然后说：“继续，继续。”

” [wen] ['əuin] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ˈredʒɪnəld] [ˈæʃə-st]
” When Owen got to the account of the confession made by Reginald Ashurst
” 什么时候 欧文 得到 到 这 帐户 的 这 忏悔 制成 经过 雷金纳德 阿什赫斯特
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] ,
and his death ,
和 他的 死亡 ,
“当欧文读到雷金纳德·阿什赫斯特的供述及其死亡时，

[ˈmɪstər] [flu:k] [peɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
Mr Fluke paid the greatest attention .
先生 吸虫 有薪酬的 这 最 注意力 :

弗卢克先生最为专注。

“ [ɑ:] !
” **Ah !**
” 啊 !

“啊！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
” he exclaimed , “ there is something in that .
” 他 惊呼 , “ 那里 是 某物 在 那 :

他惊呼道：“这话有几分道理。”

[lɔ:rd] - ; [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [wʌz; wəz]
Lord Arlingford ; yes , I remember there was some doubt as to who was
主 - ; 是的 , 我 记住 那里 曾是 一些 怀疑 作为 到 WHO 曾是
[ðə; ði] [ˈraɪtɪ(ə)l] [er] ,
the rightful heir ,
这 正当的 继承人 ,

阿灵福德勋爵；是的，我记得当时对于谁是合法继承人确实存在一些疑问。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈhɑ:rtli] .
and that the name of the family was originally Hartley .
和 那 这 姓名 的 这 家庭 曾是 起初 哈特利 :

而这个家族最初的姓氏是哈特利。

[haʊ] [jɔ:; jər] [ˈɡrænfɑ:ðər] [ɔ:r] [ˈfɑ:ðər] [ˈnevər] [keɪm] [tu:; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
How your grandfather or father never came to put in a claim , I don't know .
如何 你的 祖父 或者 父亲 绝不 来了 到 放 在 一个 宣称 , 我 不 知道 :

我不知道为什么你的祖父或父亲从未提出过索赔申请。

[aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
It is just possible that they never heard about the matter .
它 是 只是 可能的 那 他们 绝不 听到 关于 这 事情 :

他们很可能根本没听说过这件事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɑ:rtli] [hæd; həd] [ˈmʌni] [æt; ət] [kə'mænd] .
They were poor , and the other Hartleys had money at command .
他们 是 贫穷的 , 和 这 其他 哈特利 有 钱 在 命令 :

他们很穷，而其他哈特利家族成员则财力雄厚。

[ðæt] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
That makes all the difference .
那 制作 全部 这 不同之处 :

这至关重要。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl] [naʊ] [siː] [wʌt] [əˈhʌðər] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][kæən; kən][duː] ; [ɔːlˈðoʊ] [pəˈzeɪn] [ɪz] [naɪn]
We shall now see what another generation can do ; although possession is nine
我们 将 现在 看 什么 其他 一代 能 做 ; 虽然 拥有 是 九
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
parts of the law ,
部分 的 这 法律 ;
现在我们将看看下一代能做到什么； 尽管占有是法律的九个组成部分，

[jet] [ðə; ði] [ˈtʰænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [lɔːrd] - [hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [æt; ət] [kəˈmænd]
yet the chances are that the present Lord Arlingford has not much at command
然而 这 机会 是 那 这 展示 主 - 有 不是 很多 在 命令
[tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [jʊr; jər] [kleɪmz] ,
to dispute your claims ,
到 争议 你的 索赔 ;
然而，现任阿灵福德勋爵很可能没有多少证据来反驳你的说法。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɛˈsteɪts] .
should he not have a right to the title and estates .
应该 他 不是 有 一个 正确的 到 这 标题 和 庄园 .
他难道没有权利获得所有权和遗产吗？

" [æz; əz] [ˈkeziə] [hæd; həd][səˈpouzd; səˈpouɪd] ,
" **As Kezia had supposed ,**
" 作为 凯齐亚 有 据称 ,
正如凯西娅所料，

[ˈmɪstər] [fluːk] [kənˈtɪnjuːd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːr] [ˈlɪsnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr][ˈleɪtər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]
Mr Fluke continued talking or listening until it was far later than he was
先生 吸虫 持续 说 或者 聆听 直到 它 曾是 远的 之后 比 他 曾是
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
accustomed to retire for the night .
习惯 到 退休 为了 这 夜晚 .
弗卢克先生一直说话或听着，直到比他平时就寝的时间晚得多。

[ʃiː; ʃɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [ɪn] .
She at length came in .
她 在 长度 来了 在 .
她终于进来了。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][æən; ən] [ˈaʊə-z] [greɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" **I have given you an hour's grace , " she exclaimed .**
" 我 有 给定 你 一个 小时 优雅 , " 她 惊呼 .
“我已经给了你一个小时的宽限时间，”她大声说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][fɪt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][goʊ][ʌp][tuː; tə][bed] . "
" **You will be fit for nothing to - morrow if you don't go up to bed . "**
" 你 将要 是 合身 为了 没有什么 到 - 明天 如果 你 不 去 向上 到 床 . "
“如果你明天不上床睡觉，你就什么都做不了了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [best] , " [sed] [ˈmɪstər] [fluːk] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈəuɪn] ,
" **She knows best , " said Mr Fluke , looking at Owen ,**
" 她 知道 最好的 , " 说 先生 吸虫 , 寻找 在 欧文 ,
“她最清楚，”弗卢克先生看着欧文说道。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [wɪtʃ] [ˈkeziə] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; " [ˈevri] [wʌn][əʊˈbeɪz][hɜːr; hər][ɪn]
and taking the candle which Kezia handed to him ; " every one obeys her in
和 采取 这 蜡烛 哪个 凯齐亚 递交 到 他 ; " 每一个 一 服从 她 在
[ðɪs] [haʊs] .
this house .
这 房子 .
他接过凯西娅递给他的蜡烛；“在这个家里，每个人都听她的话。

” [ˈæftər][ˈmɪstər] [flu:k] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
” After Mr Fluke had gone to his room ,
” 后 先生 吸虫 有 已消失 到 他的 房间 ,
“弗卢克先生回到房间后，

[ˈəuɪn] [ˈgrætɪfaɪd] [kɛzi:əz] [kʃəriˈɑ:səti][baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æn; ən] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] .
Owen gratified Kezia's curiosity by giving her an outline of his adventures .
欧文 满意 凯齐亚的 好奇心 经过 给予 她 一个 大纲 的 他的 冒险 .
欧文向凯西娅讲述了自己的冒险经历，满足了她的好奇心。

[wen] [hi:; hi][tuɔld][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtɪŋ] [ðə; ði] - [ɛˈsteɪts]
When he told her of the possibility of his inheriting the Arlingford estates
什么时候 他 讲述 她 的 这 可能性 的 他的 继承 这 - 庄园
[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lmʊst] [gɑ:spt] [fɔ:r; fəɹ] [breθ] .
she almost gasped for breath .
她 几乎 倒吸一口气 为了 气息 .
当他告诉她他有可能继承阿灵福德庄园时，她几乎喘不过气来。

” [ju:; jʊ] , [ˈəuɪn] , [ju:; jʊ] [brʻkʌm] [ə; eɪ][ˈɔ:rd] !
” You , Owen , you become a lord !
” 你 , 欧文 , 你 变得 一个 主 !
“欧文，你将成为一位勋爵！”

” [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .
“她惊喊道。”

” [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ænd] [wɪl] [bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [səkˈsi:d] ; [bʌt; bət][hæv; həv]
” It may be pleasant , and will be pleasant , if you do succeed ; but have
” 它 可能 是 令人愉快的 , 和 将要 是 令人愉快的 , 如果 你 做 成功 ; 但 有
[ju:; jʊ] [θɔ:t] ,
you thought ,
你 想法 ,
“如果你成功了，那可能会很愉快，也一定会很愉快；但是你有没有想过，

[maɪ] [bɔɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][feɪl] ?
my boy , of the disappointment should you fail ?
我的 男生 , 的 这 失望 应该 你 失败 ?
孩子，如果你失败了，你会多么失望？

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈhæpi:ɜ] [fɔ:r; fəɹ] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] ,
I cannot say that I am the happier for what you tell me ,
我 不能 说 那 我 是 这 更快乐 为了 什么 你 告诉 我 ,
我不能说你告诉我这些让我更开心了。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ][nɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][gʊv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
except that I shall be glad for you not to have to go back to the
除了 那 我 将 是 高兴的 为了 你 不是 到 有 到 去 后退 到 这
[ˈɑ:fɪs] [ɔ:r][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊv] [ə; eɪ] [si:] [laɪf] ;
office or to follow a sea life ;
办公室 或者 到 跟随 一个 海 生活 ;
只是我很高兴你不用再回办公室上班，也不用再从事海上生活了；

[bʌt; bət] , [ˈəuɪn] , [wətˈevər] [ˈhæpənz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [fərˈget] [ˈkɛziə] [krʌmp] ? ”
but , Owen , whatever happens , you will not forget Kezia Crump ? ”
但 , 欧文 , 任何 发生 , 你 将要 不是 忘记 凯齐亚 克朗普 ? ”
但是，欧文，无论发生什么，你都不会忘记凯西娅·克朗普吧？

” [ɪnˈdi:d] [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] , ” [sed] [ˈəuɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] ;
” Indeed I will not , ” said Owen , taking her hand ;
” 的确 我 将要 不是 , ” 说 欧文 , 采取 她 手 ;
“我当然不会，”欧文说着，握住了她的手；

“ [ju:;; jɒ][hæv; həv][’evər] [bɪn] [ə; eɪ] [tru:] [frend] [tu:;; tə][em ’i:] ,
“ you have ever been a true friend to me ,
“ 你 有 曾经 到过 一个 真的 朋友 到 我 ,
你一直是我真正的朋友,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ju:;; jɒ] [rɪ’si:vd] [em ’i:][tu:;; tə] - [deɪ] [pru:vz] [jɔ:; jər] [ə’fek(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][fæl; ʃəl]
and the way you received me to - day proves your affection , which I shall
和 这 方式 你 已收到 我 到 - 天 证明 你的 感情 , 哪个 我 将
[’nevər] [fər’get] .
never forget .
绝不 忘记 .

你今天接待我的方式证明了你的爱，我永远不会忘记。
“ [ðə; ði][nekst] [’mɔ:rnɪŋ] [’mɪstər] [flu:k] [ə’naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn’tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [’steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt]
“ The next morning Mr Fluke announced his intention of staying at home that
“ 这 下一个 早晨 先生 吸虫 宣布 他的 意图 的 入住 在 家 那
[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][taɪm] [tu:;; tə] [dɪ’skʌs] [’mætərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .
he might have time to discuss matters with his young friend .
他 可能 有 时间 到 讨论 事情 和 他的 年轻的 朋友 .
“第二天早上，弗卢克先生宣布他打算待在家里，这样他或许有时间和他的年轻朋友讨论一些事情。

[’oʊənz] [fɜ:rst][tæsk][wʌz; wəz][tu:;; tə] [raɪt] [tu:;; tə][’deɪvɪd] [rəʊ] ,
Owen's first task was to write to David Rowe ,
欧文的 第一的 任务 曾是 到 写 到 大卫 罗威 ,
欧文的第一个任务是给大卫·罗写信,

[rɪ’kwɛstɪŋ, rɪ:’kwɛstɪŋ] [ðæt] [hi:;; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp][æt; ət][wʌns][tu:;; tə] [’lʌndən] [æt; ət][’mɪstər] [flu:ks]
requesting that he would come up at once to London at Mr Fluke's
请求 那 他 会 来 向上 在 一次 到 伦敦 在 先生 侥幸
[dɪ’zaɪər] .
desire .
欲望 .
要求他立即应弗卢克先生的请求前往伦敦。

[’əuɪn] [’ɔ:lsʊʊ] [rʊʊt] [tu:;; tə][dʒɑ:n] , [’gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd’veɪntʃəz] ,
Owen also wrote to John , giving him a sketch of his adventures ,
欧文 还 写道 到 约翰 , 给予 他 一个 草图 的 他的 冒险 ,
欧文还给约翰写信，简要描述了自己的冒险经历。

[ðʊʊ] [hi:;; hi][dɪd][nɑ:t] [’menʃ(ə)n] [ðə; ði][’ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:;; hi] [wɪʃt] [tu:;; tə] [si:] [’deɪvɪd] .
though he did not mention the object for which he wished to see David .
尽管 他 做过 不是 提到 这 目的 为了 哪个 他 希望 到 看 大卫 .
但他没有提及他想见大卫的目的是什么。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [sləʊ] [’kʊʊtʃɪz] , [wɪ’ðɪn] [θri:] [deɪz] [’deɪvɪd] [rəʊ] [ə’pɪrd] [æt; ət][’mɪstər] [flu:ks]
In spite of slow coaches , within three days David Rowe appeared at Mr Fluke's
在 尽管如此 的 慢的 教练 , 之内 三 天 大卫 罗威 出现 在 先生 侥幸
[’ɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,
尽管马车行驶缓慢，但三天之内，大卫·罗威就出现在了弗卢克先生的办公室。

[wer] [’əuɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
where Owen had gone to meet him .
在哪里 欧文 有 已消失 到 见面 他 .
欧文去见他的地方。

“ [ju:l] [wɑ:nt] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðɪs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] [flu:k] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
“ **You'll want money to carry out this undertaking , ” said Mr Fluke , turning to**
“ 你会 想 钱 到 携带 出去 这 承诺 , ” 说 先生 吸虫 , 转弯 到
[ˈdeɪvɪd] ;
David ;
大卫 ;

“你需要钱来完成这项任务,”弗卢克先生说着, 转向大卫;

“ [drɔ:] [ɑ:n][em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [rɪˈkwaɪər] .
“ **draw on me for all you require .**
“ 画 在 我 为了 全部 你 要求 .

“你需要什么都可以向我求助。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ju:; jʊ] ,
From the report of your friend here I will trust you ,
从 这 报告 的 你的 朋友 这里 我 将要 相信 你 ,

根据你朋友的汇报, 我相信你。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈsaɪmən] [flu:k] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [ˈevri] [mæn] . “
and that's more than Simon Fluke would say to every man . ”
和 那就是 更多的 比 西蒙 吸虫 会 说 到 每一个 男人 . ”

“这可不是西蒙·弗卢克会跟每个男人说的话。”

“ [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ˈəuɪn] [hæz; hæz][ðə; ði] [raɪt] , [wi:; wi][æɪ; ʌɪ] [səkˈsi:d] ,
“ **If our friend Owen has the right , we shall succeed ,**
“ 如果 我们的 朋友 欧文 有 这 正确的 , 我们 将 成功 ,

“如果我们的朋友欧文是对的, 我们就会成功。”

[fɔ:r; fər] [raɪt] [ænd; ʌnd] [maɪt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɡoʊ] [təˈɡeðər] , [æz; əz][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [flu:k] , [səˈplaɪ]
for right and might in this case go together , as you , Mr Fluke , supply
为了 正确的 和 可能 在 这 案件 去 一起 , 作为 你 , 先生 吸虫 , 供应
[ðə; ði] [maɪt] ,
the might ,
这 可能 ,

在这种情况下, 正义与力量是相辅相成的, 因为弗卢克先生, 您提供了力量。

“ [sed] [ˈdeɪvɪd] , [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kəts] .
“ **said David , slapping his pockets .**
“ 说 大卫 , 拍打 他的 口袋 .

“大卫一边说着, 一边拍了拍自己的口袋。”

[ˈdeɪvɪd] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnesəserɪ] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
David having received his instructions , set about the necessary preliminaries without a
大卫 拥有 已收到 他的 指示 , 放 关于 这 必要的 预备工作 没有 一个
[ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] .
moment's delay .
瞬间 延迟 .

大卫接到指示后, 立即着手进行必要的准备工作。

[ˈəuɪn] [ˈbɛɡd] [fɔ:r; fər] [li:v] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈprɔ:mɪs] [tu:; tə]
Owen begged for leave of absence for one day to fulfil his promise to
欧文 乞求 为了 离开 的 缺席 为了 一 天 到 实现 他的 承诺 到
[ˈkæptɪn]
Captain Aggett ,
队长 阿格特 ,

欧文恳求请一天假, 以便履行他对阿格特上尉的承诺。

[baɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊʊ] , [hu:] [lɪvd] [sʌm; səm] [wei] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
by visiting his widow , who lived some way from London .
经过 访问 他的 寡妇 , WHO 居住地 一些 方式 从 伦敦 .

他去探望了住在离伦敦较远地方的遗孀。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] , [moʊst] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] , ['mɪstər] ['hɑːrtli] , ” [fiː; fɪ]
“ **I am thankful , most thankful for what you tell me , Mr Hartley , she**
“ 我 是 感恩 , 最多 感恩 为了 什么 你 告诉 我 , 先生 哈特利 , ” 她
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

“我非常感谢您告诉我这些, 哈特利先生,”她惊叹道。

“ [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [piːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
“ **that he died in peace as a Christian** .
“ 那 他 死亡 在 和平 作为 一个 基督教 .

“他作为一名基督徒安详地去世了。”

[ðoʊ] [aɪ][jæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] , [wiː; wi][jæl; ʃəl] , [aɪ] [noʊ] , [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Though I shall see him no more on earth , we shall , I know , meet in heaven .
尽管 我 将 看 他 不 更多的 在 地球 , 我们 将 , 我 知道 , 见面 在 天堂 .

虽然我今生再也见不到他了, 但我知道我们终将在天堂相见。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] ['əuɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæd; həd] [brɔːt]
“ **It was a satisfaction to Owen to feel that his visit had brought**
“ 它 曾是 一个 满意 到 欧文 到 感觉 那 他的 访问 有 带来
['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['frendz] ['wɪdoʊ] ,
comfort to the heart of his kind friend's widow ,
舒适 到 这 心 的 他的 种类 朋友们 寡妇 ,

“欧文感到欣慰的是, 他的探望给这位善良朋友的遗孀带来了慰藉。”

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ə'sɪstəns] [hɜːr; hər]
to whom he was afterwards able to render the material assistance her
到 谁 他 曾是 然后 有能力的 到 使成为 这 材料 协助 她
['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] .
husband had expressed his anxiety to afford her .
丈夫 有 表达 他的 焦虑 到 买得起 她 .

后来, 他得以向她提供她丈夫一直渴望给予她的物质帮助。

['mɪstər] [fluːk] [rɪ'tɜːrnd] ['evri] [deɪ] [æt; ət][æn; ən][ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli] ['ɜːrli] ['aʊər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
Mr Fluke returned every day at an unusually early hour from the office
先生 吸虫 返回 每一个 天 在 一个 异常地 早期的 小时 从 这 办公室
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv] ['oʊənz] [sə'saɪəti] .
that he might have more of Owen's society .
那 他 可能 有 更多的 的 欧文的 社会 .

为了能和欧文相处一段时间, 弗卢克先生每天都很早就从办公室回来。

['əuɪn] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [tuː:] ['neɪv(ə)] [frendz] .
Owen had mentioned his two naval friends .
欧文 有 提及 他的 二 海军 朋友们 .

欧文曾提到过他的两位海军朋友。

“ [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə] ['dɪnər] , ” [sed] ['mɪstər] [fluːk] .
“ **Bring them here to dinner , said Mr Fluke** .
“ 带来 他们 这里 到 晚餐 , ” 说 先生 吸虫 .

“带他们来这里吃晚饭吧,”弗卢克先生说。

“ ['keziə] [jæl; ʃəl] [prɪ'per] [ə; eɪ] [fiːst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][maɪ]
“ **Kezia shall prepare a feast , for they deserve it , and I'll show them my**
“ 凯齐亚 将 准备 一个 盛宴 , 为了 他们 应得 它 , 和 患病的 展示 他们 我的
[t'juːlɪps] .
tulips .
郁金香 .

“凯西娅将准备一顿盛宴, 因为他们值得, 我将向他们展示我的郁金香。”

” ['əuin] [faʊnd] [bəuθ] [lu: 'tenənt] [li:] [ænd; ənd] ['læŋtən] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ 'si:vd] [hɪz; ɪz]
“ **Owen found both Lieutenant Leigh and Langton, who had received his**
“ 欧文 成立 两个都 中尉 莉 和 兰顿 , WHO 有 已收到 他的
[prə 'mouʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðer; ðər] ['la: dʒɪŋz] .
promotion, at their lodgings.
晋升 , 在 他们的 住宿 .

“欧文在利中尉和兰顿的住处找到了他们，兰顿已经晋升了。”

[ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [ək 'septɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnvrɪ 'teɪ(ə)n] , [wen] [hi:; hi] [ɪk 'spleɪnd] [hu:] ['mɪstər] [flu:k] [wʌz; wəz] ,
They willingly accepted his invitation, when he explained who Mr Fluke was,
他们 心甘情愿 公认 他的 邀请 , 什么时候 他 解释 WHO 先生 吸虫 曾是 ,
当他解释了弗卢克先生的身份后，他们欣然接受了他的邀请。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [dɪ 'pendɪd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
and how much depended on him.
和 如何 很多 取决于 在 他 .

而这一切又取决于他。

['keziə] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] - ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [weɪt] ,
Kezia took care to have a handsome dinner, and a man - servant to wait,
凯齐亚 采取 关心 到 有 一个 英俊的 晚餐 , 和 一个 男人 - 仆人 到 等待 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd] ,
and had,
和 有 ,

凯西娅精心准备了一顿丰盛的晚餐，还雇了一名男仆侍候，而且，

[mɔ: 'rʊʊvər] , [ɪn 'dʒʊst] [hɜ:ɪ; həɪ] ['mæstər] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] [su:t] [ænd; ənd] [wɪg] ,
moreover, induced her master to put on a new suit and wig,
而且 , 诱导 她 掌握 到 放 在 一个 新的 套装 和 假发 ,

此外，她还诱使主人穿上新西装，戴上新假发。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['əuin] [keɪm] [ɪn] [hi:; hi] ['skersli] [nu:] [hɪm; ɪm] .
so that when Owen came in he scarcely knew him.
所以 那 什么时候 欧文 来了 在 他 几乎 知道 他 .

所以当欧文进来的时候，他几乎不认识他。

[ðə; ði] [tu:] ['ɑ:fəsərz] [ʌndər 'tʊk] [tu:; tə] [rɪ 'meɪn] [wɪ ðɪn] [kɔ:l] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] ['eɪvɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
The two officers undertook to remain within call in case their evidence should be
这 二 警官 承担 到 保持 之内 称呼 在 案件 他们的 证据 应该 是
[rɪ 'kwaɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] .
required at the trial.
必需的 在 这 审判 .

这两名警官承诺保持待命状态，以便在审判时需要他们提供证据。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət] ['dɪnər] [wen] ['deɪvɪd] [rəu] [wʌz; wəz] [ə 'haʊnst] .
They had just taken their places at dinner when David Rowe was announced.
他们 有 只是 已采取 他们的 地方 在 晚餐 什么时候 大卫 罗威 曾是 宣布 .

他们刚在餐桌旁落座，大卫·罗伊的名字就被宣布出来了。

['hævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ 'spekts, ri: 'spekts, rə 'speks, ri: 'speks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
Having paid his respects to the master of the house,
拥有 有薪酬的 他的 尊重 到 这 掌握 的 这 房子 ,
['eɪkɪŋ] [hændz] [wɪ ð; wɪ θ] ['əuin] ,
shaking hands with Owen,
摇晃 双手 和 欧文 ,

他向主人行礼后，与欧文握手，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] .
and made his bow to the other guests, he took his seat.
和 制成 他的 弓 到 这 其他 客人 , 他 采取 他的 座位 .

他向其他宾客鞠躬致意，然后入座。

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [ˈeniːbədiːz] [ˈæpɪtaɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [gʊd] [nuːz] [wəʊnt][duː] [ðæt]
“ **I do not want to spoil anybody's appetite , and I hope good news won't do that**
“ 我 做 不是 想 到 剧透 任何人的 食欲 , 和 我 希望 好的 消息 惯于 做 那
,
,
,

“我不想破坏任何人的胃口，也希望好消息不会造成这种影响。”

“ [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər] [gʊd] [nuːz] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] [nuːz] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] .
“ **he said , “ for good news , and wonderful news , I have to communicate .**
“ 他 说 , “ 为了 好的 消息 , 和 精彩的 消息 , 我 有 到 交流 .

他说：“对于好消息和美好的消息，我必须传达出去。”

[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Have I your leave to make it known in the presence of these gentlemen ,
有 我 你的 离开 到 制作 它 已知 在 这 在场 的 这些 先生们 ,
[ˈmɪstər] [fluːk] ? “
Mr Fluke ? “
先生 吸虫 ? “

弗卢克先生，我可以当着这些先生们的面说出来吗？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] , [ˈmɪstər] [rəʊ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Certainly , certainly , if you think fit , Mr Rowe , “ was the answer .**
“ 当然 , 当然 , 如果 你 思考 合身 , 先生 罗威 , “ 曾是 这 回答 .

“当然，当然，如果您认为合适的话，罗先生，”对方回答道。

“ [ðen] [əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə] [kənˈgrætʃleɪt] [bɔːrd] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [əkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli]
“ **Then allow me to congratulate Lord Arlingford on his accession to his family**
“ 然后 允许 我 到 祝贺 主 - 在 他的 加入 到 他的 家庭
[ˈtaɪt(ə)][ænd; ənd] [ˈeɪstɪts] ,
title and estates ,
标题 和 庄园 ,

那么，请允许我祝贺阿灵福德勋爵继承家族爵位和地产。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , [æz; əz][aɪ][duː][soʊ] ,
but I hope , as I do so ,
但 我 希望 , 作为 我 做 所以 ,

但我希望，当我这样做的时候，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈæfʃ-st] .
that he will not object to take the name of Ashurst .
那 他 将要 不是 目的 到 拿 这 姓名 的 阿什赫斯特 .

他不会反对改姓阿什赫斯特。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [kwɪk] [wɜːrk][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
We have made quick work of it .
我们 有 制成 快的 工作 的 它 .

我们很快就完成了。

[frʌm; frəm][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ] [rɪˈsiːvd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][siː aɪ]
From information I received , I was induced to go down and see the ci
- [dəˈvænt] [bɔːrd] - .
- devant Lord Arlingford .
- 前 主 - .

根据我得到的消息，我被劝说下去拜访上级阿灵福德勋爵。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ɪl] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [kəmˈbætvɪnis] ,
I found him very ill and without a particle of combativeness ,
我 成立 他 非常 患病的 和 没有 一个 粒子 的 好斗性 ,

我发现他病得很重，而且丝毫没有攻击性。

[sɒʊ][aɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n][aɪ] [pə'zest] ,
so I told him of all the information I possessed ,
所以 我 讲述 他 的 全部 这 信息 我 拥有 ,
于是我把所有我掌握的信息都告诉了他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tɔɪs] [tu:; tə]['kɑ:ntest][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
and gave him his choice to contest the point ,
和 给予 他 他的 选择 到 竞赛 这 观点 ,
并让他选择是否就此提出异议。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪz] [æt; ət] [kə'mænd] , [ɔ:r][tu:; tə] [ji:ld] [æt; ət]
assuring him that we had unlimited supplies at command , or to yield at
保证 他 那 我们 有 无限 补给品 在 命令 , 或者 到 屈服 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
向他保证我们拥有无限的补给，否则就立即投降。

[ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ]['fæməli]['skænd(ə)l] .
and save a family scandal .
和 节省 一个 家庭 丑闻 .
避免一场家族丑闻。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪəd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
As he appeared inclined to take my advice ,
作为 他 出现 倾斜 到 拿 我的 建议 ,
他似乎倾向于采纳我的建议，

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'nu:əti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
I promised him an annuity of a thousand a year ,
我 承诺 他 一个 年金 的 一个 千 一个 年 ,
我答应每年给他一千块年金。

['nʊʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]['i:v(ə)n][sʊʊ]
knowing from his circumstances that he was not likely to enjoy even so
会心 从 他的 情况 那 他 曾是 不是 可能 到 享受 甚至 所以
[mʌt] [æz; əz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .
much as that should he retain his title .
很多 作为 那 应该 他 保持 他的 标题 .
根据他当时的处境，他知道即使保住头衔，他也不大可能享受到哪怕是这样的待遇。

[hi:; hi] [ɪ'mɪ:diətli] [ək'septɪd] [maɪ] [ɔ:fər] , [ək'hɑ:ɪdʒɪŋ; æk'hɑ:ɪdʒɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [kleɪm] [wʌz; wəz]['vælɪd] .
He immediately accepted my offer , acknowledging that your claim was valid .
他 立即地 公认 我的 提供 , 承认 那 你的 宣称 曾是 有效的 .
他立即接受了我的提议，承认你的说法是正确的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ɔ:fər] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [ɔ:rd] - .
Of course I made my offer subject to the approval of the true Lord Arlingford .
的 课程 我 制成 我的 提供 主题 到 这 赞同 的 这 真的 主 - .
当然，我的提议须经真正的阿灵福德勋爵批准方可生效。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['traɪəl][prɒʊ]['fɔ:rmə] , ['li:gəli] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
There must be a trial pro forma , legally to settle the point ,
那里 必须 是 一个 审判 专业 形式 , 合法地 到 定居 这 观点 ,
必须按照法律程序进行正式审判，以解决这个问题。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [wʌn] .
but it will prove a very short one .
但 它 将要 证明 一个 非常 短的 一 .
但事实证明，这场战争会非常短暂。

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [brɪʔɔːr] [ˈəuɪn] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] [sə'fɪʃntli]
“ It was some little time before Owen could recover his equanimity sufficiently
“ 它 曾是 一些 小的 时间 前 欧文 可以 恢复 他的 平静 足够
[tuː; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ;
to eat his dinner ;
到 吃 他的 晚餐 ;

过了好一会儿，欧文才恢复了平静，足以吃晚饭；

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈmɪdʃɪpmən] [ɑːr; ər] [na:t] [ˈɡɪv(ə)n] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə] [lɔːs] [ʌv; əv]
but fortunately midshipmen are not given , under any circumstances , to loss of
但 幸运的是 海军学员 是 不是 给定 , 在下面 任何 情况 , 到 损失 的
[ˈæpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,

但幸运的是，海军学员在任何情况下都不会食欲不振。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [suːn] [hɪm'self] [ə'gen] .
and he was very soon himself again .
和 他 曾是 非常 很快 他自己 再次 .

他很快就恢复了正常。

[ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [sed] .
Little more need be said .
小的 更多的 需要 是 说 .

无需赘言。

[ˈmɪstər] [fluːk] [bɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] ,
Mr Fluke bore all the expenses of the trial ,
先生 吸虫 钻孔 全部 这 开支 的 这 审判 ,

弗卢克先生承担了审判的所有费用。

[wɪtʃ] [pruːvd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðæt] [ˈəuɪn] [ˈhɑːrtli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈraɪtɪf(ə)l] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which proved without doubt that Owen Hartley was the rightful possessor of the
哪个 已证实 没有 怀疑 那 欧文 哈特利 曾是 这 正当的 拥有者 的 这
- [ˈtaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈeɪstets] .
Arlingford title and estates .
- 标题 和 庄园 .

这无疑证明了欧文·哈特利是阿灵福德爵位和地产的合法拥有者。

[ɪn'diːd] , [ɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ]
Indeed , on the death of his cousin , which occurred while the trial was going
的确 , 在 这 死亡 的 他的 表哥 , 哪个 发生 尽管 这 审判 曾是 去
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

事实上，就在审判进行期间，他的表弟去世了。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈkleɪmənt] [ə'piəriŋ] , [ˈəuɪn] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ɪntuː] [ˈpiːsf(ə)l] [pə'zeɪn] .
no other claimant appearing , Owen immediately came into peaceful possession .
不 其他 索赔 出现 , 欧文 立即地 来了 进入 和平 拥有 .

由于没有其他索赔人出现，欧文立即获得了和平占有权。

[ˈmɪstər] [fluːk] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ˈpeɪɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːrgədʒəz, 'mɔːrgɪdʒɪz] ,
Mr Fluke insisted on paying off all the mortgages ,
先生 吸虫 坚持 在 付费 离开全部 这 抵押贷款 ,

弗卢克先生坚持要还清所有抵押贷款。

[soʊ] [ðæt] [ˈəuɪn] [maɪt] [kə'mens] [hɪz; ɪz] [nuː] [kə'rɪr] [friː] [ʌv; əv] [ɪn'kʌmbrəns] .
so that Owen might commence his new career free of incumbrances .
所以 那 欧文 可能 开始 他的 新的 职业 自由的 的 债务 .

这样，欧文就可以不受任何束缚地开始他的新事业。

“ [bɪˈɡɪn] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [det] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [get] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]
“ **Begin** , **my dear boy** , **out of debt** , **and never get into it** , ” **said the old man**
“ 开始 , 我的 亲爱的 男生 , 出去 的 债务 , 和 绝不 得到 进入 它 , ” 说 这 老的 男人
;
;
;
;

“我的孩子，首先要摆脱债务，永远不要再负债，”老人说；

“ [juːl] [ˈnevər] [rɪˈɡret] [ˈfaːləʊɪŋ] [ðæt] [ruːl] , [wətˈevər] [els] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] .
“ **you'll never regret following that rule** , **whatever else you may be sorry for** .
“ 你会 绝不 后悔 下列的 那 规则 , 任何 别的 你 可能 是 对不起 为了 .

“无论你对其他什么事感到后悔，你都不会后悔遵守这条规则。”

“ [ˈoʊənz] [fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði]
“ **Owen's first care was to appoint a good man of business to look after the**
“ 欧文的 第一的 关心 曾是 到 委 一个 好的 男人 的 商业 到 看 后 这
[ɪˈstɜrt] ,
estate ,
财产 ,

欧文首先要做的就是聘请一位精明能干的商人来管理庄园。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [hiː; hi] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈdeɪvɪd] [rəʊ] , [huːz] [ˈbrʌðər]
and , **as may be supposed** , **he selected David Rowe** , **whose brother**
和 , 作为 可能 是 据称 , 他 已选 大卫 罗威 , 谁 兄弟
[dʒɑːn] [brˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈbeɪlɪf] .
John became his head bailiff .
约翰 成为 他的 头 法警 .

不出所料，他选择了大卫·罗，而大卫·罗的兄弟约翰则成为了他的首席法警。

[hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈʃɪpˌmeɪts] , [ˈkæptɪn] [liː] [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈlæŋtən] , [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt]
His old shipmates , **Captain Leigh and Lieutenant Langton** , **were his frequent**
他的 老的 船友 , 队长 莉 和 中尉 兰顿 , 是 他的 频繁
[ɡests] [wenˈevər] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] .
guests whenever they came on shore .
客人 每当 他们 来了 在 支撑 .

他的老船友利船长和兰顿中尉每次上岸都会经常来拜访他。

[ɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ˈrelatɪv] , [ˈsaɪmən] [fluːk] , [ˈmɪsɪz] [ˈkeziə] [ænd; ənd] [ˈdʒɔʊzəf; ˈdʒɔʊsəf]
On the death of his kind relative , **Simon Fluke** , **Mrs Kezia and Joseph**
在 这 死亡 的 他的 种类 相对的 , 西蒙 吸虫 , 太太 凯齐亚 和 约瑟夫
[krʌmp] [keɪm] [daʊn] ,
Crump came down ,
克朗普 来了 向下 ,

在他善良的亲戚西蒙·弗卢克去世后，凯齐亚夫人和约瑟夫·克朗普前来悼念。

[ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [brˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡɑːrdnər] .
the one to become his housekeeper and the other his head gardener .
这 一 到 变得 他的 管家 和 这 其他 他的 头 园丁 .

一个做他的管家，另一个做他的首席园丁。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [noʊ] [tɑːm] [kæt] [tuː; tə] [kɪl] [æt; ət] - , [ˈmɪsɪz] [ˈkeziə] ! ” [sed] [ˈəuɪn] ,
“ **I hope you will find no tom cat to kill at Arlingford** , **Mrs Kezia !** ” **said Owen** ,
“ 我 希望 你 将要 寻找 不 汤姆 猫 到 杀 在 - , 太太 凯齐亚 ! ” 说 欧文 ,

“凯齐亚太太，我希望您在阿灵福德不会遇到需要猎杀的公猫！”欧文说道。

[ˈlæfɪŋ] , [æz; əz] [fiː; fi] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .
laughing , **as she made her appearance** .
笑 , 作为 她 制成 她 外貌 .

她笑着出现了。

“ [pli:z] [jʊr; jər] [ˈbɔ:rdʃɪp] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈðeɪəl] [bi:; bi] [ˈeni] [ni:d] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
“ **Please your lordship , I don't think there'll be any need , ” she answered .**
“ 请 你的 领主 , 我 不 思考 将会 是 任何 需要 , ” 她 回答 .
“大人, 我想应该没有必要吧。”她回答道。

[ɪnˈdi:d] [ˈəuin] [hæd; həd] [ˈnevər] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,
Indeed Owen had never the slightest cause to complain of presumption ,
的确 欧文 有 绝不 这 丝毫 原因 到 抱怨 的 假定 ,
事实上, 欧文根本没有丝毫理由抱怨别人的傲慢。

[nɔ:r][hæd; həd] [ˈleɪdi] - — [fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈəuin] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer]
nor had Lady Arlingford — for by this time Owen was possessed of a fair
也不 有 女士 - — 为了 经过 这 时间 欧文 曾是 拥有 的 一个 公平的
[jʌŋ] [waɪf] ,
young wife ,
年轻的 妻子 ,
阿灵福德夫人也没有——因为此时欧文已经娶了一位年轻貌美的妻子。

[hu:] [ru:ld] [æz; əz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] - [hɔ:l] .
who ruled as mistress of Arlingford Hall .
WHO 裁决 作为 情妇 的 - 大厅 .
她曾是阿灵福德庄园的女主人。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][oʊld] [nɜ:rs] , [dʒeɪn] [heɪz] , [hu:] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈmæɪɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti]
He placed his old nurse , Jane Hayes , who had lately married , in a pretty
他 放置 他的 老的 护士 , 简 海耶斯 , WHO 有 最近 已婚 , 在 一个 漂亮的
[ˈkɑ:tɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,
他把刚结婚不久的老保姆简·海耶斯安置在一间漂亮的农舍里。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɪkˈspresli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
which he had built expressly for her .
哪个 他 有 建造 明确地 为了 她 .
那是他专门为她建造的。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fərˈget] [næt] [mɪdʒ] .
He did not forget Nat Midge .
他 做过 不是 忘记 纳特 蠓 .
他没有忘记纳特·米奇。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈdʒə:nɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈvɪzɪt] [næts] [ˈgrænmlðər] .
One of his first journeys was to visit Nat's grandmother .
— 的 他的 第一的 旅程 曾是 到 访问 纳特的 祖母 .
他最早的旅行之一是去看望纳特的祖母。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi][ɪn] [greɪt] [ˈpɑ:vərti] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [hɜ:r; hər][grænd] -
He found the old lady in great poverty , struggling to maintain her grand -
他 成立 这 老的 女士 在 伟大的 贫困 , 挣扎 到 维持 她 盛大 -
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
他发现这位老太太生活极其贫困, 难以维持生计, 还要养活她的孙辈。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] , [si:] [næt][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , ” [sed] [ˈəuin] ;
“ **You will , I hope , see Nat in a couple of days , ” said Owen ;**
“ 你 将要 , 我 希望 , 看 纳特 在 一个 夫妻 的 天 , ” 说 欧文 ;
“我希望你过几天就能见到纳特,”欧文说;

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
“ **and though he may not have come back with his pockets full of gold ,**
“ 和 尽管 他 可能 不是 有 来 后退 和 他的 口袋 满的 的 金子 ,
“虽然他可能没有满载而归,

[hi:; hi][hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [frend] ,
he has gained a sincere friend ,
他 有 获得 一个 真诚 朋友 ,
他收获了一位真诚的朋友。

[hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ju:; jə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstə] [tɪl] [hi:; hi][ɪz]
who can afford to support you and his brothers and sisters till he is
WHO 能 买得起 到 支持 你 和 他的 兄弟 和 姐妹 直到 他 是
['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][səʊ] [hɪm'self] .
able to do so himself .
有能力的 到 做 所以 他自己 .

他有能力供养你和他的兄弟姐妹，直到他自己能够供养他们为止。

" [næt] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['eskɔ:tid] [hɪz; ɪz][fæməli][tu:; tə] - , [wer] ['əuɪn][hæd; həd] ['ɔ:rdərd]
" Nat arrived , and escorted his family to Arlingford , where Owen had ordered
" 纳特 到达的 , 和 护送 他的 家庭 到 - , 在哪里 欧文 有 订购
[ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,
a cottage ,
一个 小屋 ,

“纳特到了，护送他的家人去了阿灵福德，欧文在那里订了一间小屋。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['veɪkənt] , [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
which had been vacant , to be got ready for their reception .
哪个 有 到过 空缺 , 到 是 得到 准备好 为了 他们的 接待 .
原本空置的房间，准备迎接他们的到来。

[næt] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd] ['ɪnʌf] [ʌ; əv][ðə; ði] [si:] , [wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər]
Nat , who had had enough of the sea , was apprenticed to a carpenter
纳特 , WHO 有 有 足够的 的 这 海 , 曾是 学徒 到 一个 木匠
[ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
employed on the estate ,
受雇 在 这 财产 ,

厌倦了大海的纳特，到庄园里当了一名木匠的学徒。

[hu:z] ['du:tɪz] [hi:; hi] [ʌltɪmətli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'teɪk] .
whose duties he ultimately was able to undertake .
谁 职责 他 最终 曾是 有能力的 到 承担 .
他最终得以履行其职责。

[maɪk] ['kɒfi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][bɔ:st][ə; eɪ][leg] , [wen] [hi:; hi][rɪ'taɪərd][ɑ:n][ə; eɪ]
Mike Coffey continued in the service until he lost a leg , when he retired on a
麦克风 科菲 持续 在 这 服务 直到 他 丢失的 一个 腿 , 什么时候 他 退休 在 一个
['penʃən] .
pension .
养老金 .

迈克·科菲一直服役到失去一条腿，之后退休领取养老金。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [daɪd] , [hi:; hi] [keɪm] , [æt; ət] ['oʊənz] [ɪnvi'teɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] - .
His mother having died , he came , at Owen's invitation , to Arlingford .
他的 母亲 拥有 死亡 , 他 来了 , 在 欧文的 邀请 , 到 - .
母亲去世后，他应欧文的邀请来到阿灵福德。

" [aɪm] ['æfðər] ['θɪŋkɪn] - , [maɪ][bɔ:rd] , [ʌ; əv] ['getɪn] - [ə; eɪ] ['werɪ] [ænd; ənd] ['setɪn] - [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]
" I'm afther thinkin ' , my lord , of gettin ' a wherry and settin ' up as a
" 我是 之后 思考 - , 我的 主 , 的 获得 - 一个 惠利 和 塞廷 - 向上 作为 一个
['bəʊtmən] [æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] ,
boatman at Portsmouth ,
船工 在 朴茨茅斯 ,

“大人，我正在考虑弄一艘小船，在朴茨茅斯当个船夫。”

“ [ˈænsər] [maɪk] [tuː; tə] [ˈoʊənz] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɪnˈtɛndɪd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] **answered Mike to Owen's question as to the way he intended to employ** ”
回答 麦克风 到 欧文的 问题 作为 到 这 方式 他 故意的 到 采用
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

迈克回答了欧文关于他打算如何就业的问题。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [maɪ] [ˈkɑːmədɔːr] ？ ” [æskt] [ˈəuɪn] ,
“ **How would you like to become my commodore ?** ” **asked Owen** ,
“ 如何 会 你 喜欢 到 变得 我的 准将 ？ ” 问 欧文 ,
“你愿意做我的准将吗？”欧文问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈfrɪɡət] [wɪt] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,
pointing to a miniature frigate which floated on the lake near the house ,
指向 到 一个 微型 护卫舰 哪个 漂浮 在 这 湖 靠近 这 房子 ,
指着漂浮在房子附近湖面上的一艘小型护卫舰,

[ænd; ænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈboʊts] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .
and to a couple of boats drawn up on the bank .
和 到 一个 夫妻 的 船 绘制 向上 在 这 银行 .
还有停泊在岸边的几艘船。

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] — [jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [aɪ] [meɪn] , ”
“ **With the greatest delight in the world , your honour — your lordship I mane** , ”
“ 和 这 最 喜 在 这 世界 , 你的 荣誉 — 你的 领主 我 鬃毛 , ”
[ˈænsər] [maɪk] .
answered Mike .
回答 麦克风 .

“我无比荣幸，尊敬的阁下——我尊称您为大人，”迈克回答道。

“ [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [ˈwɒnts] [ɑːr ˈiː] - [ˈfɪtɪŋ] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈboʊts] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [koʊt] ”
“ **The frigate wants re - fitting , and the boats will be better for a coat** ”
“ 这 护卫舰 想要 关于 - 配件 , 和 这 船 将要 是 更好的 为了 一个 外套
[ʌv; əv] [peɪnt] .
of paint .
的 画 .

“这艘护卫舰需要重新改装，而小艇也需要重新粉刷一下。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - .
I had a look at them as I came along this mornin ' .
我 有 一个 看 在 他们 作为 我 来了 沿着 这 早晨 - .
我今天早上路过时看了看它们。

[θɪŋks] [aɪ] [tuː; tə] [miˈself] , [ˈjʊr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [ˈhæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈæfðər] [hɪz; ɪz] ”
Thinks I to meself , shure the young master hasn't had time to see afther his
思考 我 到 我自己 , 舒尔 这 年轻的 掌握 还没有 有 时间 到 看 之后 他的
[ˈfliːt] ,
fleet ,
舰队 ,

我心想，少爷肯定没时间去看他的舰队了。

[soʊ] [aɪ] [wəz; wəz] [dʒʌst] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
so I was just goin ' to offer to do the work ,
所以 我 曾是 只是 去 - 到 提供 到 做 这 工作 ,
所以我本来打算主动提出做这项工作。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː] [ʌv] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] . ”
to show me love to your lordship . ”
到 展示 我 爱 到 你的 领主 . ”
请向我表达我对您的爱戴。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ʌðər] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [ðæt] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ,
“ **I have no doubt that I shall find other work for you when that is finished** ,
“ 我 有 不 怀疑 那 我 将 寻找 其他 工作 为了 你 什么时候 那 是 完成的 ,
“我毫不怀疑，等这件事结束后，我一定能为你找到其他工作。”

[soʊ][aɪ] [əˈpɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrθ] ,
so I appoint you to the berth ,
所以 我 委 你 到 这 泊位 ,
所以我任命你担任这个泊位。

[ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər][əˈboʊd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪdoʊ] [mɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][set] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊm]
and you can take up your abode with Widow Midge until you set up a home
和 你 能 拿 向上 你的 住所 和 寡妇 蠓 直到 你 放 向上 一个 家
[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
of your own .
的 你的 自己的 .
在你安家落户之前，你可以暂时住在寡妇米奇家。

“ [ˈəʊɪn] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [stiɪ] [riˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] ,
“ **Owen , although he still retained his love for the sea** ,
“ 欧文 , 虽然 他 仍然 保留 他的 爱 为了 这 海 ,
“欧文虽然仍然热爱大海，

[riˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ænd] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] — [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈbaʊndən] [ˈduːti][ʌv; əv]
retired from the service and devoted himself — as is the bounden duty of
退休 从 这 服务 和 奉献 他自己 — 作为 是 这 邦登 责任 的
[ˈevri] [prəˈpraɪətər] — [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ænd; ænd][tuː; tə] [ədˈvænsɪŋ] [ðə; ði]
every proprietor — to the improvement of his estate and to advancing the
每一个 业主 — 到 这 改进 的 他的 财产 和 到 前进 这
[ˈmɔːrəl][ænd; ænd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈwelfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtenənts] .
moral and spiritual welfare of his tenants .
道德 和 精神 福利 的 他的 租户 .
他从军队退役后，像每个业主应尽的义务一样，致力于改善自己的庄园，并增进佃户的道德和精神福祉。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

	[ˈtʃæptər] [wʌn]		[ˈtʃæptər] [tuːˈtuː]		[ˈtʃæptər] [θriː]		[ˈtʃæptər] [fɔːr]		[ˈtʃæptər] [faɪv]	
	Chapter 1		Chapter 2		Chapter 3		Chapter 4		Chapter 5	
	章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	
[ˈtʃæptər] [sɪks]		[ˈtʃæptər] [ˈsevən]		[ˈtʃæptər] [eɪt]		[ˈtʃæptər] [naɪn]		[ˈtʃæptər] -		[ˈtʃæptər]
Chapter 6		Chapter 7		Chapter 8		Chapter 9		Chapter 10		Chapter
章 6		章 7		章 8		章 9		章 -		章
-										
11										
-										
	第一章		第二章		第三章		第四章		第五章	
	第六章		第七章		第八章		第九章		第十章	
	第十一章									

听书破万卷

开口如有神

